叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 职业阿姨(the Professional Aunt) 000001

2. 职业阿姨(the Professional Aunt) 000002

3. 职业阿姨(the Professional Aunt) 000003

4. 职业阿姨(the Professional Aunt) 000004

5. 职业阿姨(the Professional Aunt) 000005

6. 职业阿姨(the Professional Aunt) 000006

7. 职业阿姨(the Professional Aunt) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

职业阿姨(The Professional Aunt)

[ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɑːnt]
THE **PROFESSIONAL** **AUNT**
这 专业的 阿姨

职业阿姨

[baɪ][ˈmeəri][siː] . [iː] . [wiːmz]
By **Mary** **C** **.** **E** **.** **Wemyss**
经过 玛丽 C . E . 韦米斯

作者：玛丽·C·E·韦米斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
Chapter **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
Chapter **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
Chapter **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
Chapter **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
Chapter **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
Chapter **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
Chapter **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
Chapter **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Chapter **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chapter **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
Chapter **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
Chapter **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
Chapter **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
Chapter **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
Chapter **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [bɔɪz] [prə'feʃn] [ɪz] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ,
A **boy's** **profession** **is** **not** **infrequently** **chosen** **for** **him** **by** **his** **parents** **,**
一个 男孩们 职业 是 不是 不常 选定 为了 他 经过 他的 父母 ,

男孩的职业常常由父母选择。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃruːd] ,
which perhaps accounts for the curious fact that the shrewd ,
哪个 也许 账户 为了 这 好奇的 事实 那 这 精明 ,

这或许可以解释一个奇怪的现象：精明的人，

['bɪznəs] - [laɪk]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][ɑː'tɪstɪk] ,
business - like member of a family often becomes a painter , while the artistic ,
商业 - 喜欢 成员 的 一个 家庭 经常 变成 一个 画家 , 尽管 这 艺术 ,

家族中比较务实的成员往往会成为画家，而比较有艺术天赋的成员，

[ʌn'præktɪkəl] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
unpractical one becomes a member of the Stock Exchange , in course of time ,
不切实际 一 变成 一个 成员 的 这 库存 交换 , 在 课程 的 时间 ,
['nætʃ(ə)rəli] .
naturally .
自然 .

不切实际的是，随着时间的推移，一个人自然而然地会成为证券交易所的成员。

[maɪ] [prə'feʃn] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [baɪ][maɪ] ['sɪstəz] - [ɪn] - [lɔː] ,
My profession was forced upon me , to begin with , by my sisters - in - law ,
我的 职业 曾是 强制 之上 我 , 到 开始 和 , 经过 我的 姐妹 - 在 - 法律 ,

我的职业最初是被我的嫂子们强迫的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [baɪ][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] — [maɪ]
and in the subsequent and natural order of things by their children — my
和 在 这 随后的 和 自然的 命令 的 事物 经过 他们的 孩子们 — 我的
['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] .
nephews and nieces .
侄子们 和 侄女 .

然后，按照自然规律，由他们的子女——我的侄子侄女们——继承了下来。

[zər'liːnə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][wʌn] ['wʊmən] [ɪn] ['evri] ['fæməli][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɑːnt] .
Zerlina says it is the duty of one woman in every family to be an aunt .
泽琳娜 说道 它 是 这 责任 的 一 女士 在 每一个 家庭 到 是 一个 阿姨 .

泽琳娜说，每个家庭都应该有一位女性担任姑姑/姨妈的角色。

[baɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɑːnt] .
By that she means of course a professional aunt .
经过 那 她 方法 的 课程 一个 专业的 阿姨 .

她指的当然是一位专业的阿姨。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ˌʌnə'tætʃt] ['fiːmeɪl] —
She says she does not understand the longing on the part of unattached females —
她 说道 她 做 不是 理解 这 渴望 在 这 部分 的 未连接的 女性 —
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [hɜːz] ,
the expression is hers ,
这 表达 是 她的 ,

她说她不理解单身女性的渴望——这是她自己的表达方式。

[nɒt] [maɪn] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ɑːnt] [hʊd]
not mine — for a larger sphere of usefulness than that which aunt hood
不是 矿 — 为了 一个 更大的 领域 的 用处 比 那 哪个 阿姨 兜帽
['ɒfəz] .
offers .
优惠 .

不是我的——它的作用范围比姑妈这个角色更大。

[ʃiː; ʃi] [kən'sidə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [fʊl] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv] ['eni] ['riːz(ə)nəbli]

She	considers	that	it	affords	full	scope	for	the	energies	of	any	reasonably
她	考虑	那	它	提供	满的	范围	为了	这	能量	的	任何	合理

['kɔnstitjuːt] ['wʊmən] ;

constituted	woman	;
构成	女士	;

她认为这能充分发挥任何心智健全的女性的精力；

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] , [ɪf] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [zər'liːnə] [sez] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	no	doubt	,	if	the	professional	aunt	was	all	that	Zerlina	says	she	should	be
和	不	怀疑	, 如果	这	专业的	阿姨	曾是	全部	那	泽琳娜	说道	她	应该	是	

,

,

,

毫无疑问，如果这位职业阿姨真像泽琳娜说的那样，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] .

she	would	have	her	time	fully	occupied	in	the	discharging	of	her	duties	.
她	会	有	她	时间	完全	占领	在	这	出院	的	她	职责	.

她将全身心投入到履行职责中。

[zər'liːnə] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] ,

Zerlina	cannot	see	that	it	is	not	exactly	a	position	of	a	woman's	own	choosing	,
泽琳娜	不能	看	那	它	是	不是	确切地	一个	位置	的	一个	女性的	自己的	选择	,

泽琳娜看不出来，这并非女性完全出于自身意愿选择的立场。

[ɔːl'ðəʊ] ['ʌndə(r)] [strɒŋ] ['preʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [hæv; həv]

although	under	strong	pressure	she	has	been	known	to	admit	that	there	have
虽然	在下面	强的	压力	她	有	到过	已知	到	承认	那	那里	有

[biːn] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɑːnt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɔː(r)] [nəʊ] ;

been	cases	in	which	women	have	been	made	aunts	whether	they	would	or	no	;
到过	案例	在	哪个	女性	有	到过	制成	姑姑们	无论	他们	会	或者	不	;

尽管面临巨大压力，她也承认，有些情况下，无论女性是否愿意，都会被指定为姑姑；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['prəʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] ['juːsɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [səʊ]

and	she	thinks	it	is	perhaps	by	way	of	protest	against	such	usage	that	they	so
和	她	思考	它	是	也许	经过	方式	的	反对	反对	这样的	用法	那	他们	所以

['ʃeɪmfəli] [nɪ'glekt] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [ɪn] [ðæt] [wɔːk] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['bɔðə] [ænd; ənd]

shamefully	neglect	their	duties	in	that	walk	of	life	to	which	their	bothers	and
可耻地	忽视	他们的	职责	在	那	走	的	生活	到	哪个	他们的	烦人	和

['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæv; həv] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

sister	-	in	-	law	have	seen	fit	to	call	them	.
姐姐	-	在	-	法律	有	已见	合身	到	称呼	他们	.

她认为，他们之所以如此可耻地忽视兄弟和嫂子认为他们应该从事的职业，或许是为了抗议这种做法。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [æn; ən] [ɑːnt] ['mæriz] ,

Of	course	,	when	an	aunt	marries	,
的	课程	, 什么时候		一个	阿姨	结婚	,

当然，当姑姑结婚时，

[ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəli] ['kɔnstitjuːt] [ɑːnt] ;

she	loses	at	once	all	the	perfecting	of	the	properly	constituted	aunt	;
她	失败	在	一次	全部	这	完善	的	这	适当地	构成	阿姨	;

她一下子失去了所有称职姑妈应有的完美品质；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] .

and	that	is	a	thing	to	be	seriously	considered	.
和	那	是	一个	事物	到	是	严重地	经过考虑的	.

这是值得认真考虑的事情。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [waɪz] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] - [ɪn] - [lɔː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]

Is	she	wise	in	leaving	a	profession	for	which	all	her	sisters	-	in	-	law	think	she
是	她	明智的	在	离开	一个	职业	为了	哪个	全部	她	姐妹	-	在	-	法律	思考	她

[ɪz] ['ædmərəbli] ['fɪtɪd] ,

is	admirably	fitted	,
是	令人钦佩地	适配	,

她放弃这份所有妯娌都认为她非常适合的职业，这样做明智吗?

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['lɒtəri] ?

for	one	which	the	most	experienced	pronounce	a	lottery	?
为了	一	哪个	这	最多	经验丰富的	发音	一个	彩票	?

最有经验的人会如何评价彩票?

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ɒv; əv] [kɔːs] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [zɜˈlɪnəz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

This	is	all	of	course	written	from	Zerlina's	point	of	view	.
这	是	全部	的	课程	书面	从	泽琳娜的	观点	的	看法	.

当然，这一切都是从泽琳娜的角度写的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɑːnt] ['meni] [θɪŋz] .

She	requires	of	a	professional	aunt	many	things	.
她	需要	的	一个	专业的	阿姨	许多	事物	.

她对一位专业的阿姨有很多要求。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] ['bəːθdeiz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː]

She	must	,	to	begin	with	,	remember	the	birthdays	of	all	her	nephews
她	必须	,	到	开始	和	,	记住	这	生日	的	全部	她	侄子们

[ænd; ənd] [niːs] ,

and	nieces	,
和	侄女	,

首先，她必须记住所有侄子侄女的生日。

[ɒv; əv] [zɜˈlɪnəz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

of	Zerlina's	children	in	particular	.
的	泽琳娜的	孩子们	在	特别的	.

尤其是泽琳娜的孩子们。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'membə] [ðeə(r)] ['bəːθdeiz] , [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [zɜˈlɪnəz] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðə; ðɪ]

If	she	remembers	their	birthdays	,	it	stand	to	reason	,	Zerlina's	reason	,	that	the
如果	她	记得	他们的	生日	,	它	站立	到	原因	,	泽琳娜的	原因	,	那	这

['siːkwəns] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz] — ['prez(ə)nts] .

sequence	of	thought	is	—	presents	.
顺序	的	想法	是	—	礼物	.

如果她记得他们的生日，那么泽琳娜的逻辑是，她的思路应该是——送礼物。

[ðə; ðɪ] ['riːəli] [sək'sesf(ə)l] [ɑːnt] [nəʊz] [ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [teɪst] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] .

The	really	successful	aunt	knows	the	particular	taste	of	each	nephew	and	niece	.
这	真的	成功的	阿姨	知道	这	特别的	品尝	的	每个	侄子	和	侄女	.

真正成功的姑姑了解每个侄子侄女的独特口味。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

She	knows	,	moreover	,
她	知道	,	而且	,

而且她也知道，

[ðə; ðɪ] [ɪg'zækt] ['məʊmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [teɪst] ['tʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊli]

the	exact	moment	at	which	the	taste	changes	from	a	love	for	woolly
这	精确的	片刻	在	哪个	这	品尝	变化	从	一个	爱	为了	毛茸茸的

['ræbɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [stiːm] ['endʒɪnz] .

rabbits	to	a	passion	for	steam	engines	.
兔子	到	一个	热情	为了	蒸汽	发动机	.

从喜爱毛茸茸的兔子转变为热爱蒸汽机车的那一刻。

['ɪnstɪŋkt] [telz] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wɒt] [eɪdʒ][ə; eɪ][tʃaɪld] ['meɪbi] [prə'məʊtɪd] , [wɪð] ['seɪfti] , [frɒm; frəm]

Instinct	**tells**	**her**	**at**	**what**	**age**	**a**	**child**	**maybe**	**promoted**	**,**	**with**	**safety**	**,**	**from**
本能	讲述	她	在	什么	年龄	一个	孩子	或许	推广	,	和	安全	,	从

[wʊl] [tuː; tə] [peɪnt] ,

wool	**to**	**paint**	**,**
羊毛	到	画	,

直觉告诉她，在确保安全的前提下，孩子到了什么年龄可以考虑从羊毛制品转向颜料制品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪf] [wen] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	**she**	**knows**	**the**	**critical**	**moment**	**in**	**a**	**boy's**	**life**	**when**	**a**	**Bible**	**should**	**be**
和	她	知道	这	批判的	片刻	在	一个	男孩们	生活	什么时候	一个	圣经	应该	是

[bɪ'stəʊd] .

bestowed	**.**
授予	.

她知道在男孩生命中的关键时刻，应该在什么时候赠送圣经。

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

It	**usually**	**,**	**or**	**perhaps**	**I**	**should**	**say**	**my**	**experience**	**is**	**that**	**it**	**usually**	**,**
它	通常	,	或者	也许	我	应该	说	我的	经验	是	那	它	通常	,

通常情况下，或者更确切地说，根据我的经验，通常情况下，

[fˈɒləʊz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [naɪf] , [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː] - ['bleɪdɪd] [naɪf] ,

follows	**the**	**first**	**knife**	**,**	**an**	**ordinary**	**two**	**-**	**bladed**	**knife**	**,**
跟随	这	第一的	刀	,	一个	普通的	二	-	带刃的	刀	,

接下来是第一把刀，一把普通的双刃刀。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [ðə; ðɪ] ['bɜːθdeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [naɪf] — " [wɪð] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**comes**	**the**	**birthday**	**before**	**a**	**knife**	**—**	**"**	**with**	**things**	**in**	**it**	**.**
和	来	这	生日	前	一个	刀	—	"	和	事物	在	它	.

生日当天，一把刀——“里面装着东西”。

" [ðə; ðɪ]['riːəl] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] [wɪð] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ] ['kɔːkskruː] ,

"	**The**	**real**	**boy**	**must**	**have**	**a**	**knife**	**with**	**things**	**in**	**it**	**:**	**a**	**corkscrew**	**,**
"	这	真实的	男生	必须	有	一个	刀	和	事物	在	它	:	一个	开瓶器	,

“真正的男孩必须有一把刀，刀里装着东西：开瓶器，

— [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ə; eɪ] ['kɔːkskruː] ? — [ə; eɪ] ['bʌtənˌhʊk] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [stəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv]

—	**I**	**wonder**	**why**	**a**	**corkscrew**	**?**	**—**	**a**	**buttonhook**	**,**	**a**	**thing**	**to**	**take**	**stones**	**out**	**of**
—	我	想知道	为什么	一个	开瓶器	?	—	一个	纽扣钩	,	一个	事物	到	拿	石头	出去	的

['hɔːsɪz] - [huːf] ,

horses	**'**	**hoofs**	**,**
马匹	-	蹄子	,

——我很好奇为什么是开瓶器？——扣钩，一种用来取出马蹄里石子的工具。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [mend] ['treɪsɪs] [wɪð] — [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] —

a	**thing**	**to**	**mend**	**traces**	**with**	**—**	**I**	**know**	**I**	**am**	**ignorant**	**of**	**the**	**technical**	**terms**	**—**
一个	事物	到	修补	痕迹	和	—	我	知道	我	是	无知	的	这	技术的	条款	—

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hɑːdɪst] - [hɑːtɪd] [ʃɒp] - [ə'sɪstənt] [wɪl] ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə][help][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

but	**the**	**hardest**	**-**	**hearted**	**shop**	**-**	**assistant**	**will**	**never**	**fail**	**to**	**help**	**a**	**professional**
但	这	最难	-	心地	店铺	-	助手	将要	绝不	失败	到	帮助	一个	专业的

[ɑːnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,

aunt	**in**	**the**	**choice**	**of**	**a**	**knife**	**,**
阿姨	在	这	选择	的	一个	刀	,

用来修补痕迹的工具——我知道我不懂专业术语——但即使是最铁石心肠的店员也一定会帮助一位专业的阿姨挑选刀具。

[ən'les] [baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

unless	**by**	**chance**	**he**	**should**	**be**	**unhappy**	**enough**	**never**	**to**	**have**	**been**	**a**	**boy**	**,**
除非	经过	机会	他	应该	是	不开心	足够的	绝不	到	有	到过	一个	男生	,

除非他运气不好，不幸到从未当过男孩，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] .

and	such	cases	are	rare	.
和	这样的	案例	是	稀有的	.

这种情况很少见。

[ai] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	used	often	to	wonder	why	boys	wanted	all	these	things	.
我	用过的	经常	到	想知道	为什么	男孩们	通缉	全部	这些	事物	.

我过去常常纳闷，为什么男孩子想要这些东西。

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ɑːskt] [dɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] , [ɑːnt] [wɔgəlz] ,

Now	I	know	,	because	I	asked	Dick	and	he	said	,	"	You	see	,	Aunt	Woggles	,
现在	我	知道	,	因为	我	问	迪克	和	他	说	,	"	你	看	,	阿姨	沃格尔斯	,

现在我知道了，因为我问了迪克，他说："你看，沃格尔斯阿姨，

[aɪ][juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

I	use	them	for	other	things	.
我	使用	他们	为了	其他	事物	.

我把它们用于其他用途。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][doʊnt][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv]

"	I	am	not	sure	that	most	of	us	don't	do	the	same	thing	with	many	of
"	我	是	不是	当然	那	最多	的	我们	不	做	这	相同的	事物	和	许多	的

['aʊə(r)][məʊst] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃənz] [ɪn] [laɪf] .

our	most	cherished	possessions	in	life	.
我们的	最多	珍爱	财产	在	生活	.

"我不确定我们大多数人是否也会对我们生活中许多最珍贵的物品做同样的事情。"

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [stiːm] - ['endʒɪnz] [zər'liːnə] [leɪz] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [lɔː] .

As	regards	steam	-	engines	Zerlina	lays	down	a	distinct	law	.
作为	问候	蒸汽	-	发动机	泽琳娜	躺下	向下	一个	清楚的	法律	.

关于蒸汽机，泽琳娜制定了一条明确的定律。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['nevə(r)] [bɜːst] — [ðæt] [ɪz][æn; ən]['ɪndʒəri][nəʊ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] ['evə(r)] [fə'gɪv]

They	must	never	burst	—	that	is	an	injury	no	sister	-	in	-	law	would	ever	forgive
他们	必须	绝不	爆裂	—	那	是	一个	受伤	不	姐姐	-	在	-	法律	会	曾经	原谅

— [ænd; ənd] [peɪnt] [mʌst; məst]['nevə(r)] [kʌm] [ɒf] .

—	and	paint	must	never	come	off	.
—	和	画	必须	绝不	来	离开	.

它们绝不能破裂——这是任何嫂子都无法原谅的伤害——而且油漆绝不能脱落。

[ɪf] [zər'liːnə][hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

If	Zerlina	had	known	and	loved	the	taste	of	crimson	lake	in	the	days	of
如果	泽琳娜	有	已知	和	喜爱	这	品尝	的	赤红	湖	在	这	天	的

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

her	youth	,
她	青年	,

如果泽琳娜在年轻时就品尝过并喜爱过绯红湖的味道，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [drɔː] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst][ə; eɪ] [laɪn] .

she	would	never	draw	so	hard	and	fast	a	line	.
她	会	绝不	画	所以	难的	和	快速地	一个	线	.

她绝不会如此果断地划清界限。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['beɪbiz] [kə'rɪə(r)] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ɑːnt] [teɪks] [ə'pɒn]

From	the	earliest	moment	in	a	baby's	career	,	the	professional	aunt	takes	upon
从	这	最早	片刻	在	一个	婴儿的	职业	,	这	专业的	阿姨	需要	之上

[hɜː'self] ['sɪəriəs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

herself	serious	responsibilities	.
她自己	严肃的	职责	.

从婴儿出生之初，职业阿姨就承担起了重要的责任。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [laɪk] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɑːnt] , [pɑːs] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz]

She	may	not	,	for	instance	,	like	any	ordinary	aunt	,	pass	the	baby	in	his
她	可能	不是	,	为了	实例	,	喜欢	任何	普通的	阿姨	,	经过	这	婴儿	在	他的

[pə'ræmbjuleɪtə(r)] , [aʊt] ['wɔːkɪŋ] .

perambulator	,	out	walking	.
婴儿车	,	出去	步行	.

例如，她可能不会像任何普通的姑姑那样，推着婴儿车带孩子出去散步。

['eni] ['ʌðə(r)] [ɑːnt] [meɪ] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [prə'praɪəti] , [seɪ] , " [hə'ləʊ] , ['dʌki] , [wɛrz] ['ɑːnti] ? "

Any	other	aunt	may	,	with	perfect	propriety	,	say	,	"	Hullo	,	duckie	,	where's	auntie	?	"
任何	其他	阿姨	可能	,	和	完美的	礼	,	说	,	"	你好	,	小鸭子	,	在哪里?	阿姨	?	"

[ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn] .

and	pass	on	.
和	经过	在	.

其他任何一位阿姨都可以非常得体地说道："喂，小鸭子，阿姨在哪儿？"然后继续往前走。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	knows	the	danger	of	stopping	,	and	seeks	to	avoid	it	.
她	知道	这	危险	的	停止	,	和	寻找	到	避免	它	.

她知道停下来的危险，所以想方设法避免停下来。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ɑːnt] .

Not	so	the	professional	aunt	.
不是	所以	这	专业的	阿姨	.

但职业阿姨就不是这样了。

[ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['feɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] .

She	realizes	the	danger	and	faces	it	.
她	意识到	这	危险	和	面孔	它	.

她意识到危险并迎难而上。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kærəktə(r)] ,

She	knows	she	will	have	to	wait	,	for	the	sake	of	the	child's	character	,
她	知道	她	将要	有	到	等待	,	为了	这	清酒	的	这	孩子的	特点	,

她知道为了孩子的品格，她必须等待。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] , " [tɑː] - [tɑː] .

until	he	shall	choose	to	say	,	"	Ta	-	ta	.
直到	他	将	选择	到	说	,	"	ta	-	ta	.

直到他选择说："再见。"

" [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [tʃaɪld] , [seɪ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] .

"	He	will	probably	,	if	he	is	a	healthy	child	,	say	everything	he	knows	but	that	.
"	他	将要	大概	,	如果	他	是	一个	健康	孩子	,	说	一切	他	知道	但	那	.

"如果他是一个健康的孩子，他可能会说出他所知道的一切，但不会说出这件事。"

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [və'kæbjələri; və'kæbjələri][ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪkli] [ə'blaɪdʒɪŋ]['mænə(r)]

He	will	go	through	his	limited	vocabulary	in	a	pathetically	obliging	manner
他	将要	去	通过	他的	有限的	词汇	在	一个	可悲地	乐于助人	方式

,

,

,

他会用他那有限的词汇量，以一种可怜兮兮的顺从的方式进行表达。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] " [muː] - [muːz] " [ænd; ənd] " [kwæk] - [kwæk] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl]

making	the	most	beautiful	"	moo	-	moos	"	and	"	quack	-	quacks	,	"	but	he	will
制作	这	最多	美丽的	"	哞	-	哞	"	和	"	嘎嘎	-	庸医	,	"	但	他	将要

[nɒt] [seɪ] , " [tɑː] - [tɑː] .

not	say	,	"	Ta	-	ta	.
不是	说	,	"	ta	-	ta	.

发出最美妙的"哞哞"和"嘎嘎"声，但他却不会说"再见"。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

"	Why	should	he	?
"	为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

[ɒn] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

On	persuasion	,
在	劝说	,

关于说服，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] - ['kɔːnə(r)][ɒn]

and	more	especially	if	the	interview	should	take	place	at	a	street	-	corner	on
和	更多的	尤其	如果	这	面试	应该	拿	地方	在	一个	街道	-	角落	在

[ə; eɪ] ['wɪndi] [mɑːtʃ] [deɪ] ,

a	windy	March	day	,
一个	刮风	行进	天	,

尤其是如果面试地点选在三月刮着大风的街角的话。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] " [muː] - [muːz] " [ænd; ənd] " [kwæk] - [kwæk] " ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sək'sesfəli]

he	will	repeat	the	"	moo	-	moos	"	and	"	quack	-	quacks	"	even	more	successfully
他	将要	重复	这	"	哞	-	哞	"	和	"	嘎嘎	-	庸医	"	甚至	更多的	成功地

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

than	before	,
比	前	,

他会比以前更成功地重复“哞哞”和“嘎嘎”的叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['wʌndə(r)][ɪn] [wɒt] [weɪ] [ðeɪ] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [sɪns] [hiː; hi] [əːn] [nəʊ]

and	he	will	wonder	in	what	way	they	fall	short	of	perfection	,	since	he	earns	no
和	他	将要	想知道	在	什么	方式	他们	落下	短的	的	完美	,	自从	他	收入	不

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

他会纳闷，他们究竟在哪些方面不够完美，因为他自己却得不到任何赞扬。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'wɔːdɪd] [wɪð] , " - [bɔɪ] .

He	likes	to	be	rewarded	with	,	"	Kevver	boy	.
他	点赞	到	是	奖励	和	,	"	-	男生	.

他喜欢得到这样的奖励：“凯弗男孩。”

" [wiː; wi] [ɔːl][duː; də] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	We	all	do	,	just	as	a	matter	of	form	,	if	nothing	else	.
"	我们	全部	做	,	只是	作为	一个	事情	的	形式	,	如果	没有什么	别的	.

“我们都会这样做，即使只是出于形式上的考虑。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'laɪtnəs] [dɪ'mɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] .

Surely	ordinary	politeness	demands	it	.
一定	普通的	礼貌	需求	它	.

这是基本的礼貌要求。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] , " [tɑː] - [tɑː] , " [ðəʊ] .

He	will	not	say	,	"	Ta	-	ta	,	"	though	.
他	将要	不是	说	,	"	ta	-	ta	,	"	尽管	.

但他不会说“再见”。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'neɪt] [pə'laɪtnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv]

Who	knows	but	what	it	is	innate	politeness	on	his	part	and	his	way	of
WHO	知道	但	什么	它	是	先天	礼貌	在	他的	部分	和	他的	方式	的

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

谁知道呢，或许这是他与生俱来的礼貌，也是他表达方式的一部分。

" [əʊ] , [doʊnt][gəʊ] !
" Oh , don't go !
" 哦 , 不 去 !

“哦，别走！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] !
What a flying visit !
什么 一个 飞行 访问 !

真是短暂的访问!

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ɑːnt] ['kænɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ges]
" However , the professional aunt cannot be sure of this , although she can guess
" 然而 , 这 专业的 阿姨 不能 是 当然 的 这 , 虽然 她 能 猜测
;
;
;

“然而，这位专业的阿姨虽然可以猜测，但她不能确定这一点；

[səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] ['peɪʃntli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['beɪbiz] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz]
so she must wait patiently , for the sake of Baby's morals and nurse's
所以 她 必须 等待 耐心 , 为了 这 清酒 的 婴儿的 德 和 护士的
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

所以，为了孩子的品德和护士的感受，她必须耐心等待。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʌz] [seɪ] , " [tɑː] - [tɑː] .
until he does say , " Ta - ta .
直到 他 做 说 , " ta - ta .

直到他说：“再见。”

" [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] ['luːzɪz][hɪz; ɪz]['tempə(r)][ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ,
" We may suppose that he at last loses his temper and says it ,
" 我们 可能 认为 那 他 在 最后的 失败 他的 脾气 和 说道 它 ,

我们可以假设他最终失去了耐心，说出了那句话。

['miːnɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , " [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [gəʊ] !
meaning , no doubt , " For goodness sake , go !
意义 , 不 怀疑 , " 为了 善良 清酒 , 去 !

毫无疑问，意思是“看在上帝的份上，走吧！”

" [ɪf] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)] .
" if not something stronger .
" 如果 不是 某物 更强 .

如果不是更强的。

[ðə; ði] [nɜːs] [ɪz]['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði] [ɑːnt] [ɪz] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)][ɪz]
The nurse is satisfied , the aunt is released , and the conscientious objector is
这 护士 是 使满意 , 这 阿姨 是 发布 , 和 这 尽责的 反对者 是
[wiːld] [ə'weɪ] .
wheeled away .
带轮子的 离开 .

护士很满意，姑妈被释放了，良心拒服兵役者被推走了。

[bɪ'saɪdz] ['ministə] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][ðə; ði] [ɑːnt] [mʌst; məst][tend] [tuː; tə][ɪts] ['bɒdɪli]
Besides ministering to the soul of a baby the aunt must tend to its bodily
除了 服侍 到 这 灵魂 的 一个 婴儿 这 阿姨 必须 趋向 到 它是 身体上的
[niːdz] ,
needs ,
需求 ,

除了照顾婴儿的心灵，姑姑还要满足婴儿的生理需求。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['niːdlwʊmən] .

and	for	this	reason	she	must	be	a	good	needlewoman	.
和	为了	这	原因	她	必须	是	一个	好的	女针线工	.

因此，她一定是一位手艺精湛的女裁缝。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] ['nefjuː] [ɔː(r)] [niːs] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ˌʌnprə'feʃənl] ,

Before	the	arrival	of	the	first	nephew	or	niece	,	when	she	is	very	unprofessional	,
前	这	到达	的	这	第一的	侄子	或者	侄女	,	什么时候	她	是	非常	不专业的	,

在第一个侄子或侄女到来之前，她表现得非常不专业。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['heɪstɪli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['səʊfə][ɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kʊʃ(ə)n] [wen] ['eni] [wʌn]

she	will	hastily	put	her	work	under	the	sofa	or	behind	the	cushion	when	any	one
她	将要	草草	放	她	工作	在下面	这	沙发	或者	在后面	这	软垫	什么时候	任何	一

['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

comes	into	the	room	.
来	进入	这	房间	.

当有人进屋时，她会迅速把工作放到沙发底下或靠垫后面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [grəuz] ['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs]

As	she	grows	older	and	more	professional	,	and	the	nephews	and	nieces
作为	她	生长	老	和	更多的	专业的	,	和	这	侄子们	和	侄女

[bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] ,

become	more	numerous	,
变得	更多的	很多的	,

随着她年龄增长、事业发展，侄子侄女也越来越多，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

she	will	give	up	hiding	her	work	.
她	将要	给	向上	隐藏	她	工作	.

她将不再隐瞒自己的作品。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['fæməli] [wɪl] [ʃəʊ] [nəʊ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd]

People	who	are	intimately	connected	with	the	family	will	show	no	surprise	,	and
人们	WHO	是	亲密	连接	和	这	家庭	将要	展示	不	惊喜	,	和

[tuː; tə] [ɪn'kwɪzətɪv] ['strendʒər] ,

to	inquisitive	strangers	,
到	好奇	陌生人	,

与这个家庭关系密切的人不会感到惊讶，而对于好奇的陌生人，

[ən'les] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['mɜːmə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kreɪʃ] , [səʊ] [lɒŋ] ,

unless	she	is	very	religious	,	she	can	murmur	something	about	a	crèche	,	so	long	,
除非	她	是	非常	宗教	,	她	能	低语	某物	关于	一个	托儿所	,	所以	长的	,

除非她非常虔诚，否则她可能会低声说些关于托儿所的话，只要……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][zər'liːnə][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] .

of	course	,	as	Zerlina	is	not	there	.
的	课程	,	作为	泽琳娜	是	不是	那里	.

当然，因为泽琳娜不在场。

[ðə; ðɪ] ['riːəli] [sək'sesf(ə)l] [ɑːnt] , [wʌn] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃn] ,

The	really	successful	aunt	,	one	who	is	at	the	top	of	her	profession	,
这	真的	成功的	阿姨	,	一	WHO	是	在	这	顶部	的	她	职业	,

那位事业非常成功的姑姑，一位在其职业领域处于顶尖地位的姑姑，

[kæn; kən] ['pɜːfɪktli] [wel] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [zuː] [ə'ləʊn] ;

can	perfectly	well	be	trusted	to	take	all	the	children	to	the	Zoo	alone	;
能	完美	出色地	是	可信	到	拿	全部	这	孩子们	到	这	动物园	独自的	;

完全可以放心让她独自带所有孩子去动物园；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nɜːs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] .

that	is	to	say	,	without	a	nurse	,	and	of	course	without	the	mother	.
那	是	到	说	,	没有	一个	护士	,	和	的	课程	没有	这	母亲	.

也就是说，没有护士，当然也没有母亲。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [nəʊz] [haʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] [æn; ən] [ɑːnt] [fiːlz] [ɒn] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði]

The	mother	knows	how	pleased	and	gratified	an	aunt	feels	on	being	given	the
这	母亲	知道	如何	高兴	和	满意	一个	阿姨	感觉	在	存在	给定	这

[ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

entire	charge	of	the	children	.
全部的	收费	的	这	孩子们	.

母亲知道，当姑姑全权负责照顾孩子们时，她会有多么高兴和满足。

[ðə; ði] [nɜːs] [ɪz] ['grætɪfaɪd] [tuː] ; [ɪn] [fækt] ['evri] [wʌn] [ɪz] [pliːzd] ,

The	nurse	is	gratified	too	;	in	fact	every	one	is	pleased	,
这	护士	是	满意	也	;	在	事实	每一个	一	是	高兴	,

护士也很高兴；事实上，每个人都很高兴。

[wɪð] [pə'hæps] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːnt] .

with	perhaps	the	exception	of	the	aunt	.
和	也许	这	例外	的	这	阿姨	.

或许除了姑姑以外。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] [prə'feʃən(ə)l] ['etɪkət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

But	it	is	against	professional	etiquette	for	her	to	say	so	.
但	它	是	反对	专业的	礼仪	为了	她	到	说	所以	.

但这样说有违职业礼仪。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] ['wʌndər] [waɪ] ['mʌðəz] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðeɪ] [həʊld] [səʊ] ['laɪtli] — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

She	only	wonders	why	mothers	think	a	privilege	they	hold	so	lightly	—	taking	the
她	仅有的	奇迹	为什么	母亲们	思考	一个	特权	他们	抓住	所以	轻轻	—	采取	这

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [zuː] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ɪs'tiːmd] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .

children	to	the	Zoo	—	should	be	so	esteemed	by	other	women	.
孩子们	到	这	动物园	—	应该	是	所以	尊敬的	经过	其他	女性	.

她只是不明白，为什么母亲们认为带孩子去动物园这种她们轻描淡写的特权，应该受到其他女性的如此推崇。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['stɔːri] [gəʊz] , " [hʌʃ] , ['dɑːlɪŋ] , [hʌʃ] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [nəʊz] [best] ,

But	as	the	old	story	goes	,	"	Hush	,	darling	,	hush	,	the	doctor	knows	best	,
但	作为	这	老的	故事	去	,	"	嘘	,	亲爱的	,	嘘	,	这	医生	知道	最好的	,

但正如老话所说，“嘘，亲爱的，嘘，医生最清楚。”

" [səʊ] [mʌst; məst] [wiː; wi] [seɪ] , — " ['mʌðəz] [nəʊ] [best] .

"	so	must	we	say	,	—	"	Mothers	know	best	.
"	所以	必须	我们	说	,	—	"	母亲们	知道	最好的	.

所以我们必须说，“母亲最了解一切。”

" [ə'nʌðə(r)] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɑːnt] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪf] [nɒt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ɪz] [tækt] .

"	Another	qualification	in	a	professional	aunt	,	desirable	if	not	indispensable	,	is	tact	.
"	其他	资格	在	一个	专业的	阿姨	,	理想	如果	不是	必不可少	,	是	策略	.

“对于一位专业的姑姑来说，另一个可贵的品质是处事圆滑，即使不是必不可少，也是非常理想的品质。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] ['evə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ,

If	she	should	be	possessed	of	ever	so	little	,
如果	她	应该	是	拥有	的	曾经	所以	小的	,

如果她拥有的哪怕只有一点点，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bɒðə(r)] .

it	will	save	her	a	considerable	amount	of	bother	.
它	将要	节省	她	一个	大量	数量	的	打扰	.

这将为她省去很多麻烦。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] , [preɪz] [dɑːk] - [aɪd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

She	won't	,	in	a	moment	of	mental	aberration	,	praise	dark	-	eyed	children	to
她	惯于	,	在	一个	片刻	的	精神的	像差	,	称赞	黑暗的	-	眼睛	孩子们	到

[zər'liːnə] ,

Zerlina	,
泽琳娜	,

她不会在精神错乱的瞬间，向泽琳娜夸奖黑眼睛的孩子。

[huːz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bluː] [aɪz] .
whose **children** **have** **blue** **eyes** **.**
谁 孩子们 有 蓝色的 眼睛 .

孩子有蓝眼睛。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː; də][səʊ] , [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] [tʃɑːns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sevrəl] [ekspɪ'dɪʃnz]
Should **she** **do** **so** **,** **by** **some** **unlucky** **chance** **,** **it** **would** **take** **several** **expeditions**
应该 她 做 所以 , 经过 一些 倒霉 机会 , 它 会 拿 一些 探险
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [zuː] ,
to **the** **Zoo** **,**
到 这 动物园 ,

如果她真的这么做了，不幸的是，那她就得去动物园好几次了。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʌn][tuː; tə] [kjuː] , [bɪ'fɔː(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
and **probably** **one** **to** **Kew** **,** **before** **things** **were** **as** **they** **were** **.**
和 大概 一 到 邱园 , 前 事物 是 作为 他们 是 .

在一切变得像现在这样之前，可能还会去一次邱园。

[ɪf] [zər'liːnə] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
If **Zerlina** **,** **however** **,** **should** **,** **by** **the** **expedition** **of** **the** **aunt** **and** **children** **to**
如果 泽琳娜 , 然而 , 应该 , 经过 这 远征 的 这 阿姨 和 孩子们 到
[kjuː] ,
Kew **,**
邱园 ,

然而，如果泽琳娜真的要这么做，那么通过姑姑和孩子们前往邱园的远征，

[biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] ,
be **enabled** **to** **do** **something** **she** **very** **much** **wanted** **to** **do** **,** **and** **couldn't** **,**
是 已启用 到 做 某物 她 非常 很多 通缉 到 做 , 和 不能 ,

能够去做她非常想做却一直做不到的事情，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['nɜːrsɪz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] - [meɪd] [ə'niːmɪk] ,
because **the** **nurse's** **father** **was** **ill** **,** **and** **the** **nursery** **-** **maid** **anemic** **,**
因为 这 护士的 父亲 曾是 患病的 , 和 这 苗圃 - 女佣 贫血 ,

因为护士的父亲生病了，而保姆患有贫血，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ɑːnt] [rɪ'tɜːnz]
the **little** **misunderstanding** **will** **have** **disappeared** **by** **the** **time** **the** **aunt** **returns**
这 小的 误解 将要 有 消失 经过 这 时间 这 阿姨 返回
[frɒm; frəm] [kjuː] ,
from **Kew** **,**
从 邱园 ,

等姑妈从邱园回来的时候，这点小误会就会消失了。

[ænd; ənd][zər'liːnə] [wɪl] [seɪ] , ['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,
and **Zerlina** **will** **say** **,** **after** **carefully** **counting** **the** **children** **,**
和 泽琳娜 将要 说 , 后 小心 计数 这 孩子们 ,

泽琳娜仔细数完孩子后会说：

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['tendənsi] [ɪn] ['mʌðəz] [ðæt] [həːts] [æn; ən] [ɑːnt] ,
— **it** **is** **this** **mathematical** **tendency** **in** **mothers** **that** **hurts** **an** **aunt** **,**
— 它 是 这 数学 趋势 在 母亲们 那 疼痛 一个 阿姨 ,

——正是母亲们这种数学倾向伤害了姑姑/姨妈。

— '' [aɪ][duː; də] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪm'plɪsɪtlɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [dɪə(r)] .
— **''** **I** **do** **trust** **you** **implicitly** **with** **the** **children** **,** **dear** **.**
— '' 我 做 相信 你 隐式地 和 这 孩子们 , 亲爱的 .

“亲爱的，我完全信任你，把孩子们托付给你。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evri] [wʌn][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['keɪpəb(ə)l] !
You **know** **that** **;** **it** **isn't** **every** **one** **I** **could** **trust** **;** **you** **are** **so** **capable** **!**
你 知道 那 ; 它 不是 每一个 一 我 可以 相信 ; 你 是 所以 有能力的 !

你知道的，不是每个人都值得信任；你真是太能干了！

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][wʌn] [kænt] [biː; bi] ['evriθɪŋ] .

I	wish	I	were	,	but	one	can't	be	everything	.
我	希望	我	是	,	但	一	不能	是	一切	.

我希望自己能做到，但人不可能面面俱到。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['fiːlɪŋz] .

Of	course	you	don't	understand	a	mother's	feelings	.
的	课程	你	不	理解	一个	母亲的	情怀	.

你当然不会理解一位母亲的感受。

" [ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [waɪ] [zər'liːnə] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	sometimes	wonder	why	Zerlina	always	says	this	to	me	.
"	我	有时	想知道	为什么	泽琳娜	总是	说道	这	到	我	.

“我有时会想，为什么泽琳娜总是对我说这些话。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɑːnt] .

I	have	never	pretended	to	be	anything	but	an	aunt	.
我	有	绝不	假装	到	是	任何事物	但	一个	阿姨	.

我从未假装过除阿姨以外的任何身份。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [prə'feʃn] .

But	to	return	to	my	profession	.
但	到	返回	到	我的	职业	.

但我要重操旧业。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [grəʊ] ['əʊldə][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːnt] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['ɑːdʒuəs] .

As	the	children	grow	older	the	duties	of	the	aunt	become	more	arduous	.
作为	这	孩子们	生长	老	这	职责	的	这	阿姨	变得	更多的	艰巨	.

随着孩子们长大，姑姑的职责也变得越来越繁重。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['skuːlbɔɪ] ['nefjuː] [wɪð] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]

For	the	benefit	of	schoolboy	nephews	with	exeats	,	she	must	have	an
为了	这	益处	的	男生	侄子们	和	出逃	,	她	必须	有	一个

['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] ,

intimate	acquaintance	with	the	Hippodrome	,
亲密的	熟人	和	这	赛马场	,

为了那些辍学的侄子们的利益，她必须对赛马场非常熟悉。

['eni] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] , ['evri] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [ɔː(r)] [ə'mjuːzmənt] .

any	exhibition	going	,	every	place	of	instruction	,	of	a	kind	,	or	amusement	.
任何	展览	去	,	每一个	地方	的	操作说明	,	的	一个	种类	,	或者	娱乐	.

任何展览、任何教学场所、任何种类的场所或娱乐场所。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['θʌrəli] [ʌp][ɪn] ['mætɪneɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪtfəli]

She	must	be	thoroughly	up	in	matinees	,	and	know	what	plays	are	frightfully
她	必须	是	彻底	向上	在	午场	,	和	知道	什么	演出	是	可怕地

[ɪk'saɪtɪŋ] ,

exciting	,
激动人心	,

她一定对午场演出非常熟悉，知道哪些剧目精彩绝伦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [teɪst] [ɪn] [swiːts] .

and	she	must	have	a	nice	taste	in	sweets	.
和	她	必须	有	一个	好的	品尝	在	糖果	.

她一定很喜欢甜食。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [ˌnesə'seərəli] [iːt] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['betə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] .

She	need	not	necessarily	eat	them	;	it	is	perhaps	better	if	she	does	not	.
她	需要	不是	一定	吃	他们	;	它	是	也许	更好的	如果	她	做	不是	.

她不一定非要吃它们；也许不吃更好。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['veri] [best][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [prə'kjʊəd] .

But	she	must	know	where	the	very	best	are	to	be	procured	.
但	她	必须	知道	在哪里	这	非常	最好的	是	到	是	采购	.

但她必须知道哪里能买到最好的东西。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)][get]['taɪəd] .

She	must	never	get	tired	.
她	必须	绝不	得到	疲劳的	.

她永远不能感到疲倦。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] ['draɪvɪŋ] [ɪn] ['hænsəm] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - ['bʌsɪz] .

She	must	love	driving	in	hansoms	and	going	on	the	top	of	'	buses	.
她	必须	爱	驾驶	在	汉森	和	去	在	这	顶部	的	-	公交车	.

她一定很喜欢乘坐双轮马车和到公交车顶上去。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz][gəʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [red] [wʌnz][doʊnt] ,

She	must	know	where	the	white	ones	go	,	and	where	the	red	ones	don't	,
她	必须	知道	在哪里	这	白色的	一个	去	,	和	在哪里	这	红色的	一个	不	,

她必须知道白色的放在哪里，红色的不放在哪里。

[ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t][ɪz] ['redɪli] [fə'givn] ,

although	a	mistake	on	her	part	is	readily	forgiven	,
虽然	一个	错误	在	她	部分	是	容易	已原谅	,

虽然她的错误很容易被原谅，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][prə'lɔŋ, 'lɔ:ŋ][ðə; ði] [draɪv] [wɪ'ðaʊt] [kə:'teil] [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

if	it	prolongs	the	drive	without	curtailing	a	performance	of	any	kind	.
如果	它	延长	这	驾驶	没有	限制	一个	表现	的	任何	种类	.

如果它能在不影响任何性能的前提下延长驾驶时间。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] .

This	requires	great	experience	.
这	需要	伟大的	经验	.

这需要丰富的经验。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][set][ə'saɪd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm] ['evri] [jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spensɪz] .

She	must	set	aside	,	moreover	,	a	goodly	sum	every	year	for	professional	expenses	.
她	必须	放	旁边	,	而且	,	一个	很好	和	每一个	年	为了	专业的	开支	.

此外，她每年还必须预留相当一部分资金用于专业开支。

[ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [zər'li:nə] [θɪŋks] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [ɑ:nt] .

The	foregoing	are	a	few	of	the	qualifications	which	Zerlina	thinks	essential	in	aunts	.
这	前文	是	一个	很少	的	这	资格	哪个	泽琳娜	思考	基本的	在	姑姑们	.

以上是泽琳娜认为姑妈应该具备的一些基本素质。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [lʌv] .

There	are	others	,	and	the	greatest	of	them	is	love	.
那里	是	其他的	,	和	这	最	的	他们	是	爱	.

还有其他的，其中最伟大的是爱。

[zər'li:nə] [fə'gɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] .

Zerlina	forgot	to	mention	that	.
泽琳娜	忘了	到	提到	那	.

泽琳娜忘了提这件事。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

[bʌt; bət][daɪ'ænə] !

But	Diana	!
但	戴安娜	!

但是戴安娜!

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .

That	is	another	story	.
那	是	其他	故事	.

那是另一个故事了。

['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [waɪd] , [let][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] , [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [triːz] ,

Open	the	windows	wide	,	let	in	the	fresh	air	,	the	whispering	of	trees	,
打开	这	视窗	宽的	,	让	在	这	新鲜的	空气	,	这	耳语	的	树木	,

敞开窗户，让新鲜空气和树木的沙沙声进来。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

the	song	of	the	birds	,	and	all	that	is	good	and	beautiful	in	nature	.
这	歌曲	的	这	鸟类	,	和	全部	那	是	好的	和	美丽的	在	自然	.

鸟儿的歌声，以及大自然中一切美好事物。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][daɪ'ænə][ɪz] ['sʌnʃaɪn] .

The	very	thought	of	Diana	is	sunshine	.
这	非常	想法	的	戴安娜	是	阳光	.

一想到戴安娜，就如同阳光般温暖。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][gɒd] [ment] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] , ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs]

She	is	as	God	meant	us	to	be	,	happy	and	good	,	believing	in	the	goodness
她	是	作为	上帝	意思是	我们	到	是	,	快乐的	和	好的	,	相信	在	这	善良

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

of	others	,
的	其他的	,

她就像上帝希望我们成为的那样，快乐善良，相信他人本性善良。

[sləʊ] [tuː; tə][faɪnd]['iːv(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] , [kwɪk] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

slow	to	find	evil	in	them	,	quick	to	forgive	it	,
慢的	到	寻找	邪恶的	在	他们	,	快的	到	原谅	它	,

不轻易发现他人的恶行，却很快原谅他们。

['ɪnfɪnətli] ['pɪtɪf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] .

infinitely	pitiful	of	the	sorrows	of	the	suffering	.
无限地	可怜	的	这	悲伤	的	这	痛苦	.

对受苦者的悲伤深感同情。

[ðɪs] [ɪz][daɪ'ænə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θriː] ['tʃɪldrən] , ['betɪ] , [hjuː] , [ænd; ənd]['særə] .

This	is	Diana	,	and	she	has	three	children	,	Betty	,	Hugh	,	and	Sara	.
这	是	戴安娜	,	和	她	有	三	孩子们	,	贝蒂	,	休	,	和	萨拉	.

这是戴安娜，她有三个孩子，分别是贝蒂、休和萨拉。

['ælə; ə'lɑː][biː; bi] [preɪzd] !

Allah	be	praised	!
真主	是	赞扬	!

赞美真主!

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [dɪs'laɪk] [zər'liːnə] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	do	not	imagine	that	I	dislike	Zerlina	,	do	you	?
你	做	不是	想象	那	我	不喜欢	泽琳娜	,	做	你	?

你不会以为我不喜欢泽琳娜吧?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

I	should	be	sorry	to	give	that	impression	.
我	应该	是	对不起	到	给	那	印象	.

我很抱歉给人留下这样的印象。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɑːnt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ['æbsəluːtli] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ænd; ənd] ['truːθfl] .

But	a	professional	aunt	must	be	above	all	things	absolutely	straightforward	and	truthful	.
但	一个	专业的	阿姨	必须	是	多于	全部	事物	绝对地	直截了当	和	真实	.

但一位专业的阿姨，最重要的是必须绝对坦诚直率。

[ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [heɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃuːt] ,

I	had	been	engaged	for	weeks	to	go	to	Hames	for	the	first	shoot	,
我	有	到过	已订婚的	为了	周	到	去	到	哈姆斯	为了	这	第一的	射击	,

我几周前就接到通知，要去哈姆斯进行第一次拍摄。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [zər'liːnə] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['letə(r)] ,

and	an	urgent	telegram	from	Zerlina	,	followed	by	a	feverish	letter	,
和	一个	紧迫的	电报	从	泽琳娜	,	随后	经过	一个	发烧	信	,

还有泽琳娜发来的紧急电报，以及一封语气急促的信。

[feɪld] [tuː; tə] [muːv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['pɜːpəs] .

failed	to	move	me	from	my	purpose	.
失败的	到	移动	我	从	我的	目的	.

未能动摇我的目标。

[ðə; ði] ['telɪgræm] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ræn] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : " [kæn; kən] [juː; jʊ] ['tjuːzdeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtnaɪt] .

The	telegram	,	by	the	way	,	ran	as	follows	:	"	Can	you	Tuesday	for	fortnight
这	电报	,	经过	这	方式	,	跑	作为	跟随	:	"	能	你	周二	为了	两星期

:
.

顺便说一下，电报内容如下："您周二能来两周吗？"

[duː; də] .

Do	.
做	.

做。

['ɜːdʒənt] .

Urgent	.
紧迫的	.

紧迫的。

[zər'liːnə] .

ZERLINA	.
泽琳娜	.

泽琳娜。

" [ai] [wˈʌndəd] [waɪ] [zər'liːnə] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] " [kʌm] .

"	I	wondered	why	Zerlina	elected	to	leave	out	"	come	.
"	我	想知道	为什么	泽琳娜	当选	到	离开	出去	"	来	.

"我很好奇泽琳娜为什么选择不说'来'。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['strɪktli] [ɪ'kɒnəmaɪzɪŋ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪvd] [ɒn] [ðə; ði] " [duː; də] .

"	If	I	had	been	strictly	economizing	,	I	should	have	saved	on	the	"	do	.
"	如果	我	有	到过	严格	节约	,	我	应该	有	已保存	在	这	"	做	.

"如果我一直严格节约，我应该在"做"这件事上省钱。

" [ðə; ði]['letə(r)] ['fɒləʊd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] : —

"	The	letter	followed	in	due	course	of	time	:	—
"	这	信	随后	在	到期的	课程	的	时间	:	—

信随后寄来：——

[dɪə(r)] ['betɪ] ,

Dear	Betty	,
亲爱的	贝蒂	,

亲爱的贝蒂：

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][sent][ə; eɪ]['waɪə(r)][ɪn]['fræntɪk] [heɪst] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [[ðæt] [wɒz; wəz]

I	have	just	sent	a	wire	in	frantic	haste	asking	you	to	come	[	that	was
我	有	只是	发送	一个	金属丝	在	疯狂的	匆忙	问	你	到	来	[	那	曾是

[ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [dʌn]] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

exactly	what	she	had	not	done	]	on	Tuesday	for	a	fortnight	.
确切地	什么	她	有	不是	完毕	]	在	周二	为了	一个	两星期	.

我刚才慌忙地发了一封电报，请你周二过来（而她恰恰没有这样做），待上两周。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

I	should	so	much	like	you	to	see	something	of	the	children	,
我	应该	所以	很多	喜欢	你	到	看	某物	的	这	孩子们	,

我真希望你能看看孩子们。

[ænd; ənd]['beɪbi] ['riːəli] [ɪz] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

and	Baby	really	is	very	fascinating	.
和	婴儿	真的	是	非常	迷人	.

宝贝真的非常迷人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæt][tʃaɪld] , [mʌtʃ] ['fætə(r)][ðæn; ðən] ['mjʊriəlz] ['beɪbi] , [huː] [ɪz][sɪks] [mʌnθs] ['əʊldə] .

She	is	such	a	fat	child	,	much	fatter	than	Muriel's	baby	,	who	is	six	months	older	.
她	是	这样的	一个	胖的	孩子	,	很多	更胖	比	穆里尔的	婴儿	,	WHO	是	六	几个月	老	.

她是个胖乎乎的孩子，比比她大六个月的穆里尔的孩子还要胖得多。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [dʒɪm][ɪz]['rɑːðə(r)] [rʌn] [daʊn] ; ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	fact	is	,	Jim	is	rather	run	down	;	nothing	much	,	of	course	,
这	事实	是	,	吉姆	是	相当	跑步	向下	;	没有什么	很多	,	的	课程	,

事实上，吉姆身体有些虚弱；当然，也没什么大不了的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [gʊd] ,

but	I	think	a	change	would	do	him	good	,
但	我	思考	一个	改变	会	做	他	好的	,

但我认为改变对他有好处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][laɪk]

and	the	Staveleys	have	asked	us	to	go	to	them	,	and	I	don't	like
和	这	斯塔夫利	有	问	我们	到	去	到	他们	,	和	我	不	喜欢

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

to	refuse	,
到	拒绝	,

斯塔维利一家邀请我们去他们那里，我不好意思拒绝。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]

and	we	thought	it	would	be	such	a	good	opportunity	to	have	my
和	我们	想法	它	会	是	这样的	一个	好的	机会	到	有	我的

['bedruːm] [ˌɑːr 'iː] - ['peɪpəd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] .

bedroom	re	-	papered	and	painted	.
卧室	关于	-	纸质的	和	绘	.

我们觉得这是一个绝佳的机会，可以重新贴壁纸并粉刷我的卧室。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [smel] [ðə; ði] [peɪnt] ,

I	don't	believe	you	would	smell	the	paint	,
我	不	相信	你	会	闻	这	画	,

我不认为你能闻到油漆味。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [peɪnt] [wɪtʃ] [smelz] [dɪ'lɪʃəs] ,

and	in	any	case	I	believe	there	is	some	new	kind	of	paint	which	smells	delicious	,
和	在	任何	案件	我	相信	那里	是	一些	新的	种类	的	画	哪个	气味	可口的	,

而且，我相信有一种新型油漆，闻起来很香。

[laɪk] [ˌstefə'nəʊtɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] , [səʊ][aɪ] [wɪl] ['ɔːdə(r)] [ðæt] .

like	stephanotis	,	I	am	told	,	so	I	will	order	that	.
喜欢	斯蒂芬诺蒂斯	,	我	是	讲述	,	所以	我	将要	命令	那	.

据说像千屈菜一样，所以我会点这道菜。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

I	would	not	ask	you	to	come	just	as	we	are	going	away	,
我	会	不是	问	你	到	来	只是	作为	我们	是	去	离开	,

我不会在我们即将离开的时候请求你过来，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

because	I	should	like	to	be	at	home	to	see	you	,
因为	我	应该	喜欢	到	是	在	家	到	看	你	,

因为我应该待在家里见你，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'weɪ] [səʊ] ['hæpɪli] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

but	I	could	go	away	so	happily	if	you	were	with	the	children	;
但	我	可以	去	离开	所以	快乐地	如果	你	是	和	这	孩子们	;

但如果你和孩子们在一起，我就可以安心离开了；

[aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wʌndəfəli]

I	often	think	for	a	woman	without	children	,	you	are	so	wonderfully
我	经常	思考	为了	一个	女士	没有	孩子们	,	你	是	所以	太棒了

[ˌʌndə'stændɪŋ] , [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [miːn] .

understanding	,	about	children	,	I	mean	.
理解	,	关于	孩子们	,	我	意思是	.

我常常想，作为一个没有孩子的女人，你对孩子却如此体贴入微。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [nɜːs] , [tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

You	could	manage	nurse	,	too	,	I	am	sure	.
你	可以	管理	护士	,	也	,	我	是	当然	.

我相信你也能胜任护士的工作。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [muːdz] [dʒʌst] [naʊ] ,

She	is	in	one	of	her	moods	just	now	,
她	是	在	一	的	她	情绪	只是	现在	,

她现在心情不太好。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] ['wʌrɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	I	feel	I	must	get	away	from	all	worries	for	a	little	.
和	我	感觉	我	必须	得到	离开	从	全部	担忧	为了	一个	小的	.

我觉得我必须暂时摆脱所有烦恼。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[zər'liːnə]

ZERLINA

泽琳娜

泽琳娜

[piː] . [es] . — [dʒɪm][ɪz][səʊ] [wel] , [ænd; ənd] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

P	.	S	.	—	Jim	is	so	well	,	and	would	send	his	love	if	he	were	here	.
P	.	S	.	—	吉姆	是	所以	出色地	,	和	会	发送	他的	爱	如果	他	是	这里	.

PS：吉姆身体很好，如果他在这里，他会向大家问好。

[ai]['teligrɑ:f, -græf] [bæk] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [də'rektli] [ai] [gɒt] [zɜ·lɪnəz] ['telɪgræm] , ['seɪɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt]

I	telegraphed	back	,	of	course	,	directly	I	got	Zerlina's	telegram	,	saying	I	could	not
我	电报	后退	,	的	课程	,	直接地	我	得到	泽琳娜的	电报	,	说	我	可以	不是

[kʌm] ,

come	,
来	,

当然，我一收到泽琳娜的电报，说我不能来，就立刻回了电报。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['letə(r)] [æt; ət] ['leʒə(r)] .

and	answered	the	letter	at	leisure	.
和	回答	这	信	在	闲暇	.

然后他从容地回复了这封信。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:nt] [ðæt] [daɪ'ænə] [pə'tɪkjələli] [ʃaɪnz]

It	is	as	a	sister	-	in	-	law	in	relation	to	the	aunt	that	Diana	particularly	shines
它	是	作为	一个	姐姐	-	在	-	法律	在	关系	到	这	阿姨	那	戴安娜	特别	闪耀

.

:
.

戴安娜作为姑姑的弟媳，表现尤为出色。

[ðɪs] [ɑ:nt] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə'pɒn] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ju:sf(ə)l] ,

This	aunt	she	looks	upon	as	something	more	than	useful	,
这	阿姨	她	看起来	之上	作为	某物	更多的	比	有用	,

她把这位姑姑视为不仅仅是有用的人。

[ænd; ənd] [ɑ:sks] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]

and	asks	her	to	stay	at	other	times	than	when	the	children	have
和	问	她	到	停留	在	其他	时代	比	什么时候	这	孩子们	有

['mi:z(ə)lz] ,

measles	,
麻疹	,

并要求她在孩子们不患麻疹的时候留下来。

[ænd; ənd] ['wu:pɪŋ] - [kɒf] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['bedru:m] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɑ:r 'i:] - ['peɪpəd] .

and	whooping	-	cough	,	or	the	bedroom	is	to	be	re	-	papered	.
和	欢呼	-	咳嗽	,	或者	这	卧室	是	到	是	关于	-	纸质的	.

要么是百日咳，要么是卧室需要重新贴墙纸。

[zər'li:nə] [pə'hæps] [ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] .

Zerlina	perhaps	is	unfortunate	.
泽琳娜	也许	是	不幸	.

泽琳娜或许很不幸。

[ʃi:; ʃi] [sez] , " [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evə(r)] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wen]

She	says	,	"	Have	you	ever	noticed	how	the	children	always	have	something	when
她	说道	,	"	有	你	曾经	注意到	如何	这	孩子们	总是	有	某物	什么时候

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] ?

you	come	to	stay	?
你	来	到	停留	?

她说：“你有没有注意到，每次你来住的时候，孩子们总是会带些东西来？”

" [zər'li:nə] [ɪz] [kwaɪt] ['prɪti] [wen] [ʃi:; ʃi] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

"	Zerlina	is	quite	pretty	when	she	puts	her	head	on	one	side	.
"	泽琳娜	是	相当	漂亮的	什么时候	她	放置	她	头	在	一	边	.

“泽琳娜把头歪向一边的时候，看起来很漂亮。”

[ai] ['ɑ:nsə(r)] , " [jes] , [zər'li:nə] , [ai] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,

I	answer	,	"	Yes	,	Zerlina	,	I	have	noticed	it	curiously	enough	,
我	回答	,	"	是的	,	泽琳娜	,	我	有	注意到	它	奇怪的是	足够的	,

我回答说：“是的，泽琳娜，我注意到这一点，真是奇怪。”

" [bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [sə'spekt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒf] ,

"	but	I	do	not	say	that	I	suspect	that	at	the	very	first	sound	of	a	cough	,
"	但	我	做	不是	说	那	我	怀疑	那	在	这	非常	第一的	声音	的	一个	咳嗽	,

但我并没有说我怀疑，在听到咳嗽的第一声响起时，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ræʃ] , [ðɪs] [ɑ:nt] [ɪz] [ɜ:rdʒd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ]

at	the	very	first	appearance	of	a	rash	,	this	aunt	is	urged	to	come	and	stay
在	这	非常	第一的	外貌	的	一个	皮疹	,	这	阿姨	是	敦促	到	来	和	停留

.

:
.

皮疹刚一出现，这位阿姨就被催促过来住一段时间。

[daɪ'ænə] [ək'septs] [sʌtʃ] ['sɜ:vɪsɪz] ; [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kri:tʃəz] [æz; əz] ['betɪ] , [hju:] ,

Diana	accepts	such	services	;	the	mother	of	such	creatures	as	Betty	,	Hugh	,
戴安娜	接受	这样的	服务	;	这	母亲	的	这样的	生物	作为	贝蒂	,	休	,

戴安娜接受此类服务；她是贝蒂、休等孩子的母亲，

[ænd; ənd]['særə][ɪz] [fɔ:st] [tu:; tə][du:; də][səʊ][baɪ] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

and	Sara	is	forced	to	do	so	by	very	reason	of	their	existence	.
和	萨拉	是	强制	到	做	所以	经过	非常	原因	的	他们的	存在	.

萨拉之所以被迫这样做，正是因为他们的存在。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['sɜ:vɪsɪz] [ʃi:; ʃi] [ək'septs] [wɪð] ['dʒenərəs] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] ; [nɒt] [ðæt] [æn; ən] [ɑ:nt] ['wɒnts]

But	those	services	she	accepts	with	generous	appreciation	;	not	that	an	aunt	wants
但	那些	服务	她	接受	和	慷慨的	欣赏	;	不是	那	一个	阿姨	想要

[θæŋks] ,

thanks	,
谢谢	,

但她对这些帮助表示由衷的感激；并不是说一位阿姨想要得到感谢。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['hju:mən] , ['pɪtɪfəli] [səʊ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] [prə'feʃən(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	being	human	,	pitifully	so	,	even	the	most	professional	of	them	,
但	存在	人类	,	可怜地	所以	,	甚至	这	最多	专业的	的	他们	,

但人终究是人，可悲的是，即使是最专业的也一样。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['kɒnʃəs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'sprest] , [ɪn][sʌm; səm] [fɔ:m] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .

she	is	conscious	where	they	are	not	expressed	,	in	some	form	or	other	.
她	是	有意识的	在哪里	他们	是	不是	表达	,	在	一些	形式	或者	其他	.

即使这些想法没有以某种形式表达出来，她也能意识到它们。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

A	smile	is	enough	.
一个	微笑	是	足够的	.

一个微笑就足够了。

[səʊ][tu:; tə] [heɪmz] [ai] [went] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [zɜ'lɪnəz] [ə'pi:l] ,

So	to	Hames	I	went	,	in	spite	of	Zerlina's	appeal	,
所以	到	哈姆斯	我	去	,	在	尽管如此	的	泽琳娜的	上诉	,

于是，尽管泽琳娜极力劝说，我还是去了哈姆斯那里。

[wɪð] ['treʒəz] [di:p] [daʊn] [ɪn][maɪ][bɒks][fɔ:(r); fə(r)] ['betɪ] , [hju:] , [ænd; ənd]['særə] .

with	treasures	deep	down	in	my	box	for	Betty	,	Hugh	,	and	Sara	.
和	宝藏	深的	向下	在	我的	盒子	为了	贝蒂	,	休	,	和	萨拉	.

我的盒子深处藏着给贝蒂、休和萨拉的宝贝。

['særə][ɪz][ɒv; əv][ɔ:l] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

Sara	is	of	all	babes	in	the	world	the	most	fascinating	,
萨拉	是	的	全部	宝贝们	在	这	世界	这	最多	迷人	,

萨拉是全世界所有美女中最迷人的一个。

[seɪ] ['sɪstəz] - [ɪn] - [lɔː] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][daɪ'ænə] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] .

say	sisters	-	in	-	law	other	than	Diana	what	they	will	.
说	姐妹	-	在	-	法律	其他	比	戴安娜	什么	他们	将要	.

除了戴安娜之外的其他妯娌想说什么就说什么吧。

[æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [waɪt] ['ræbɪt] ,

As	a	tribute	to	this	fascination	,	the	largest	white	rabbit	,
作为	一个	贡	到	这	魅力	,	这	最大	白色的	兔子	,

为了表达对这种迷恋的敬意，最大的白兔

['wʊli] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griːt] [ʌn'driːmd; -'dremt][ɒv; əv] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [həʊpt] [səʊ] — [ɪn]['sɛərəz] [wɜːld] ,

woolly	to	a	degree	undreamed	of	—	at	least	I	hoped	so	—	in	Sara's	world	,
毛茸茸的	到	一个	程度	未曾预料到的	的	—	在	至少	我	希望	所以	—	在	萨拉的	世界	,

萨拉的世界里，这种毛茸茸的程度是前所未见的——至少我希望如此。

[wɒz; wəz] ['keəfəli] [pækt] [ɪn][maɪ][bɒks] , [ræpt] ['kʌnɪŋli] [ɪn] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] ,

was	carefully	packed	in	my	box	,	wrapped	cunningly	in	tissue	-	paper	,
曾是	小心	包装	在	我的	盒子	,	包装	狡猾地	在	组织	-	纸	,

它被小心翼翼地装进我的盒子里，巧妙地用薄纸包裹着。

[ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	guarded	on	all	sides	by	clothing	of	a	soft	description	.
和	守卫	在	全部	侧面	经过	衣服	的	一个	柔软的	描述	.

四周都穿着柔软的衣物。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] ['ʃɪfɒn] [skɜːt] [pʊt] [tuː; tə] [streɪndʒ] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['særə] .

I	have	known	a	chiffon	skirt	put	to	strange	uses	in	the	interests	of	Sara	.
我	有	已知	一个	薄纱	裙子	放	到	奇怪的	用途	在	这	兴趣	的	萨拉	.

我曾见过萨拉用雪纺裙做一些奇怪的事情。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [krɒft]

I	found	the	carriage	waiting	for	me	,	and	was	touched	to	see	that	Croft
我	成立	这	运输	等待	为了	我	,	和	曾是	感动	到	看	那	克罗夫特

,

,

,

我发现马车正在等我，看到克罗夫特也在，我非常感动。

[ðə; ði][əʊld] ['kəʊtʃmən] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪm'self] .

the	old	coachman	,	had	come	to	meet	me	himself	.
这	老的	马车夫	,	有	来	到	见面	我	他自己	.

那位老马车夫亲自来迎接我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [pə'hæps] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪk'sepʃnz] .

It	is	an	honor	he	does	the	family	with	perhaps	two	or	three	exceptions	.
它	是	一个	荣誉	他	做	这	家庭	和	也许	二	或者	三	例外情况	.

他为这个家庭所做的一切都是一种荣幸，或许只有两三次例外。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['prəʊgræm][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [θruː]

When	he	comes	to	meet	me	,	there	is	a	regular	program	to	be	gone	through
什么时候	他	来	到	见面	我	,	那里	是	一个	常规的	程序	到	是	已消失	通过

.

:

.

他来见我的时候，要按部就班地进行。

[ˌaɪ 'tiː] ['veəriz] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [laɪk] [ðɪs] : —

It	varies	only	in	a	very	slight	degree	and	begins	like	this	:	—
它	变化	仅有的	在	一个	非常	轻微	程度	和	开始	喜欢	这	:	—

它只有非常细微的差别，开头是这样的：—

[ai] [seɪ] , " [wel] , [krɒft] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ,

I	say	,	"	Well	,	Croft	,	it	is	very	nice	to	see	you	,	"	and	he	says	,
我	说	,	"	出色地	,	克罗夫特	,	它	是	非常	好的	到	看	你	,	"	和	他	说道	,

我说："克罗夫特，见到你真高兴。"他说：

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɪs] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	The	same	to	you	,	miss	,	and	many	of	them	.
"	这	相同的	到	你	,	错过	,	和	许多	的	他们	.

"对你也是如此，小姐，对他们中的许多人也是如此。"

" [hiː; hi] [ðen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] " - " ; [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

"	He	then	begins	to	"	riminize	"	;	the	word	is	his	own	.
"	他	然后	开始	到	"	-	"	;	这	单词	是	他的	自己的	.

然后他开始"riminize"；这个词是他自己创造的。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

He	begins	with	the	auspicious	day	on	which	I	was	born	,
他	开始	和	这	吉祥	天	在	哪个	我	曾是	出生	,

他首先讲述了我出生的那个吉日，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	describes	how	he	himself	went	to	fetch	the	doctor	in	the	dead	of	the
和	描述	如何	他	他自己	去	到	拿来	这	医生	在	这	死的	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

并描述了他如何在深夜亲自去请医生。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [maɪ'njuːtli] [hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːt] [ðə; ði] ['elɪmənts] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði]

He	describes	minutely	his	costume	and	the	part	the	elements	played	on	the
他	描述	精确到分钟	他的	戏服	和	这	部分	这	元素	玩	在	这

[ə'keɪʒ(ə)n] ;

occasion	;
场合	;

他详细描述了自己的服装以及各种因素在这一场合中所起的作用；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] .

they	were	evidently	very	much	upset	.
他们	是	显然	非常	很多	沮丧的	.

他们显然非常沮丧。

[hiː; hi] [ðen] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi] [held] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [fɜːst] ['pəʊni] ,

He	then	goes	on	to	say	how	he	held	me	on	my	first	pony	,
他	然后	去	在	到	说	如何	他	握住	我	在	我的	第一的	小马	,

然后他接着讲述了他如何抱起我第一次骑小马的经历，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [draɪv] .

and	taught	me	to	ride	and	drive	.
和	教授	我	到	骑	和	驾驶	.

他还教我骑车和开车。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [sə'tɪfɪkeɪtɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['ʌndə(r)]

Having	finally	certificated	me	as	competent	to	drive	a	pair	of	horses	under
拥有	最后	已认证	我	作为	胜任的	到	驾驶	一个	一对	的	马匹	在下面

['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

any	circumstances	,
任何	情况	,

他最终证明我有能力在任何情况下驾驭两匹马，

[ai] [ɑːsk] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] , ['særə] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

I	ask	how	the	children	are	,	Sara	in	particular	.
我	问	如何	这	孩子们	是	,	萨拉	在	特别的	.

我问孩子们近况如何，特别是萨拉。

[hɪə(r)] [krɒft] [lʊks] ['hevnwəd] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,

Here	**Croft**	**looks**	**heavenward**	**,**	**and**	**says**	**she**	**looks**	**a**	**picture**	**,**
这里	克罗夫特	看起来	向天	,	和	说道	她	看起来	一个	图片	,

克罗夫特仰望天空，说她看起来美极了。

[ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['veri] [laɪk] [ˌem 'iː] .

and	**adds**	**that**	**she**	**looks**	**very**	**like**	**me**	**.**
和	添加	那	她	看起来	非常	喜欢	我	.

她还说她长得很像我。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [nəʊz] [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði]['prəʊgræm][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,

The	**footman**	**knows**	**that**	**here**	**the**	**program**	**is**	**at**	**an**	**end**	**,**
这	男仆	知道	那	这里	这	程序	是	在	一个	结尾	,

男仆知道，这里的演出到此结束了。

[krɒft] ['hævɪŋ] [nəʊ]['greɪtə(r)] [preɪz] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn]['mɔːt(ə)l] ['wʊmən] ,

Croft	**having**	**no**	**greater**	**praise**	**to**	**bestow**	**on**	**mortal**	**woman**	**,**
克罗夫特	拥有	不	更大的	称赞	到	赐给	在	凡人	女士	,

克罗夫特认为，对于凡间女子而言，再没有比这更高的赞誉了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)][ænd; ənd][ai][get][ɪn] .

and	**he**	**opens**	**the**	**carriage**	**door**	**and**	**I**	**get**	**in**	**.**
和	他	打开	这	运输	门	和	我	得到	在	.

他打开车厢门，我上了车。

[daɪ'ænə] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['træv(ə)l][tiː][hiː; hi] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði]

Diana	**knows**	**what**	**it**	**is**	**to**	**travel**	**t**	**he**	**distance**	**of**	**three**	**miles**	**in**	**the**
戴安娜	知道	什么	它	是	到	旅行	t	他	距离	的	三	英里	在	这

['sʌfəkeɪtɪŋ] [im'breis] [ɒv; əv] [hjuː] [ænd; ənd] ['betɪ] ;

suffocating	**embraces**	**of**	**Hugh**	**and**	**Betty**	**;**
令人窒息的	拥抱	的	休	和	贝蒂	;

戴安娜知道在休和贝蒂令人窒息的拥抱中行走三英里的滋味；

['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

otherwise	**she**	**would**	**probably**	**have**	**sent**	**the**	**children**	**to**	**meet**	**me**	**.**
否则	她	会	大概	有	发送	这	孩子们	到	见面	我	.

否则她很可能会派孩子们来见我。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːəm] [brɔːt] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['vɪvɪdli] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	**smell**	**of**	**the**	**brougham**	**brought**	**my**	**childhood**	**vividly**	**back**	**to**	**me**	**.**
这	闻	的	这	布鲁厄姆	带来	我的	童年	生动地	后退	到	我	.

马车的味道让我清晰地回忆起童年时光。

[ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd] ;

I	**shut**	**my**	**eyes**	**and**	**instinctively**	**put**	**out**	**my**	**hand**	**;**
我	关闭	我的	眼睛	和	本能地	放	出去	我的	手	;

我闭上眼睛，本能地伸出手；

[ænd; ənd] [ðæt] [hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [held] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['tʃɪldrən] [tʊk] [maɪn] [ɪn] [ɪts]

and	**that**	**hand**	**that**	**was**	**always**	**held**	**out**	**to**	**us**	**as**	**children**	**took**	**mine**	**in**	**its**
和	那	手	那	曾是	总是	握住	出去	到	我们	作为	孩子们	采取	矿	在	它是

['lʌvɪŋ] [klɑːsp] ,

loving	**clasp**	**,**
爱	搭扣	,

那只在我们小时候总是向我们伸出的手，紧紧地握住了我的手。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] , [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

and	**I**	**was**	**a**	**child**	**again**	**,**	**home**	**from**	**a**	**visit**	**,**
和	我	曾是	一个	孩子	再次	,	家	从	一个	访问	,

我又变回了孩子，刚结束探访回到家。

[səʊ][glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

so	glad	to	feel	that	hand	again	and	to	see	that	mother	from	whom	it
所以	高兴的	到	感觉	那	手	再次	和	到	看	那	母亲	从	谁	它

[wɒz; wəz]['ægəni][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] ,

was	agony	to	be	parted	,
曾是	痛苦	到	是	分手了	,

再次感受到那只手，见到那位令我无比痛苦的母亲，我感到无比欣慰。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .

for	even	a	short	space	of	time	.
为了	甚至	一个	短的	空间	的	时间	.

哪怕只是很短的时间。

['tʃæptə(r)] [θriː]

Chapter	III
章	三、

第三章

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [heɪmz] , [daɪ'ænə] , [tɔːl] , [feə(r)] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ'ænə]

When	I	arrived	at	Hames	,	Diana	,	tall	,	fair	,	and	beautiful	as	a	Diana
什么时候	我	到达的	在	哈姆斯	,	戴安娜	,	高的	,	公平的	,	和	美丽的	作为	一个	戴安娜

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

当我到达哈姆斯时，黛安娜，身材高挑，皮肤白皙，美丽动人，正如黛安娜应有的样子。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

was	on	the	doorstep	to	meet	me	.
曾是	在	这	家门口	到	见面	我	.

他正站在门口等我。

[daɪ'ænə] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæd; həd] [biːn] ['krɪsnd] " [daɪ'ænə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Diana	,	by	the	way	,	had	been	christened	"	Diana	Elizabeth	,
戴安娜	,	经过	这	方式	,	有	到过	受洗	"	戴安娜	伊丽莎白	,

顺便一提，戴安娜的洗礼名是“戴安娜·伊丽莎白”。

" [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['dʌmpi] [ænd; ənd] , [baɪ][sʌm; səm]

"	in	case	she	should	have	turned	out	short	and	dumpy	and	,	by	some
"	在	案件	她	应该	有	转向	出去	短的	和	矮胖	和	,	经过	一些

[mɪ'rækjələs] [tʃɑːns] , [dɑːk] .

miraculous	chance	,	dark	.
神奇	机会	,	黑暗的	.

“万一她长得矮胖，而且，出于某种奇迹般的巧合，肤色黝黑呢。”

[aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['særə][ɪn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][daɪ'ænəz] [gaʊn] ,

I	looked	for	Sara	in	the	tail	of	Diana's	gown	,
我	看起来	为了	萨拉	在	这	尾巴	的	戴安娜的	袍	,

我在戴安娜的裙摆里寻找萨拉的身影。

— [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['laɪs(ə)ns] ,

—	I	am	afraid	this	is	a	literary	license	,
—	我	是	害怕的	这	是	一个	文学	执照	,

——恐怕这是一种文学创作上的手法。

[æz; əz][daɪ'ænə] [dʌz] [nɒt][weə(r)][teɪlz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gaʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

as	Diana	does	not	wear	tails	to	her	gowns	in	the	country	as	a	rule	,
作为	戴安娜	做	不是	穿	尾巴	到	她	礼服	在	这	国家	作为	一个	规则	,

由于戴安娜王妃通常不会在乡间穿燕尾服，

— [bʌt; bət]['særə][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

—	but	Sara	was	not	there	.
—	但	萨拉	曾是	不是	那里	.

但萨拉当时不在那里。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] , " [sed] [daɪ'ænə] .

"	She	is	not	there	,	"	said	Diana	.
"	她	是	不是	那里	,	"	说	戴安娜	.

“她不在那里，”戴安娜说。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	The	children	are	in	the	wildest	state	of	excitement	,
"	这	孩子们	是	在	这	最狂野的	状态	的	激动	,

孩子们兴奋极了，

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [də'rektli] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	will	you	faithfully	promise	to	go	up	and	see	them	directly	you	have
和	将要	你	忠实	承诺	到	去	向上	和	看	他们	直接地	你	有

[hæd; həd] [tiː] ?

had	tea	?
有	茶	?

你是否能信守承诺，喝完茶后立刻上去见他们?

" [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [gɒn] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

"	I	would	willingly	have	gone	then	and	there	,	and	murmured	something	about
"	我	会	心甘情愿	有	已消失	然后	和	那里	,	和	低声说道	某物	关于

[maɪ][bɒks] ,

my	box	,
我的	盒子	,

“我当时就愿意过去，低声说说我的箱子的事儿。”

[ænd; ənd][daɪ'ænə] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

and	Diana	said	she	hoped	I	had	not	brought	them	anything	.
和	戴安娜	说	她	希望	我	有	不是	带来	他们	任何事物	.

戴安娜说她希望我没给他们带任何东西。

" [əʊ] ! ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] ; " ['əʊnli][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋz] ['pɒsəb(ə)l] " ;

"	Oh	!	nothing	,	"	I	said	;	"	only	the	smallest	things	possible	"	;
"	哦	!	没有什么	,	"	我	说	;	"	仅有的	这	最小	事物	可能的	"	;

“哦！没什么，”我说；“只是一些微不足道的小事”;

['nəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði] ['wʊli] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ʌn'raɪvəld] .

knowing	all	the	time	that	the	woolly	rabbit	was	,	of	its	kind	,	unrivaled	.
会心	全部	这	时间	那	这	毛茸茸的	兔子	曾是	,	的	它是	种类	,	无与伦比	.

始终都知道，毛茸茸的兔子是同类中无与伦比的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [spend] [dʌz] [nɒt] ['ɑːftəwədz] [gɪv]

But	these	are	professional	expenses	,	and	what	I	spend	does	not	afterwards	give
但	这些	是	专业的	开支	,	和	什么	我	花费	做	不是	然后	给

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wʌri] .

me	a	moment's	worry	.
我	一个	瞬间	担心	.

但这些都是工作开支，事后我不会为花掉的钱而担忧。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['deɪvɪd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['spiːtʃləsli] ['mɪzrəbl] ['ɑːftə(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]

I	have	seen	David	,	on	the	other	hand	,	speechlessly	miserable	after	buying	a
我	有	已见	大卫	,	在	这	其他	手	,	无言	悲惨的	后	购买	一个

['metsəʊtɪnt] ,

mezzotint	,
铜版画	,

另一方面，我曾见过大卫在买了一幅铜版画后，沮丧得说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðə; ði][dʒɔɪ] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

for	the	time	being	only	,	of	course	;	the	joy	cometh	in	the	morning	,
为了	这	时间	存在	仅有的	,	的	课程	;	这	喜悦	到来	在	这	早晨	,

当然，这只是暂时的；真正的喜悦会在清晨到来。

[wen] [daɪ'ænə] [pruːvz] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,

when	Diana	proves	to	him	that	it	was	the	only	thing	to	do	,
什么时候	戴安娜	证明	到	他	那	它	曾是	这	仅有的	事物	到	做	,

当戴安娜向他证明这是唯一可行的办法时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] , [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	it	was	really	quite	wonderful	,	the	way	in	which	he	was	led	to	buy	it	.
和	那	它	曾是	真的	相当	精彩的	,	这	方式	在	哪个	他	曾是	引领	到	买	它	.

而且，他被引导购买这件东西的方式真的很奇妙。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .

He	had	had	no	idea	of	doing	so	.
他	有	有	不	主意	的	正在做	所以	.

他完全没有想到会这样做。

[nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] !

Not	the	slightest	!
不是	这	丝毫	!

一点儿也没有！

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

And	yet	something	within	him	urged	him	to	buy	it	.
和	然而	某物	之内	他	敦促	他	到	买	它	.

然而，他内心深处却有一种强烈的冲动驱使他买下它。

['æbsəluːtli] [ɜːrdʒd] [hɪm] !

Absolutely	urged	him	!
绝对地	敦促	他	!

绝对力荐他！

[ðen] , [daɪ'ænə] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ment] .

Then	,	Diana	said	,	it	was	clearly	meant	.
然后	,	戴安娜	说	,	它	曾是	清楚地	意思是	.

然后，戴安娜说，这显然是故意的。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'lɪbərətli] [set] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ,

If	a	man	deliberately	set	out	on	a	fine	morning	,
如果	一个	男人	故意地	放	出去	在	一个	美好的	早晨	,

如果一个人特意选择在一个晴朗的早晨出发，

[bent] [ɒn] ['spendɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] , [ðen] — !

bent	on	spending	more	than	he	could	afford	,	then	—	!
弯曲	在	开支	更多的	比	他	可以	买得起	,	然后	—	!

他一心想花掉超出自己承受能力的钱，然后——！

[daɪ'ænəz] " [ðen] " [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['kʌmfətɪŋ] .

Diana's	"	then	"	is	always	so	comforting	.
戴安娜的	"	然后	"	是	总是	所以	令人感到安慰	.

戴安娜的"过去"总是那么令人感到安慰。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeɪ] [ɪk'spekt] ['prez(ə)nts] ,

I	am	so	afraid	you	will	spoil	the	children	,	she	said	;	"	they	expect	presents	,
我	是	所以	害怕的	你	将要	剧透	这	孩子们	,	她	说	;	"	他们	预计	礼物	,

"我真怕你会把孩子们宠坏，"她说，"他们期待礼物。"

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['dredf(ə)l] .

which	is	so	dreadful	.
哪个	是	所以	可怕	.

真是太可怕了。

[hjuː] [bet] ['sɪkspəns] [æt; ət] [lʌntʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ,

Hugh	bet	sixpence	at	lunch	that	you	would	bring	him	something	,
休	赌注	六便士	在	午餐	那	你	会	带来	他	某物	,

午餐时，休打赌六便士，赌你会给他带东西来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] . "

and	he	said	to	poor	Mr	.	Hardy	,	You	didn't	.	"
和	他	说	到	贫穷的	先生	.	哈迪	,	你	没有	.	"

他对可怜的哈迪先生说："你没有。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nekst] [taɪm] , [daɪ'ænə] , " [ai] [sed] .

"	But	he	will	next	time	,	Diana	,	"	I	said	.
"	但	他	将要	下一个	时间	,	戴安娜	,	"	我	说	.

"但他下次一定会成功，戴安娜，"我说。

" [pv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pɑːt] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	he	will	;	that	is	the	dreadful	part	of	it	.
"	的	课程	他	将要	;	那	是	这	可怕	部分	的	它	.

"他当然会这么做；这才是最可怕的地方。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [daɪ'ænə] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .

"	It	is	right	that	Diana	should	feel	like	that	.
"	它	是	正确的	那	戴安娜	应该	感觉	喜欢	那	.

"戴安娜有这样的感受是理所当然的。"

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [pɔɪnt] [pv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [ə'nʌðərz] , [æn; ən] [ænts] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑː(r); ə(r)]

A	mother's	point	of	view	and	another's	,	an	aunt's	,	for	instance	,	are
一个	母亲的	观点	的	看法	和	另一个的	,	一个	姑姑的	,	为了	实例	,	是

['təʊtəli] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

totally	different	things	,
完全	不同的	事物	,

母亲的观点和其他人的观点，比如阿姨的观点，是完全不同的两回事。

[ænd; ənd][ai][təʊld][daɪ'ænə] [ðæt] , [waɪl] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaiətiz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

and	I	told	Diana	that	,	while	fully	appreciating	her	anxieties	regarding	the
和	我	讲述	戴安娜	那	,	尽管	完全	欣赏	她	焦虑	关于	这

['kærəktəz] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

characters	of	her	children	,
人物	的	她	孩子们	,

我告诉戴安娜，虽然我完全理解她对孩子品行的担忧，

[kən'sɪdəd] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪθ] [ɪn][æn; ən] [ɑːnt] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [pv; əv]

considered	that	to	destroy	a	child's	faith	in	an	aunt	was	little	short	of
经过考虑的	那	到	破坏	一个	孩子的	信仰	在	一个	阿姨	曾是	小的	短的	的

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

有人认为，摧毁孩子对姑姑的信任几乎等同于犯罪。

[bʌt; bət][ai] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai] [keɪm] [ai] [wʊd] , [pə'hæps] , [nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

But	I	promised	that	the	next	time	I	came	I	would	,	perhaps	,	not	bring	them
但	我	承诺	那	这	下一个	时间	我	来了	我	会	,	也许	,	不是	带来	他们

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

但我承诺下次来的时候，或许不会再给他们带任何东西了。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] .

"	But	I	shall	give	them	fair	warning	.
"	但	我	将	给	他们	公平的	警告	.

但我会事先警告他们。

" [daɪ'ænə] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] ,

"	Diana	admitted	the	justice	of	this	,	and	she	said	,	with	a	sigh	of	relief	,
"	戴安娜	承认	这	正义	的	这	,	和	她	说	,	和	一个	叹	的	宽慰	,

戴安娜承认这是公正的，她如释重负地叹了口气说：

" [aɪ] [kænt] [beə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['særə] [ɪz] — "

"	I	can't	bear	the	children	to	be	disappointed	;	a	disappointed	Sara	is	—	"
"	我	不能	熊	这	孩子们	到	是	失望的	;	一个	失望的	萨拉	是	—	"

“我不能忍受孩子们失望；失望的萨拉会——”

" [daɪ'ænə] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ?

"	Diana	,	"	I	interrupted	,	"	is	it	wise	to	begin	Saraing	at	this	time	of	day	?
"	戴安娜	,	"	我	中断	,	"	是	它	明智的	到	开始	-	在	这	时间	的	天	?

“戴安娜，”我打断她，“在这个时间开始萨拉因训练是否明智？”

" [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] ['wʊli] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['hɑ:tstrɪŋz] [ænd; ənd] ['klæmə]

"	In	reality	the	woolly	rabbit	was	tugging	at	my	heartstrings	and	clamoring
"	在	现实	这	毛茸茸的	兔子	曾是	拉扯	在	我的	心弦	和	喧闹

[tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌn'pækt] .

to	be	unpacked	.
到	是	拆开包装	.

“实际上，这只毛绒兔子一直在拨动我的心弦，渴望被打开。”

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ti:] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [hæv; həv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

After	a	hurried	tea	,	which	I	was	obliged	to	have	for	the	sake	of
后	一个	慌忙	茶	,	哪个	我	曾是	有义务	到	有	为了	这	清酒	的

- ['fi:lɪŋz] ,

Bindon's	feelings	,
-	情怀	,

为了顾及宾顿的感受，我不得不匆匆喝完茶。

[aɪ] [went] [ˌʌp'steəz] , [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ˌdɪsɪn'tɜ:(r)] [æt; ət] [ɔ:l] [kɒsts] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] ['ræbɪt] .

I	went	upstairs	,	resolved	to	disinter	at	all	costs	,	without	delay	,	the	rabbit	.
我	去	楼上	,	已解决	到	发掘	在	全部	成本	,	没有	延迟	,	这	兔子	.

我上楼去，决心不惜一切代价，立即把兔子挖出来。

[aɪ] [felt] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [lest] [ɪn] ['trænzɪt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [skwi:k] [ɪn] [ə; eɪ]

I	felt	great	anxiety	lest	in	transit	the	machinery	which	made	the	rabbit	squeak	in	a
我	毛毡	伟大的	焦虑	免得	在	交通	这	机械	哪个	制成	这	兔子	吱	在	一个

[wei] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nəʊ] ['ræbɪt] ,

way	that	surely	no	rabbit	,
方式	那	一定	不	兔子	,

我感到非常焦虑，生怕在运输过程中，那台让兔子发出吱吱声的机器会发出一种兔子肯定不会发出的声音。

[mə'kænɪkl] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] , — [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] , [aɪ] [həʊpt] , — [hæd; həd] ['evə(r)]

mechanical	or	otherwise	,	—	particularly	the	otherwise	,	I	hoped	,	—	had	ever
机械的	或者	否则	,	—	特别	这	否则	,	我	希望	,	—	有	曾经

[skwi:k] [bɪ'fɔ:(r)] , [maɪt] [bi:; bi] [ɪm'peəd] ;

squeaked	before	,	might	be	impaired	;
吱吱作响	前	,	可能	是	受损	;

机械或其他原因——尤其是其他原因，我希望——以前发出过吱吱声的，可能会受到损害；

['hæpɪli] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] .

happily	it	was	not	.
快乐地	它	曾是	不是	.

幸好事实并非如此。

['hævɪŋ] ['keəfəli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['haʊsmeɪd] ,

Having	carefully	shut	the	door	and	silenced	the	attendant	housemaid	,
拥有	小心	关闭	这	门	和	沉默	这	服务员	保姆	,

他小心翼翼地关上门，并制止了女佣的噤声。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['berɪɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['pɑ:ʃəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪdə(r)] - [daʊn] [kwɪlt]

I	took	the	precaution	of	burying	the	rabbit	partially	under	the	eider	-	down	quilt
我	采取	这	预防	的	埋葬	这	兔子	部分	在下面	这	绒鸭	-	向下	被子

[bɪ'fɔ:(r)] ['testɪŋ] [ðə; ði] [skwi:k] ,

before	testing	the	squeak	,
前	测试	这	吱	,

我事先采取了预防措施，在测试吱吱声之前，先将兔子部分埋在羽绒被下。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [nɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

so	that	no	noise	should	reach	the	children	.
所以	那	不	噪音	应该	抵达	这	孩子们	.

以免噪音传到孩子耳中。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] " ['mʌðə] " [ðə; ði] [skwi:k] [ɒv; əv] [ðæt] ['ræbɪt] [ɪf] [ai][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

I	am	afraid	I	"	mothered	"	the	squeak	of	that	rabbit	if	I	imagined	it	could
我	是	害怕的	我	"	母亲	"	这	吱	的	那	兔子	如果	我	想象	它	可以

[ri:tʃ] ['eniweə(r)] [səʊ][fɑ:(r)] ;

reach	anywhere	so	far	;
抵达	任何地方	所以	远的	;

我恐怕是“溺爱”了那只兔子的吱吱声，因为我以为它能传到那么远的地方；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wʌn] .

it	was	in	reality	such	a	very	small	one	.
它	曾是	在	现实	这样的	一个	非常	小的	一	.

实际上它非常小。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dednɪŋ] [ɪ'fekt]

But	such	as	it	was	,	it	was	perfect	,	in	spite	of	the	deadening	effect
但	这样的	作为	它	曾是	,	它	曾是	完美的	,	在	尽管如此	的	这	麻木	影响

[ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪlt] ,

of	the	quilt	,
的	这	被子	,

但即便如此，它依然很完美，尽管被子有闷热的作用。

[ænd; ənd][ai] ['piktʃəd] ['sɛərəz] ['dɪmplz] ['dɪmplɪŋ] .

and	I	pictured	Sara's	dimples	dimpling	.
和	我	如图所示	萨拉的	酒窝	凹陷	.

我脑海中浮现出莎拉的酒窝。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] !

How	she	would	love	it	!
如何	她	会	爱	它	!

她一定会非常喜欢!

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ræpt] [ʌp] [ə'gen] ,

The	treasure	was	carefully	wrapped	up	again	,
这	宝藏	曾是	小心	包装	向上	再次	,

宝物被小心翼翼地再次包裹起来。

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

and	I	tried	hard	to	make	it	look	like	anything	rather	than	a	rabbit	,
和	我	尝试	难的	到	制作	它	看	喜欢	任何事物	相当	比	一个	兔子	,

我努力想让它看起来像别的东西，而不是一只兔子。

[ɪn] [keɪs] ['særə] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] , [baɪ] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪts]['neɪtʃə(r)] .

in	case	Sara	should	try	,	by	feeling	it	,	to	discover	its	nature	.
在	案件	萨拉	应该	尝试	,	经过	感觉	它	,	到	发现	它是	自然	.

万一萨拉想通过触摸来发现它的性质呢?

[dʒeɪn] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [sed] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [traɪd] ;

Jane	,	the	housemaid	,	said	that	no	one	could	tell	,	no	matter	how	much	they	tried	;
简	,	这	保姆	,	说	那	不	一	可以	告诉	,	不	事情	如何	很多	他们	尝试	;

女佣简说，无论他们怎么努力，都分辨不出来；

[ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [ɔːl] [deɪ] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri]

if	they	tried	all	day	,	they	wouldn't	,	that	she	knew	for	sure	;	which	was	very
如果	他们	尝试	全部	天	,	他们	不会	,	那	她	知道	为了	当然	;	哪个	曾是	非常

[kən'soʊlɪŋ] .

consoling	.
安慰	.

她很确定，即使他们尝试一整天，也做不到；这让她感到非常欣慰。

[ai] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [hjuːz] [treɪn] [ænd; ənd] ['bɛtiz] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm]

I	then	examined	Hugh's	train	and	Betty's	cooking	-	stove	,	and	found	them
我	然后	检查	休的	火车	和	贝蒂的	烹饪	-	火炉	,	和	成立	他们

[ɪn'tækt] , [wɪð] ,

intact	,	with	,
完好无损的	,	和	,

然后我检查了休的火车和贝蒂的炉灶，发现它们都完好无损，而且.....

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɔːspən] [lɪd] .

the	exception	of	a	saucepan	lid	.
这	例外	的	一个	平底锅	盖	.

除了平底锅盖。

[ðɪs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sɜːtʃ] , [wiː; wi] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] .

This	,	after	a	search	,	we	found	under	the	wardrobe	.
这	,	后	一个	搜索	,	我们	成立	在下面	这	衣柜	.

经过一番寻找，我们在衣柜底下找到了这个东西。

[waɪ] [duː; də] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [gəʊ]['ʌndə(r)] [θɪŋz] ?

Why	do	things	always	go	under	things	?
为什么	做	事物	总是	去	在下面	事物	?

为什么东西总是会埋在别的东西下面?

[dʒeɪn]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðeɪ] [dɪd] .

Jane	didn't	know	—	she	only	knew	they	did	.
简	没有	知道	—	她	仅有的	知道	他们	做过	.

简并不知道——她只知道他们知道。

[ðen] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] .

Then	I	opened	the	door	and	called	.
然后	我	打开	这	门	和	称为	.

然后我打开门，喊了一声。

['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌn'ɜːθli] [ɪn] [ɪts] ['ʃrɪlnəs] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hjuː] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːnt]

Suddenly	I	heard	a	noise	unearthly	in	its	shrillness	:	it	was	Hugh	calling	his	Aunt
突然	我	听到	一个	噪音	超凡脱俗的	在	它是	尖锐	:	它	曾是	休	呼叫	他的	阿姨

[wɔgəlz] .

Woggles	.
沃格尔斯	.

突然，我听到一声尖锐刺耳、仿佛来自另一个世界的声音：是休在叫他的沃格尔斯阿姨。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] , ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] , [ɒn][ðə; ði]

He	threw	himself	into	my	arms	,	keeping	one	eye	,	I	could	not	help	noticing	,	on	the
他	扔	他自己	进入	我的	武器	,	保持	一	眼睛	,	我	可以	不是	帮助	注意到	,	在	这

['pɑːslz] .

parcels	.
包裹	.

他扑进我的怀里，但我忍不住注意到，他的一只眼睛始终盯着那些包裹。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][hʌg] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

During	the	hug	,	which	gave	him	plenty	of	time	to	make	up	his	mind	,
期间	这	拥抱	,	哪个	给予	他	很多	的	时间	到	制作	向上	他的	头脑	,

在拥抱的过程中，他有足够的时间做出决定。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

he	evidently	decided	which	was	for	him	;
他	显然	决定	哪个	曾是	为了	他	;

他显然已经决定了哪个更适合他；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

for	he	relaxed	his	hold	and	went	to	the	table	by	the	window	,
为了	他	轻松	他的	抓住	和	去	到	这	桌子	经过	这	窗户	,

因为他放松了手，走到窗边的桌子旁。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːslz] [leɪ] ,

on	which	the	parcels	lay	,
在	哪个	这	包裹	躺	,

包裹就放在上面，

['wɪslɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['keələs] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [kʊd; kəd]

whistling	in	as	careless	a	manner	as	a	boy	bursting	with	excitement	could
吹口哨	在	作为	粗心	一个	方式	作为	一个	男生	爆发	和	激动	可以

[duː; də] .

do	.
做	.

一个兴奋不已的男孩漫不经心地吹着口哨。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][wʌn][leg] , [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

First	of	all	he	stood	on	one	leg	,	then	on	the	other	,
第一的	的	全部	他	站立	在	一	腿	,	然后	在	这	其他	,

他先是单腿站立，然后换另一条腿站立。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['nəʊɪŋli] [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	looked	knowingly	at	me	out	of	the	corner	of	his	eye	.
和	看起来	明知	在	我	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他用眼角意味深长地看了我一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

He	was	too	honest	to	pretend	that	he	thought	the	parcel	was	for
他	曾是	也	诚实的	到	假装	那	他	想法	这	包裹	曾是	为了

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bɔɪ] ,

some	other	boy	,
一些	其他	男生	,

他为人太诚实了，不可能假装认为包裹是给别的男孩的。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] .

since	there	was	no	other	.
自从	那里	曾是	不	其他	.

因为没有其他办法了。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] , [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] -

When	the	excitement	became	more	than	he	could	bear	,	he	sang	in	a	sing	-
什么时候	这	激动	成为	更多的	比	他	可以	熊	,	他	唱	在	一个	唱歌	-

[spŋ] [vɔɪs] ,

song	voice	,
歌曲	嗓音	,

当兴奋之情难以抑制时，他用一种轻快的歌声唱了起来。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	see	it	,	I	see	it	!	"
"	我	看	它	,	我	看	它	!	"

“我看到了，我看到了！”

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [aɪ] [sed] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] ,

"	Open	it	,	then	,	"	I	said	,	which	he	proceeded	to	do	with	great	energy	,
"	打开	它	,	然后	,	"	我	说	,	哪个	他	继续	到	做	和	伟大的	活力	,

“那就打开吧，”我说，他随即用力地打开了它。

[ɪf] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] .
if with little success .
如果 和 小的 成功 .

如果收效甚微。

" [ai] [bli:v] [ɪts] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪð] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I b'lieve it's a knife with things in it , " he said .
" 我 相信 它是 一个 刀 和 事物 在 它 , " 他 说 .

“我相信这是一把刀，里面有东西，”他说。

[maɪ] [hɑ:t] [sæŋk] .
My heart sank .
我的 心 沉没 .

我心头一沉。

" [əʊ] , [ɪts] [mʌtʃ] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪf] , [hju:] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , it's much too big for a knife , Hugh , " I replied .
" 哦 , 它是 很多 也 大的 为了 一个 刀 , 休 , " 我 回复 .

“哦，对一把刀来说太大了，休，”我回答道。

" [ai] - [spekt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] ;
" I ' spect it is , all the same , " he said with a nod ;
" 我 - 光谱 它 是 , 全部 这 相同的 , " 他 说 和 一个 点头 ;

“我想应该是这样，”他点点头说道；

" [ju:v] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][bɪg][ɒn] ['pɜ:pəs] ; [ai] ['pɒzətɪvli] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
" you've made it big on purpose ; I positively know you have .
" 你已经 制成 它 大的 在 目的 ; 我 积极地 知道 你 有 .

“你成功是刻意为之的；我非常肯定你是这么做的。”

" [æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ai] [sed] , [ɑ:nt] - [laɪk] , " [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [hju:] ? "
" At last it was opened , and I said , aunt - like , " Do you like it , Hugh ? "
" 在 最后的 它 曾是 打开 , 和 我 说 , 阿姨 - 喜欢 , " 做 你 喜欢 它 , 休 ? "

“最后它终于打开了，我像姑妈一样问：‘休，你喜欢吗？’”

" ['ɔ:fli] , [θæŋks] .
" Awfully , thanks .
" 非常 , 谢谢 .

“非常感谢。”

" [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] , " ['tɑ:miz] [gɒt][ə; eɪ] [naɪf] [wɪð] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ]
" Then he added a little wistfully , " Tommy's got a knife with things in it , a
" 然后 他 额外 一个 小的 怅然地 , " 汤米的 得到 一个 刀 和 事物 在 它 , 一个
-
button'ook .
-

然后他略带伤感地补充道：“汤米有一把刀，里面装着东西，一把纽扣刀。”

" [pə'hæps] [hi:; hi] [sɔ:] [ai] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['ædɪd] [mæg'nænɪməsli] , " [ai] [laɪk]
" Perhaps he saw I looked disappointed , for he added magnanimously , " I like
" 也许 他 锯 我 看起来 失望的 , 为了 他 额外 宽宏大量 , " 我 喜欢
[treɪnz] [nekst] [best] ,
trains next best ,
火车 下一个 最好的 ,

“或许他看出我有些失望，于是宽宏大量地补充道：‘我第二喜欢的就是火车。’”

[ɑ:nt] [wɔgəlz] ; ['əʊnli][ju:; jʊ] [si:] [ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪn] , [ðæts] [waɪ] .
Aunt Woggles ; only you see I didn't exactly pray for a train , that's why .
阿姨 沃格尔斯 ; 仅有的 你 看 我 没有 确切地 祈祷 为了 一个 火车 , 那就是 为什么 .

沃格尔斯阿姨；只有你知道，我并没有真的祈求火车到来，所以才这样。

[wʌts] ['bɛtiz] ? "
What's **Betty's** **?** **"**
是什么 贝蒂的 ? "

贝蒂的是什么?

" ['betɪ] [mʌst; məst]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] . "
" **Betty** **must** **open** **it** **herself** **.** **"**
" 贝蒂 必须 打开 它 她自己 . "

“贝蒂必须自己打开它。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
" **Don't** **you** **suppose** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **that** **she** **would** **like** **me** **to** **open** **it** **for**
" 不 你 认为 , " 他 说 , " 那 她 会 喜欢 我 到 打开 它 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

“你不觉得,”他说,“她会希望我帮她打开吗?”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] ['əʊpənɪŋ] ['pɑːslz] — [ænd; ənd] ['betɪ] [sez] [aɪ] [meɪ] ['ɔːlweɪz]['əʊpən]
because **it** **is** **a** **hard** **thing** **opening** **parcels** **—** **and** **Betty** **says** **I** **may** **always** **open**
因为 它 是 一个 难的 事物 开幕 包裹 — 和 贝蒂 说道 我 可能 总是 打开
[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːslz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt] . "
all **her** **parcels** **when** **she** **is** **out** **.** **"**
全部 她 包裹 什么时候 她 是 出去 . "

因为拆包裹是一件很麻烦的事——而且贝蒂说,她不在家的时候,我可能会把她所有的包裹都拆开。”

" [hjuː] !
" **Hugh** **!**
" 休 !

“休!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **exclaimed** **.**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
He **rushed** **to** **the** **door** **.**
他 匆忙 到 这 门 .

他冲到门口。

" [kʌm] [ɒn] , ['betɪ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **Come** **on** **,** **Betty** **,** **"** **he** **shouted** **.**
" 来 在 , 贝蒂 , " 他 喊叫 .

“快点,贝蒂,”他喊道。

" [ɑːnt] [wɔgəlz] ['wɒnts] [juː; jʊ] .
" **Aunt** **Woggles** **wants** **you** **.**
" 阿姨 沃格尔斯 想要 你 .

沃格尔斯阿姨想要你。

" [ɪf] ['bɛtiz] ['entrəns] [wɒz; wəz] [les] [tem'pestʃuəs] [ðæn; ðən] [hjuːz] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] [wɒz; wəz]
" **If** **Betty's** **entrance** **was** **less** **tempestuous** **than** **Hugh's** **,** **her** **embrace** **was**
" 如果 贝蒂的 入口 曾是 较少的 暴风雨般的 比 休的 , 她 拥抱 曾是
[nɒt] [les] [ɪk'stætɪk] .
not **less** **ecstatic** **.**
不是 较少的 欣喜若狂 .

“如果说贝蒂的登场不如休那样轰轰烈烈,那么她的拥抱也同样令人欣喜若狂。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,
She **put** **her** **arms** **round** **my** **neck** **and** **took** **her** **legs** **off** **the** **ground** **,**
她 放 她 武器 圆形的 我的 脖子 和 采取 她 腿 离开 这 地面 ,

她双臂环住我的脖子,双腿离开了地面。

— [ə; eɪ] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ['prəʊses] , [ænd; ənd] [nəʊn] [tuː; tə] [məʊst] [ɑːnt] , [ai] [ɪk'spekt] .

—	a	quite	simple	process	,	and	known	to	most	aunts	,	I	expect	.
—	一个	相当	简单的	过程	,	和	已知	到	最多	姑姑们	,	我	预计	.

——这是一个非常简单的过程，我想大多数阿姨都知道。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [biː; bi] [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] .

The	ultimate	result	would	,	no	doubt	,	be	strangulation	.
这	最终的	结果	会	,	不	怀疑	,	是	勒死	.

最终结果无疑将是窒息。

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] .

No	one	knows	,	of	course	,	but	among	aunts	it	is	a	very	general	belief	.
不	一	知道	,	的	课程	,	但	之中	姑姑们	它	是	一个	非常	一般的	信仰	.

当然，没有人知道确切答案，但这在姑姑们当中是一种非常普遍的看法。

[ˌʌn'laɪk] [hjuː] , ['betɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'lɪdʒəsli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['pɑːslz] ,

Unlike	Hugh	,	Betty	kept	her	eyes	religiously	away	from	parcels	,
与此不同	休	,	贝蒂	保留	她	眼睛	宗教地	离开	从	包裹	,

与休不同，贝蒂总是刻意不去看包裹。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['veri] [pɪŋk] [wen] [ai] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['nəʊbli] [wʌn]

and	she	got	very	pink	when	I	drew	her	attention	to	the	very	nobly	one
和	她	得到	非常	粉色的	什么时候	我	画	她	注意力	到	这	非常	高贵地	一

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːz] .

which	was	hers	.
哪个	曾是	她的	.

当我让她注意到她那尊贵的胸针时，她的脸颊变得通红。

[hjuː] [stʊd] [baɪ] , [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ;

Hugh	stood	by	,	urging	her	to	open	it	,	and	offering	to	help	her	;
休	站立	经过	,	敦促	她	到	打开	它	,	和	提供	到	帮助	她	;

休站在一旁，催促她打开它，并表示愿意帮助她；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['betɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tremblɪŋ] [wɪð]

but	this	Betty	would	not	allow	,	and	she	opened	it	,	her	lips	trembling	with
但	这	贝蒂	会	不是	允许	,	和	她	打开	它	,	她	嘴唇	发抖	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

但贝蒂不允许，她打开了它，嘴唇激动得颤抖。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['veri] [əʊn] ?

"	Is	it	for	my	very	own	?
"	是	它	为了	我的	非常	自己的	?

“是给我自己的吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" ['æbsəluːtli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] , ['betɪ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Absolutely	for	your	very	own	,	Betty	,	"	I	answered	.
"	绝对地	为了	你的	非常	自己的	,	贝蒂	,	"	我	回答	.

“当然，这是你自己的，贝蒂，”我回答道。

" [əʊ] ! " [sed] ['betɪ] .

"	Oh	!	"	said	Betty	.
"	哦	!	"	说	贝蒂	.

“哦！”贝蒂说道。

" [hjuː] , [ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['veri] , ['veri] [əʊn] ; [ɑːnt] [wɔgəlz] [sez] [səʊ] ;
" Hugh , it's all for my very , very own ; Aunt Woggles says so ;
" 休 , 它是 全部 为了 我的 非常 , 非常 自己的 ; 阿姨 沃格尔斯 说道 所以 ;

“休，这一切都是为了我自己；沃格尔斯阿姨是这么说的；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] .
but you may play with it when you are very good .
但 你 可能 玩 和 它 什么时候 你 是 非常 好的 .

但如果你技术很好，就可以玩这个游戏了。

" [ðɪs] [ɪn] [hjuːz] [aɪz] [siːmd] [səʊ] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['skeəsli] [wɜːθ]
" This in Hugh's eyes seemed so remote a contingency as to be scarcely worth
" 这 在 休的 眼睛 似乎 所以 偏僻的 一个 应急措施 作为 到 是 几乎 值得
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

在休看来，这似乎是一种极其遥远的偶然事件，几乎不值得考虑。

[wen] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] [stʊd] [rɪ'viːld] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] , ['betɪ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
When the cooking - stove stood revealed in all its glory , Betty was silent for a
什么时候 这 烹饪 - 火炉 站立 揭晓 在 全部它是 荣耀 , 贝蒂 曾是 沉默的 为了 一个
['məʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

当烹饪炉灶完全展现在世人面前时，贝蒂沉默了一会儿；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [kʊk] ['dinəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
then she said in a voice choked with emotion , " I shall cook dinners for you ,
然后 她 说 在 一个 嗓音 窒息 和 情感 , " 我 将 厨师 晚餐 为了 你 ,

然后她哽咽着说：“我会为你做晚餐。”

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] [self] — ['nəʊbədi] [els] .
all for your very own self — nobody else .
全部 为了 你的 非常 自己的 自己 — 无人 别的 .

这一切都是为了你自己——不是为了别人。

" [maɪ] [hɑːt] [sæŋk] .
" My heart sank .
" 我的 心 沉没 .

我心头一沉。

" [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [θɪŋz] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" You will eat the things , won't you ?
" 你 将要 吃 这 事物 , 惯于 你 ?

你会吃这些东西，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [ɪf] [ai] [meɪk] ['prɒpə(r)] [θɪŋz] , [dʒʌst] [laɪk] ['riːəl] [θɪŋz] ? "
" she asked , " if I make proper things , just like real things ? "
" 她 问 , " 如果 我 制作 恰当的 事物 , 只是 喜欢 真实的 事物 ? "

她问：“如果我做出像真的一样的东西呢？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] [sed] .
" Of course , " I said .
" 的 课程 , " 我 说 .

“当然，”我说。

" [wɛrz] ['særə] ? "
" Where's Sara ? "
" 在哪里? 萨拉 ? "

萨拉在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒʃt] , " [sed] ['betɪ] , " [səʊ] [ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiːz]
" She wouldn't have her face washed , " said Betty , " so she's waiting till she's
" 她 不会 有 她 脸 洗过 , " 说 贝蒂 , " 所以 她是 等待 直到 她是
[gʊd] .
good .
好的 .

“她不肯洗脸，”贝蒂说，“所以她要等到乖了再洗。”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['særə] !
" Poor Sara !
" 贫穷的 萨拉 !

可怜的萨拉！

[ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neərɪən] [ɪz] ['betɪ] !
A strict disciplinarian is Betty !
一个 严格的 纪律执行者 是 贝蒂 !

贝蒂是一位严厉的纪律执行者！

[ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv]['særə][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['moʊmənts] ['əʊnli] ,
The regeneration of Sara was evidently a matter of moments only ,
这 再生 的 萨拉 曾是 显然 一个 事情 的 时刻 仅有的 ,

萨拉的重生显然只用了片刻时间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɛtiz] [maʊθ] [wen] ['særə] , [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
for the words were hardly out of Betty's mouth when Sara , in all her
为了 这 字 是 几乎 出去 的 贝蒂的 嘴 什么时候 萨拉 , 在 全部 她
[kliːn] ,
clean ,
干净的 ,

贝蒂话音未落，萨拉就穿着她那干净的衣服，

[dɪ'lɪʃəs] ['dʌmpɪnɪs] , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
delicious dumpiness , appeared in the doorway .
可口的 矮胖 , 出现 在 这 门口 .

美味的小方块出现在门口。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['grʌbi] ['særə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] ['særə] .
If there is one thing more delicious than a grubby Sara , it is a clean Sara .
如果 那里 是 一 事物 更多的 可口的 比 一个 肮脏的 萨拉 , 它 是 一个 干净的 萨拉 .

如果说有什么比脏兮兮的莎拉更美味的，那就是干净的莎拉了。

['særə]['ɑːftə(r)] ['gɑːdnɪŋ] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , [bʌt; bət]['særə] [kliːn] [ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðə; ði] ['kliːnɪst] [θɪŋ]
Sara after gardening is delicious , but Sara clean is assuredly the cleanest thing
萨拉 后 园艺 是 可口的 , 但 萨拉 干净的 是 当然 这 最干净 事物
[ɒn] [gɑːdz] [ɜːθ] .
on God's earth .
在 神的 地球 .

园艺后的萨拉很美味，但干净的萨拉绝对是上帝创造的地球上最干净的东西。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [lʊk] [səʊ] [njuː] , [ænd; ənd][səʊ] [streɪt] [aʊt][ɒv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)]
I have never seen a child look so new , and so straight out of tissue - paper
我 有 绝不 已见 一个 孩子 看 所以 新的 , 和 所以 直的 出去 的 组织 - 纸
,
,
,

我从未见过哪个孩子看起来如此崭新，如此像刚从纸巾里拿出来一样。

[æz; əz]['særə][kæn; kən] [lʊk] .
as Sara can look .
作为 萨拉 能 看 .

就像萨拉看起来那样。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['sɒləmli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɔgəlz] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ]

She	stared	solemnly	at	her	Aunt	Woggles	,	and	then	proceeded	to	walk	away
她	凝视	庄严地	在	她	阿姨	沃格尔斯	,	和	然后	继续	到	走	离开

[ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

in	the	opposite	direction	,
在	这	对面的	方向	,

她神情肃穆地盯着沃格尔斯阿姨，然后朝相反的方向走去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [snætʃ]

which	was	an	invitation	on	her	part	to	me	to	follow	and	snatch
哪个	曾是	一个	邀请	在	她	部分	到	我	到	跟随	和	抢夺

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] .

her	up	in	my	arms	.
她	向上	在	我的	武器	.

这是她向我发出的邀请，让我跟随她，把她抱在怀里。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðə; ði] [hʌg] ['stəʊɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ˌuː'ɜːr] - [ɜːrt] .

She	bore	the	hug	stoically	for	a	reasonable	time	,	and	then	said	,	"	Oo	-	urt	.
她	钻孔	这	拥抱	坚忍地	为了	一个	合理的	时间	,	和	然后	说	,	"	oo	-	urt	.

她默默地承受了拥抱一段时间，然后说："哦，好痛。"

" [aɪ] ['riːəlaɪzd] , [wɪð] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ,

"	I	realized	,	with	the	agony	of	remorse	,
"	我	已实现	,	和	这	痛苦	的	悔恨	,

"我带着深深的悔恨意识到，

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ɑːnt] [kæn; kən][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ɪn'flɪkt] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɔːtʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ]

that	a	very	large	aunt	can	by	means	of	a	brooch	inflict	exquisite	torture	on	a
那	一个	非常	大的	阿姨	能	经过	方法	的	一个	胸针	造成	精美的	酷刑	在	一个

['veri] [smɔːl] [niːs] .

very	small	niece	.
非常	小的	侄女	.

一位身材高大的姑妈可以通过一枚胸针，对一位身材娇小的侄女施加极致的折磨。

[ʃiː; ʃi] ['rigl] [hɜː'self] [friː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfld] ['gɑːmənts] .

She	wriggled	herself	free	and	began	to	rearrange	her	ruffled	garments	.
她	扭动	她自己	自由的	和	开始	到	重新排列	她	褶皱的	服装	.

她挣脱束缚，开始整理凌乱的衣物。

" ['jaɪəz] [gɒt] [nuː] [suːz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ; " [vɛd] - . "

"	Yaya's	got	noo	soos	,	"	she	announced	;	"	ved	vuns	.	"
"	雅雅的	得到	不	苏斯	,	"	她	宣布	;	"	维德	-	.	"

"亚亚已经不行了，"她宣布道。"维文斯。"

" [nəʊ] , [bluː] , ['dɑːlɪŋ] , " [ai] [sed] .

"	No	,	blue	,	darling	,	"	I	said	.
"	不	,	蓝色的	,	亲爱的	,	"	我	说	.

"不，亲爱的，蓝色，"我说。

" [vɛd] , " [sed] ['særə] .

"	Ved	,	"	said	Sara	.
"	维德	,	"	说	萨拉	.

"维德，"萨拉说。

" [nəʊ] , ['swiːtɪst] , [bluː] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [prə'feʃən(ə)l] [bʌt; bət] ['həʊlli]

"	No	,	sweetest	,	blue	,	"	I	repeated	in	a	somewhat	professional	but	wholly
"	不	,	最甜美的	,	蓝色的	,	"	我	重复	在	一个	有些	专业的	但	完全

[ə'fekʃənət] ['mænə(r)] .

affectionate	manner	.
亲热	方式	.

"不，最亲爱的，蓝色，"我以一种略带职业但又充满爱意的语气重复道。

" [vɛd] , " [sed] ['særə] [wɪð] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [səʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Ved , " said Sara with great decision ; so I gave it up .
" 维德 , " 说 萨拉 和 伟大的 决定 ; 所以 我 给予 它 向上 .

“Ved，”萨拉果断地说；于是我放弃了。

" ['særə] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [bluː] [ɪz] [red] , " [sed] ['betɪ] ; " [doʊnt][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ? "
" Sara always thinks blue is red , " said Betty ; " don't you , darling ? "
" 萨拉 总是 思考 蓝色的 是 红色的 , " 说 贝蒂 ; " 不 你 , 亲爱的 ? "

“萨拉总是把蓝色看成红色，”贝蒂说，“你是不是也这样，亲爱的？”

" [nəʊ] , [buː] , " [rɪ'plaɪd] ['særə] ; [səʊ][ðə; ði]['mætə(r)] [drɒpt] .
" No , boo , " replied Sara ; so the matter dropped .
" 不 , 嘘 , " 回复 萨拉 ; 所以 这 事情 掉落 .

“不，宝贝，”萨拉回答道；于是这件事就此作罢。

" [uːz] - - [tuː; tə] [siː] ['jaɪəz] [tɒɪz] , " [sed] ['særə] .
" Oo's tummin ' to see Yaya's toys , " said Sara .
" 哦的 - - 到 看 雅雅的 玩具 , " 说 萨拉 .

“Oo要去看Yaya的玩具了，”Sara说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['dɑːlɪŋ] ?
" Am I , darling ?
" 是 我 , 亲爱的 ?

“是吗，亲爱的？”

[wen] ? "
When ? "
什么时候 ? "

什么时候？”

" [naʊ] . "
" Now . "
" 现在 . "

“现在。”

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [wɔgəlz] [hæz; həz][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt]
" But Aunt Woggles has got something for you , " I said in a triumphant
" 但 阿姨 沃格尔斯 有 得到 某物 为了 你 , " 我 说 在 一个 凯
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“但是沃格尔斯阿姨有东西要送给你，”我得意洋洋地说。

['særə] [ʃəʊd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Sara showed no interest and pulled me by the hand toward the door .
萨拉 显示 不 兴趣 和 拉 我 经过 这 手 朝向 这 门 .

萨拉毫无兴趣，拉着我的手朝门口走去。

" [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] , ['betɪ] , " [aɪ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Hand me that , Betty , " I said , pointing to the parcel on the table .
" 手 我 那 , 贝蒂 , " 我 说 , 指向 到 这 包裹 在 这 桌子 .

“把那个递给我，贝蒂，”我指着桌上的包裹说。

['betɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Betty handed it to me .
贝蒂 递交 它 到 我 .

贝蒂把它递给了我。

" [hɪə(r)] , ['særə] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [waɪt] ['ræbɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
" Here , Sara , " I said , " I have got a darling white rabbit for you !
" 这里 , 萨拉 , " 我 说 , " 我 有 得到 一个 亲爱的 白色的 兔子 为了 你 !

“萨拉，”我说，“给你，我给你带了一只可爱的小白兔！”

['særə] !
Sara !
萨拉 !

萨拉!

[ə; eɪ] ['bʌni] ! "
A bunny ! "
一个 兔子 ! "

一只兔子!

" ['jaɪəz] [gɒt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ˌʌp'steəz] , [ə; eɪ] - [blʌʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Yaya's got a blush upstairs , a lubbly blush , " she said ,
" 雅雅的 得到 一个 脸红 楼上 , 一个 - 脸红 , " 她 说 ,

“Yaya脸红了，脸红得厉害，”她说。

[dis'dein] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑ:s(ə)l] .
disdaining even to look at the parcel .
轻蔑 甚至 到 看 在 这 包裹 .

甚至不屑看一眼包裹。

[ai] [held] [ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʌn'dɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [skwi:k] [ðə; ði] [skwi:k] , [ai] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ræbɪt]
I held it toward her , undid it , I squeaked the squeak , I called the rabbit
我 握住 它 朝向 她 , 撤销 它 , 我 吱吱作响 这 吱 , 我 称为 这 兔子
[ɪn'dɪərɪŋ] [nems] ;
endearing names ;
可爱的 姓名 ;

我把它举向她，解开它，发出吱吱的叫声，我给兔子起了可爱的名字；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [nəʊ] ['pɜ:pəs] .
but to no purpose .
但 到 不 目的 .

但这一切都是徒劳。

['særə] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .
Sara looked the other way .
萨拉 看起来 这 其他 方式 .

萨拉把目光转向了别处。

[ə; eɪ] [lʊk] [ai] [æt; ət] [lɑ:st] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ræbɪt] ;
A look I at last persuaded her to bestow upon the rabbit ;
一个 看 我 在 最后的 被说服 她 到 赐给 之上 这 兔子 ;

我终于说服她给了兔子一个眼神；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ɪts] [tʃɑ:ms] , [ˌʌn'mu:vd] .
but she gazed at its charms , unmoved .
但 她 凝视 在 它是 魅力 , 不动 .

但她凝视着它的美，无动于衷。

" ['jaɪə] ['dʌznt] [jaɪk] ['nɑ:sti] ['bʌniz] , ['əʊnli] [naɪs] [blʌʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Yaya doesn't yike nasty bunnies , only nice blushes , " she said .
" 亚亚 不 哎呀 可恶的 兔子 , 仅有的 好的 脸红 , " 她 说 .

“Yaya不喜欢讨厌的兔子，只喜欢漂亮的脸蛋，”她说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hɑ:θ] - [brʌʃ] [drest] [ʌp] , " ['wɪspəd] ['betɪ] , " [ænd; ənd] [ɪts] [drest] [ʌp] [ɪn] [maɪ]
" It's a hearth - brush dressed up , " whispered Betty , " and it's dressed up in my
" 它是 一个 炉 - 刷子 穿着 向上 , " 低声说道 贝蒂 , " 和 它是 穿着 向上 在 我的
['dɑ:liz] [keɪp] ,
dolly's cape ,
多莉的 岬 ,

“这是一把打扮过的炉边刷子，”贝蒂低声说，“它披着我娃娃的斗篷。”

[æt; ət] [liːst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['dɑːliz] [keɪps] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] .

at	least	in	one	of	my	dolly's	capes	;	she	loves	it	.
在	至少	在	一	的	我的	多莉的	披风	;	她	爱	它	.

至少在我娃娃的一件披风上是这样；她很喜欢。

[ɑːnt] [wɔgəlz] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɑːθ] - ['brʌʃɪz] [seɪ]

Aunt	Woggles	,	do	you	think	it	is	a	good	thing	to	make	hearth	-	brushes	say
阿姨	沃格尔斯	,	做	你	思考	它	是	一个	好的	事物	到	制作	炉	-	刷子	说

[ðeə(r)] [preə(r)z] ?

their	prayers	?
他们的	祈祷	?

沃格尔斯阿姨，你觉得让炉刷祈祷是件好事吗?

['særə] [dʌz] .

Sara	does	.
萨拉	做	.

萨拉同意了。

" [aɪ] ['fɒləʊd] ['særə] [dɪs'kɒnsələtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [bj'uːtɪz]

"	I	followed	Sara	disconsolately	to	the	nursery	and	was	shown	the	beauties
"	我	随后	萨拉	沮丧地	到	这	苗圃	和	曾是	所示	这	美女

[ɒv; əv][ðə; ði] " - [blʌʃ] .

of	the	"	lubbly	blush	.
的	这	"	-	脸红	.

我沮丧地跟着萨拉来到育婴室，看到了"红扑扑的"小家伙们的美丽。

" ['næni] [be'məun] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːrlɪŋz] [teɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] - [meɪd] [blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)]

"	Nannie	bemoaned	her	darling's	taste	,	and	the	nursery	-	maid	blushed	for
"	奶奶	哀叹	她	亲爱的	品尝	,	和	这	苗圃	-	女佣	脸红了	为了

['veri] [ʃeɪm] .

very	shame	.
非常	耻辱	.

保姆抱怨她宝贝女儿的口味，而女佣则羞愧地脸红了。

" [nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪts] [kwaɪt] [kliːn] , [mɪs] , " ['næni] [sed] ; " [ɪts] [biːn] ['θʌrəli] [wɒʃt] [ɪn]

"	Not	but	what	it's	quite	clean	,	miss	,	"	Nannie	said	;	"	it's	been	thoroughly	washed	in
"	不是	但	什么	它是	相当	干净的	,	错过	,	"	奶奶	说	;	"	它是	到过	彻底	洗过	在

[kɑː'bɒlɪk] .

carbolic	.
石炭酸	.

"不，不过它很干净，小姐，"奶奶说；"它已经用石炭酸彻底清洗过了。"

" ['miːnwaɪl] ['særə][wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [hɜː'self] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['truːli]

"	Meanwhile	Sara	was	rocking	herself	backward	and	forward	in	a	manner	truly
"	同时	萨拉	曾是	摇滚	她自己	落后	和	向前	在	一个	方式	真的

[mə'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['dʒiːzəs]['tendə(r)] " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] " -

maternal	and	singing	her	version	of	"	Jesus	Tender	"	to	her	"	lubbly
母体	和	歌唱	她	版本	的	"	耶稣	投标	"	到	她	"	-

[blʌʃ] . "

blush	.	"
脸红	.	"

"与此同时，萨拉像一位慈母般前后摇晃着自己，唱着她版本的《温柔的耶稣》，脸颊泛起红晕。"

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði] ['ræbɪt] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['næni] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

"	I	thought	she	would	love	the	rabbit	,	"	I	said	,	and	Nannie	,	by	way	of
"	我	想法	她	会	爱	这	兔子	,	"	我	说	,	和	奶奶	,	经过	方式	的

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

consolation	,
安慰	,

"我以为她会喜欢这只兔子，"我说，而南妮为了安慰我，

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsærə] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈræbɪt] .

assured	me	that	there	was	really	nothing	Sara	loved	so	much	as	a	rabbit	.
保证	我	那	那里	曾是	真的	没有什么	萨拉	喜爱	所以	很多	作为	一个	兔子	.

他向我保证，萨拉最喜欢的就是兔子。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈnæni] [njuː] ,

I	suppose	Nannie	knew	,
我	认为	奶奶	知道	,

我想奶奶应该知道吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm]

and	that	it	was	only	another	instance	of	the	folly	of	judging	from
和	那	它	曾是	仅有的	其他	实例	的	这	蠢事	的	评判	从

[ɐpˈɪəɹənsɪz] .

appearances	.
外貌	.

这不过是又一个以貌取人的愚蠢例子罢了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbʌni] , [woʊnt][juː; jʊ] , [ˈdɑːlɪŋ] ? " [sed] [ˈnæni] ; " [naɪs] [ˈbʌni] ! "

"	You	will	love	your	bunny	,	won't	you	,	darling	?	"	said	Nannie	;	"	nice	bunny	!	"
"	你	将要	爱	你的	兔子	,	惯于	你	,	亲爱的	?	"	说	奶奶	;	"	好的	兔子	!	"

“你会喜欢你的兔子的，对吧，亲爱的？”奶奶说，“好漂亮的兔子！”

" [ˈnɑːsti] [ˈbʌni] , " [sed] [ˈsærə] [wɪð] [greɪt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

"	Nasty	bunny	,	"	said	Sara	with	great	decision	.
"	可恶的	兔子	,	"	说	萨拉	和	伟大的	决定	.

“讨厌的兔子，”萨拉果断地说。

" [ðæts] [ˈnɔːti] , [ˈbeɪbi] , " [sed] [ˈnæni] ; " [naɪs] [ˈbʌni] ! "

"	That's	naughty	,	baby	,	"	said	Nannie	;	"	nice	bunny	!	"
"	那就是	淘气	,	婴儿	,	"	说	奶奶	;	"	好的	兔子	!	"

“宝贝，你真淘气，”奶奶说，“好可爱的小兔子！”

" [ˈnɔːti] [ˈbʌni] , " [sed] [ˈsærə] , " [veɪk] [ˈjaɪəz] - [vɪti] [blʌʃ] .

"	Naughty	bunny	,	"	said	Sara	,	"	vake	Yaya's	yubbly	vitty	blush	.
"	淘气	兔子	,	"	说	萨拉	,	"	瓦克	雅雅的	-	维蒂	脸红	.

“淘气的小兔子，”萨拉说，“惹得雅雅脸颊泛红。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfɜːvə(r)] .

"	And	she	resumed	her	singing	with	religious	fervor	.
"	和	她	恢复	她	歌唱	和	宗教	热情	.

于是她又开始虔诚地歌唱起来。

[ˈnæni] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [kwaɪt] [ˌʌpˈset] , [ænd; ənd][əˈpɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .

Nannie	was	really	quite	upset	,	and	apologized	for	her	charge	.
奶奶	曾是	真的	相当	沮丧的	,	和	道歉	为了	她	收费	.

奶奶非常生气，并为自己的失职行为道歉。

[aɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][əˈpɒlədʒi][ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][send][ðə; ði] [dɪˈspaɪzd]

I	accepted	the	apology	and	resolved	then	and	there	to	send	the	despised
我	公认	这	道歉	和	已解决	然后	和	那里	到	发送	这	被鄙视的

[ˈræbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɒspɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði][nekst][pəʊst] .

rabbit	to	the	Children's	Hospital	by	the	next	post	.
兔子	到	这	孩子们的	医院	经过	这	下一个	邮政	.

我接受了道歉，并当即决定通过下一次邮递将这只令人厌恶的兔子送到儿童医院。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tɔɪ] - [bə'luːn] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld] [seɪ]

Have	you	ever	given	a	toy	-	balloon	to	a	child	,	and	had	the	child	say
有	你	曾经	给定	一个	玩具	-	气球	到	一个	孩子	,	和	有	这	孩子	说

,

,

,

你有没有给过孩子一个玩具气球，然后孩子说：

" [bə'luːn] [doʊnt] [ə'mjuːz] ?
" Balloons don't amuse ?
" 气球 不 娱乐 ?

“气球不好玩吗？”

" [ai][hæv; həv] .
" I have .
" 我 有 .

“我有。

['næni] [ðen] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [sə'dʒestid] [ðæt] ['særə] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z]
Nannie then , by way of consolation , suggested that Sara should say her prayers
奶奶 然后 , 经过 方式 的 安慰 , 建议 那 萨拉 应该 说 她 祈祷
[æt; ət][maɪ] [niː] .
at my knee .
在 我的 膝盖 .

为了安慰萨拉，奶奶建议她跪在我的膝盖上祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒmplɪmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [peɪ] ['eni] [wʌn] .
It was the greatest compliment she could pay any one .
它 曾是 这 最 赞扬 她 可以 支付 任何 一 .

这是她能给予任何人的最高赞誉。

['særə] [kən'sent] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['preʃə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]
Sara consented after much pressure , and she knelt down and proceeded to
萨拉 同意 后 很多 压力 , 和 她 跪下 向下 和 继续 到
[pæk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
pack up her face .
盒 向上 她 脸 .

在各方压力下，萨拉同意了，她跪下来开始往脸上涂抹药膏。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['prəʊses] .
No other word to my mind describes the process .
不 其他 单词 到 我的 头脑 描述 这 过程 .

我觉得没有其他词语可以更好地形容这个过程了。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt] .
First of all she shut her eyes tight .
第一的 的 全部 她 关闭 她 眼睛 紧的 .

首先，她紧紧闭上了眼睛。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [taɪt] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['efət] ;
To keep them tight seemed to require a great physical effort ;
到 保持 他们 紧的 似乎 到 要求 一个 伟大的 身体的 努力 ;

要把它们系紧似乎需要付出巨大的体力；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['taɪtli] ['skruːɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
this was done by tightly screwing up her nose .
这 曾是 完毕 经过 紧紧 拧螺丝 向上 她 鼻子 .

她通过紧紧地捏住鼻子来做到这一点。

[nekst][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['kʌmpəs] ,
Next she proceeded to gather her eyebrows into the smallest possible compass ,
下一个 她 继续 到 收集 她 眉毛 进入 这 最小 可能的 罗盘 ,

接着，她开始将眉毛拢成尽可能小的弧度。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz] ,
and then she drew a deep breath , folded her small hands ,
和 然后 她 画 一个 深的 气息 , 折叠 她 小的 双手 ,

然后她深吸一口气，双手交叠在一起。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] ,

and	started	off	at	a	terrific	pace	,
和	开始	离开	在	一个	了不起	步伐	,

一开始就进展神速，

" [gɔː] [bes] ['pɑːvə] [jæn] [mjuːvɝ] [jæn] ['næni] [jæn] - ['betɪ] [jæn]

"	Gaw	bess	parver	yan	muvver	yan	nannie	yan	hughyan	betty	yan
"	高	贝丝	帕弗	严	移动	严	保姆	严	-	贝蒂	严

“Gaw Bess Parver yan muvver yan nannie yan Hughyan betty yan

['dɪki] [æn; ən] [ɑːnt] [wɔgəlz]

dicky	an	aunt	woggles
微弱	一个	阿姨	摇摆

迪基和阿姨摇摆

[jæn] ['elən] [jæn] ['emə] [jæn] [krɒft] — [jæn] - [jæn]

yan	ellen	yan	emma	yan	croft	—	yan	blusby	yan
严	艾伦	严	艾玛	严	克罗夫特	—	严	-	严

yan ellen yan emma yan croft—yan blusby yan

[ɔːl] [viː] [vɪti] ['tʃɪldrən] [jæn] [meɪk] [ˌdiː iː 'em] ['vɛli] [gʊd] [bɔɪz] [jæn] [meɪk] [maɪ] -

all	ve	vitty	children	yan	make	dem	velly	good	boys	yan	make	my	nastyole
全部	ve	维蒂	孩子们	严	制作	民主	山谷	好的	男孩们	严	制作	我的	-

-	.

bunnyagoodgirl	.
-	.

all ve vitty children yan make dem velly good boys yan make my nastyole bunnyagoodgirl.

[meɪ] ['jaɪə] [get] [ʌp] ? "

May	Yaya	get	up	?	"
可能	亚亚	得到	向上	?	"

Yaya可以起床了吗?

" [nɒt] [jet] , ['beɪbi] , [θɪŋk] , " [sed] ['næni] .

"	Not	yet	,	baby	,	think	,	"	said	Nannie	.
"	不是	然而	,	婴儿	,	思考	,	"	说	奶奶	.

“还没到时候，宝贝，想想，”奶奶说。

['særə] [θɔːt] ,

Sara	thought	,
萨拉	想法	,

萨拉心想，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['ækses] [ɒv; əv] [sə'lemnəti] [rɪ'piːtɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n]

and	then	with	a	fresh	access	of	solemnity	repeated	an	entirely	new	version
和	然后	和	一个	新鲜的	使用权	的	严肃	重复	一个	完全	新的	版本

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] .

of	the	Lord's	Prayer	.
的	这	主场	祷告	.

然后，他以全新的庄严感，重复了一遍全新的《主祷文》。

['næni] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Nannie	understood	it	evidently	,	for	at	a	point	quite	unintelligible	to	me	,
奶奶	理解	它	显然	,	为了	在	一个	观点	相当	无法理解	到	我	,

['næni] [sed] , " [gʊd] [gɜːl] !

Nannie	said	,	"	Good	girl	!
奶奶	说	,	"	好的	女孩	!

显然，南妮明白了，因为在我完全听不懂的时候，南妮说：“好女孩！”

" [ænd; ənd]['særə] [dʒʌmpt] [ʌp] .

"	and	Sara	jumped	up	.
"	和	萨拉	跳了起来	向上	.

萨拉跳了起来。

['næni]	[təʊld][ˌem 'iː]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[wʊd]	[ɪn'djuːs]	['særə][tuː; tə]	[preɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[biː; bi]	[meɪd]
Nannie	**told**	**me**	**that**	**nothing**	**would**	**induce**	**Sara**	**to**	**pray**	**that**	**she**	**might**	**be**	**made**
奶奶	讲述	我	那	没有什么	会	诱导	萨拉	到	祈祷	那	她	可能	是	制成

[gʊd]	.
good	**.**
好的	.

奶奶告诉我，没有什么能让萨拉祈祷自己能变好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['veri]	['redi]	[tuː; tə]	[meɪk]	[sʌtʃ]	[pə'tɪʃnz]	[ɒn][ðə; ði]	[bɪ'hɑːf]	[ɒv; əv]	['betɪ]	[ænd; ənd]
She	**was**	**always**	**very**	**ready**	**to**	**make**	**such**	**petitions**	**on**	**the**	**behalf**	**of**	**Betty**	**and**
她	曾是	总是	非常	准备好	到	制作	这样的	请愿书	在	这	代表	的	贝蒂	和

[hjuː]	,
Hugh	**,**
休	,

她总是非常乐意代表贝蒂和休提出这样的请愿。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]	[hɜː'self]	, [nəʊ]	.
but	**for**	**herself**	**,**	**no**	**.**
但	为了	她自己	,	不	.

但对她自己来说，不。

[ʃiː; ʃi][ɪz]	[nɒt]	[laɪk]	['betɪ]	,	[huː]	[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ]	[preɪd]	,	"	[dɪə(r)]	[gɒd]	,
She	**is**	**not**	**like**	**Betty**	**,**	**who**	**at**	**her**	**age**	**prayed**	**,**	**"**	**Dear**	**God**	**,**
她	是	不是	喜欢	贝蒂	,	WHO	在	她	年龄	祈祷	,	"	亲爱的	上帝	,

她不像贝蒂那样，贝蒂在她这个年纪时会祈祷："亲爱的上帝，

[pliːz]	[meɪk]	[ˌem 'iː][ə; eɪ]	[gʊd]	['lɪt(ə)l][gɜːl]	,	[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kænt]	['mænɪdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
please	**make**	**me**	**a**	**good**	**little**	**girl**	**,**	**but**	**if**	**you**	**can't**	**manage**	**it**	**,**
请	制作	我	一个	好的	小的	女孩	,	但	如果	你	不能	管理	它	,

请把我培养成一个乖乖女，但如果你做不到，

[doʊnt]	['bɒðə(r)]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	;	['næni]	[wɪl]	[suːn]	[duː; də][ˌaɪ 'tiː]	.
don't	**bother**	**about**	**it**	**;**	**Nannie**	**will**	**soon**	**do**	**it**	**.**
不	打扰	关于	它	;	奶奶	将要	很快	做	它	.

别担心，奶奶很快就会做的。

"	['dɪfɪkəlt]	[ænd; ənd]	['tiːdiəs]	[æz; əz][ðə; ði]	[tɑːsk]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	['betɪ]	,
"	**Difficult**	**and**	**tedious**	**as**	**the**	**task**	**may**	**have**	**appeared**	**to**	**Betty**	**,**
"	难的	和	乏味	作为	这	任务	可能	有	出现	到	贝蒂	,

尽管这项任务在贝蒂看来可能既困难又乏味，

[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['paʊə(r)][ɒv; əv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[gʊd]
I	**think**	**it**	**was**	**assuredly**	**within**	**the**	**power**	**of**	**God**	**to**	**make**	**her**	**good**
我	思考	它	曾是	当然	之内	这	力量	的	上帝	到	制作	她	好的

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'venʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['næni]	.
without	**the**	**intervention**	**of**	**Nannie**	**.**
没有	这	干涉	的	奶奶	.

我认为，即使没有奶奶的干预，上帝也完全有能力让她变好。

[dɪə(r)]	['betɪ]	!
Dear	**Betty**	**!**
亲爱的	贝蒂	!

亲爱的贝蒂！

['særə][wɒz; wəz]	[ðen]	[pʊt][tuː; tə][bed]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	['næni]	[brʌʃt]	[hɜː(r); hə(r)][heə(r)]	,	['særə]
Sara	**was**	**then**	**put**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**while**	**Nannie**	**brushed**	**her**	**hair**	**,**	**Sara**
萨拉	曾是	然后	放	到	床	,	和	尽管	奶奶	刷过	她	头发	,	萨拉

[brʌʃt]	[ðə; ði]	[hɑːθ]	-	[brʌʃs]	[heə(r)]	.
brushed	**the**	**hearth**	**-**	**brush's**	**hair**	**.**
刷过	这	炉	-	布拉什的	头发	.

随后，萨拉被扶上床睡觉，奶奶给她梳头的时候，萨拉就给炉边刷子梳头。

['særə][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]

Sara	was	very	anxious	to	have	it	in	her	bath	with	her	,	but
萨拉	曾是	非常	焦虑的	到	有	它	在	她	洗澡	和	她	,	但

[hɪə(r)] ['næni] [wɒz; wəz][fɜːm] .

here	Nannie	was	firm	.
这里	奶奶	曾是	公司	.

萨拉很想把它带进浴缸里，但奶奶态度坚决。

['leɪtə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] - [brʌʃ] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd][leɪd] [bɪ'saɪd] ['særə][ɪn]

Later	the	hearth	-	brush	was	dressed	in	a	nightgown	and	laid	beside	Sara	in
之后	这	炉	-	刷子	曾是	穿着	在	一个	睡衣	和	铺设	旁	萨拉	在

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bed] .

her	little	bed	.
她	小的	床	.

后来，炉刷被穿上睡衣，放在萨拉的小床上。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] "

The	last	thing	she	did	before	going	to	sleep	was	to	gaze	at	her	darling	"
这	最后的	事物	她	做过	前	去	到	睡觉	曾是	到	目光	在	她	亲爱的	"

[blʌʃ] " [wɪð] ['ræptʃə(r)][ænd; ənd] [seɪ] ,

blush	"	with	rapture	and	say	,
脸红	"	和	狂喜	和	说	,

她睡前做的最后一件事，就是满怀爱意地凝视着她心爱的“红晕”，说道：

" ['nɑːsti] — - - — ['bʌni] !

"	Nasty	—	'	ollid	—	bunny	!
"	可恶的	—	-	-	—	兔子	!

“讨厌的——‘ollid——兔子！

" [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] ['flʌtə] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

"	Her	eyelashes	fluttered	and	then	gently	fell	on	her	cheek	,
"	她	睫毛	飘动	和	然后	轻轻地	跌倒	在	她	脸颊	,

她的睫毛颤动了一下，然后轻轻地落在脸颊上。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ['hɔvəz] [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)lz][ɒn][ðə; ði]['pet(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] .

as	a	butterfly	hovers	and	then	settles	on	the	petal	of	a	rose	.
作为	一个	蝴蝶	悬停	和	然后	定居点	在	这	花瓣	的	一个	玫瑰	.

就像蝴蝶在玫瑰花瓣上盘旋，然后落到花瓣上一样。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [mɪs] , " [sed] ['næni] ; " [ʃɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] .

"	Leave	it	here	,	miss	,	"	said	Nannie	;	"	she'll	see	it	when	she	wakes	.
"	离开	它	这里	,	错过	,	"	说	奶奶	;	"	壳	看	它	什么时候	她	醒来	.

“小姐，把它放在这里吧，”南妮说，“她醒来就会看到了。”

" [ai] [left] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['bʌni] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	I	left	the	despised	bunny	and	went	to	dress	for	dinner	.
"	我	左边	这	被鄙视的	兔子	和	去	到	裙子	为了	晚餐	.

我离开了那只讨厌的兔子，去换衣服准备吃晚饭。

['betɪ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] .

Betty	was	waiting	for	me	outside	.
贝蒂	曾是	等待	为了	我	外部	.

贝蒂在外面等我。

" [ɪz][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['veri] [əʊn] [self] , [ɑːnt] [wɔgəlz] ? "

"	Is	the	cooking	-	stove	for	my	very	own	self	,	Aunt	Woggles	?	"
"	是	这	烹饪	-	火炉	为了	我的	非常	自己的	自己	,	阿姨	沃格尔斯	?	"

“沃格尔阿姨，这炉灶是给我自己用的吗？”

" ['æbsəluːtli] , ['betɪ] .

"	Absolutely	,	Betty	.
"	绝对地	,	贝蒂	.

“当然，贝蒂。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hjuː] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɔː(r)][hɪm] , [tuː] .
" Only because Hugh wondered if it wasn't or him , too .
" 仅有的 因为 休 想知道 如果 它 不是 或者 他 , 也 .

“只是因为休想知道那是不是也是他自己的事。”

[hiː; hi]['əʊnli] [w'ʌndəd] , [ænd; ənd][ai] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [wʌn]['prez(ə)nt][kʊd; kəd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]
He only wondered , and I said I didn't suppose one present could be for
他 仅有的 想知道 , 和 我 说 我 没有 认为 一 展示 可以 是 为了
[tuː] ['piːp(ə)l] ,
two people ,
二 人们 ,

他只是有些疑惑，我说我觉得一份礼物不可能是送给两个人的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl]['prez(ə)nt] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
because then it wouldn't be such a very real present , would it ?
因为 然后 它 不会 是 这样的 一个 非常 真实的 展示 , 会 它 ?

因为那样的话，它就不是一份真正意义上的礼物了，不是吗?

" [ai] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] " ;
" I said , " Of course not " ;
" 我 说 , " 的 课程 不是 " ;

我说：“当然不是。”

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [əʊnd] [wʌn] ['elɪfənt] ,
and I told her the story of the two men who owned one elephant ,
和 我 讲述 她 这 故事 的 这 二 男人 WHO 拥有 一 大象 ,

我给她讲了两个男人拥有一头大象的故事，

[ænd; ənd][wʌn][mæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] :
and one man said to the other :
和 一 男人 说 到 这 其他 :

其中一人对另一人说：

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hɑːf] ;
" I don't know what you are going to do with your half ;
" 我 不 知道 什么 你 是 去 到 做 和 你的 一半 ;

我不知道你打算怎么处理你的那一半；

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [maɪn] ! "
I am going to shoot mine ! "
我 是 去 到 射击 矿 ! "

我要开枪了！

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] , [ɑːnt] [wɔgəlz] ? " [ɑːskt] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
" And did he , Aunt Woggles ? " asked Betty , her eyes wide with horror .
" 和 做过 他 , 阿姨 沃格尔斯 ? " 问 贝蒂 , 她 眼睛 宽的 和 恐怖 .

“沃格尔斯阿姨，他真的这么做了吗？”贝蒂惊恐地睁大了眼睛问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

职业阿姨(The Professional Aunt)
第2/7页

" [ai]['wʌndə(r)] , " [ai] [sed] .
" I wonder , " I said .
" 我 想知道 , " 我 说 .

“我想知道，”我说。

" [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] . "
" I'll race you to the end of the passage . "
" 患病的 种族 你 到 这 结尾 的 这 通道 . "

“我来比赛看谁先到通道尽头。”

" [ai] [wʌn] , " [kraɪd] ['betɪ] .
" I won , " cried Betty .
" 我 韩元 , " 哭 贝蒂 .

“我赢了！”贝蒂喊道。

" [nəʊ] , [wiː; wi][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː] [maɪn] .
" No , we both of us did , " she added , slipping her hand into mine .
" 不 , 我们 两个都 的 我们 做过 , " 她 额外 , 滑倒 她 手 进入 矿 .

“不，我们俩都做了，”她补充道，同时把手伸进我的手里。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [daɪ'ænə][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
That evening Diana told me that a few days before ,
那 晚上 戴安娜 讲述 我 那 一个 很少 天 前 ,

那天晚上，戴安娜告诉我，几天前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hjuː] [ænd; ənd] ['betɪ] :
she had heard the following conversation between Hugh and Betty :
她 有 听到 这 下列的 对话 之间 休 和 贝蒂 :

她听到了休和贝蒂之间的以下对话：

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [maɪ] [kɒk] . "
" I am going to shoot my cock . "
" 我 是 去 到 射击 我的 公鸡 . "

“我要射我的鸡巴。”

" [hjuː] ! " [sed] ['betɪ] , " [doʊnt] , [ɪts] [ə; eɪ]['dɑːrlɪn] - [kɒk] . "
" Hugh ! " said Betty , " don't , it's a darlin ' cock . "
" 休 ! " 说 贝蒂 , " 不 , 它是 一个 亲爱的 - 公鸡 . "

“休！”贝蒂说，“别这样，它可是个可爱的小公鸡。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [leɪ] [egz] , " [sed] [hjuː] .
" But it doesn't lay eggs , " said Hugh .
" 但 它 不 躺 鸡蛋 , " 说 休 .

“但它不会下蛋，”休说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [kɒks] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [leɪ] [egz] , " [sed] ['betɪ] ['θɔːtfəli] .
" I don't think cocks are supposed to lay eggs , " said Betty thoughtfully .
" 我 不 思考 公鸡 是 据称 到 躺 鸡蛋 , " 说 贝蒂 深思熟虑 .

“我觉得公鸡不应该下蛋，”贝蒂若有所思地说。

" [wel] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃudnt] , " [sed] [hjuː] ; " ['widəuə] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
" Well , I don't see why they shouldn't , " said Hugh ; " widowers have children .
" 出色地 , 我 不 看 为什么 他们 不应该 , " 说 休 ; " 鳏夫 有 孩子们 .

“嗯，我不明白他们为什么不应该，”休说；“鳏夫也有孩子。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	Chapter	IV
"	章	第四

第四章

[səˈpəʊz] [ɔːl] [ɑːnt] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɑːnt] ,

Suppose	all	aunts	,	that	is	to	say	,	all	professional	aunt	,
认为	全部	姑姑们	,	那	是	到	说	,	全部	专业的	阿姨	,

假设所有的阿姨，也就是说，所有的职业阿姨，

[nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] ['sev(ə)n] [əˈklɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['nefjuː]

know	what	it	is	to	be	visited	at	seven	o'clock	in	the	morning	by	nephews
知道	什么	它	是	到	是	到访	在	七	点钟	在	这	早晨	经过	侄子们

[ænd; ənd] [niːs] ,

and	nieces	,
和	侄女	,

知道早上七点被侄子侄女们拜访是什么感觉，

[freʃ] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] ['rəʊzi] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [naɪts] [rest] .

fresh	,	vigorous	,	and	rosy	after	a	night's	rest	.
新鲜的	,	蓬勃	,	和	红润	后	一个	夜晚	休息	.

一夜好眠后，神清气爽，精神焕发，气色红润。

[freʃ] , [ænd; ənd] [əʊ] !

Fresh	,	and	oh	!
新鲜的	,	和	哦	!

新鲜，哦!

[səʊ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli] ['rəʊzi] [wɜː(r); wə(r)] [hjuː] [ænd; ənd] ['betɪ] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd]

so	vigorous	and	deliciously	rosy	were	Hugh	and	Betty	when	they	appeared
所以	蓬勃	和	美味	红润	是	休	和	贝蒂	什么时候	他们	出现

[æt; ət] [maɪ] ['bedsaɪd] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

at	my	bedside	at	seven	o'clock	the	next	morning	.
在	我的	床头	在	七	点钟	这	下一个	早晨	.

第二天早上七点，休和贝蒂出现在我的床边时，他们精神矍铄，脸色红润。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [hjuː] , " [wɪv] [kʌm] .

"	Hullo	!	"	said	Hugh	,	"	we've	come	.
"	你好	!	"	说	休	,	"	我们已经	来	.

“你好！”休说，“我们来了。”

[meɪ] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [bed] ?

May	we	get	into	your	bed	?
可能	我们	得到	进入	你的	床	?

我们可以上你的床吗?

[aɪl] [get] [ʌp] [stiːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɪn] .

I'll	get	up	steam	and	take	a	long	run	and	jump	in	.
患病的	得到	向上	蒸汽	和	拿	一个	长的	跑步	和	跳	在	.

我会振作起来，跑上一段路，然后跳进去。

[ʃæl; ʃəl] [ai] ?

Shall	I	?
将	我	?

我该怎么做?

" [ai] [breɪst] [maɪ'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] .

"	I	braced	myself	up	for	the	shock	.
"	我	支撑	我	向上	为了	这	震惊	.

我做好了迎接冲击的准备。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['prəʊgræm] ; [aɪ] [sə'pəʊz] ['evri] [ɑːnt] [nəʊz]
There is no need to go through the morning's program ; I suppose every aunt knows
那里 是 不 需要 到 去 通过 这 早晨 程序 ; 我 认为 每一个 阿姨 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

无需赘述早晨的节目单；我想每个阿姨都知道。

[beəz] , ['kæm(ə)l] - [raɪdz] , ['rɔbəz] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli]
Bears , camel - rides , robbers , and various other things , all of a distinctly
熊 , 骆驼 - 骑行 , 强盗 , 和 各种各样的 其他 事物 , 全部 的 一个 明显地
[ˌenə'dʒetɪk] ['neɪtʃə(r)] .
energetic nature .
精力充沛 自然 .

熊、骑骆驼、强盗以及其他各种事物，都充满了活力。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst]['sev(ə)n] - [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [lɒŋ] , ['eni] [ɑːnt] [kæn; kən][beə(r)][hɑːf][æn; ən]
At half past seven - you see it doesn't take long , any aunt can bear half an
在 一半 过去的 七 - 你 看 它 不 拿 长的 , 任何 阿姨 能 熊 一半 一个
['aʊə(r)] — ['næni] [ə'pɪəd] ,
hour — Nannie appeared ,
小时 — 奶奶 出现 ,

七点半——你看，时间并不长，任何一个姑妈都能忍受半个小时——保姆出现了。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] ['rəʊzi]['særə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [dʌn] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,
carrying a deliciously rosy Sara with her hair done on the top ,
携带 一个 美味 红润 萨拉 和 她 头发 完毕 在 这 顶部 ,

她抱着面色红润、头发高高盘起的莎拉，

[wɪtʃ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi]
which makes her more than ever fascinating ; and in her arms she
哪个 制作 她 更多的 比 曾经 迷人 ; 和 在 她 武器 她
['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌni] — ['sɛərəz] [ɑːmz] ,
carried her bunny — Sara's arms ,
携带 她 兔子 — 萨拉的 武器 ,

这让她比以往任何时候都更加迷人；她怀里抱着她的兔子——萨拉的怀抱，

[aɪ] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I mean , of course .
我 意思是 , 的 课程 .

我的意思是，当然。

" [naɪs] ['bʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Nice bunny , " she said .
" 好的 兔子 , " 她 说 .

“好漂亮的兔子，”她说。

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['bʌni] ?
" Who gave you your bunny ?
" WHO 给予 你 你的 兔子 ?

谁送你的兔子?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['dʒi:zəs] ! " [sed] ['særə] , [traɪ'ʌmfəntli] ['nɒdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

"	Jesus	!	"	said	Sara	,	triumphantly	nodding	her	head	and	opening	her	eyes
"	耶稣	!	"	说	萨拉	,	凯旋而归	点头	她	头	和	开幕	她	眼睛

['veri] [waɪd] .

very	wide	.
非常	宽的	.

“我的天哪！”萨拉得意地点着头，睁大了眼睛说道。

" ['dʒi:zəs] [meɪks] [ɔ:l] [vi:] ['bʌniz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [vi:] [vɪti] ['dɪki] [bɜ·dz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [vi:] [vɪti] [-]

"	Jesus	makes	all	ve	bunnies	,	and	all	ve	vitty	dickey	birds	,	and	all	ve	vitty	fowers
"	耶稣	制作	全部	ve	兔子	,	和	全部	ve	维蒂	迪基	鸟类	,	和	全部	ve	维蒂	花朵

,

,

,

“耶稣创造了所有的兔子，所有的小鸟，以及所有的鲜花。”

[ænd; ənd] [ɔ:l] [vi:] [bɪg] [-] [ænd; ənd] [ɔ:l] [vi:] ['pɑ:ndʒ] [keɪks] , [ænd; ənd] ['jaɪə] . "

and	all	ve	big	fowers	and	all	ve	ponge	cakes	,	and	Yaya	.	"
和	全部	ve	大的	花朵	和	全部	ve	庞吉	蛋糕	,	和	亚亚	.	"

还有所有的大花、所有的海绵蛋糕，还有Yaya。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['særə] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʌni] ?

"	And	what	is	Sara	going	to	do	with	her	bunny	?
"	和	什么	是	萨拉	去	到	做	和	她	兔子	?

“萨拉打算怎么处置她的兔子呢？”

" [aɪ] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['vəv] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] ['ekstəsi] .

"	Vuv	it	,	"	she	said	with	ecstasy	.
"	极紫外光	它	,	"	她	说	和	狂喜	.

“我喜欢它，”她欣喜若狂地说。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ? " [ɑ:skt] ['næni] .

"	Shall	I	leave	her	?	"	asked	Nannie	.
"	将	我	离开	她	?	"	问	奶奶	.

“我该离开她吗？”南妮问道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['kwestʃən] , ['næni] !

"	What	a	foolish	question	,	Nannie	!
"	什么	一个	愚蠢	问题	,	奶奶	!

“奶奶，你问的这个问题真愚蠢！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [send] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [blu:] ['dresɪŋ] - [bi:; bi] - [gaun] ['særə] ? "

"	Could	any	one	send	away	a	blue	dressing	-	be	-	gowned	Sara	?	"
"	可以	任何	一	发送	离开	一个	蓝色的	敷料	-	是	-	身着礼服	萨拉	?	"

谁能把穿着蓝色睡袍的萨拉送走呢?

" [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [mɪs] ? "

"	And	shall	I	take	the	others	,	miss	?	"
"	和	将	我	拿	这	其他的	,	错过	?	"

“小姐，其他人我带吗？”

" [duː; də] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

"	Do	,	"	I	replied	.
"	做	,	"	我	回复	.

“可以，”我回答道。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][ɪn] [səʊl] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈsærə] .

They	went	and	left	me	in	sole	possession	of	Sara	.
他们	去	和	左边	我	在	唯一	拥有	的	萨拉	.

他们走了，把萨拉一个人留给了我。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ˈsærə][ə; eɪ] [ˈstɔːri] ?

"	Shall	I	tell	Sara	a	story	?
"	将	我	告诉	萨拉	一个	故事	?

“我该给莎拉讲个故事吗？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	nodded	her	head	.
她	点头	她	头	.

她点了点头。

" [ə; eɪ] [-] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈbʌniz] .

"	A	storlie	all	about	bunnies	.
"	一个	斯托利	全部	关于	兔子	.

一个关于兔子的故事。

" [səʊ][aɪ][bɪˈgæn] , " [wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ˈbʌni] . "

"	So	I	began	,	"	Once	upon	a	time	there	was	a	big	bunny	.	"
"	所以	我	开始	,	"	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	大的	兔子	.	"

于是我开始讲：“从前有一只大兔子。”

" [ə; eɪ] [vɪti] [ˈbʌni] , " [sed] [ˈsærə] .

"	A	vitty	bunny	,	"	said	Sara	.
"	一个	维蒂	兔子	,	"	说	萨拉	.

“一只活泼的小兔子，”萨拉说。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌni] , " [aɪ] [sed] .

"	A	little	bunny	,	"	I	said	.
"	一个	小的	兔子	,	"	我	说	.

“一只小兔子，”我说。

" [wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌni] . "

"	Once	upon	a	time	there	was	a	little	bunny	.	"
"	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	兔子	.	"

从前有一只小兔子。

" [ə; eɪ] [ˈvɛli] , [ˈvɛli] [vɪti] [ˈbʌni] , " [sed] [ˈsærə] .

"	A	velly	,	velly	vitty	bunny	,	"	said	Sara	.
"	一个	山谷	,	山谷	维蒂	兔子	,	"	说	萨拉	.

“一只非常非常活泼的小兔子，”萨拉说。

" [wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌni] , " [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] ,

"	Once	upon	a	time	there	was	a	very	,	very	little	bunny	,	"	I	repeated	,
"	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	非常	,	非常	小的	兔子	,	"	我	重复	,

“从前，有一只非常非常小的兔子，”我重复道。

[ˈemfəsaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] " [ˈveri] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , " [æz; əz][ˈsærə][hæd; həd] [dʌn] .

emphasizing	the	"	very	,	very	little	,	"	as	Sara	had	done	.
强调	这	"	非常	,	非常	小的	,	"	作为	萨拉	有	完毕	.

像萨拉那样，强调“非常非常少”。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌdl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbedkləʊðz] , [ˈevɪdəntli] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

She	cuddled	into	the	bedclothes	,	evidently	quite	satisfied	with	the	beginning	as	it
她	依偎	进入	这	床上用品	,	显然	相当	使满意	和	这	开始	作为	它

[naʊ] [stʊd] .

now	stood	.
现在	站立	.

她蜷缩在被窝里，显然对目前的开端相当满意。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌni] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [həʊl] — "

"	And	the	very	,	very	little	bunny	lived	in	a	nice	hole	—	"
"	和	这	非常	,	非常	小的	兔子	居住地	在	一个	好的	洞	—	"

“那只非常非常小的兔子住在一个漂亮的洞穴里——”

" [ə; eɪ][naɪs][bed] , " [sed] [ˈsærə] , " [ə; eɪ] [ˈvɛli] [naɪs][bed][ænd; ənd][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [vɪti] [bed] ,

"	A	nice	bed	,	"	said	Sara	,	"	a	velly	nice	bed	and	not	in	a	vitty	bed	,
"	一个	好的	床	,	"	说	萨拉	,	"	一个	山谷	好的	床	和	不是	在	一个	维蒂	床	,

“一张好床，”萨拉说，“一张非常舒适的床，而不是一张破旧的床。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɛli] [bɪg][bed] , [ə; eɪ] [ˈvɛli] , [ˈvɛli] [bɪg][bed] [wɪð] [ɑːnt] [wɔgəlz] . "

but	in	a	velly	big	bed	,	a	velly	,	velly	big	bed	with	Aunt	Woggles	.	"
但	在	一个	山谷	大的	床	,	一个	山谷	,	山谷	大的	床	和	阿姨	沃格尔斯	.	"

但是，我和沃格尔阿姨睡在一张非常非常大的床上。”

" [ɪn][ə; eɪ][naɪs][bɪg][bed] [wɪð] [ɑːnt] [wɔgəlz] , " [ai] [sed] ,

"	In	a	nice	big	bed	with	Aunt	Woggles	,	"	I	said	,
"	在	一个	好的	大的	床	和	阿姨	沃格尔斯	,	"	我	说	,

“和沃格尔阿姨一起睡在一张舒适的大床上，”我说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌni] .

"	and	he	was	a	very	good	little	bunny	.
"	和	他	曾是	一个	非常	好的	小的	兔子	.

“他是一只非常乖巧的小兔子。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈsærə][rəʊz][ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈveri] [sɪˈvɪəli] .

"	At	this	Sara	rose	in	the	bed	and	looked	at	me	very	severely	.
"	在	这	萨拉	玫瑰	在	这	床	和	看起来	在	我	非常	严重	.

“这时，萨拉从床上站起来，非常严厉地看着我。”

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hɪz; ɪz] - [ˈɛbərli] [deɪ] ?

"	Did	he	say	his	palayers	eberly	day	?
"	做过	他	说	他的	-	埃伯利	天	?

“他有没有说过他的伙伴们在埃伯利日？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [preə(r)z] , [ˈdɑːlɪŋ] .

"	No	,	not	prayers	,	darling	.
"	不	,	不是	祈祷	,	亲爱的	.

“不，亲爱的，不是祈祷。”

[ˈbʌniz] [doʊnt] [seɪ] [preə(r)z] ; [ˈtʃɪldrən] [seɪ] [preə(r)z] . "

Bunnies	don't	say	prayers	;	children	say	prayers	.	"
兔子	不	说	祈祷	;	孩子们	说	祈祷	.	"

兔子不会祈祷；孩子才会祈祷。

" [ˈnɔːti] [ˈbʌniz] ! " [sed] [ˈsærə] [wɪð] [greɪt] [sɪˈverəti] .

"	Naughty	bunnies	!	"	said	Sara	with	great	severity	.
"	淘气	兔子	!	"	说	萨拉	和	伟大的	严重性	.

“淘气的小兔子！”萨拉严厉地说。

['dredɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['særə] [lʌvz] , [ai] [prə'pəʊzd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə]

Dreading	**a**	**religious**	**discussion**	**,**	**which**	**Sara**	**loves**	**,**	**I**	**proposed**	**changing**	**the**	**story**	**to**
恐惧	一个	宗教	讨论	,	哪个	萨拉	爱	,	我	建议的	变化	这	故事	到

" [ðə; ði] [θriː] [beəz] .

"	**The**	**Three**	**Bears**	**.**
"	这	三	熊	.

我很害怕和萨拉讨论宗教话题，所以我提议把故事改成“三只熊”。

" [ʃiː; ʃi] [ˌækwi'es] [wɪð] [dʒʌmps][ɒv; əv][dʒɔɪ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

"	**She**	**acquiesced**	**with**	**jumps**	**of**	**joy**	**up**	**and**	**down**	**,**
"	她	默许	和	跳跃	的	喜悦	向上	和	向下	,

她欣然同意，高兴得跳了起来。

[dʒʌst] [weə(r)] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌmpt] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [sed] , " [viː] -

just	**where**	**one**	**would**	**not**	**choose**	**to**	**be**	**jumped**	**upon**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Ve**	**felee**
只是	在哪里	一	会	不是	选择	到	是	跳了起来	之上	,	和	说	,	"	ve	-

.

belairs	**.**
贝尔艾尔斯	.

就在人们不愿被扑倒的地方，然后说道：“Ve felee belairs。

" [hɪə(r)][ai] ['feəd] [nəʊ]['betə(r)] : [maɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][səʊ] ['həʊpləsli] [rɒŋ] ,

"	**Here**	**I**	**fared**	**no**	**better**	**:**	**my**	**version**	**of**	**the**	**story**	**was**	**so**	**hopelessly**	**wrong**	**,**
"	这里	我	表现	不	更好的	:	我的	版本	的	这	故事	曾是	所以	绝望地	错误的	,

“我的情况也好不到哪里去：我的版本完全错误，

[ænd; ənd][ai] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['krʌʃɪŋ] [kə'rekʃn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['særə] ,

and	**I**	**received**	**such**	**crushing**	**correction**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**Sara**	**,**
和	我	已收到	这样的	压碎	更正	在	这	双手	的	萨拉	,

我受到了萨拉严厉的批评，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [maɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['stɔːri] - ['telə(r)][ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt]

that	**I**	**was**	**glad**	**to**	**relinquish**	**my**	**office**	**of**	**story**	**-**	**teller**	**and**	**suggested**	**that**
那	我	曾是	高兴的	到	放弃	我的	办公室	的	故事	-	出纳员	和	建议	那

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn'sted] .

she	**should**	**tell**	**a**	**story**	**instead**	**.**
她	应该	告诉	一个	故事	反而	.

我很高兴卸下讲故事的重任，并建议她改行讲故事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ə'lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][brɪ'gæn]

This	**was**	**evidently**	**what**	**she**	**had**	**wanted**	**to**	**do**	**all**	**along**	**,**	**for**	**she**	**began**
这	曾是	显然	什么	她	有	通缉	到	做	全部	沿着	,	为了	她	开始

[æt; ət][wʌns] .

at	**once**	**.**
在	一次	.

这显然是她一直以来想做的事，因为她立刻就开始了。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [tə'rɪfɪk]

She	**tells**	**a**	**story**	**very**	**much**	**as**	**she**	**says**	**her**	**prayers**	**,**	**at**	**the**	**same**	**terrific**
她	讲述	一个	故事	非常	很多	作为	她	说道	她	祈祷	,	在	这	相同的	了不起

[peɪs] ['sɜːt(ə)nli] .

pace	**certainly**	**.**
步伐	当然	.

她讲故事的方式和她祈祷的方式非常相似，而且语速也同样惊人。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [swˈbləʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ðen] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn] ,

First	**of**	**all**	**she**	**swallowed**	**and**	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**,**	**then**	**she**	**began**	**,**
第一的	的	全部	她	吞咽	和	采取	一个	深的	气息	,	然后	她	开始	,

她先咽了口唾沫，深吸了一口气，然后开始说道：

" - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɪti] [blʌʃ] — [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bæd]['nɑːsti] [blʌʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪts]
" Vunce there was a vitty blush — and not a bad nasty blush — it said its
" - 那里 曾是 一个 维蒂 脸红 — 和 不是 一个 坏的 可恶的 脸红 — 它 说 它是
- ['mɔːnɪŋ] [æn; ən] ['næni] [sed] [gʊd] ['gɜːli] [æn; ən] [ðen] [ðə; ði] [blʌʃ] [vent] [tuː; tə] [sliːp]
palayers ebery morning an nannie said good girly an then the blush vent to sleep
- 埃伯里 早晨 一个 保姆 说 好的 少女 一个 然后 这 脸红 发泄 到 睡觉
[ɪn][ə; eɪ] [vɪti] [bed] [wɪð] ['jaɪə] . "
in a vitty bed with Yaya . "
在 一个 维蒂 床 和 亚亚 . "

“当脸上泛起淡淡的红晕——而且不是那种难看的红晕——它说它的朋友每天早上都会来，保姆说‘乖女孩’，然后红晕就和Yaya一起睡在一张脏兮兮的床上。”

" [gəʊ] ['sləʊə] , ['dɑːlɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" Go slower , darling , " I said .
" 去 慢点 , 亲爱的 , " 我 说 .

“慢点，亲爱的，”我说。

" [ɑːnt] [wɔgəlz] [kænt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] . "
" Aunt Woggles can't quite understand . "
" 阿姨 沃格尔斯 不能 相当 理解 . "

“沃格尔阿姨不太明白。”

" [jæn] — [ven] — ['jaɪə] — [voʊk] [ʌp] [viː] [vɪti] — - [sed] , - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , - [jæn] ['jaɪə] [sed]
" Yan — ven — Yaya — voke up ve vitty — belush said , ' Good - morning , ' yan Yaya said
" 严 — ven — 亚亚 — 撤销 向上 ve 维蒂 — - 说 , - 好的 - 早晨 , - 严 亚亚 说
, - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , - [jæn]
, ' Good - morning , ' yan
, - 好的 - 早晨 , - 严

“Yan—ven—Yaya—voke up ve vitty—belush said, 'Good-morning, ' yan Yaya said, 'Good-morning, ' yan

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['bʌni] [jæn] [nɒt][ə; eɪ]['nɑːsti] ['bʌni] ['eni] [mɔː(r)] .
it was a nice bunny yan not a nasty bunny any more .
它 曾是 一个 好的 兔子 严 不是 一个 可恶的 兔子 任何 更多的 .

它以前是只可爱的兔子，现在不再是只讨厌的兔子了。

" [hɪə(r)]['sɛərəz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [endid] [ə'brʌptli] [fɔː(r); fə(r)]
" Here Sara's thoughts were distracted , and the story ended abruptly for
" 这里 萨拉的 想法 是 愣 , 和 这 故事 结束 突然 为了
[wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] ,
want of breath ,
想 的 气息 ,

“萨拉的思绪被分散了，故事也因为喘不过气而戛然而止。”

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ɒv; əv] ['stɔːri] .
or possibly of story .
或者 可能 的 故事 .

或者可能是故事的一部分。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [wen] [prest] [sed] [wɪð] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [deɪz] [ɔːl] [ded]
She refused to go on , and when pressed said with great decision , " Dey's all dead
她 拒绝 到 去 在 , 和 什么时候 按下 说 和 伟大的 决定 , " 他们的 全部 死的
.
:
.

她拒绝继续说下去，在被追问时，她坚定地说：“他们都死了。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['kæm(ə)l] - [raɪdz] [ænd; ənd] [beəz] ,
" She then had her share of camel - rides and bears ,
" 她 然后 有 她 分享 的 骆驼 - 骑行 和 熊 ,

“之后她也体验了骑骆驼和与熊亲密接触的经历。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['næni] [keɪm] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ɜːnd] [maɪ] ['brekfəst]

and	by	the	time	Nannie	came	I	began	to	feel	that	I	had	earned	my	breakfast
和	经过	这	时间	奶奶	来了	我	开始	到	感觉	那	我	有	获得	我的	早餐

.

:

.

等到奶奶来的时候，我开始觉得我已经配得上这顿早餐了。

[aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪn'dɑːn][wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	was	one	of	the	first	down	,	and	Bindon	was	evidently	waiting	for
我	曾是	一	的	这	第一的	向下	,	和	宾顿	曾是	显然	等待	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我是最早一批被擒抱的球员之一，宾顿显然在等着我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

because	as	I	went	into	the	dining	-	room	he	took	up	his	position	behind	a
因为	作为	我	去	进入	这	用餐	-	房间	他	采取	向上	他的	位置	在后面	一个

['sɜːt(ə)n][tʃeə(r)] ,

certain	chair	,
肯定	椅子	,

因为我走进餐厅时，他正坐在某把椅子后面。

[wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ['pleɪnlɪ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] .

which	action	on	his	part	plainly	indicated	that	I	was	to	sit	there	.
哪个	行动	在	他的	部分	显然	表明的	那	我	曾是	到	坐	那里	.

他的这一举动清楚地表明我应该坐在那里。

[aɪ] [w'ʌndəd] [waɪ] .

I	wondered	why	.
我	想知道	为什么	.

我想知道为什么。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

Could	it	be	that	I	had	arrived	at	the	age	when	it	is	advisable	for
可以	它	是	那	我	有	到达的	在	这	年龄	什么时候	它	是	建议	为了

[ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][sɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] ['brekfəst] ?

a	woman	to	sit	back	to	the	light	at	breakfast	?
一个	女士	到	坐	后退	到	这	光	在	早餐	?

难道我已经到了女人在早餐时应该靠在椅背上享受阳光的年纪了吗?

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['əʊnlɪ] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] - [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ?

Was	this	only	another	instance	of	Bindon's	devotion	to	us	all	?
曾是	这	仅有的	其他	实例	的	-	虔诚	到	我们	全部	?

这难道只是宾顿对我们所有人奉献精神的又一个例子吗?

[ðæt] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪz] ['pærəmaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪ] [nəʊ] !

That	the	credit	of	the	family	is	paramount	in	his	mind	,	I	know	!
那	这	信用	的	这	家庭	是	派拉蒙	在	他的	头脑	,	我	知道	!

我知道，在他心中，家族的荣誉至关重要!

[ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] ,

All	this	flashed	through	my	mind	,
全部	这	闪光灯	通过	我的	头脑	,

所有这些画面瞬间闪过我的脑海。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [bɪn'dɑːn]

but	I	saw	a	moment	later	that	it	was	not	of	my	complexion	that	Bindon
但	我	锯	一个	片刻	之后	那	它	曾是	不是	的	我的	肤色	那	宾顿

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

但片刻之后我才意识到，宾顿心中所想的并不是我的肤色。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

for	on	a	plate	before	the	chair	behind	which	he	stood	,
为了	在	一个	盘子	前	这	椅子	在后面	哪个	他	站立	,

因为在他所站的椅子前的盘子里，

[leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] [greɪ] [wɒd] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] .

lay	a	small	dark	gray	wad	about	the	size	of	a	five	-	shilling	piece	.
躺	一个	小的	黑暗的	灰色的	瓦德	关于	这	尺寸	的	一个	五	-	先令	片	.

放上一小团深灰色的东西，大小和五先令硬币差不多。

[ai] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][bɪn'dɑːn] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , " [mɪs] ['betɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hesitated	,	and	Bindon	said	in	an	undertone	,	"	Miss	Betty	made	it	.
我	犹豫了一下	,	和	宾顿	说	在	一个	底色	,	"	错过	贝蒂	制成	它	.

我犹豫了一下，宾顿低声说道："贝蒂小姐做到了。"

" [nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [muːvd] .

"	Not	a	muscle	of	his	face	moved	.
"	不是	一个	肌肉	的	他的	脸	已搬	.

"他脸上的肌肉纹丝不动。"

[ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['betɪ] .

I	sat	down	and	gazed	at	the	awful	result	of	my	present	to	Betty	.
我	卫星	向下	和	凝视	在	这	可怕	结果	的	我的	展示	到	贝蒂	.

我坐下来，凝视着我送给贝蒂的礼物所带来的糟糕结果。

[ðə; ði] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? — [wɒz; wəz] [greɪ] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ;

The	—	what	shall	I	call	it	?	—	was	gray	,	as	I	said	before	;
这	—	什么	将	我	称呼	它	?	—	曾是	灰色的	,	作为	我	说	前	;

那——我该怎么称呼它呢？——是灰色的，正如我之前所说；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪs krɒs] ['pæt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['diːpli] [ɪn'dentɪd] ,

it	had	a	crisscross	pattern	on	it	,	deeply	indented	,
它	有	一个	交错	图案	在	它	,	深	缩进	,

上面有纵横交错的图案，凹陷很深。

[ænd; ənd] ['snʌgli] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌrənt] .

and	snugly	sunk	in	the	middle	of	it	was	a	currant	.
和	舒适地	沉没	在	这	中间	的	它	曾是	一个	黑醋栗	.

一颗醋栗紧紧地嵌在中间。

[ai] [saɪd] .

I	sighed	.
我	叹了口气	.

我叹了口气。

[maɪ]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɑːnt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] :

My	duty	as	a	professional	aunt	was	clear	:
我的	责任	作为	一个	专业的	阿姨	曾是	清除	:

作为一名职业阿姨，我的职责很明确：

[hæd; həd][ai] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['wiːknəs] [sed] [ai] [wʊd] [iːt] ['eniθɪŋ] ['betɪ] [meɪd] ,

had	I	not	in	a	moment	of	weakness	said	I	would	eat	anything	Betty	made	,
有	我	不是	在	一个	片刻	的	弱点	说	我	会	吃	任何事物	贝蒂	制成	,

如果我当初没有一时软弱，说我会吃贝蒂做的任何东西，

[prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] ?

provided	it	was	a	proper	thing	?
假如	它	曾是	一个	恰当的	事物	?

前提是这件事本身是正当的?

[hæd; həd] [ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['luːphəʊl] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ?

Had	I	here	a	loophole	of	escape	?
有	我	这里	一个	漏洞	的	逃脱	?

我是否找到了逃脱的漏洞?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['bɛtiz] [laɪts] , [ə; eɪ] [məʊst] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] .

No	,	it	was	certainly	,	according	to	Betty's	lights	,	a	most	proper	thing	.
不	,	它	曾是	当然	,	根据	到	贝蒂的	灯	,	一个	最多	恰当的	事物	.

不，在贝蒂看来，这当然是一件非常得体的事情。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [dəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kliːnɪst] [tʃaɪld] , [bɪ'kʌm] [dɑːk] [greɪ] ?

But	why	does	dough	,	in	the	hands	of	the	cleanest	child	,	become	dark	gray	?
但	为什么	做	面团	,	在	这	双手	的	这	最干净	孩子	,	变得	黑暗的	灰色的	?

但是，为什么即使是最干净的孩子手中的面团，也会变成深灰色呢?

[bɪn'dɑːn] , ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [baɪ] ['betɪ] ,

Bindon	,	having	done	his	duty	by	Betty	,
宾顿	,	拥有	完毕	他的	责任	经过	贝蒂	,

宾顿尽到了对贝蒂的责任，

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

and	not	being	able	on	this	occasion	to	do	it	by	both	of	us	,
和	不是	存在	有能力的	在	这	场合	到	做	它	经过	两个都	的	我们	,

而这一次，我们俩都无法做到。

[meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

made	no	further	explanation	.
制成	不	更远	解释	.

没有做出进一步解释。

[laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [step] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [baɪt] [ðæt] [kɒsts] [məʊst] ['dɪəli] ;

Like	the	first	step	,	it	is	no	doubt	the	first	bite	that	costs	most	dearly	;
喜欢	这	第一的	步	,	它	是	不	怀疑	这	第一的	咬	那	成本	最多	亲爱的	;

就像迈出第一步一样，毫无疑问，第一口的代价最为昂贵;

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [baɪts] [ɔː(r)] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] ,

and	while	I	was	pondering	whether	to	take	two	bites	or	swallow	it	whole	,
和	尽管	我	曾是	沉思	无论	到	拿	二	咬	或者	吞	它	所有的	,

当我还在犹豫是咬两口还是一口吞下的时候，

['mɪstə(r)] . ['dʌdli] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] .

Mr	.	Dudley	came	in	and	sat	down	opposite	me	.
先生	.	达德利	来了	在	和	卫星	向下	对面的	我	.

达德利先生走了进来，坐在我对面。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [wɜːθ]

He	is	a	young	man	who	thinks	that	no	woman	he	doesn't	know	can	be	worth
他	是	一个	年轻的	男人	WHO	思考	那	不	女士	他	不	知道	能	是	值得

['nəʊɪŋ] .

knowing	.
会心	.

他是一个年轻人，认为任何他不认识的女人都不值得了解。

[wen] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] ,

When	by	force	of	circumstances	he	comes	to	know	a	fresh	one	,
什么时候	经过	力量	的	情况	他	来	到	知道	一个	新鲜的	一	,

当他因机缘巧合结识了一位新朋友时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [telz] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

he	always	tells	her	he	feels	as	if	he	had	known	her	all	her
他	总是	讲述	她	他	感觉	作为	如果	他	有	已知	她	全部	她

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他总是跟她说，感觉好像认识她一辈子了。

[ænd; ənd] [tɔːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][səʊ] [gets] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

and	talks	of	a	previous	existence	,	and	so	gets	over	a	difficulty	.
和	会谈	的	一个	以前的	存在	,	和	所以	获得	超过	一个	困难	.

并谈及前世，从而克服了困难。

[ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][daɪ'ænə] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][səʊ]['kaɪndli] ,

I	felt	that	it	was	a	tribute	to	Diana	that	he	treated	me	so	kindly	,
我	毛毡	那	它	曾是	一个	贡	到	戴安娜	那	他	治疗	我	所以	亲切地	,

我觉得他这样善待我，是对戴安娜王妃的一种致敬。

[ænd; ənd][ai] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [fuːd] [æt; ət]

and	I	earned	his	gratitude	and	commanded	his	respect	by	refusing	food	at
和	我	获得	他的	感激	和	命令	他的	尊重	经过	拒绝	食物	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

我拒绝接受他递来的食物，赢得了他的感激和尊重。

[ai] [sed] [ai] [laɪkt] ['helpɪŋ] [maɪ'self][æt; ət] ['brekfəst] .

I	said	I	liked	helping	myself	at	breakfast	.
我	说	我	喜欢	帮助	我	在	早餐	.

我说我喜欢早餐自己动手。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [təʊst] .

He	insisted	,	however	,	on	passing	me	the	toast	.
他	坚持	,	然而	,	在	通过	我	这	吐司	.

但他坚持要把吐司递给我。

[ðɪs] [ai] [felt] [wɒz; wəz] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][daɪ'ænə] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

This	I	felt	was	apart	from	Diana	altogether	.
这	我	毛毡	曾是	除	从	戴安娜	共	.

我觉得这和戴安娜完全无关。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [wɒd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

After	a	few	moments	the	little	gray	wad	attracted	his	attention	,
后	一个	很少	时刻	这	小的	灰色的	瓦德	吸引	他的	注意力	,

过了一会儿，那团灰色的小东西吸引了他的注意力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	his	eyebrows	expressed	a	wish	to	know	what	it	was	.
和	他的	眉毛	表达	一个	希望	到	知道	什么	它	曾是	.

他的眉毛似乎很想知道那是什么。

" ['betɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .

"	Betty	made	it	,	"	I	said	.
"	贝蒂	制成	它	,	"	我	说	.

“贝蒂成功了，”我说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	what	is	it	?	"
"	和	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ai]['wʌndə(r)] !
" I wonder !
" 我 想知道 !

“我想知道!

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [blæk] [bred] . "
" I think it must come under the head of black bread . "
" 我 思考 它 必须 来 在下面 这 头 的 黑色的 面包 . "

“我认为它应该归类为黑面包。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What are you going to do with it ? " he asked .
" 什么 是 你 去 到 做 和 它 ? " 他 问 .

“你打算怎么处理它?”他问道。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [waɪ] , [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; ['əʊnli][ai][kænt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [haʊ] .
I answered , " Why , eat it , of course ; only I can't make up my mind how .
我 回答 , " 为什么 , 吃 它 , 的 课程 ; 仅有的 我 不能 制作 向上 我的 头脑 如何 .

我回答说：“为什么？当然要吃啊；只是我还没想好怎么吃。”

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] , [tuː] [baɪts] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['swɒləʊ] ?
What should you say , two bites or a swallow ?
什么 应该 你 说 , 二 咬 或者 一个 吞 ?

你应该说两口还是一口吞下?

" [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [met]
" His interest was now thoroughly aroused ; he had evidently never before met
" 他的 兴趣 曾是 现在 彻底 被唤醒 ; 他 有 显然 绝不 前 遇见
[æn; ən] [ɑːnt] [prə'feʃənəli] .
an aunt professionally .
一个 阿姨 专业地 .

“他的兴趣被彻底激发了；显然，他以前从未在工作中见过姑妈。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sɒləmli] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðæt] ? "
He looked at me solemnly and said , " You are going to eat that ? "
他 看起来 在 我 庄严地 和 说 , " 你 是 去 到 吃 那 ? "

他神情严肃地看着我，问道：“你要吃那个吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɑːnt] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ; " [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɑːnt] . "
" I am an aunt , you see , " said ; " a professional aunt . "
" 我 是 一个 阿姨 , 你 看 , " 说 ; " 一个 专业的 阿姨 . "

“你看，我是个阿姨，”她说，“一个职业阿姨。”

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" A what ? " he asked .
" 一个 什么 ? " 他 问 .

“什么？”他问道。

" [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɑːnt] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" A professional aunt , " I answered .
" 一个 专业的 阿姨 , " 我 回答 .

“一位职业阿姨，”我回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
" You are an uncle , I suppose . "
" 你 是 一个 叔叔 , 我 认为 . "

“我想你是我的叔叔吧。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnstəntli] ['getɪŋ] ['waɪərz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
" I am constantly getting wires to that effect ,
" 我 是 不断地 获得 电线 到 那 影响 ,

“我经常收到类似的电报，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)]['iːt(ə)n] [mʌd] - [paɪz] . "
but I am hanged if I have ever eaten mud - pies . "
但 我 是 绞刑 如果 我 有 曾经 吃 泥 - 馅饼 . "

但我如果吃过泥巴派，就会被吊死。

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] , " [aɪ] [sed] ; " [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['prɒmɪst] ['betɪ] .
" No , that is part of the profession , " I said ; " you see , I promised Betty .
" 不 , 那 是 部分 的 这 职业 , " 我 说 ; " 你 看 , 我 承诺 贝蒂 .

“不，那是职业的一部分，”我说；“你看，我答应过贝蒂。”

" ['mɪstə(r)] . ['dʌdli] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" Mr . Dudley relapsed into silence .
" 先生 . 达德利 复发 进入 沉默 .

达德利先生再次陷入沉默。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
I had given him food for reflection .
我 有 给定 他 食物 为了 反射 .

我给了他一些食物让他反思。

[hɪə(r)] ['betɪ] [ə'pɪəd] , " [nɒt][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [ɪk'spleɪnd] .
Here Betty appeared , " not to eat anything , " she carefully explained .
这里 贝蒂 出现 , " 不是 到 吃 任何事物 , " 她 小心 解释 .

这时，贝蒂出现了，“什么都不要吃，”她小心翼翼地解释道。

[hjuː] [keɪm] [nekst] , ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][baɪ]['særə] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð]
Hugh came next , followed a moment later by Sara , who was beside herself with
休 来了 下一个 , 随后 一个 片刻 之后 经过 萨拉 , WHO 曾是 旁 她自己 和
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

休紧随其后，片刻之后是萨拉，她兴奋得不知所措。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
which was centered in the blue ribbon in her hair ,
哪个 曾是 居中 在 这 蓝色的 丝带 在 她 头发 ,

而这一切的中心点，正是她头发上的蓝色丝带。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [biːn] [prə'məʊtɪd] .
to which she had that morning been promoted .
到 哪个 她 有 那 早晨 到过 推广 .

她当天早上刚刚被提拔到这个职位。

[ə; eɪ] [red] [kɜːl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [rɪ'beljəs] [ðæn; ðən][ɪts] ['feloʊz] ,
A red curl had become more rebellious than its fellows ,
一个 红色的 卷曲 有 变得 更多的 叛逆的 比 它是 伙伴们 ,

一缕红色的卷发比其他头发更桀骜不驯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] , [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [jʌŋ]
and it was tied up with a blue ribbon , in the fashion beloved of young
和 它 曾是 系 向上 和 一个 蓝色的 丝带 , 在 这 时尚 心爱 的 年轻的
['mʌðəz] .
mothers .
母亲们 .

它用一条蓝色丝带系着，这是年轻妈妈们喜欢的装束。

[daɪ'ænə] [dɪs'laɪks] ['eni] ['refrəns] [meɪd] [tuː; tə] ['puːdlz] .

Diana	**dislikes**	**any**	**reference**	**made**	**to**	**poodles**	**.**
戴安娜	不喜欢	任何	参考	制成	到	贵宾犬	.

戴安娜讨厌任何与贵宾犬有关的事情。

" ['jaɪəz] [gɒt] [ə; eɪ] [vɛd] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	**Yaya's**	**got**	**a**	**ved**	**vimvirn**	**in**	**her**	**har**	**,**	**"**	**she**	**announced**	**.**
"	雅雅的	得到	一个	维德	-	在	她	哈尔	,	"	她	宣布	.

“Yaya 的手里拿着一个 ved vimvirn，”她宣布道。

[wiː; wi] [ɔːl] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [sə'praɪz] .

We	**all**	**expressed**	**the**	**keenest**	**interest**	**and**	**unbounded**	**surprise**	**.**
我们	全部	表达	这	最热衷	兴趣	和	无界	惊喜	.

我们都表现出了浓厚的兴趣和无比的惊讶。

[wʌn] ['veri] [wel] - ['miːnɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]

One	**very**	**well**	**-**	**meaning**	**person**	**put**	**down**	**his**	**knife**	**and**	**fork**	**and**	**said**	**he**
一	非常	出色地	-	意义	人	放	向下	他的	刀	和	叉	和	说	他

[wɒz; wəz] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [mɔː(r)] ['brekfəst] ;

was	**too**	**surprised**	**to**	**eat**	**any**	**more**	**breakfast**	**;**
曾是	也	惊讶	到	吃	任何	更多的	早餐	;

一位好心人放下刀叉，说他太惊讶了，吃不下早餐了；

[ˌweərə'pɒn] [hjuː] [sed] , " [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [səʊ] ['veri] ['fʌni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['særə] ['dʌznt]

whereupon	**Hugh**	**said**	**,**	**"**	**You**	**needn't**	**be**	**so**	**very**	**funny**	**,**	**because**	**Sara**	**doesn't**
于是	休	说	,	"	你	不必	是	所以	非常	有趣的	,	因为	萨拉	不

[ˌʌndə'stænd] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʒəʊks] .

understand	**those**	**sort**	**of**	**jokes**	**.**
理解	那些	种类	的	笑话	.

于是休说：“你不必那么幽默，因为萨拉听不懂那种笑话。”

" ['weðə(r)] ['særə] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

"	**Whether**	**Sara**	**understood**	**it**	**or**	**not**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**encourage**	**her**	**to**
"	无论	萨拉	理解	它	或者	不是	,	它	似乎	到	鼓励	她	到

['fɜːðə(r)] [revl'eʃən] ,

further	**revelations**	**,**
更远	启示	,

“不管萨拉是否理解，这似乎都鼓励她透露更多信息。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] ,

and	**she**	**announced**	**with**	**bated**	**breath**	**,**
和	她	宣布	和	被	气息	,

她屏住呼吸宣布：

" ['jaɪəz] [gɒt] [vɛd] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] — " [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd]

"	**Yaya's**	**got**	**ved**	**vimvims**	**in**	**her**	**—**	**"**	**She**	**opened**	**her**	**eyes**	**very**	**wide**	**and**
"	雅雅的	得到	维德	-	在	她	—	"	她	打开	她	眼睛	非常	宽的	和

[nˈɒdɪd] ['veri] [mɪ'stɪəriəsli] ,

nodded	**very**	**mysteriously**	**,**
点头	非常	神秘地	,

“Yaya身上有股神秘的气息——”她睁大了眼睛，神秘地点了点头。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [dɪs'kləʊz]

and	**was**	**about**	**to**	**suit**	**her**	**actions**	**to**	**her**	**words**	**and**	**disclose**
和	曾是	关于	到	套装	她	行动	到	她	字	和	透露

[ðə; ði] ['rɪbənz] [ɪn] ['kwestʃən] ,

the	**ribbons**	**in**	**question**	**,**
这	丝带	在	问题	,

她正准备言行一致，拿出那些丝带。

[wen] [daɪ'ænə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmptɪtjuːd] [kwaɪt] ['splendɪd] , [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ][bə'nɑːnə] .

when	Diana	,	with	a	promptitude	quite	splendid	,	administered	a	banana	.
什么时候	戴安娜	,	和	一个	迅速	相当	灿烂	,	管理	一个	香蕉	.

这时，戴安娜迅速地递上了一根香蕉。

['særə][et; eɪt][sʌm; səm] [wɪð] ['relɪʃ] , [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [səb'djuːd] [baɪ]

Sara	ate	some	with	relish	,	paused	,	and	said	in	a	loud	voice	,	subdued	by
萨拉	吃	一些	和	尽情享用	,	暂停	,	和	说	在	一个	大声	嗓音	,	低沉的	经过

[bə'nɑːnə] , " - .

banana	,	"	jormalies	.
香蕉	,	"	-	.

萨拉津津有味地吃了些，停顿了一下，然后大声说道，声音被香蕉的声音盖住了，“好好吃。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][bə'nɑːnə] .

"	She	was	not	going	to	be	put	off	with	a	banana	.
"	她	曾是	不是	去	到	是	放	离开	和	一个	香蕉	.

“她可不会被一根香蕉吓跑。”

['betɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɒkt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

Betty	was	very	much	shocked	,	and	with	a	face	of	virtuous	indignation
贝蒂	曾是	非常	很多	震惊	,	和	和	一个	脸	的	有德行的	愤慨

['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,

whispered	in	my	ear	,
低声说道	在	我的	耳朵	,

贝蒂非常震惊，她一脸义愤填膺地在我耳边低语道：

" ['særə] [miːnz] - " [aɪ] ['heɪstɪli] [stɒpt] ['betɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['wɪspərz] [ɑː(r); ə(r)] [laʊdə]

"	Sara	means	-	"	I	hastily	stopped	Betty	because	her	whispers	are	louder
"	萨拉	方法	-	"	我	草草	停止	贝蒂	因为	她	低语	是	更大声

[ðæn; ðən]['sɛərəz] ['laʊdəst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] .

than	Sara's	loudest	conversation	and	very	much	more	distinct	.
比	萨拉的	最响亮	对话	和	非常	很多	更多的	清楚的	.

“萨拉的意思是——”我赶紧打断了贝蒂，因为她的低语声比萨拉最大声的谈话声还要大，而且也更加清晰。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [prə'naʊnst] .

And	after	all	there	is	everything	in	the	way	a	word	is	pronounced	.
和	后	全部	那里	是	一切	在	这	方式	一个	单词	是	发音	.

毕竟，一个词的发音方式也至关重要。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒntekst][aɪ] [θɪŋk] " - " [maɪt] [pɑːs] ['eniweə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [raɪt]

Without	any	context	I	think	"	jormalies	"	might	pass	anywhere	as	a	perfectly	right
没有	任何	语境	我	思考	"	-	"	可能	经过	任何地方	作为	一个	完美	正确的

[ænd; ənd]['prɒpə(r)] [wɜːd] ,

and	proper	word	,
和	恰当的	单词	,

如果没有任何语境，我认为“jormalies”在任何地方都可能被视为一个完全正确且恰当的词。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] .

to	be	used	on	any	occasion	.
到	是	用过的	在	任何	场合	.

适用于任何场合。

[hjuː] , [tuː] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['tɒpɪk][ɒv; əv] ['rɪbənz] ,

Hugh	,	too	,	had	something	to	say	on	the	absorbing	topic	of	ribbons	,
休	,	也	,	有	某物	到	说	在	这	吸收	话题	的	丝带	,

休也对丝带这个引人入胜的话题发表了自己的看法。

[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

and	on	such	a	subject	I	thought	he	might	safely	be	trusted	.
和	在	这样的	一个	主题	我	想法	他	可能	安全	是	可信	.

在这个问题上，我认为他值得完全信任。

[ɒn] [wɒt] [æn; ən] [ʌn'seɪf] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [bɪlt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːnt] !

On	what	an	unsafe	foundation	is	built	the	faith	of	an	aunt	!
在	什么	一个	不安全	基础	是	建造	这	信仰	的	一个	阿姨	！

姑妈的信仰建立在多么不安全的基础上啊！

" [ɑːnt] [wɔgəlz] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] [gɒt] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪti] ; [ɪts] ['lʌvli] ,

"	Aunt	Woggles	,	"	he	said	,	"	has	got	pink	ribbons	in	her	nightie	;	it's	lovely	,
"	阿姨	沃格尔斯	,	"	他	说	,	"	有	得到	粉色的	丝带	在	她	睡衣	;	它是	迷人的	,

“沃格尔斯阿姨，”他说，“睡衣上有粉红色的丝带；真漂亮。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪn] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] —

and	she	doesn't	do	her	hair	in	funny	little	things	like	—
和	她	不	做	她	头发	在	有趣的	小的	事物	喜欢	—

她不会像有些人那样，把头发弄得花里胡哨的——

" [hɪə(r)] ['deɪvɪd] [dɪ'stræktɪd] [hjuːz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌʌn'truːθ] [kən'sɜːnɪŋ]

"	Here	David	distracted	Hugh's	attention	by	telling	him	an	absolute	untruth	concerning
"	这里	大卫	愣	休的	注意力	经过	讲述	他	一个	绝对	谎言	有关

[ə; eɪ] [fɒks] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

a	fox	to	be	seen	out	of	the	window	.
一个	狐狸	到	是	已见	出去	的	这	窗户	.

“大卫为了分散休的注意力，编造了一个关于窗外有狐狸的谎言。”

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] " [fɒks] " [woʊnt]

The	first	of	April	is	the	only	day	in	the	whole	year	on	which	the	word	"	fox	"	won't
这	第一的	的	四月	是	这	仅有的	天	在	这	所有的	年	在	哪个	这	单词	"	狐狸	"	惯于

[teɪk] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

take	him	flying	to	the	window	.
拿	他	飞行	到	这	窗户	.

4月1日是全年唯一一天，听到“狐狸”这个词不会让他飞到窗边。

['betɪ] , [pə'hæps] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [sed] , " [juː; jʊ] [dɪd] [iːt] [maɪ] [keɪk] ,

Betty	,	perhaps	by	way	of	changing	the	conversation	,	said	,	"	You	did	eat	my	cake	,
贝蒂	,	也许	经过	方式	的	变化	这	对话	,	说	,	"	你	做过	吃	我的	蛋糕	,

贝蒂或许是为了转移话题，说道：“你吃了我的蛋糕。”

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] , [ɑːnt] [wɔgəlz] ? "

didn't	you	,	Aunt	Woggles	?	"
没有	你	,	阿姨	沃格尔斯	?	"

对吧，沃格尔斯阿姨?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [dɪd] , ['betɪ] . "

"	Of	course	I	did	,	Betty	.	"
"	的	课程	我	做过	,	贝蒂	.	"

“当然做了，贝蒂。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʌdli] .

"	Don't	you	believe	it	,	"	said	Mr	.	Dudley	.
"	不	你	相信	它	,	"	说	先生	.	达德利	.

“你别信，”达德利先生说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɑːnt] [wɔgəlz] , " [sed] ['betɪ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [skɔːn] .

"	I	always	believe	my	Aunt	Woggles	,	"	said	Betty	with	infinite	scorn	.
"	我	总是	相信	我的	阿姨	沃格尔斯	,	"	说	贝蒂	和	无限	轻蔑	.

“我总是相信我沃格尔斯阿姨的话，”贝蒂带着无比的轻蔑说道。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] , [ɑːnt] [wɔgəlz] ?

"	Was	it	nice	,	Aunt	Woggles	?
"	曾是	它	好的	,	阿姨	沃格尔斯	?

“沃格尔斯阿姨，感觉怎么样？”

" ['mɜːsɪfəli] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] : " [ai] [lɒst] [ðə; ði]

"	**Mercifully**	**she**	**didn't**	**wait**	**for**	**an**	**answer**	**,**	**but**	**continued**	**:**	**"**	**I**	**lost**	**the**
"	仁慈地	她	没有	等待	为了	一个	回答	,	但	持续	:	"	我	丢失的	这

['kʌrənt] [θriː] [taɪmz] ,

currant	**three**	**times**	**,**
黑醋栗	三	时代	,

幸好她没等我回答，就继续说道："我把那瓶醋弄丢了三次，

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

but	**I**	**found**	**it**	**all**	**right**	**.**
但	我	成立	它	全部	正确的	.

但我发现一切都还好。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] ['trɒdn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] ['hædnt] ,

I	**thought**	**I**	**had**	**trodden**	**on**	**it**	**,**	**but**	**I**	**hadn't**	**,**
我	想法	我	有	践踏	在	它	,	但	我	之前没有	,

我以为我踩到它了，但其实没有。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [ʃuː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

because	**I**	**looked**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**my**	**shoe**	**and**	**it**	**wasn't**	**there**	**.**
因为	我	看起来	在	这	底部	的	我的	鞋	和	它	不是	那里	.

因为我看了看鞋底，上面没有。

[ai][dɪd][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] ['kʌrənts] , ['əʊnli] [wen] [ai] [drɒpt] [ðem; ðəm]['mʌŋgəʊ][et; eɪt][ðem; ðəm][ɔːl]

I	**did**	**have**	**lots**	**of**	**currants**	**,**	**only**	**when**	**I**	**dropped**	**them**	**Mungo**	**ate**	**them**	**all**
我	做过	有	很多	的	醋栗	,	仅有的	什么时候	我	掉落	他们	蒙戈	吃	他们	全部

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

我本来有很多醋栗，只是我把它们掉在地上后，都被芒戈全吃光了。

[ɪk'sept] [ðɪs] [wʌn] .

except	**this**	**one**	**.**
除了	这	一	.

除了这一个。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [iːt] [ðɪs] [wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [stɒpt] [hɪm] .

He	**didn't**	**eat**	**this**	**one**	**because**	**I**	**stopped**	**him**	**.**
他	没有	吃	这	一	因为	我	停止	他	.

因为我阻止了他，所以他没吃这个。

[ai] [sed] , - [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌŋgəʊ] ! -

I	**said**	**,**	**'**	**Drop**	**it**	**,**	**Mungo**	**!**	**'**
我	说	,	-	降低	它	,	蒙戈	!	-

我说："放下它，蒙戈！"

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

and	**he**	**did**	**.**
和	他	做过	.

他确实做到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	**was**	**a**	**good**	**thing**	**he**	**didn't**	**eat**	**it**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
它	曾是	一个	好的	事物	他	没有	吃	它	,	不是	它	?

幸好他没吃，不是吗?

[ai] [meɪd] [laɪnz] [ə'krɒs] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?

I	**made**	**lines**	**across**	**,**	**did**	**you**	**see**	**?**
我	制成	线条	穿过	,	做过	你	看	?

我画了线，你看到了吗?

[ɔːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [keɪk] !
All **across** **the** **cake** **!**
全部 穿过 这 蛋糕 !

蛋糕上到处都是!

[ai] [meɪd] [ðəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈheəpɪn] .
I **made** **those** **with** **a** **hairpin** **.**
我 制成 那些 和 一个 簪 .

这些是我用发夹做的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
It **was** **a** **good** **plan** **,** **wasn't** **it** **?**
它 曾是 一个 好的 计划 , 不是 它 ?

这的确是个好计划，不是吗?

" [ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [maɪ] [ˈbrekfəst] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ʃɔːt] [ɒv; əv][maɪ][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .
" **Somehow** **or** **other** **my** **breakfast** **had** **fallen** **short** **of** **my** **expectations** **.**
" 不知何故 或者 其他 我的 早餐 有 倒下 短的 的 我的 期望 .

“不知何故，我的早餐没有达到我的预期。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ɪn] [ˈæpɪtaɪt] [ai][hæd; həd] [pəˈhæps] [geɪnd] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [weɪz] ,
But **what** **I** **had** **lost** **in** **appetite** **I** **had** **perhaps** **gained** **in** **other** **ways** **,**
但 什么 我 有 丢失的 在 食欲 我 有 也许 获得 在 其他 方式 ,

但我食欲的丧失或许在其他方面有所收获。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [ðen] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌdli] [ˈəʊnli]
for **I** **had** **until** **then** **undoubtedly** **existed** **in** **the** **mind** **of** **Mr** **.** **Dudley** **only**
为了 我 有 直到 然后 无疑 存在 在 这 头脑 的 先生 . 达德利 仅有的
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][daɪˈænəz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˌpɜːsəˈnæləti] .
under **the** **shadow** **of** **Diana's** **charming** **personality** **.**
在下面 这 阴影 的 戴安娜的 迷人 性格 .

因为在此之前，我无疑只是戴安娜迷人个性的阴影下，才存在于达德利先生的心中。

[ai] [naʊ] [tʊk] [maɪ][stænd] [əˈləʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [ɑːnt] [wɔgəlz] [huː] [et; eɪt] [mʌd] - [paɪz] ,
I **now** **took** **my** **stand** **alone** **,** **as** **the** **Aunt** **Woggles** **who** **ate** **mud** **-** **pies** **,**
我 现在 采取 我的 站立 独自的 , 作为 这 阿姨 沃格尔斯 WHO 吃 泥 - 馅饼 ,

现在我孤身一人，就像那个吃泥巴派的沃格尔阿姨一样。

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈseprət] [ɪgˈzɪstəns] .
I **am** **afraid** **;** **but** **still** **it** **is** **something** **to** **have** **a** **separate** **existence** **.**
我 是 害怕的 ; 但 仍然 它 是 某物 到 有 一个 分离 存在 .

我感到害怕；但即便如此，拥有独立存在的意义也非同寻常。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Is **it** **?**
是 它 ?

是吗?

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
Chapter **V**
章 V

第五章

[daɪˈænəz] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈlɪdʒəs] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] .
Diana's **children** **are** **of** **a** **distinctly** **religious** **turn** **of** **mind** **.**
戴安娜的 孩子们 是 的 一个 明显地 宗教 转动 的 头脑 .

戴安娜的孩子们有着明显的宗教倾向。

[ai] [θɪŋk] [məʊst] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈwʌndəf(ə)l] , [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] !
I **think** **most** **children** **are** **,** **and** **what** **wonderful** **,** **curious** **thing** **their** **religion** **is** **!**
我 思考 最多 孩子们 是 , 和 什么 精彩的 , 好奇的 事物 他们的 宗教 是 !

我认为大多数孩子都是如此，他们的宗教信仰真是奇妙又有趣!

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['tʃaɪldhʊd] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['nəʊɪŋ] ,

Looking	back	to	my	own	childhood	,	I	remember	thinking	,	or	rather	knowing	,
寻找	后退	到	我的	自己的	童年	,	我	记住	思维	,	或者	相当	会心	,

回想起我的童年，我记得当时我心想，或者更确切地说，我知道，

[ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃetlənd] [ʃɔːl] .

that	the	Holy	Ghost	was	a	Shetland	shawl	.
那	这	圣	鬼	曾是	一个	设得兰群岛	披肩	.

圣灵是一条设得兰披肩。

[wiː; wi] [kɔːld] ['aʊə(r)] [ʃɔːlz] " ['kʌmfətəz] " ; [wiː; wi][wɔː(r)][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['pɑːtiz]

We	called	our	shawls	"	comforters	"	;	we	wore	them	when	we	went	to	parties
我们	称为	我们的	披肩	"	被子	"	;	我们	穿着	他们	什么时候	我们	去	到	各方

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

in	the	winter	.
在	这	冬天	.

我们把披肩叫做“被子”；冬天去参加聚会时，我们会披着它们。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] ['kʌmfətləs] , " [kʊd; kəd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	I	will	not	leave	you	comfortless	,	"	could	mean	nothing	else	.
"	我	将要	不是	离开	你	无安慰	,	"	可以	意思是	没有什么	别的	.

“我不会让你感到孤单”，这句话只能是这个意思。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] , [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

To	complete	the	illusion	,	we	had	in	the	nursery	a	picture	of	the
到	完全的	这	错觉	,	我们	有	在	这	苗圃	一个	图片	的	这

['pentɪkɒst] ,

Pentecost	,
五旬节	,

为了营造更逼真的效果，我们在育婴室里挂了一幅描绘五旬节的画。

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['sʌbstəns] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ]

the	Holy	Ghost	descending	in	the	form	of	a	cloudy	substance	,	not	unlike	a
这	圣	鬼	下降	在	这	形式	的	一个	多云	物质	,	不是	与此不同	一个

['ʃetlənd] [ʃɔːl] .

Shetland	shawl	.
设得兰群岛	披肩	.

圣灵以云雾状物质的形式降临，就像设得兰披肩一样。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] , [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['enɪ] [wʌn] .

I	was	so	sure	that	I	was	right	,	that	I	never	thought	of	asking	any	one	.
我	曾是	所以	当然	那	我	曾是	正确的	,	那	我	绝不	想法	的	问	任何	一	.

我当时非常确信自己是对的，所以根本没想过要问任何人。

[wen] [aɪ] [gruː] ['əʊldə][ænd; ənd][təʊld][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɑːsk]

When	I	grew	older	and	told	my	mother	,	she	said	,	"	But	why	didn't	you	ask
什么时候	我	生长	老	和	讲述	我的	母亲	,	她	说	,	"	但	为什么	没有	你	问

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当我长大后把这件事告诉母亲时，她说：“那你为什么不问我呢？”

['dɑːlɪŋ] ?

darling	?
亲爱的	?

亲爱的?

" [fər'get] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [nəʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ɑːsks] ; [wen] [ɪn] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	forgetting	that	when	a	child	knows	a	thing	it	never	asks	;	when	in	doubt	it
"	遗忘	那	什么时候	一个	孩子	知道	一个	事物	它	绝不	问	;	什么时候	在	怀疑	它

[wɪl] [ɑːsk] ,

will	ask	,
将要	问	,

“忘记了当孩子知道某件事时，他从不问；当不确定时，他才会问，

[bʌt; bət] [nɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] .

but	not	when	it	knows	.
但	不是	什么时候	它	知道	.

但如果它知道的话，情况就不同了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	is	a	difficult	and	dangerous	thing	to	shake	a	child's	belief	,	and	a
它	是	一个	难的	和	危险的	事物	到	摇	一个	孩子的	信仰	,	和	一个

['pɪti] , [tuː] .

pity	,	too	.
遗憾	,	也	.

动摇孩子的信仰是一件既困难又危险的事情，同时也是一件令人惋惜的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [bɪ'liːv] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [dʌz] ,

For	if	we	could	all	believe	as	simply	as	a	child	does	,
为了	如果	我们	可以	全部	相信	作为	简单地	作为	一个	孩子	做	,

如果我们都能像孩子一样单纯地相信，

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [laɪf] !

how	different	it	would	make	life	!
如何	不同的	它	会	制作	生活	!

这将给生活带来多么大的改变啊!

[ɪf] [daɪ'ænə][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː] ['sɪəriəsli] .

If	Diana	has	a	fault	,	it	is	that	she	takes	her	children	too	seriously	.
如果	戴安娜	有	一个	过错	,	它	是	那	她	需要	她	孩子们	也	严重地	.

如果说戴安娜有什么缺点，那就是她对孩子太认真了。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , " ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɒt] [hɜːd]

She	thinks	it	is	wrong	to	tell	them	,	"	Children	should	be	seen	and	not	heard
她	思考	它	是	错误的	到	告诉	他们	,	"	孩子们	应该	是	已见	和	不是	听到

,

,

,

她认为告诉他们“孩子应该被看见而不是被听见”是错误的。

" ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [kænt] ['ɑːnsə(r)] .

"	simply	because	they	have	asked	a	question	she	can't	answer	.
"	简单地	因为	他们	有	问	一个	问题	她	不能	回答	.

仅仅因为他们问了一个她无法回答的问题。

[ɑːnt] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs] , [ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv]

Aunts	have	been	known	to	do	it	as	a	last	resource	,	on	occasions	of
姑姑们	有	到过	已知	到	做	它	作为	一个	最后的	资源	,	在	场合	的

[greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

great	danger	.
伟大的	危险	.

众所周知，在危急时刻，姑妈们有时会把这样做作为最后的手段。

[hjuː] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [gɒd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [kwæk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dʌk] .

Hugh	wants	to	know	if	God	put	in	the	quack	before	he	made	the	duck	.
休	想要	到	知道	如果	上帝	放	在	这	嘎嘎	前	他	制成	这	鸭子	.

休想知道上帝在创造鸭子之前是否已经赋予了它嘎嘎叫的叫声。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkwestʃən] ?

It	is	difficult	,	isn't	it	,	to	answer	that	sort	of	question	?
它	是	难的	,	不是	它	,	到	回答	那	种类	的	问题	?

这类问题很难回答，不是吗?

[ɒn] [əˈnʌðə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈbetɪ] [ɪf] [gɒd] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] .

On	another	occasion	he	asked	Betty	if	God	was	alive	.
在	其他	场合	他	问	贝蒂	如果	上帝	曾是	活	.

还有一次，他问贝蒂上帝是否还活着。

[ˈbetɪ] , [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] , [sed] , " [maɪ] [dɪə(r)] [hjuː] , [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] . "

Betty	,	eager	to	instruct	,	said	,	"	My	dear	Hugh	,	God	is	a	Spirit	.	"
贝蒂	,	渴望的	到	指示	,	说	,	"	我的	亲爱的	休	,	上帝	是	一个	精神	.	"

贝蒂急于教导，说道：“我亲爱的休，上帝是灵。”

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɔɪl] [ˈaʊə(r)] [mɪlk] [ɒn] [hɪm] .

"	Then	we	can	boil	our	milk	on	him	.
"	然后	我们	能	熬	我们的	牛奶	在	他	.

“然后我们就可以靠他来煮牛奶了。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpəʊzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbetɪ] .

"	That	was	a	poser	for	Betty	.
"	那	曾是	一个	装腔作势	为了	贝蒂	.

“这对贝蒂来说可真是个难题。”

[daɪˈænə] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] , [tuː] , [wen] [hjuː] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

Diana	was	at	a	loss	,	too	,	when	Hugh	announced	his	intention	of	going	to	Heaven	.
戴安娜	曾是	在	一个	损失	,	也	,	什么时候	休	宣布	他的	意图	的	去	到	天堂	.

当休宣布他要去天堂时，戴安娜也感到不知所措。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] .

She	asked	him	what	he	would	do	when	he	got	there	.
她	问	他	什么	他	会	做	什么时候	他	得到	那里	.

她问他到了那里会做什么。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnˈwaɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

I	thought	the	question	a	little	unwise	at	the	time	.
我	想法	这	问题	一个	小的	失策	在	这	时间	.

当时我觉得这个问题有点不明智。

" [əʊ] ! " [sed] [hjuː] , " [strəʊl] [raʊnd] [wɪð] [ˈdʒiːzəs] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈræbɪts] .

"	Oh	!	"	said	Hugh	,	"	stroll	round	with	Jesus	,	I	suppose	,	and	have	a	shot	at	the	rabbits	.
"	哦	!	"	说	休	,	"	漫步	圆形的	和	耶稣	,	我	认为	,	和	有	一个	射击	在	这	兔子	.

“哦！”休说，“我想，大概是和耶稣一起四处逛逛，顺便打打兔子吧。”

" [daɪˈænəz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn] .

"	Diana's	position	was	a	difficult	one	.
"	戴安娜的	位置	曾是	一个	难的	一	.

“戴安娜的处境很艰难。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] : [ɪf] [ʃiː; ʃi][təʊld] [hjuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈræbɪts] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,

It	was	this	:	if	she	told	Hugh	there	were	no	rabbits	in	Heaven	,
它	曾是	这	:	如果	她	讲述	休	那里	是	不	兔子	在	天堂	,

事情是这样的：如果她告诉休天堂里没有兔子，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [preɪ] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn]

he	wouldn't	pray	to	go	there	;	and	if	she	said	there	was	no	shooting	in
他	不会	祈祷	到	去	那里	;	和	如果	她	说	那里	曾是	不	射击	在

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

他不会祈祷去那里；如果她说天堂里没有枪击事件，

[hjuː] [wʊd] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ,

Hugh	would	know	for	certain	that	his	father	wouldn't	want	to	go	there	,
休	会	知道	为了	肯定	那	他的	父亲	不会	想	到	去	那里	,

休很肯定他父亲不会想去那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]

and	it	wouldn't	do	for	Hugh	to	think	his	father	didn't	want	to	go
和	它	不会	做	为了	休	到	思考	他的	父亲	没有	想	到	去

[tuː; tə] ['hev(ə)n] .

to	Heaven	.
到	天堂	.

休不能认为他父亲不想上天堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

It	was	a	difficulty	,
它	曾是	一个	困难	,

这是一个难题。

[bʌt; bət] [hjuːz] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz][ɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl][ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [pleɪs] [tuː; tə][hɪm] .

but	Hugh's	Heaven	was	or	is	a	very	real	and	very	happy	place	to	him	.
但	休的	天堂	曾是	或者	是	一个	非常	真实的	和	非常	快乐的	地方	到	他	.

但对休来说，天堂曾经是、现在仍然是一个非常真实、非常快乐的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['streɪndʒli] [laɪk] [heɪmz] ; [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['evri] ['hæpi] [tʃaɪld] ['veri] [nɪə(r)]

It	is	strangely	like	Hames	;	and	isn't	the	home	of	every	happy	child	very	near
它	是	奇怪的	喜欢	哈姆斯	;	和	不是	这	家	的	每一个	快乐的	孩子	非常	靠近

[tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

to	Heaven	?
到	天堂	?

它和哈姆斯很像；难道每个幸福孩子的家不都离天堂很近吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][laɪz][æt; ət][ɪts] ['veri] ['geɪts] ,

Surely	it	lies	at	its	very	gates	,
一定	它	谎言	在	它是	非常	大门	,

它肯定就在它的大门外，

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːn] ,

which	we	could	see	if	it	was	not	for	the	mountains	which	intervene	,
哪个	我们	可以	看	如果	它	曾是	不是	为了	这	山脉	哪个	干预	,

如果不是群山阻隔，我们就能看到了。

[ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ] ['maʊntənz] , [wɪtʃ] ['fuːlɪʃ] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][kɔːl] [klaʊdz] .

those	beautiful	snow	mountains	,	which	foolish	grown	-	ups	call	clouds	.
那些	美丽的	雪	山脉	,	哪个	愚蠢	生长	-	UPS	称呼	云	.

那些美丽的雪山，愚蠢的大人们却称之为云。

[daɪ'ænə][hæz; həz] [kʌm] [traɪ'ʌmfəntli] [aʊt][ɒv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,

Diana	has	come	triumphantly	out	of	situations	more	difficult	,
戴安娜	有	来	凯旋而归	出去	的	情况	更多的	难的	,

戴安娜曾多次成功摆脱更艰难的处境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [sə'maʊnt] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðiˈ]['spɪrɪtʃuəl] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ɒv; əv]

and	she	will	no	doubt	surmount	those	connected	with	the	spiritual	upbringing	of
和	她	将要	不	怀疑	超越	那些	连接	和	这	精神	教养	的

[hjuː] , ['betɪ] , [ænd; ənd]['særə] .

Hugh	,	Betty	,	and	Sara	.
休	,	贝蒂	,	和	萨拉	.

她无疑会克服与休、贝蒂和萨拉的精神教养有关的那些困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiˈ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][daɪ'ænə][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðiˈ]['baɪb(ə)l] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

It	is	the	custom	of	Diana	to	read	the	Bible	every	morning	with	her
它	是	这	风俗	的	戴安娜	到	读	这	圣经	每一个	早晨	和	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

戴安娜每天早上都会和孩子们一起读圣经，这是她的习惯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zent] ['eni] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm] ['kʌstəm] .

and	they	resent	any	deviation	from	custom	.
和	他们	怨恨	任何	偏差	从	风俗	.

他们对任何偏离传统的行为都感到不满。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ðiˈ] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌndeɪ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] - ['pɑːti] [ɪk'stendɪd] ,

After	breakfast	on	the	particular	Sunday	over	which	this	shooting	-	party	extended	,
后	早餐	在	这	特别的	星期日	超过	哪个	这	射击	-	派对	扩展	,

在这次狩猎活动持续的那个星期日，早餐后，

[hjuː] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ðiˈ] [hɔːl] ([weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld]) [wɪð] [hɪz; ɪz]

Hugh	marched	through	the	hall	(	where	most	of	us	were	assembled	)	with	his
休	行军	通过	这	大厅	(	在哪里	最多	的	我们	是	组装	)	和	他的

['baɪb(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

Bible	under	his	arm	,
圣经	在下面	他的	手臂	,

休腋下夹着圣经，大步穿过大厅（我们大多数人都聚集在那里）。

['fɒləʊd] [baɪ] ['betɪ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][smɔːlə(r)]['baɪb(ə)l] .

followed	by	Betty	,	carrying	a	smaller	Bible	.
随后	经过	贝蒂	,	携带	一个	较小的	圣经	.

贝蒂跟在后面，手里拿着一本小一点的圣经。

[hjuːz] [siːmd] [pə'tɪkjələli] ['kʌmbəsəm] .

Hugh's	seemed	particularly	cumbersome	.
休的	似乎	特别	笨重	.

休的似乎特别笨重。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gests] , [ænd; ənd] [sed]

He	cast	a	reproachful	glance	at	his	mother	and	her	guests	,	and	said
他	投掷	一个	责备的	瞥一眼	在	他的	母亲	和	她	客人	,	和	说

[tuː; tə] ['betɪ] ,

to	Betty	,
到	贝蒂	,

他责备地看了母亲和她的客人们一眼，然后对贝蒂说：

" [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] .

"	I	will	teach	you	,	darling	.
"	我	将要	教	你	,	亲爱的	.

“我会教你的，亲爱的。”

" ['betɪ] [sed] , " [kæn; kən][juː; jʊ] , [hjuː] ?

"	Betty	said	,	"	Can	you	,	Hugh	?
"	贝蒂	说	,	"	能	你	,	休	?

贝蒂说：“休，你能做到吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['rɑːðə(r)] !

"	and	he	said	,	"	Rather	!
"	和	他	说	,	"	相当	!

他说："不！

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [stʌmpt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'prest] ['betɪ] .

"	Into	the	drawing	-	room	he	stumped	,	followed	by	the	impressed	Betty	.
"	进入	这	绘画	-	房间	他	难住了	,	随后	经过	这	印象深刻	贝蒂	.

他踉跄着走进客厅，贝蒂被他深深吸引，跟在他身后。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] , [ɑːnt] [wɔgəlz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tɔːk] .

"	You	may	come	,	Aunt	Woggles	,	"	he	said	,	"	if	you	don't	talk	.
"	你	可能	来	,	阿姨	沃格尔斯	,	"	他	说	,	"	如果	你	不	讲话	.

"沃格尔斯阿姨，你可以进来，"他说，"只要你不说话。"

" [ai] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] .

"	I	promised	not	to	talk	,	and	sat	down	to	write	letters	.
"	我	承诺	不是	到	讲话	,	和	卫星	向下	到	写	信件	.

"我答应不说话，然后坐下来写信。"

[hjuː] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] ['betɪ] [plʌmp] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Hugh	sat	down	on	the	sofa	and	Betty	plumped	down	beside	him	.
休	卫星	向下	在	这	沙发	和	贝蒂	丰满的	向下	旁	他	.

休在沙发上坐了下来，贝蒂在他旁边一屁股坐了下来。

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌzlɪn] [skɜːrts]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] - ['stɒkɪŋd] [legz] ,

She	carefully	arranged	her	muslin	skirts	over	her	long	black	-	stockinged	legs	,
她	小心	安排	她	细棉布	裙子	超过	她	长的	黑色的	-	有库存	腿	,

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [hjuː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	then	told	Hugh	to	begin	.
和	然后	讲述	休	到	开始	.

她小心翼翼地将薄纱裙摆在穿着黑色长袜的双腿上，然后告诉休开始吧。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What's	it	going	to	be	about	?	"	she	asked	.
"	是什么	它	去	到	是	关于	?	"	她	问	.

"讲的是什么内容？"她问道。

" [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] , " [sed] [hjuː] ['grændli] .

"	All	sorts	of	things	,	"	said	Hugh	grandly	.
"	全部	排序	的	事物	,	"	说	休	宏伟	.

"各种各样的东西，"休夸张地说。

" [pə'hæps] [ə'baʊt] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] , [ænd; ənd]['dʒəʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] , [ænd; ənd]['sæmsən] [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] .

"	Perhaps	about	Adam	and	Eve	,	and	Jonah	and	the	whale	,	and	Samson	and	Elijah	.
"	也许	关于	亚当	和	前夕	,	和	约拿	和	这	鲸	,	和	参孙	和	以利亚	.

"或许是关于亚当和夏娃，约拿和鲸鱼，以及参孙和以利亚的故事。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] - [bɪ'twiːn] ['iːnɒk] [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] ?

Do	you	know	the	diff'rence	between	Enoch	and	Elijah	?
做	你	知道	这	-	之间	以诺	和	以利亚	?

你知道以诺和以利亚有什么区别吗?

[ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] . "

That's	the	first	thing	.	"
那就是	这	第一的	事物	.	"

这是第一点。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [sed] ['betɪ] [rɪ'lʌktəntli] .
" No , I don't , " said Betty reluctantly .
" 不 , 我 不 , " 说 贝蒂 勉强 .

“不，我不，”贝蒂不情愿地说。

" [wel] , ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] - [ɪz] [ðæt] ['iːnɒk] ['əʊnli] [wɔːkt] [wɪð]
" Well , darling , you must remember the diff'rence is that Enoch only walked with
" 出色地 , 亲爱的 , 你 必须 记住 这 - 是 那 以诺 仅有的 步行 和
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

“亲爱的，你必须记住，区别在于以诺只与神同行，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'laɪdʒə] ! "
but the carriage was sent for Elijah ! "
但 这 运输 曾是 发送 为了 以利亚 ! "

但是，那辆马车是派去接以利亚的!

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][peə(r)] , [hjuː] ? "
" Was it a carriage and pair , Hugh ? "
" 曾是 它 一个 运输 和 一对 , 休 ? "

“休，是一辆马车和一对马匹吗？”

" [mɔː(r)] , [ai][ɪk'spekt] . "
" More , I expect . "
" 更多的 , 我 预计 . "

“我预计会有更多。”

" [wɒt] [nekst] , [hjuː] ? "
" What next , Hugh ? "
" 什么 下一个 , 休 ? "

“接下来呢，休？”

" [wiːl; wil][dʒʌst] [lʊk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
" We'll just look until we find something .
" 出色地 只是 看 直到 我们 寻找 某物 .

“我们会一直找，直到找到为止。”

" [ænd; ənd] [hjuː] ['əʊpənd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
" And Hugh opened the Bible .
" 和 休 打开 这 圣经 .

于是休打开了圣经。

" [ɪts] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , " ['wɪspəd] ['betɪ] .
" It's upside down , " whispered Betty .
" 它是 上行 向下 , " 低声说道 贝蒂 .

“它上下颠倒了，”贝蒂低声说道。

[hjuː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [maɪ] ['spænjəl] [pʊts] [ɒn] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ] [dɒg] [bɪgə(r)]
Hugh assumed the expression my spaniel puts on when he meets a dog bigger
休 假定 这 表达 我的 西班牙猎犬 放置 在 什么时候 他 满足 一个 狗 大
[ðæn; ðən] [hɪm'self] — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [kəm'baɪnd] [wɪð]
than himself — an expression of extreme earnestness of purpose combined with
比 他自己 — 一个 表达 的 极端 认真 的 目的 合并 和
[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] ,
a desire to look neither to the right nor to the left ,
一个 欲望 到 看 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 ,

休摆出了我家西班牙猎犬遇到比自己体型大的狗时那种表情——一种极其认真、目标明确，同时又不愿向左或向右看的表情。

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

but	to	get	along	as	fast	as	he	can	.
但	到	得到	沿着	作为	快速地	作为	他	能	.

但他要尽快赶路。

[hjuː] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

Hugh	assumed	an	immense	dignity	and	looked	straight	in	front	of	him	,
休	假定	一个	巨大	尊严	和	看起来	直的	在	正面	的	他	,

休摆出一副无比庄重的姿态，目不斜视地望着前方。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] ['betɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

just	to	show	Betty	he	was	thinking	and	had	not	heard	what	she	said	,
只是	到	展示	贝蒂	他	曾是	思维	和	有	不是	听到	什么	她	说	,

只是想向贝蒂表明他当时在思考，并没有听到她说什么。

[waɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [raʊnd] .

while	he	turned	the	Bible	round	.
尽管	他	转向	这	圣经	圆形的	.

他把圣经翻了过来。

" [gəʊ][ɒn] , [hjuː] , " [sed] ['betɪ] ['hʌmbli] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

"	Go	on	,	Hugh	,	"	said	Betty	humbly	,	feeling	it	was	she	who	had	made	the
"	去	在	,	休	,	"	说	贝蒂	谦卑地	,	感觉	它	曾是	她	WHO	有	制成	这

[mɪs'teɪk] .

mistake	.
错误	.

“说吧，休，”贝蒂谦卑地说，她觉得自己犯了错。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][men] [meɪk] ['wɪmɪn] [fiːl] [ðɪs] !

How	often	do	men	make	women	feel	this	!
如何	经常	做	男人	制作	女性	感觉	这	!

男人让女人有这种感觉的频率有多高啊！

" [naʊ] , ['betɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] ['prɒpəli] [ænd; ənd][nɒt] [tɔːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	Now	,	Betty	,	"	he	said	,	"	you	must	listen	properly	and	not	talk	,	because
"	现在	,	贝蒂	,	"	他	说	,	"	你	必须	听	适当地	和	不是	讲话	,	因为

[ɪts] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['les(ə)n] ,

it's	a	proper	lesson	,
它是	一个	恰当的	课	,

“贝蒂，”他说，“你必须认真听，不要说话，因为这是重要的一课。”

[dʒʌst] [laɪk] ['mʌðə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [wen] ['vɪzɪtəz] [ɑːrnt] [hɪə(r)] .

just	like	mother	gives	us	when	visitors	aren't	here	.
只是	喜欢	母亲	给予	我们	什么时候	访客	不是	这里	.

就像妈妈在客人不在家时给我们做的那样。

" [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [hjuː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['spləm] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] ,

"	A	pause	,	then	Hugh	said	in	a	very	solemn	voice	,	"	You	know	,	darling	,
"	一个	暂停	,	然后	休	说	在	一个	非常	庄严	嗓音	,	"	你	知道	,	亲爱的	,

停顿片刻后，休用非常严肃的语气说道：“你知道，亲爱的，

['dʒiːzəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)]

Jesus	would	have	been	born	in	the	manger	,	but	the	dog	in	the	manger
耶稣	会	有	到过	出生	在	这	马槽	,	但	这	狗	在	这	马槽

[ˌwʊdnt] [let] [hɪm] !

wouldn't	let	him	!
不会	让	他	!

耶稣本该出生在马槽里，但马槽里的狗不让他进去！

" [aɪ] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	I	stole	out	of	the	room	.
"	我	偷窃	出去	的	这	房间	.

我偷偷溜出了房间。

" [juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es] , [ɑːnt] [wɔgəlz] , " [kɔːld] [aʊt] [hjuː] ; " [juː; jʊ] ['truːθfəli] [doʊnt] .

" You don't disturb us , Aunt Woggles , " called out Hugh ; " you truthfully don't .

" 你 不 打扰 我们 , 阿姨 沃格尔斯 , " 称为 出去 休 ; " 你 说实话 不 .

“沃格尔斯阿姨，你没有打扰我们，”休喊道；“你真的没有。”

" [hjuː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [təʊld][ɔːl][hiː; hi] [njuː] ,

" Hugh had evidently told all he knew ,

" 休 有 显然 讲述 全部 他 知道 ,

休显然已经把他所知道的一切都说了出来，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es]

for in a few minutes he came out of the drawing - room and joined us

为了 在 一个 很少 分钟 他 来了 出去 的 这 绘画 - 房间 和 加入 我们

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

in the hall .

在 这 大厅 .

几分钟后，他从客厅出来，来到大厅和我们汇合。

" [wɪv] [dʌn] !

" We've done !

" 我们已经 完毕 !

“我们做到了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)]['les(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

" he exclaimed ; " we've had our lesson all the same . "

" 他 惊呼 ; " 我们已经 有 我们的 课 全部 这 相同的 . "

他大声说道：“我们总算吸取了教训。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [hjuː] , " [sed] [daɪ'ænə] .

" I am sorry , Hugh , " said Diana .

" 我 是 对不起 , 休 , " 说 戴安娜 .

“对不起，休，”戴安娜说。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɜːz] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] ,

He slipped his hand in hers as a sign of forgiveness ,

他 滑倒了 他的 手 在 她的 作为 一个 符号 的 饶恕 ,

他将手轻轻握在她手中，以示原谅。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mætəz] [kwaɪt] [raɪt] , [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , [hjuː] ,

and by way of making matters quite right , I said , " You know , Hugh ,

和 经过 方式 的 制作 事情 相当 正确的 , 我 说 , " 你 知道 , 休 ,

为了彻底解决问题，我说：“你知道，休，

['mʌðəz] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [gests] .

mothers must look after their guests .

母亲们 必须 看 后 他们的 客人 .

母亲必须照顾好客人。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [frendz] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] .

Their children are always with them , but friends only occasionally .

他们的 孩子们 是 总是 和 他们 , 但 朋友们 仅有的 偶尔 .

他们的孩子总是和他们在一起，但朋友只是偶尔来。

" [waɪ] [duː; də] [ɑːnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] ?

" Why do aunts interfere ?

" 为什么 做 姑姑们 干扰 ?

为什么姑姑阿姨们总是要插手?

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['spiːdəli] [f'ɒləʊz] .

Retribution speedily follows .

报应 迅速地 跟随 .

报应很快就会到来。

" ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)] , " [sed] [hjuː] ['pleɪntɪvli] .

"	Visitors	are	mostly	always	here	,	"	said	Hugh	plaintively	.
"	访客	是	大多	总是	这里	,	"	说	休	哀怨地	.

“这里几乎总是有访客，”休抱怨道。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ɑːnt] [wɔgəlz] , [ðen] — "

"	When	you	have	children	of	your	own	,	Aunt	Woggles	,	then	—	"
"	什么时候	你	有	孩子们	的	你的	自己的	,	阿姨	沃格尔斯	,	然后	—	"

“等你有了自己的孩子，沃格尔斯阿姨，那么——”

" [ə; eɪ][fɒks] , [ə; eɪ][fɒks] , [hjuː] ! " [kraɪd] [sʌm; səm][wʌn] .

"	A	fox	,	a	fox	,	Hugh	!	"	cried	some	one	.
"	一个	狐狸	,	一个	狐狸	,	休	!	"	哭	一些	一	.

“狐狸！狐狸！休！”有人喊道。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	rushed	to	the	window	.
他	匆忙	到	这	窗户	.

他冲到窗边。

" [ðæts] [tuː] [fɔksiz] [tə'deɪ] [ðæt] [wɜːrnt] [ðeə(r)] [wen] [ai] [lʊkt] , " [sed] [hjuː] ;

"	That's	two	foxes	today	that	weren't	there	when	I	looked	,	"	said	Hugh	;
"	那就是	二	狐狸	今天	那	不是	那里	什么时候	我	看起来	,	"	说	休	;

“今天我看到了两只狐狸，我之前看的时候它们还不在，”休说；

" [ai] [ʃænt] [lʊk] [nekst] [taɪm] .

"	I	shan't	look	next	time	.
"	我	不会	看	下一个	时间	.

下次我一定不看了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ; [æn; ən] [ə'tæk] [maɪt] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

"	This	was	a	desperate	state	of	affairs	;	an	attack	might	come	at	any	time	,
"	这	曾是	一个	绝望的	状态	的	事务	;	一个	攻击	可能	来	在	任何	时间	,

“情况非常危急；袭击随时可能发生。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] ['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and	we	should	have	exhausted	our	ammunition	.
和	我们	应该	有	筋疲力尽的	我们的	弹药	.

我们本应该已经用光所有弹药了。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , " [sed] [daɪ'ænə] , " [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]

"	The	best	thing	,	"	said	Diana	,	"	is	for	those	who	are	going	to	church	to
"	这	最好的	事物	,	"	说	戴安娜	,	"	是	为了	那些	WHO	是	去	到	教会	到

[get] ['redi] .

get	ready	.
得到	准备好	.

戴安娜说：“最好的办法是，那些要去教堂的人要做好准备。”

" ['betɪ] [ænd; ənd] [hjuː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['gəʊɪŋ] ; ['særə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

"	Betty	and	Hugh	were	of	course	going	;	Sara	wanted	to	,
"	贝蒂	和	休	是	的	课程	去	;	萨拉	通缉	到	,

“贝蒂和休当然要去；萨拉也想去，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊldə] .

but	those	in	authority	deemed	it	wiser	that	she	should	wait	till	she	was	older	.
但	那些	在	权威	被认为	它	更明智	那	她	应该	等待	直到	她	曾是	老	.

但当权者认为，让她等到年纪更大一些再做这件事更明智。

[ðɪs] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [æz; əz][dɪd] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

This	offended	her	very	much	,	as	did	any	reference	to	her	age	.
这	被冒犯了	她	非常	很多	,	作为	做过	任何	参考	到	她	年龄	.

这让她非常生气，任何提及她年龄的事情都会让她生气。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz][wʌn]：[ʃi:; ʃi][preɪd][tu:]['fɜ:vəntli]，[ʃi:; ʃi][sæŋ][tu:]['lʌstɪli]，

But	the	decision	was	a	wise	one	:	she	prayed	too	fervently	,	she	sang	too	lustily	,
但	这	决定	曾是	一个	明智的	一	:	她	祈祷	也	热切地	,	她	唱	也	热情地	,

但这个决定是明智的：她祈祷得太虔诚，唱歌太放荡不羁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][tɔ:kt][tu:]['ɔ:dəbli]，

and	she	talked	too	audibly	,
和	她	谈话	也	可听见的	,

而且她说话声音太大了。

[tu:; tə][əd'mɪt][ɒv; əv]['revərənt]['wɜ:ʃɪp][ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['jʌŋgə]['membəz][ɒv; əv][ðə; ði]

to	admit	of	reverent	worship	on	the	part	of	the	younger	members	of	the
到	承认	的	虔诚的	崇拜	在	这	部分	的	这	年轻	成员	的	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]，

congregation	,
会众	,

允许教会中年轻成员进行虔诚的敬拜。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][wʌnz]，[tu:]，[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]．

and	of	the	older	ones	,	too	,	I	am	afraid	.
和	的	这	老	一个	,	也	,	我	是	害怕的	.

恐怕年纪大一些的也一样。

[wʌn]['meməræb(ə)l]['sʌndeɪ][ʃi:; ʃi][dɪd][gəʊ][tu:; tə][tʃɜ:tʃ]，[æz; əz][ə; eɪ][greɪt][tri:t]；[ænd; ənd][wen]

One	memorable	Sunday	she	did	go	to	church	,	as	a	great	treat	;	and	when
一	难忘	星期日	她	做过	去	到	教会	,	作为	一个	伟大的	对待	;	和	什么时候

[ðə; ði][hɪm]—"[pi:s]，

the	hymn	—	"	Peace	,
这	圣歌	—	"	和平	,

在一个令人难忘的星期天，她去教堂做礼拜，这对她来说是一件非常难得的事情；当唱到赞美诗——“平安，

['pɜ:fɪkt][pi:s]"[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt]，[ə; eɪ][ˌbi:ə'tɪfɪk][smaɪl][ɪ'lu:mɪnd][hɜ:(r); hə(r)][feɪs]，

perfect	peace	"	was	given	out	,	a	beatific	smile	illumined	her	face	,
完美的	和平	"	曾是	给定	出去	,	一个	幸福的	微笑	照明	她	脸	,

“完美的平静”被传递出去，她脸上绽放出幸福的笑容。

[ænd; ənd][wɪð][hɜ:(r); hə(r)][hɪm]-[bʊk]['ʌpsaɪd]-[daʊn][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][prɪ'peərɪŋ][tu:; tə][sɪŋ]，[wen]

and	with	her	hymn	-	book	upside	-	down	she	was	preparing	to	sing	,	when
和	和	她	圣歌	-	书	上行	-	向下	她	曾是	准备	到	唱歌	,	什么时候

[daɪ'ænə][sed]，

Diana	said	,
戴安娜	说	,

她把赞美诗集拿倒了，正准备唱歌，这时戴安娜说：

—['wɪspəd]['rɑ:ðə(r)]—[ju:; jʊ][doʊnt][nəʊ][ðɪs]，['dɑ:lɪŋ]．"

—	whispered	rather	—	You	don't	know	this	,	darling	.	"
—	低声说道	相当	—	你	不	知道	这	,	亲爱的	.	"

——他低声说道——“亲爱的，你不知道这些。”

"[jes]，[aɪ][du:; də]，['mʌmi]，[pi:s][ɪn][ðə; ði]['væli][ɒv; əv][bɒŋ]．

"	Yes	,	I	do	,	mummy	,	peace	in	the	valley	of	Bong	.
"	是的	,	我	做	,	木乃伊	,	和平	在	这	谷	的	邦	.

“是的，妈妈，我愿意，邦谷一片祥和。”

"['betɪ][wɔ:kt][tu:; tə][tʃɜ:tʃ][wɪð][ˌem 'i:]．

"	Betty	walked	to	church	with	me	.
"	贝蒂	步行	到	教会	和	我	.

贝蒂和我一起步行去教堂。

" [ɑːnt] [wɔgəlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]
" Aunt Woggles , " she said , " you know the gentleman in the Bible who lived
" 阿姨 沃格尔斯 , " 她 说 , " 你 知道 这 绅士 在 这 圣经 WHO 居住地
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [weɪl] ? "
inside the whale ? "
里面 这 鲸 ? "

“沃格尔斯阿姨，”她说，“您知道圣经里那个住在鲸鱼肚子里的绅士吗？”

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][duː; də] [rɪ'membə(r)] .
" Yes , darling , " I said , " I do remember .
" 是的 , 亲爱的 , " 我 说 , " 我 做 记住 .

“是的，亲爱的，”我说，“我记得。”

" [maɪ] [hɑːt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['dʒəʊnə][æz; əz] ['dʒentlmən] .
" My heart sank at the difficulties presented by Jonah as gentleman .
" 我的 心 沉没 在 这 困难 呈现 经过 约拿 作为 绅士 .

“看到约拿作为绅士所遇到的困难，我的心都凉了。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Well , " she said ,
" 出色地 , " 她 说 ,

“嗯，”她说。

" [wɒt] [daɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] ?
" what dye suppose he did without candles in the dark passages of the whale ?
" 什么 染料 认为 他 做过 没有 蜡烛 在 这 黑暗的 段落 的 这 鲸 ?

“试想一下，如果没有蜡烛，鲸鱼在黑暗的通道里该如何染色呢？”

" ['betɪ] ['evɪdəntli] ['piktʃəd] [ðə; ði] [dɑːk] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [heɪnz] [juːst]
" Betty evidently pictured the dark passages of the whale to be what Haines used
" 贝蒂 显然 如图所示 这 黑暗的 段落 的 这 鲸 到 是 什么 海恩斯 用过的
[tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] .
to be before electric light was installed .
到 是 前 电的 光 曾是 已安装 .

“贝蒂显然把鲸鱼黑暗的通道想象成海恩斯在安装电灯之前的样子。

[ðə; ði] [weɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] , [mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːdərnaɪzd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv]
The whale , like a house , must be modernized to meet the requirements of
这 鲸 , 喜欢 一个 房子 , 必须 是 现代化 到 见面 这 要求 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

鲸鱼就像房子一样，必须与时俱进，才能满足时代的需求。

[wen] ['betɪ] [stɑːrts] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi] ['mɜːsɪfəli] ['kwɪkli] [f'ɒləʊz] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
When Betty starts asking questions , she mercifully quickly follows one with another ,
什么时候 贝蒂 开始 问 问题 , 她 仁慈地 迅速地 跟随 一 和 其他 ,

贝蒂开始提问后，她很体贴地迅速地接上一个问题。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsəz] .
and does not wait for answers .
和 做 不是 等待 为了 答案 .

并且不等待答复。

[ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] [sə'dʒestɪd] ['veərɪəs] [treɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
The interior economy of the whale suggested various trains of thought ,
这 内部的 经济 的 这 鲸 建议 各种各样的 火车 的 想法 ,

鲸鱼的内部经济结构引发了多种思考方向。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [skɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
and she went skipping along beside me , or rather in front of me ,
和 她 去 跳过 沿着 旁 我 , 或者 相当 在 正面 的 我 ,

她蹦蹦跳跳地走在我旁边，或者更确切地说，走在我前面。

[prəu'paund] [ðə; ði][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] ['θɪərɪz] .

propounding	the	most	astounding	theories	.
提出	这	最多	惊人	理论	.

提出最令人震惊的理论。

[ai][wɒz; wəz][kwaɪt][glæd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['dʌdli] [ænd; ənd] [hju:] [kɔ:t] [ˌju: 'es][ʌp] .

I	was	quite	glad	when	Mr	.	Dudley	and	Hugh	caught	us	up	.
我	曾是	相当	高兴的	什么时候	先生	.	达德利	和	休	捕捉	我们	向上	.

达德利先生和休追上我们时，我非常高兴。

" [ju:; jʊ][dɪd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [fɑ:st] , [əʊld][mæn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʌdli] .

"	You	did	come	along	fast	,	old	man	,	"	said	Mr	.	Dudley	.
"	你	做过	来	沿着	快速地	,	老的	男人	,	"	说	先生	.	达德利	.

“你进步真快，老头，”达德利先生说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] , " [pænt] [hju:] .

"	It	wasn't	me	,	it	was	you	,	"	panted	Hugh	.
"	它	不是	我	,	它	曾是	你	,	"	喘息	休	.

“不是我，是你，”休喘着气说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['tru:θfəli] [wɒz; wəz] , [ɑ:nt] [wɔgəlz] ,

"	It	truthfully	was	,	Aunt	Woggles	,
"	它	说实话	曾是	,	阿姨	沃格尔斯	,

“的确如此，沃格尔斯阿姨。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət][ɔ:l] [tɪl] [ai][təʊld][hɪm][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

and	he	wasn't	going	to	church	at	all	till	I	told	him	you	were	going	.
和	他	不是	去	到	教会	在	全部	直到	我	讲述	他	你	是	去	.

直到我告诉他你要去教堂，他才开始去教堂。

[aɪm] ['ɔ:fli] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ][ʌp] ,

I'm	awfully	out	of	breath	because	he	wanted	to	catch	you	up	,
我是	非常	出去	的	气息	因为	他	通缉	到	抓住	你	向上	,

我气喘吁吁，因为他想追上你。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

so	it	wasn't	me	all	the	time	.
所以	它	不是	我	全部	这	时间	.

所以并不是一直都是我。

" [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [hju:] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌdli] [hæd; həd] [kɔ:t] [ˌju: 'es][ʌp] .

"	I	was	sorry	Hugh	and	Mr	.	Dudley	had	caught	us	up	.
"	我	曾是	对不起	休	和	先生	.	达德利	有	捕捉	我们	向上	.

“我很抱歉休和达德利先生追上了我们。”

['mɪstə(r)] . ['dʌdli] [m'ɜ:məd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [jʌŋ] ['rʌfiən] ,

Mr	.	Dudley	murmured	something	about	"	Young	ruffian	,
先生	.	达德利	低声说道	某物	关于	"	年轻的	痞子	,

达德利先生低声嘟囔着什么，大概是“年轻的恶棍，

" [ænd; ənd][ai] [felt][ˌaɪ 'ti:][maɪ]['dju:ti][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [tel] [hju:] [nɒt][tu:; tə][tɔ:k]

"	and	I	felt	it	my	duty	as	well	as	my	pleasure	to	tell	Hugh	not	to	talk
"	和	我	毛毡	它	我的	责任	作为	出色地	作为	我的	乐趣	到	告诉	休	不是	到	讲话

[səʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

“我觉得告诉休不要说那么多话是我的责任，也是我的荣幸。”

" [ai] - [sekt][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][sɪt][nekst][maɪ] [ɑ:nt] [wɔgəlz] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?

"	I	'	sect	you	want	to	sit	next	my	Aunt	Woggles	,	don't	you	?
"	我	-	教派	你	想	到	坐	下一个	我的	阿姨	沃格尔斯	,	不	你	?

“我希望你愿意坐在我沃格尔斯阿姨旁边，对吧？”

" [sed] [hjuː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌdli] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sed] ,

"	said	Hugh	to	Mr	.	Dudley	;	"	but	you	can't	,	because	I	said	,
"	说	休	到	先生	.	达德利	;	"	但	你	不能	,	因为	我	说	,

“休对达德利先生说；“但是你不能，因为我说过，

- [bægz][ai][sɪt][nekst] [ɑːnt] [wɔgəlz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] - [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] ,

'	bags	I	sit	next	Aunt	Woggles	in	church	'	before	she	came	to	stay	,
-	包	我	坐	下一个	阿姨	沃格尔斯	在	教会	-	前	她	来了	到	停留	,

“在沃格尔斯阿姨来我家住之前，我在教堂里坐在她旁边的包包”

['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [tuː] ['krɪsməs] [ə'gəʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

ever	so	long	before	,	before	two	Christmases	ago	,	I	should	think	it	was	,
曾经	所以	长的	前	,	前	二	圣诞节	前	,	我	应该	思考	它	曾是	,

很久以前，大概是两年前的圣诞节之前吧，我想应该是这样。

[ɔː(r)] ['nɪəli] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] ['krɪsməs] [ə'gəʊ] !

or	nearly	before	two	Christmases	ago	!
或者	几乎	前	二	圣诞节	前	!

或者说，差不多两年前的圣诞节之前！

" ['bɛtiz] [grɑːsp][ɒn][maɪ][hænd] ['taɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]

"	Betty's	grasp	on	my	hand	tightened	,	and	I	returned	it	with	a	reassuring
"	贝蒂的	抓牢	在	我的	手	收紧	,	和	我	返回	它	和	一个	令人安心

['preʃə(r)] ,

pressure	,
压力	,

贝蒂握紧了我的手，我也回握了一下，以示安慰。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] ['evri] [ɑːnt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

as	much	as	to	say	,	"	There	are	two	sides	to	every	aunt	in	church	,
作为	很多	作为	到	说	,	"	那里	是	二	侧面	到	每一个	阿姨	在	教会	,

可以说，“教会里的每个阿姨都有两面性，

[dɪə(r)] ['betɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] . "

dear	Betty	;	it	is	a	comfort	to	know	that	.	"
亲爱的	贝蒂	;	它	是	一个	舒适	到	知道	那	.	"

亲爱的贝蒂，知道这一点让我感到欣慰。

" [ai] [meɪ] [sɪt][nekst][juː; jʊ] , ['meiənt] [ai] ? "

"	I	may	sit	next	you	,	mayn't	I	?	"
"	我	可能	坐	下一个	你	,	可能不会	我	?	"

我可以坐在你旁边，对吧?

" [jes] , ['betɪ] , " [ai] [sed] .

"	Yes	,	Betty	,	"	I	said	.
"	是的	,	贝蒂	,	"	我	说	.

“是的，贝蒂，”我说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['rəʊzi] , [ɑːnt] [wɔgəlz] , " [sed] [hjuː] .

"	You	are	very	rosy	,	Aunt	Woggles	,	"	said	Hugh	.
"	你	是	非常	红润	,	阿姨	沃格尔斯	,	"	说	休	.

“沃格尔斯阿姨，您的脸色真红润，”休说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [maɪ] [ɑːnt] [wɔgəlz] ?

"	Do	you	love	my	Aunt	Woggles	?
"	做	你	爱	我的	阿姨	沃格尔斯	?

你爱我的沃格尔斯阿姨吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['dɑːnsɪŋ] ['bækwəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌdli] .

"	he	continued	,	dancing	backward	in	front	of	Mr	.	Dudley	.
"	他	持续	,	跳舞	落后	在	正面	的	先生	.	达德利	.

“他继续说道，一边在达德利先生面前向后跳着舞。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] , " [ai] [sed] ['bəʊldli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] .

"	Of	course	he	does	,	"	I	said	boldly	,	taking	the	bull	by	the	horns	.
"	的	课程	他	做	,	"	我	说	大胆地	,	采取	这	公牛	经过	这	角	.

“他当然会，”我大胆地说，直面问题。

" ['mɪstə(r)] . ['dʌdli] [lʌvz] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɒn] ['sʌndez] .

"	Mr	.	Dudley	loves	even	his	enemies	,	especially	on	Sundays	.
"	先生	.	达德利	爱	甚至	他的	敌人	,	尤其	在	星期日	.

“达德利先生甚至爱他的敌人，尤其是在星期天。”

" [hjuː] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] ['pɔndə] .

"	Hugh	looked	puzzled	,	and	pondered	.
"	休	看起来	困惑	,	和	沉思	.

休一脸困惑，沉思起来。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] ['defɪnət] [kən'kluːʒn] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðɪs] [ə'fektɪd] ['mɪstə(r)]

Before	he	had	come	to	any	definite	conclusion	as	to	how	this	affected	Mr
前	他	有	来	到	任何	定	结论	作为	到	如何	这	做作的	先生

. ['dʌdliz] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

.	Dudley's	feelings	towards	me	,
.	达德利	情怀	向	我	,

在他还没来得及对这件事如何影响达德利先生对我的感情得出任何明确的结论之前，

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['litʃ^eit] , [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .

we	reached	the	lichgate	,	where	we	found	the	rest	of	the	party	awaiting	us	.
我们	达到	这	利奇盖特	,	在哪里	我们	成立	这	休息	的	这	派对	等待中	我们	.

我们到达了巫妖之门，发现其他队员已经在那里等着我们了。

[wiː; wi][ɔːl] ['sepəreɪtɪd] : [daɪ'ænə] [tʊk] ['betɪ] , [huː] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] ['mɔːnfəli] ,

We	all	separated	:	Diana	took	Betty	,	who	gazed	at	me	mournfully	,
我们	全部	分开	:	戴安娜	采取	贝蒂	,	WHO	凝视	在	我	悲伤地	,

我们各自散开了：戴安娜带走了贝蒂，贝蒂悲伤地望着我。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [hjuː] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz]

but	was	too	loyal	to	her	mother	to	say	anything	;	Hugh	gave	a	series
但	曾是	也	忠诚	到	她	母亲	到	说	任何事物	;	休	给予	一个	系列

[ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [dʒʌmps] ,

of	triumphant	jumps	,
的	凯	跳跃	,

但她对母亲太过忠诚，什么也没说；休得意地跳了起来。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [peɪn] [tuː; tə] ['bɛtiz] [ɔːl'redi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

which	added	pain	to	Betty's	already	disappointed	expression	.
哪个	额外	疼痛	到	贝蒂的	已经	失望的	表达	.

这让贝蒂原本就失望的表情更加痛苦了。

[ɪn] [tʃɜːtʃ] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [pjuː] ,

In	church	I	found	myself	allotted	to	what	we	call	the	overflow	pew	,
在	教会	我	成立	我	分配	到	什么	我们	称呼	这	溢出	座位	,

在教堂里，我被安排坐在我们所说的临时座位上。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [pjuː] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

which	is	at	right	angles	to	the	family	pews	and	in	full	view	of	them	.
哪个	是	在	正确的	角度	到	这	家庭	教堂长椅	和	在	满的	看法	的	他们	.

它与家属席位成直角，并且完全处于家属的视线范围内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪvərɪt] [pjuː] ['əʊnli] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [sɪt] [ðeə(r)]

It	is	the	children's	favorite	pew	only	,	I	imagine	,	because	they	don't	always	sit	there
它	是	这	孩子们的	最喜欢的	座位	仅有的	,	我	想象	,	因为	他们	不	总是	坐	那里

.

.
.

我想，这只是孩子们最喜欢的座位，因为他们并不总是坐在那里。

[hjuː] [sæt] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɪgl] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ʌp]

Hugh	sat	very	close	to	me	,	and	kept	on	giving	little	wriggles	and	gazing	up
休	卫星	非常	关闭	到	我	,	和	保留	在	给予	小的	蠕动	和	凝视	向上

[æt; ət][ˌem 'iː] ,

at	me	,
在	我	,

休挨着我坐得很近，不停地扭动身体，抬头看着我。

[ðen] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dʌdli] ,

then	at	Mr	.	Dudley	,
然后	在	先生	.	达德利	,

然后是达德利先生，

[ænd; ənd] ['snʌglɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	snuggling	closer	to	me	as	if	to	emphasize	the	superiority	of	his
和	依偎	更近	到	我	作为	如果	到	强调	这	优势	的	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌdli] .

position	over	that	of	Mr	.	Dudley	.
位置	超过	那	的	先生	.	达德利	.

他依偎着我，仿佛要强调他的地位比达德利先生更高。

" [hjuː] , " [aɪ] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] . "

"	Hugh	,	"	I	whispered	,	"	you	must	behave	.	"
"	休	,	"	我	低声说道	,	"	你	必须	表现	.	"

“休，”我低声说，“你必须守规矩。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][sɪt][nekst][juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	He	didn't	sit	next	you	,	after	all	,	"	he	whispered	.
"	他	没有	坐	下一个	你	,	后	全部	,	"	他	低声说道	.

“他最终并没有坐在你旁边，”他低声说道。

[aɪ] [seɪ] ['wɪspəd] , [bʌt; bət][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hjuːz] ['wɪspə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ]

I	say	whispered	,	but	must	explain	that	Hugh's	whisper	is	a	very	far	-	reaching
我	说	低声说道	,	但	必须	解释	那	休的	耳语	是	一个	非常	远的	-	到达

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我说的是低声细语，但必须解释一下，休的低语影响范围非常广。

[hiː; hi] [lʌvz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

He	loves	a	victory	.
他	爱	一个	胜利	.

他喜欢胜利。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['vɪktə(r)] .

I	hope	that	when	he	grows	up	he	will	be	a	generous	victor	.
我	希望	那	什么时候	他	生长	向上	他	将要	是	一个	慷慨的	胜利者	.

我希望他长大后能成为一位慷慨的胜利者。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] ; [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	says	he	is	going	to	be	a	dangerous	man	;	I	can	believe	it	.
他	说道	他	是	去	到	是	一个	危险的	男人	;	我	能	相信	它	.

他说他会成为一个危险人物；我相信这一点。

['betɪ] , [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [wʌn] , [stɛəd] ['səʊləmli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [dein] [tuː; tə]

Betty	,	the	vanquished	one	,	stared	solemnly	in	front	of	her	,	not	deigning	to
贝蒂	,	这	战败者	一	,	凝视	庄严地	在	正面	的	她	,	不是	屈尊	到

['nəʊtɪs] [hjuːz] ['traɪʌmf] .

notice	Hugh's	triumph	.
注意	休的	胜利	.

战败的贝蒂神情肃穆地凝视着前方，不屑地注视着休的胜利。

[wɒt] ['pleʒə(r)] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn]

What	pleasure	is	there	to	children	in	sitting	next	to	some	particular	person	in
什么	乐趣	是	那里	到	孩子们	在	坐着	下一个	到	一些	特别的	人	在

[tʃɜːtʃ] ?

church	?
教会	?

孩子们在教堂里坐在某个特定的人旁边有什么乐趣呢?

[ai] [rɪ'membə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

I	remember	,	as	a	child	,
我	记住	,	作为	一个	孩子	,

我记得小时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [preə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ai] [mait] [sɪt]

it	was	a	matter	of	earnest	prayer	during	the	week	that	on	Sunday	I	might	sit
它	曾是	一个	事情	的	认真	祷告	期间	这	星期	那	在	星期日	我	可能	坐

[nekst] ,

next	,
下一个	,

整个星期我都在虔诚地祈祷，希望星期天我能坐在他旁边。

[sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn] [tʃɜːtʃ] .

some	particular	person	in	church	.
一些	特别的	人	在	教会	.

教会里的某个人。

" [ænd; ənd] , [əʊ] [lɔːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] , [let][ˌem 'iː][sɪt][nekst][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	And	,	O	Lord	,	if	it	be	for	my	good	,	let	me	sit	next	the	door	.
"	和	,	哦	主	,	如果	它	是	为了	我的	好的	,	让	我	坐	下一个	这	门	.

“主啊，如果这对我有好处，就让我坐在门口吧。”

" [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['sætədeɪ] -

"	A	child's	religion	is	a	very	real	thing	to	him	,	and	not	only	a	Saturday	-
"	一个	孩子的	宗教	是	一个	非常	真实的	事物	到	他	,	和	不是	仅有的	一个	周六	-

[tuː; tə] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [θɪŋ] .

to	-	Monday	thing	.
到	-	周一	事物	.

“对一个孩子来说，宗教信仰是一件非常真实的事情，而不仅仅是周六到周一的事情。”

[ai] [lʊkt] [æt; ət] ['bɛtiz] ['sɪərɪəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

I	looked	at	Betty's	serious	little	face	and	wished	that	I	could	for	one
我	看起来	在	贝蒂的	严肃的	小的	脸	和	希望	那	我	可以	为了	一

['məʊmənt] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

moment	read	her	thoughts	.
片刻	读	她	想法	.

我看着贝蒂严肃的小脸，真希望我能读懂她一瞬间的心思。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [sʌtʃ] ['lʌvli] [aɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['priːtʃərz] [feɪs] .

Her	eyes	,	such	lovely	eyes	,	were	fixed	on	the	preacher's	face	.
她	眼睛	,	这样的	迷人的	眼睛	,	是	固定的	在	这	传教士的	脸	.

她那双美丽的眼睛，紧紧地盯着牧师的脸。

[wɒt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

What	did	his	sermon	convey	to	her	?
什么	做过	他的	讲道	传达	到	她	?

他的布道给她传达了什么信息?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [wʌn] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [æn; ən] [ə'piːl] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]

It	was	a	particularly	uninteresting	one	,	I	remember	,	an	appeal	on	behalf	of
它	曾是	一个	特别	无聊	一	,	我	记住	,	一个	上诉	在	代表	的

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] - [fʌnd] .

the	curates	'	fund	.
这	策展人	-	基金	.

我记得那是一封特别无聊的信，是代表牧师基金发出的呼吁信。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [sʌtʃ] ['sɒləm] , ['sɜːtʃɪŋ] , ['truːθfl] [aɪz] .

Her	eyes	never	left	his	face	—	such	solemn	,	searching	,	truthful	eyes	.
她	眼睛	绝不	左边	他的	脸	—	这样的	庄严	,	搜索	,	真实	眼睛	.

她的目光从未离开过他的脸——那双眼睛如此庄严、探寻、真诚。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] ['betɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [sʌtʃ]

I	think	a	child	like	Betty	should	not	be	allowed	to	go	to	church	on	such
我	思考	一个	孩子	喜欢	贝蒂	应该	不是	是	允许	到	去	到	教会	在	这样的

[ə'keɪʒnz] ,

occasions	,
场合	,

我认为像贝蒂这样的孩子在这种场合不应该被允许去教堂。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ə'genst] ['mætrɪmənɪ] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

for	what	is	the	use	of	preaching	against	matrimony	on	the	one	hand	,
为了	什么	是	这	使用	的	布道	反对	婚姻	在	这	一	手	,

一方面，宣扬反对婚姻有什么用呢?

[ænd; ənd] [ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

and	that	,	I	suppose	,	is	what	the	moral	of	such	a	sermon	should	be	,
和	那	,	我	认为	,	是	什么	这	道德	的	这样的	一个	讲道	应该	是	,

我想，这大概就是这类布道所要传达的寓意吧。

— [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ['həʊldɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['mætrɪmənɪ] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

—	and	on	the	other	hand	holding	up	an	incentive	to	matrimony	in	the	very
—	和	在	这	其他	手	保持	向上	一个	激励	到	婚姻	在	这	非常

[ə'lʊərɪŋ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['betɪ] ?

alluring	shape	of	Betty	?
诱人	形状	的	贝蒂	?

——另一方面，又以极具诱惑力的贝蒂形象来鼓励人们结婚吗?

[fɔː(r); fə(r)] , ['pɜːsənəli] , [ai] [θɪŋk] ['betɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

For	,	personally	,	I	think	Betty	would	be	a	very	wonderful	possession	for	any
为了	,	亲自	,	我	思考	贝蒂	会	是	一个	非常	精彩的	拥有	为了	任何

['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][tuː; tə][hæv; həv] .

curate	to	have	.
策展	到	有	.

就我个人而言，我认为贝蒂对于任何一位牧师来说都是非常珍贵的财产。

[hjuː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['restləs] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Hugh	was	growing	restless	and	I	was	bearing	the	brunt	of	it	.
休	曾是	生长	不安	和	我	曾是	轴承	这	冲击	的	它	.

休越来越焦躁不安，而我首当其冲地承受了他的烦躁。

['næni] , ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [liːnd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pjuː] [ænd; ənd] [sed] ,

Nannie	,	feeling	for	me	,	leaned	over	from	the	back	pew	and	said	,
奶奶	,	感觉	为了	我	,	倾斜	超过	从	这	后退	座位	和	说	,

奶奶同情我的感受，从后排长椅上探过身来说道：

" [dəʊnt] [rest] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɔgəlz] . "

"	Don't	rest	your	head	on	your	Aunt	Woggles	.	"
"	不	休息	你的	头	在	你的	阿姨	沃格尔斯	.	"

“别把头靠在你沃格尔斯阿姨身上。”

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [rest] [maɪ] [hed] [ɒn] [maɪ] [ɑːnt] - [tʃest] ,
" I came to church on purpose to rest my head on my Aunt Woggles's chest ,
" 我 来了 到 教会 在 目的 到 休息 我的 头 在 我的 阿姨 - 胸部 ,

“我特意来教堂是为了把头靠在我沃格尔斯阿姨的胸口上。”

" [sed] [hjuː] , [ə'gen] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" said Hugh , again in what he calls a whisper .
" 说 休 , 再次 在 什么 他 呼叫 一个 耳语 .

“休再次用他所谓的耳语说道。”

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?
A moment later , he asked , " Is it done ?
一个 片刻 之后 , 他 问 , " 是 它 完毕 ?

过了一会儿，他问道：“做完了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" It was , and he jumped up .
" 它 曾是 , 和 他 跳了起来 向上 .

“确实如此，”他跳了起来。

" [meɪ] [aɪ] [sɪt] [nekst] [juː; jʊ] [nekst] ['sʌndeɪ] , [ɑːnt] [wɔgəlz] ?
" May I sit next you next Sunday , Aunt Woggles ?
" 可能 我 坐 下一个 你 下一个 星期日 , 阿姨 沃格尔斯 ?

“沃格尔斯阿姨，下周日我可以坐在您旁边吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [səʊ] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] .
" he said , so soon as we got outside the church door .
" 他 说 , 所以 很快 作为 我们 得到 外部 这 教会 门 .

“我们刚走出教堂大门，他就这么说了。”

" [nəʊ] , [hjuː] , " [ai] [sed] .
" No , Hugh , " I said .
" 不 , 休 , " 我 说 .

“不，休，”我说。

" [aɪ] [bet] [aɪ] [duː; də] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I bet I do , all the same , " he said .
" 我 赌注 我 做 , 全部 这 相同的 , " 他 说 .

“我敢肯定，我还是会这么做的，”他说。

" [ɑːnt] [wɔgəlz] , " [sed] ['betɪ] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [həʊm] , " [aɪ] [kə'lekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" Aunt Woggles , " said Betty , as we walked home , " I collect for the
" 阿姨 沃格尔斯 , " 说 贝蒂 , 作为 我们 步行 家 , " 我 收集 为了 这
[prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ;
prevention of children ;
预防 的 孩子们 ;

“沃格尔斯阿姨，”贝蒂一边和我们走回家一边说，“我为预防儿童出生而募捐；

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['dʌdli] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peni] ? "
do you suppose Mr . Dudley would give me a penny ? "
做 你 认为 先生 . 达德利 会 给 我 一个 一分钱 ? "

你觉得达德利先生会给我一便士吗?

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] , ['dɑːlɪŋ] ,
" I am sure he would , darling ,
" 我 是 当然 他 会 , 亲爱的 ,

“我确信他会的，亲爱的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] .

but	it	is	the	prevention	of	cruelty	to	children	—	the	prevention	of	cruelty	.	"
但	它	是	这	预防	的	残酷	到	孩子们	—	这	预防	的	残酷	.	"

但其根本目的在于防止虐待儿童——防止虐待儿童。

" [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɑːnt] [wɔgəlz] ,

"	That's	such	a	long	thing	to	say	,	Aunt	Woggles	,
"	那就是	这样的	一个	长的	事物	到	说	,	阿姨	沃格尔斯	,

“沃格尔阿姨，这句话说起来可真够长的。”

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɒŋ] ? "

don't	you	suppose	he	would	understand	if	I	did	say	it	a	little	wrong	?	"
不	你	认为	他	会	理解	如果	我	做过	说	它	一个	小的	错误的	?	"

你不觉得如果我说得稍微不太准确，他会理解吗?

" [pə'hæps] , ['dɑːlɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [raɪt] . "

"	Perhaps	,	darling	,	but	it	is	always	best	to	say	things	right	.	"
"	也许	,	亲爱的	,	但	它	是	总是	最好的	到	说	事物	正确的	.	"

“或许吧，亲爱的，但最好还是把话说清楚。”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [sə'pəʊzɪŋ] , [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

"	Yes	,	I	will	,	but	I	was	only	supposing	,	supposing	I	didn't	.
"	是的	,	我	将要	,	但	我	曾是	仅有的	假如	,	假如	我	没有	.

“是的，我会的，但我只是假设，假设我不会。”

" [æt; ət] ['lʌntʃən] [daɪ'ænə] ['kɔːʃən] ['betɪ] [ə'genst] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [bəʊn] .

"	At	luncheon	Diana	cautioned	Betty	against	swallowing	a	fish	-	bone	.
"	在	午餐	戴安娜	警告	贝蒂	反对	吞咽	一个	鱼	-	骨	.

午餐时，戴安娜告诫贝蒂不要吞下鱼刺。

" [juː; jʊ] [maɪt] [daɪ] , ['dɑːlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] . "

"	You	might	die	,	darling	,	if	you	did	.	"
"	你	可能	死	,	亲爱的	,	如果	你	做过	.	"

“亲爱的，如果你那样做，你可能会死。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['swɒləʊ] ['evrɪ] ['sɪŋg(ə)l][bəʊn][aɪ][kæn; kən] , " [ə'naʊnst] ['betɪ] .

"	Then	I	shall	swallow	every	single	bone	I	can	,	"	announced	Betty	.
"	然后	我	将	吞	每一个	单身的	骨	我	能	,	"	宣布	贝蒂	.

“那我一定要把所有能吞下的骨头都吞下去，”贝蒂宣布道。

" [bʌt; bət] , ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [daɪ'ænə] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

"	But	,	darling	,	"	said	Diana	,	"	why	do	you	say	that	?
"	但	,	亲爱的	,	"	说	戴安娜	,	"	为什么	做	你	说	那	?

“但是，亲爱的，”戴安娜说，“你为什么这么说呢？”

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] .

You	don't	want	to	die	.
你	不	想	到	死	.

你不想死。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['hæpi] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

You	are	quite	happy	,	aren't	you	?	"
你	是	相当	快乐的	,	不是	你	?	"

你很高兴，对吧?

" [jes] , [aɪm] ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

"	Yes	,	I'm	very	happy	,	but	I	want	to	die	,	all	the	same	.	"
"	是的	,	我是	非常	快乐的	,	但	我	想	到	死	,	全部	这	相同的	.	"

“是的，我很开心，但我仍然想死。”

" [əʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [daɪ'ænə] ;

"	Oh	,	darling	,	don't	say	that	,	"	said	Diana	;
"	哦	,	亲爱的	,	不	说	那	,	"	说	戴安娜	;

“哦，亲爱的，别这么说，”戴安娜说；

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [daɪ] . "

"	there	is	a	great	deal	for	you	to	do	in	this	world	before	you	die	.	"
"	那里	是	一个	伟大的	交易	为了	你	到	做	在	这	世界	前	你	死	.	"

“在你离世之前，这个世界上还有很多事情等着你去做。”

" [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , ['dɑːlɪŋ] , " [sed] ['betɪ] , " [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [daɪ] [suːn] ,

"	Yes	,	but	you	see	,	darling	,	"	said	Betty	,	"	if	I	don't	die	soon	,
"	是的	,	但	你	看	,	亲爱的	,	"	说	贝蒂	,	"	如果	我	不	死	很快	,

“是的，但是你看，亲爱的，”贝蒂说，“如果我不尽快死去，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] ['dʒiːzəs] - [niː] .

I	shall	be	too	old	to	sit	on	Jesus	'	knee	.
我	将	是	也	老的	到	坐	在	耶稣	-	膝盖	.

我到那时就太老了，不能再坐在耶稣的膝上了。

" [daɪ'ænə] [ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mænəz] ,

"	Diana	is	very	particular	about	the	children's	manners	,
"	戴安娜	是	非常	特别的	关于	这	孩子们的	礼仪	,

“戴安娜非常注重孩子们的礼仪，

[ænd; ənd] [hjuː] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , ['əʊvə(r)]

and	Hugh	came	face	to	face	with	a	great	difficulty	a	moment	later	,	over
和	休	来了	脸	到	脸	和	一个	伟大的	困难	一个	片刻	之后	,	超过

[hɪz; ɪz] ['dʒɪndʒə(r)] [bɪə(r)] .

his	ginger	beer	.
他的	姜	啤酒	.

片刻之后，休在喝姜汁啤酒的时候遇到了一个大难题。

" [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [seɪ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	I	don't	say	I	thank	you	,	mother	doesn't	like	it	,
"	如果	我	不	说	我	感谢	你	,	母亲	不	喜欢	它	,

“如果我不说谢谢，妈妈会不高兴的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː; də] [seɪ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɪn'dɑːn] [stɒps] ['pɔːrɪŋ] .

and	if	I	do	say	I	thank	you	,	Bindon	stops	pouring	.
和	如果	我	做	说	我	感谢	你	,	宾顿	停止	浇注	.

如果我说谢谢，宾顿就会停止倒酒。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	Chapter	VI
"	章	六年级

第六章

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəli] ['despərət] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [zər'liːnə] , [aɪ] [left] [heɪmz] ['hʌrɪdli] ,

In	answer	to	a	really	desperate	telegram	from	Zerlina	,	I	left	Hames	hurriedly	,
在	回答	到	一个	真的	绝望的	电报	从	泽琳娜	,	我	左边	哈姆斯	匆匆	,

收到泽琳娜一封非常紧急的电报后，我匆匆离开了哈姆斯。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [zɜ-lɪnəz] , [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pærəntli]

and	arrived	at	Zerlina's	,	to	find	her	out	and	all	the	children	apparently
和	到达的	在	泽琳娜的	,	到	寻找	她	出去	和	全部	这	孩子们	显然

[wel] .

well	.
出色地	.

到达泽琳娜家后，发现她和所有孩子都安然无恙。

[ai][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ˌʌp'steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

I	was	shown	upstairs	into	the	drawing	-	room	.
我	曾是	所示	楼上	进入	这	绘画	-	房间	.

我被领到楼上的客厅。

[ɪn][daɪ'ænəz] [haʊs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] " [ʃəʊn] " ['eniweə(r)] ; [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [zɜˈlɪnəz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

In	Diana's	house	I	am	never	"	shown	"	anywhere	;	however	,	in	Zerlina's	I	am	,
在	戴安娜的	房子	我	是	绝不	"	所示	"	任何地方	;	然而	,	在	泽琳娜的	我	是	,

在戴安娜家，我从未被“展示”到任何地方；然而，在泽琳娜家，我却被“展示”了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] .

so	it	is	no	use	discussing	that	question	.
所以	它	是	不	使用	讨论	那	问题	.

所以讨论这个问题毫无意义。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪk'sept]

The	drawing	-	room	into	which	I	was	shown	was	empty	of	furniture	except
这	绘画	-	房间	进入	哪个	我	曾是	所示	曾是	空的	的	家具	除了

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊfəz][ænd; ənd] [tʃeəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'genst] [ðə; ði]

for	the	sofas	and	chairs	which	were	arranged	round	the	room	against	the
为了	这	沙发	和	椅子	哪个	是	安排	圆形的	这	房间	反对	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

我被带进的客厅里空无一物，只有沙发和椅子靠墙摆放在房间四周。

[æz; əz] [zɜˈlɪnəz] [ruːm] [dʌz] [nɒt][ɜː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['emptinəs] ,

As	Zerlina's	room	does	not	err	as	a	rule	on	the	side	of	emptiness	,
作为	泽琳娜的	房间	做	不是	犯错	作为	一个	规则	在	这	边	的	空虚	,

泽琳娜的房间通常不会空荡荡的，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] .

I	realized	that	there	was	going	to	be	a	party	.
我	已实现	那	那里	曾是	去	到	是	一个	派对	.

我意识到要举办一个派对。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [aɪ] [smel] [raɪs] !

I	felt	like	the	child	who	said	,	"	There's	been	a	wedding	,	I	smell	rice	!
我	毛毡	喜欢	这	孩子	WHO	说	,	"	有	到过	一个	婚礼	,	我	闻	米	!

我感觉自己就像那个说“有婚礼了，我闻到了米香！”的孩子一样！

" [wʌn] [nəʊz] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .

"	One	knows	these	things	by	instinct	.
"	一	知道	这些	事物	经过	本能	.

“人们凭直觉就知道这些事。”

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['spləmli] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] ,

The	butler	solemnly	informed	me	that	there	was	going	to	be	a	party	,
这	管家	庄严地	知情的	我	那	那里	曾是	去	到	是	一个	派对	,

管家郑重其事地告诉我，这里要举办一个派对。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['haɪəsɪnθ] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	that	Miss	Hyacinth	would	be	down	in	a	moment	.
和	那	错过	风信子	会	是	向下	在	一个	片刻	.

海辛斯小姐马上就下来。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd] [ðæt] [zər'liːnə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɑːti] ;

I	thought	it	odd	that	Zerlina	should	have	said	nothing	about	a	party	;
我	想法	它	奇怪的	那	泽琳娜	应该	有	说	没有什么	关于	一个	派对	;

我觉得很奇怪，泽琳娜竟然对聚会只字未提；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)] [sez] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmi:z(ə)lz] , [ɔ:(r)] [ˈwu:pɪŋ] - [kɒf] , [ɔ:(r)][ɑ:r ˈi:] -

but	then	she	never	says	anything	about	measles	,	or	whooping	-	cough	,	or	re	-
但	然后	她	绝不	说道	任何事物	关于	麻疹	,	或者	欢呼	-	咳嗽	,	或者	关于	-

[ˈpeɪntɪŋ] [rʊmz; ru:mz] ,

painting	rooms	,
绘画	房间	,

但她从来不提麻疹、百日咳或者重新粉刷房间的事。

[ʌnˈtɪl] [ai][ˌeɪ ˈem] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .

until	I	am	within	the	doors	and	unable	to	escape	.
直到	我	是	之内	这	门	和	无法	到	逃脱	.

直到我被困在门内，无法逃脱。

[ai] [rɪˈmembəd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɜ:rdʒd][ˌem ˈi:][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ˈɜ:li] .

I	remembered	she	had	urged	me	on	this	occasion	to	come	early	.
我	记得	她	有	敦促	我	在	这	场合	到	来	早期的	.

我记得她曾催促我这次早点来。

[ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][ˈsəʊfə][ænd; ənd] [ˈsædli] [fɪkst] [maɪ] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɑ:keɪ] [flɔ:(r)] .

I	sat	down	on	a	sofa	and	sadly	fixed	my	gaze	on	the	parquet	floor	.
我	卫星	向下	在	一个	沙发	和	令人遗憾的是	固定的	我的	目光	在	这	镶木地板	地面	.

我坐在沙发上，悲伤地望着镶木地板。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [hæd; həd] [bi:n] [maɪ][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [heɪmz] !

How	different	had	been	my	arrival	at	Hames	!
如何	不同的	有	到过	我的	到达	在	哈姆斯	!

我抵达哈姆斯时的经历与那时截然不同!

[maɪ] [ˈkɒnʃəns] [smәʊt] [ˌem ˈi:] .

My	conscience	smote	me	.
我的	良心	猛击	我	.

我的良心受到了谴责。

[ai][hæd; həd][nəʊ][treɪn] , [nəʊ] [ˈkʊkɪŋ] [stəʊv] , [nəʊ] [ˈwʊli] [ˈræbɪt] [ɪn][maɪ][bɒks] .

I	had	no	train	,	no	cooking	stove	,	no	woolly	rabbit	in	my	box	.
我	有	不	火车	,	不	烹饪	火炉	,	不	毛茸茸的	兔子	在	我的	盒子	.

我的箱子里没有火车，没有炉灶，也没有毛绒兔子。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈnaɪðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [hju:] , [ˈbetɪ] , [ænd; ənd]['særə] .

But	then	neither	was	there	a	Hugh	,	Betty	,	and	Sara	.
但	然后	两者都不	曾是	那里	一个	休	,	贝蒂	,	和	萨拉	.

但当时既没有休，也没有贝蒂和萨拉。

[æt; ət] [heɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv][sæt][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ?

At	Hames	should	I	have	sat	in	the	drawing	-	room	?
在	哈姆斯	应该	我	有	卫星	在	这	绘画	-	房间	?

在哈姆斯庄园，我应该坐在客厅里吗?

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [nəʊ] [wɒt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [seɪ] : [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] ;

Of	course	I	know	what	some	people	will	say	:	that	it	is	my	fault	;
的	课程	我	知道	什么	一些	人们	将要	说	:	那	它	是	我的	过错	;

我当然知道有些人会说：这是我的错;

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ai] ['tri:tɪd] ['betɪ] , [hju:] , [ænd; ənd]['særə] ,

if	I	had	treated	the	children	as	I	treated	Betty	,	Hugh	,	and	Sara	,
如果	我	有	治疗	这	孩子们	作为	我	治疗	贝蒂	,	休	,	和	萨拉	,

如果我像对待贝蒂、休和萨拉那样对待孩子们，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] , [ˈriːəli] .

it	would	have	made	all	the	difference	;	but	it	wouldn't	,	really	.
它	会	有	制成	全部	这	不同之处	;	但	它	不会	,	真的	.

那样做本可以带来截然不同的结果；但实际上，并不会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ;

It	is	,	the	mother	of	the	children	who	makes	the	difference	;
它	是	,	这	母亲	的	这	孩子们	WHO	制作	这	不同之处	;

真正起作用的是孩子的母亲；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˈætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːnt] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

it	is	her	attitude	to	the	aunt	which	is	adopted	by	the	children	.
它	是	她	态度	到	这	阿姨	哪个	是	已采用	经过	这	孩子们	.

孩子们效仿了她对待姑姑的态度。

[ɪf] [daɪˈænə][hæd; həd] [biːn] [aʊt] , [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv][riˈzaund, -ˈsaund] [wɪð] [ʃriːk] [fɔː(r); fə(r)]

If	Diana	had	been	out	,	the	house	would	have	resounded	with	shrieks	for
如果	戴安娜	有	到过	出去	,	这	房子	会	有	回荡着	和	尖叫	为了

[ɑːnt] [wɔgəlz] .

Aunt	Woggles	.
阿姨	沃格尔斯	.

如果戴安娜不在家，房子里肯定会响起寻找沃格尔斯阿姨的尖叫声。

[bʌt; bət][ɪn] [zɜˈlɪnəz] [haʊs] [ˈtʃɪldrən] [ˈnevə(r)] [ʃriːk] , [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevə(r)] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] .

But	in	Zerlina's	house	children	never	shriek	,	people	never	rush	to	the	nursery	.
但	在	泽琳娜的	房子	孩子们	绝不	尖叫	,	人们	绝不	匆忙	到	这	苗圃	.

但在泽琳娜家，孩子们从不尖叫，人们也从不急着去托儿所。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtaidi] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

The	children	are	always	tidied	before	they	are	brought	down	to	see	me	.
这	孩子们	是	总是	整理好	前	他们	是	带来	向下	到	看	我	.

孩子们每次被带下来见我之前都会被打扮得漂漂亮亮的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [əˈgen] [seɪ] , " [kwaɪt] [raɪt] " ;

Of	course	some	people	will	again	say	,	"	Quite	right	"	;
的	课程	一些	人们	将要	再次	说	,	"	相当	正确的	"	;

当然，有些人还会说：“完全正确”；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtaidi] ;

and	it	is	quite	right	that	for	such	people	they	should	be	tidied	;
和	它	是	相当	正确的	那	为了	这样的	人们	他们	应该	是	整理好	;

对于这样的人，让他们洗漱干净是完全正确的；

[bʌt; bət][duː; də] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [wɔːl] [ˈtaɪdinəs] [bɪldz] [bɪˈtwiːn] [tʃaɪld] [ænd; ənd]

but	do	those	people	realize	what	a	wall	tidiness	builds	between	child	and
但	做	那些	人们	意识到	什么	一个	墙	整洁	建造	之间	孩子	和

[grəʊn] - [ʌp] ?

grown	-	up	?
生长	-	向上	?

但这些人是否意识到，整洁的墙面能在孩子和大人之间建立起怎样的隔阂?

[hæv; həv] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fiːlz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈkɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [siː]

Have	they	ever	thought	what	a	boy	feels	when	his	mother	comes	down	to	see
有	他们	曾经	想法	什么	一个	男生	感觉	什么时候	他的	母亲	来	向下	到	看

[hɪm][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪz]

him	at	school	and	the	first	thing	she	does	when	he	comes	into	the	room	is
他	在	学校	和	这	第一的	事物	她	做	什么时候	他	来	进入	这	房间	是

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)][ɪz] [ˈdɜːti] ,

to	say	that	his	collar	is	dirty	,
到	说	那	他的	衣领	是	肮脏的	,

他们有没有想过，当一个男孩的母亲到学校来看他，而母亲进门后第一件事就是说他的衣领脏了，男孩会是什么感受?

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] [wɒnt] ['wɒʃɪŋ] ?

or	that	his	hands	want	washing	?
或者	那	他的	双手	想	洗涤	?

还是说他想洗手?

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [pə'hæps] ,

At	that	moment	,	perhaps	,
在	那	片刻	,	也许	,

那一刻，或许

[ʃiː; ʃi] [leɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [brɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [bɪldz] [bɪ'twiːn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .

she	lays	the	first	brick	in	the	wall	which	builds	between	mother	and	son	.
她	躺下	这	第一的	砖	在	这	墙	哪个	建造	之间	母亲	和	儿子	.

她为母子之间筑起一道坚固的墙，并砌下了第一块砖。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['mʌðə(r)] [huː] [stænd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [nəʊ] [wɔːl]

He	is	a	happy	boy	and	she	a	blessed	mother	who	stand	always	with	no	wall
他	是	一个	快乐的	男生	和	她	一个	蒙福	母亲	WHO	站立	总是	和	不	墙

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他是个快乐的男孩，她是个幸福的母亲，他们之间永远没有隔阂。

[ɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət] [skuːl] [ɪz] [ðæt]

All	a	boy	demands	of	his	mother	when	she	comes	to	see	him	at	school	is	that
全部	一个	男生	需求	的	他的	母亲	什么时候	她	来	到	看	他	在	学校	是	那

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'heɪv] [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

she	shall	behave	just	like	other	people	,
她	将	表现	只是	喜欢	其他	人们	,

男孩对母亲的唯一要求，就是母亲来学校看他时，举止要像其他人一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [dres] ['prɒpəli] .

and	that	she	shall	dress	properly	.
和	那	她	将	裙子	适当地	.

她应该穿着得体。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'daʊnd] [ɪ'nɔːməsli] [tuː; tə]

If	she	can	be	beautiful	,	so	much	the	better	:	it	will	redound	enormously	to
如果	她	能	是	美丽的	,	所以	很多	这	更好的	:	它	将要	雷多恩	非常	到

[hɪz; ɪz] ['kredɪt] .

his	credit	.
他的	信用	.

如果她长得漂亮，那就更好了：这将极大地提升他的声望。

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [bʌt; bət] [wen] [preɪz] [kæn; kən][biː; bi]

Boys	are	very	sensitive	about	their	belongings	,	but	when	praise	can	be
男孩们	是	非常	敏感的	关于	他们的	财物	,	但	什么时候	称赞	能	是

[bɪ'stəʊd] [ðeɪ] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

bestowed	they	bestow	it	,
授予	他们	赐给	它	,

男孩对自己的物品非常敏感，但如果能得到表扬，他们也会毫不犹豫地表扬。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['tɒmi] , [huː] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

as	in	the	case	of	Tommy	,	who	wrote	to	his	father	,
作为	在	这	案件	的	汤米	,	WHO	写道	到	他的	父亲	,

就像汤米写信给他父亲那样，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] , ['fɑːðəz] [ə'genst] [sʌnz] ,

who	had	been	down	to	the	school	to	play	in	a	match	,	Fathers	against	Sons	,
WHO	有	到过	向下	到	这	学校	到	玩	在	一个	匹配	,	父亲们	反对	儿子们	,

他们曾到学校参加一场比赛，父子对抗赛。

" [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][dɪd] [lʊk] [ɒd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði]['sekənd] [bɪgɪst] [skɔː(r)] .

"	Dear	father	,	you	did	look	odd	,	but	you	made	the	second	biggest	score	.
"	亲爱的	父亲	,	你	做过	看	奇怪的	,	但	你	制成	这	第二	最大	分数	.

“亲爱的父亲，你看起来确实有点怪异，但你取得了第二高的分数。”

" [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][maɪ] [niːs]

"	While	I	was	pondering	over	these	things	,	the	door	opened	and	my	niece
"	尽管	我	曾是	沉思	超过	这些	事物	,	这	门	打开	和	我的	侄女

['haɪəsɪnθ] [keɪm] [ɪn] .

Hyacinth	came	in	.
风信子	来了	在	.

“正当我思考这些事情的时候，门开了，我的侄女海辛斯走了进来。”

" [hə'ləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [mʌmz] [aʊt] . "

"	she	said	;	"	mum's	out	.	"
"	她	说	;	"	妈妈的	出去	.	"

她说：“妈妈不在家。”

" [səʊ][ai][hɪə(r)] , " [ai] [sed] ; " [woʊnt][juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] ? "

"	So	I	hear	,	"	I	said	;	"	won't	you	kiss	me	?	"
"	所以	我	听到	,	"	我	说	;	"	惯于	你	吻	我	?	"

“我听说了，”我说，“你愿意吻我吗？”

" [əʊ] ! [ai] [fə'gɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	!	I	forgot	,	"	she	said	,
"	哦	!	我	忘了	,	"	她	说	,

“哦！我忘了，”她说。

['twɜːrlɪŋ] [raʊnd] [ɒn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃiːk] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .

twirling	round	on	one	leg	and	holding	out	a	cheek	to	be	kissed	.
旋转	圆形的	在	一	腿	和	保持	出去	一个	脸颊	到	是	亲吻	.

她单腿旋转，撅起脸颊让人亲吻。

" [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	There's	going	to	be	a	party	to	it	.	"
"	有	去	到	是	一个	派对	到	它	.	"

“届时会有一个派对。”

" [səʊ][ai] [siː] , " [ai] [sed] ; " [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] ? "

"	So	I	see	,	"	I	said	;	"	what	sort	of	a	party	?	"
"	所以	我	看	,	"	我	说	;	"	什么	种类	的	一个	派对	?	"

“原来如此，”我说，“是什么样的派对呢？”

" [əʊ] ! [ɪts] [ðə; ði][end] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [klɑːs] , [fɔː(r)][tuː; tə]['sev(ə)n] ;

"	Oh	!	it's	the	end	-	up	of	the	dancing	class	,	four	to	seven	;
"	哦	!	它是	这	结尾	-	向上	的	这	跳舞	班级	,	四	到	七	;

“哦！这是舞蹈课的结束时间，四点到七点；

[ðæts] [waɪ] [mʌm] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɜːli] . "

that's	why	mum	asked	you	to	come	early	.	"
那就是	为什么	妈妈	问	你	到	来	早期的	.	"

这就是妈妈让你早点来的原因。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ɪn] [jet] ?

"	She	isn't	in	yet	?
"	她	不是	在	然而	?

她还没进去吗?

" [ai] [ɑːskt] ['ɪnəsntli] .
" I asked innocently .
" 我 问 天真地 .

我天真地问道。

" [əʊ] ! [ʃiːz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['haɪəsɪnθ] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ;
" Oh ! she's not coming , " said Hyacinth , raising her eyebrows and laughing ;
" 哦 ! 她是 不是 未来 , " 说 风信子 , 提高 她 眉毛 和 笑 ;

“哦！她不来了，”海辛斯扬起眉毛笑着说；

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɒn] ['dɑːnsɪŋ] [deɪz] .
" she always has something to do on dancing days .
" 她 总是 有 某物 到 做 在 跳舞 天 .

“在跳舞的日子里，她总是有事要做。”

[ðə; ði] ['frɔilain] [get] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .
The Frauleins get on her nerves .
这 弗劳莱因斯 得到 在 她 神经 .

那些小姐们让她心烦意乱。

[ðeɪ] [sɪt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
They sit all round the room .
他们 坐 全部 圆形的 这 房间 .

他们围坐在房间各处。

" [ænd; ənd] ['haɪəsɪnθ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɔilain] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv]
" And Hyacinth indicated the position of the Frauleins with a sweep of
" 和 风信子 表明的 这 位置 的 这 弗劳莱因斯 和 一个 扫 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
her arm .
她 手臂 .

“海辛斯挥了挥手臂，示意小姐们的位置。”

" [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ai] [ɑːskt] .
" What time is it now ? " I asked .
" 什么 时间 是 它 现在 ? " 我 问 .

“现在几点了？”我问。

" [hɑːf] [pɑːst] [θriː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪm] ['redi] . "
" Half past three , " she said ; " I'm ready . "
" 一半 过去的 三 , " 她 说 ; " 我是 准备好 . "

“三点半，”她说，“我准备好了。”

" [aɪm] [nɒt] , " [ai] [sed] ['sævɪdʒli] .
" I'm not , " I said savagely .
" 我是 不是 , " 我 说 野蛮地 .

“我不是，”我冷冷地说。

[ai] [went] [ˌʌp'steəz] , [vau] ['vendʒəns] [ɒn] [zər'liːnə] .
I went upstairs , vowing vengeance on Zerlina .
我 去 楼上 , 发誓 复仇 在 泽琳娜 .

我上楼去，发誓要向泽琳娜复仇。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] ['haɪəsɪnθ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
I could have shaken Hyacinth , poor child , and why ?
我 可以 有 摇晃 风信子 , 贫穷的 孩子 , 和 为什么 ?

我本可以摇醒可怜的海辛斯，为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] , [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] [tuː] [ʃɔːt] ,
Because her legs were too long , or her skirts too short ,
因为 她 腿 是 也 长的 , 或者 她 裙子 也 短的 ,

因为她的腿太长，或者裙子太短，

[ɔː(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ?

or	**the**	**bow**	**in**	**her**	**hair**	**too**	**large**	**?**
或者	这	弓	在	她	头发	也	大的	?

或者她头发上的蝴蝶结太大了?

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [krɒs] - [greɪnd] [prə'feʃən(ə)l] [ɑːnt] [ai][wɒz; wəz] !

What	**a**	**disagreeable**	**,**	**cross**	**-**	**grained**	**professional**	**aunt**	**I**	**was**	**!**
什么	一个	令人不快的	,	叉	-	颗粒状	专业的	阿姨	我	曾是	!

我当时真是个令人讨厌、固执己见的职业阿姨啊!

[ɔː(r)][dɪd][ai] [mɪs] [ðə; ði] [hʌg] ['haɪəsɪnθ] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ?

Or	**did**	**I**	**miss**	**the**	**hug**	**Hyacinth**	**might**	**have**	**given**	**me**	**?**
或者	做过	我	错过	这	拥抱	风信子	可能	有	给定	我	?

还是我错过了海辛斯可能给我的拥抱?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

职业阿姨(The Professional Aunt)

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] ['redi] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] .

I	was	only	just	ready	when	the	children	began	to	arrive	.
我	曾是	仅有的	只是	准备好	什么时候	这	孩子们	开始	到	到达	.

我刚准备好，孩子们就开始陆续到了。

[ai] [flu:] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [nɒt]['əʊnli] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fɔ:m] ,

I	flew	downstairs	and	found	not	only	children	in	every	shape	and	form	,
我	飞翔	楼下	和	成立	不是	仅有的	孩子们	在	每一个	形状	和	形式	,

我飞奔下楼，发现楼下不仅有各种各样的孩子，

[bʌt; bət] ['mʌðəz] [ɪn][bɪg][hæts][ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [skɜ:rts] , [ænd; ənd] ['frɔilain] [ɪn] [smɔ:l] [hæts][ænd; ənd]

but	mothers	in	big	hats	and	trailing	skirts	,	and	Frauleins	in	small	hats	and
但	母亲们	在	大的	帽子	和	尾随	裙子	,	和	弗劳莱因斯	在	小的	帽子	和

[skɜ:rts] [kɜ:t'eɪld] ,

skirts	curtailed	,
裙子	缩减	,

但母亲们戴着大帽子，穿着拖地长裙，而少女们则戴着小帽子，穿着短裙。

[ˌmædəm(w)ə'zelz] [ænd; ənd] ['næni] .

mademoiselles	and	nannies	.
小姐们	和	保姆	.

小姐和保姆。

[ðə; ði] ['næni] [ai] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:səri] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

The	nannies	I	handed	over	to	the	nursery	department	,
这	保姆	我	递交	超过	到	这	苗圃	部门	,

我把那些保姆转交给了托儿所部门，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɔilain] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmædəm(w)ə'zelz] [ai] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

and	the	mothers	and	the	Frauleins	and	the	mademoiselles	I	arranged	in
和	这	母亲们	和	这	弗劳莱因斯	和	这	小姐们	我	安排	在

[ə; eɪ]['deɪdəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,

a	dado	round	the	room	,
一个	墙裙	圆形的	这	房间	,

我把母亲们、小姐们和淑女们的图案排列在房间的墙裙上。

['meɪkɪŋ] [ˌɪnə'prəʊpriət] [rɪ'mɑ:rks] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɪn] [tɜ:n] .

making	inappropriate	remarks	to	each	in	turn	.
制作	不当	评论	到	每个	在	转动	.

轮流对每个人发表不恰当的言论。

[nəʊ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][zər'li:nə] .

No	surprise	was	expressed	at	the	absence	of	Zerlina	.
不	惊喜	曾是	表达	在	这	缺席	的	泽琳娜	.

泽琳娜的缺席并没有引起任何人的意外。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:ns] .

The	children	began	to	dance	.
这	孩子们	开始	到	舞蹈	.

孩子们开始跳舞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [blæk]

There	was	a	particularly	painstaking	little	boy	in	a	white	silk	shirt	and	black
那里	曾是	一个	特别	费尽心力	小的	男生	在	一个	白色的	丝绸	衬衫	和	黑色的

['velvɪt] ['nɪkəbɒkəz] ,

velvet	knickerbockers	,
天鹅绒	尼克博克	,

有一个特别认真细致的小男孩，穿着白色丝绸衬衫和黑色天鹅绒灯笼裤。

['veri] [taɪt] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [huː] [dɑːnst] [ə'sɪdʒuəsli] , ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə]

very	tight	in	places	,	who	danced	assiduously	,	looking	neither	to	the	right	nor	to
非常	紧的	在	地方	,	WHO	跳舞	勤勉地	,	寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	到

[ðə; ði] [left] .

the	left	.
这	左边	.

有些地方非常拥挤，舞者们一丝不苟地跳舞，既不向左也不向右看。

" [raɪt] [leg] , [tuː; tə] - [mʌs] , [left] [leg] , [tuː; tə] - [mʌs] ! " [keɪm] [ɪn] [sten'tɔːriən] [təʊnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	Right	leg	,	To	-	mus	,	left	leg	,	To	-	mus	!	"	came	in	stentorian	tones	from	a
"	正确的	腿	,	到	-	音乐	,	左边	腿	,	到	-	音乐	!	"	来了	在	洪亮的	音调	从	一个

['frɔilain] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

Fraulein	in	the	corner	,
弗劳莱因	在	这	角落	,

“右腿，托姆斯！左腿，托姆斯！”角落里一位女学员用洪亮的声音喊道。

[huː] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][leg]

who	suited	her	actions	to	her	words	by	the	uplifting	of	the	leg
WHO	适合	她	行动	到	她	字	经过	这	令人振奋	的	这	腿

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

corresponding	to	that	recommended	to	Tomus's	consideration	,
相应的	到	那	受到推崇的	到	-	考虑	,

她言行一致，抬起与托穆斯建议的姿势相对应的腿，以此来配合她的言语。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːkeɪ] [flɔː(r)] .

and	bringing	it	down	with	emphasis	on	the	parquet	floor	.
和	带来	它	向下	和	强调	在	这	镶木地板	地面	.

并着重强调镶木地板。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv][leg] - ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [frend] ,

By	the	sudden	quickening	of	leg	-	action	on	the	part	of	my	painstaking	friend	,
经过	这	突然	加速	的	腿	-	行动	在	这	部分	的	我的	费尽心力	朋友	,

我那位勤恳的朋友突然加快了腿部动作，

[aɪ] [njuː] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['toʊməs] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['əʊnli] ,

I	knew	him	to	be	Tomus	,	and	by	that	only	,
我	知道	他	到	是	托姆斯	,	和	经过	那	仅有的	,

我只知道他是托穆斯，仅此而已。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['toʊməs] .

so	many	of	the	boys	looked	as	if	they	might	be	Tomus	.
所以	许多	的	这	男孩们	看起来	作为	如果	他们	可能	是	托姆斯	.

很多男孩看起来都像是托姆斯。

[ðə; ði]['riːəl]['toʊməs] ['əˈsɜːtɪd] [hɪm'self] ['mænfəli] , [haʊ'evə(r)] ,

The	real	Tomus	asserted	himself	manfully	,	however	,
这	真实的	托姆斯	断言	他自己	勇敢地	,	然而	,

然而，真正的托姆斯却表现得十分勇敢。

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [leg][tuː; tə][ðæt] ['ɔːdəd] [baɪ] ['frɔilain] .

by	using	the	exactly	opposite	leg	to	that	ordered	by	Fraulein	.
经过	使用	这	确切地	对面的	腿	到	那	订购	经过	弗劳莱因	.

使用与弗劳莱因所指示的腿完全相反的腿。

[ai] [laɪkt] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

I	liked	this	spirit	of	independence	,
我	喜欢	这	精神	的	独立	,

我喜欢这种独立精神。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɪm] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [dɑːns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	determined	to	make	friends	with	him	so	soon	as	that	dance	should	be
和	决定	到	制作	朋友们	和	他	所以	很快	作为	那	舞蹈	应该	是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

并决心在舞会结束后尽快与他成为朋友。

[ai] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [maɪ'self] ;

I	took	the	liberty	of	introducing	myself	;
我	采取	这	自由	的	介绍	我	;

我冒昧地做了自我介绍;

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] [bʌt; bət] [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] [ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

he	made	no	remark	but	took	me	by	the	hand	and	led	me	out	on	to	the
他	制成	不	评论	但	采取	我	经过	这	手	和	引领	我	出去	在	到	这

['lændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

他一句话也没说，只是牵着我的手，领我走到楼梯平台上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [tʃeəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːθədɒks] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	there	he	found	two	chairs	in	the	orthodox	position	.
和	那里	他	成立	二	椅子	在	这	正统	位置	.

他在那里找到了两把摆放成正统姿势的椅子。

['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] ['rigl] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] ['muːvmənt] ,

Into	one	of	these	he	wriggled	himself	by	a	backward	and	upward	movement	,
进入	一	的	这些	他	扭动	他自己	经过	一个	落后	和	向上	移动	,

他向后向上扭动身体，钻进了其中一个洞里。

[ænd; ənd] [ai] [sæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

and	I	sat	in	the	other	.
和	我	卫星	在	这	其他	.

我坐在另一边。

[haʊ] [əb'sɜːdli] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] !

How	absurdly	easy	it	is	for	a	grown	-	up	to	sit	down	!
如何	荒谬地	简单的	它	是	为了	一个	生长	-	向上	到	坐	向下	!

成年人坐下来竟然如此容易，真是不可思议!

[ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] ; [ai] [mait] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [stɪl] ,

I	waited	for	Thomas	to	make	a	remark	;	I	might	be	waiting	still	,
我	等待	为了	托马斯	到	制作	一个	评论	;	我	可能	是	等待	仍然	,

我一直在等托马斯开口；或许我还得等到现在。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

if	I	had	not	made	a	beginning	.
如果	我	有	不是	制成	一个	开始	.

如果我没有开始的话。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [smaɪl] .

He	looked	at	me	under	his	eyelashes	,	and	tried	not	to	smile	.
他	看起来	在	我	在下面	他的	睫毛	,	和	尝试	不是	到	微笑	.

他从睫毛下看着我，努力不让自己笑出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈefət] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdɪmplz]

It	was	an	effort	,	I	could	see	,	and	I	could	tell	just	where	the	dimples
它	曾是	一个	努力	,	我	可以	看	,	和	我	可以	告诉	只是	在哪里	这	酒窝

[wʊd] [kʌm] .

would	come	.
会	来	.

我看得出来这是她费了不少心思，而且我一眼就看出酒窝会出现在哪里。

[wen] [ðə; ði] [ˈefət] [bɪˈkeɪm] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪmplz] [əˈsɜːtɪd] [ðəmˈselvz] [bɪˈjɒnd] [rɪˈkɔːl]

When	the	effort	became	too	great	and	the	dimples	asserted	themselves	beyond	recall
什么时候	这	努力	成为	也	伟大的	和	这	酒窝	断言	他们自己	超过	记起

,

,

,

当努力过度，酒窝变得无法抹去时，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

he	looked	away	and	put	out	a	minute	portion	of	his	tongue	.
他	看起来	离开	和	放	出去	一个	分钟	部分	的	他的	舌头	.

他别过脸去，伸出一小截舌头。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðæt] , [hiː; hi] [səbˈsaid] [ˈɪntuː] [greɪv] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] .

Having	done	that	,	he	subsided	into	grave	self	-	possession	.
拥有	完毕	那	,	他	平静下来	进入	严重	自己	-	拥有	.

做完这一切后，他平静下来，变得异常镇定。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪmˈbærəst] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz] .

I	began	to	feel	embarrassed	,	and	asked	him	how	old	he	was	.
我	开始	到	感觉	尴尬的	,	和	问	他	如何	老的	他	曾是	.

我开始感到尴尬，便问他多大了。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˈdɑːnsɪŋ] , [ˈtɒməs] ?

"	Do	you	like	dancing	,	Thomas	?
"	做	你	喜欢	跳舞	,	托马斯	?

托马斯，你喜欢跳舞吗?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [əˈdrest] [hɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

He	looked	away	,	and	every	time	I	addressed	him	he	seemed	to	retreat	farther	into	his	chair	,
他	看起来	离开	,	和	每一个	时间	我	已解决	他	他	似乎	到	撤退	更远	进入	他的	椅子	,

他别过脸去，每次我跟他说话，他似乎都更深地缩回椅子里。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [fɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] .

until	I	had	fears	that	he	would	disappear	altogether	from	my	sight	.
直到	我	有	恐惧	那	他	会	消失	共	从	我的	视线	.

直到我开始担心他会彻底从我的视线中消失。

[hɪz; ɪz] [weɪst] - [laɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] - [pɔɪnt] .

His	waist	-	line	seemed	to	be	the	vanishing	-	point	.
他的	腰部	-	线	似乎	到	是	这	消失	-	观点	.

他的腰线仿佛就是消失点。

[ai] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['efət] , [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

I	made	no	further	effort	,	and	relapsed	into	silence	.
我	制成	不	更远	努力	,	和	复发	进入	沉默	.

我没有再做任何努力，再次陷入沉默。

['tɒməs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪl] .

Thomas	continued	to	gaze	at	me	and	smile	.
托马斯	持续	到	目光	在	我	和	微笑	.

托马斯继续凝视着我，脸上带着微笑。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l][hænd] , [ˌʌn'kəːl] [wʌn][baɪ][wʌn] [fɔː(r)] [sɒft] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ,

At	last	he	extended	a	fat	little	hand	,	uncurled	one	by	one	four	soft	little	fingers	,
在	最后的	他	扩展	一个	胖的	小的	手	,	展开	一	经过	一	四	柔软的	小的	手指	,

最后他伸出一只胖乎乎的小手，四根柔软的小手指一根根地舒展开来。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [skruː] .

and	revealed	,	lying	in	his	palm	,	a	short	screw	.
和	揭晓	,	说谎	在	他的	棕榈	,	一个	短的	拧紧	.

他发现，自己的手掌中躺着一颗短螺丝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['treʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

It	was	evidently	his	greatest	treasure	,	for	the	moment	.
它	曾是	显然	他的	最	宝藏	,	为了	这	片刻	.

显然，在当时，这是他最珍贵的宝物。

" [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['tɒməs] ?

"	Is	that	for	me	,	Thomas	?
"	是	那	为了	我	,	托马斯	?

“那是给我的吗，托马斯？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [nəʊp] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Nope	,	"	he	said	,	shaking	his	head	.
"	没有	,	"	他	说	,	摇晃	他的	头	.

“不，”他摇着头说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] ? "

"	Is	it	your	very	own	?	"
"	是	它	你的	非常	自己的	?	"

“这是你自己的吗？”

" [jɛθ] , " [sed] ['tɒməs] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Yeth	,	"	said	Thomas	,	drawing	in	his	breath	.
"	耶特	,	"	说	托马斯	,	绘画	在	他的	气息	.

“是的，”托马斯深吸一口气说道。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɪt] ,

He	shut	his	little	hand	,	put	out	his	tongue	just	the	smallest	bit	,
他	关闭	他的	小的	手	,	放	出去	他的	舌头	只是	这	最小	少量	,

他合上小手，微微伸出舌头，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

and	became	serious	and	silent	.
和	成为	严肃的	和	沉默的	.

他变得严肃而沉默。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?

"	Is	it	a	present	?
"	是	它	一个	展示	?

这是礼物吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

['hævɪŋ] [gɒt] [səʊ] [fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .
Having got so far , it seemed a pity not to go on .
拥有 得到 所以 远的 , 它 似乎 一个 遗憾 不是 到 去 在 .

既然已经走到这一步了，就此放弃岂不可惜?

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ə; eɪ] ['wʊmən]
He had done me the greatest honor that a small boy can do a woman
他 有 完毕 我 这 最 荣誉 那 一个 小的 男生 能 做 一个 女士

,
,
,

他给了我一个小男孩能给予女人的最高荣誉，

[wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
which , by the way ,
哪个 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，

[wɒz; wəz] [wɒt] ['aʊə(r)] ['næni] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [hæd; həd]
was what our Nannie said when she told us that a strange man had
曾是 什么 我们的 奶奶 说 什么时候 她 讲述 我们 那 一个 奇怪的 男人 有
[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['peni] ['stiːmbəʊt] .
proposed to her on a penny steamboat .
建议的 到 她 在 一个 一分钱 汽船 .

这就是我们的奶奶告诉我们，一个陌生男人在廉价汽船上向她求婚时说的话。

['tɒməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊp] . "
Thomas shook his head and said , " Nope . "
托马斯 摇晃 他的 头 和 说 , " 没有 . "

托马斯摇了摇头，说道：“不。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Did you find it ?
" 做过 你 寻找 它 ?

你找到了吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [fɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I always find fings , " he said .
" 我 总是 寻找 手指 , " 他 说 .

“我总能找到手指，”他说。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Beyond that I could get nothing out of him .
超过 那 我 可以 得到 没有什么 出去 的 他 .

除此之外，我从他那里什么也问不出来。

[ai][hæv; həv][nɒt]['ɒf(ə)n][sæt][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] ['pɑːtnə(r)] .

I	have	not	often	sat	out	with	a	more	embarrassing	partner	.
我	有	不是	经常	卫星	出去	和	一个	更多的	尴尬的	伙伴	.

我很少和比这更令人尴尬的伴侣一起坐在外面。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [stɛərd] [æt; ət][ænd; ənd]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə] [wʊd] , [ai] [θɪŋk] , [meɪk] [ðə; ði]

To	be	continually	stared	at	and	never	spoken	to	would	,	I	think	,	make	the
到	是	持续	凝视	在	和	绝不	说	到	会	,	我	思考	,	制作	这

['bəʊldɪst] ['wʊmən] [ʃaɪ] .

boldest	woman	shy	.
最勇敢的	女士	害羞的	.

我想，如果一直被人盯着看却没人跟她说话，即使是最勇敢的女人也会变得害羞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stə'lɪdəti] [ə'baʊt] ['tɒməs] [ðæt] ['prɒmɪst] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] ['fjuːtʃə(r)] .

There	was	a	stolidity	about	Thomas	that	promised	well	for	England's	future	.
那里	曾是	一个	沉稳	关于	托马斯	那	承诺	出色地	为了	英格兰的	未来	.

托马斯身上有一种沉稳的气质，这预示着英格兰的未来一片光明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [rɪ'zɪstəns] [frɒm; frəm] [ə'tæk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['ædmərəb(ə)l] ;

There	was	a	steady	resistance	from	attack	that	was	really	admirable	;
那里	曾是	一个	稳定的	反抗	从	攻击	那	曾是	真的	令人钦佩的	;

他们对进攻进行了顽强抵抗，这非常令人钦佩；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['spri] [wen] ['frɔilain] [paʊnst] [ə'pɒn] [hɪm] .

but	I	was	not	altogether	sorry	when	Fraulein	pounced	upon	him	.
但	我	曾是	不是	共	对不起	什么时候	弗劳莱因	猛扑	之上	他	.

但当弗劳莱因扑向他时，我并没有完全感到遗憾。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led] [hɪm] [ɒf] [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , " ['pɑːtiz] [duː; də][lɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

As	she	led	him	off	I	heard	him	say	,	"	Parties	do	last	a	long	time	,
作为	她	引领	他	离开	我	听到	他	说	,	"	各方	做	最后的	一个	长的	时间	,

她领着他离开时，我听到他说："聚会确实会持续很长时间。"

[dəʊnt] [ðeɪ] , - ?

don't	they	,	Leilein	?
不	他们	,	-	?

难道不是吗，莱莱因?

" ['hævɪŋ] [lɒst] ['tɒməs] , [ai] [sɔːt] [ə; eɪ] [njuː] ['pɑːtnə(r)] .

"	Having	lost	Thomas	,	I	sought	a	new	partner	.
"	拥有	丢失的	托马斯	,	我	寻求	一个	新的	伙伴	.

"失去托马斯之后，我开始寻找新的合作伙伴。"

[ə; eɪ] [tɔːl] , [feə(r)][gɜːl] [wɪð] [waɪd] , [greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

A	tall	,	fair	girl	with	wide	,	gray	eyes	,	a	pink	-	and	-	white	complexion	,	a
一个	高的	,	公平的	女孩	和	宽的	,	灰色的	眼睛	,	一个	粉色的	-	和	-	白色的	肤色	,	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] ,

beautiful	mouth	,
美丽的	嘴	,

一位身材高挑、皮肤白皙的女孩，有着大大的灰色眼睛、粉白相间的肤色和美丽的嘴唇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkətli] [rɪ'faɪnd] [nəʊz] , ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,

and	a	delicately	refined	nose	,	interested	me	,
和	一个	轻柔地	精制	鼻子	,	感兴趣的	我	,

还有他那精致优雅的鼻子，引起了我的兴趣。

[æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [met] [hɜː(r); hə(r)] .

as	I	imagine	she	has	continued	to	do	every	one	who	has	met	her	.
作为	我	想象	她	有	持续	到	做	每一个	一	WHO	有	遇见	她	.

我想她对所有见过她的人都是如此。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [sprɪŋ] , [wɪð] [bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ['flaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [triːz]

She	reminded	me	of	spring	,	with	birds	singing	and	flowers	flowering	and	trees
她	提醒	我	的	春天	,	和	鸟类	歌唱	和	花朵	开花	和	树木

[bɜːstɪŋ] ,

bursting	,
爆发	,

她让我想起了春天，鸟儿歌唱，鲜花盛开，树木抽枝发芽。

[dʒʌst][æz; əz][daɪ'ænə] [dʌz] .

just	as	Diana	does	.
只是	作为	戴安娜	做	.

就像戴安娜那样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

As	it	was	quite	the	correct	thing	for	girls	to	dance	with	one	another	,
作为	它	曾是	相当	这	正确的	事物	为了	女孩们	到	舞蹈	和	一	其他	,

因为女孩之间跳舞是完全合乎规范的，

[aɪ] [meɪd] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] .

I	made	so	bold	as	to	ask	her	for	a	dance	.
我	制成	所以	大胆的	作为	到	问	她	为了	一个	舞蹈	.

我竟然大胆地邀请她跳舞。

[wɪð] [ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

With	the	timidity	of	a	boy	just	out	of	Etons	,	or	perhaps	I	should	say	,
和	这	胆怯	的	一个	男生	只是	出去	的	伊顿公学	,	或者	也许	我	应该	说	,

带着刚从伊顿公学毕业的男孩般的羞怯，或者我应该说，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] , [aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

of	a	shy	boy	just	out	of	Etons	,	I	approached	her	.
的	一个	害羞的	男生	只是	出去	的	伊顿公学	,	我	接近	她	.

我像一个刚从伊顿公学毕业的腼腆男孩一样接近了她。

" [raɪt] - [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lets] [siː] .

"	Right	-	o	,	"	she	said	,	"	let's	see	.
"	正确的	-	o	,	"	她	说	,	"	我们来吧	看	.

“好的，”她说，“我们来看看。”

" [ʃiː; ʃi] ['pʌkəd] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)ld] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)]['prəʊgræm] .

"	She	puckered	her	penciled	eyebrows	and	studied	her	program	.
"	她	皱巴巴的	她	铅笔画	眉毛	和	研究	她	程序	.

她撅起画好的眉毛，仔细研究起她的课程表。

" [ðə; ði] [θɜːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [nekst] ?

"	The	third	after	the	two	next	?
"	这	第三	后	这	二	下一个	?

“接下来两个之后的第三个是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [baʊd] ['greɪvli] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	She	bowed	gravely	,	and	I	said	,	"	Thank	you	.
"	她	鞠躬	严重地	,	和	我	说	,	"	感谢	你	.

她郑重地鞠了一躬，我说：“谢谢。”

" [aɪ] [felt] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

"	I	felt	very	young	and	inexperienced	as	I	returned	the	bow	.
"	我	毛毡	非常	年轻的	和	缺乏经验	作为	我	返回	这	弓	.

“我把弓还回去的时候，感觉自己非常年轻，缺乏经验。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	all	right	,	"	she	said	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	她	说	.

“没关系，”她说。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][juː; jʊ] ?
" Where shall I find you ?
" 在哪里 将 我 寻找 你 ?

我该去哪里找你呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [juː; jʊ] [ə'gen] " ;
It doesn't matter , I shall know you again " ;
它 不 事情 , 我 将 知道 你 再次 " ;

没关系，我还会再认识你的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['prəʊgræm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː]
and she had the audacity to write on her program , for I saw
和 她 有 这 大胆 到 写 在 她 程序 , 为了 我 锯
[hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
her do it ,
她 做 它 ,

她竟然胆敢在她的节目单上写东西，因为我亲眼看到她这么做了。

" [waɪt] [dres] , [red] [heə(r)] .
" white dress , red hair .
" 白色的 裙子 , 红色的 头发 .

“白色连衣裙，红色头发。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [bɔɪ] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" She was borne off by a triumphant boy , who looked at me as much as
" 她 曾是 出生 离开 经过 一个 凯 男生 , WHO 看起来 在 我 作为 很多 作为
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“她被一个得意洋洋的男孩抱走了，男孩看了我一眼，仿佛在说，

" [jʊr; jər] ['dʒɒli] [wel] [səʊld] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][næb] [ðɪs] [dɑːns] .
" You're jolly well sold if you think you are going to nab this dance .
" 你是 快乐的 出色地 卖 如果 你 思考 你 是 去 到 纳布 这 舞蹈 .

“如果你认为你能赢得这场舞会，那你就大错特错了。”

" [ai] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [wɪð] ['meni] ['frek(ə)lz] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
" I asked a hungry - looking boy with many freckles who she was .
" 我 问 一个 饥饿的 - 寻找 男生 和 许多 雀斑 WHO 她 曾是 .

我问一个看起来很饿、脸上有很多雀斑的男孩，她是谁。

" [əʊ] ! [ðæts] ['dɒli] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['flaɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? "
" Oh ! that's Dolly , " he said ; " she is a flyer , isn't she ? "
" 哦 ! 那就是 多莉 , " 他 说 ; " 她 是 一个 传单 , 不是 她 ? "

“哦！那是多莉，”他说；“她飞得真快，不是吗？”

" ['dɒli] [huː] ?
" Dolly who ?
" 多莉 WHO ?

“多莉是谁？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] ! [dʒʌst] ['dɒli] ; [ðæt] [dʌz] .
" Oh ! just Dolly ; that does .
" 哦 ! 只是 多莉 ; 那 做 .

“哦！就是多莉；就是这样。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] , [lʊkt] [bæk] , [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] .

"	He	looked	away	,	looked	back	,	hesitated	,	and	swallowed	.
"	他	看起来	离开	,	看起来	后退	,	犹豫了一下	,	和	吞咽	.

他移开视线，又回过头来，犹豫了一下，然后咽了口唾沫。

[ai] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈhæps] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ə; eɪ] [mæn] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈkwaɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

I	,	feeling	that	he	perhaps	needed	the	assistance	a	man	sometimes	requires	of	a	woman	,
我	,	感觉	那	他	也许	需要	这	协助	一个	男人	有时	需要	的	一个	女士	,

我感觉他或许需要男人有时需要的女人的帮助，

[ɪnˈkʌrɪdʒmənt] , [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .

encouragement	,	smiled	at	him	.
鼓励	,	微笑	在	他	.

她鼓励他，并对他笑了笑。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [dɑːns] [ðɪs] , [ai] [səˈpəʊz] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	wouldn't	dance	this	,	I	suppose	?	"	he	said	.
"	你	不会	舞蹈	这	,	我	认为	?	"	他	说	.

“我想你不会跳这种舞吧？”他说道。

" [ˈsɜːt(ə)nli] , " [ai] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	Certainly	,	"	I	answered	.
"	当然	,	"	我	回答	.

“当然，”我回答道。

[wiː; wi] [dɑːnst] .

We	danced	.
我们	跳舞	.

我们跳舞了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːnɪst] , [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈtaɪərɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

He	was	a	nice	boy	,	very	much	in	earnest	,	very	much	afraid	of	tiring	me	,
他	曾是	一个	好的	男生	,	非常	很多	在	认真	,	非常	很多	害怕的	的	令人疲惫	我	,

他是个好孩子，非常认真，也很怕让我累。

[ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː] [gəʊ] , [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [stɒp] , [ʌnˈtɪl] [ai] [səˈdʒestid] [ˌaɪ ˈtiː] ,

very	much	afraid	of	letting	me	go	,	too	shy	to	stop	,	until	I	suggested	it	,
非常	很多	害怕的	的	出租	我	去	,	也	害羞的	到	停止	,	直到	我	建议	它	,

他非常害怕放我走，又太害羞不敢停下来，直到我主动提出。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ækt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [siːmd] [ˈgreɪtf(ə)l] .

for	which	act	of	consideration	he	seemed	grateful	.
为了	哪个	行为	的	考虑	他	似乎	感激的	.

他似乎对这种体贴之举心存感激。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [hæd; həd] [faɪv] [ˈbrʌðəz] , [ɔːl] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ; [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [njuː] [ˈtraʊzəz] ,

He	told	me	he	had	five	brothers	,	all	older	than	himself	;	that	he	never	had	new	trousers	,
他	讲述	我	他	有	五	兄弟	,	全部	老	比	他自己	;	那	他	绝不	有	新的	裤子	,

他告诉我他有五个兄弟，都比他年长；他还说他从来没有过新裤子。

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] - [kʌt] [daʊn] ; [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [skuːl] ;

always	the	other	boys	'	cut	down	;	that	he	liked	school	;
总是	这	其他	男孩们	-	切	向下	;	那	他	喜欢	学校	;

总是被其他男孩贬低；他喜欢上学；

['wɒntɪd] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] , [ɒv; əv]

wanted	a	bicycle	more	than	anything	in	the	world	—	of	his	very	own	,	of
通缉	一个	自行车	更多的	比	任何事物	在	这	世界	—	的	他的	非常	自己的	,	的

[kɔːs] ;

course	;
课程	;

他最想要的就是一辆自行车——当然，是属于他自己的自行车；

['wɒntɪd] [ə; eɪ]['pəʊni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] ; ['wɒntɪd] [ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] .

wanted	a	pony	of	his	very	own	;	wanted	a	dog	of	his	very	own	.
通缉	一个	小马	的	他的	非常	自己的	;	通缉	一个	狗	的	他的	非常	自己的	.

他想要一匹属于自己的小马；他想要一条属于自己的狗。

[hiː; hi] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] .

He	hadn't	anything	of	his	very	own	.
他	之前没有	任何事物	的	他的	非常	自己的	.

他没有任何属于自己的东西。

[ai] [sed] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] ['veri] ['lʌki] .

I	said	I	supposed	he	thought	his	eldest	brother	very	lucky	.
我	说	我	据称	他	想法	他的	长子	兄弟	非常	幸运的	.

我说，我猜他认为他哥哥非常幸运。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['traʊzəz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Because	of	the	trousers	?	"	he	asked	.
"	因为	的	这	裤子	?	"	他	问	.

“是因为那条裤子吗？”他问道。

[ai] [sed] , " [wel] , [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [njuː] [wʌnz] . "

I	said	,	"	Well	,	yes	,	I	suppose	he	has	the	new	ones	.	"
我	说	,	"	出色地	,	是的	,	我	认为	他	有	这	新的	一个	.	"

我说：“嗯，是的，我想他应该有新款的。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['dʌznt] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	you	see	he	doesn't	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	你	看	他	不	.

“嗯，”他说，“你看，他并没有。”

[ðæts] [ðə; ði] [tʃoʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

That's	the	chowse	of	the	whole	thing	.
那就是	这	乔斯	的	这	所有的	事物	.

这就是整件事的关键所在。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [dɪks] [ðə; ði] [bɪgɪst] , [səʊ][hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [njuː] ['traʊzəz] .

He	is	the	eldest	,	but	you	see	Dick's	the	biggest	,	so	he	gets	the	new	trousers	.
他	是	这	长子	,	但	你	看	迪克的	这	最大	,	所以	他	获得	这	新的	裤子	.

他是年纪最大的，但你看迪克个子最高，所以新裤子归他了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	hard	,	isn't	it	?
它	是	难的	,	不是	它	?

这很难，不是吗?

" [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] .

"	I	said	it	was	indeed	.
"	我	说	它	曾是	的确	.

我说确实如此。

" [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['kætʃɪŋ] ['dʒækˌʌp] .

"	The	best	of	it	is	,	"	he	said	,	"	I	am	catching	jackup	.
"	这	最好的	的	它	是	,	"	他	说	,	"	我	是	捕捉	自升式平台	.

“最棒的是，”他说，“我正在钓独木舟。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l][wæks] .

He	is	in	an	awful	wax	.
他	是	在	一个	可怕	蜡	.

他被蜡像糊住了。

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪm][nekst]['hɒlədeɪz] .

I	shouldn't	be	surprised	if	I	were	bigger	than	him	next	holidays	.
我	不应该	是	惊讶	如果	我	是	大	比	他	下一个	假期	.

如果下个假期我比他块头大，我也不应该感到惊讶。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk] ['dɑːnsɪŋ] ?

Do	you	like	dancing	?
做	你	喜欢	跳舞	?

你喜欢跳舞吗?

[ai] ['sɪmpli] [ləʊð] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ai] .

I	simply	loathe	it	—	not	with	you	,	I	don't	mean	I	.
我	简单地	厌恶	它	—	不是	和	你	,	我	不	意思是	我	.

我简直厌恶它——不是说你，我指的不是我自己。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kɔnfidəns] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri] [wen] [hiː; hi]

"	He	told	me	many	other	confidences	,	and	I	was	really	sorry	when	he
"	他	讲述	我	许多	其他	秘密	,	和	我	曾是	真的	对不起	什么时候	他

[rɪ'membəd] ,

remembered	,
记得	,

“他还告诉我很多其他秘密，当他想起这些事的时候，我真的很难过。”

[wɪð] [æn; ən] ['evɪdənt] [pæŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðæt] " [rʌm] ['lɪt(ə)l][kɪd]['əʊvə(r)]

with	an	evident	pang	,	that	he	had	to	dance	with	that	"	rum	little	kid	over
和	一个	明显	疼痛	,	那	他	有	到	舞蹈	和	那	"	朗姆酒	小的	孩子	超过

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他明显感到一阵刺痛，因为他不得不和那边那个“古怪的小孩”跳舞。

" [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

"	I	was	quite	certain	that	he	would	never	break	a	promise	.
"	我	曾是	相当	肯定	那	他	会	绝不	休息	一个	承诺	.

“我非常确信他绝不会食言。”

[ai][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [θruː] [laɪf] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] ['prɒmɪsɪz] , ['ræʃli] [meɪd] , [nəʊ] [daʊt]

I	could	picture	him	going	through	life	always	keeping	promises	,	rashly	made	,	no	doubt
我	可以	图片	他	去	通过	生活	总是	保持	承诺	,	贸然	制成	,	不	怀疑

.

:
.

我可以想象他一生都在信守承诺，毫无疑问，这些承诺都是他当初草率做出的。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][g'ɜːlz] [ə'baʊt] [æt; ət]['dɑːnsɪz] [j'iəz] [hens] — ['traʊzəz] ?

I	wondered	what	he	would	talk	to	girls	about	at	dances	years	hence	—	trousers	?
我	想知道	什么	他	会	讲话	到	女孩们	关于	在	舞蹈	年	因此	—	裤子	?

我想知道多年以后，他在舞会上会和女孩们聊些什么——裤子吗?

['hɑːdli] .

Hardly	.
几乎	.

几乎不可能。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['traʊzəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] ,

By	that	time	he	would	have	trousers	of	his	very	own	,	and	they	would	cease	,
经过	那	时间	他	会	有	裤子	的	他的	非常	自己的	,	和	他们	会	停止	,

到那时，他就会拥有自己的裤子，而他们也会停止这样做。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [tuː; tə][biː; bi] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

in	consequence	,	to	be	things	of	interest	.
在	结果	,	到	是	事物	的	兴趣	.

因此，它们会成为人们感兴趣的事物。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] — [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] .

He	would	be	a	soldier	—	of	that	I	could	have	no	doubt	.
他	会	是	一个	士兵	—	的	那	我	可以	有	不	怀疑	.

他会成为一名士兵——对此我毫不怀疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪ] ['ɪŋglənd] ['wɒnts] [ænd; ənd][kæn; kən] [stɪl] [get] , [θæŋk] [gɒd] !

He	was	the	kind	of	boy	England	wants	and	can	still	get	,	thank	God	!
他	曾是	这	种类	的	男生	英格兰	想要	和	能	仍然	得到	,	感谢	上帝	!

他是那种英国想要的男孩，谢天谢地，英国现在还能得到这种男孩！

[seɪ] ['pesɪmɪsts] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] .

say	pessimists	what	they	will	.
说	悲观主义者	什么	他们	将要	.

悲观主义者爱怎么说就怎么说吧。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] ['dɒli] [dɑːns] , [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɪs'kɒnsələt] [bɔɪ] .

While	I	was	awaiting	my	Dolly	dance	,	I	came	upon	a	small	,	disconsolate	boy	.
尽管	我	曾是	等待中	我的	多莉	舞蹈	,	我	来了	之上	一个	小的	,	沮丧的	男生	.

在我等待我的多莉舞表演时，我遇到了一个沮丧的小男孩。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['empti] ['pɑːtnə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	looking	for	an	empty	partner	,	"	he	said	.
"	我是	寻找	为了	一个	空的	伙伴	,	"	他	说	.

“我正在寻找一个空虚的伴侣，”他说。

[aɪ] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [gɜːl] , ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .

I	captured	a	passing	girl	,	very	small	,	and	they	danced	away	together	.
我	捕获	一个	通过	女孩	,	非常	小的	,	和	他们	跳舞	离开	一起	.

我拍到了一个路过的小女孩，她个子很小，然后她们一起跳舞离开了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌenə'dʒetɪk] , [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd][fæt] .

The	boy	I	could	see	was	very	energetic	,	the	girl	was	very	small	and	fat	.
这	男生	我	可以	看	曾是	非常	精力充沛	,	这	女孩	曾是	非常	小的	和	胖的	.

我看到的那个男孩精力充沛，那个女孩又矮又胖。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ˌem 'iː][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , " [aɪ] — [kænt] — [gəʊ] — [səʊ] — [fɑːst] ! "

As	they	passed	me	I	heard	her	say	,	"	I	—	can't	—	go	—	so	—	fast	!	"
作为	他们	通过了	我	我	听到	她	说	,	"	我	—	不能	—	去	—	所以	—	快速地	!	"

当她们经过我身边时，我听到她说：“我——不能——开——那么——快！”

" ['veri] ['spri] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

"	Very	sorry	,	"	said	the	small	boy	,	"	but	I	must	keep	up	with	the	music	.
"	非常	对不起	,	"	说	这	小的	男生	,	"	但	我	必须	保持	向上	和	这	音乐	.

“非常抱歉，”小男孩说，“但我必须跟上音乐的节奏。”

" ['dɒli] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

"	Dolly	found	me	.
"	多莉	成立	我	.

“多莉找到了我。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [dɑːns] ['dʒentlmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	think	I	had	better	dance	gentleman	,	"	she	said	;
"	我	思考	我	有	更好的	舞蹈	绅士	,	"	她	说	;

“我想我最好还是跳舞吧，先生，”她说；

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	I	think	I	am	as	tall	as	you	.
"	我	思考	我	是	作为	高的	作为	你	.

我觉得我和你一样高。

" [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [slɪm] ['fɪgə(r)] [tu:; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] ,

"	With	a	tremendous	effort	she	drew	her	slim	figure	to	its	full	height	,
"	和	一个	巨大的	努力	她	画	她	苗条的	数字	到	它是	满的	高度	,

她使出浑身解数，挺直了纤细的身躯，展现出完整的身姿。

[ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [maɪ] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [seɪ] , " [jes] ,

and	,	gazing	up	into	my	face	she	had	the	audacity	to	say	,	"	Yes	,
和	,	凝视	向上	进入	我的	脸	她	有	这	大胆	到	说	,	"	是的	,

她抬头看着我的脸，竟厚颜无耻地说："是的，

[aɪ] [du:; də] [dʒʌst] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] ; ['enihaʊ] , [men] [ɑ:rnt] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [g'ɜ:lz] .

I	do	just	look	down	upon	you	;	anyhow	,	men	aren't	always	taller	than	girls	.
我	做	只是	看	向下	之上	你	;	无论如何	,	男人	不是	总是	更高	比	女孩们	.

我确实瞧不起你；再说，男人并不总是比女人高。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [tu:; tə] ['dɑ:nsɪz] — [hi:ps] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [sɪks] [fʊt] .

My	cousin	says	so	,	and	she	goes	to	dances	—	heaps	—	and	she	is	six	foot	.
我的	表哥	说道	所以	,	和	她	去	到	舞蹈	—	堆积如山	—	和	她	是	六	脚	.

我表妹是这么说的，她经常去参加舞会，而且她身高六英尺。

" [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ɒf] , [aɪ] [felt] [æt; ət] [wʌns] , [ɒn] [ə; eɪ] ['perələs] [kɔ:s] .

"	We	started	off	,	I	felt	at	once	,	on	a	perilous	course	.
"	我们	开始	离开	,	我	毛毡	在	一次	,	在	一个	危险的	课程	.

"我立刻感到，我们一开始就走上了一条危险的道路。"

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] — [stɪə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " ([bʌmp] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:]

"	You	see	,	"	she	said	,	"	I	had	better	—	steer	—	because	"	(	bump	we	went	into
"	你	看	,	"	她	说	,	"	我	有	更好的	—	转向	—	因为	"	(	撞	我们	去	进入

['sʌmbədi]) ,

somebody	)	,
某人	)	,

"你看，"她说，"我最好——控制一下——因为"(砰的一声，我们撞到了人)，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [aɪ] [dɑ:ns] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] — ['ɔ:lweɪz] " ([kræʃ]) , " ['sʌmtaɪmz] ['ɒf(tə)n] — [səʊ] [aɪ]

"	because	—	I	dance	once	a	week	—	always	"	(	crash	)	,	"	sometimes	oftener	—	so	I
"	因为	—	我	舞蹈	一次	一个	星期	—	总是	"	(	碰撞	)	,	"	有时	更频繁	—	所以	我

[get] — ['plenti] [ɒv; əv] ['præktɪs] " ([bæŋ]) " [ɪn] ['stɪərɪŋ] ,

get	—	plenty	of	practice	"	(	bang	)	"	in	steering	,
得到	—	很多	的	实践	"	(	砰	)	"	在	转向	,

"因为——我每周跳舞一次——总是"(砰)，"有时更频繁——所以我得到了——大量的练习"(砰) "在转向方面，

[ænd; ənd] [ðæt] [helps] .

and	that	helps	.
和	那	帮助	.

这很有帮助。

[aɪ] [lʌv] ['dɑ:nsɪŋ] — [dəʊnt] [ju:; jʊ] ?

I	love	dancing	—	don't	you	?
我	爱	跳舞	—	不	你	?

我喜欢跳舞——你不喜欢吗?

[əʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] — [ɪts] — ['əʊnli] — [ðə; ði] ['stju:pɪd] — [əʊld] ['mæntlpi:s] — [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [gəʊ] ['ɪntu:]

Oh	,	that's	all	right	—	it's	—	only	—	the	stupid	—	old	mantelpiece	—	I	always	go	into
哦	,	那就是	全部	正确的	—	它是	—	仅有的	—	这	愚蠢的	—	老的	壁炉架	—	我	总是	去	进入

[ðæt] — [ˌaɪ 'ti:] [stɪks] [aʊt] [səʊ] — ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

that	—	it	sticks	out	so	—	doesn't	it	?
那	—	它	棍子	出去	所以	—	不	它	?

哦，没关系——只是——那个愚蠢的——旧壁炉架——我总是走到那里——它太显眼了——不是吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] — ['rɑ:ðə(r)] !

It	is	hard	—	rather	!
它	是	难的	—	相当	!

这很难——真的很难!

" ['dɒli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['flaɪə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] .

"	Dolly	was	a	flyer	and	no	mistake	.
"	多莉	曾是	一个	传单	和	不	错误	.

“多莉是个飞行高手，这一点毋庸置疑。”

[aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [æt; ət][lɑːst][baɪ] [kə'laɪdɪŋ] [wɪð] ['tɑːməsɪz] ['frɔɪlaɪn] .

I	was	brought	to	a	standstill	at	last	by	colliding	with	Thomas's	Fraulein	.
我	曾是	带来	到	一个	停顿	在	最后的	经过	碰撞	和	托马斯的	弗劳莱因	.

最后，我与托马斯的小姐相撞，才停了下来。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dɒli] ['dʒenərəsli] , " [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] !

"	It's	all	right	,	"	said	Dolly	generously	,	"	you	didn't	hurt	us	!
"	它是	全部	正确的	,	"	说	多莉	慷慨地	,	"	你	没有	伤害	我们	!

“没关系，”多莉宽容地说，“你们没有伤害我们！”

" ['frɔɪlaɪn] [wɒz; wəz] [həːl] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['səʊfə][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] .

"	Fraulein	was	hurled	on	to	a	sofa	and	made	no	remark	.
"	弗劳莱因	曾是	投掷	在	到	一个	沙发	和	制成	不	评论	.

“弗劳莱因被扔到沙发上，一句话也没说。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['temprərəli] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['tɑːməsɪz] [left] [leg] .

She	gave	up	temporarily	the	management	of	Thomas's	left	leg	.
她	给予	向上	暂时地	这	管理	的	托马斯的	左边	腿	.

她暂时放弃了对托马斯左腿的治疗。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪt] [aʊt] ? " [sed] ['dɒli] .

"	Shall	we	sit	out	?	"	said	Dolly	.
"	将	我们	坐	出去	?	"	说	多莉	.

“我们出去坐坐好吗？”多莉说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɒt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	hot	,	isn't	it	?
"	它	是	热的	,	不是	它	?

“天气很热，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [fænd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['prəʊgræm][ænd; ənd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [bæk]

"	She	fanned	herself	with	a	very	small	program	and	tossed	her	hair	back
"	她	扇形	她自己	和	一个	非常	小的	程序	和	抛掷	她	头发	后退

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

from	her	face	.
从	她	脸	.

她用一个很小的扇子扇着风，然后把头发从脸上甩到脑后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['lʌvli] [heə(r)] .

It	was	such	lovely	hair	.
它	曾是	这样的	迷人的	头发	.

她的头发真漂亮。

" [heə(r)][ɪz] ['biːstli] [stʌf] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Hair	is	beastly	stuff	,	isn't	it	?
"	头发	是	兽	东西	,	不是	它	?

“头发真是个棘手的东西，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ?

"	Wouldn't	you	love	to	be	a	boy	?
"	不会	你	爱	到	是	一个	男生	?

你难道不想当个男孩吗?

[əʊ] , [ai] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ai] - ['biːstli] - ;

Oh	,	I	promised	mother	not	to	say	I	'	beastly	'	;
哦	,	我	承诺	母亲	不是	到	说	我	-	兽	-	;

哦，我答应过妈妈不说我"畜生"；

[ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ,

that's	one	of	the	things	I	would	like	to	be	a	boy	for	,
那就是	一	的	这	事物	我	会	喜欢	到	是	一个	男生	为了	,

这是我希望能成为男孩的原因之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɔɪz] [meɪ] [duː; də] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

because	boys	may	do	such	an	awful	lot	of	things	.
因为	男孩们	可能	做	这样的	一个	可怕	很多	的	事物	.

因为男孩可能会做很多非常糟糕的事情。

" [ai] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['dɒli] [laɪkt] [bɔɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [g'ɜːlz] .

"	I	soon	found	out	that	Dolly	liked	boys	better	than	girls	.
"	我	很快	成立	出去	那	多莉	喜欢	男孩们	更好的	比	女孩们	.

我很快发现，多莉更喜欢男孩而不是女孩。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [dɒgz] .

She	loved	horses	and	dogs	.
她	喜爱	马匹	和	狗	.

她喜欢马和狗。

[ʃiː; ʃi] [heit] [ænd; ənd] [di'test] ['beərɪŋ] - [reɪnz] .

She	hated	and	detested	bearing	-	reins	.
她	憎恨	和	令人厌恶的	轴承	-	缰绳	.

她憎恨缰绳。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

She	didn't	want	to	come	out	.
她	没有	想	到	来	出去	.

她不想出来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] ['sɪli] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] —

She	thought	grown	-	ups	silly	,	except	some	—
她	想法	生长	-	UPS	愚蠢的	,	除了	一些	—

她觉得大人都很傻，除了少数几个——

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['strɔːbəri] [aɪs] .

She	loved	the	country	and	strawberry	ice	.
她	喜爱	这	国家	和	草莓	冰	.

她喜欢这个国家和草莓冰淇淋。

[ʃiː; ʃi] [heit] [dʌl] ['lesnz] , [ænd; ənd] [ai] ['veri] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)]

She	hated	dull	lessons	,	and	I	very	soon	discovered	that	there	were	none	other
她	憎恨	乏味的	课程	,	和	我	非常	很快	发现	那	那里	是	没有任何	其他

[ðæn; ðən] [dʌl] .

than	dull	.
比	乏味的	.

她讨厌枯燥乏味的课程，而我很快就发现，除了枯燥乏味的课程之外，根本没有别的课程。

[ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [stæmps] .

She	collected	stamps	.
她	集	邮票	.

她收集邮票。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [maɪnd] [wɪtʃ] .

She	longed	to	have	a	pet	monkey	or	a	brother	,	she	didn't	much	mind	which	.
她	渴望	到	有	一个	宠物	猴	或者	一个	兄弟	,	她	没有	很多	头脑	哪个	.

她渴望拥有一只宠物猴子或一个兄弟，对哪一个都无所谓。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brʌðəz] [ai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['dɑːliz] [slɪm] [legz] ,

At	the	mention	of	brothers	I	looked	down	at	Dolly's	slim	legs	,
在	这	提到	的	兄弟	我	看起来	向下	在	多莉的	苗条的	腿	,

一提到兄弟俩，我的目光就落在了多莉纤细的双腿上。

[kləʊðd] [ɪn] [faɪn] [blæk] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌvæləns'en(z)] [leɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌzlɪn] [frɒk] ,

clothed	in	fine	black	silk	stockings	,	at	the	valenciennes	lace	on	her	muslin	frock	,
穿着衣服	在	美好的	黑色的	丝绸	长筒袜	,	在	这	瓦朗谢讷	蕾丝	在	她	细棉布	连衣裙	,

她穿着精致的黑色丝袜，薄纱连衣裙上饰有瓦朗谢讷蕾丝，

[ænd; ənd][ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['brʌðəz] ,

and	I	imagined	that	if	she	had	any	brothers	,
和	我	想象	那	如果	她	有	任何	兄弟	,

我当时想，如果她有兄弟的话，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [laɪf] [ɪn] ['traʊzəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

the	younger	ones	would	be	quite	likely	to	have	started	life	in	trousers	of	their
这	年轻	一个	会	是	相当	可能	到	有	开始	生活	在	裤子	的	他们的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

年轻一代很可能从出生起就穿着自己的裤子。

[jes] , ['dɒli] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	Dolly	looked	like	it	.
是的	,	多莉	看起来	喜欢	它	.

是的，多莉看起来确实像那样。

[ai] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə][get]

I	learned	a	great	deal	from	her	in	the	time	it	had	taken	me	to	get
我	学习	一个	伟大的	交易	从	她	在	这	时间	它	有	已采取	我	到	得到

" [jɛθ] " [ænd; ənd] " [nəʊp] " [aʊt][ɒv; əv] ['tɒməs] .

"	yeth	"	and	"	nope	"	out	of	Thomas	.
"	耶特	"	和	"	没有	"	出去	的	托马斯	.

在我费尽心思从托马斯口中套出“是”和“否”这两个字的时候，我从她身上学到了很多东西。

[ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][æt; ət][ɔːl] [kɒsts]

The	energetic	boy	who	had	been	obliged	to	keep	up	with	the	music	at	all	costs
这	精力充沛	男生	WHO	有	到过	有义务	到	保持	向上	和	这	音乐	在	全部	成本

,

,
,

那个精力充沛的男孩，为了跟上音乐的节奏，不得不不惜一切代价。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][gɜːrlz][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd]

the	little	fat	girl's	in	particular	,	came	up	to	me	,	and	said	in	an	aggrieved
这	小的	胖的	女孩们	在	特别的	,	来了	向上	到	我	,	和	说	在	一个	受委屈的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

尤其是那个胖小女孩，她走到我面前，用委屈的语气说：

" [mɪs] ['deɪli][hæz; həz] [spɔɪlt] [maɪ]['prəʊgræm] ; [ʃiː; ʃi] [kænt] [raɪt] ,

"	Miss	Daly	has	spoilt	my	program	;	she	can't	write	,
"	错过	戴利	有	被宠坏了	我的	程序	;	她	不能	写	,

“戴利小姐毁了我的计划；她不会写作，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [bɪg][diːz][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	has	written	big	D's	all	over	it	.
和	她	有	书面	大的	的	全部	超过	它	.

上面到处都是大大的“D”。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] ?

Will	**you**	**write**	**me**	**out**	**a**	**fresh**	**one**	**?**
将要	你	写	我	出去	一个	新鲜的	一	?

你能帮我重新写一份吗?

" [wɪtʃ] [aɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪd] .

"	**Which**	**I**	**,**	**of**	**course**	**,**	**did**	**.**
"	哪个	我	,	的	课程	,	做过	.

“我当然这么做了。”

['riːəli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['keələs] [ɒv; əv] [mɪs] ['deɪli] .

Really	**it**	**was**	**very**	**careless**	**of**	**Miss**	**Daly**	**.**
真的	它	曾是	非常	粗心	的	错过	戴利	.

戴利小姐真是太粗心了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑːnst] [hɑːd] , [wɪð] ['ɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ; [ænd; ənd] [æz; əz]

The	**children**	**danced**	**hard**	**,**	**with**	**intervals**	**for**	**tea**	**and**	**refreshment**	**;**	**and**	**as**
这	孩子们	跳舞	难的	,	和	间隔	为了	茶	和	清爽	;	和	作为

['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [strʌk] ,

seven	**o'clock**	**struck**	**,**
七	点钟	击	,

孩子们尽情跳舞，期间穿插着喝茶和享用点心的时间；七点钟钟声敲响时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [siːn] .

there	**was**	**a**	**transformation**	**scene**	**.**
那里	曾是	一个	转型	场景	.

有一个变身场景。

[wɪð] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ðə; ði] ['pɑːti] - [drest] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] , ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [bɪg]

With	**conscientious**	**punctuality**	**the**	**party**	**-**	**dressed**	**children**	**turned**	**,**	**into**	**little**	**or**	**big**
和	尽责的	准时	这	派对	-	穿着	孩子们	转向	,	进入	小的	或者	大的

['wʊlən] ['bʌnd(ə)lz] ,

woolen	**bundles**	**,**
羊毛	捆绑	,

盛装打扮的孩子们一丝不苟地准时变成了大大小小的毛线包裹。

[æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

as	**the**	**case**	**might**	**be**	**.**
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[ðə; ði] [lɑːst] ['bʌnd(ə)l] [aɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['wʊlən] [wʌn] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .

The	**last**	**bundle**	**I**	**saw**	**was**	**a**	**pink**	**woolen**	**one**	**,**	**weeping**	**bitterly**	**.**
这	最后的	捆	我	锯	曾是	一个	粉色的	羊毛	一	,	哭泣	苦涩地	.

我看到的最后一个包裹是一个粉红色的羊毛包裹，它正在发出凄厉的哭泣声。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rʌŋ] .

My	**heart**	**was**	**wrung**	**.**
我的	心	曾是	拧干	.

我心如刀绞。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] ,

The	**noisy**	**crying**	**of**	**a**	**child**	**is**	**bad**	**enough**	**,**
这	嘈杂	哭泣	的	一个	孩子	是	坏的	足够的	,

孩子的哭闹声已经够糟糕了，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [spʊft] ['wiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌn'beərəb(ə)l] .

but	**when**	**it**	**is**	**the**	**soft**	**weeping**	**of**	**a**	**broken**	**heart**	**,**	**it**	**is**	**unbearable**	**.**
但	什么时候	它	是	这	柔软的	哭泣	的	一个	破碎的	心	,	它	是	难以忍受	.

但如果是心碎时的轻声啜泣，那就令人难以忍受了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [frend] ['tɒməs] .

Of	course	it	was	my	friend	Thomas	.
的	课程	它	曾是	我的	朋友	托马斯	.

当然是我的朋友托马斯。

[ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ,

I	stood	on	the	staircase	unable	to	do	anything	,
我	站立	在	这	楼梯	无法	到	做	任何事物	,

我站在楼梯上，什么也做不了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [bɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['frɔilain] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] ['fʊtmən] ,

for	he	was	quickly	borne	from	the	arms	of	Fraulein	by	a	big	footman	,
为了	他	曾是	迅速地	出生	从	这	武器	的	弗劳莱因	经过	一个	大的	男仆	,

因为他很快就被一个高大的男仆从弗劳莱因怀里抱走了。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bruːəm] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] .

and	no	doubt	deposited	in	a	brougham	in	the	outer	darkness	.
和	不	怀疑	已存	在	一个	布鲁厄姆	在	这	外	黑暗	.

毫无疑问，他被装在一辆马车里，埋葬在了外面的黑暗中。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒməs] !

Poor	Thomas	!
贫穷的	托马斯	!

可怜的托马斯！

[ai] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][ʌn'rəʊl] [ðæt] [pɪŋk]

I	hoped	that	the	right	sort	of	mother	would	be	at	home	to	unroll	that	pink
我	希望	那	这	正确的	种类	的	母亲	会	是	在	家	到	展开	那	粉色的

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

我希望家里会有一位合适的母亲来打开那粉红色的包裹。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [wʊd] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [huː] [wɒz; wəz]

a	mother	who	would	pretend	that	it	could	not	be	her	darling	who	was
一个	母亲	WHO	会	假装	那	它	可以	不是	是	她	亲爱的	WHO	曾是

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

一位母亲会假装哭泣的不可能是她心爱的孩子，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	a	strange	little	boy	with	a	face	quite	unknown	to	her	.
但	一个	奇怪的	小的	男生	和	一个	脸	相当	未知	到	她	.

但那是一个陌生的小男孩，她的脸她完全不认识。

[weə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	could	he	have	come	from	?
在哪里	可以	他	有	来	从	?

他究竟来自哪里?

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ʌn'tɪl] ['tɒməs] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] ,

And	so	on	,	until	Thomas	would	be	ashamed	to	be	seen	with	a	strange	face	,
和	所以	在	,	直到	托马斯	会	是	羞愧	到	是	已见	和	一个	奇怪的	脸	,

如此反复，直到托马斯羞于以一张怪异的脸示人为止。

[ænd; ənd] [wʊd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ?

and	would	smile	,	and	then	his	mother	would	say	,	"	What	is	it	,	my	darling	?
和	会	微笑	,	和	然后	他的	母亲	会	说	,	"	什么	是	它	,	我的	亲爱的	?

他会微笑，然后他的母亲会说：“怎么了，我的宝贝？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

"	because	,	of	course	,	it	was	her	own	darling	who	was	crying	,
"	因为	,	的	课程	,	它	曾是	她	自己的	亲爱的	WHO	曾是	哭泣	,

“因为，当然，哭泣的是她自己的宝贝儿子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [rest] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [waɪ] .

and	she	would	never	rest	till	she	knew	why	.
和	她	会	绝不	休息	直到	她	知道	为什么	.

她一定要弄清楚原因才肯罢休。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [kwaɪt] ['hæpi] [ðæt] ['tɒməs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌn'rəul] [baɪ]

I	went	back	to	the	drawing	-	room	quite	happy	that	Thomas	should	be	unrolled	by
我	去	后退	到	这	绘画	-	房间	相当	快乐的	那	托马斯	应该	是	展开	经过

[ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ,

the	right	sort	of	mother	,
这	正确的	种类	的	母亲	,

我回到客厅，很高兴托马斯能被一位称职的母亲抚养长大。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [maɪ] [fʊt] [slɪpt] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] .

and	as	I	walked	across	the	room	,	my	foot	slipped	on	something	.
和	作为	我	步行	穿过	这	房间	,	我的	脚	滑倒了	在	某物	.

当我穿过房间时，我的脚滑了一下。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ][hæd; həd] ['trɒdn] [ɒn] .

I	looked	to	see	what	it	was	I	had	trodden	on	.
我	看起来	到	看	什么	它	曾是	我	有	践踏	在	.

我低头一看，想看看我踩到了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [skruː] , ['tɑːməsɪz] ['preʃəs] [pə'zeʃ(ə)n] .

It	was	a	short	screw	,	Thomas's	precious	possession	.
它	曾是	一个	短的	拧紧	,	托马斯的	宝贵的	拥有	.

那是一颗短螺丝，是托马斯的宝贝。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pɪŋk] ['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ! "

"	That	was	why	the	poor	pink	bundle	was	crying	!	"
"	那	曾是	为什么	这	贫穷的	粉色的	捆	曾是	哭泣	!	"

“原来这就是那只可怜的小粉红宝贝哭泣的原因！”

" ['haɪəsɪnθ] , " [aɪ] [sed] , " [huː] [wɒz; wəz] ['tɒməs] ? "

"	Hyacinth	,	"	I	said	,	"	who	was	Thomas	?	"
"	风信子	,	"	我	说	,	"	WHO	曾是	托马斯	?	"

“海辛斯，”我说，“托马斯是谁？”

" [wɪtʃ] [wʌn] ?

"	Which	one	?
"	哪个	一	?

哪一个?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['tɒməs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɒməs] [huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] ,

There	was	little	Thomas	and	the	Thomas	who	lives	a	long	way	off	,
那里	曾是	小的	托马斯	和	这	托马斯	WHO	生活	一个	长的	方式	离开	,

从前有个小托马斯，还有一个住在很远地方的托马斯。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [pleɪn] ['tɒməs] . "

and	then	just	plain	Thomas	.	"
和	然后	只是	清楚的	托马斯	.	"

然后就只剩下托马斯了。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ][fæt]['lɪt(ə)l] ['tɒməs] [huː] [dɑːnst] [səʊ] [hɑːd] . "

"	I	mean	the	fat	little	Thomas	who	danced	so	hard	.	"
"	我	意思是	这	胖的	小的	托马斯	WHO	跳舞	所以	难的	.	"

“我是指那个跳舞跳得很卖力的胖小托马斯。”

" [əʊ] ! [ðæts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɒməs] , " [sed] ['haɪəsɪnθ] .

"	Oh	!	that's	the	little	Thomas	,	"	said	Hyacinth	.
"	哦	!	那就是	这	小的	托马斯	,	"	说	风信子	.

“哦！那是小托马斯，”海辛斯说。

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

"	Where	does	he	live	?
"	在哪里	做	他	居住	?

他住在哪里?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [əʊ] , [kwaɪt] [kləʊz] ; [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [tiː] [ðeə(r)][wiː; wi] [wɔːk] .

"	Oh	,	quite	close	;	when	we	go	to	tea	there	we	walk	.
"	哦	,	相当	关闭	;	什么时候	我们	去	到	茶	那里	我们	走	.

“哦，很近；我们去那里喝茶的时候都是步行。”

[hiː; hi]['hæznt] [gɒt][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

He	hasn't	got	a	mother	,	so	there's	no	drawing	-	room	.
他	还没有	得到	一个	母亲	,	所以	有	不	绘画	-	房间	.

他没有母亲，所以没有客厅。

[ʃiː; ʃi][daɪd] , " ['ædɪd] ['haɪəsɪnθ] ,

She	died	,	"	added	Hyacinth	,
她	死亡	,	"	额外	风信子	,

“她去世了，”海辛斯补充道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kʌrəns] [ðæt] ['tɒməs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [wɪ'ðaʊt]

as	if	it	was	an	every	-	day	occurrence	that	Thomas	should	be	left	without
作为	如果	它	曾是	一个	每一个	-	天	发生	那	托马斯	应该	是	左边	没有

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,

a	mother	,
一个	母亲	,

仿佛托马斯失去母亲是每天都会发生的事一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['trædʒədi] .

instead	of	its	being	a	heart	-	breaking	tragedy	.
反而	的	它是	存在	一个	心	-	打破	悲剧	.

而不是一场令人心碎的悲剧。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [nəʊ]['mʌðə(r)] , [nəʊ]['mʌðə(r)][tuː; tə] [ʌn'ræp] [ðə; ði][pɪŋk]['bʌnd(ə)l] ,

A	child	with	no	mother	,	no	mother	to	unwrap	the	pink	bundle	,
一个	孩子	和	不	母亲	,	不	母亲	到	拆开	这	粉色的	捆	,

一个没有母亲的孩子，没有母亲来拆开那粉红色的包裹。

[nəʊ]['mʌðə(r)][tuː; tə] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skruː] , [nəʊ]['mʌðə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] .

no	mother	to	grieve	for	the	screw	,	no	mother	to	understand	things	.
不	母亲	到	悲伤	为了	这	拧紧	,	不	母亲	到	理解	事物	.

没有母亲为螺丝钉的离世而悲伤，没有母亲来理解这一切。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][daɪ'ænə][sɔːt] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] .

Perhaps	his	mother	had	been	a	Diana	sort	of	mother	.
也许	他的	母亲	有	到过	一个	戴安娜	种类	的	母亲	.

或许他的母亲是一位像戴安娜王妃那样的母亲。

" [əʊ] , ['tɒməs] , " [aɪ] [θɔːt] , " [aɪ][mʌst; məst][send][juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [skruː] .

"	Oh	,	Thomas	,	"	I	thought	,	"	I	must	send	you	back	your	screw	.
"	哦	,	托马斯	,	"	我	想法	,	"	我	必须	发送	你	后退	你的	拧紧	.

“哦，托马斯，”我想，“我必须把你的螺丝寄还给你。”

" [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] ['eni] [wʌn] [sed] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	didn't	care	what	any	one	said	—	he	should	have	it	.
"	我	没有	关心	什么	任何	一	说	—	他	应该	有	它	.

“我不在乎别人怎么说——他应该得到它。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] ,

If	he	had	had	a	mother	,	it	wouldn't	have	mattered	,
如果	他	有	有	一个	母亲	,	它	不会	有	重要	,

如果他有母亲，那就不会有结果了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skruː] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ,

because	she	would	have	known	it	was	a	screw	he	had	lost	,
因为	她	会	有	已知	它	曾是	一个	拧紧	他	有	丢失的	,

因为她会知道他丢的是一颗螺丝钉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [dʒʌst] [wɒt] ['kʌmfət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] ;

and	she	would	have	known	just	what	comfort	he	would	have	needed	;
和	她	会	有	已知	只是	什么	舒适	他	会	有	需要	;

她会非常清楚他需要怎样的安慰；

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] ['frɔilain] [wʊd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skruː] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['dʒɜːmən][fɔː(r); fə(r)]

whereas	a	Fraulein	would	know	nothing	about	a	screw	,	beyond	the	German	for
然而	一个	弗劳莱因	会	知道	没有什么	关于	一个	拧紧	,	超过	这	德语	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而一位女服务员对螺丝钉却一无所知，除了德语中“螺丝钉”这个词之外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒendə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

and	the	gender	,	of	course	.
和	这	性别	,	的	课程	.

当然，还有性别。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

And	of	what	use	is	that	to	a	child	?
和	的	什么	使用	是	那	到	一个	孩子	?

这对孩子有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] ['veri] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ,

It	may	sound	very	unconventional	,	and	I	suppose	it	was	so	,
它	可能	声音	非常	非传统	,	和	我	认为	它	曾是	所以	,

这听起来可能非常不寻常，我想确实如此。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] , [ænd; ənd][maɪ]['əʊnli][ɪk'skjuːs]

to	go	to	a	strange	house	and	ask	for	Thomas	,	and	my	only	excuse
到	去	到	一个	奇怪的	房子	和	问	为了	托马斯	,	和	我的	仅有的	原谅

[ə; eɪ] [smɔːl] [skruː] .

a	small	screw	.
一个	小的	拧紧	.

去一个陌生的房子里找托马斯，而我唯一的借口是一颗小螺丝钉。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [went] !

But	still	I	went	!
但	仍然	我	去	!

但我还是去了!

[ai] ['piktʃəd] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['frɔilain] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːs] ,

I	pictured	a	lonely	child	in	a	large	house	with	a	Fraulein	and	a	nurse	,
我	如图所示	一个	孤独	孩子	在	一个	大的	房子	和	一个	弗劳莱因	和	一个	护士	,

我脑海中浮现出一个孤独的孩子住在一栋大房子里，身边有一位小姐和一位护士的画面。

[pə'hæps] [tuː] ; [ðəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [feɪs] .

perhaps	two	;	those	I	could	face	.
也许	二	;	那些	我	可以	脸	.

或许有两个；我可以面对的那些。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [sæd]['fɑːðə(r)][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] !

A	tall	,	sad	father	I	had	never	thought	of	!
一个	高的	,	伤心	父亲	我	有	绝不	想法	的	!

我从未想过会遇到一个高大而忧郁的父亲！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ɪm'pʌlsɪv] .

I	am	afraid	I	am	not	suited	for	the	profession	,	I	am	too	impulsive	.
我	是	害怕的	我	是	不是	适合	为了	这	职业	,	我	是	也	冲动	.

恐怕我不适合这个职业，我太冲动了。

[aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

I	rang	the	bell	.
我	响铃	这	钟	.

我按了门铃。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][ə; eɪ] ['spləm] [mæn] - ['sɜːvənt] ,

The	door	was	opened	by	a	solemn	man	-	servant	,
这	门	曾是	打开	经过	一个	庄严	男人	-	仆人	,

门是由一位神情严肃的男仆打开的。

[huː] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [sə'praɪz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)]

who	did	not	show	the	surprise	he	must	have	felt	when	I	asked	for	Master
WHO	做过	不是	展示	这	惊喜	他	必须	有	毛毡	什么时候	我	问	为了	掌握

['tɒməs] .

Thomas	.
托马斯	.

当我询问托马斯少爷时，他并没有表现出他内心的惊讶。

[ə'nʌðə(r)] , [stɪl] [mɔː(r)] ['spləm] , [ʃəʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌdaʊn'steəz] [ruːm] .

Another	,	still	more	solemn	,	showed	me	into	a	downstairs	room	.
其他	,	仍然	更多的	庄严	,	显示	我	进入	一个	楼下	房间	.

另一个神情更加严肃的人把我领进了楼下的一间房间。

[aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ,

I	refused	to	give	my	name	,	and	a	very	large	,
我	拒绝	到	给	我的	姓名	,	和	一个	非常	大的	,

我拒绝透露姓名，而且非常大，

['sɪəriəs] ['tɒməs] [rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn] , " [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [siː]

serious	Thomas	rose	from	a	chair	as	I	was	ushered	in	,	"	A	lady	to	see
严肃的	托马斯	玫瑰	从	一个	椅子	作为	我	曾是	引导	在	,	"	一个	女士	到	看

['mɑːstə(r)] ['tɒməs] .

Master	Thomas	.
掌握	托马斯	.

当我被领进去时，严肃的托马斯从椅子上站了起来，“有一位女士要见托马斯少爷。”

" [səʊ][maɪ] ['erənd] [wɒz; wəz][ɪn] [pɑːt] [ɪk'spleɪnd] ,

"	So	my	errand	was	in	part	explained	,
"	所以	我的	差事	曾是	在	部分	解释	,

“所以我的任务部分得到了解释。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːt] [left] [tuː; tə] [tel] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] .

but	the	part	left	to	tell	was	by	far	the	most	difficult	.
但	这	部分	左边	到	告诉	曾是	经过	远的	这	最多	难的	.

但剩下的部分才是最难讲述的。

[ɪf] ['əʊnli] ['tɒməs] [hæd; həd] [lɒst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skruː] !

If	only	Thomas	had	lost	anything	but	a	screw	!
如果	仅有的	托马斯	有	丢失的	任何事物	但	一个	拧紧	!

如果托马斯丢的不是螺丝钉就好了!

[nəʊ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['treʒəd] .

No	father	could	be	expected	to	know	how	it	had	been	treasured	.
不	父亲	可以	是	预期的	到	知道	如何	它	有	到过	珍藏	.

没有哪个父亲能知道它曾被多么珍视。

[sə'pəʊzɪŋ] ['tɒməs] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪn] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]

Supposing	Thomas	had	been	crying	because	he	had	a	pain	,	which	sometimes
假如	托马斯	有	到过	哭泣	因为	他	有	一个	疼痛	,	哪个	有时

['kɒmz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)] [tiː] ?

comes	to	children	after	tea	?
来	到	孩子们	后	茶	?

假设托马斯哭是因为身体疼痛，这种情况有时会在孩子喝茶后发生?

[sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skruː] [æt; ət][ɔːl] ?

Supposing	he	hadn't	been	crying	for	his	screw	at	all	?
假如	他	之前没有	到过	哭泣	为了	他的	拧紧	在	全部	?

假设他根本就没哭着要螺丝钉呢?

[sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [ri'pjuːdieit] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Supposing	he	repudiated	all	knowledge	of	it	?
假如	他	被否认	全部	知识	的	它	?

假设他否认对此事知情呢?

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] , [skruː] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][maɪ]['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

But	here	I	was	,	screw	in	hand	,	and	my	story	to	tell	.
但	这里	我	曾是	,	拧紧	在	手	,	和	我的	故事	到	告诉	.

但我当时手里拿着螺丝，要讲述我的故事。

[ai][təʊld][ˌaɪ 'tiː] .

I	told	it	.
我	讲述	它	.

我告诉过他。

[ai][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] , [sæd] ['tɒməs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['sɒləm] , [ænd; ənd][nɒt]

I	was	grateful	to	the	tall	,	sad	Thomas	for	being	so	solemn	,	and	not
我	曾是	感激的	到	这	高的	,	伤心	托马斯	为了	存在	所以	庄严	,	和	不是

['iːv(ə)n] ['smaɪlɪŋ] ,

even	smiling	,
甚至	微笑	,

我感激高大而忧郁的托马斯，他如此严肃，甚至没有一丝笑容。

[wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [skruː] .

when	I	mentioned	the	screw	.
什么时候	我	提及	这	拧紧	.

当我提到螺丝时。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kaɪndnəs] ,

He	said	he	was	very	grateful	for	my	kindness	,
他	说	他	曾是	非常	感激的	为了	我的	仁慈	,

他说他非常感谢我的好意，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['tɒməs] [hæd; həd]['vælјuːd][ðə; ði]

and	he	went	so	far	as	to	say	he	was	sure	Thomas	had	valued	the
和	他	去	所以	远的	作为	到	说	他	曾是	当然	托马斯	有	有价值的	这

[skruː] .

screw	.
拧紧	.

他甚至说，他确信托马斯很珍惜那颗螺丝钉。

[waɪl] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] ,

While	some	one	was	coming	,	for	whom	he	had	rung	,
尽管	一些	一	曾是	未来	,	为了	谁	他	有	梯子	,

当他按铃找的人正在赶来时，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['tɒməs] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ,

he	told	me	that	when	he	had	taken	Thomas	to	the	Zoo	,
他	讲述	我	那	什么时候	他	有	已采取	托马斯	到	这	动物园	,

他告诉我，当他带托马斯去动物园时，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ðə; ði]

the	only	thing	which	he	was	really	excited	about	was	the	mouse	in	the
这	仅有的	事物	哪个	他	曾是	真的	兴奋的	关于	曾是	这	老鼠	在	这

['ɛləfənts] [haʊs] !

elephant's	house	!
大象的	房子	!

他唯一真正兴奋的事情就是大象屋里的老鼠!

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [pʊt] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [iːz] ,

Somehow	or	other	that	little	story	put	me	at	my	ease	,
不知何故	或者	其他	那	小的	故事	放	我	在	我的	舒适	,

不知为何，这个小故事让我感到平静下来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['tɒməs] [æt; ət] [liːst] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [pɑːt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]

for	it	showed	that	the	big	Thomas	at	least	understood	in	part	the	mind	of
为了	它	显示	那	这	大的	托马斯	在	至少	理解	在	部分	这	头脑	的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

因为这表明，大托马斯至少在某种程度上理解孩子的心思。

[ə; eɪ] [nɜːs] , [nɒt] [sæd] - ['lʊkɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] , [keɪm] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] ,

A	nurse	,	not	sad	-	looking	I	was	glad	to	see	,	came	in	answer	to	the	bell	,
一个	护士	,	不是	伤心	-	寻找	我	曾是	高兴的	到	看	,	来了	在	回答	到	这	钟	,

一位面带笑容、神情并不愁容的护士应声而来，我很高兴看到她。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['tɒməs] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɒməs] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [skruː] ?

and	the	big	Thomas	asked	if	the	little	Thomas	had	lost	a	screw	?
和	这	大的	托马斯	问	如果	这	小的	托马斯	有	丢失的	一个	拧紧	?

大托马斯问小托马斯是不是丢了螺丝钉?

[ɪn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [best] [nɜːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [maɪt] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	that	I	was	disappointed	,	the	best	nurse	in	the	world	might	not	know	of	a
在	那	我	曾是	失望的	,	这	最好的	护士	在	这	世界	可能	不是	知道	的	一个

[skruː] .

screw	.
拧紧	.

令我失望的是，世界上最好的护士可能都不知道螺丝是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['tɒməs] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɒməs]

But	the	big	Thomas	did	not	wait	to	hear	;	he	was	sure	the	little	Thomas
但	这	大的	托马斯	做过	不是	等待	到	听到	;	他	曾是	当然	这	小的	托马斯

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

但大托马斯没等听完就决定了；他确信小托马斯已经.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

and	he	said	we	were	coming	upstairs	to	restore	it	to	him	.
和	他	说	我们	是	未来	楼上	到	恢复	它	到	他	.

他说我们要上楼去把它还给他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd] [sed] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [zɜˈlɪnəz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

Of	**course**	**I**	**had**	**said**	**by**	**this**	**time**	**that**	**I**	**was**	**Zerlina's**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
的	课程	我	有	说	经过	这	时间	那	我	曾是	泽琳娜的	姐姐	-	在	-	法律	.

当然，那时我已经说过我是泽琳娜的嫂子。

[wiː; wi] [went] [ˌʌpˈsteəz] , [ai] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ['tɒməs] , [pɑːst][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

We	**went**	**upstairs**	**,**	**I**	**following**	**the**	**tall**	**Thomas**	**,**	**past**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
我们	去	楼上	,	我	下列的	这	高的	托马斯	,	过去的	这	绘画	-	房间	,

我们上了楼，我跟着高个子的托马斯，经过客厅。

[pɑːst] [ðæt] ['bedruːm] [huːz] [dɔː(r)][ai] [njuː] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

past	**that**	**bedroom**	**whose**	**door**	**I**	**knew**	**was**	**closed**	**.**
过去的	那	卧室	谁	门	我	知道	曾是	关闭	.

穿过那间卧室，我知道它的门是关着的。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] ['bedruːm] [ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [haʊs] ,

A	**mother's**	**bedroom**	**is**	**nearly**	**always**	**in**	**the**	**same**	**place**	**in**	**a**	**London**	**house**	**,**
一个	母亲的	卧室	是	几乎	总是	在	这	相同的	地方	在	一个	伦敦	房子	,

在伦敦的房子里，母亲的卧室几乎总是位于同一个位置。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['blaɪndfəʊldɪd][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

a	**child**	**blindfolded**	**could**	**find**	**it**	**,**
一个	孩子	蒙眼	可以	寻找	它	,

蒙着眼睛的孩子都能找到它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [dɔː(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**handle**	**of**	**a**	**mother's**	**door**	**is**	**always**	**within**	**the**	**reach**	**of**	**the**
和	这	处理	的	一个	母亲的	门	是	总是	之内	这	抵达	的	这

[smɔːlɪst] [tʃaɪld] ;

smallest	**child**	**;**
最小	孩子	;

母亲家的门把手总是在最小的孩子能够到的地方；

[ænd; ənd][səʊ] ['iːzəli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] ,

and	**so**	**easily**	**does**	**it**	**turn**	**,**
和	所以	容易地	做	它	转动	,

它转动起来如此轻松。

[ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['fɪŋgəz] .

that	**the**	**door**	**opens**	**at**	**the**	**slightest**	**pressure**	**of**	**the**	**smallest**	**fingers**	**.**
那	这	门	打开	在	这	丝毫	压力	的	这	最小	手指	.

即使是最小的手指轻轻一按，门也会打开。

[ʌp] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['tɑːməsɪz] [əʊn] ['bedruːm] .

Up	**we**	**went**	**to**	**Thomas's**	**own**	**bedroom**	**.**
向上	我们	去	到	托马斯的	自己的	卧室	.

我们上楼去了托马斯的卧室。

[ðeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi][sæt] , [nəʊ][ɒŋgə(r)] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [sæd][ænd; ənd] ['spləm] ,

There	**in**	**his**	**bed**	**he**	**sat**	**,**	**no**	**longer**	**crying**	**,**	**but**	**still**	**sad**	**and**	**solemn**	**,**
那里	在	他的	床	他	卫星	,	不	更长	哭泣	,	但	仍然	伤心	和	庄严	,

他坐在床上，不再哭泣，但依然悲伤而肃穆。

[wɪð] ['evɪdənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɒrəʊ] [ðæt] [ˈræŋkl] .

with	**evidences**	**in**	**his**	**face**	**of**	**a**	**sorrow**	**that**	**rankled**	**.**
和	证据	在	他的	脸	的	一个	悲哀	那	恼怒	.

他脸上流露出的悲伤令人难以释怀。

[hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

He	**smiled**	**when**	**he**	**saw**	**me**	**,**
他	微笑	什么时候	他	锯	我	,

他看到我时笑了。

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] .

too	much	of	a	gentleman	to	show	any	surprise	at	seeing	me	in	his	bedroom	.
也	很多	的	一个	绅士	到	展示	任何	惊喜	在	看到	我	在	他的	卧室	.

他太有绅士风度了，看到我在他卧室里，丝毫没有表现出惊讶。

" ['tɒməs] , " [ai] [sed] , " [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [skruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɒst] .

"	Thomas	,	"	I	said	,	"	I	have	brought	you	back	your	screw	which	you	lost	.
"	托马斯	,	"	我	说	,	"	我	有	带来	你	后退	你的	拧紧	哪个	你	丢失的	.

“托马斯，”我说，“我把你丢失的螺丝钉找回来了。”

" [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['rɪpld] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	I	put	it	in	his	outstretched	hand	,	and	a	smile	rippled	all	over	his	face	.
"	我	放	它	在	他的	伸展	手	,	和	一个	微笑	涟漪	全部	超过	他的	脸	.

我把它放在他伸出的手里，他的脸上立刻绽放出笑容。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [keɪm] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] , " [raɪt] [hænd] , ['toʊməs] !

Suddenly	from	out	the	darkness	came	a	stentorian	voice	,	"	Right	hand	,	Tomus	!
突然	从	出去	这	黑暗	来了	一个	洪亮的	嗓音	,	"	正确的	手	,	托姆斯	!

突然，黑暗中传来一个洪亮的声音：“右手，托姆斯！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['frɔilain] !

"	It	was	Fraulein	!
"	它	曾是	弗劳莱因	!

“是弗劳莱因！”

['tɒməs] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ai] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [kən'venʃ(ə)n] ,

Thomas	put	out	his	right	hand	,	and	I	,	putting	aside	all	convention	,
托马斯	放	出去	他的	正确的	手	,	和	我	,	推杆	旁边	全部	习俗	,

托马斯伸出右手，而我，抛开一切礼仪，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['riːəl] " ['særə] [hʌg] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌðə(r)] [huːz] [dɔː(r)][wɒz; wəz]

gave	him	a	real	"	Sara	hug	"	for	the	sake	of	that	mother	whose	door	was
给予	他	一个	真实的	"	萨拉	拥抱	"	为了	这	清酒	的	那	母亲	谁	门	曾是

[kləʊzd] .

closed	.
关闭	.

为了那位紧闭房门的母亲，他给了他一个真正的“萨拉式拥抱”。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [haʊ] ['veri] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌem 'iː]

It	then	began	to	dawn	upon	me	how	very	unconventional	it	was	of	me
它	然后	开始	到	黎明	之上	我	如何	非常	非传统	它	曾是	的	我

[tuː; tə][biː; bi] ['hʌgɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [streɪndʒ] [tʃaɪld] ,

to	be	hugging	a	comparatively	strange	child	,
到	是	拥抱	一个	比较	奇怪的	孩子	,

我这才意识到，拥抱一个相对陌生的孩子是多么不合常规的行为。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [streɪndʒ] [haʊs] ,

in	a	perfectly	strange	house	,
在	一个	完美	奇怪的	房子	,

在一栋完全陌生的房子里，

[ænd; ənd][ai] ['heɪstɪli] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['tɒməs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['tɒməs] ,

and	I	hastily	said	good	-	night	to	the	small	Thomas	and	the	big	Thomas	,
和	我	草草	说	好的	-	夜晚	到	这	小的	托马斯	和	这	大的	托马斯	,

我匆匆向小托马斯和大托马斯道了晚安。

['nɜːsɪz] [ænd; ənd] ['frɔilain] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] , ['fɒləʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði]

nurses	and	Fraulein	,	and	literally	ran	downstairs	,	followed	of	course	by	the
护士	和	弗劳莱因	,	和	字面上地	跑	楼下	,	随后	的	课程	经过	这

[bɪg] ['tɒməs] .

big	Thomas	.
大的	托马斯	.

护士和弗劳莱因女士，真的就跑下楼去，当然，大托马斯也跟在后面。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ai][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌdli] .

At	the	foot	of	the	stairs	I	ran	into	the	arms	of	Mr	.	Dudley	.
在	这	脚	的	这	楼梯	我	跑	进入	这	武器	的	先生	.	达德利	.

在楼梯脚下，我扑进了达德利先生的怀里。

[hɪz; ɪz][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ɑ:nt] [wɔgəlz] " [wɒz; wəz] [ɪn'vɒləntri] , [ai] [felt] [ʃʊə(r)] ,

His	exclamation	of	"	Aunt	Woggles	"	was	involuntary	,	I	felt	sure	,
他的	感叹	的	"	阿姨	沃格尔斯	"	曾是	非自愿	,	我	毛毡	当然	,

我确信，他脱口而出“沃格尔斯阿姨”是无意识的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][sæd] , [tɔ:l]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] .

and	he	had	every	right	to	visit	a	sad	,	tall	Mr	.	Thomas	.
和	他	有	每一个	正确的	到	访问	一个	伤心	,	高的	先生	.	托马斯	.

他完全有权利去探望悲伤的高个子托马斯先生。

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [daɪ'ænə] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm]

But	I	thought	Diana	ought	to	have	told	me	that	I	was	likely	to	meet	him
但	我	想法	戴安娜	应该	到	有	讲述	我	那	我	曾是	可能	到	见面	他

[æt; ət] — [wel] ,

at	—	Well	,
在	—	出色地	,

但我认为戴安娜应该告诉我，我很有可能会在——嗯，

[ə; eɪ]['streɪndʒərz] [haʊs] ; [səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ?

a	stranger's	house	;	so	how	could	she	?
一个	陌生人的	房子	;	所以	如何	可以	她	?

陌生人的房子；她怎么可能做到呢?

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kən'səʊl] [ˌem 'i:][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʌdli] [wʊd]

The	only	thing	that	consoled	me	was	that	in	all	probability	Mr	.	Dudley	would
这	仅有的	事物	那	安慰	我	曾是	那	在	全部	可能性	先生	.	达德利	会

[ɪk'spleɪn][maɪ] [prə'feʃn] [ɪn][laɪf] ,

explain	my	profession	in	life	,
解释	我的	职业	在	生活	,

唯一让我感到欣慰的是，达德利先生很可能会解释我的职业。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [skru:] [lu:s] .

and	that	I	had	a	screw	loose	.
和	那	我	有	一个	拧紧	松动的	.

我当时脑子肯定出了问题。

[jes] , [ðæt] [wʊd] [ɪg'zæktli][ɪk'spleɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

Yes	,	that	would	exactly	explain	the	position	.
是的	,	那	会	确切地	解释	这	位置	.

是的，这完全可以解释这种立场。

['ʌðəwaɪz] [ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ˌem 'i:] .

Otherwise	I	didn't	exactly	know	how	he	could	describe	me	.
否则	我	没有	确切地	知道	如何	他	可以	描述	我	.

否则，我真不知道他会如何形容我。

[wel] , [zər'li:nə][ɒv; əv] [kɔ:s] [sed] [ai][wɒz; wəz][mæd] .

Well	,	Zerlina	of	course	said	I	was	mad	.
出色地	,	泽琳娜	的	课程	说	我	曾是	疯狂的	.

当然，泽琳娜说我疯了。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [skru:] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [bi:n] [sent] [bæk] [ɪn]

She	didn't	agree	with	me	that	the	screw	could	not	possibly	have	been	sent	back	in
她	没有	同意	和	我	那	这	拧紧	可以	不是	可能	有	到过	发送	后退	在

[æn; ən] ['envələʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

an	envelope	with	a	few	words	of	explanation	.
一个	信封	和	一个	很少	字	的	解释	.

她不同意我的看法，即螺丝钉不可能被装在信封里，附上几句话的解释寄回去。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [naɪs] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

She	said	she	would	have	bought	a	nice	toy	for	the	child	.
她	说	她	会	有	买	一个	好的	玩具	为了	这	孩子	.

她说她本来想给孩子买个好玩具。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [skruː] [wɪtʃ]

What's	the	good	of	a	toy	to	a	child	when	he	has	lost	a	screw	which
是什么	这	好的	的	一个	玩具	到	一个	孩子	什么时候	他	有	丢失的	一个	拧紧	哪个

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] [self] ,

he	found	his	very	own	self	,
他	成立	他的	非常	自己的	自己	,

如果一个孩子弄丢了自己找到的螺丝钉，那玩具对他还有什么用呢?

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] ['ræbɪt] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] " - [blʌʃ] "

any	more	than	a	squeaking	rabbit	is	to	a	child	who	has	a	"	lubbly	blush	"
任何	更多的	比	一个	吱吱作响	兔子	是	到	一个	孩子	WHO	有	一个	"	-	脸红	"

?

?
?

就像一只吱吱叫的兔子对于一个脸颊泛红的孩子来说，意义不大一样吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ai] [hæd; həd] ['leɪtli] ['lɜːnɪd] .

That	was	a	lesson	I	had	lately	learned	.
那	曾是	一个	课	我	有	最近	学习	.

那是我最近学到的一个教训。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [zər'liːnə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

I	didn't	say	all	that	to	Zerlina	,	because	,	you	see	,	she	is	a	mother	,
我	没有	说	全部	那	到	泽琳娜	,	因为	,	你	看	,	她	是	一个	母亲	,

我没把那些话都跟泽琳娜说，因为你知道，她是一位母亲。

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	I	couldn't	understand	these	things	.
和	我	不能	理解	这些	事物	.

我完全无法理解这些事情。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] , [səʊ] [sə'praɪzd] .

She	was	very	much	surprised	at	being	late	for	the	party	,	so	surprised	.
她	曾是	非常	很多	惊讶	在	存在	晚的	为了	这	派对	,	所以	惊讶	.

她对自己参加聚会迟到感到非常惊讶，真的非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

She	was	full	of	apologies	.
她	曾是	满的	的	致歉	.

她连连道歉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] !

It	was	so	good	of	me	to	help	her	!
它	曾是	所以	好的	的	我	到	帮助	她	!

能帮到她真是太好了!

[hæd; həd] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ?

Had	the	darling	children	enjoyed	themselves	?
有	这	亲爱的	孩子们	享受	他们自己	?

可爱的孩子们玩得开心吗?

[ai] [sed] , [jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['mʌðəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]

I	said	,	yes	,	they	had	,	and	the	adorable	mothers	,	and	the	delicious
我	说	,	是的	,	他们	有	,	和	这	可爱的	母亲们	,	和	这	可口的

['frɔilain] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ˌmædəm(w)ə'zelz] .

Frauleins	,	and	the	heavenly	mademoiselles	.
弗劳莱因斯	,	和	这	天上	小姐们	.

我说，是的，她们有，还有可爱的母亲们，美味的法国小姐们，以及天籁般的小姐们。

[æt; ət] [ðɪs] [zər'liːnə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪnd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz] [krɒs] ,

At	this	Zerlina	looked	a	little	pained	,	and	I	was	sorry	I	was	cross	,
在	这	泽琳娜	看起来	一个	小的	痛苦	,	和	我	曾是	对不起	我	曾是	叉	,

这时泽琳娜看起来有些难过，我后悔自己刚才生气了。

[bʌt; bət][ai] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] .

but	I	felt	her	want	of	sympathy	for	Thomas	.
但	我	毛毡	她	想	的	同情	为了	托马斯	.

但我感觉她对托马斯缺乏同情心。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [pɑːst] [ðæt] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

But	then	she	had	never	passed	that	closed	door	.
但	然后	她	有	绝不	通过了	那	关闭	门	.

但她从未跨过那扇紧闭的大门。

['tʃæptə(r)] [sevn]

Chapter	VII
章	七

第七章

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɑːnt] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] , [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri]

As	a	professional	aunt	must	live	somewhere	,	if	only	to	simplify	the	delivery
作为	一个	专业的	阿姨	必须	居住	某处	,	如果	仅有的	到	简化	这	送货

[ɒv; əv] ['telɪgræm] ,

of	telegrams	,
的	电报	,

作为一名职业阿姨，总得有个地方住，哪怕只是为了方便电报的递送。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [pə'hæps] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [waɪ] .

it	is	as	well	perhaps	to	explain	where	I	live	and	why	.
它	是	作为	出色地	也许	到	解释	在哪里	我	居住	和	为什么	.

或许有必要解释一下我住在哪里以及为什么住在这里。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [weə(r)] , [ɪz] ['lʌndən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪ] ,

The	answer	to	the	where	,	is	London	,	and	to	the	why	,
这	回答	到	这	在哪里	,	是	伦敦	,	和	到	这	为什么	,

地点的答案是伦敦，原因的答案是……

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [prə'feʃənlz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

because	it	is	the	best	place	for	all	professionals	to	live	in	.
因为	它	是	这	最好的	地方	为了	全部	专业人士	到	居住	在	.

因为这里是所有专业人士居住的最佳地点。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Many	were	the	suggestions	that	I	should	live	in	the	country	.
许多	是	这	建议	那	我	应该	居住	在	这	国家	.

很多人建议我搬到乡下居住。

['keəf(ə)l] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [gʊd] ['haʊswaɪvz] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [tʃiːp] [ænd; ənd] [freʃ] [egz] ,

Careful	relatives	and	good	housewives	saw	a	chance	of	cheap	and	fresh	eggs	,
小心	亲属	和	好的	家庭主妇	锯	一个	机会	的	便宜的	和	新鲜的	鸡蛋	,

细心的亲戚和贤惠的家庭主妇们看到了获得廉价新鲜鸡蛋的机会。

[tʃiːp] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['freʃli] ['gæðəd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] ,

cheap	and	large	chickens	,	and	cheap	and	freshly	gathered	vegetables	,	which	showed	,
便宜的	和	大的	鸡	,	和	便宜的	和	新鲜的	聚集	蔬菜	,	哪个	显示	,

便宜又大的鸡，以及便宜又新鲜采摘的蔬菜，这些都表明：

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [həʊp] ['əʊvə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ,

in	the	words	of	Dr	.	Johnson	,	a	triumph	of	hope	over	experience	,
在	这	字	的	博士	.	约翰逊	,	一个	胜利	的	希望	超过	经验	,

用约翰逊博士的话来说，这是希望战胜经验的胜利。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [egz] [səʊ][dɪə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [leɪd][baɪ]

for	I	have	always	found	that	there	are	no	eggs	so	dear	as	those	laid	by
为了	我	有	总是	成立	那	那里	是	不	鸡蛋	所以	亲爱的	作为	那些	铺设	经过

[ðə; ði] [henz] [ɒv; əv] [frendz] ,

the	hens	of	friends	,
这	母鸡	的	朋友们	,

因为我始终认为，没有比朋友家母鸡下的蛋更珍贵的了。

[nəʊ] ['tʃɪkɪnz] [səʊ] [θɪn] [æz; əz] [ðəʊz] [kept] [baɪ] ['relətɪvz] ,

no	chickens	so	thin	as	those	kept	by	relatives	,
不	鸡	所以	薄的	作为	那些	保留	经过	亲属	,

没有哪只鸡比亲戚家养的更瘦。

[nəʊ] ['vedʒtəb(ə)lz] [səʊ] [ɪk'spensɪv] [æz; əz] [ðəʊz] [grəʊn] [baɪ] [ə'kweɪntəns] .

no	vegetables	so	expensive	as	those	grown	by	acquaintances	.
不	蔬菜	所以	昂贵的	作为	那些	生长	经过	熟人	.

没有哪种蔬菜比熟人种的更贵。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɑːnt] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['speʃ(ə)l] [tɜːmz] ,

But	a	professional	aunt	would	of	course	be	expected	to	make	special	terms	,
但	一个	专业的	阿姨	会	的	课程	是	预期的	到	制作	特别的	条款	,

但作为职业阿姨，人们当然会期望她提出特殊条款。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [henz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [wʊd] [iːt] [kɔːn] ,

although	her	hens	,	like	those	of	other	people	,	would	eat	corn	,
虽然	她	母鸡	,	喜欢	那些	的	其他	人们	,	会	吃	玉米	,

虽然她的母鸡和其他人的母鸡一样，也会吃玉米，

[ænd; ənd] ['rel,we] [wʊd] [tʃɑːdʒ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] ,

and	railways	would	charge	just	the	same	for	carrying	her	goods	,
和	铁路	会	收费	只是	这	相同的	为了	携带	她	商品	,

铁路运输她的货物也会收取同样的费用。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'saɪnd] [tuː; tə] ['sɪstəz] - [ɪn] - [lɔː] [ɔː(r)][nɒt] ,

whether	they	were	consigned	to	sisters	-	in	-	law	or	not	,
无论	他们	是	寄售	到	姐妹	-	在	-	法律	或者	不是	,

无论是否被托付给妯娌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪn'veərɪəbli] ['gɪv(ə)n] [waɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

and	the	expense	of	the	carriage	is	the	reason	invariably	given	why	things	are
和	这	费用	的	这	运输	是	这	原因	总是	给定	为什么	事物	是

[səʊ][dɪə(r)] [wen] [bɔːt] [frɒm; frəm] [frendz] .

so	dear	when	bought	from	friends	.
所以	亲爱的	什么时候	买	从	朋友们	.

而运输费用通常是人们认为从朋友那里购买的物品价格昂贵的原因。

[frendz] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['feðər] [ɒn] ,

Friends	,	too	,	have	a	way	of	sending	chickens	with	their	feathers	on	,
朋友们	,	也	,	有	一个	方式	的	发送	鸡	和	他们的	羽毛	在	,

朋友们也有办法送人带羽毛的鸡，

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wʌn] [nəʊz] [baɪ] [saɪt] , [leɪd][ɪn] [rəʊz] [ɪn] - [ʃɒps] ,

whereas	the	chickens	one	knows	by	sight	,	laid	in	rows	in	poulterers	'	shops	,
然而	这	鸡	一	知道	经过	视线	,	铺设	在	行	在	家禽	-	商店	,

而那些人们一眼就能认出的鸡，则成排地摆放在家禽店里。

[hæv; həv][nəʊ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['feðər] .

have	no	association	with	feathers	.
有	不	协会	和	羽毛	.

与羽毛无关。

[doʊnt][juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [frend] [huː] [ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] ,

Don't	you	dislike	the	country	friend	who	asks	you	to	spend	a	night	,
不	你	不喜欢	这	国家	朋友	WHO	问	你	到	花费	一个	夜晚	,

你不讨厌那个邀请你留宿的乡下朋友吗?

[ænd; ənd] [ðen] [telz] [juː; jʊ][æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [juː; jʊ] [slept] [ɒn][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]

and	then	tells	you	at	breakfast	that	the	pillow	you	slept	on	was	filled	with
和	然后	讲述	你	在	早餐	那	这	枕头	你	睡着了	在	曾是	已填	和

[ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [henz] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ?

the	feathers	of	departed	hens	known	and	loved	by	her	?
这	羽毛	的	已离开	母鸡	已知	和	喜爱	经过	她	?

然后她在早餐时告诉你，你睡的枕头里装满了她认识和喜爱的已故母鸡的羽毛?

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['næni] , [ænd; ənd][maɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ['ædɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]

Then	there	was	Nannie	,	and	my	living	in	London	added	a	great	importance	to
然后	那里	曾是	奶奶	,	和	我的	活的	在	伦敦	额外	一个	伟大的	重要性	到

[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

her	position	.
她	位置	.

然后是南妮，而我住在伦敦更让她显得尤为重要。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] ['ʃæpərəʊn] , ['haʊskiːpə(r)] , ['kaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd] [frend] .

She	became	at	once	chaperon	,	housekeeper	,	counselor	,	and	friend	.
她	成为	在	一次	监护人	,	管家	,	顾问	,	和	朋友	.

她同时扮演了监护人、管家、顾问和朋友的角色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃiːldɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	a	great	joy	to	her	to	think	that	she	shielded	me	from	the
它	曾是	一个	伟大的	喜悦	到	她	到	思考	那	她	屏蔽	我	从	这

['deindʒəz][ɒv; əv] ['lʌndən] ;

dangers	of	London	;
危险	的	伦敦	;

想到自己保护我免受伦敦的危险，她就感到非常高兴;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [fetʃt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['dinəz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] ['dʒen(ə)rəli]

and	she	would	willingly	have	fetched	me	from	dinners	and	parties	generally
和	她	会	心甘情愿	有	已获取	我	从	晚餐	和	各方	一般来说

,

;

,

她通常会很乐意从晚宴和聚会上接我回家。

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn'kɒŋgruəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , " [mɪs] [laɪlz] [nɜːs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]

and	saw	nothing	incongruous	in	the	announcement	,	"	Miss	Lisle's	nurse	is	at	the
和	锯	没有什么	不协调	在	这	公告	,	"	错过	莱尔的	护士	是	在	这

[dɔː(r)] . "

door	.	"
门	.	"

他觉得"莱尔小姐的护士在门口"这句话并没有什么不妥之处。

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , " [sed] ['næni] ;

"	Not	that	I	should	be	at	the	door	,	"	said	Nannie	;
"	不是	那	我	应该	是	在	这	门	,	"	说	奶奶	;

"我不应该在门口，"南妮说;

" [ai]['nevə(r)][gəʊ] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɑ:skt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['tri:tɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

"	I	never	go	anywhere	but	what	I	am	asked	inside	and	treated	as	such	.
"	我	绝不	去	任何地方	但	什么	我	是	问	里面	和	治疗	作为	这样的	.

“我从不去任何被要求去的地方，也不会受到任何特殊对待。”

" ['næni] [stɪl] [θɪŋks] [ɒv; əv][ju: 'es][æz; əz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

"	Nannie	still	thinks	of	us	as	children	,	and	will	continue	to	do	so	,
"	奶奶	仍然	思考	的	我们	作为	孩子们	,	和	将要	继续	到	做	所以	,

“奶奶仍然把我们当孩子看待，以后也会一直这样认为。”

[nəʊ] [daʊt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hu:] [hæz; həz] [rɔkt] [səʊ] ['meni] ['beɪbiz] [tu:; tə] [sli:p] [ʃæl; ʃəl] [hɜ:'self] [bi:; bi]

no	doubt	until	she	who	has	rocked	so	many	babies	to	sleep	shall	herself	be
不	怀疑	直到	她	WHO	有	摇滚	所以	许多	婴儿	到	睡觉	将	她自己	是

[in'fəuld] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɜ:θ] — [ænd; ənd] ['tendəli] ['bɪdn] [tu:; tə] [sli:p] .

enfolded	in	the	arms	of	Mother	Earth	—	and	tenderly	bidden	to	sleep	.
包裹	在	这	武器	的	母亲	地球	—	和	温柔地	拜登	到	睡觉	.

毫无疑问，直到那位哄睡了无数婴儿的她自己也被大地母亲的怀抱所拥抱——并被温柔地安抚入睡。

['pɜ:sənəli] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['li:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [flæt] ,

Personally	I	had	a	leaning	toward	a	flat	,
亲自	我	有	一个	倾斜	朝向	一个	平坦的	,

我个人比较倾向于公寓，

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [təʊld][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [wen] [wʌn] [gəʊz] [ə'weɪ] ,

so	many	of	my	friends	told	me	of	the	joys	of	shutting	it	up	when	one	goes	away	,
所以	许多	的	我的	朋友们	讲述	我	的	这	喜悦	的	关闭	它	向上什么时候		一	去	离开	,

我的很多朋友都跟我说过，当有人不在家时，把家里的门关上是多么令人高兴的事。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai][faɪnd] [ðeɪ] ['nevə(r)] , [ɔ:(r)] ['veri] ['reəli] , [du:; də] .

which	,	by	the	way	,	I	find	they	never	,	or	very	rarely	,	do	.
哪个	,	经过	这	方式	,	我	寻找	他们	绝不	,	或者	非常	很少	,	做	.

顺便说一句，我发现他们从来不会这样做，或者很少这样做。

[bʌt; bət] ['næni] ['dɪd(ə)nt][həʊld] [wɪð] [flæts] .

But	Nannie	didn't	hold	with	flats	.
但	奶奶	没有	抓住	和	公寓	.

但奶奶并不买公寓。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊəriəs] [wɒt] [θɪŋz] ['pi:p(ə)l] [doʊnt][həʊld] [wɪð] .

It	is	curious	what	things	people	don't	hold	with	.
它	是	好奇的	什么	事物	人们	不	抓住	和	.

人们不接受的东西真是令人好奇。

['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mɜ:də(r)][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] , [ai] ['kɔ:ʃən] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊsmeɪd] ,

After	reading	of	a	terrible	murder	in	a	railway	carriage	,	I	cautioned	my	little	housemaid	,
后	阅读	的	一个	糟糕的	谋杀	在	一个	铁路	运输	,	我	警告	我的	小的	保姆	,

读到一篇关于火车车厢里发生的可怕谋杀案的报道后，我告诫了我的小女佣。

[hu:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wʌn] ['sʌndeɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

who	was	going	home	one	Sunday	,	to	be	careful	not	to	be	thrown	out	of	a	window	.
WHO	曾是	去	家	一	星期日	,	到	是	小心	不是	到	是	抛掷	出去	的	一个	窗户	.

某个星期天回家的人，要小心别被人从窗户扔出去。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][doʊnt][həʊld] [wɪð] [gˈɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] .

She	replied	,	"	I	don't	hold	with	girls	who	are	thrown	out	of	windows	.
她	回复	,	"	我	不	抓住	和	女孩们	WHO	是	抛掷	出去	的	视窗	.

她回答说："我不认同那些被从窗户扔出去的女孩。"

" [wel] , ['næni] ['dɪd(ə)nt][həʊld] [wɪð] [flæts] .

"	Well	,	Nannie	didn't	hold	with	flats	.
"	出色地	,	奶奶	没有	抓住	和	公寓	.

"嗯，奶奶不接受公寓。"

[tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] - ['maɪndɪdnəs] , [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ˌem ˈiː]

To	please	me	and	to	show	her	open	-	mindedness	,	she	went	with	me
到	请	我	和	到	展示	她	打开	-	心智	,	她	去	和	我

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][flæts] ,

to	look	at	flats	,
到	看	在	公寓	,

为了取悦我，也为了展现她开明的思想，她陪我去看房。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tæktləs] [ɪnˈtegrəti] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)]['krɪtɪsɪzəm] .

but	there	was	a	tactless	integrity	about	her	criticism	.
但	那里	曾是	一个	不顾及他人感受	正直	关于	她	批评	.

但她的批评中却有一种不顾及他人感受的正直。

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ;

I	discovered	that	she	judged	of	everything	from	a	nursery	point	of	view	;
我	发现	那	她	评判	的	一切	从	一个	苗圃	观点	的	看法	;

我发现她评判一切的标准都像个孩子；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['tʃɪldrən] ,

and	when	I	ventured	to	suggest	that	,	as	there	were	no	children	,
和	什么时候	我	冒险	到	建议	那	,	作为	那里	是	不	孩子们	,

当我大胆地提出，既然没有孩子，

[ə; eɪ] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .

a	nursery	was	not	of	very	great	importance	,	she	said	,	"	You	never	can	tell	.
一个	苗圃	曾是	不是	的	非常	伟大的	重要性	,	她	说	,	"	你	绝不	能	告诉	.

她说，托儿所并不十分重要，"谁也说不准。"

" [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][məʊst] [dɪˈstɪŋktli] [tel] ,

"	In	this	instance	I	felt	I	could	most	distinctly	tell	,
"	在	这	实例	我	毛毡	我	可以	最多	明显地	告诉	,

"在这种情况下，我觉得我能最清楚地分辨出来，

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [aɪ] [maɪt] [tuː] [tel] ['næni] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][həʊld] [wɪð] .

and	wondered	whether	I	might	too	tell	Nannie	of	something	I	didn't	hold	with	.
和	想知道	无论	我	可能	也	告诉	奶奶	的	某物	我	没有	抓住	和	.

我心想，我是否也可以把一些我心里没底的事情告诉奶奶呢?

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] .

But	I	didn't	.
但	我	没有	.

但我没有。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [wʌns] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] ['ɑːskɪŋ] ['næni] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv]

I	remember	once	long	ago	one	of	us	asking	Nannie	if	any	one	could	have
我	记住	一次	长的	前	一	的	我们	问	奶奶	如果	任何	一	可以	有

['tʃɪldrən] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['mærid] ,

children	without	being	married	,
孩子们	没有	存在	已婚	,

我记得很久以前，我们当中有人问奶奶，未婚是否可以生孩子。

[ænd; ənd] ['næni] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [vɔɪs] , " [ðeɪ] [kæn; kən] , [dɪə(r)] ,
and **Nannie** **answered** **in** **a** **very** **matter** **of** **fact** **voice** **,** **"** **They** **can** **,** **dear** **,**
和 奶奶 回答 在 一个 非常 事情 的 事实 嗓音 , " 他们 能 , 亲爱的 ,
[bʌt; bət] [ɪts] ['betə(r)] [nɒt] .
but **it's** **better** **not** **.**
但 它是 更好的 不是 .

南妮用非常平静的语气回答说："他们可以，亲爱的，但最好不要。"

" ['enihaʊ] , [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][həʊld] [wɪð] [flæts] .
" **Anyhow** **,** **she** **didn't** **hold** **with** **flats** **.**
" 无论如何 , 她 没有 抓住 和 公寓 .

总之，她没穿平底鞋。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **There's** **the** **porters** **for** **one** **thing** **,** **"** **she** **said** **.**
" 有 这 搬运工 为了 一 事物 , " 她 说 .

"首先，还有搬运工，"她说。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['set(ə)ld][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [smɔ:l] ['haʊzɪz] .
That **,** **of** **course** **,** **settled** **it** **,** **and** **we** **looked** **at** **small** **houses** **.**
那 , 的 课程 , 定居 它 , 和 我们 看起来 在 小的 房屋 .

当然，这件事就此定下来了，我们开始看小房子。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['mærid] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I** **suppose** **you** **will** **get** **married** **one** **of** **these** **days** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我 认为 你 将要 得到 已婚 一 的 这些 天 , " 她 说 ,

"我想你总有一天会结婚的，"她说。

[æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['dɔ:step] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][let][ɪn] .
as **we** **stood** **on** **a** **doorstep** **waiting** **to** **be** **let** **in** **.**
作为 我们 站立 在 一个 家门口 等待 到 是 让 在 .

我们站在门口等着被放进去。

" [pə'hæps] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'i:] , " [aɪ] [sed] .
" **Perhaps** **no** **one** **will** **have** **me** **,** **"** **I** **said** **.**
" 也许 不 一 将要 有 我 , " 我 说 .

"也许没有人会要我，"我说。

" [wel] , [ðeɪ] [maɪt] ; ['pi:p(ə)l] ['mæri] [ju:; jʊ] [li:st] [ɪk'spekt][tu:; tə] .
" **Well** **,** **they** **might** **;** **people** **marry** **you** **least** **expect** **to** **.**
" 出色地 , 他们 可能 ; 人们 结婚 你 至少 预计 到 .

"嗯，他们可能会结婚；人们往往会和你意想不到的人结婚。"

[lʊk] [æt; ət]['mærɪə] ['dju:bəri] ; [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] —
Look **at** **Maria** **Dewberry** **;** **you** **would** **never** **have** **—**
看 在 玛丽亚 露莓 ; 你 会 绝不 有 —

看看玛丽亚·杜贝里；你永远不会——

" [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ɔ:(r)][wi:; wi] [wɪl] [prɪ'zju:m] [səʊ] ,
" **The** **door** **opened** **,** **or** **we** **will** **presume** **so** **,**
" 这 门 打开 , 或者 我们 将要 怙 所以 ,

"门开了，或者我们姑且这么认为。"

[æz; əz][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mə'ri:əz] ['mu:vmənts] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪzɪŋ] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɪl] .
as **my** **knowledge** **of** **Maria's** **movements** **after** **her** **surprising** **marriage** **is** **nil** **.**
作为 我的 知识 的 玛丽亚的 移动 后 她 奇怪 婚姻 是 零 .

我对玛丽亚婚后行踪一无所知。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['haʊzɪz] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sə'praiziz] ;
Looking **over** **houses** **is** **not** **without** **excitement** **,** **and** **certainly** **not** **without** **surprises** **;**
寻找 超过 房屋 是 不是 没有 激动 , 和 当然 不是 没有 惊喜 ;

看房并非毫无乐趣，也绝不会毫无惊喜；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [huː] [keɪm] [wʌn]

but	I	was	spared	the	experience	some	unknown	person	had	who	came	one
但	我	曾是	幸存	这	经验	一些	未知	人	有	WHO	来了	一

[deɪ] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [haʊs] [wen] [wiː; wi][ɔːl][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] ,

day	to	see	our	house	when	we	all	lived	in	London	,
天	到	看	我们的	房子	什么时候	我们	全部	居住地	在	伦敦	,

但我却避免了那种遭遇：有一天，一个陌生人突然来参观我们住在伦敦的房子。

[bʌt; bət] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] .

but	happened	to	be	away	.
但	发生	到	是	离开	.

但我当时正好不在。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wiː; wi] ['veri] ['ɒf(ə)n][dɪd][let][ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs] ,

Having	a	house	in	the	country	,	we	very	often	did	let	the	London	house	,
拥有	一个	房子	在	这	国家	,	我们	非常	经常	做过	让	这	伦敦	房子	,

由于我们在乡下有房子，所以我们经常把伦敦的房子出租出去。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪdʒənts] [mis'teik] .

which	accounts	for	the	agent's	mistake	.
哪个	账户	为了	这	经纪人	错误	.

这就解释了经纪人的错误。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz] ['ɑːtʃi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

One	day	,	just	as	Archie	was	going	out	,
一	天	,	只是	作为	阿奇	曾是	去	出去	,

有一天，就在阿奇出门的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] .

he	found	on	the	doorstep	a	charming	lady	with	a	very	pretty	daughter	.
他	成立	在	这	家门口	一个	迷人	女士	和	一个	非常	漂亮的	女儿	.

他在门口发现了一位迷人的女士和她非常漂亮的女儿。

" [meɪ] [wiː; wi] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	May	we	see	over	the	house	?	"	she	asked	.
"	可能	我们	看	超过	这	房子	?	"	她	问	.

“我们可以看看房子吗？”她问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['ɑːtʃi] .

"	Certainly	,	"	said	Archie	.
"	当然	,	"	说	阿奇	.

“当然，”阿奇说道。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [frɒm; frəm]['selə(r)][tuː; tə] ['gærət] .

He	showed	them	all	over	the	house	,	from	cellar	to	garret	.
他	显示	他们	全部	超过	这	房子	,	从	地窖	到	阁楼	.

他带着他们把整栋房子都参观了一遍，从地下室到阁楼。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['kʌbəd] ,

He	says	he	initiated	them	into	the	mysteries	of	the	dark	cupboard	,
他	说道	他	启动	他们	进入	这	谜团	的	这	黑暗的	橱柜	,

他说是他带领他们进入了黑暗橱柜的奥秘之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

and	he	says	he	showed	them	everything	of	historic	interest	in	the	family	.
和	他	说道	他	显示	他们	一切	的	历史性	兴趣	在	这	家庭	.

他说他向他们展示了家族中所有具有历史意义的物品。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [hiː; hi] [vaʊz] , [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] .

The	daughter	,	he	vows	,	was	tremendously	interested	.
这	女儿	,	他	誓言	,	曾是	非常	感兴趣的	.

他发誓，女儿对此非常感兴趣。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

When	they	had	seen	everything	and	Archie	had	brought	them	back	to
什么时候	他们	有	已见	一切	和	阿奇	有	带来	他们	后退	到

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

当他们看完所有事情，阿奇把他们带回大厅后，

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['mʌðə(r)] [sed] , " [ænd; ənd] [wen] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][let] ? "

the	charming	mother	said	,	"	And	when	is	the	house	to	let	?	"
这	迷人	母亲	说	,	"	和	什么时候	是	这	房子	到	让	?	"

那位和蔼可亲的母亲问道："房子什么时候可以出租？"

" [əʊ] ! [ɪts] [nɒt][tuː; tə][let] , " [sed] ['ɑːtʃi] .

"	Oh	!	it's	not	to	let	,	"	said	Archie	.
"	哦	!	它是	不是	到	让	,	"	说	阿奇	.

"哦！不是要放手，"阿奇说。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . !

He	says	he	assured	them	it	was	no	trouble	at	all	,	etc	.	!
他	说道	他	保证	他们	它	曾是	不	麻烦	在	全部	,	ETC	.	!

他说他向他们保证这完全没问题，等等！

[ɪn] ['evri] [smɔːl] [haʊs] [wiː; wi] [went] , ['næni] [trʌdʒ] [lə'bɔːriəsli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] ,

In	every	small	house	we	went	,	Nannie	trudged	laboriously	up	to	the	top	,
在	每一个	小的	房子	我们	去	,	奶奶	艰难跋涉	费力地	向上	到	这	顶部	,

我们每到一户人家，奶奶都会费力地爬到屋顶上去。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːmərɪŋ] , " [naɪt] , [deɪ] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['bækwəd] [ænd; ənd]

and	I	heard	her	murmuring	,	"	Night	,	day	,	"	as	she	went	backward	and
和	我	听到	她	淙淙	,	"	夜晚	,	天	,	"	作为	她	去	落后	和

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

我听到她一边来回走动一边喃喃自语："夜晚，白天"，

[frɒm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

from	one	room	to	the	other	.
从	一	房间	到	这	其他	.

从一个房间到另一个房间。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] ['tʃelsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['θʌrəli] [ə'pruːvd] .

At	last	we	found	a	small	house	in	Chelsea	of	which	she	thoroughly	approved	.
在	最后的	我们	成立	一个	小的	房子	在	切尔西	的	哪个	她	彻底	得到正式认可的	.

我们最终在切尔西找到了一栋她非常满意的小房子。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ɪg'zɒnəreɪt] [ðə; ði]['eɪdʒənt][frɒm; frəm][ɔːl] [bleɪm] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [v'juːz]

She	couldn't	exonerate	the	agent	from	all	blame	in	saying	that	there	were	views
她	不能	开脱	这	代理人	从	全部	责备	在	说	那	那里	是	浏览

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

of	the	river	from	the	window	.
的	这	河	从	这	窗户	.

她无法为经纪人开脱，因为他说从窗户可以看到河景。

" [nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] , [liːnd] [aʊt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ,

"	Not	but	what	there	might	be	if	we	,	leaned	out	far	enough	,
"	不是	但	什么	那里	可能	是	如果	我们	,	倾斜	出去	远的	足够的	,

"不是，而是如果我们足够大胆地向前探寻，可能会看到什么。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] .

but	we	can't	because	of	the	bars	.
但	我们	不能	因为	的	这	酒吧	.

但由于酒吧的阻拦，我们无法做到。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [bɑːrz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ,

"	It	was	the	very	bars	that	had	attracted	her	in	the	first	instance	,
"	它	曾是	这	非常	酒吧	那	有	吸引	她	在	这	第一的	实例	,

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

from	the	outside	.
从	这	外部	.

“正是这些酒吧，从外面吸引了她。”

[bɑːrz] [ment] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] .

Bars	meant	a	nursery	.
酒吧	意思是	一个	苗圃	.

酒吧指的是托儿所。

['aɪən][bɑːrz] [meɪ] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][keɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪk] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] .

Iron	bars	may	not	make	a	cage	,	but	they	undoubtedly	make	a	nursery	.
铁	酒吧	可能	不是	制作	一个	笼	,	但	他们	无疑	制作	一个	苗圃	.

铁条或许不能用来做笼子，但无疑可以用来做育婴室。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [griːn] [triːz] ,

She	stood	at	the	top	window	and	looked	out	on	the	green	trees	,
她	站立	在	这	顶部	窗户	和	看起来	出去	在	这	绿色的	树木	,

她站在顶楼的窗户边，眺望着窗外的绿树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækbɜːd] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]

and	a	blackbird	was	obliging	enough	,	at	that	very	moment	,	to	sing	a
和	一个	黑鸟	曾是	乐于助人	足够的	,	在	那	非常	片刻	,	到	唱歌	一个

[lʌv] - [sɒŋ] .

love	-	song	.
爱	-	歌曲	.

就在那一刻，一只黑鸟恰好应景地唱起了情歌。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['nɜːsəriz] , [ænd; ənd] ['næni] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Perhaps	it	was	about	nurseries	,	and	Nannie	understood	it	;
也许	它	曾是	关于	苗圃	,	和	奶奶	理解	它	;

也许它与托儿所有关，而南妮听懂了；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] .

at	all	events	she	decided	there	and	then	to	take	the	house	.
在	全部	活动	她	决定	那里	和	然后	到	拿	这	房子	.

总之，她当即决定要买下这栋房子。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nɜːsəri] ['wɒntɪd] ,

"	Of	course	,	"	she	said	,	"	I	know	there's	no	nursery	wanted	,
"	的	课程	,	"	她	说	,	"	我	知道	有	不	苗圃	通缉	,

“当然，”她说，“我知道没人想要婴儿房。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][həʊld] [wɪð] ['haʊzɪz] [ðæt] [kænt][hæv; həv] ['nɜːsəriz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt]

but	I	don't	hold	with	houses	that	can't	have	nurseries	in	them	,	if	they	want
但	我	不	抓住	和	房屋	那	不能	有	苗圃	在	他们	,	如果	他们	想

[tuː; tə] .

to	.
到	.

但我不能接受有些房子不允许住户在自己想的时候设置育婴室。

" [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] !

"	That	gave	me	an	idea	!
"	那	给予	我	一个	主意	!

“这给了我一个主意！”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

It	came	like	a	flash	.
它	来了	喜欢	一个	闪光	.

来得猝不及防。

['næni] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsəri] !

Nannie	**should**	**have**	**her**	**nursery**	**!**
奶奶	应该	有	她	苗圃	!

奶奶应该有自己的婴儿房了!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɔːl] ['hæpənd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] [həʊm] [æt; ət] [heɪmz] [wɒz; wəz]

Of	**course**	**this**	**all**	**happened**	**some**	**years**	**ago**	**,**	**when**	**the**	**home**	**at**	**Hames**	**was**
的	课程	这	全部	发生	一些	年	前	,	什么时候	这	家	在	哈姆斯	曾是

['brəʊkən] [ʌp] .

broken	**up**	**.**
破碎的	向上	.

当然，这一切都发生在几年前，当时哈姆斯的家被拆毁了。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv] [daɪ'ænə] [aɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] .

With	**the**	**help**	**of**	**Diana**	**I**	**managed**	**it**	**beautifully**	**.**
和	这	帮助	的	戴安娜	我	管理	它	非常漂亮	.

在戴安娜的帮助下，我出色地完成了任务。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kept] [ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] .

It	**was**	**kept**	**a**	**dead**	**secret**	**.**
它	曾是	保留	一个	死的	秘密	.

这件事一直被严加保密。

[daɪ'ænə] [kə'lektɪd] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kə'lekt] ,

Diana	**collected**	**,**	**or**	**rather**	**allowed**	**me**	**to**	**collect**	**,**
戴安娜	集	,	或者	相当	允许	我	到	收集	,

戴安娜收集，或者更确切地说，是允许我收集，

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['næni] [hæd; həd] ['speʃəli] [lʌvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊm] ['nɜːsəri] ,

all	**the**	**things**	**Nannie**	**had**	**specially**	**loved**	**in**	**the**	**home**	**nursery**	**,**
全部	这	事物	奶奶	有	特别	喜爱	在	这	家	苗圃	,

所有奶奶生前特别喜欢的婴儿房里的东西，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [kɒst] [daɪ'ænə] [ə; eɪ] [pæŋ] ,

which	**I**	**am**	**sure**	**cost**	**Diana**	**a**	**pang**	**,**
哪个	我	是	当然	成本	戴安娜	一个	疼痛	,

我确信这让戴安娜感到一阵痛苦。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'baɪd] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp]

as	**she**	**was**	**very**	**anxious**	**her**	**children**	**should**	**abide**	**by**	**tradition**	**and**	**grow**	**up**
作为	她	曾是	非常	焦虑的	她	孩子们	应该	遵守	经过	传统	和	生长	向上

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;

among	**the**	**things**	**their**	**father**	**had**	**loved**	**as**	**a**	**boy**	**;**
之中	这	事物	他们的	父亲	有	喜爱	作为	一个	男生	;

她非常希望自己的孩子能够遵循传统，在父亲小时候喜爱的事物中长大；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['nɜːsəri] .

but	**she**	**sent**	**them**	**all**	**,**	**even**	**the**	**rocking**	**-**	**horse**	**,**	**to**	**me**	**for**	**my**	**nursery**	**.**
但	她	发送	他们	全部	,	甚至	这	摇滚	-	马	,	到	我	为了	我的	苗圃	.

但她把它们全都寄给了我，甚至包括那匹摇摇马，放在我的婴儿房里。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [aɪ] [hæd; həd] ['peɪpəd] [dʒʌst] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['nɜːsəri] [hæd; həd] [biːn] ['peɪpəd] .

The	**walls**	**I**	**had**	**papered**	**just**	**as**	**our**	**nursery**	**had**	**been**	**papered**	**.**
这	墙壁	我	有	纸质的	只是	作为	我们的	苗圃	有	到过	纸质的	.

我把墙壁贴上了壁纸，就像我们婴儿房的壁纸一样。

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɒb] .

Even	**the**	**old**	**kettle**	**was**	**rescued**	**from**	**oblivion**	**,**	**and**	**stood**	**on**	**the**	**hob**	**.**
甚至	这	老的	壶	曾是	获救	从	遗忘	,	和	站立	在	这	炉灶	.

就连那只旧水壶也被从遗忘的深渊中拯救出来，摆放在炉灶上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] [ðæt] ['eni] ['dʒʌmb(ə)l] [seɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	so	old	that	any	jumble	sale	would	have	been	pleased	to	have	it	.
它	曾是	所以	老的	那	任何	杂乱	销售	会	有	到过	高兴	到	有	它	.

它年代久远，任何旧货市场都会乐意收下它。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] - ['həʊldə(r)] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð] [ɪts][kæt][ɒn][ə; eɪ] [griːn] [graʊnd] ,

The	kettle	-	holder	hung	on	the	wall	,	with	its	cat	on	a	green	ground	,
这	壶	-	持有者	悬挂	在	这	墙	,	和	它是	猫	在	一个	绿色的	地面	,

墙上挂着一个水壶架，上面画着一只猫，猫咪站在绿色的地上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ɪts] [juːθ] .

which	had	been	lovely	in	the	day	of	its	youth	.
哪个	有	到过	迷人的	在	这	天	的	它是	青年	.

它年轻时曾非常美丽。

[wʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] [wɜːkt] [ˌaɪ ˈtiː] ; ['næni] [ɒv; əv] [kɔːs] [njuː] [wɪtʃ] .

One	of	us	had	worked	it	;	Nannie	of	course	knew	which	.
一	的	我们	有	工作	它	;	奶奶	的	课程	知道	哪个	.

我们之中有人动过这道工序；当然，奶奶知道是谁。

[ðə; ði] [tiː] - [set] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ɪts] [griːn] , ['spekld] [graʊnd] .

The	tea	-	set	was	there	with	its	green	,	speckled	ground	.
这	茶	-	放	曾是	那里	和	它是	绿色的	,	斑驳的	地面	.

那套茶具摆在那里，底座是绿色的，点缀着斑点。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] , ['næni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [taɪm] .

But	while	all	this	was	being	arranged	,	Nannie	had	a	very	bad	time	.
但	尽管	全部	这	曾是	存在	安排	,	奶奶	有	一个	非常	坏的	时间	.

但就在这一切安排妥当的同时，奶奶的日子却过得非常不好过。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [bæd] [waɪl]

It	was	not	for	long	,	certainly	,	but	she	said	it	was	pretty	bad	while
它	曾是	不是	为了	长的	,	当然	,	但	她	说	它	曾是	漂亮的	坏的	尽管

[ˌaɪ ˈtiː]['lɑːstɪd] .

it	lasted	.
它	持续	.

虽然时间不长，但她说那段时间非常糟糕。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['siːkrəsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɜːsəri] [plæn] ,

To	insure	the	complete	secrecy	of	our	nursery	plan	,
到	保证	这	完全的	保密	的	我们的	苗圃	计划	,

为了确保我们托儿所计划的完全保密性，

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [heɪmz] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

we	arranged	that	she	should	go	to	Hames	while	we	were	doing	it	all	,
我们	安排	那	她	应该	去	到	哈姆斯	尽管	我们	是	正在做	它	全部	,

我们安排她在我们处理这一切的时候去哈姆斯，

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪmz] ['nɜːsəri] [ænd; ənd]

never	thinking	of	what	she	would	feel	on	going	into	the	Hames	nursery	and
绝不	思维	的	什么	她	会	感觉	在	去	进入	这	哈姆斯	苗圃	和

['faɪndɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [gɒn] ,

finding	all	her	treasures	gone	,
寻找	全部	她	宝藏	已消失	,

她从未想过，当她走进哈姆斯家的育儿室，发现自己所有的珍宝都不见了时，会是什么感受。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ['reɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ;

and	finding	another	woman	reigning	in	her	place	;
和	寻找	其他	女士	统治	在	她	地方	;

并发现另一个女人取代了她的位置；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θruː] ['aʊə(r)] [grəʊn] - [ʌp] [j'iəz] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [hæd; həd] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['næni]

for	all	through	our	grown	-	up	years	the	nursery	had	been	left	for	Nannie
为了	全部	通过	我们的	生长	-	向上	年	这	苗圃	有	到过	左边	为了	奶奶

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .

as	it	had	been	when	we	were	children	.
作为	它	有	到过	什么时候	我们	是	孩子们	.

在我们成年后的整个人生中，育婴室一直像我们小时候那样留给了奶奶。

[ðə; ði] [nɜːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [hɜːt] [məʊst] .

The	nurse	in	her	place	hurt	most	.
这	护士	在	她	地方	伤害	最多	.

代替她的护士伤得最重。

" - ['mɪsɪz] . - [hɪə(r)][ænd; ənd] - ['mɪsɪz] . - [ðeə(r)] , [sə'tɪfɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] .

"	'	Mrs	.	'	here	and	'	Mrs	.	'	there	,	certificated	and	teaching	.
"	-	太太	.	-	这里	和	-	太太	.	-	那里	,	已认证	和	教学	.

“这里是‘夫人’，那里是‘夫人’，持有教师资格证。”

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)][ɪn] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] ['bɪznəs] .

It's	all	very	well	,	but	I'm	not	sure	they	don't	go	too	far	in	this	teaching	business	.
它是	全部	非常	出色地	,	但	我是	不是	当然	他们	不	去	也	远的	在	这	教学	商业	.

这一切都很好，但我不太确定他们在教学方面是否做得太过火了。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [wɪl] — [wel] , [ɪts] [ðeə(r)] , [səʊ]

No	amount	of	teaching	will	—	Well	,	it's	there	,	so
不	数量	的	教学	将要	—	出色地	,	它是	那里	,	所以

再怎么教也教不了——好吧，它就在那里，所以

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

what's	the	use	?
是什么	这	使用	?

有什么用?

[ai][ɪk'spekt] [iːv] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [keɪn] [raɪt] [ɪ'nʌf] . "

I	expect	Eve	knew	how	to	handle	Cain	right	enough	.	"
我	预计	前夕	知道	如何	到	处理	该隐	正确的	足够的	.	"

我想夏娃应该知道该如何处置该隐。

" [hiː; hi] ['wʌznt] ['veri] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [ðəʊ] , ['næni] , " [ai] [sed] .

"	He	wasn't	very	well	brought	up	,	though	,	Nannie	,	"	I	said	.
"	他	不是	非常	出色地	带来	向上	,	尽管	,	奶奶	,	"	我	说	.

“不过，奶奶，他的家教不太好，”我说。

" [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! " [sed] ['næni] .

"	Poor	child	!	"	said	Nannie	.
"	贫穷的	孩子	!	"	说	奶奶	.

“可怜的孩子！”保姆说。

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eɪbəlz] [fɔːlt] ?

"	How	do	we	know	it	wasn't	Abel's	fault	?
"	如何	做	我们	知道	它	不是	亚伯的	过错	?

“我们怎么知道这不是亚伯的错呢？”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] [tʃaɪld] ; [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [səʊ] , [ænd; ənd] [aɪv]

He	may	have	been	an	aggravating	child	;	some	are	born	so	,	and	I've
他	可能	有	到过	一个	加重	孩子	;	一些	是	出生	所以	,	和	我已经

[siːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

seen	a	child	,
已见	一个	孩子	,

他可能从小就很讨人厌；有些人天生如此，我也见过这样的孩子。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [gəʊ][ɒn][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] [hiːz] ['ɔːlməʊst] ['wʌrid] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [dʒʌst]

many	a	time	,	go	on	at	another	till	he's	almost	worried	him	into	a	frenzy	just
许多	一个	时间	,	去	在	在	其他	直到	他是	几乎	担心	他	进入	一个	狂热	只是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

很多次，我反复说着，直到他几乎被我逼疯为止。

- [ai] [siː] [juː; jʊ] , - ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] .

'	I	see	you	,	'	over	and	over	again	,	does	it	sometimes	.
-	我	看	你	,	-	超过	和	超过	再次	,	做	它	有时	.

“我看到你了，”一遍又一遍地说，有时就是这样。

['tʃɪldrən] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kə'mændmənts] [ðen] ,

Children	will	do	it	,	of	course	;	besides	,	there	were	no	commandments	then	,
孩子们	将要	做	它	,	的	课程	;	除了	,	那里	是	不	诫命	然后	,

孩子们当然会这样做；再说，那时候也没有戒律。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

and	you	can't	expect	children	to	do	right	without	rules	and	regulations	.
和	你	不能	预计	孩子们	到	做	正确的	没有	规则	和	法规	.

如果没有规章制度，就不能指望孩子遵守规则。

[ðæts] [ɔːl] ['dɪsəplɪn] [ɪz] , [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ɪz] [kə'mændmənts] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk]

That's	all	discipline	is	,	rules	and	regulations	,	which	is	commandments	,	so	to	speak
那就是	全部	纪律	是	,	规则	和	法规	,	哪个	是	诫命	,	所以	到	说话

. "

:	"
.	"

纪律就是规章制度，也就是诫律。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , ['næni] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [iːv] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [keɪn] [nɒt][tuː; tə] [kɪl] ['eɪbəl]

"	You	think	,	then	,	Nannie	,	"	I	said	,	"	that	Eve	forgot	to	tell	Cain	not	to	kill	Abel
"	你	思考	,	然后	,	奶奶	,	"	我	说	,	"	那	前夕	忘了	到	告诉	该隐	不是	到	杀	亚伯

? "

?	"
?	"

“那么，南妮，”我说，“你认为夏娃忘记告诉该隐不要杀亚伯了吗？”

" [wel] , " [sed] ['næni] , " [iːv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] ; [wiː; wi][kænt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Well	,	"	said	Nannie	,	"	Eve	had	a	lot	to	do	;	we	can't	blame	her	.
"	出色地	,	"	说	奶奶	,	"	前夕	有	一个	很多	到	做	;	我们	不能	责备	她	.

“嗯，”南妮说，“伊芙有很多事要做；我们不能责怪她。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] .

She	must	have	had	a	lot	to	do	.
她	必须	有	有	一个	很多	到	做	.

她一定有很多事要做。

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌri] ['ædəm][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] : [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] , [nəʊ]

Think	what	a	worry	Adam	must	have	been	:	he	had	no	experience	,	no
思考	什么	一个	担心	亚当	必须	有	到过	:	他	有	不	经验	,	不

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

想想亚当当时该有多让人担心啊：他没有任何经验，一无所有；

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	couldn't	be	a	help	to	a	woman	,	brought	up	as	he	was	,
他	不能	是	一个	帮助	到	一个	女士	,	带来	向上	作为	他	曾是	,

他从小接受的教育让他无法帮助女人。

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [fɜːst] , [æz; əz] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] !

always	thinking	of	himself	as	first	,	as	of	course	he	was	!
总是	思维	的	他自己	作为	第一的	,	作为	的	课程	他	曾是	!

他总是把自己放在第一位，当然，他本来就是第一位的!

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] ['pɑːkə(r)] — [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] :

Now	,	there's	Parker	—	he	is	a	good	husband	:
现在	,	有	帕克	—	他	是	一个	好的	丈夫	:

还有帕克——他是个好丈夫：

[hiː; hi] [rəʊlz] [ðə; ði] [biːf] [ɒn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [seɪv] ['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [priˈpɛəz] [ðə; ði]

he	rolls	the	beef	on	Sunday	to	save	Mrs	.	Parker	trouble	,	and	prepares	the
他	卷	这	牛肉	在	星期日	到	节省	太太	.	帕克	麻烦	,	和	准备	这

['vedʒtəb(ə)lz] ;

vegetables	;
蔬菜	;

为了省去帕克太太的麻烦，他会在星期天把牛肉卷好，并准备蔬菜；

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

he	is	a	good	husband	,	no	trouble	in	the	house	whatsoever	.
他	是	一个	好的	丈夫	,	不	麻烦	在	这	房子	任何	.

他是个好丈夫，家里一点儿也不麻烦。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [brɪŋz] [ɪn] [dɜːt] , ['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)] [sez] , [waɪps] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['evə(r)] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

He	never	brings	in	dirt	,	Mrs	.	Parker	says	,	wipes	his	feet	ever	so	before	he
他	绝不	带来	在	污垢	,	太太	.	帕克	说道	,	湿巾	他的	脚	曾经	所以	前	他

['kɒmz] ,

comes	,
来	,

帕克太太说，他从来不把泥土带进来，每次来之前都会擦干净脚。

[ɒn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [deɪ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

on	the	finest	day	just	the	same	.
在	这	最好的	天	只是	这	相同的	.

即使是在最晴朗的日子里。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ɒn] ['ædəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] ,

"	I	thought	the	comparison	a	little	hard	on	Adam	,	but	still	I	didn't	say	so	,
"	我	想法	这	比较	一个	小的	难的	在	亚当	,	但	仍然	我	没有	说	所以	,

“我觉得这样的比较对亚当有点苛刻，但我还是没说出来。”

[ænd; ənd] ['næni] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [nɜːs] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [men] [ænd; ənd]

and	Nannie	reverted	to	the	modern	nurse	,	after	informing	me	that	men	and
和	奶奶	恢复	到	这	现代的	护士	,	后	通知	我	那	男人	和

['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪkrɪd] [biːsts] !

horses	were	sacred	beasts	!
马匹	是	神圣	野兽	!

南妮又变回了现代护士，她告诉我男人和马都是神圣的动物!

" [wel] , [ə'baʊt] ['nɜːsɪz] , - ['mɪsɪz] . - [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['nɜːrsɪz] [neɪm] ['dʌznt] [suːð] [ə; eɪ] ['fretf(ə)l] [tʃaɪld] ,

"	Well	,	about	nurses	,	'	Mrs	.	'	before	a	nurse's	name	doesn't	soothe	a	fretful	child	,
"	出色地	,	关于	护士	,	-	太太	.	-	前	一个	护士的	姓名	不	舒缓	一个	烦躁	孩子	,

“嗯，说到护士，在护士名字前加上‘夫人’并不能安抚烦躁的孩子，

[nɔː(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [ɔː(r)] ['lʌvɪŋ] .

nor	make	her	more	patient	or	loving	.
也不	制作	她	更多的	病人	或者	爱	.

也不能让她变得更有耐心或更有爱心。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [les] ['peɪʃ(ə)nt] ,

It	might	make	her	less	patient	,
它	可能	制作	她	较少的	病人	,

这可能会让她变得没耐心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] - ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['riːəl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʃæm] ; [sʌm; səm] ['wɪmɪn]

if	she	took	to	wishing	the	'	Mrs	.	'	was	real	instead	of	sham	;	some	women
如果	她	采取	到	祝	这	-	太太	.	-	曾是	真实的	反而	的	假	;	一些	女性

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] ,

are	like	that	,
是	喜欢	那	,

如果她开始希望“太太”是真的而不是假的；有些女人就是这样，

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ] .

all	for	marrying	.
全部	为了	结婚	.

一切都是为了结婚。

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] , " [sed] ['næni] , [wen] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

I	dare	say	,	"	said	Nannie	,	when	going	over	her	experiences	,
我	敢	说	,	"	说	奶奶	,	什么时候	去	超过	她	经历	,

“我敢说，”南妮在回顾自己的经历时说道。

" [maɪ] [feɪs] [dɪd] [lʊk] [blæŋk] [wen] [aɪ] [mɪst] [ɔːl] [maɪ] ['treʒəz] , [bʌt; bət] [ef] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	my	face	did	look	blank	when	I	missed	all	my	treasures	,	but	f	said	nothing	,
"	我的	脸	做过	看	空白的	什么时候	我	错过	全部	我的	宝藏	,	但	f	说	没有什么	,

“当我发现所有珍宝都丢失时，我的表情很茫然，但我什么也没说。”

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bləʊ] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvli] [taɪmz] [juː; jʊ] [hæd; həd]

although	it	was	a	blow	when	I	thought	of	all	the	lovely	times	you	had
虽然	它	曾是	一个	吹	什么时候	我	想法	的	全部	这	迷人的	时代	你	有

[hæd; həd] [wɪð] [ðæt] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] .

had	with	that	rocking	-	horse	.
有	和	那	摇滚	-	马	.

想到你和那匹摇摇马一起度过的美好时光，这让我很难过。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	remember	the	hole	in	it	?
你	记住	这	洞	在	它	?

你还记得它上面的洞吗?

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] ['sɒlɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðæt]

Well	,	that	was	cut	out	solid	because	of	all	the	things	that	were	inside	that
出色地	,	那	曾是	切	出去	坚硬的	因为	的	全部	这	事物	那	是	里面	那

['rɒkɪŋ] - [hɔːs] ;

rocking	-	horse	;
摇滚	-	马	;

嗯，那部分被完全切掉了，因为摇摇马里面装了很多东西；

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [hɔːs] .

almost	all	the	things	that	had	been	lost	for	years	we	found	in	that	horse	.
几乎	全部	这	事物	那	有	到过	丢失的	为了	年	我们	成立	在	那	马	.

几乎所有多年来丢失的东西，我们都在那匹马身上找到了。

[maɪ] [gəʊld] [tʃeɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

My	gold	chain	,	for	one	thing	,	to	say	nothing	of	other	things	.
我的	金子	链	,	为了	一	事物	,	到	说	没有什么	的	其他	事物	.

仅举一例，我的金项链就是其中之一，更别提其他东西了。

[ðə; ði] [teɪl] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [gɒt] [lɒst] .

The	tail	came	out	,	and	that	is	how	the	things	got	lost	.
这	尾巴	来了	出去	,	和	那	是	如何	这	事物	得到	丢失的	.

尾巴掉了出来，东西就是这样丢了。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] ,

The	boys	,	always	up	to	mischief	,
这	男孩们	,	总是	向上	到	恶作剧	,

这群男孩总是调皮捣蛋，

[dʒʌst] [pɒpt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [daʊn] [ðæt] [həʊl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [ə'gen] ,

just	popped	anything	they	came	across	down	that	hole	and	put	in	the	tail	again	,
只是	爆裂	任何事物	他们	来了	穿过	向下	那	洞	和	放	在	这	尾巴	再次	,

他们把遇到的任何东西都塞进那个洞里，然后再把尾巴放回去。

[səʊ] [nəʊ] [wʌn] [nju:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

so	no	one	knew	anything	about	it	.
所以	不	一	知道	任何事物	关于	它	.

所以没有人知道这件事。

[wel] , [ðen] , [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['speʃ(ə)l] , [ai] [fə'get] [wɒt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

Well	,	then	,	your	father	lost	something	very	special	,	I	forget	what	,	and	there
出色地	,	然后	,	你的	父亲	丢失的	某物	非常	特别的	,	我	忘记	什么	,	和	那里

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tu:; tə] - [du:; də] !

was	a	to	-	do	!
曾是	一个	到	-	做	!

那好，你父亲丢了一件非常特别的东西，我忘了是什么了，总之得处理一下！

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [sed] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [daʊn] [ðæt] ['rɒkɪŋ] -

And	Jane	said	she	believed	there	was	a	power	of	things	down	that	rocking	-
和	简	说	她	相信	那里	曾是	一个	力量	的	事物	向下	那	摇滚	-

[hɔ:s] ,

horse	,
马	,

简说她相信那匹摇摇马上的东西蕴含着某种力量。

[səʊ] [wi:; wi] [gɒt] [dʒeɪnz] ['sɪstərz] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:pəntə(r)] , [ɔ:(r)] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

so	we	got	Jane's	sister's	young	man	,	who	was	a	carpenter	,	or	by	way	of
所以	我们	得到	简的	姐妹	年轻的	男人	,	WHO	曾是	一个	木匠	,	或者	经过	方式	的

['bi:ɪŋ] ,

being	,
存在	,

所以我们找到了简的姐姐的年轻丈夫，他是个木匠，或者说，通过某种方式，

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [skweə(r)] [blɒk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'ni:θ] — [wel] ,

to	come	and	cut	out	a	square	block	out	of	the	underneath	—	well	,
到	来	和	切	出去	一个	正方形	堵塞	出去	的	这	下	—	出色地	,

过来从下面切出一个正方形的方块——嗯，

[ðə; ði] ['stʌmək] — [ɒv; əv] [ðæt] [hɔ:s] — [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [faʊnd] [θɪŋz] !

the	stomach	—	of	that	horse	—	and	then	we	found	things	!
这	胃	—	的	那	马	—	和	然后	我们	成立	事物	!

那匹马的胃里，我们发现了东西！

[θɪŋz] [wi:; wi] [hæd; həd] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

Things	we	had	lost	for	years	.
事物	我们	有	丢失的	为了	年	.

我们丢失多年的东西。

[ðen] [wi:; wi] [pʊt] [ðə; ði] [blɒk] [bæk] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [pə'tɪkjələli] ,

Then	we	put	the	block	back	,	and	no	one	would	have	noticed	particularly	,
然后	我们	放	这	堵塞	后退	,	和	不	一	会	有	注意到	特别	,

然后我们把积木放回原处，应该没人会特别注意到。

[nɒt] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] .

not	unless	they	had	looked	.
不是	除非	他们	有	看起来	.

除非他们已经看过。

[wel] , [ðæts] [wɒt] [ai] [mɪst] , [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔ:s] , [bʌt; bət] [stɪl] [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Well	,	that's	what	I	missed	,	the	rocking	-	horse	,	but	still	I	said	nothing	.
出色地	,	那就是	什么	我	错过	,	这	摇滚	-	马	,	但	仍然	我	说	没有什么	.

哦，原来我错过了摇摇马，但我什么也没说。

[ðen]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tiː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[njuː]	[kʌps]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[ai]	[sed]	['nʌθɪŋ]	,
Then	**we**	**had**	**tea**	**out**	**of**	**new**	**cups**	**,**	**and**	**still**	**I**	**said**	**nothing**	**,**
然后	我们	有	茶	出去	的	新的	杯子	,	和	仍然	我	说	没有什么	,

然后我们换了新杯子喝茶，我仍然一句话也没说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

职业阿姨(The Professional Aunt)

第4/7页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tiː] - [kʌps] [wɪl] [get] ['brəʊkən] ,

because	tea	-	cups	will	get	broken	,
因为	茶	-	杯子	将要	得到	破碎的	,

因为茶杯会被打碎，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [kʌps] [laɪk] [wiː; wi] [dɪd] .

and	you	can't	expect	young	girls	to	take	care	of	cups	like	we	did	.
和	你	不能	预计	年轻的	女孩们	到	拿	关心	的	杯子	喜欢	我们	做过	.

你不能指望年轻女孩像我们小时候那样爱惜杯子。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] - ['həʊldə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] !

The	kettle	-	holder	was	gone	!
这	壶	-	持有者	曾是	已消失	!

水壶架不见了!

[ðen] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪd] [keɪm] [ɪn] .

Then	Mrs	.	David	came	in	.
然后	太太	.	大卫	来了	在	.

这时，戴维太太进来了。

[əʊ] ! [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] ,

Oh	!	she	is	lovely	and	like	your	mother	in	some	ways	,
哦	!	她	是	迷人的	和	喜欢	你的	母亲	在	一些	方式	,

哦！她很可爱，有些方面很像你妈妈。

— [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

—	the	ways	of	going	round	and	speaking	to	every	one	,
—	这	方式	的	去	圆形的	和	请讲	到	每一个	一	,

—挨个与每个人交谈的方式，

— [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] ['bɛtiz] [hed] ,

—	and	she	laid	her	hand	on	Betty's	head	,
—	和	她	铺设	她	手	在	贝蒂的	头	,

她把手放在贝蒂的头上，

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [duː; də] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɒn] [jɔːz] ,

just	as	I've	seen	your	mother	do	a	hundred	times	on	yours	,
只是	作为	我已经	已见	你的	母亲	做	一个	百	时代	在	你的	,

就像我见过你母亲在你身上做的那样，不下百次了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] .

and	that	was	hard	to	bear	.
和	那	曾是	难的	到	熊	.

那真是难以承受。

['enihaʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [huː] [gɒt] [heɪmz] .

Anyhow	,	it's	a	good	thing	it	wasn't	some	one	else	who	got	Hames	.
无论如何	,	它是	一个	好的	事物	它	不是	一些	一	别的	WHO	得到	哈姆斯	.

总之，幸好被哈姆斯干掉的不是别人。

[ðeə(r)] - [es] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .

There	'	s	that	to	be	thankful	for	.
那里	-	s	那	到	是	感恩	为了	.

这件事值得庆幸。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [wɪð] - [zed] , - [juː; jʊ] [nəʊ] . "

It	begins	with	'	Z	,	'	you	know	.	"
它	开始	和	-	Z	,	-	你	知道	.	"

你知道，它以“Z”开头。

" ['næni] !

"	Nannie	!
"	奶奶	!

“奶奶！”

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [zed][fɔː(r); fə(r)] ['zebrə] , " [sed] ['næni] .

"	Z	for	Zebra	,	"	said	Nannie	.
"	Z	为了	斑马	,	"	说	奶奶	.

“Z代表斑马，”奶奶说。

[wen] [ðə; ði] [njuː] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['redi] , ['næni] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

When	the	new	nursery	was	all	ready	,	Nannie	was	sent	for	.
什么时候	这	新的	苗圃	曾是	全部	准备好	,	奶奶	曾是	发送	为了	.

新育婴室准备就绪后，保姆就被叫来了。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [ai] [ræn] [ʌp] [ðæt] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] ,

A	dozen	times	that	day	I	ran	up	that	narrow	staircase	,
一个	打	时代	那	天	我	跑	向上	那	狭窄的	楼梯	,

那天我十二次跑上那狭窄的楼梯，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [leɪd] [ðə; ði] [tiː] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] ,

and	in	the	morning	I	laid	the	tea	to	see	how	it	would	look	,
和	在	这	早晨	我	铺设	这	茶	到	看	如何	它	会	看	,

早上我摆好茶，看看效果如何。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [səʊ] ['prɪti] [ðæt] [ai] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	it	looked	so	pretty	that	I	left	it	.
和	它	看起来	所以	漂亮的	那	我	左边	它	.

它看起来太漂亮了，所以我就离开了。

[æt; ət] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [tuː; tə] [bɔɪl] .

At	four	o'clock	the	fire	was	lighted	and	the	kettle	was	put	on	to	boil	.
在	四	点钟	这	火	曾是	照明	和	这	壶	曾是	放	在	到	熬	.

四点钟，火被点燃，水壶被放在火上烧水。

['næni] [drəʊv] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔː(r)] ['wiːlə(r)] .

Nannie	drove	up	in	a	four	wheeler	.
奶奶	驾驶	向上	在	一个	四	惠勒	.

奶奶开着四轮摩托车来了。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	was	in	the	hall	to	meet	her	.
我	曾是	在	这	大厅	到	见面	她	.

我当时在大厅里等她。

[ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

She	lingered	to	look	at	everything	.
她	徘徊不去	到	看	在	一切	.

她驻足欣赏了所有的一切。

[ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['iːv(ə)n]

She	went	round	and	round	the	dining	-	room	,	up	to	the	drawing	-	room	,	even
她	去	圆形的	和	圆形的	这	用餐	-	房间	,	向上	到	这	绘画	-	房间	,	甚至

['ɪntuː] [ðə; ði] [speə(r)] [ruːm] ,

into	the	spare	room	,
进入	这	空闲的	房间	,

她在餐厅里转来转去，又去了客厅，甚至还去了客房。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] .

but	no	word	of	nursery	.
但	不	单词	的	苗圃	.

但没提到托儿所。

" [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [ruːm] ?

"	Which	is	my	room	?
"	哪个	是	我的	房间	?

“哪个是我的房间？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ɪts] [ˌʌp'steəz] , " [ai] [sed] .

"	It's	upstairs	,	"	I	said	.
"	它是	楼上	,	"	我	说	.

“在楼上，”我说。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Won't	you	come	and	look	at	it	?	"
"	惯于	你	来	和	看	在	它	?	"

“你不来看看吗？”

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['hʌri] , [ɪz] [ðeə(r)] , [mɪs] ?

"	There's	no	hurry	,	is	there	,	miss	?
"	有	不	匆忙	,	是	那里	,	错过	?

小姐，不着急吧?

" [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [flɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] .

"	I	could	see	it	was	the	nursery	floor	she	dreaded	.
"	我	可以	看	它	曾是	这	苗圃	地面	她	令人恐惧的	.

“我看得出来，那是她最害怕的婴儿房地板。”

" [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['hʌri] , ['næni] , " [ai] [sed] .

"	Well	,	there	is	rather	a	hurry	,	Nannie	,	"	I	said	.
"	出色地	,	那里	是	相当	一个	匆忙	,	奶奶	,	"	我	说	.

“嗯，确实有点赶时间，奶奶，”我说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] .

"	I	am	so	anxious	to	see	if	you	like	all	the	house	.
"	我	是	所以	焦虑的	到	看	如果	你	喜欢	全部	这	房子	.

“我非常想知道你是否喜欢这栋房子。”

" [æt; ət] [lɑːst] [ai] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] .

"	At	last	I	got	her	upstairs	.
"	在	最后的	我	得到	她	楼上	.

我终于把她弄上楼了。

[ai] [θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)] .

I	threw	open	the	nursery	door	.
我	扔	打开	这	苗圃	门	.

我猛地推开婴儿房的门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈsʌd(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] .

It	was	too	sudden	,	no	doubt	.
它	曾是	也	突然	,	不	怀疑	.

毫无疑问，这一切发生得太突然了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈket(ə)l] , [ðə; ði] [ˈrɒkɪŋ] - [hɔːs] , [ðə; ði] [tiː] - [set] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] .

At	the	sight	of	the	kettle	,	the	rocking	-	horse	,	the	tea	-	set	,	she	burst	into
在	这	视线	的	这	壶	,	这	摇滚	-	马	,	这	茶	-	放	,	她	爆裂	进入

tears	.
眼泪	.

看到水壶、摇摇马和茶具，她顿时泪流满面。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [ˈnæni] , " [ai] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈnɜːsəri] ; [ɪts] [ɔːl][frɒm; frəm] [heɪmz] .

"	Dear	,	dear	Nannie	,	"	I	said	,	"	it	is	your	own	nursery	;	it's	all	from	Hames	.
"	亲爱的	,	亲爱的	奶奶	,	"	我	说	,	"	它	是	你的	自己的	苗圃	;	它是	全部	从	哈姆斯	.

“亲爱的奶奶，”我说，“这是您自己的育婴室；所有东西都是从哈姆斯买的。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sɒbz] .

"	She	paused	in	her	sobs	.
"	她	暂停	在	她	啜泣	.

她停止了抽泣。

" [ðə; ði][ˈrɒbɪn] [mʌgz] [rɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	The	robin	mug's	wrong	,	"	she	said	,
"	这	罗宾	马克杯	错误的	,	"	她	说	,

“知更鸟杯子印错了，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ; " [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sæt][ðeə(r)]

and	she	moved	it	to	the	opposite	side	of	the	table	;	"	he	always	sat	there
和	她	已搬	它	到	这	对面的	边	的	这	桌子	;	"	他	总是	卫星	那里

. "

:	"
.	"

她把椅子移到桌子的另一边；“他总是坐在那里。”

" [hiː; hi] " [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] [huː] [hæd; həd][daɪd] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [mʌg] .

"	He	"	applied	to	a	little	brother	who	had	died	,	not	to	the	mug	.
"	他	"	应用	到	一个	小的	兄弟	WHO	有	死亡	,	不是	到	这	马克杯	.

这里的“他”指的是已经去世的弟弟，而不是指马克杯。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈnɜːsəri] , [ˈnæni] , " [ai] [sed] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] .

"	It's	a	very	small	nursery	,	Nannie	,	"	I	said	apologetically	.
"	它是	一个	非常	小的	苗圃	,	奶奶	,	"	我	说	带着歉意地	.

“奶奶，这间托儿所很小，”我歉意地说。

" [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtaɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	Well	,	there	are	no	children	to	make	it	untidy	,	"	she	answered	.
"	出色地	,	那里	是	不	孩子们	到	制作	它	凌乱	,	"	她	回答	.

“嗯，这里没有孩子，所以不会弄得乱糟糟的。”她回答说。

[səʊ] [ˈnæni] [ænd; ənd][ai] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈnɜːsəri] ,

So	Nannie	and	I	settled	down	in	our	nursery	,
所以	奶奶	和	我	定居	向下	在	我们的	苗圃	,

于是，我和奶奶在我们的育婴室里安顿了下来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ]

and	through	the	darkening	of	that	first	evening	she	talked	to	me	of	my
和	通过	这	变暗	的	那	第一的	晚上	她	谈话	到	我	的	我的

[ˈmʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

在那个夜晚的暮色中，她和我谈起了我的母亲。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [wʌn] ['wʊmən] [kæn; kən][səʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] [lʌv] [ðə; ði]

It	seems	to	me	very	wonderful	how	one	woman	can	so	devotedly	love	the
它	似乎	到	我	非常	精彩的	如何	一	女士	能	所以	虔诚地	爱	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

children	of	another	,
孩子们	的	其他	,

我觉得一个女人能如此深爱另一个女人的孩子，真是太奇妙了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ðæt] ['næni] [lʌvd]

but	was	it	not	greatly	for	the	love	of	that	other	woman	that	Nannie	loved
但	曾是	它	不是	非常	为了	这	爱	的	那	其他	女士	那	奶奶	喜爱

[ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] ?

us	so	much	?
我们	所以	很多	?

难道南妮如此深爱我们，不正是因为爱着另一个女人吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [aɪ] [nəʊ] ,

It	is	her	figure	,	I	know	,
它	是	她	数字	,	我	知道	,

我知道，那是她的身材。

[ðæt] ['næni] [siːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['piːplz] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɪn]

that	Nannie	sees	when	she	shuts	her	eyes	and	re	-	peoples	the	nursery	in
那	奶奶	看到	什么时候	她	关闭	她	眼睛	和	关于	-	人民	这	苗圃	在

[hɜː(r); hə(r)] [driːmz] ,

her	dreams	,
她	梦境	,

那是奶奶闭上眼睛时在梦中重新布置婴儿房时看到的景象。

— [ðæt] ['lʌvli] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [həʊm] ; [ðæt] ['mʌðə(r)] [səʊ]

—	that	lovely	mother	,	the	center	of	that	nursery	and	home	;	that	mother	so
—	那	迷人的	母亲	,	这	中心	的	那	苗圃	和	家	;	那	母亲	所以

[kwɪk] [tuː; tə] [preɪz] ,

quick	to	praise	,
快的	到	称赞	,

——那位可爱的母亲，是育儿室和家的中心；那位总是乐于赞扬的母亲，

[səʊ] [ləʊθ] [tuː; tə] [bleɪm] , [səʊ] ['redi] [tuː; tə][faɪnd] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [səʊ]['tendə(r)][tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] ,

so	loath	to	blame	,	so	ready	to	find	good	in	everything	,	so	tender	to	suffering	,
所以	厌恶	到	责备	,	所以	准备好	到	寻找	好的	在	一切	,	所以	投标	到	痛苦	,

如此不愿责备，如此乐于在万事万物中发现美好，如此体恤苦难，

[səʊ]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][sɪn] !

so	pitiful	to	sin	!
所以	可怜	到	罪	!

犯罪的人真可怜!

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , ['næni] , " [aɪ] [sed] .

"	Tell	me	about	her	when	she	was	quite	young	,	Nannie	,	"	I	said	.
"	告诉	我	关于	她	什么时候	她	曾是	相当	年轻的	,	奶奶	,	"	我	说	.

“奶奶，跟我说说她小时候的事吧。”我说。

[ænd; ənd] ['næni] [tɔːkt] [ɒn] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ] [njuː] [baɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [lʌvd] [səʊ]

And	Nannie	talked	on	,	telling	me	the	stories	I	knew	by	heart	and	loved	so
和	奶奶	谈话	在	,	讲述	我	这	故事	我	知道	经过	心	和	喜爱	所以

['dɪəli] ;

dearly	;
亲爱的	;

奶奶继续讲着，给我讲着那些我早已烂熟于心、无比喜爱的故事；

[ænd; ənd] [ðen] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ʌp] .

and	then	,	I	remember	,	she	started	up	.
和	然后	,	我	记住	,	她	开始	向上	.

然后，我记得，她开始说话了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['næni] ?

"	What	is	it	,	Nannie	?
"	什么	是	它	,	奶奶	?

“什么事，奶奶？”

" [ai] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [ai]['ɒf(ə)n] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	I	thought	she	was	calling	,	"	she	replied	;	"	I	often	seem	to	hear	her	voice	.
"	我	想法	她	曾是	呼叫	,	"	她	回复	;	"	我	经常	似乎	到	听到	她	嗓音	.

“我以为她在打电话，”她回答说；“我经常好像听到她的声音。”

" [dɪə(r)] ['næni] !

"	Dear	Nannie	!
"	亲爱的	奶奶	!

“亲爱的奶奶！

[ai] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['redi] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [kɔ:l][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

I	believe	she	is	ready	to	answer	that	call	at	any	moment	,
我	相信	她	是	准备好	到	回答	那	称呼	在	任何	片刻	,

我相信她随时准备接听那个电话。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['nɜ:səri] .

for	all	the	love	of	her	new	nursery	.
为了	全部	这	爱	的	她	新的	苗圃	.

她对新婴儿房充满了喜爱。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] .

That	is	how	I	came	to	live	in	London	.
那	是	如何	我	来了	到	居住	在	伦敦	.

这就是我来到伦敦定居的原因。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[məʊst] ['pi:p(ə)l] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:skt] [baɪ][ðeə(r)] ['relətɪvz]

Most	people	,	I	imagine	,	who	live	in	London	are	asked	by	their	relatives
最多	人们	,	我	想象	,	WHO	居住	在	伦敦	是	问	经过	他们的	亲属

我想，大多数住在伦敦的人都会被亲戚问到这个问题。

[ænd; ənd] [frendz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [ʃɒp] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	friends	who	live	in	the	country	to	shop	for	them	.
和	朋友们	WHO	居住	在	这	国家	到	店铺	为了	他们	.

还有住在乡下的朋友帮他们购物。

[maɪ][pəʊst][ɪz]['ɒf(ə)n]

My	post	is	often
我的	邮政	是	经常

我的帖子经常

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ʌp'setɪŋ] [ðæn; ðən][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] ['sʌmərz] ['mɔ:nɪŋ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [wet]

nothing	more	upsetting	than	on	a	very	hot	summer's	morning	,	or	a	wet
没有什么	更多的	镦	比	在	一个	非常	热的	夏季	早晨	,	或者	一个	湿的

没有什么比在炎热的夏日清晨或潮湿的天气里更令人沮丧的了。

['wɪntərz] [wʌn] , [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['envələʊp] [ɒn][maɪ] [pleɪt] , [ɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'drest]

winter's	**one**	**,**	**to**	**find**	**an**	**envelope**	**on**	**my**	**plate**	**,**	**or**	**beside**	**it**	**,**	**addressed**
冬天的	一	,	到	寻找	一个	信封	在	我的	盘子	,	或者	旁	它	,	已解决

冬天的时候，我会在盘子上或盘子旁边发现一个信封，上面写着：

[ɪn] ['kʌz(ə)n] [ˌænə'steɪʒəz] [lɑːdʒ] ['hændraɪtɪŋ] .

in	**Cousin**	**Anastasia's**	**large**	**handwriting**	**.**
在	表哥	阿纳斯塔西娅的	大的	手写	.

用表妹安娜斯塔西娅的大字写成。

" ['dɪərɪst] , " [ðə; ði]['letə(r)][ˌɪn'saɪd]

"	**Dearest**	**,**	**"**	**the**	**letter**	**inside**
"	亲爱的	,	"	这	信	里面

“亲爱的，”信内写道。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , " [ɪf] " (['hevɪli] [ˌʌndər'laɪnd]) " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ˌpætə'nɒstə(r)]

it	**begins**	**,**	**"**	**if**	**"**	**(**	**heavily**	**underlined**	**)**	**"**	**you**	**should**	**be**	**passing**	**Paternoster**
它	开始	,	"	如果	"	(	重度	下划线	)	"	你	应该	是	通过	帕特诺斯特

它以“如果”（重点划线）“你应该经过帕特诺斯特”开头。

[rəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] - [bʊk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krɒs]

Row	**,**	**will**	**you**	**choose**	**me**	**a**	**nice**	**little**	**prayer**	**-**	**book**	**,**	**without**	**a**	**cross**
排	,	将要	你	选择	我	一个	好的	小的	祷告	-	书	,	没有	一个	叉

罗，你能帮我选一本漂亮的小祈祷书吗？不要带十字架的那种。

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] ; ['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːpə] [ðeə(r)][ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] ,

on	**it**	**,**	**please**	**;**	**people**	**tell**	**me**	**they**	**are**	**cheaper**	**there**	**than**	**elsewhere**	**,**
在	它	,	请	;	人们	告诉	我	他们	是	更便宜	那里	比	别处	,

请尽快安排；有人告诉我那里的东西比其他地方便宜。

[preə(r)] - [bʊks] , [aɪ] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn] , [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] .

prayer	**-**	**books**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**for**	**Jane**	**,**	**who**	**is**	**going**	**to**	**be**	**confirmed**	**.**
祷告	-	图书	,	我	意思是	,	为了	简	,	WHO	是	去	到	是	确认的	.

我是说祈祷书，给即将接受坚信礼的简准备的。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [kliːn] [gɜːl] .

is	**such**	**a**	**nice**	**clean**	**girl**	**.**
是	这样的	一个	好的	干净的	女孩	.

她真是个干净漂亮的女孩。

[aɪ][duː; də] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [kliːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

I	**do**	**hope**	**she**	**will**	**be**	**as**	**clean**	**after**	**her**
我	做	希望	她	将要	是	作为	干净的	后	她

我希望她事后也能保持干净整洁。

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .

confirmation	**,**	**but**	**one**	**never**	**can**	**tell**	**.**
确认	,	但	一	绝不	能	告诉	.

尚无定论，但谁也说不准。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv]

In	**any**	**case**	**I**	**feel**	**I**	**ought**	**to**	**give**
在	任何	案件	我	感觉	我	应该	到	给

总之，我觉得我应该给予

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [siːm] [ðə; ði]

her	**something**	**,**	**and**	**a**	**prayer**	**-**	**book**	**,**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**	**seems**	**the**
她	某物	,	和	一个	祷告	-	书	,	在下面	这	情况	,	似乎	这

在这种情况下，她的某样东西和一本祈祷书似乎是.....

[məʊst]['suːtəb(ə)l] [θɪŋ] .

most	suitable	thing	.
最多	合适的	事物	.

最合适的事情。

" [dʒeɪn] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] .

"	Jane	,	I	remember	,	is	a	kitchen	-	maid	.
"	简	,	我	记住	,	是	一个	厨房	-	女佣	.

“我记得，简是一名厨房女佣。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['nevə(r)] [pɑːs] [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ,

Of	course	I	never	pass	Paternoster	Row	,
的	课程	我	绝不	经过	帕特诺斯特	排	,

我当然不会路过帕特诺斯特街。

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌænə'steɪʒəz] ['ment(ə)l] ['kælɪbə(r)] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ]

but	that	to	a	country	cousin	of	Anastasia's	mental	caliber	is	not	worth
但	那	到	一个	国家	表哥	的	阿纳斯塔西娅的	精神的	口径	是	不是	值得

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

但对于像阿纳斯塔西娅这样智力水平的乡下表亲来说，这根本不值得考虑。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] , ['lʌndənz] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

She	has	no	knowledge	of	geography	,	London's	or	otherwise	,
她	有	不	知识	的	地理	,	伦敦的	或者	否则	,

她对地理一窍不通，无论是伦敦的地理还是其他地方的地理。

[ænd; ənd] [ɪz] ['daʊtləs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [njuː] ['ziːlənd] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [neɪm]

and	is	doubtless	one	of	those	people	who	think	New	Zealand	is	another	name
和	是	毫无疑问	一	的	那些	人们	WHO	思考	新的	新西兰	是	其他	姓名

[fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliə] .

for	Australia	.
为了	澳大利亚	.

毫无疑问，他也是那些认为新西兰是澳大利亚另一个名字的人之一。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɑːθə] , [ðə; ðɪ] [hed] ['haʊsmeɪd] , " [sʌtʃ] [æn; ən]

On	another	occasion	she	writes	to	say	that	Martha	,	the	head	housemaid	,	"	such	an
在	其他	场合	她	写	到	说	那	玛莎	,	这	头	保姆	,	"	这样的	一个

['eksələnt] ['sɜːvənt] ,

excellent	servant	,
出色的	仆人	,

另一次，她写信说，女管家玛莎“真是个优秀的仆人”，

" ([ɔːl] ['hevɪli] ['ʌndə(r)] [laɪnd]) , [huː] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] ,

"	(	all	heavily	under	lined	)	,	who	has	been	with	them	seventeen	years	,
"	(	全部	重度	在下面	衬里	)	,	WHO	有	到过	和	他们	十七	年	,

（全部都加了重重的下划线），他已经和他们在一起十七年了，

[ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [naɪs] , [kliːn] ['wɪdəʊə(r)] [wɪð] [sɪks] ['tʃɪldrən] .

is	going	to	marry	a	nice	,	clean	widower	with	six	children	.
是	去	到	结婚	一个	好的	,	干净的	鳏夫	和	六	孩子们	.

她将嫁给一位品行端正、有六个孩子的鳏夫。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['prez(ə)nt] ; " [naɪs] " [ɪz] [ˌʌndə'laɪnd] ['sevrəl] [taɪmz] .

She	must	give	her	a	nice	present	;	"	nice	"	is	underlined	several	times	.
她	必须	给	她	一个	好的	展示	;	"	好的	"	是	下划线	一些	时代	.

她必须送她一份精美的礼物；“精美”一词被多次划线。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɛdʒˌwɛr] [rəʊd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ,

She	has	heard	that	in	the	Edgeware	Road	there	are	to	be	had	,
她	有	听到	那	在	这	边缘软件	路	那里	是	到	是	有	,

她听说在埃奇韦尔路有东西可以买到，

[kəm'pliːt] [ɪn] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] , ['eksələnt] [klɒks] .

complete	in	case	,	for	three	-	and	-	sixpence	,	excellent	clocks	.
完全的	在	案件	,	为了	三	-	和	-	六便士	,	出色的	时钟	.

完整带盒，售价三先令六便士，非常精美的钟表。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] " [piː] ,

She	doesn't	know	the	name	of	the	shop	,	but	she	believes	it	begins	with	"	P	,
她	不	知道	这	姓名	的	这	店铺	,	但	她	相信	它	开始	和	"	P	,

她不知道这家店的名字，但她认为它以"P"开头。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][æz; əz][ai] [pɑːs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['greɪtf(ə)l] .

"	and	if	I	could	look	in	as	I	pass	,	she	would	be	most	grateful	.
"	和	如果	我	可以	看	在	作为	我	经过	,	她	会	是	最多	感激的	.

"如果我路过时能进去看看，她会非常感激的。"

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [gest] , [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə][ɪz][ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] [wɪð] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv]

As	will	be	guessed	,	Anastasia	is	a	wealthy	woman	with	no	sense	of
作为	将要	是	猜对了	,	阿纳斯塔西娅	是	一个	富裕	女士	和	不	感觉	的

['hjuːmə(r)] .

humor	.
幽默	.

不出所料，安娜斯塔西娅是一位富有的女人，但她没有幽默感。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wɒnt]

She	knows	she	has	none	,	and	she	says	she	doesn't	know	what	rich	people	want
她	知道	她	有	没有任何	,	和	她	说道	她	不	知道	什么	富有的	人们	想

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] .

it	for	.
它	为了	.

她知道自己没有，她说她不知道有钱人要它做什么用。

[ɒv; əv] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] ,

Of	course	for	poor	people	it	is	an	excellent	thing	,
的	课程	为了	贫穷的	人们	它	是	一个	出色的	事物	,

当然，对于穷人来说，这是一件非常好的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][æz; əz]

because	it	enables	them	to	look	at	the	bright	side	of	things	;	but	as
因为	它	启用	他们	到	看	在	这	明亮的	边	的	事物	;	但	作为

[ˌænə'steɪʒəz] [θɪŋz] ,

Anastasia's	things	,
阿纳斯塔西娅的	事物	,

因为它能让他们看到事物光明的一面；但作为安娜斯塔西娅的东西，

[laɪf] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [niːd] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [sens] .

life	in	particular	,	are	bright	on	all	sides	,	she	doesn't	need	that	particular	sense	.
生活	在	特别的	,	是	明亮的	在	全部	侧面	,	她	不	需要	那	特别的	感觉	.

生活尤其美好，四面八方都充满光明，她不需要那种特别的感觉。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] [ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː]

Then	there	is	another	country	cousin	she	is	so	sweet	and	diffident	about	asking	me
然后	那里	是	其他	国家	表哥	她	是	所以	甜的	和	羞怯	关于	问	我

[tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ,

to	do	anything	,
到	做	任何事物	,

还有一位来自乡下的表妹，她人很甜美，但又很腼腆，很少开口让我帮忙。

[ðæt] [ai] [fiːl] [ai] [ɔːt] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['evri] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛdʒˌwɛr] [rəʊd]

that	I	feel	I	ought	willingly	to	look	into	every	shop	window	in	the	Edgeware	Road
那	我	感觉	我	应该	心甘情愿	到	看	进入	每一个	店铺	窗户	在	这	边缘软件	路

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] " [piː] " [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['letə(r)] ,

beginning	with	"	P	"	or	any	other	letter	,
开始	和	"	P	"	或者	任何	其他	信	,

我觉得我应该心甘情愿地看看埃奇韦尔路上每一家以“P”或其他字母开头的商店橱窗，

[haʊ'evə(r)] [wet] [ɔː(r)] [hɒt] [ðə; ði] [deɪ] !

however	wet	or	hot	the	day	!
然而	湿的	或者	热的	这	天	!

无论天气是湿热！

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] !

And	I	am	not	sure	that	I	wouldn't	!
和	我	是	不是	当然	那	我	不会	!

我不确定我是否会这样做！

[hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [miːk] [æz; əz] [ˌænə'steɪʒəz] [ɪz] [ə'gresɪv] ,

Her	writing	is	as	meek	as	Anastasia's	is	aggressive	,
她	写作	是	作为	温顺	作为	阿纳斯塔西娅的	是	挑衅的	,

她的文字温和柔弱，与安娜斯塔西娅咄咄逼人的风格截然相反。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [dɪ'sendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [træns'pærənsi] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌndər'laɪnd] " [ɪf] .

and	she	never	descends	to	the	transparency	of	an	underlined	"	if	.
和	她	绝不	下降	到	这	透明度	的	一个	下划线	"	如果	.

她从不降低到透明的、带有下划线的“如果”。

" [ʃiː; ʃi] [sez] , [wʊd] [ai] [maɪnd] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] , [kɔːld] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , [baɪ] [sʌtʃ]

"	She	says	,	would	I	mind	sending	her	a	book	,	called	so	-	and	-	so	,	by	such
"	她	说道	,	会	我	头脑	发送	她	一个	书	,	称为	所以	-	和	-	所以	,	经过	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,

and	such	an	author	,
和	这样的	一个	作者	,

“她说，我是否可以寄给她一本书，书名是某某某作者的某某某书？”

[praɪs] [səʊ] [mʌtʃ] ?

price	so	much	?
价格	所以	很多	?

价格这么高？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [wɪð] ['kʌz(ə)n] [pə'neləpi] .

It	is	all	plain	sailing	with	Cousin	Penelope	.
它	是	全部	清楚的	帆船	和	表哥	佩内洛普	.

和表妹佩内洛普在一起一切都很顺利。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	knows	just	what	she	wants	and	where	to	get	it	;
她	知道	只是	什么	她	想要	和	在哪里	到	得到	它	;

她很清楚自己想要什么，以及去哪里得到它；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [send] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] .

so	much	so	that	I	sometimes	wonder	why	she	doesn't	send	straight	to	the	shop	.
所以	很多	所以	那	我	有时	想知道	为什么	她	不	发送	直的	到	这	店铺	.

以至于我有时都纳闷她为什么不直接寄到店里去。

[bʌt; bət] ['kʌntri] ['kʌz(ə)nz] ['nevə(r)] [duː; də] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)] [weər'ɪn] [wʊd] [laɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['lʌndən]

But	country	cousins	never	do	that	;	for	wherein	would	lie	the	use	of	London
但	国家	表兄弟姐妹	绝不	做	那	;	为了	其中	会	说谎	这	使用	的	伦敦

['kʌz(ə)nz] ,

cousins	,
表兄弟姐妹	,

但乡下的表亲绝不会那样做；因为那样就失去了伦敦表亲的作用。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] ['kʌz(ə)nz] ?

if	they	didn't	shop	for	their	country	cousins	?
如果	他们	没有	店铺	为了	他们的	国家	表兄弟姐妹	?

如果他们没有给乡下的表亲们购物呢?

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ][ðeə(r)] [taɪm] ?

How	would	they	occupy	their	time	?
如何	会	他们	占据	他们的	时间	?

他们会如何消磨时间呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [pliːz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - ,

She	would	like	me	please	to	get	it	at	Bumpus's	,
她	会	喜欢	我	请	到	得到	它	在	-	,

她希望我能去邦帕斯那里取。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] .

because	they	are	so	very	civil	and	they	knew	her	dear	father	.
因为	他们	是	所以	非常	民用	和	他们	知道	她	亲爱的	父亲	.

因为他们彬彬有礼，而且他们认识她亲爱的父亲。

[aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [fɪt] !

I	might	mention	his	name	if	I	thought	fit	!
我	可能	提到	他的	姓名	如果	我	想法	合身	!

如果我觉得合适，我可能会提到他的名字!

[naʊ] , [aɪ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][æt; ət] - ,

Now	,	I	know	quite	well	that	it	is	impossible	that	any	one	at	Bumpus's	,
现在	,	我	知道	相当	出色地	那	它	是	不可能的	那	任何	一	在	-	,

现在，我很清楚，Bumpus's 的任何一个人都不可能.....

[biː; bi][hiː; hi]['evə(r)][səʊ]['venərəb(ə)l] , [kæn; kən]['evə(r)][hæv; həv] [nəʊn] ['kʌz(ə)n] [pə'nɛlə,piːz] ['fɑːðə(r)] .

be	he	ever	so	venerable	,	can	ever	have	known	Cousin	Penelope's	father	.
是	他	曾经	所以	可敬	,	能	曾经	有	已知	表哥	佩内洛普的	父亲	.

即便他德高望重，也不可能认识佩内洛普表妹的父亲。

[ðə; ði] [neɪm] , ['biːɪŋ] [smɪθ] , [meɪ] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi][fə'mɪliə(r)] .

The	name	,	being	Smith	,	may	no	doubt	be	familiar	.
这	姓名	,	存在	史密斯	,	可能	不	怀疑	是	熟悉的	.

史密斯这个名字，想必大家应该都很熟悉。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['kʌz(ə)n] [pə'neləpi] [wʊd] [rɪ'peɪ] ['eni] [ɪk'spens] [aɪ] [ɪn'kɜːd] .

Of	course	Cousin	Penelope	would	repay	any	expense	I	incurred	.
的	课程	表哥	佩内洛普	会	偿还	任何	费用	我	已发生	.

当然，表妹佩内洛普会偿还我产生的任何费用。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɒn][səʊ]['duːɪŋ] .

In	fact	she	must	insist	on	so	doing	.
在	事实	她	必须	坚持	在	所以	正在做	.

事实上，她必须坚持这样做。

" [ɪn'sɪst] " [siːm] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['eni] ['paʊə(r)] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [pə'neləpi]

"	Insist	"	seems	too	strong	a	word	to	apply	to	any	power	that	Cousin	Penelope
"	坚持	"	似乎	也	强的	一个	单词	到	申请	到	任何	力量	那	表哥	佩内洛普

[kʊd; kəd] [ɪn'fɔːs] .

could	enforce	.
可以	执行	.

“坚持”这个词似乎太强了，不足以形容表妹佩内洛普能够行使的任何权力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['dʒent(ə)l] ; [pə'sɪstənt] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪstənt] ?

It	would	be	something	so	gentle	;	persistent	,	perhaps	,	but	insistent	?
它	会	是	某物	所以	温和的	;	执着的	,	也许	,	但	坚持	?

那会是那么温柔；或许会坚持不懈，但会执着吗?

['nevə(r)] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

" [ai][beg] , [ai][ɪm'plɔ:(r)] , [ai] [ɪn'tri:t] , " [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi]['su:təb(ə)l] ,
" **I** **beg** **,** **I** **implore** **,** **I** **entreat** **,** **"** **would** **all** **be** **suitable** **,**
" 我 求 , 我 恳求 , 我 恳求 , " 会 全部 是 合适的 ,

“我恳求，我哀求，我恳求”都适用。

[bʌt; bət] " [ai][ɪn'sɪst] " [dʌz] [nɒt] [sə'dʒest] ['kʌz(ə)n] [pə'neləpi] .
but **"** **I** **insist** **"** **does** **not** **suggest** **Cousin** **Penelope** **.**
但 " 我 坚持 " 做 不是 建议 表哥 佩内洛普 .

但“我坚持”并没有暗示表妹佩内洛普。

[dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] [pə'neləpi] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔ:ri][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] ,
Dear **Cousin** **Penelope** **,** **we** **are** **told** **,** **had** **a** **love** **-** **story** **in** **her** **youth** **,**
亲爱的 表哥 佩内洛普 , 我们 是 讲述 , 有 一个 爱 - 故事 在 她 青年 ,

据说，亲爱的表妹佩内洛普年轻时有过一段爱情故事。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ru:ɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
the **sadness** **of** **which** **ruined** **her** **life** **.**
这 悲伤 的 哪个 毁坏 她 生活 .

这场悲伤毁了她的一生。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] ['sɒrəʊ] , [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd]
It **must** **have** **been** **a** **very** **beautiful** **thing** **,** **that** **sorrow** **,** **to** **have** **made**
它 必须 有 到过 一个 非常 美丽的 事物 , 那 悲哀 , 到 有 制成
[hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
her **what** **she** **is** **.**
她 什么 她 是 .

那份悲伤一定是一件非常美好的事情，造就了今天的她。

[wʌn] [fi:lz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv] [ðæt] [ɪz][leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
One **feels** **that** **it** **must** **be** **a** **very** **wonderful** **love** **that** **is** **laid** **away** **in** **the**
一 感觉 那 它 必须 是 一个 非常 精彩的 爱 那 是 铺设 离开 在 这
['ræpɪŋz] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
wrappings **of** **submission** **and** **tied** **with** **the** **ribbons** **of** **resignation** **.**
包装 的 提交 和 系 和 这 丝带 的 辞职 .

人们会觉得，那一定是一种非常美好的爱，却被包裹在顺从的外衣下，被无奈的丝带系着。

[ðeə(r)] [ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][nəʊ] ['bɪtənəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
There **is** **assuredly** **no** **bitterness** **about** **it** **,**
那里 是 当然 不 苦味 关于 它 ,

这其中绝对没有任何怨恨。

[ænd; ənd][ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wʌnz] [əʊn] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [tɪəz] [ænd; ənd] [tʌgz] [æt; ət] [wʌnz]
and **I** **sometimes** **wonder** **if** **one's** **own** **sorrow** **which** **tears** **and** **tugs** **at** **one's**
和 我 有时 想知道 如果 一个人的 自己的 悲哀 哪个 眼泪 和 拖船 在 一个人的
[hɑ:t] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn] [wʌnz]
heart **will** **some** **day** **leave** **such** **a** **record** **of** **holiness** **and** **patience** **on** **one's**
心 将要 一些 天 离开 这样的 一个 记录 的 圣洁 和 耐心 在 一个人的
[feɪs] !
face **!**
脸 !

我有时会想，一个人内心深处撕扯着的悲伤，是否有一天会在他的脸上留下如此圣洁和耐心的印记!

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [nɒt] .
I **am** **afraid** **not** **.**
我 是 害怕的 不是 .

恐怕不行。

[ai] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,
I look in the glass ,
我 看 在 这 玻璃 ,

我看着镜子，

[bʌt; bət][ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zemb(ə)lz] ['kʌz(ə)n] [pə'neləpi] ,
but I see nothing in the reflection which in the least resembles Cousin Penelope ,
但 我 看 没有什么 在 这 反射 哪个 在 这 至少 类似 表哥 佩内洛普 ,

但我从倒影中看不到任何像佩内洛普表妹的人。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ]
nor can I believe that time will do it , nor am I brave enough to wish
也不 能 我 相信 那 时间 将要 做 它 , 也不 是 我 勇敢的 足够的 到 希望
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我既不相信时间能解决这个问题，也没有勇气去祈求它解决。

[ai] ['kænɒt] [jet] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [laɪk] [hɜːz] .
I cannot yet pray for a peace like hers .
我 不能 然而 祈祷 为了 一个 和平 喜欢 她的 .

我现在还无法祈求拥有像她那样的平静。

['piːp(ə)l] [seɪ] [taɪm] [kæn; kən][duː; də] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət]
People say time can do everything , but
人们 说 时间 能 做 一切 , 但

人们常说时间能解决一切，但是……

" [taɪm] [ɪz]
" Time is
" 时间 是

时间是

[tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [weɪt] ,
Too slow for those who wait ,
也 慢的 为了 那些 WHO 等待 ,

对于等待的人来说，速度太慢了。

[tuː] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [fɪə(r)] ,
Too swift for those who fear ,
也 迅速 为了 那些 WHO 害怕 ,

速度太快，令恐惧者望而却步。

[tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [griːv] ,
Too long for those who grieve ,
也 长的 为了 那些 WHO 悲伤 ,

对于那些悲痛欲绝的人来说，时间太长了。

[tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Too short for those who rejoice ,
也 短的 为了 那些 WHO 麾 ,

对于那些欢欣鼓舞的人来说，时间太短暂了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [taɪm] [ɪz]
But for those who love Time is
但 为了 那些 WHO 爱 时间 是

但对于那些热爱时间的人来说，时间是

[ɪ'tɜːnəti] .
Eternity .
永恒 .

永恒。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][sʌn] - ['daɪəl][aɪ] [nəʊ] ,

"	So	it	is	written	on	a	sun	-	dial	I	know	,
"	所以	它	是	书面	在	一个	太阳	-	拨号	我	知道	,

“我知道，日晷上就是这么写的。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] - ['daɪəl][ɒv; əv][maɪ][əʊn] , [ðəʊz] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪt(ə)n]

and	when	I	have	a	sun	-	dial	of	my	own	,	those	words	shall	be	written
和	什么时候	我	有	一个	太阳	-	拨号	的	我的	自己的	,	那些	字	将	是	书面

[ˌðeər'ɒn] .

thereon	.
其上	.

等我有了自己的日晷，我一定要把这些话刻在上面。

[aɪ] [θɪŋk] [taɪm] [laɪz] ['hevɪli] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [hjuːz] [hændz] .

I	think	time	lies	heavily	sometimes	on	Hugh's	hands	.
我	思考	时间	谎言	重度	有时	在	休的	双手	.

我觉得休有时时间很紧迫。

[hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] , " [ðə; ðɪ] [deɪz] [pɑːs] [baɪ] , ['betɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [greɪʊ] [ʌp] !

He	said	one	day	,	"	The	days	pass	by	,	Betty	,	and	we	don't	grow	up	!
他	说	一	天	,	"	这	天	经过	经过	,	贝蒂	,	和	我们	不	生长	向上	!

有一天，他说：“贝蒂，时光飞逝，我们却永远长不大！”

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bʊkselə(r)] .

"	To	return	to	booksellers	.
"	到	返回	到	书店	.

“回到书商那里。”

[ðeə(r)] [ɪz] " ['trʌsˌlʌv] [ænd; ənd] ['hænsən] " [ɪn][maɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] ,

There	is	"	Truslove	and	Hanson	"	in	my	more	or	less	immediate	neighborhood	,
那里	是	"	特鲁斯洛夫	和	汉森	"	在	我的	更多的	或者	较少的	即时	邻里	,

我家附近就有一家叫“Truslove and Hanson”的店。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ['kʌz(ə)n] [pə'nɛləˌpiːz] ['fɑːðə(r)] ,

who	are	civil	to	a	degree	,	but	they	did	not	know	Cousin	Penelope's	father	,
WHO	是	民用	到	一个	程度	,	但	他们	做过	不是	知道	表哥	佩内洛普的	父亲	,

他们表面上还算客气，但他们并不认识佩内洛普表妹的父亲。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['speʃəli] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] !

therefore	they	are	not	specially	qualified	to	sell	a	book	to	his	daughter	!
所以	他们	是	不是	特别	合格的	到	卖	一个	书	到	他的	女儿	!

因此，他们并不具备向他女儿推销书籍的特殊资格！

[səʊ][tuː; tə] ['bʌmpəs] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

So	to	Bumpus	I	must	go	,	and	I	love	it	.
所以	到	邦布斯	我	必须	去	,	和	我	爱	它	.

所以我要去邦普斯了，我喜欢那里。

[ə; eɪ] ['bʊkʃɒp] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðə; ðɪ] [fiːl] [ɒv; əv] [bʊks] , [ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] [bʊks] ,

A	bookshop	is	a	joy	to	me	;	the	feel	of	books	,	the	smell	of	books	,
一个	书店	是	一个	喜悦	到	我	;	这	感觉	的	图书	,	这	闻	的	图书	,

书店对我来说是一种享受；书籍的触感，书籍的气味，

[ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [bʊks] , [aɪ] [lʌv] !

the	look	of	books	,	I	love	!
这	看	的	图书	,	我	爱	!

我喜欢书的样子！

[ai]['iːv(ə)n][ɪn'dʒɔɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] ['evri] [wʌn] [dʌz] [nɒt]

I	even	enjoy	cutting	the	pages	of	a	book	,	which	I	believe	every	one	does	not
我	甚至	享受	切割	这	页面	的	一个	书	,	哪个	我	相信	每一个	一	做	不是

[ɪn'dʒɔɪ] .

enjoy	.
享受	.

我甚至喜欢剪书页，但我相信并不是每个人都喜欢这种行为。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] , ['pɔːlin] .

Then	there	is	another	country	cousin	,	Pauline	.
然后	那里	是	其他	国家	表哥	,	宝琳	.

还有一位来自乡村的表亲，名叫宝琳。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] ['kɒmz] , [ai]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

When	her	letter	comes	,	I	open	it	with	mixed	feelings	,	in	which	the	feeling	of
什么时候	她	信	来	,	我	打开	它	和	混合	情怀	,	在	哪个	这	感觉	的

['fɒndnəs] [pri'dɔmineit] .

fondness	predominates	.
喜爱	占主导地位	.

当她的来信寄到时，我打开它，心情复杂，其中喜爱之情占主导地位。

[wʌn] [kænt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

One	can't	help	loving	her	.
一	不能	帮助	爱	她	.

谁都无法不爱上她。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ɑːsks][wʌn][tuː; tə] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	never	asks	one	to	shop	for	her	,	but	with	her	,
她	绝不	问	一	到	店铺	为了	她	,	但	和	她	,

她从不要求别人帮她购物，但和她一起购物，

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [æn; ən]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [test] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

which	is	perhaps	an	even	greater	test	of	friendship	.
哪个	是	也许	一个	甚至	更大的	测试	的	友谊	.

这或许是对友谊更大的考验。

[ɒn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [hɒt] [deɪ] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['pɔːlin] [wɪtʃ]

On	a	particularly	hot	day	,	I	remember	,	a	letter	came	from	Pauline	which
在	一个	特别	热的	天	,	我	记住	,	一个	信	来了	从	宝琳	哪个

[ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət] [ə'raɪv(ə)l] .

announced	her	immediate	arrival	.
宣布	她	即时	到达	.

我记得，在一个特别炎热的日子里，我收到了宝琳的来信，信中宣布她即将抵达。

[ai][wɒz; wəz] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,

I	was	,	waiting	in	the	hall	for	her	,	ready	to	start	,
我	曾是	,	等待	在	这	大厅	为了	她	,	准备好	到	开始	,

我当时在走廊里等她，准备开始。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ,

which	is	a	stipulation	she	always	makes	,
哪个	是	一个	规定	她	总是	制作	,

这是她一贯提出的要求。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] .

as	she	says	it	is	such	a	pity	to	waste	time	.
作为	她	说道	它	是	这样的	一个	遗憾	到	浪费	时间	.

正如她所说，浪费时间真是太可惜了。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['rɑːðə(r)] [tem'pestʃuəs] ['mænə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

She	greeted	me	in	the	same	rather	tempestuous	manner	that	I	am	accustomed	to
她	问候	我	在	这	相同的	相当	暴风雨般的	方式	那	我	是	习惯	到

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['betɪ] [ænd; ənd] [hjuː] ,

at	the	hands	of	Betty	and	Hugh	,
在	这	双手	的	贝蒂	和	休	,

她用贝蒂和休惯用的那种略显暴躁的方式跟我打招呼。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['kæbmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	then	she	ran	down	the	steps	again	to	tell	the	cabman	that	he	had	a
和	然后	她	跑	向下	这	步骤	再次	到	告诉	这	出租车司机	那	他	有	一个

['veri] [naɪs] [hɔːs] ,

very	nice	horse	,
非常	好的	马	,

然后她又跑下台阶，告诉马车夫他的马非常漂亮。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [wəʊ] , [meə(r)] !

which	she	patted	,	and	said	,	"	Whoa	,	mare	!
哪个	她	轻拍	,	和	说	,	"	哇	,	母马	!

她拍了拍它，说道："哇，母马！"

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðæt] .

"	She	always	does	that	.
"	她	总是	做	那	.

她总是这样。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði]['kæbmən] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] ,

She	then	asked	the	cabman	how	long	he	had	been	driving	,
她	然后	问	这	出租车司机	如何	长的	他	有	到过	驾驶	,

然后她问出租车司机他开了多久的车，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [draɪv] [æt; ət] [naɪt] ,

whether	it	was	difficult	to	drive	at	night	,
无论	它	曾是	难的	到	驾驶	在	夜晚	,

夜间行车是否困难，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ɪəz] ;

and	whether	it	was	true	he	could	only	see	his	horse's	ears	;
和	无论	它	曾是	真的	他	可以	仅有的	看	他的	马匹	耳朵	;

他是否真的只能看到马的耳朵；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] ,

and	I	think	she	asked	if	he	had	any	children	,
和	我	思考	她	问	如果	他	有	任何	孩子们	,

我想她问的是他有没有孩子。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

but	of	that	I	am	not	quite	sure	.
但	的	那	我	是	不是	相当	当然	.

但我对此不太确定。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] ['meməri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .

If	she	didn't	,	it	was	a	lapse	of	memory	on	her	part	.
如果	她	没有	,	它	曾是	一个	失效	的	记忆	在	她	部分	.

如果她没有记得，那就是她记忆出现了偏差。

['iːv(ə)n][ðə; ði][kæb] - ['rʌnə(r)] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Even	the	cab	-	runner	interested	her	.
甚至	这	出租车	-	跑步者	感兴趣的	她	.

就连出租车司机都引起了她的兴趣。

['hædnt] [ai] ['nəʊtɪst] [wɒt] [ə; eɪ][sæd] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ?

Hadn't	**I**	**noticed**	**what**	**a**	**sad**	**face**	**he**	**had**	**?**
之前没有	我	注意到	什么	一个	伤心	脸	他	有	?

难道我没注意到他一脸悲伤吗?

[ai] [sed] [ai] ['hædnt] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dɜːti] .

I	**said**	**I**	**hadn't**	**noticed**	**anything**	**except**	**that**	**he**	**was**	**rather**	**dirty**	**.**
我	说	我	之前没有	注意到	任何事物	除了	那	他	曾是	相当	肮脏的	.

我说我什么都没注意到，只觉得他有点脏。

['pɔːlin] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] ['dɜːti] ; [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ,

Pauline	**said**	**,**	**"**	**Of**	**course**	**he**	**is**	**dirty**	**;**	**what**	**would**	**you**	**be**	**,**
宝琳	说	,	"	的	课程	他	是	肮脏的	;	什么	会	你	是	,

宝琳说：“他当然肮脏；换作是你，你会是什么？”

[ɪf] [juː; jʊ][ræn]['ɑːftə(r)][kæbz][ɔːl] [deɪ] ?

if	**you**	**ran**	**after**	**cabs**	**all**	**day**	**?**
如果	你	跑	后	出租车	全部	天	?

如果你整天都在追出租车呢?

" [ai] [wˈʌndəd] .

"	**I**	**wondered**	**.**
"	我	想知道	.

我当时很疑惑。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][kæb] - ['rʌnərz] , [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] [ai] [went] [tuː; tə] [wɪð]

Talking	**of**	**cab**	**-**	**runners**	**,**	**I**	**told**	**her**	**of**	**the**	**children's**	**party**	**I**	**went**	**to**	**with**
说	的	出租车	-	跑步者	,	我	讲述	她	的	这	孩子们的	派对	我	去	到	和

['kʌz(ə)n] [pə'neləpi] ,

Cousin	**Penelope**	**,**
表哥	佩内洛普	,

说到出租车司机，我跟她讲了我跟表妹佩内洛普一起去参加儿童派对的事。

[huː] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [leɪt] ,

who	**,**	**very**	**much**	**afraid**	**that**	**she**	**was**	**late**	**,**
WHO	,	非常	很多	害怕的	那	她	曾是	晚的	,

她非常害怕自己迟到，

[sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] ['mænə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði][kæb] - [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

said	**in**	**her**	**sweetest**	**manner**	**to**	**a**	**man**	**who**	**opened**	**the**	**cab**	**-**	**door**	**for**
说	在	她	最甜美的	方式	到	一个	男人	WHO	打开	这	出租车	-	门	为了

[ju: 'es] ,

us	**,**
我们	,

她用最甜美的语气对为我们打开出租车车门的男士说道：

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [leɪt] ?

"	**Are**	**we**	**late**	**?**
"	是	我们	晚的	?

我们迟到了吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] ['riːəli] ['kænɒt] [seɪ] , ['mædəm] ; [ai][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [ðɪs]

"	**And**	**the**	**man**	**answered**	**,**	**"**	**I**	**really**	**cannot**	**say**	**,**	**madam**	**;**	**I**	**have**	**only**	**just**	**this**
"	和	这	男人	回答	,	"	我	真的	不能	说	,	女士	;	我	有	仅有的	只是	这

['məʊmənt] [ə'raɪvd] [maɪ'self] .

moment	**arrived**	**myself**	**.**
片刻	到达的	我	.

那人回答说：“夫人，我真的不能说；我自己也是刚刚到这里。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][rægz] , [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	**He**	**was**	**in**	**rags**	**,**	**which**	**I**	**did**	**not**	**tell**	**her**	**;**
"	他	曾是	在	破布	,	哪个	我	做过	不是	告诉	她	;

“他当时衣衫褴褛，但我没有告诉她；

[ðə; ði] [spʌndʒ] [keɪk] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [æt; ət] [tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .

the	**sponge**	**cake**	**would**	**have**	**stuck**	**in**	**her**	**throat**	**at**	**tea**	**if**	**I**	**had**	**.**
这	海绵	蛋糕	会	有	卡住	在	她	喉	在	茶	如果	我	有	.

如果我当时吃了海绵蛋糕，那块蛋糕肯定会卡在她喉咙里。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt] ,

But	**I**	**gave**	**him**	**something**	**for**	**his**	**ready**	**wit**	**,**
但	我	给予	他	某物	为了	他的	准备好	有	,

但我还是奖励了他一些机智的东西。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs]

and	**wished**	**for**	**weeks**	**afterwards**	**that**	**I**	**had**	**plunged**	**into**	**the**	**darkness**
和	希望	为了	周	然后	那	我	有	暴跌	进入	这	黑暗

['ɑːftə(r)][hɪm] .

after	**him**	**.**
后	他	.

之后的几个星期里，我一直希望自己也能像他一样坠入黑暗。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn] ! " [sed] ['kʌz(ə)n] [pə'neləpi] .

"	**What**	**a**	**charming**	**man**	**!**	**"**	**said**	**Cousin**	**Penelope**	**.**
"	什么	一个	迷人	男人	!	"	说	表哥	佩内洛普	.

“真是个迷人的男人！”表妹佩内洛普说道。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['pɔːlin] .

But	**to**	**return**	**to**	**Pauline**	**.**
但	到	返回	到	宝琳	.

但还是回到宝琳身上吧。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] !

"	**What**	**a**	**glorious**	**day**	**we**	**are**	**going**	**to**	**have**	**!**
"	什么	一个	辉煌	天	我们	是	去	到	有	!

我们将迎来多么辉煌的一天啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	**It**	**is**	**good**	**of**	**you**	**to**	**say**	**I**	**may**	**stay**	**the**	**night**	**,**
"	它	是	好的	的	你	到	说	我	可能	停留	这	夜晚	,

“谢谢你允许我留宿，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] , [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] ?

and	**if**	**I**	**go**	**to**	**a**	**ball**	**,**	**you**	**won't**	**mind**	**?**
和	如果	我	去	到	一个	球	,	你	惯于	头脑	?

如果我去参加舞会，你不会介意吧?

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] , — [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

I	**have**	**brought**	**a**	**small**	**box**	**,**	**—**	**as**	**you**	**see**	**.**
我	有	带来	一个	小的	盒子	,	—	作为	你	看	.

我带来了一个小盒子，——正如你所看到的。

" [aɪ][dɪd] [siː] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪts][saɪz] ['bɔːdəd] [ɒn] [ɪn'diːsnsi] .

"	**I**	**did**	**see**	**,**	**and**	**to**	**my**	**mind**	**its**	**size**	**bordered**	**on**	**indecency**	**.**
"	我	做过	看	,	和	到	我的	头脑	它是	尺寸	带边框	在	不雅	.

“我确实看到了，在我看来，它的大小近乎伤风败俗。”

[ai] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒks] [tuː; tə] [lʊk] [səˈfɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːt] [tuː; tə]

I	like	a	box	to	look	sufficiently	large	to	take	all	I	think	a	woman	ought	to
我	喜欢	一个	盒子	到	看	足够	大的	到	拿	全部	我	思考	一个	女士	应该	到

[niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪts] [steɪ] .

need	for	a	night's	stay	.
需要	为了	一个	夜晚	停留	.

我喜欢那种看起来足够大的箱子，可以装下我认为女性过夜所需的一切物品。

[ˈpɔːlin] [ˈɒf(ə)n] [əˈʃuə] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [həʊld] [ˈevriθɪŋ] , [skwɒʃt] [taɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Pauline	often	assures	me	it	does	hold	everything	,	squashed	tight	,	of	course	.
宝琳	经常	保证	我	它	做	抓住	一切	,	压扁	紧的	,	的	课程	.

宝琳经常向我保证，它确实能装下所有东西，当然，是被紧紧地挤压着。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [skwɒʃt] [ˈveri] [taɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

I	say	it	must	be	squashed	very	tight	,	and	she	says	it	is	.
我	说	它	必须	是	压扁	非常	紧的	,	和	她	说道	它	是	.

我说它必须被压得很紧，她说确实如此。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈflʌfi] [θɪŋz] : [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [səʊ]

"	That's	the	beauty	of	the	present	-	day	fashion	of	fluffy	things	:	everything	is	so
"	那就是	这	美丽	的	这	展示	-	天	时尚	的	蓬松的	事物	:	一切	是	所以

[ˈiːzəli] [skwɒʃt] ,

easily	squashed	,
容易地	压扁	,

“这就是如今毛茸茸物品流行的原因：所有东西都很容易被压扁。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kænt] [skwɒʃ] [ðem; ðəm] ; [æn; ən] [əˈkɔːdiən] - [ˈpliːtɪd] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns]

and	yet	you	can't	squash	them	;	an	accordion	-	pleated	thing	,	for	instance
和	然而	你	不能	壁球	他们	;	一个	手风琴	-	褶皱	事物	,	为了	实例

.

:

.

但你却无法压扁它们；例如，像手风琴褶皱的东西。

" [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [geɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]

"	To	a	man	whose	admiration	for	a	woman	is	gauged	by	the	amount	of
"	到	一个	男人	谁	钦佩	为了	一个	女士	是	测量	经过	这	数量	的

[ˈlʌgɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ˈtræv(ə)l] [wɪˈðaʊt] ,

luggage	she	can	travel	without	,
行李	她	能	旅行	没有	,

“对于一个男人来说，如果他对一个女人的欣赏程度是以她旅行时能少带多少行李来衡量的，

[ˈpɔːlin] [wʊd] [pruːv] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

Pauline	would	prove	irresistible	.
宝琳	会	证明	无法抗拒	.

宝琳会让人无法抗拒。

[ai] [nəʊ] [wʌn] [huː] [praɪdz] [hɪmˈself] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpækɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv]

I	know	one	who	prides	himself	on	his	packing	,	and	who	has	a	horror	of
我	知道	一	WHO	骄傲	他自己	在	他的	包装	,	和	WHO	有	一个	恐怖	的

[mʌtʃ] [ˈlʌgɪdʒ] .

much	luggage	.
很多	行李	.

我认识一个人，他很自豪自己打包行李的能力，而且非常害怕行李太多。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [pækt] [ˈredi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈskɒtlənd] ,

He	was	all	packed	ready	to	go	to	Scotland	,
他	曾是	全部	包装	准备好	到	去	到	苏格兰	,

他已经收拾好行李，准备去苏格兰了。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] - [stʌd] [fɔː(r); fə(r)]

when	his	wife	asked	him	if	he	could	lend	her	a	collar	-	stud	for
什么时候	他的	妻子	问	他	如果	他	可以	借	她	一个	衣领	-	钉子	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['flænl] [ʃɜːrts] ,

her	flannel	shirts	,
她	绒布	衬衫	,

当他妻子问他是否可以借给她一枚领扣，用来搭配她的法兰绒衬衫时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [aɪm] [fʊl] [ʌp] !

and	he	said	,	"	Yes	,	but	you	must	carry	it	yourself	,	I'm	full	up	!
和	他	说	,	"	是的	,	但	你	必须	携带	它	你自己	,	我是	满的	向上	!

他说："是的，但是你必须自己拿，我已经吃饱了！"

" [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ['pɔːlin] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ə'træktɪv] .

"	To	that	man	Pauline	,	I	am	sure	,	would	be	very	attractive	.
"	到	那	男人	宝琳	,	我	是	当然	,	会	是	非常	吸引人的	.

"我相信，对那个男人来说，宝琳一定很有吸引力。"

[wen] ['pɔːlin] [ænd; ənd] [ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn] ['aʊə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [di'məː] [æt; ət]

When	Pauline	and	I	started	off	on	our	shopping	expedition	,	she	demurred	at
什么时候	宝琳	和	我	开始	离开	在	我们的	购物	远征	,	她	拒绝	在

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ,

taking	a	hansom	,
采取	一个	汉森	,

当我和宝琳开始购物之旅时，她不太情愿乘坐双轮马车。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] - ['bʌsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

although	she	loves	driving	in	them	;	but	she	said	'	buses	were	so	much	more
虽然	她	爱	驾驶	在	他们	;	但	她	说	-	公交车	是	所以	很多	更多的

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

虽然她很喜欢开车，但她说"公交车更有趣"。

" ['piːp(ə)l] [ɪn] - ['bʌsɪz] [seɪ] [sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [duː; də] .

"	People	in	'	buses	say	such	funny	things	,	"	she	said	,	and	so	they	do	.
"	人们	在	-	公交车	说	这样的	有趣的	事物	,	"	她	说	,	和	所以	他们	做	.

"公交车上的人会说一些很有趣的话，"她说，确实如此。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [huː] ,

The	old	lady	in	particular	who	,
这	老的	女士	在	特别的	WHO	,

尤其是那位老太太，

[wen] [ðə; ði] [hɔːs] [gɒt] [hɪz; ɪz] [leg] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [treɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [hɪm'self] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] ,

when	the	horse	got	his	leg	over	the	trace	without	hurting	himself	or	any	one	else	,
什么时候	这	马	得到	他的	腿	超过	这	痕迹	没有	受伤	他自己	或者	任何	一	别的	,

当马跨过障碍物而没有伤到自己或其他人时

[gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] - [bʌs] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] : " [ðeə(r)] ,

got	up	and	announced	to	the	'	bus	in	general	:	"	There	,
得到	向上	和	宣布	到	这	-	公共汽车	在	一般的	:	"	那里	,

他站起来，向车上的所有人宣布："好了，

[ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [ai] [heit] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [dɒgz] , " [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

I	always	did	say	I	hated	horses	and	dogs	,	"	and	sat	down	again	.
我	总是	做过	说	我	憎恨	马匹	和	狗	,	"	和	卫星	向下	再次	.

我一直都说我讨厌马和狗，"然后又坐了下来。

[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)]

I	loved	her	for	that	and	for	other	things	too	,	among	them	her
我	喜爱	她	为了	那	和	为了	其他	事物	也	,	之中	他们	她

['æp(ə)l] - [tʃiːks] [ænd; ənd] [pəʊk] ['bɒnɪt] .

apple	-	cheeks	and	poke	bonnet	.
苹果	-	脸颊	和	戳	引擎盖	.

我爱她，不仅因为这一点，也因为她其他的特质，比如她红扑扑的脸颊和蓬松的帽子。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['hænsəm][ɪz] [ðæt] ['pɔːlɪn] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn]

Another	reason	why	I	insisted	upon	a	hansom	is	that	Pauline	is	not	to	be	trusted	in
其他	原因	为什么	我	坚持	之上	一个	汉森	是	那	宝琳	是	不是	到	是	可信	在

[ə; eɪ] - [bʌs] ;

a	'	bus	;
一个	-	公共汽车	;

我坚持要坐双轮马车的另一个原因是，不能信任宝琳坐公共汽车；

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [ɪz] [ɪm'bærəsɪŋ] .

her	interest	in	her	fellow	-	creatures	is	embarrassing	.
她	兴趣	在	她	同伴	-	生物	是	尴尬的	.

她对同类的兴趣令人尴尬。

[aɪ][hæv; həv] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [sæt] ['ɒpəzɪt] ['beɪbiz] [ɪn] - ['bʌsɪz] [wɪð] ['pɔːlɪn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ]

I	have	,	moreover	,	sat	opposite	babies	in	'	buses	with	Pauline	,	and	where	a
我	有	,	而且	,	卫星	对面的	婴儿	在	-	公交车	和	宝琳	,	和	在哪里	一个

['beɪbi][ɪz] [kən'sɜːnd] ,

baby	is	concerned	,
婴儿	是	担心的	,

此外，我和宝琳曾在公交车上坐在婴儿对面，而就婴儿而言，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][self] - [kən'trəʊl] .

she	has	no	self	-	control	.
她	有	不	自己	-	控制	.

她缺乏自制力。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz][fɜːm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] .

So	I	was	firm	,	and	we	started	off	in	a	hansom	.
所以	我	曾是	公司	,	和	我们	开始	离开	在	一个	汉森	.

所以我态度坚决，我们乘坐一辆双轮马车出发了。

[aɪ][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'sɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['beɪbi] , [fɜːst] [ðɪs] [saɪd] , [ðen]

I	was	continually	besought	to	look	at	some	delicious	baby	,	first	this	side	,	then
我	曾是	持续	恳求	到	看	在	一些	可口的	婴儿	,	第一的	这	边	,	然后

[ðæt] .

that	.
那	.

我总是被要求去看一些可爱的婴儿，先是这边，然后是那边。

['pɔːlɪn] ['kɑːmli] [ə'vəː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][mæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] .

Pauline	calmly	avers	that	she	would	go	mad	if	she	lived	in	London	.
宝琳	平静地	反	那	她	会	去	疯狂的	如果	她	居住地	在	伦敦	.

宝琳平静地断言，如果她住在伦敦，她会疯掉的。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] ['siːɪŋ] [səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] ['beɪbiz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

She	couldn't	stand	seeing	so	many	beautiful	children	,	or	babies	,	beautiful	or	otherwise	.
她	不能	站立	看到	所以	许多	美丽的	孩子们	,	或者	婴儿	,	美丽的	或者	否则	.

她受不了看到那么多漂亮的孩子，或者婴儿，无论漂亮与否。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [haʊ] ['beɪbiz] [ɪn][pə'ræmbjuleɪtə(r)][həʊld][aʊt][ðeə(r)][hændz][tuː; tə] ['pɔːlin] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

It	is	curious	how	babies	in	perambulators	hold	out	their	hands	to	Pauline	as	she
它	是	好奇的	如何	婴儿	在	婴儿车	抓住	出去	他们的	双手	到	宝琳	作为	她

['pɑːsɪz] ,

passes	,
通过	,

有趣的是，坐在婴儿车里的婴儿们在宝琳经过时都向她伸出了小手。

[ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] ['gɜːgl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	laugh	and	gurgle	at	her	.
和	笑	和	咕噜声	在	她	.

然后对着她大笑、发出咕噜声。

[wʌns] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbiz] [bɪ'keɪm] [les] ['plentɪf(ə)l] ,

Once	in	Piccadilly	,	beautiful	babies	became	less	plentiful	,
一次	在	皮卡迪利	,	美丽的	婴儿	成为	较少的	丰富	,

一旦到了皮卡迪利大街，漂亮的婴儿就变得不那么常见了。

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['beərɪŋ]

and	Pauline	turned	her	thoughts	and	sympathies	to	horses	and	bearing
和	宝琳	转向	她	想法	和	同情	到	马匹	和	轴承

- [reɪnz] .

-	reins	.
-	缰绳	.

宝琳将她的思绪和同情心转向了马和缰绳。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

She	was	instantly	plunged	into	the	depths	of	despair	.
她	曾是	即刻	暴跌	进入	这	深度	的	绝望	.

她瞬间陷入了绝望的深渊。

['kʊd(ə)nt] [aɪ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [tuː; tə] ['remədi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['iːv(ə)l] ?

Couldn't	I	do	something	,	she	asked	,	to	remedy	such	a	crying	evil	?
不能	我	做	某物	,	她	问	,	到	补救	这样的	一个	哭泣	邪恶的	?

“难道我就不能做点什么来补救这种令人发指的罪恶吗？”她问道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] ['wʊmən] [ɪn] ['lʌndən] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

She	said	it	was	the	duty	of	every	woman	in	London	—	Something	in	the
她	说	它	曾是	这	责任	的	每一个	女士	在	伦敦	—	某物	在	这

['kætəlɒg] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

catalogue	she	was	carrying	arrested	her	attention	,
目录	她	曾是	携带	被捕	她	注意力	,

她说这是伦敦每个女人的责任——她手里拿着的商品目录上的某样东西吸引了她的注意力。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] ['wʊmən] [tuː; tə][duː; də][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

and	what	it	was	the	duty	of	every	woman	to	do	I	am	not	sure	.
和	什么	它	曾是	这	责任	的	每一个	女士	到	做	我	是	不是	当然	.

我不确定每个女人应该做什么。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ɪn'sjuː] .

I	did	not	ask	,	but	was	grateful	for	the	peace	which	ensued	.
我	做过	不是	问	,	但	曾是	感激的	为了	这	和平	哪个	随后	.

我没有问，但对随之而来的平静感到感激。

['pɔːlin] [wɒz; wəz][glæd][ðə; ði] ['seɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] .

Pauline	was	glad	the	sales	were	on	.
宝琳	曾是	高兴的	这	销售量	是	在	.

宝琳很高兴现在正在打折。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

She	loved	them	,	and	yet	she	didn't	like	them	,
她	喜爱	他们	,	和	然而	她	没有	喜欢	他们	,

她爱他们，但她又不喜欢他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeɪ] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][best] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kærəktə(r)] .

because	she	didn't	think	they	brought	out	the	best	side	of	a	woman's	character	.
因为	她	没有	思考	他们	带来	出去	这	最好的	边	的	一个	女性的	特点	.

因为她认为它们没有展现出女性性格中最好的一面。

" [ai] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ] ['wʊmənz] [bɪ'heɪvjə(r)][æt; ət] ['seɪlz] [ɪz][ə; eɪ] [test] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?

"	I	think	,	"	she	said	,	"	a	woman's	behavior	at	sales	is	a	test	,	don't	you	?
"	我	思考	,	"	她	说	,	"	一个	女性的	行为	在	销售量	是	一个	测试	,	不	你	?

“我认为，”她说，“女性在销售中的行为是一种考验，你不觉得吗？”

" [ai] [sed] [ai] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd] [swɪŋ] - [dɔ:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʊrər] [wʌn] .

"	I	said	I	thought	her	behavior	as	regarded	swing	-	doors	was	a	surer	one	.
"	我	说	我	想法	她	行为	作为	认为	摇摆	-	门	曾是	一个	确定	一	.

“我说，我认为她对待旋转门的态度更加稳妥。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .

She	said	she	hadn't	thought	of	that	.
她	说	她	之前没有	想法	的	那	.

她说她没想过这一点。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] ; [ai][du:; də] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['flaʊnsɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] ['wʊmən] .

"	But	I	know	what	you	mean	;	I	do	dislike	the	flouncing	,	pushing	woman	.
"	但	我	知道	什么	你	意思是	;	我	做	不喜欢	这	扭动	,	推动	女士	.

“但我知道你的意思；我的确不喜欢那种趾高气扬、咄咄逼人的女人。”

[ai] [θɪŋk] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɜ:tiəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?

I	think	every	one	should	be	taught	to	be	courteous	and	gentle	,	don't	you	?
我	思考	每一个	一	应该	是	教授	到	是	有礼貌	和	温和的	,	不	你	?

我认为每个人都应该被教导要有礼貌、待人温和，你觉得呢?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ai] [heɪt] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] .

"	She	added	,	"	I	hate	being	pushed	.
"	她	额外	,	"	我	恨	存在	推动	.

她补充道：“我讨厌被人逼迫。”

" [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [nekst][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] - [bʌs] [wʌn] [deɪ] ,

"	I	told	her	of	a	woman	next	me	in	a	'	bus	one	day	,
"	我	讲述	她	的	一个	女士	下一个	我	在	一个	-	公共汽车	一	天	,

“我跟她说过有一天在公交车上，我旁边坐着一个女人。”

[hu:] [sed] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [ɒn][ˌem 'i:] !

who	said	,	"	You're	a	-	sittin	'	on	me	!
WHO	说	,	"	你是	一个	-	坐着	-	在	我	!

谁说：“你坐在我身上！”

" [haʊ] [ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [begd] [hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [ˌweərə'pɒn] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [naʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ɒn][ˌem 'i:] !

"	How	I	rose	and	politely	begged	her	pardon	,	whereupon	she	said	,	"	Now	you're	a	-	standin	'	on	me	!
"	如何	我	玫瑰	和	礼貌地	乞求	她	赦免	,	于是	她	说	,	"	现在	你是	一个	-	替身	-	在	我	!

我起身，礼貌地请求她的原谅，她却说：“你现在踩到我了！”

" [ænd; ənd][wi:; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pli:zɪŋ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] .

"	And	we	agreed	that	there	is	no	pleasing	some	people	.
"	和	我们	同意	那	那里	是	不	令人愉悦	一些	人们	.

“我们一致认为，有些人是无法取悦的。”

['pɔ:lin] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒg] ,

Pauline	returned	to	the	perusal	of	the	catalogue	,
宝琳	返回	到	这	仔细阅读	的	这	目录	,

宝琳继续翻阅目录。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][lɑːdʒ] [krɒs] [ə'genst] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊt][ænd; ənd][skɜːt] .

in	which	she	had	put	a	large	cross	against	the	picture	of	a	coat	and	skirt	.
在	哪个	她	有	放	一个	大的	叉	反对	这	图片	的	一个	外套	和	裙子	.

她在一幅描绘外套和裙子的图片前画了一个大十字架。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɒk] - [saɪz] .

She	said	she	was	stock	-	size	.
她	说	她	曾是	库存	-	尺寸	.

她说她是标准身材。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] ['eni] ['riːəli] [smɑːt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] .

She	didn't	suppose	any	really	smart	women	were	.
她	没有	认为	任何	真的	聪明的	女性	是	.

她认为真正聪明的女性应该不会是那样的人。

" [ɔː(r)] [wʊd] [əʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sə'dʒestid] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] ;

"	Or	would	own	to	it	,	"	I	suggested	,	but	she	didn't	answer	;
"	或者	会	自己的	到	它	,	"	我	建议	,	但	她	没有	回答	;

“或者她会承认这一点，”我建议道，但她没有回答；

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dʌz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tekts] ['eni]['seɪvə(r)][ɒv; əv] ['mælɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] .

she	never	does	if	she	detects	any	savor	of	malice	in	a	remark	.
她	绝不	做	如果	她	检测	任何	品尝	的	恶意	在	一个	评论	.

如果她察觉到话语中有任何恶意，她绝不会那样做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ai] [ʃʊd; ʃəd][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

She	was	very	anxious	I	should	admire	the	illustration	.
她	曾是	非常	焦虑的	我	应该	钦佩	这	插图	.

她非常希望我能欣赏这幅插图。

[ai][dɪd] ,

I	did	,
我	做过	,

我做了。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌndən] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n][tuː; tə] [tel]

but	I	felt	it	my	duty	as	a	London	cousin	to	a	country	cousin	to	tell
但	我	毛毡	它	我的	责任	作为	一个	伦敦	表哥	到	一个	国家	表哥	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [mait] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] .

her	that	the	illustration	might	lead	her	to	expect	too	much	.
她	那	这	插图	可能	带领	她	到	预计	也	很多	.

但作为一位伦敦的表亲，我觉得我有责任告诉这位乡下的表亲，这个例子可能会让她期望过高。

[ʃiː; ʃi] ['wɔːmli] [ə'griːd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['fɪgə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði]

She	warmly	agreed	that	of	course	as	regarded	the	figure	,	etc	.	,	the
她	热情地	同意	那	的	课程	作为	认为	这	数字	,	ETC	.	,	这

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ,

illustration	was	misleading	,
插图	曾是	误导性的	,

她欣然同意，当然，就数据等方面而言，这幅插图具有误导性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʊk] [səʊ] ['bjuːtɪfli] ['wɪləʊi] [æz; əz] [ðæt] .

because	she	,	of	course	,	could	never	look	so	beautifully	willowy	as	that	.
因为	她	,	的	课程	,	可以	绝不	看	所以	非常漂亮	纤细的	作为	那	.

因为她当然不可能拥有那样优美纤细的身材。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [went] [ɪn] ,

She	was	inclined	to	come	out	where	the	illustration	went	in	,
她	曾是	倾斜	到	来	出去	在哪里	这	插图	去	在	,

她倾向于从插图所在的位置出来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][səʊ]['slænti] , ['nevə(r)] ; [bʌt; bət][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðæt] ,

and	she	could	never	be	so	slanty	,	never	;	but	apart	from	that	,
和	她	可以	绝不	是	所以	倾斜的	,	绝不	;	但	除	从	那	,

她绝不可能那么斜视，绝不可能；但除此之外，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][kəʊt][ænd; ənd][skɜːt] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['piktʃəd] .

of	course	the	coat	and	skirt	would	be	exactly	as	it	was	pictured	.
的	课程	这	外套	和	裙子	会	是	确切地	作为	它	曾是	如图所示	.

当然，外套和裙子会和图片上的一模一样。

[hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Her	figure	would	be	to	blame	,	of	course	.
她	数字	会	是	到	责备	,	的	课程	.

当然，这要归咎于她的身材。

[hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [wʌn] ,

Her	figure	happens	to	be	a	very	pretty	one	,
她	数字	发生	到	是	一个	非常	漂亮的	一	,

她的身材恰好非常漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə][seɪ][səʊ] .

but	she	didn't	give	me	time	to	say	so	.
但	她	没有	给	我	时间	到	说	所以	.

但她没给我机会说出来。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pʊt] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

I	repeated	that	I	should	not	put	implicit	faith	in	the	illustration	.
我	重复	那	我	应该	不是	放	隐式	信仰	在	这	插图	.

我重申，我不应该完全相信图示。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] .

She	was	a	little	hurt	.
她	曾是	一个	小的	伤害	.

她有点受伤。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][kɑːst] [ə'spəːʃən] [ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][səʊ] [rɪ'spektəbl]

She	did	not	think	it	right	to	cast	aspersions	on	the	character	of	so	respectable
她	做过	不是	思考	它	正确的	到	投掷	诽谤	在	这	特点	的	所以	可敬

[ə; eɪ][fɜːm][æz; əz] [ðæt] [huːz] [neɪm] ['hedɪd] [ðə; ði] ['kætəlɒg] .

a	firm	as	that	whose	name	headed	the	catalogue	.
一个	公司	作为	那	谁	姓名	标题	这	目录	.

她认为不应该诋毁像目录上那家如此受人尊敬的公司。

[aɪ] [sed] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .

I	said	I	didn't	see	it	quite	in	the	same	light	.
我	说	我	没有	看	它	相当	在	这	相同的	光	.

我说我的看法不太一样。

['pɔːlin] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [rɪ'prəʊtʃfəli] , [ænd; ənd] [sed] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][laɪ][wɒz; wəz][æz; əz][bæd]

Pauline	looked	at	me	reproachfully	,	and	said	drawing	a	lie	was	as	bad
宝琳	看起来	在	我	责备地	,	和	说	绘画	一个	说谎	曾是	作为	坏的

[æz; əz] ['telɪŋ] [wʌn] .

as	telling	one	.
作为	讲述	一	.

宝琳责备地看着我，说画谎言和说谎一样糟糕。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪ][laɪk] ['pɔːlin] [tuː; tə] [lʊk] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət]

The	argument	was	beyond	me	;	besides	,	I	like	Pauline	to	look	reproachfully	at
这	争论	曾是	超过	我	;	除了	,	我	喜欢	宝琳	到	看	责备地	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我完全无法理解这个论点；再说，我喜欢宝琳用责备的眼神看着我。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['prɪti] .

she	is	so	pretty	.
她	是	所以	漂亮的	.

她真漂亮。

['biːɪŋ] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] , [ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv]

Being	as	pretty	as	she	undoubtedly	is	,	I	often	wonder	why	she	is	not	more	effective
存在	作为	漂亮的	作为	她	无疑	是	,	我	经常	想知道	为什么	她	是	不是	更多的	有效的

.

:

.

她长得确实很漂亮，但我常常纳闷，为什么她没有更高效地发挥作用。

[ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌntri] ['bjuːti] [ɪz] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ['lʌndənə(r)] ;

The	right	kind	of	country	beauty	is	very	convincing	to	the	jaded	Londoner	;
这	正确的	种类	的	国家	美丽	是	非常	令人信服的	到	这	厌倦	伦敦人	;

那种恰到好处的乡村美景，对见惯世面的伦敦人来说极具吸引力；

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'vɪns] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['pɔːlin]

but	to	convince	,	one	must	be	convinced	,	and	that	is	exactly	what	Pauline
但	到	说服	,	一	必须	是	确信	,	和	那	是	确切地	什么	宝琳

[ɪz][nɒt] .

is	not	.
是	不是	.

但要说服别人，自己首先要被说服，而这恰恰是宝琳所不具备的。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɪŋks] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)][nɒt] ,

She	never	thinks	whether	she	is	beautiful	or	not	,
她	绝不	思考	无论	她	是	美丽的	或者	不是	,

她从不考虑自己是否漂亮。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [laɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜː'self] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] [θɪŋk]

and	I	am	sure	it	often	lies	with	the	woman	herself	,	how	beautiful	people	think
和	我	是	当然	它	经常	谎言	和	这	女士	她自己	,	如何	美丽的	人们	思考

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

而且我相信，人们觉得她漂亮与否，往往取决于她自己。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][reə(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['riːəl] ['bjuːti] , [wen] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] .

except	in	the	rare	cases	of	real	beauty	,	when	there	can	be	but	one	opinion	.
除了	在	这	稀有的	案例	的	真实的	美丽	,	什么时候	那里	能	是	但	一	观点	.

唯有极少数真正的美，才会只有一个意见。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ə'preɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

But	in	the	case	of	ordinary	beauty	,	the	woman	is	appraised	at	her	own
但	在	这	案件	的	普通的	美丽	,	这	女士	是	已评估	在	她	自己的

['vælјuː] .

value	.
价值	.

但就普通的美貌而言，女性的价值是根据她自身的价值来评判的。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [kləʊðz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɔːlin] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['ɪgnərənt] .

Then	there	is	the	art	of	putting	on	clothes	,	of	which	Pauline	is	absolutely	ignorant	.
然后	那里	是	这	艺术	的	推杆	在	衣服	,	的	哪个	宝琳	是	绝对地	无知	.

还有穿衣的艺术，宝琳对此一窍不通。

[ðeə(r)] [ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['stʌdid] [ʌn'taɪdinəs] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] .

There	is	even	a	studied	untidiness	which	passes	under	the	name	of	picturesque	.
那里	是	甚至	一个	研究	邋遢	哪个	通过	在下面	这	姓名	的	如画	.

甚至还有一种刻意营造的凌乱感，被美化成一种如画般的风景。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kləʊzd] [bʊk] [tuː; tə] ['pɔːlin] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

All	of	this	is	a	closed	book	to	Pauline	,	and	,	after	all	,	she	is	a	delightful
全部	的	这	是	一个	关闭	书	到	宝琳	,	和	,	后	全部	,	她	是	一个	愉快

['kriːtʃə(r)] ;

creature	;
生物	;

这一切对宝琳来说都是个谜，毕竟，她是一个讨人喜欢的姑娘；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ʃɒp] [wɪð]

but	the	trouble	to	me	was	that	,	at	the	time	she	came	up	to	shop	with
但	这	麻烦	到	我	曾是	那	,	在	这	时间	她	来了	向上	到	店铺	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但让我感到困扰的是，当时她来和我一起购物时，

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [weə(r)] [gʊd] [buːts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ai] [həʊld] [ɪz] [pɑːt] ,

she	didn't	wear	good	boots	,	and	to	do	that	I	hold	is	part	,
她	没有	穿	好的	靴子	,	和	到	做	那	我	抓住	是	部分	,

她没穿好靴子，我认为这是部分原因。

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɑːt] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kriːd] .

or	should	be	part	,	of	a	woman's	creed	.
或者	应该	是	部分	,	的	一个	女性的	信条	.

或者应该成为女性信条的一部分。

[ʃiː; ʃi] [gets] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] .

She	gets	her	boots	from	the	village	shoemaker	because	his	wife	died	.
她	获得	她	靴子	从	这	村庄	鞋匠	因为	他的	妻子	死亡	.

她的靴子是从村里的鞋匠那里买的，因为鞋匠的妻子去世了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

Her	eyes	filled	with	tears	at	the	mere	thought	of	the	man	,
她	眼睛	已填	和	眼泪	在	这	仅仅	想法	的	这	男人	,

一想到那个男人，她的眼眶就盈满了泪水。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['ləʊk(ə)l] ['tælənt] .

and	she	told	me	she	thought	it	right	to	encourage	local	talent	.
和	她	讲述	我	她	想法	它	正确的	到	鼓励	当地的	天赋	.

她告诉我，她认为鼓励本地人才是正确的做法。

[ɪn] [ðə; ði] [buːts] [ai] [sɔː] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [lə'kæləti] , — [bʌmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , — [bʌt; bət] [nɒt]

In	the	boots	I	saw	evidences	of	locality	,	—	bumps	,	for	instance	,	—	but	not
在	这	靴子	我	锯	证据	的	地点	,	—	颠簸	,	为了	实例	,	—	但	不是

[ɒv; əv] ['tælənt] .

of	talent	.
的	天赋	.

我从靴子上看到了地域性的痕迹——例如凸起——但没有看到天赋的痕迹。

['pɔːlin] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [bʌmps] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Pauline	was	very	indignant	and	said	she	had	no	bumps	on	her	feet	.
宝琳	曾是	非常	愤怒	和	说	她	有	不	颠簸	在	她	脚	.

宝琳非常愤慨，说她脚上根本没有肿块。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

"	But	you	see	my	position	?
"	但	你	看	我的	位置	?

但你明白我的立场吗?

" [ai] [dɪd] , [bʌt; bət] [ai] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [buːts] [meɪd] [ɪn] ['lʌndən] .

"	I	did	,	but	I	persuaded	her	to	have	some	good	boots	made	in	London	.
"	我	做过	,	但	我	被说服	她	到	有	一些	好的	靴子	制成	在	伦敦	.

“我的确这么做了，但我说服她在伦敦定制了一双好靴子。”

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də] ,

This	she	consented	to	do	,
这	她	同意	到	做	,

她同意这样做。

['rɑːðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

rather	unwillingly	and	on	the	distinct	understanding	that	in	the	country	she	should
相当	不情愿地	和	在	这	清楚的	理解	那	在	这	国家	她	应该

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['ləʊk(ə)l]['tælənt] .

continue	to	encourage	local	talent	.
继续	到	鼓励	当地的	天赋	.

她并非出于自愿，而是在明确理解她应该继续鼓励国内本土人才的前提下做出这一决定。

" [ɒn] [wet] [deɪz] , " [aɪ] ['ventʃəd] .

"	On	wet	days	,	"	I	ventured	.
"	在	湿的	天	,	"	我	冒险	.

“在下雨天，”我试探性地说道。

[ænd; ənd][æt; ət]['flaʊə(r)] - [ʃəʊz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

And	at	flower	-	shows	,	she	added	.
和	在	花	-	演出	,	她	额外	.

她补充说，在花卉展览上也是如此。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['pɔːlɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['gəʊldən] [biːtʃ] [triːz]

I	have	seen	Pauline	in	the	country	,	against	a	background	of	golden	beech	trees
我	有	已见	宝琳	在	这	国家	,	反对	一个	背景	的	金的	山毛榉	树木

[ænd; ənd] [braʊn] ['brækən] ,

and	brown	bracken	,
和	棕色的	蕨类植物	,

我曾在乡间见过宝琳，背景是金色的山毛榉树和棕色的蕨类植物。

[lʊk] ['iːv(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪn] ['lʌndən] [ʃiː; ʃi] [læk] ['sʌmθɪŋ] , ['pɒsəbli] [ðə; ði] [raɪt] ['bækgraʊnd]

look	even	beautiful	;	but	in	London	she	lacks	something	,	possibly	the	right	background
看	甚至	美丽的	;	但	在	伦敦	她	缺乏	某物	,	可能	这	正确的	背景

.

:
.

她看起来很漂亮；但在伦敦，她却缺少了些什么，或许是缺少合适的背景。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['glɔːriəs] [heə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

She	has	glorious	hair	,	but	her	maid	can't	do	it	.
她	有	辉煌	头发	,	但	她	女佣	不能	做	它	.

她有一头漂亮的头发，但她的女佣却做不到。

['pɔːlɪn] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kænt] [send] [ə; eɪ] [naɪs] ['wʊmən] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt]

Pauline	admits	it	,	but	she	says	she	can't	send	a	nice	woman	away	on	that	account
宝琳	承认	它	,	但	她	说道	她	不能	发送	一个	好的	女士	离开	在	那	帐户

;

;
;

宝琳承认了这一点，但她说她不能因此而赶走一位好女人；

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['sʌfə] [frɒm; frəm] ['ruːmətɪzəm] ,

besides	,	she	suffers	from	rheumatism	,
除了	,	她	遭受	从	风湿病	,

此外，她还患有风湿病。

[ænd; ənd] ['pɔːliːnz] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [suːts] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

and	Pauline's	particular	part	of	the	country	suits	her	better	than	any	other
和	保琳的	特别的	部分	的	这	国家	西装	她	更好的	比	任何	其他

.

:

.

而且，宝琳居住的那个地区比其他任何地方都更适合她。

" ['kʊd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [lɜːn] ?

"	Couldn't	she	learn	?
"	不能	她	学习	?

她难道学不会吗?

" [ai] [sə'dʒestid] .

"	I	suggested	.
"	我	建议	.

我建议道。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [kænt] , " [sed] ['pɔːlin] .

"	No	,	she	can't	,	"	said	Pauline	.
"	不	,	她	不能	,	"	说	宝琳	.

“不，她不能，”宝琳说。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lesnz] [wʌns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [dɪd] [maɪ] [heə(r)] [laɪk] ['triːkl] ,

"	She	had	lessons	once	,	and	she	came	back	and	did	my	hair	like	treacle	,
"	她	有	课程	一次	,	和	她	来了	后退	和	做过	我的	头发	喜欢	糖浆	,

“她上过一次课，回来后把我的头发弄得像糖浆一样黏糊糊的。”

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] , — [nəʊ] [aɪ'dɪə] , ['æbsəluːtli] .

all	over	my	head	,	—	no	idea	,	absolutely	.
全部	超过	我的	头	,	—	不	主意	,	绝对地	.

我脑子里一片混乱，——完全没有头绪。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] , [wɒt'evə(r)] [ai] [dɪd] . "

I	should	never	look	like	you	,	whatever	I	did	.	"
我	应该	绝不	看	喜欢	你	,	任何	我	做过	.	"

无论我做了什么，我都不应该长得像你。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['pɔːlin] , " [ai] [sed] , " [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! "

"	My	dear	Pauline	,	"	I	said	,	"	what	nonsense	!	"
"	我的	亲爱的	宝琳	,	"	我	说	,	"	什么	废话	!	"

“我亲爱的宝琳，”我说，“真是胡说八道！”

" [ɪts] [nɒt] ['nɒns(ə)ns] .

"	It's	not	nonsense	.
"	它是	不是	废话	.

“这不是胡说八道。”

['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

Father	was	saying	only	the	other	day	that	you	are	a	beautiful	creature	,
父亲	曾是	说	仅有的	这	其他	天	那	你	是	一个	美丽的	生物	,

父亲前几天还说你是个漂亮的孩子，

['əʊnli] [nəʊ] [wʌn] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

only	no	one	seems	to	see	it	.	"
仅有的	不	一	似乎	到	看	它	.	"

只是似乎没有人看到这一点。

" [dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɪm] , " [ai] [sed] ; " [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] [hɪm] ! "

"	Dear	Uncle	Jim	,	"	I	said	;	"	how	delightful	,	and	how	like	him	!	"
"	亲爱的	叔叔	吉姆	,	"	我	说	;	"	如何	愉快	,	和	如何	喜欢	他	!	"

“亲爱的吉姆叔叔，”我说，“多么可爱啊，多么像他啊！”

" [bʌt; bət] [ɪts] [truː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ; ['əʊnli][ðə; ði] [pɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɒt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	it's	true	you	are	beautiful	;	only	the	part	about	the	people	not	seeing	it
"	但	它是	真的	你	是	美丽的	;	仅有的	这	部分	关于	这	人们	不是	看到	它

['ɪz(ə)nt] [truː] :

isn't	true	:
不是	真的	:

“但你的确很漂亮；只是人们看不到这一点并不属实：”

[ðæts] ['fɑː.ðərz] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that's	father's	way	of	putting	it	.
那就是	父亲的	方式	的	推杆	它	.

这是父亲的说法。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "

You	are	beautiful	!	"
你	是	美丽的	!	"

你很美丽！ ”

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ! "

"	My	dear	child	!	"
"	我的	亲爱的	孩子	!	"

“我亲爱的孩子！ ”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] - [dɪə(r)] [tʃaɪld] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Why	do	you	say	'	dear	child	'	to	me	?
"	为什么	做	你	说	-	亲爱的	孩子	-	到	我	?

你为什么叫我“亲爱的孩子”?

['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

People	would	think	you	were	years	and	years	older	than	I	am	.
人们	会	思考	你	是	年	和	年	老	比	我	是	.

人们会认为你比我年长很多岁。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ?

Why	do	you	always	talk	as	if	life	were	over	?
为什么	做	你	总是	讲话	作为	如果	生活	是	超过	?

你为什么总是说些好像人生已经结束了的话?

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɒrəʊ] ?

Have	you	a	secret	sorrow	?
有	你	一个	秘密	悲哀	?

你有什么不为人知的悲伤吗?

" [ɪf] ['pɔːlin] , [wɔːm] - [hɑːtɪd] , ['lʌvɪŋ] ['pɔːlin] [hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [ai][hæd; həd] ,

"	If	Pauline	,	warm	-	hearted	,	loving	Pauline	had	really	thought	I	had	,
"	如果	宝琳	,	温暖的	-	心地	,	爱	宝琳	有	真的	想法	我	有	,

“如果热情善良、充满爱心的宝琳真的认为我……”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

she	would	have	been	the	last	person	to	ask	such	a	question	.
她	会	有	到过	这	最后的	人	到	问	这样的	一个	问题	.

她绝对不会是问这种问题的人。

" [duː; də][ai] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	I	look	it	?
"	做	我	看	它	?

我看起来像吗?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [nəʊ] - [əʊ] . ['əʊnli] [wen] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪn] ['du:ɪŋ] [θɪŋz]

" No - o . Only when people seem to spend the whole of their life in doing things

" 不 - o . 仅有的 什么时候 人们 似乎 到 花费 这 所有的 的 他们的 生活 在 正在做 事物

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

for other people ,

为了 其他 人们 ,

“不，只有当人们似乎把一生都花在为别人做事上时，才会这样。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , - [æz; əz] [wi:; wi] [kænt] [bi:; bi]

it makes one suspect that they are saying to themselves , ' As we can't be

它 制作 一 怀疑 那 他们 是 说 到 他们自己 , - 作为 我们 不能 是

['hæpi] [ɑ:'selvz] ,

happy ourselves ,

快乐的 我们自己 ,

这让人怀疑他们是不是在对自己说：“既然我们自己无法快乐，

[wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] . - "

we can see that other people are . ' "

我们 能 看 那 其他 人们 是 . - "

我们可以看到其他人也是如此。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['pɔ:lin] !

" What a philosopher you are , Pauline !

" 什么 一个 哲学家 你 是 , 宝琳 !

“保琳，你真是个哲学家啊！”

[ɪf] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

If you go on that supposition ,

如果 你 去 在 那 假设 ,

如果你坚持这个假设，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['sɒrəʊ] ['sʌmweə(r)] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['hæpi] [feɪs] [ɒv; əv]

you must have a terrible sorrow somewhere hidden behind that happy face of

你 必须 有 一个 糟糕的 悲哀 某处 隐 在后面 那 快乐的 脸 的

[jɔ:z] .

yours .

你的 .

在你那张快乐的脸庞背后，一定隐藏着巨大的悲伤。

" ['pɔ:lin] [ɪz] [nɒt] [ment] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lʌndən] .

" Pauline is not meant to live in London .

" 宝琳 是 不是 意思是 到 居住 在 伦敦 .

“宝琳不应该住在伦敦。”

[ʃi:; ʃi] [θæŋks] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:s] .

She thanks people in a crowd for letting her pass .

她 谢谢 人们 在 一个 人群 为了 出租 她 经过 .

她感谢人群中的人让她通过。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [pʊʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

If she is pushed off the pavement ,

如果 她 是 推动 离开 这 路面 ,

如果她被推下人行道，

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi] [səʊ] [ru:d] [æz; əz] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .

she is only sorry that the person can be so rude as to do it .

她 是 仅有的 对不起 那 这 人 能 是 所以 粗鲁的 作为 到 做 它 .

她只是遗憾这个人竟然如此粗鲁无礼。

[ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [gets] ['ɪntu:] [ə; eɪ] - [bʌs] [ɔ:(r)] [teɪks] ['eni] [və'hɪkjələ(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

She never gets into a ' bus or takes any vehicular advantage over a widow ,

她 绝不 获得 进入 一个 - 公共汽车 或者 需要 任何 车辆 优势 超过 一个 寡妇 ,

她从不坐公交车，也不会利用任何交通工具占寡妇的便宜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['tʃəʊki] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['eni] [wʌn] ['veri] [əʊld] .

and	she	feels	choky	if	she	sees	any	one	very	old	.
和	她	感觉	窒息	如果	她	看到	任何	一	非常	老的	.

她如果看到年纪很大的人就会感到窒息。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Do	you	know	why	?	"	she	asked	.
"	做	你	知道	为什么	?	"	她	问	.

“你知道为什么吗？”她问。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ][nɪə(r)] ['hev(ə)n] ,

"	Because	they	are	,	so	near	Heaven	,
"	因为	他们	是	,	所以	靠近	天堂	,

因为他们离天堂如此之近，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] . "

and	sometimes	I	think	you	see	the	reflection	of	it	in	their	faces	.	"
和	有时	我	思考	你	看	这	反射	的	它	在	他们的	面孔	.	"

有时我觉得你能从他们的脸上看到这种情绪的反映。

" [laɪk] ['kʌz(ə)n] [pə'neləpi] , " [aɪ] [sed] .

"	Like	Cousin	Penelope	,	"	I	said	.
"	喜欢	表哥	佩内洛普	,	"	我	说	.

“就像表妹佩内洛普一样，”我说。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] [skɜːt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

We	arrived	at	the	shop	where	the	coat	and	skirt	were	to	be	had	,
我们	到达的	在	这	店铺	在哪里	这	外套	和	裙子	是	到	是	有	,

我们到达了那家出售外套和裙子的商店。

[ænd; ənd] ['pɔːlin] , ['hævɪŋ] [əd'maɪəd][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði]['kæbmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌmɪʃə'neə(r)] ,

and	Pauline	,	having	admired	the	horse	and	thanked	the	cabman	,	and	the	commissionaire	,
和	宝琳	,	拥有	钦佩	这	马	和	谢谢	这	出租车司机	,	和	这	门警	,

宝琳欣赏了这匹马，并向马车夫和售票员道谢后，

[huː] [held] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [draɪ] [wiːl] , ['fɒləʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .

who	held	his	arm	over	a	perfectly	dry	wheel	,	followed	me	into	the	shop	.
WHO	握住	他的	手臂	超过	一个	完美	干燥	车轮	,	随后	我	进入	这	店铺	.

他用胳膊撑着一个完全干燥的车轮，跟着我进了店里。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːrtmənts] ,

She	admired	everything	as	she	went	through	the	different	departments	,
她	钦佩	一切	作为	她	去	通过	这	不同的	部门	,

她参观各个部门时，对一切都赞叹不已。

[ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɔːkərz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] ['evriθɪŋ] ;

and	apologized	to	the	shop	walkers	for	not	being	able	to	buy	everything	;
和	道歉	到	这	店铺	步行者	为了	不是	存在	有能力的	到	买	一切	;

并向购物者道歉，因为没能买到所有商品；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] ,

but	she	lived	in	the	country	,	and	although	the	things	were	lovely	,
但	她	居住地	在	这	国家	,	和	虽然	这	事物	是	迷人的	,

但她住在乡下，虽然那里的一切都很美好，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [dɒgz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

they	would	be	no	use	to	her	—	dogs	on	her	lap	most	of	the	day	,
他们	会	是	不	使用	到	她	—	狗	在	她	膝	最多	的	这	天	,

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

这对她来说毫无用处——狗狗一天大部分时间都趴在她腿上，等等。

['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət] ['pɔːlin] ; [ænd; ənd][əʊld] ['leɪdɪz] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'piːlz] ['veri]

Everyone	looked	at	Pauline	;	and	old	ladies	,	to	whom	she	always	appeals	very
每个人	看起来	在	宝琳	;	和	老的	女士们	,	到	谁	她	总是	上诉	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

所有人都看着宝琳；还有那些老太太们，她总是很受她们的欢迎。

[pʊt][ðeə(r)] [hedz] [ɒn][wʌn][saɪd] , [æz; əz][əʊld] ['leɪdɪz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [əd'maɪə(r)] ['eniθɪŋ] ['veri]

put	their	heads	on	one	side	,	as	old	ladies	do	when	they	admire	anything	very
放	他们的	头部	在	一	边	,	作为	老的	女士们	做	什么时候	他们	钦佩	任何事物	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

她们把头歪向一边，就像老太太们欣赏某样东西时那样。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [juːθ] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

anything	which	reminds	them	of	their	own	youth	,	and	smiled	.
任何事物	哪个	提醒	他们	的	他们的	自己的	青年	,	和	微笑	.

任何能让他们想起自己青春岁月的事物，都会让他们微笑。

[əʊld] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] ,

Old	ladies	have	this	privilege	,	that	when	they	arrive	at	a	certain	age	,
老的	女士们	有	这	特权	,	那	什么时候	他们	到达	在	一个	肯定	年龄	,

老太太们享有这项特权，当她们到了某个年龄时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel]

they	are	allowed	to	think	they	were	beautiful	in	their	youth	,	and	to	tell
他们	是	允许	到	思考	他们	是	美丽的	在	他们的	青年	,	和	到	告诉

[juː; jʊ][səʊ] .

you	so	.
你	所以	.

她们有权认为自己年轻时很漂亮，也有权告诉你这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekəmpens] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .

It	is	a	recognized	thing	,	and	one	of	the	recompenses	of	old	age	.
它	是	一个	认可	事物	,	和	一	的	这	补偿	的	老的	年龄	.

这是公认的事实，也是老年生活的一种补偿。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['grænmʌðə(r)] — [wʌn][æt; ət] [liːst] ;

We	all	know	that	every	one	had	a	beautiful	grandmother	—	one	at	least	;
我们	全部	知道	那	每一个	一	有	一个	美丽的	祖母	—	一	在	至少	;

我们都知道，每个人都至少有一位美丽的祖母；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['grænmʌðə(r)] [bi'lai] [ðə; ði][fækt] ,

and	if	a	portrait	of	one	grandmother	belies	the	fact	,
和	如果	一个	肖像	的	一	祖母	谎言	这	事实	,

如果一幅祖母的肖像掩盖了事实，

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] , [ɒv; əv] [huːm] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

then	there	is	the	other	one	to	fall	back	upon	,	of	whom	,	unfortunately	,
然后	那里	是	这	其他	一	到	落下	后退	之上	,	的	谁	,	很遗憾	,

那么还有另一个备选方案，但不幸的是，

[nəʊ] ['pɔːtreɪt] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æbz] — [səʊ] — [luːt] — [liː] ['lʌvli] !

no	portrait	exists	,	and	she	was	abs	—	so	—	lute	—	lee	lovely	!
不	肖像	存在	,	和	她	曾是	腹肌	—	所以	—	琵琶	—	李	迷人的	!

没有画像留存，她真是太可爱了！

[ðə; ðiː] [kəʊt] [ænd; ənd] [skɜːt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] ['iːgəli] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ðiː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

The	coat	and	skirt	were	found	and	eagerly	compared	with	the	illustration	,
这	外套	和	裙子	是	成立	和	急切地	比较的	和	这	插图	,

外套和裙子找到了，人们迫不及待地与插图进行了比对。

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

and	Pauline	turned	to	me	and	said	with	a	triumphant	ringing	her	voice
和	宝琳	转向	到	我	和	说	和	一个	凯	铃声	她	嗓音

: " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

:	"	It	wasn't	an	exaggeration	.
:	"	它	不是	一个	夸张	.

宝琳转向我，用胜利的语气说道：“这并非夸张之词。”

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] .

I	knew	it	wouldn't	be	.
我	知道	它	不会	是	.

我知道不会是这样。

['mʌðə(r)] [hæz; həz] [delt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

Mother	has	dealt	here	for	years	.
母亲	有	已处理	这里	为了	年	.

母亲在这里做生意很多年了。

" [ðen] [wiː; wi] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

"	Then	we	went	upstairs	to	try	it	on	.
"	然后	我们	去	楼上	到	尝试	它	在	.

然后我们上楼去试穿。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['pɔːlin] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðiː]['fɪtə(r)][wɒz; wəz] [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

In	a	few	minutes	Pauline	had	discovered	that	the	fitter	was	supporting	her
在	一个	很少	分钟	宝琳	有	发现	那	这	钳工	曾是	支持	她

[dɪ'siːst] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] ,

deceased	sister's	husband	and	six	children	,
死者	姐妹	丈夫	和	六	孩子们	,

几分钟后，宝琳发现那位修理工正在养活她已故姐姐的丈夫和六个孩子。

[ðə; ðiː] ['eldɪst] [ɒv; əv] [huːm] ['wʌznt] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['jʌŋgɪst] [hæd; həd] ['rɪkɪts] .

the	eldest	of	whom	wasn't	quite	right	and	the	youngest	had	rickets	.
这	长子	的	谁	不是	相当	正确的	和	这	最小的	有	疳	.

其中年龄最大的孩子身体不太好，年龄最小的孩子患有佝偻病。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'strest] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ðiː] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] ['ɔːltəd] ,

She	was	so	distressed	that	she	didn't	want	the	back	of	her	coat	altered	,
她	曾是	所以	苦恼	那	她	没有	想	这	后退	的	她	外套	已修改	,

她非常难过，以至于不想修改外套的后摆。

[ðə; ðiː] ['wʊmən] [ɔːl'redi] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][beə(r)] .

the	woman	already	had	so	much	to	bear	.
这	女士	已经	有	所以	很多	到	熊	.

这个女人已经承受了太多。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

But	I	prevailed	upon	her	to	have	the	alteration	made	regardless	of	the
但	我	最终获胜	之上	她	到	有	这	改造	制成	不管	的	这

['wʊmənz] [də'mestɪk] [æŋ'zaɪətiz] .

woman's	domestic	anxieties	.
女性的	国内的	焦虑	.

但我还是说服了她，让她不顾家庭的担忧，进行了修改。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

I	felt	sure	it	would	make	no	difference	.
我	毛毡	当然	它	会	制作	不	不同之处	.

我当时觉得肯定不会有什么区别。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['pɔːliːnz] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ðæt] [ʃɒp] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns]

But	I	cannot	help	feeling	that	Pauline's	visit	to	that	shop	did	make	a	difference
但	我	不能	帮助	感觉	那	保琳的	访问	到	那	店铺	做过	制作	一个	不同之处

[tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,

to	that	poor	woman	,
到	那	贫穷的	女士	,

但我总觉得宝琳去那家店确实给那位可怜的妇女带来了改变。

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

if	only	for	a	few	moments	in	her	life	.
如果	仅有的	为了	一个	很少	时刻	在	她	生活	.

哪怕只是她生命中的短暂瞬间。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðəʊz] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['hæpɪə] [tuː] ;

And	I	think	those	children's	lives	were	made	happier	too	;
和	我	思考	那些	孩子们的	生活	是	制成	更快乐	也	;

我认为那些孩子的生活也因此变得更加幸福;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] ['pɔːlin] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

but	it	is	difficult	to	get	Pauline	to	talk	of	these	things	.
但	它	是	难的	到	得到	宝琳	到	讲话	的	这些	事物	.

但很难让宝琳谈论这些事情。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔːlin] [təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɪdəʊə(r)]

Then	we	went	to	the	shoemaker	,	and	Pauline	told	him	all	about	the	widower
然后	我们	去	到	这	鞋匠	,	和	宝琳	讲述	他	全部	关于	这	鳏夫

['buːtmeɪkə] ,

bootmaker	,
制靴匠	,

然后我们去了鞋匠那里，宝琳把那位鳏夫鞋匠的事都告诉了他。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skruːplz] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [buːts] [meɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] .

and	of	her	scruples	about	having	boots	made	by	any	one	else	.
和	的	她	顾虑	关于	拥有	靴子	制成	经过	任何	一	别的	.

她很在意别人给她做的靴子是否合她心意。

[ðə; ði] ['buːtmeɪkə] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊt] [laɪk] ['pɔːliːnz] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	bootmaker	evidently	thought	that	a	foot	like	Pauline's	was	worthy	of	a
这	制靴匠	显然	想法	那	一个	脚	喜欢	保琳的	曾是	值得	的	一个

[gʊd] [buːt] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnz] [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋk]

good	boot	and	Pauline	said	there	were	occasions	on	which	one	had	to	sink
好的	启动	和	宝琳	说	那里	是	场合	在	哪个	一	有	到	下沉

[wʌnz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] .

one's	own	feelings	.
一个人的	自己的	情怀	.

制靴匠显然认为像宝琳这样的脚配得上一双好靴子，而宝琳则说，有时候人必须压抑自己的感情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skændəlaiz] [æt; ət] ['lʌndən] [praisiz] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][mæn][səʊ] .

She	was	scandalized	at	London	prices	,	and	told	the	man	so	.
她	曾是	丑闻	在	伦敦	价格	,	和	讲述	这	男人	所以	.

她对伦敦的物价感到震惊，并告诉了那个男人。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ['haɪə(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] , [səʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

"	But	of	course	it	means	higher	pay	for	the	men	,	so	it's	all	right	.
"	但	的	课程	它	方法	更高	支付	为了	这	男人	,	所以	它是	全部	正确的	.

“但这当然意味着男性员工的工资会更高，所以没关系。”

" [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [həʊm] [ai] [sed] [tuː; tə] ['pɔːlin] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]

"	On	our	way	home	I	said	to	Pauline	that	I	couldn't	understand	why	she	was	so
"	在	我们的	方式	家	我	说	到	宝琳	那	我	不能	理解	为什么	她	曾是	所以

[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] — ['redi] - [meɪd] [kəʊts] [ænd; ənd][skɜːrts] ,

economical	—	ready	-	made	coats	and	skirts	,
经济	—	准备好	-	制成	外套	和	裙子	,

“在回家的路上，我对宝琳说，我不明白她为什么这么节俭——总是买现成的外套和裙子，

[ænd; ənd][ə'freɪd][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)][praɪs][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [buːts] !

and	afraid	of	paying	a	fair	price	for	good	boots	!
和	害怕的	的	付费	一个	公平的	价格	为了	好的	靴子	!

害怕为好靴子支付合理的价格!

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'laʊəns] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ?

Was	her	allowance	smaller	than	it	used	to	be	?
曾是	她	津贴	较小的	比	它	用过的	到	是	?

她的零花钱比以前少了吗?

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [pɪŋk] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .

She	got	pink	and	didn't	answer	.
她	得到	粉色的	和	没有	回答	.

她脸红了，没有回答。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][dɪd] .

I	determined	she	should	,	and	at	last	she	did	.
我	决定	她	应该	,	和	在	最后的	她	做过	.

我认定她应该这样做，最终她也确实这样做了。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [peɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['tʃɪldrən]

"	Well	,	you	see	,	I	pay	a	woman	to	come	and	wash	the	shoemaker's	children
"	出色地	,	你	看	,	我	支付	一个	女士	到	来	和	洗	这	鞋匠	孩子们

[ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz] .

on	Saturday	evenings	.
在	周六	晚上	.

“你看，我付钱请一位妇女在星期六晚上来给鞋匠的孩子们洗澡。”

" [ai] [smaɪld] .

"	I	smiled	.
"	我	微笑	.

我笑了。

" [ðæt] [kænt] [kɒst] [mʌtʃ] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [prə'vaɪdz] [ðə; ði] [səʊp] .

"	That	can't	cost	much	,	unless	she	provides	the	soap	.
"	那	不能	成本	很多	,	除非	她	提供	这	肥皂	.

“除非她提供肥皂，否则这应该花不了多少钱。”

" ['pɔːlin] [gɒt]['pɪŋkə(r)] [stɪl] .

"	Pauline	got	pinker	still	.
"	宝琳	得到	粉红	仍然	.

宝琳的脸更红了。

" [wel] , [ai] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɜːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

"	Well	,	I	pay	for	the	village	nurse	,	and	a	few	other	little	things	.
"	出色地	,	我	支付	为了	这	村庄	护士	,	和	一个	很少	其他	小的	事物	.

“嗯，我付钱给村里的护士，还有一些其他的小东西。”

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

Then	there's	a	little	baby	,	"	she	dropped	her	voice	,
然后	有	一个	小的	婴儿	,	"	她	掉落	她	嗓音	,

“然后还有一个小婴儿，”她压低声音说。

" [huː] [hæz; həz][nəʊ]['mʌðə(r)] — [ʃiː; ʃi][daɪd] — [ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

"	who	has	no	mother	—	she	died	—	and	who	never	had	a	father	,
"	WHO	有	不	母亲	—	她	死亡	—	和	WHO	绝不	有	一个	父亲	,

“她没有母亲——她去世了——也没有父亲，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['beɪbiz] . — [juː; jʊ][duː; də] [laɪk] [maɪ]

and	every	one	doesn't	care	for	those	sort	of	babies	.	—	You	do	like	my
和	每一个	一	不	关心	为了	那些	种类	的	婴儿	.	—	你	做	喜欢	我的

[kəʊt] [ænd; ənd] [skɜːt] ,

coat	and	skirt	,
外套	和	裙子	,

并不是每个人都喜欢那种婴儿。——你很喜欢我的外套和裙子。

[doʊnt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	Chapter	IX
"	章	第九章

第九章

[ai] [θɪŋk] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʌdli] [met]

I	think	,	by	the	way	,	that	it	was	on	that	very	day	that	Mr	.	Dudley	met
我	思考	,	经过	这	方式	,	那	它	曾是	在	那	非常	天	那	先生	.	达德利	遇见

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

顺便说一句，我认为正是在那一天，达德利先生遇到了宝琳。

[ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst]

She	,	of	course	,	would	know	the	exact	date	and	hour	,	but	I	am	almost
她	,	的	课程	,	会	知道	这	精确的	日期	和	小时	,	但	我	是	几乎

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

sure	of	it	,
当然	的	它	,

她当然会知道确切的日期和时间，但我几乎可以肯定。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [les] [ɪk'stætɪk] [dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

for	although	it	may	mean	a	day	of	less	ecstatic	joy	to	me	than	it
为了	虽然	它	可能	意思是	一个	天	的	较少的	欣喜若狂	喜悦	到	我	比	它

[dʌz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

does	to	her	,
做	到	她	,

虽然这对我来说可能不像对她那样充满狂喜，

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [mʌtʃ] [piːs] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['hæpinəs] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] ,

it	brought	much	peace	and	subsequent	happiness	into	my	life	,
它	带来	很多	和平	和	随后的	幸福	进入	我的	生活	,

它给我的生活带来了许多平静和随后的幸福。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [rɪt] [ɪn] [red] ['lɛtəz] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [deɪz] .

and	therefore	is	writ	in	red	letters	in	my	book	of	days	.
和	所以	是	写	在	红色的	信件	在	我的	书	的	天	.

因此，它被用红色字体写在我的日记本上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv] [dɪk] ['dʌdli] [hæd; həd] ['lætəli] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['friːkwənt][ðæn; ðən][ai]

For	the	visits	of	Dick	Dudley	had	latterly	become	more	frequent	than	I
为了	这	访问	的	迪克	达德利	有	后来	变得	更多的	频繁	比	我

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

cared	for	,
关心	为了	,

迪克·达德利的来访越来越频繁，这让我很不高兴。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [laɪkt] [hɪm] ,

and	much	as	I	liked	him	,
和	很多	作为	我	喜欢	他	,

尽管我很喜欢他，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

I	began	to	wish	that	I	had	remained	in	his	estimation	under	the	shadow	of
我	开始	到	希望	那	我	有	剩余	在	他的	估算	在下面	这	阴影	的

[daɪ'ænəz] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ,

Diana's	charming	personality	,
戴安娜的	迷人	性格	,

我开始后悔当初没有因为戴安娜迷人的个性而继续待在他身边。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['tɒləreɪtɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feɪtfl] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]

for	so	he	had	tolerated	me	until	the	fateful	day	on	which	I	had
为了	所以	他	有	容忍	我	直到	这	命运的	天	在	哪个	我	有

[p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] ['bɛtiz] [greɪ] [wɒd] .

partaken	of	Betty's	gray	wad	.
参与	的	贝蒂的	灰色的	瓦德	.

就这样，他一直容忍着我，直到我吃了贝蒂的那团灰烬的那天，命运彻底改变了。

[ðæt] [ækt][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['vælə(r)][ɪg'naɪtɪd][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]

That	act	of	professional	valor	ignited	a	spark	of	feeling	for	me	in	his
那	行为	的	专业的	勇气	点燃	一个	火花	的	感觉	为了	我	在	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

他那英勇的职业行为在他心中燃起了对我的感情。

[wɪtʃ] , ['fɔstə] [baɪ] [hjuːz] ['kɒnstənt] [sə'dʒestʃən] , [spræŋ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][ai]

which	,	fostered	by	Hugh's	constant	suggestion	,	sprang	into	something	warmer	than	I
哪个	,	寄养	经过	休的	持续的	建议	,	弹簧	进入	某物	更温暖	比	我

[kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ,

could	have	wished	,
可以	有	希望	,

在休的不断建议下，这段关系发展得比我预想的还要温暖。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fænd] ['ɪntuː] [fleɪm] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

and	was	fanned	into	flame	on	the	day	on	which	he	found	me	paying	a	visit
和	曾是	扇形	进入	火焰	在	这	天	在	哪个	他	成立	我	付费	一个	访问

[ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [fæt] ['tɒməs] .

of	consolation	to	the	small	fat	Thomas	.
的	安慰	到	这	小的	胖的	托马斯	.

那天，我去安慰矮胖的托马斯，他发现我，于是怒火中烧。

[naʊ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [smɔːl] [fæt]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['nefjuː] [tuː; tə] [dɪk] ['dʌdli] .

Now	,	strangely	enough	,	that	small	fat	person	was	nephew	to	Dick	Dudley	.
现在	,	奇怪的	足够的	,	那	小的	胖的	人	曾是	侄子	到	迪克	达德利	.

说来也怪，那个又矮又胖的人竟然是迪克·达德利的侄子。

[haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] !

How	small	the	world	is	!
如何	小的	这	世界	是	!

世界真小!

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [aɪ]

And	the	mother	turned	out	to	have	been	exactly	the	sort	of	mother	I
和	这	母亲	转向	出去	到	有	到过	确切地	这	种类	的	母亲	我

[hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] .

had	thought	she	must	be	.
有	想法	她	必须	是	.

结果证明，这位母亲和我预想的完全一样。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] [ə'baʊt] [dɪk] ['dʌdli] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðæt]

One	of	the	nicest	things	about	Dick	Dudley	was	the	way	he	spoke	of	that
一	的	这	最友善的	事物	关于	迪克	达德利	曾是	这	方式	他	辐	的	那

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

迪克·达德利最令人称道的一点就是他谈起他妹妹的方式。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [lɒŋ] [tɔːks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	we	had	long	talks	about	her	,
和	我们	有	长的	会谈	关于	她	,

我们曾多次长时间谈论她。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðæt] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [twɪnz] ,

until	I	awoke	to	the	fact	that	that	sister	and	I	must	have	been	twins	,
直到	我	醒来	到	这	事实	那	那	姐姐	和	我	必须	有	到过	双胞胎	,

直到我恍然大悟，意识到我和那个妹妹一定是双胞胎。

[səʊ] [ə'laɪk] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ; [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

so	alike	were	we	;	then	I	began	to	be	afraid	.
所以	同样	是	我们	;	然后	我	开始	到	是	害怕的	.

我们如此相似；然后我开始感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

For	I	couldn't	tell	him	that	there	was	some	one	far	away	,
为了	我	不能	告诉	他	那	那里	曾是	一些	一	远的	离开	,

因为我不能告诉他，远方有人。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

for	whom	I	was	waiting	from	day	to	day	.
为了	谁	我	曾是	等待	从	天	到	天	.

我日复一日地等待着他。

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] ['bærɪkeɪd] [wʌnz] [self] [bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] .

One	can	hardly	barricade	one's	self	behind	such	an	announcement	.
一	能	几乎	路障	一个人的	自己	在后面	这样的	一个	公告	.

这样的声明很难让人置身事外。

[ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

The	classification	of	women	is	incomplete	.
这	分类	的	女性	是	未完成	.

对女性的分类尚不完善。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [huː] [keə(r)] ;

There	are	those	who	are	engaged	and	who	care	;
那里	是	那些	WHO	是	已订婚的	和	WHO	关心	;

有些人积极参与，并且关心此事；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [huː] [dəʊnt][keə(r)] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː]

there	are	those	who	are	engaged	and	who	don't	care	;	there	are	those	who
那里	是	那些	WHO	是	已订婚的	和	WHO	不	关心	;	那里	是	那些	WHO

[dəʊnt][keə(r)][ænd; ənd] ,

don't	care	and	,
不	关心	和	,

有些人参与其中却漠不关心；有些人漠不关心，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] ; [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [keə(r)] [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

who	are	not	engaged	;	then	there	are	those	who	care	and	who	are	not
WHO	是	不是	已订婚的	;	然后	那里	是	那些	WHO	关心	和	WHO	是	不是

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

有些人不参与；有些人关心但并不参与。

[səʊ] ['kænɒt] [seɪ] .

so	cannot	say	.
所以	不能	说	.

所以无法断定。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [fɔːlt] [ɪf] , ['sʌmtaɪmz] , [ðeɪ] [wuːnd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['lʌvə(r)] .

It	is	not	their	fault	if	,	sometimes	,	they	wound	a	passing	lover	.
它	是	不是	他们的	过错	如果	,	有时	,	他们	伤口	一个	通过	情人	.

如果他们有时伤害了过往的恋人，那也不是他们的错。

['mɜːsɪfəli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːliːnz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [wʌn] [ɒv; əv] [ʌn'sɔːt] [ə'fekʃən] ,

Mercifully	there	are	Pauline's	in	this	world	to	relieve	one	of	unsought	affections	,
仁慈地	那里	是	保琳的	在	这	世界	到	缓解	一	的	不请自来	情感	,

幸好世上还有像宝琳这样的人，可以减轻人们不必要的感情。

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪkt] [dɪk] ['dʌdli] [wel] [ɪ'nʌf] ,

and	I	liked	Dick	Dudley	well	enough	,
和	我	喜欢	迪克	达德利	出色地	足够的	,

我挺喜欢迪克·达德利的。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [gɪv] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːt]

and	not	too	much	to	be	glad	when	I	saw	him	give	ever	such	a	small	start
和	不是	也	很多	到	是	高兴的	什么时候	我	锯	他	给	曾经	这样的	一个	小的	开始

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] ['pɔːlin] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

when	he	walked	into	my	drawing	-	room	and	saw	Pauline	sitting	there	,
什么时候	他	步行	进入	我的	绘画	-	房间	和	锯	宝琳	坐着	那里	,

当他走进我的客厅，看到宝琳坐在那里时，我虽然微微一惊，但并没有感到特别高兴。

[kləʊðd] [ɪn] [kuːl] [griːn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] .

clothed	in	cool	green	linen	and	looking	her	very	best	.
穿着衣服	在	凉爽的	绿色的	亚麻布	和	寻找	她	非常	最好的	.

她身着清爽的绿色亚麻布衣服，看起来容光焕发。

[aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] — [ðæt] ,

I	had	done	her	glorious	hair	on	the	top	—	that	,
我	有	完毕	她	辉煌	头发	在	这	顶部	—	那	,

我给她做了头顶那令人惊艳的发型——就是那个，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ʃɒn]

I	think	is	the	expression	—	and	she	sat	in	the	window	so	that	her	hair	shone
我	思考	是	这	表达	—	和	她	卫星	在	这	窗户	所以	那	她	头发	闪耀

[laɪk] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] ,

like	burnished	gold	,
喜欢	抛光	金子	,

我想应该是这样表达的——她坐在窗边，头发像抛光的金子一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɔːt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [weɪ] ,

and	she	was	saying	in	a	voice	fraught	with	emotion	,	"	If	I	had	my	way	,
和	她	曾是	说	在	一个	嗓音	充满危机	和	情感	,	"	如果	我	有	我的	方式	,

她用充满感情的声音说道："如果我能如愿，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] ,

there	should	be	no	sorrow	or	suffering	,
那里	应该	是	不	悲哀	或者	痛苦	,

不应有任何悲伤或痛苦，

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] ['sentɪmənts] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [dɪk] ['dʌdli] ,

"	which	of	all	sentiments	was	the	most	likely	to	appeal	to	Dick	Dudley	,
"	哪个	的	全部	情感	曾是	这	最多	可能	到	上诉	到	迪克	达德利	,

“在所有情感中，哪一种最有可能打动迪克·达德利？”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [ə'pɒn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][bæd]

for	he	is	one	of	those	who	look	upon	sorrow	and	suffering	as	bad
为了	他	是	一	的	那些	WHO	看	之上	悲哀	和	痛苦	作为	坏的

['mænɪdʒmənt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ,

management	on	the	part	of	some	one	,
管理	在	这	部分	的	一些	一	,

因为他属于那种把悲伤和苦难视为某些人管理不善的人。

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['riːəli] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfli] ['dʒɒli] [pleɪs] ,

since	the	world	is	really	such	an	awfully	jolly	place	,
自从	这	世界	是	真的	这样的	一个	非常	快乐的	地方	,

因为这个世界真是一个无比欢乐的地方，

[ɪf] ['əʊnli] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

if	only	people	didn't	make	a	muddle	of	their	lives	.
如果	仅有的	人们	没有	制作	一个	混乱	的	他们的	生活	.

如果人们不把自己的生活搞得一团糟就好了。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [haɪ] [aɪ'diəl] ,

He	says	it	is	all	very	well	to	talk	of	high	ideals	,
他	说道	它	是	全部	非常	出色地	到	讲话	的	高的	理想	,

他说，谈论崇高的理想固然很好，

[juː; jʊ] [kænt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

you	can't	live	up	to	them	,
你	不能	居住	向上	到	他们	,

你无法达到他们的期望，

[ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['præktɪkl] [aɪ'diːəl] .

the	best	you	can	do	is	to	live	up	to	the	highest	practical	ideal	.
这	最好的	你	能	做	是	到	居住	向上	到	这	最高	实际的	理想的	.

你能做的最好的事情就是努力达到最高的实际理想。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['stændəd] [ɒv; əv][aɪ'diːəl][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] ['pɔːlin] [fɔː(r); fə(r)]

But	then	his	standard	of	ideal	is	very	much	higher	since	he	saw	Pauline	for
但	然后	他的	标准	的	理想的	是	非常	很多	更高	自从	他	锯	宝琳	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

但自从他第一次见到宝琳之后，他的理想标准就高了很多。

['pɔːlin] [blʌʃt] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]

Pauline	blushed	when	a	strange	man	walked	into	the	room	,	which	was	all	for
宝琳	脸红了	什么时候	一个	奇怪的	男人	步行	进入	这	房间	,	哪个	曾是	全部	为了

[ðə; ði][best] ,

the	best	,
这	最好的	,

当一个陌生男人走进房间时，宝琳脸红了，但这反而是件好事。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	made	the	day	a	happier	one	for	me	.
和	制成	这	天	一个	更快乐	一	为了	我	.

让我的这一天更加快乐。

[nɒt] [ðæt] [dɪk] ['dʌdli] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Not	that	Dick	Dudley	was	not	very	loyal	to	me	.
不是	那	迪克	达德利	曾是	不是	非常	忠诚	到	我	.

并非说迪克·达德利对我不够忠诚。

[hiː; hi] [traɪd] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈefət] [nɒt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈpɔːlin] ,

He	tried	,	I	could	see	it	was	an	effort	not	to	talk	too	much	to	Pauline	,
他	尝试	,	我	可以	看	它	曾是	一个	努力	不是	到	讲话	也	很多	到	宝琳	,

我看得出来，他努力克制自己，不去和宝琳说太多话。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ][ˈtɒpɪk][ɒv; əv] [ˈbeərɪŋ] - [reɪnz] , [ˈʌndə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]

although	the	topic	of	bearing	-	reins	,	under	certain	circumstances	,	was	a	very
虽然	这	话题	的	轴承	-	缰绳	,	在下面	肯定	情况	,	曾是	一个	非常

[ɪnˈgrəʊsɪŋ] [wʌn] ,

engrossing	one	,
引人入胜	一	,

虽然在某些情况下，缰绳这个话题非常引人入胜，

[ænd; ənd] [ˈspænjəl] [ə; eɪ][ˈnevə(r)] - [ˈendɪŋ] [wʌn] .

and	spaniels	a	never	-	ending	one	.
和	西班牙猎犬	一个	绝不	-	结束	一	.

而猎犬则是一个永无止境的问题。

[ˈpɔːlin] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌdli] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Pauline	expressed	her	surprise	that	Mr	.	Dudley	should	ask	her	if	she
宝琳	表达	她	惊喜	那	先生	.	达德利	应该	问	她	如果	她

[lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈlʌndən] .

lived	in	London	.
居住地	在	伦敦	.

宝琳对达德利先生问她是否住在伦敦感到惊讶。

" [ai] [θɔːt] [ˈevri] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ai][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thought	every	one	could	see	I	lived	in	the	country	,	"	she	said	.
"	我	想法	每一个	一	可以	看	我	居住地	在	这	国家	,	"	她	说	.

“我以为每个人都能看出我住在乡下，”她说。

" [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] ?

"	Did	you	mean	it	for	a	compliment	?
"	做过	你	意思是	它	为了	一个	赞扬	?

你是想夸奖我吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈkaɪndli] .

"	she	asked	kindly	.
"	她	问	亲切地	.

她和蔼地问道。

[dɪk] [ˈdʌdli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [ðɪs] ,

Dick	Dudley	was	a	little	overcome	by	this	,
迪克	达德利	曾是	一个	小的	克服	经过	这	,

迪克·达德利对此感到有些不知所措。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] ,

and	he	said	he	would	hardly	have	dared	to	pay	her	a	compliment	,
和	他	说	他	会	几乎	有	敢于	到	支付	她	一个	赞扬	,

他说他几乎不敢对她表示赞美。

[sɪns] [ˈevri] [wʌn] [njuː] [ðæt] [gˈɜːlz] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈbeərɪŋ] - [reɪnz]

since	every	one	knew	that	girls	who	lived	in	the	country	away	from	bearing	-	reins
自从	每一个	一	知道	那	女孩们	WHO	居住地	在	这	国家	离开	从	轴承	-	缰绳

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈhɑːdnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːldli] [ˈɪnfluənsɪz] ,

and	other	hardening	and	worldly	influences	,
和	其他	硬化	和	世俗	影响	,

因为人人都知道，住在乡下远离缰绳和其他世俗的严酷影响的女孩们，

[ænd; ənd][ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tu:; tə] ['spænjəl] , [blæk] , ['lɪvə(r)][ænd; ənd] [waɪt] , ['kɒkə(r)] , ['klʌmbə(r)] ,

and	in	close	proximity	to	spaniels	,	black	,	liver	and	white	,	cocker	,	clumber	,
和	在	关闭	邻近	到	西班牙猎犬	,	黑色的	,	肝	和	白色的	,	可卡犬	,	克伦伯	,

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,

and	otherwise	,
和	否则	,

而且与西班牙猎犬（黑色、肝色和白色）、可卡犬、克伦伯犬以及其他犬种关系密切，

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['vɑ:stli] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] ['lʌndən] ['sɪstəz] .

were	so	vastly	superior	to	their	London	sisters	.
是	所以	非常	优越的	到	他们的	伦敦	姐妹	.

她们比伦敦的姐妹们优秀得多。

[hɪə(r)] [dɪk] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [di:p]

Here	Dick	got	a	little	deep
这里	迪克	得到	一个	小的	深的

迪克在这里有点儿深奥了。

[ænd; ənd] ['pɔ:lin] ['kaɪndli] ['reskju:d] [hɪm] .

and	Pauline	kindly	rescued	him	.
和	宝琳	亲切地	获救	他	.

好心的宝琳救了他。

" [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][maɪ] [kləʊðz] , [ai] [ment] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	A	compliment	to	my	clothes	,	I	meant	,	"	she	said	;
"	一个	赞扬	到	我的	衣服	,	我	意思是	,	"	她	说	;

“我是说，这是在夸我的衣服。”她说；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l][maɪ] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] [tel] [ˌem 'i:][maɪ] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['kʌntrifaɪd] .

"	because	all	my	friends	in	London	tell	me	my	clothes	are	so	countrified	.
"	因为	全部	我的	朋友们	在	伦敦	告诉	我	我的	衣服	是	所以	乡村的	.

“因为我在伦敦的朋友都说我的衣服太乡村风了。”

" [dɪk] ['lɪsnd] ['veri] ,

"	Dick	listened	very	,
"	迪克	听着	非常	,

迪克听得很认真，

['veri] ['sɪəriəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ['pɔ:lin] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv][məʊst][ɒv; əv]

very	seriously	to	the	reasons	why	Pauline	was	obliged	to	have	most	of
非常	严重地	到	这	原因	为什么	宝琳	曾是	有义务	到	有	最多	的

[hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

her	clothes	made	in	the	country	,
她	衣服	制成	在	这	国家	,

非常认真地探究了宝琳为何不得不把大部分衣服都产自乡下的原因。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['evri] ['məʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]

and	I	could	see	that	every	moment	he	thought	less	of	the	importance	of
和	我	可以	看	那	每一个	片刻	他	想法	较少的	的	这	重要性	的

[kləʊðz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [m'eɪkəz] ,

clothes	and	their	makers	,
衣服	和	他们的	制造商	,

我能看出，他每时每刻都在逐渐淡忘衣服及其制作者的重要性。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] ['wʊmən] , [sɪm'plɪsəti] , ['gʊdnəs] ,

and	more	and	more	of	the	qualities	essential	in	woman	,	simplicity	,	goodness	,
和	更多的	和	更多的	的	这	品质	基本的	在	女士	,	简单	,	善良	,

['fræŋknəs] ,

frankness	,
坦率	,

以及越来越多女性必备的品质，例如纯朴、善良、坦率。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] .

and	an	absence	of	artificiality	.
和	一个	缺席	的	人工性	.

并且没有矫揉造作之感。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['dɔːnɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

I	saw	it	all	on	his	face	,	dawning	slowly	and	surely	.
我	锯	它	全部	在	他的	脸	,	黎明	缓慢地	和	一定	.

我从他的脸上看到了这一切，那种慢慢而确定的觉醒。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [tiː] ,

By	the	time	we	had	had	tea	,
经过	这	时间	我们	有	有	茶	,

等我们喝完茶的时候，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][bəuθ] [dɪk] [ænd; ənd]

I	could	see	it	was	a	matter	of	mutual	satisfaction	to	both	Dick	and
我	可以	看	它	曾是	一个	事情	的	相互的	满意	到	两个都	迪克	和

['pɔːlin] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɑːns] [ðæt] [naɪt] .

Pauline	to	find	that	they	were	going	to	the	same	dance	that	night	.
宝琳	到	寻找	那	他们	是	去	到	这	相同的	舞蹈	那	夜晚	.

我看得出来，迪克和宝琳得知他们当晚要去参加同一个舞会，都感到非常高兴。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['ʃæpərəʊnɪŋ] ['pɔːlin] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪn] .

The	responsibility	of	chaperoning	Pauline	was	not	mine	.
这	责任	的	陪同	宝琳	曾是	不是	矿	.

陪同宝琳的责任不在我。

[maɪ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [dres] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [bɒks][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd]

My	anxiety	as	to	the	ball	dress	emerging	from	the	small	box	was	relieved
我的	焦虑	作为	到	这	球	裙子	新兴	从	这	小的	盒子	曾是	松了口气

[baɪ] ['pɔːlin] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm]

by	Pauline	telling	me	that	it	was	to	come	from	the	dressmaker	just	in	time
经过	宝琳	讲述	我	那	它	曾是	到	来	从	这	裁缝	只是	在	时间

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl] ;

for	her	to	dress	for	the	ball	;
为了	她	到	裙子	为了	这	球	;

宝琳告诉我，那件舞会礼服会及时从裁缝那里送到，让她有时间穿去参加舞会，这让我不再担心，也让我安心了。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

which	it	did	.
哪个	它	做过	.

事实的确如此。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [baɪ] ['næni] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	came	to	be	inspected	by	Nannie	and	me	before	she	started	,	and	she
她	来了	到	是	检查	经过	奶奶	和	我	前	她	开始	,	和	她

['riːəli] [lʊkt] [dɪ'lɪʃəs] .

really	looked	delicious	.
真的	看起来	可口的	.

在她开始工作之前，我和奶奶检查了一下她，她看起来真的很好吃。

[hɜː(r); hə(r)] ['æsets] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] ['kaʊntɪd] ['hevɪli] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [freʃ] ,

Her	assets	as	a	country	girl	counted	heavily	that	night	,	she	looked	so	fresh	,
她	资产	作为	一个	国家	女孩	计数	重度	那	夜晚	,	她	看起来	所以	新鲜的	,

那晚，她作为乡村女孩的优势发挥了很大作用，她看起来容光焕发。

[səʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

so	natural	,	and	so	full	of	the	joy	of	living	.
所以	自然的	,	和	所以	满的	的	这	喜悦	的	活的	.

如此自然，如此充满生活乐趣。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['kaʊntɪd] , ['evri] [heə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Her	hair	counted	,	every	hair	of	it	.
她	头发	计数	,	每一个	头发	的	它	.

她的头发，每一根都算在内。

['næni] [wɒz; wəz][səʊ] [tʌtʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wept] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [ɔːt]

Nannie	was	so	touched	that	she	wept	aloud	and	said	it	was	what	I	ought
奶奶	曾是	所以	感动	那	她	哭泣	大声	和	说	它	曾是	什么	我	应该

[tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] .

to	be	doing	.
到	是	正在做	.

南妮深受感动，放声大哭，并说这正是我应该做的。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ɑːnt] [went] ['əʊnli][tuː; tə] ['tʃɪldrənz] ['pɑːtiz] ,

But	I	told	her	professional	aunts	went	only	to	children's	parties	,
但	我	讲述	她	专业的	姑姑们	去	仅有的	到	孩子们的	各方	,

但我告诉她，职业阿姨们只参加儿童派对。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] .

where	they	could	be	of	some	use	.
在哪里	他们	可以	是	的	一些	使用	.

它们或许能派上用场。

['pɔːlin] [wɪʃt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

Pauline	wished	I	was	going	.
宝琳	希望	我	曾是	去	.

宝琳希望我能去。

" ['betɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [pɔːzd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . — — [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʌdli] ?

"	Betty	,	"	she	said	and	paused	,	"	I	am	sure	Mr	.	—	—	is	his	name	Dudley	?
"	贝蒂	,	"	她	说	和	暂停	,	"	我	是	当然	先生	.	—	—	是	他的	姓名	达德利	?

“贝蒂，”她说着停顿了一下，“我确定这位先生——他的名字是达德利吗？”

[fiːlz] ['veri] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] .

feels	very	much	your	not	going	.
感觉	非常	很多	你的	不是	去	.

感觉你肯定不会去。

" [aɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] ,

"	I	laughed	,	and	marked	it	down	against	her	that	she	should	have	said	,
"	我	笑了	,	和	标记	它	向下	反对	她	那	她	应该	有	说	,

我笑了，并记下她应该说的话，

" [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʌdli] ?

"	Is	his	name	Dudley	?
"	是	他的	姓名	达德利	?

他叫达德利吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiˌ][fɜːst] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['femənɪn] [gaɪl] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

"	It	was	the	first	evidence	of	feminine	guile	I	had	detected	in	her	.
"	它	曾是	这	第一的	证据	的	女性	诡计	我	有	检测到	在	她	.

“这是我第一次在她身上发现女性的狡诈之处。”

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] .

Men	are	answerable	for	a	very	great	deal	.
男人	是	可回答的	为了	一个	非常	伟大的	交易	.

男人要对很多事情负责。

[ai] [wəʊk] [tuː; tə] [griːt] ['pɔːlin] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['sʌnlɪt] [ruːm] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]
I woke to greet Pauline when she came into my sunlit room at five o'clock in the
我 觉醒 到 迎接 宝琳 什么时候 她 来了 进入 我的 阳光照射 房间 在 五 点钟 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

清晨五点，宝琳走进我阳光明媚的房间，我醒来迎接她。

['lʊkɪŋ] [stɪl] [freʃ] , [ʌn'taiəd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
looking still fresh , untired , and more than ever full of the joy of living .
寻找 仍然 新鲜的 , 不知疲倦 , 和 更多的 比 曾经 满的 的 这 喜悦 的 活的 .

看起来依然神采奕奕，毫不疲倦，比以往任何时候都更加充满生活乐趣。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][maɪ][bed] .
" Oh , it was lovely , " she said , sitting down on my bed .
" 哦 , 它 曾是 迷人的 , " 她 说 , 坐着 向下 在 我的 床 .

“哦，真是太棒了，”她说着，坐在了我的床上。

" [huː] [sɔː] [juː; jʊ] [həʊm] ?
" Who saw you home ?
" WHO 锯 你 家 ?

谁送你回家的?

" [ai] [ɑːskt] [prə'feʃənəli] .
" I asked professionally .
" 我 问 专业地 .

我以专业的态度询问。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['ædələr][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['weɪtɪd] [tɪl] [ai] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Oh , Aunt Adela to the very door ; she even waited till I shut it . "
" 哦 , 阿姨 阿德拉 到 这 非常 门 ; 她 甚至 等待 直到 我 关闭 它 . "

“哦，阿黛拉阿姨就站在门口；她甚至等到我把门关上才走。”

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [dɑːns] [wɪð] ?
" Who did you dance with ?
" WHO 做过 你 舞蹈 和 ?

你和谁跳舞了?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
" Heaps and heaps of people .
" 堆积 和 堆积如山 的 人们 .

“人山人海。”

[ai][wɒz; wəz] ['lʌki] ; [ɔːl] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['dʌdli] .
I was lucky ; all Thorpshire seemed to be there ; and then Mr . Dudley .
我 曾是 幸运的 ; 全部 - 似乎 到 是 那里 ; 和 然后 先生 . 达德利 .

我很幸运；索普郡的所有人似乎都在那里；然后是达德利先生。

['betɪ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] . "
Betty , I understand now . "
贝蒂 , 我 理解 现在 . "

贝蒂，我现在明白了。

" [wɒt] ? " [ai] [sed] , [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv]['trædʒɪk] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" What ? " I said , alarmed by the note of tragic kindness in her voice .
" 什么 ? " 我 说 , 惊慌 经过 这 笔记 的 悲惨 仁慈 在 她 嗓音 .

“什么？”我问道，被她语气中流露出的悲悯和善意吓了一跳。

" [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌdli] , [hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][səʊ] [ˈbjuːtɪfli] .

"	About	Mr	.	Dudley	,	he	talked	about	you	so	beautifully	.
"	关于	先生	.	达德利	,	他	谈话	关于	你	所以	非常漂亮	.

“关于达德利先生，他把你描述得那么美好。”

[hiː; hi] [əˈgriːz] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈæbsəluːtli] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt]

He	agrees	with	me	absolutely	about	your	character	,	and	he	told	me	about
他	同意	和	我	绝对地	关于	你的	特点	,	和	他	讲述	我	关于

[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

他完全同意我对你人品的评价，他还跟我讲了他妹妹的事。

" [ˈpɔːliːnz] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [hʌʃt] .

"	Pauline's	voice	became	hushed	.
"	保琳的	嗓音	成为	静静地	.

宝琳的声音渐渐低了下来。

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈpɔːlin] ? "

"	Did	he	say	she	was	just	a	little	like	you	,	Pauline	?	"
"	做过	他	说	她	曾是	只是	一个	小的	喜欢	你	,	宝琳	?	"

“他说她有点像你，宝琳？”

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] .

"	Yes	,	he	did	.
"	是的	,	他	做过	.

“是的，他确实这么做了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

职业阿姨(The Professional Aunt)
第5/7页

[juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ?
You knew her , then ?
你 知道 她 , 然后 ?

那你认识她?

[hiː; hi] [sed] [ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['streɪndʒli] .
He said I reminded him of her so strangely .
他 说 我 提醒 他 的 她 所以 奇怪的 .

他说我让他觉得我跟她很像，这感觉很奇怪。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['veri] ['hæpi] .
I think he would make a woman very happy .
我 思考 他 会 制作 一个 女士 非常 快乐的 .

我觉得他会让女人非常幸福。

[ai] [duː; də] ['riːəli] . "
I do really . "
我 做 真的 . "

我真的这么认为。

" [səʊ] [duː; də] [ai] , [dɪə(r)] ['pɔːlin] , ['riːəli] . "
" So do I , dear Pauline , really . "
" 所以 做 我 , 亲爱的 宝琳 , 真的 . "

“我也是，亲爱的宝琳，真的。”

" [ðen] [woʊnt] [juː; jʊ] ? "
" Then won't you ? "
" 然后 惯于 你 ? "

“那你难道不想吗？”

" [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] [guːs] . "
" No , darling goose . "
" 不 , 亲爱的 鹅 . "

“不，亲爱的鹅。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Because I am not the woman .
" 因为 我 是 不是 这 女士 .

因为我不是那个女人。

[gəʊ] [tuː; tə] [bed] , ['pɔːlin] .
Go to bed , Pauline .
去 到 床 , 宝琳 .

宝琳，去睡觉吧。

" [ʃiː; ʃi] [went] — [tuː; tə] [sliːp] ?
" She went — to sleep ?
" 她 去 — 到 睡觉 ?

她去睡觉了吗?

[ai] ['kænɒt] [seɪ] .

I	cannot	say	.
我	不能	说	.

我无法回答。

[ai] [fə'get] ['weðə(r)] [ə; eɪ][gɜ:l][gəʊz][tu:; tə] [sli:p] [ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] .

I	forget	whether	a	girl	goes	to	sleep	the	first	night	after	she	has	fallen	in	love	.
我	忘记	无论	一个	女孩	去	到	睡觉	这	第一的	夜晚	后	她	有	倒下	在	爱	.

我忘了女孩在坠入爱河后的第一个晚上是否能睡着。

[naɪt] ?

Night	?
夜晚	?

夜晚?

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

I	suppose	I	should	say	morning	.
我	认为	我	应该	说	早晨	.

我想我该说早上好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðə; ði][fɜ:st] [step]['ɪntu:] [ðæt] [bɪ'wɪldərɪŋ]

But	it	depends	on	the	hour	when	she	takes	the	first	step	into	that	bewildering
但	它	取决于	在	这	小时	什么时候	她	需要	这	第一的	步	进入	那	扑朔迷离

['feərilænd][ɒv; əv][fɜ:st] [lʌv] .

fairyland	of	first	love	.
仙境	的	第一的	爱	.

但这取决于她何时迈出第一步，踏入那令人迷醉的初恋仙境。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['feərilænd] [ˌaɪ 'ti:][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][ɪz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt]

For	a	fairyland	it	assuredly	is	,	if	she	is	lucky	enough	to	find	the	right
为了	一个	仙境	它	当然	是	,	如果	她	是	幸运的	足够的	到	寻找	这	正确的

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

如果她足够幸运，能找到合适的向导，那这里无疑就是仙境。

[hi:; hi][mʌst; məst] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['feərilænd] .

He	must	,	to	begin	with	,	believe	in	the	fairyland	.
他	必须	,	到	开始	和	,	相信	在	这	仙境	.

他首先必须相信仙境的存在。

[hi:; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:θ] [meɪ] [bi:; bi] [rʌf] [æt; ət] [taɪmz] , ['stəʊni][ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn]

He	must	know	that	the	path	may	be	rough	at	times	,	stony	and	overgrown
他	必须	知道	那	这	小路	可能	是	粗糙的	在	时代	,	石质的	和	长得太茂盛了

[wɪð] [wi:dz] ,

with	weeds	,
和	杂草	,

他必须明白，这条路有时可能崎岖不平，布满碎石，杂草丛生。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:θ] [waɪl] [wen] [hi:; hi] [brɪŋz]

but	he	will	know	that	all	the	difficulties	will	be	worth	while	when	he	brings
但	他	将要	知道	那	全部	这	困难	将要	是	值得	尽管	什么时候	他	带来

[hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] ,

her	out	into	the	open	,
她	出去	进入	这	打开	,

但他会明白，当他把她带到公众视野时，所有的困难都是值得的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv] ['hæpinəs] .

and	they	look	away	to	the	limitless	horizon	of	happiness	.
和	他们	看	离开	到	这	无限	地平线	的	幸福	.

他们眺望远方，望向幸福的无垠地平线。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['pɔːlin] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['brekfəst] , " ['betɪ] ,

A	few	hours	later	,	Pauline	said	to	me	at	breakfast	,	"	Betty	,
一个	很少	小时	之后	,	宝琳	说	到	我	在	早餐	,	"	贝蒂	,

几个小时后，保琳在吃早餐时对我说："贝蒂，

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðæt] ['buːtmeɪkə] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [buːts] [ænd; ənd] [tuː]

I	think	I	shall	tell	that	bootmaker	to	make	me	two	pairs	of	boots	and	two
我	思考	我	将	告诉	那	制靴匠	到	制作	我	二	对	的	靴子	和	二

[peəz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] .

pairs	of	shoes	.
对	的	鞋	.

我想我应该让那个鞋匠给我做两双靴子和两双鞋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [waɪl] [wʌn][ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

It	is	better	to	have	enough	while	one	is	about	it	,	don't	you	think	so	?
它	是	更好的	到	有	足够的	尽管	一	是	关于	它	,	不	你	思考	所以	?

趁现在有事可做，多准备一些总是好的，你觉得呢?

" [səʊ][bɪ'gæn][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['pɔːlin] , [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fʊtgɪə(r)] , [ai]

"	So	began	the	regeneration	of	Pauline	,	regeneration	in	the	matter	of	footgear	,	I
"	所以	开始	这	再生	的	宝琳	,	再生	在	这	事情	的	鞋类	,	我

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

"于是，宝琳的复兴开始了，我指的是鞋履方面的复兴。"

[ænd; ənd][tuː; tə][weə(r)] [gʊd] [buːts] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [nəʊ] [hɑːm] ,

and	to	wear	good	boots	did	her	character	no	harm	,
和	到	穿	好的	靴子	做过	她	特点	不	伤害	,

穿一双好靴子对她的气质也并无害处。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʃuːmeɪkə(r)] ['aɪðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

nor	the	pocket	of	the	country	shoemaker	either	,	I	am	sure	.
也不	这	口袋	的	这	国家	鞋匠	任何一个	,	我	是	当然	.

我相信，乡村鞋匠的口袋里也不会有这笔钱。

[gʊd] [buːts] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]

Good	boots	could	not	turn	her	feet	from	the	pathway	of	truth	and
好的	靴子	可以	不是	转动	她	脚	从	这	路径	的	真相	和

['gʊdnəs] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə] [tred] ,

goodness	which	from	her	earliest	childhood	she	had	set	out	to	tread	,
善良	哪个	从	她	最早	童年	她	有	放	出去	到	踏	,

一双好靴子也无法让她偏离她自幼便立志要走的真理和善良的道路。

['nevə(r)] ['pɔːzɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [lægd] [bɪ'haɪnd] ,

never	pausing	except	to	pick	up	some	one	who	lagged	behind	,
绝不	暂停	除了	到	挑选	向上	一些	一	WHO	滞后	在后面	,

除了接上掉队的人之外，他从不停歇。

[ɔː(r)][tuː; tə] [help] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [streɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] .

or	to	help	some	one	who	had	strayed	from	the	path	.
或者	到	帮助	一些	一	WHO	有	迷路了	从	这	小路	.

或者帮助那些误入歧途的人。

[dɪk] ['dʌdli] , [huːz] ['pɑːθweɪ] [θruː] [laɪf] [hæd; həd] ['zɪgzægd] [kən'sɪdərəbli] ,

Dick	Dudley	,	whose	pathway	through	life	had	zigzagged	considerably	,
迪克	达德利	,	谁	路径	通过	生活	有	之字形	相当	,

迪克·达德利，他的人生道路可谓曲折坎坷，

[wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['iːzi] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] , ['gaɪdɪd] [baɪ]

was	astonished	to	find	how	easy	the	pathway	was	to	keep	,	guided	by
曾是	惊讶	到	寻找	如何	简单的	这	路径	曾是	到	保持	,	引导	经过

['pɔːlin] ,

Pauline	,
宝琳	,

令我惊讶的是，在宝琳的指导下，这条路竟然如此容易走下去。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'lʊərɪŋ] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] .

and	how	alluring	the	goal	of	goodness	.
和	如何	诱人	这	目标	的	善良	.

而行善的目标又是多么诱人啊。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] ['glædli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,

He	gave	himself	up	gladly	to	her	guidance	,
他	给予	他自己	向上	乐意	到	她	指导	,

他欣然接受了她的指导。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['leɪt(ə)nt] ['gʊdnəs] [ɪn][hɪm] .

and	was	touched	to	find	how	much	there	was	of	latent	goodness	in	him	.
和	曾是	感动	到	寻找	如何	很多	那里	曾是	的	潜	善良	在	他	.

并深受感动，发现他身上蕴藏着如此多的善良品质。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['riːəlaɪzd] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

He	had	never	before	realized	,	that	was	all	,	how	much	he	loved	his	fellow	-
他	有	绝不	前	已实现	,	那	曾是	全部	,	如何	很多	他	喜爱	他的	同伴	-

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

他以前从未意识到，仅此而已，他有多么热爱他的同类。

[haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

how	he	longed	to	help	them	all	,
如何	他	渴望	到	帮助	他们	全部	,

他多么渴望帮助他们所有人啊！

[haʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] - ['klɑːsɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪl] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

how	the	conditions	of	the	laboring	-	classes	made	his	blood	boil	with	indignation	,
如何	这	状况	的	这	劳动	-	课程	制成	他的	血	熬	和	愤慨	,

[haʊ] [hiː; hi]['aidəliaiz] ['beɪbiz] ,

how	he	idolized	babies	,
如何	他	偶像化	婴儿	,

劳动阶级的境况令他义愤填膺，他又是多么崇拜婴儿啊！

[lʌvd] [əʊld] ['wɪmɪn] , ['revərənst] [əʊld] [men] .

loved	old	women	,	reverenced	old	men	.
喜爱	老的	女性	,	受人尊敬的	老的	男人	.

喜爱老妇人，尊敬老夫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

It	was	all	a	revelation	to	him	.
它	曾是	全部	一个	启示	到	他	.

这一切对他来说都是全新的发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

It	was	,	moreover	,
它	曾是	,	而且	,

而且，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][baɪ] ['pɔːlin] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɪm] ,

delightful	to	be	told	by	Pauline	how	wonderful	she	found	all	these	things	in	him	,
愉快	到	是	讲述	经过	宝琳	如何	精彩的	她	成立	全部	这些	事物	在	他	,

听到宝琳告诉我她觉得他身上有多么美好，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

and	how	unexpected	.
和	如何	意外	.

真是出乎意料。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] .

This	,	she	explained	,	was	nothing	personal	.
这	,	她	解释	,	曾是	没有什么	个人的	.

她解释说，这并非针对个人。

" [bʌt; bət][aɪ]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [miːt] [ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] . "

"	But	I	often	wondered	if	I	should	ever	meet	a	man	like	you	.	"
"	但	我	经常	想知道	如果	我	应该	曾经	见面	一个	男人	喜欢	你	.	"

“但我常常想，我是否能遇到像你这样的人。”

" ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['hʌmbli] , " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] ;

"	Darling	,	"	he	answered	humbly	,	"	I	don't	think	I	am	that	sort	of	man	;
"	亲爱的	,	"	他	回答	谦卑地	,	"	我	不	思考	我	是	那	种类	的	男人	;

“亲爱的，”他谦卑地回答说，“我不认为我是那种人；

['riːəli] , [aɪm] ['ɔːfli] [ænd; ənd] ['fraɪtfəli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

really	,	I'm	awfully	and	frightfully	ordinary	.
真的	,	我是	非常	和	可怕地	普通的	.

说真的，我真是平凡得可怕。

" [ðen] ['pɔːlin] , [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

"	Then	Pauline	,	to	prove	the	contrary	,
"	然后	宝琳	,	到	证明	这	相反	,

“然后，保琳为了证明相反的情况，

[wʊd] [ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

would	ask	him	if	he	didn't	feel	this	or	that	or	the	other	?
会	问	他	如果	他	没有	感觉	这	或者	那	或者	这	其他	?

我会问他，他是不是没有这种感觉、那种感觉或者其他什么感觉?

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['truːθfəli] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] ,

And	of	course	he	could	truthfully	say	he	did	,
和	的	课程	他	可以	说实话	说	他	做过	,

他当然可以如实说他确实这么做了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['pɔːlin] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] ,

because	he	felt	all	and	everything	Pauline	wished	him	to	feel	,
因为	他	毛毡	全部	和	一切	宝琳	希望	他	到	感觉	,

因为他感受到了宝琳希望他感受到的一切。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ɒn]

with	her	beautiful	eyes	fixed	upon	him	and	the	flush	of	enthusiasm	on
和	她	美丽的	眼睛	固定的	之上	他	和	这	冲洗	的	热情	在

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

她美丽的双眼紧紧地注视着他，脸颊上泛起兴奋的红晕。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ðɪs] ['splendɪdli] ['dʒenərəs] , [mæg'nænɪməs]

Here	was	something	to	inspire	a	man	,	this	splendidly	generous	,	magnanimous
这里	曾是	某物	到	启发	一个	男人	,	这	精彩地	慷慨的	,	坦荡

['kriːtʃə(r)] .

creature	.
生物	.

这位慷慨大方、胸襟宽广的生物，足以激励人心。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['grəʊpɪŋ] ['ɑːftə(r)]

Of	**course**	**he**	**had**	**always**	**felt**	**all**	**these**	**things**	**;**	**he**	**had**	**been**	**groping**	**after**
的	课程	他	有	总是	毛毡	全部	这些	事物	;	他	有	到过	摸索	后

['gʊdnəs] .

goodness	**.**
善良	.

当然，他一直都有这些感觉；他一直在摸索着追求善良。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɪn][daɪ'ænə] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]

It	**was**	**the**	**goodness**	**in**	**Diana**	**,**	**and**	**he**	**was**	**kind**	**enough**	**to**	**say**	**in**	**the**
它	曾是	这	善良	在	戴安娜	,	和	他	曾是	种类	足够的	到	说	在	这

[prə'feʃən(ə)l] [ɑːnt] ,

professional	**aunt**	**,**
专业的	阿姨	,

那是戴安娜身上的善良，而他很友善地称她为职业阿姨。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm] .

which	**had**	**appealed**	**to**	**him**	**.**
哪个	有	上诉	到	他	.

这正是他所欣赏的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fiːlɪŋ] ['ɑːftə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

He	**had**	**been**	**feeling**	**after**	**,**	**it**	**for**	**years**	**,**
他	有	到过	感觉	后	,	它	为了	年	,

多年来，他一直有这种感觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɔːlin] [huː] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [ɪn] [hɪm'self] .

but	**it**	**was**	**only**	**Pauline**	**who**	**had**	**revealed**	**it**	**to**	**him**	**,**	**in**	**himself**	**.**
但	它	曾是	仅有的	宝琳	WHO	有	揭晓	它	到	他	,	在	他自己	.

但只有宝琳向他揭示了他自身所拥有的这种能力。

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] .

Well	**,**	**he**	**was**	**very**	**much**	**in**	**love**	**.**
出色地	,	他	曾是	非常	很多	在	爱	.

他当时深深地爱着她。

[məʊst] [men] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['tʃɑːmɪŋ] [g'ɜːlz] [fiːl] [ðeə(r)] [əʊn] [ʌn'wɜːðinəs] ,

Most	**men**	**engaged**	**to**	**charming**	**girls**	**feel**	**their**	**own**	**unworthiness**	**,**
最多	男人	已订婚的	到	迷人	女孩们	感觉	他们的	自己的	不配	,

大多数与魅力女孩订婚的男人都会觉得自己配不上她。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['swiːtli] ['kɒntent] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] .

and	**the**	**girl**	**is**	**sweetly**	**content**	**that**	**they**	**should**	**do**	**so**	**.**
和	这	女孩	是	甜蜜地	内容	那	他们	应该	做	所以	.

女孩很开心他们应该这样做。

[nɒt] [səʊ] ['pɔːlin] .

Not	**so**	**Pauline**	**.**
不是	所以	宝琳	.

宝琳却并非如此。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt] ['lʌvə(r)][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)]

She	**revealed**	**to**	**her**	**astonished**	**lover**	**a**	**depth**	**of**	**goodness**	**in**	**his**	**character**
她	揭晓	到	她	惊讶	情人	一个	深度	的	善良	在	他的	特点

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [liːst] [sə'spektɪd] ,

that	**he**	**had**	**least**	**suspected**	**,**
那	他	有	至少	怀疑	,

她向震惊的爱人揭示了他性格中连他自己都未曾察觉的善良一面。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] .

and	**he**	**gradually**	**began**	**to**	**feel**	**how**	**little**	**he**	**had**	**been**	**understood**	**.**
和	他	逐步地	开始	到	感觉	如何	小的	他	有	到过	理解	.

他渐渐开始感到自己很少被人理解。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['beɪsɪs][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɑːt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Now	this	is	an	excellent	basis	on	which	to	start	an	engagement	.
现在	这	是	一个	出色的	基础	在	哪个	到	开始	一个	订婚	.

这是开展合作的绝佳基础。

[ai] [fə'get] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]

I	forget	exactly	how	and	when	they	became	engaged	,	but	it	was	certainly
我	忘记	确切地	如何	和	什么时候	他们	成为	已订婚的	,	但	它	曾是	当然

[bɪ'fɔː(r)] [dɪk] [sed] ['hʌmbli] ,

before	Dick	said	humbly	,
前	迪克	说	谦卑地	,

我记不清他们究竟是如何订婚的，也不知道是什么时候订婚的，但肯定是在迪克谦虚地说出这句话之前。

" ['dɑːlɪŋ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] ; ['riːəli] , [aɪm] ['ɔːfli] [ænd; ənd]

"	Darling	,	I	don't	think	I	am	that	sort	of	man	;	really	,	I'm	awfully	and
"	亲爱的	,	我	不	思考	我	是	那	种类	的	男人	;	真的	,	我是	非常	和

['fraɪtfəli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

frightfully	ordinary	,
可怕地	普通的	,

“亲爱的，我不认为我是那种人；真的，我非常非常普通。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɪð] [ɔːl] ['pɔːliːnz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['sɪnəz] ,

"	because	,	with	all	Pauline's	kindness	to	sinners	,
"	因为	,	和	全部	保琳的	仁慈	到	罪人	,

因为，尽管保琳对罪人十分仁慈，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] ['hɑːd(ə)nd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] " ['dɑːlɪŋ] " [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

there	was	none	hardened	enough	to	address	her	as	"	darling	"	without	being
那里	曾是	没有任何	硬化	足够的	到	地址	她	作为	"	亲爱的	"	没有	存在

[fɜːst] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

first	engaged	to	her	;
第一的	已订婚的	到	她	;

没有一个人铁石心肠，会在没有和她订婚的情况下称呼她为“亲爱的”；

[səʊ][baɪ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ,

so	by	that	I	know	they	were	engaged	that	evening	at	the	opera	,
所以	经过	那	我	知道	他们	是	已订婚的	那	晚上	在	这	歌剧	,

所以由此我知道他们当晚在歌剧院订婚了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [vɑːg'nɪəriən] [pɔːz] [ðæt] [dɪk] [sed] [ðəʊz] [wɜːdz] ,

because	it	was	in	a	Wagnerian	pause	that	Dick	said	those	words	,
因为	它	曾是	在	一个	瓦格纳式	暂停	那	迪克	说	那些	字	,

因为迪克是在瓦格纳式的停顿中说出那些话的。

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

in	a	loud	voice	from	the	back	of	the	box	.
在	一个	大声	嗓音	从	这	后退	的	这	盒子	.

从箱子后面传来一个响亮的声音。

[haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɑːnt] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ?

How	else	should	a	professional	aunt	know	these	things	?
如何	别的	应该	一个	专业的	阿姨	知道	这些	事物	?

一位专业的阿姨怎么会知道这些事呢?

[bɪ'twiːn] ['miːtɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm] ,

Between	meeting	Dick	and	becoming	engaged	to	him	,
之间	会议	迪克	和	成为	已订婚的	到	他	,

从认识迪克到与他订婚，

['pɔ:lin] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)][bɒks][ænd; ənd] [steɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ]
Pauline **went** **home** **and** **came** **back** **with** **a** **larger** **box** **and** **stayed** **quite** **a** **long**
宝琳 去 家 和 来了 后退 和 一个 更大的 盒子 和 入住 相当 一个 长的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

宝琳回家后带着一个更大的箱子回来，待了很久。

[æz; əz] [taɪm] [gəʊz] , [ɔ:l'ðəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
as **time** **goes** **,** **although** **,** **as** **a** **time** **in** **which** **to** **become** **engaged** **,** **it** **was**
作为 时间 去 , 虽然 , 作为 一个 时间 在 哪个 到 变得 已订婚的 , 它 曾是
['veri] [ʃɔ:t] ,
very **short** **,**
非常 短的 ,

随着时间的推移，虽然订婚的时间很短暂，

[ænd; ənd] ['næni] , ['fi:lɪŋ] [ðɪs] , [ɑ:skt] ['pɔ:lin] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['dʌdli] ,
and **Nannie** **,** **feeling** **this** **,** **asked** **Pauline** **if** **she** **knew** **much** **about** **Mr** **.** **Dudley** **,**
和 奶奶 , 感觉 这 , 问 宝琳 如果 她 知道 很多 关于 先生 . 达德利 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [waɪz] ?
and **was** **she** **wise** **?**
和 曾是 她 明智的 ?

南妮察觉到了这一点，便问宝琳是否了解达德利先生，以及她是否聪明?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][ɒn] - [pɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪ'mensli] ,
In **spite** **of** **this** **anxiety** **on** **Nannie's** **part** **,** **she** **enjoyed** **it** **all** **immensely** **,**
在 尽管如此 的 这 焦虑 在 - 部分 , 她 享受 它 全部 非常 ,

尽管奶奶有些焦虑，但她却非常享受这一切。

[ænd; ənd] [wept] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:rts] ['kɒntent] [wen] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
and **wept** **to** **her** **heart's** **content** **when** **the** **engagement** **was** **announced** **.**
和 哭泣 到 她 心脏的 内容 什么时候 这 订婚 曾是 宣布 .

订婚消息公布后，她痛哭流涕。

[naʊ] [dɪk] ['dʌdli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] ,
Now **Dick** **Dudley** **was** **a** **rich** **young** **man** **,**
现在 迪克 达德利 曾是 一个 富有的 年轻的 男人 ,

迪克·达德利当时是个富有的年轻人，

[ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [wept] [tu:] [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [les] [pjʊə(r)][ænd; ənd]
and **I** **wondered** **whether** **other** **people** **wept** **too** **from** **motives** **less** **pure** **and**
和 我 想知道 无论 其他 人们 哭泣 也 从 动机 较少的 纯的 和
['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən] - .
simple **than** **Nannie's** **.**
简单的 比 - .

我不禁想知道，其他人哭泣的动机是否也不像奶奶那样纯粹和简单。

['pɔ:lin] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [def] [dɒg] [sə'saɪəti] .
Pauline **wanted** **me** **to** **join** **a** **society** **called** **"** **The** **Deaf** **Dog** **Society** **.**
宝琳 通缉 我 到 加入 一个 社会 称为 " 这 聋 狗 社会 .

宝琳希望我加入一个名为"聋狗协会"的组织。

" [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn'fɔ:st] [ɒn] ['membəz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ni:l] [daʊn] ,
" **The** **obligation** **enforced** **on** **members** **was** **that** **they** **should** **kneel** **down** **,**
" 这 义务 强制执行 在 成员 曾是 那 他们 应该 下跪 向下 ,

"成员们被强制要求跪下，

[pʊt] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] ['eni] [def] [dɒg] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [mi:t] ,
put **their** **arms** **round** **the** **neck** **of** **any** **deaf** **dog** **they** **should** **chance** **to** **meet** **,**
放 他们的 武器 圆形的 这 脖子 的 任何 聋 狗 他们 应该 机会 到 见面 ,

他们如果遇到任何聋狗，都会把胳膊搭在它的脖子上。

[ænd; ənd] [seɪ] , " ['dɑːlɪŋ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "

and	say	,	"	Darling	,	I	love	you	.	"
和	说	,	"	亲爱的	,	我	爱	你	.	"

然后说：“亲爱的，我爱你。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ] [def] [dɒg] ['dʌznt] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [def] ,

"	You	see	,	"	she	said	,	"	a	deaf	dog	doesn't	know	he	is	deaf	,
"	你	看	,	"	她	说	,	"	一个	聋	狗	不	知道	他	是	聋	,

“你看，”她说，“一只聋狗并不知道自己是聋的。”

[hiː; hi] ['əʊnli] ['wʌndər] [waɪ] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [spiːks] [tuː; tə] [hɪm] , [waɪ] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [kɔːlz] [hɪm] .

he	only	wonders	why	no	one	ever	speaks	to	him	,	why	no	one	ever	calls	him	.
他	仅有的	奇迹	为什么	不	一	曾经	说话	到	他	,	为什么	不	一	曾经	呼叫	他	.

他只是不明白为什么没有人跟他说话，为什么没有人给他打电话。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [sə'saɪəti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

So	you	see	what	a	splendid	society	it	is	,	and	there	is	no	subscription	.
所以	你	看	什么	一个	灿烂	社会	它	是	,	和	那里	是	不	订阅	.

所以你看，这是一个多么优秀的社团，而且无需缴纳会费。

" [dɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'fɜːd] [ɒn]

"	Dick	made	a	stipulation	that	the	benefits	of	the	society	should	be	conferred	on
"	迪克	制成	一个	规定	那	这	好处	的	这	社会	应该	是	授予	在

[dɒgz] ['əʊnli] .

dogs	only	.
狗	仅有的	.

迪克规定，该协会的福利只能用于狗。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] .

He	made	a	point	of	that	.
他	制成	一个	观点	的	那	.

他特意强调了这一点。

['tʃæptə(r)] [eks]

Chapter	X
章	X

第十章

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] , ['hæpi] ['piːp(ə)l] ,

As	there	was	nothing	to	wait	for	,	happy	people	,
作为	那里	曾是	没有什么	到	等待	为了	,	快乐的	人们	,

因为没有什么可等待的，所以人们都很快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [baɪ] [ɔːl] ['pɑːtiz] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

it	was	agreed	by	all	parties	that	the	wedding	should	take	place	in	August	,
它	曾是	同意	经过	全部	各方	那	这	婚礼	应该	拿	地方	在	八月	,

各方一致同意婚礼在八月举行。

[wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [ɪn] [taʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

which	kept	me	rather	late	in	town	;	it	was	hardly	worth	going	away	,
哪个	保留	我	相当	晚的	在	镇	;	它	曾是	几乎	值得	去	离开	,

这让我很晚才离开小镇；感觉去别的地方没什么意义。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [æz; əz] [bæk] [ə'gen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	back	again	,	as	back	again	I	had	to	come	,
到	来	后退	再次	,	作为	后退	再次	我	有	到	来	,

我不得不再次回来，因为我必须再次回来。

[æz; əz] ['betɪ] [ænd; ənd] [hjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒn][ðeə(r)]

as	Betty	and	Hugh	were	coming	to	stay	with	me	for	a	night	on	their
作为	贝蒂	和	休	是	未来	到	停留	和	我	为了	一个	夜晚	在	他们的

[wei] [tuː; tə] -

way	to	Thorpshire	.
方式	到	-	.

贝蒂和休在去索普郡的路上，会来我家住一晚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [pə'hæps] , [ðæt] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['mɒd(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

It	is	not	astonishing	,	perhaps	,	that	two	children	,	modern	children	in	particular	,
它	是	不是	惊人	,	也许	,	那	二	孩子们	,	现代的	孩子们	在	特别的	,

或许并不令人惊讶，两个孩子，尤其是现代儿童，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːsəri] - [meɪd][kæn; kən][fɪl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] ['lʌndən] [haʊs] ,

and	a	nursery	-	maid	can	fill	to	overflowing	a	small	London	house	,
和	一个	苗圃	-	女佣	能	充满	到	溢出	一个	小的	伦敦	房子	,

一个保姆就能把伦敦一栋小房子塞得满满当当。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	it	is	astonishing	how	demoralizing	a	thing	it	is	.
但	它	是	惊人	如何	令人沮丧的	一个	事物	它	是	.

但这件事情竟然如此令人沮丧，真是令人惊讶。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [tʃaɪld][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [miːnz] ['nʌθɪŋ] ,

A	visiting	child	to	people	who	have	children	of	their	own	means	nothing	,
一个	访问	孩子	到	人们	WHO	有	孩子们	的	他们的	自己的	方法	没有什么	,

对于有子女的人来说，来访的孩子毫无意义。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃaɪld] ,

beyond	the	changing	from	one	room	to	another	of	some	particular	child	,
超过	这	变化	从	一	房间	到	其他	的	一些	特别的	孩子	,

除了某个特定孩子从一个房间搬到另一个房间之外，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][æn; ən]['ekstrə][bed] ,

or	the	putting	up	of	an	extra	bed	,
或者	这	推杆	向上	的	一个	额外的	床	,

或者加盖一张床，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][dʒɔɪ][suː'priːm; sjuː'priːm][tuː; tə][sʌm; səm] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]

or	perhaps	the	joy	supreme	to	some	child	of	sleeping	in	something	that	is
或者	也许	这	喜悦	最高	到	一些	孩子	的	睡眠	在	某物	那	是

[nɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] [bed] .

not	a	real	bed	.
不是	一个	真实的	床	.

或许对某些孩子来说，最大的快乐就是睡在不是真正的床上。

[wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [dʒɔɪ] .

We	all	remember	that	joy	.
我们	全部	记住	那	喜悦	.

我们都记得那份喜悦。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð] [nəʊ]

Except	for	that	one	child	,	it	is	an	every	-	day	thing	and	fraught	with	no
除了	为了	那	一	孩子	,	它	是	一个	每一个	-	天	事物	和	充满危机	和	不

[pə'tɪkjələ(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

particular	excitement	.
特别的	激动	.

除了那个孩子之外，一切都平淡无奇，没有什么特别令人兴奋的事情发生。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['evri] - [deɪ]

The	servants	,	for	instance	,	in	a	house	where	children	are	an	every	-	day
这	仆人	,	为了	实例	,	在	一个	房子	在哪里	孩子们	是	一个	每一个	-	天

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

例如，在一个有孩子、孩子是家常便饭的家庭里，佣人们……

[rɪ'meɪn] [kwaɪt] [kɑːm] , [ɪf] [gʊd] ['tempəd] , [wen] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

remain	quite	calm	,	if	good	tempered	,	when	a	visiting	child	is	expected	,	and	the
保持	相当	冷静的	,	如果	好的	淬火	,	什么时候	一个	访问	孩子	是	预期的	,	和	这

['kɪtʃɪn] - [meɪd] ,

kitchen	-	maid	,
厨房	-	女佣	,

如果脾气好，当有孩子来访时，厨房女佣要保持相当的冷静，

[nəʊ] [daʊt] , [kliːnz] [ðə; ði] ['dɔːstep] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] , [teɪks] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] .

no	doubt	,	cleans	the	doorstep	as	usual	,	and	,	no	doubt	,	takes	in	the	milk	.
不	怀疑	,	清洁	这	家门口	作为	通常	,	和	,	不	怀疑	,	需要	在	这	牛奶	.

毫无疑问，他会像往常一样打扫门阶，而且，毫无疑问，他会把牛奶拿进来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] ,

But	this	I	know	,
但	这	我	知道	,

但我知道这一点，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] ['betɪ] [ænd; ənd] [hjuː]

that	if	I	had	happened	to	possess	such	a	thing	when	Betty	and	Hugh
那	如果	我	有	发生	到	具有	这样的	一个	事物	什么时候	贝蒂	和	休

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ,

were	coming	to	stay	,
是	未来	到	停留	,

如果贝蒂和休来住的时候我碰巧有这样的东西，

[maɪ] ['dɔːstep] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [kliːnd] .

my	doorstep	would	never	have	been	cleaned	.
我的	家门口	会	绝不	有	到过	已清洗	.

我的门阶永远不会被清理干净。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [aɪ][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] ,

For	once	I	was	glad	that	I	depended	on	the	services	of	a	very	small	boy	,
为了	一次	我	曾是	高兴的	那	我	取决于	在	这	服务	的	一个	非常	小的	男生	,

我竟然破天荒地庆幸自己依靠的是一个很小的男孩。

[huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [kliːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

who	thinks	he	cleans	it	.
WHO	思考	他	清洁	它	.

他以为他能把它打扫干净。

[steɪd] [ænd; ənd]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [meɪdz] , [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [nəʊ] [belz] [ðæt]

Staid	and	level	-	headed	as	were	my	maids	,	they	answered	no	bells	that
稳重	和	等级	-	标题	作为	是	我的	女佣	,	他们	回答	不	铃铛	那

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我的女仆们沉稳冷静，那天早上她们没有应门铃。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['nætʃ(ə)rəl] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [nʌn] [rɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

which	was	perhaps	natural	,	as	I	believe	none	ring	up	to	the	nursery	.
哪个	曾是	也许	自然的	,	作为	我	相信	没有任何	戒指	向上	到	这	苗圃	.

这或许很自然，因为我相信没有人会打电话给托儿所。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [ə'rendʒmənts] .

Of	course	they	had	to	be	interested	in	Nannie's	arrangements	.
的	课程	他们	有	到	是	感兴趣的	在	-	安排	.

他们当然会对奶奶的安排感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] ['ɔːgəst] [deɪ] , [aɪ][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['raɪtɪŋ] ,

It	was	a	hot	August	day	,	I	remember	,	and	I	sat	at	the	window	writing	,
它	曾是	一个	热的	八月	天	,	我	记住	,	和	我	卫星	在	这	窗户	写作	,

我记得那是一个炎热的八月天，我坐在窗边写作。

[ɔː(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

or	pretending	to	write	.
或者	假装	到	写	.

或者假装写作。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

As	a	matter	of	fact	,	I	was	listening	.
作为	一个	事情	的	事实	,	我	曾是	聆听	.

事实上，我当时正在听。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['ɒstriən] ['ænθəm] , " [pleɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Among	other	things	to	the	"	Austrian	Anthem	,	"	played	over	and	over	again	,
之中	其他	事物	到	这	"	奥地利	国歌	,	"	玩	超过	和	超过	再次	,

除此之外，还有反复播放的《奥地利国歌》。

[fɜːst] [raɪt] [hænd] , [ðen] [left] , [ðen] [bəuθ] , [bʌt; bət][nɒt] [tə'geðə(r)] , [baɪ] , [aɪ] [gest] ,

first	right	hand	,	then	left	,	then	both	,	but	not	together	,	by	,	I	guessed	,
第一的	正确的	手	,	然后	左边	,	然后	两个都	,	但	不是	一起	,	经过	,	我	猜对了	,

先是右手，然后是左手，然后是双手，但不是同时进行，我猜是这样。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [nekst][dɔː(r)] .

a	child	about	ten	years	old	,	next	door	.
一个	孩子	关于	十	年	老的	,	下一个	门	.

隔壁住着一个十岁左右的孩子。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [hɒt][tʃaɪld] , [haʊ] [aɪ] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] .

Poor	,	hot	child	,	how	I	pitied	her	.
贫穷的	,	热的	孩子	,	如何	我	可怜的	她	.

可怜的、又热又困的孩子，我真同情她。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [aɪ] [θɔːt] , " [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , ['siːsaɪd] [taɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	Never	mind	,	"	I	thought	,	"	take	courage	,	seaside	time	is	coming	.
"	绝不	头脑	,	"	我	想法	,	"	拿	勇气	,	海滨	时间	是	未来	.

“没关系，”我想，“鼓起勇气，海边时光就要来了。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['empti] ,

Within	a	few	days	,	no	doubt	,	an	omnibus	will	come	to	the	door	empty	,
之内	一个	很少	天	,	不	怀疑	,	一个	综合	将要	来	到	这	门	空的	,

毫无疑问，几天之内，就会有一辆空车停在门口。

[tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [fʊl] , [fɪld] [wɪð] ['lʌgɪdʒ] , [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪbiz]

to	go	away	full	,	filled	with	luggage	,	crowned	by	a	perambulator	and	a	baby's
到	去	离开	满的	,	已填	和	行李	,	加冕	经过	一个	婴儿车	和	一个	婴儿的

[bæθ.bɑːθ] !

bath	!
洗澡	!

满载而归，行李塞得满满当当，还带上了婴儿车和婴儿浴盆！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən]['træv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ]

"	It	is	only	a	woman	who	can	travel	with	a	perambulator	and	a	bath
"	它	是	仅有的	一个	女士	WHO	能	旅行	和	一个	婴儿车	和	一个	洗澡
;														
;														
;														

只有女性才能带着婴儿车和浴盆旅行；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] .

they	are	the	epitome	of	motherhood	.
他们	是	这	缩影	的	母性	.

她们是母爱的化身。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [treɪn] .

A	father	is	always	too	busy	to	go	by	that	particular	train	.
一个	父亲	是	总是	也	忙碌的	到	去	经过	那	特别的	火车	.

父亲总是太忙，没时间乘坐那趟火车。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['twɪtə(r)] [ɒv; əv] ['spærəʊz] , [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [belz] , [ðə; ði] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] ,

I	heard	the	twitter	of	sparrows	,	the	jingle	of	bells	,	the	hooting	of	a	siren	,
我	听到	这	叽叽喳喳	的	麻雀	,	这	铃铛	的	铃铛	,	这	倒彩	的	一个	警笛	,

我听到了麻雀的鸣叫声、铃铛的叮当声和警笛的鸣叫声。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['neɪbə(r)] ['sɪŋɪŋ] " [ə; eɪ] [rəʊz] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] " ?

or	was	it	my	neighbor	singing	"	A	rose	I	gave	to	you	"	?
或者	曾是	它	我的	邻居	歌唱	"	一个	玫瑰	我	给予	到	你	"	?

还是我的邻居在唱《我送给你的一朵玫瑰》？

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , — [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [væn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ]

of	course	it	was	,	—	the	rumble	of	a	post	-	office	van	,	and	the	cry
的	课程	它	曾是	,	—	这	隆隆	的	一个	邮政	-	办公室	货车	,	和	这	哭

[ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ,

of	children's	voices	,
的	孩子们的	声音	,

当然是这样——邮局货车的隆隆声，还有孩子们的哭喊声。

['rɑːðə(r)] ['piːvɪʃ] ['vɔɪsɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [maɪts] !

rather	peevish	voices	,	poor	mites	!
相当	易怒的	声音	,	贫穷的	螨虫	!

可怜的小家伙们，声音真烦躁！

['nevə(r)][maɪnd] , ['siːsaɪd] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Never	mind	,	seaside	time	is	coming	.
绝不	头脑	,	海滨	时间	是	未来	.

没关系，去海边的时光即将到来。

['lɪsənɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn'tentlɪ] , [aɪ] [bɪəd] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] , [jet] [dɪ'stɪŋkt] ,

Listening	more	intently	,	I	beard	in	the	far	distance	,	yet	distinct	,
聆听	更多的	专注地	,	我	胡须	在	这	远的	距离	,	然而	清楚的	,

我更加仔细地听着，远处传来清晰可辨的胡须声。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

the	cries	of	the	children	who	ought	to	go	to	the	seaside	,
这	哭泣	的	这	孩子们	WHO	应该	到	去	到	这	海滨	,

那些本该去海边玩耍的孩子们的哭喊声，

['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] , ['nevə(r)]['pæd(ə)ld] , ['nevə(r)] [bɪlt] ['kɑːslz] ,

children	who	have	never	been	to	the	seaside	,	never	paddled	,	never	built	castles	,
孩子们	WHO	有	绝不	到过	到	这	海滨	,	绝不	划桨	,	绝不	建造	城堡	,

从未去过海边、从未玩过水、从未堆过城堡的孩子们

['nevə(r)] [kɔ:t] [kræbz] , ['nevə(r)] [si:n] [si:] - [ə'neməniz] [ɔ:(r)] ['stɑ:fɪʃ] ,

never	caught	crabs	,	never	seen	sea	-	anemones	or	starfish	,
绝不	捕捉	螃蟹	,	绝不	已见	海	-	海葵	或者	海星	,

从未抓到过螃蟹，也从未见过海葵或海星。

['tʃɪldrən] [hu:z] ['feɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒn] [ænd; ənd] [hu:z] ['mʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['taɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kaɪnd]

children	whose	faces	are	wan	and	whose	mothers	are	too	tired	to	be	kind
孩子们	谁	面孔	是	万	和	谁	母亲们	是	也	疲劳的	到	是	种类

[tu:; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

孩子们面色苍白，他们的母亲疲惫不堪，无力善待他们。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ðæt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [tu:] ['taɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kaɪnd] !

It	is	often	that	,	I	am	sure	,	too	tired	to	be	kind	!
它	是	经常	那	,	我	是	当然	,	也	疲劳的	到	是	种类	!

我敢肯定，很多时候都是因为太累了，没力气去善待别人!

['lɪsənɪŋ] [ə'gen] ,

Listening	again	,
聆听	再次	,

再听一遍，

[aɪ] [hɜ:d] ['feɪntlɪ] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪəz] [ðæt] [wʌn] [h'iəz] [ði:z] [θɪŋz] — [ðə; ði] [ˌʌn'ʌtəd]

I	heard	faintly	—	it	is	not	with	the	ears	that	one	hears	these	things	—	the	unuttered
我	听到	淡淡的	—	它	是	不是	和	这	耳朵	那	一	听到	这些	事物	—	这	未说出口的

[kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['taɪəd] ['mʌðəz] ,

complaints	of	those	tired	mothers	,
投诉	的	那些	疲劳的	母亲们	,

我隐约听到——这种事不是用耳朵听到的——那些疲惫的母亲们无声的抱怨，

[wɔ:n] - [aʊt] ['wɪmɪn] , [dɪ'speərɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ɪn] [dɑ:k] ['æliz] [ænd; ənd] [ɪn] [hɒt]

worn	-	out	women	,	despairing	men	,	and	the	singing	,	in	dark	alleys	and	in	hot
磨损	-	出去	女性	,	绝望	男人	,	和	这	歌唱	,	在	黑暗的	小巷	和	在	热的

['eərɪəz] , [ɒv; əv] [keɪdʒd] [bɜ:dz] .

areas	,	of	caged	birds	.
区域	,	的	笼中	鸟类	.

疲惫不堪的妇女，绝望的男人，以及在黑暗的小巷和炎热的地区里，笼中鸟儿的歌声。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [keɪdʒd] ['kri:tʃəz] , ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [bɜ:dz] , [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] ['ɔ:gəst] ,

There	are	thousands	of	caged	creatures	,	other	than	birds	,	in	London	in	August	,
那里	是	数千	的	笼中	生物	,	其他	比	鸟类	,	在	伦敦	在	八月	,

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

men	,	women	,	and	children	.
男人	,	女性	,	和	孩子们	.

八月的伦敦，除了鸟类之外，还有成千上万被关在笼子里的动物，包括男人、女人和儿童。

[hæts] [ɒf] , [ðen] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feðəd] ['krɪstʃənz] [hu:] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['feləʊ] -

Hats	off	,	then	,	to	the	little	feathered	Christians	who	sing	for	their	fellow	-
帽子	离开	,	然后	,	到	这	小的	羽毛	基督徒	WHO	唱歌	为了	他们的	同伴	-

['prɪznər] [ə; eɪ] ['pi:ən] [ɒv; əv] [preɪz] .

prisoners	a	paean	of	praise	.
囚犯	一个	颂歌	的	称赞	.

那么，让我们向这些为狱友们唱赞美诗的小基督徒们致敬吧。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pə'hæps] ['i:zɪə] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [blu:] [skaɪ] [wen] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt]

It	is	perhaps	easier	to	sing	to	the	patch	of	blue	sky	when	you	do	not
它	是	也许	更轻松	到	唱歌	到	这	修补	的	蓝色的	天空	什么时候	你	做	不是

[nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [klaʊdz] [tə'mɒrəʊ] .

know	that	it	will	be	hidden	behind	clouds	tomorrow	.
知道	那	它	将要	是	隐	在后面	云	明天	.

当你不知道明天那片蓝天就会被云层遮蔽时，或许更容易对着它歌唱。

" [ðev] [kʌm] , " [kraɪd] ['næni] .
" They've come , " cried Nannie .
" 他们有 来 , " 哭 奶奶 .

“他们来了！”南妮喊道。

" [əʊ] [ɑːnt] [wɔgəlz] ! " [sed] [hjuː] , " [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kætəpɪlə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [grɑːs] . "
" O Aunt Woggles ! " said Hugh , " I've brought you a lovely caterpillar wrapped up in grass . "
" 哦 阿姨 沃格尔斯 ! " 说 休 , " 我已经 带来 你 一个 迷人的 毛虫 包装 向上 在 草 . "

“哦，沃格尔斯阿姨！”休说，“我给你带来了一条用草包裹着的可爱毛毛虫。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['veri] [əʊn] ['bæntəm] [egz] , " [sed] ['betɪ] .
" And I've brought you one of my very own bantam eggs , " said Betty .
" 和 我已经 带来 你 一 的 我的 非常 自己的 矮脚鸡 鸡蛋 , " 说 贝蒂 .

“我还给你带来了我亲手养的小母鸡下的一枚鸡蛋，”贝蒂说。

" [aɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I've kept it ever so long for you .
" 我已经 保留 它 曾经 所以 长的 为了 你 .

“我一直为你保留着它。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bæd] , [sed] [hjuː] .
" Then it will be bad , said Hugh .
" 然后 它 将要 是 坏的 , 说 休 .

“那情况就糟了，”休说。

" [əʊ] , [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][bæd] , " [sed] ['betɪ] .
" Oh , not so long as to be bad , " said Betty .
" 哦 , 不是 所以 长的 作为 到 是 坏的 , " 说 贝蒂 .

“哦，没那么久，不会变成坏人，”贝蒂说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] , [ɑːnt] [wɔgəlz] ?
" You will eat it , won't you , Aunt Woggles ?
" 你 将要 吃 它 , 惯于 你 , 阿姨 沃格尔斯 ?

“你会吃掉它的，对吧，沃格尔斯阿姨？”

" ['næni] [wɒz; wəz] ['reɪdiəntli] ['hæpi] [æt; ət] [tiː] [ðæt] [deɪ] ,
" Nannie was radiantly happy at tea that day ,
" 奶奶 曾是 光芒四射 快乐的 在 茶 那 天 ,

“那天，奶奶喝茶时容光焕发，非常开心。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][suː'priːm; sjuː'priːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ˌem 'iː]['leɪtə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'sliːp] .
but I think her happiness was supreme when she fetched me later to look at the children asleep .
但 我 思考 她 幸福 曾是 最高 什么时候 她 已获取 我 之后 到 看 在 这 孩子们 睡着了 .

但我认为，当她后来叫我去看熟睡的孩子们时，她才是最开心的。

[wiː; wi] [stəʊl] ['ɪntuː] ['bɛtiz] [ruːm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['næni] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,
We stole into Betty's room together , and Nannie shaded the candle as she held it ,
我们 偷窃 进入 贝蒂的 房间 一起 , 和 奶奶 阴影 这 蜡烛 作为 她 握住 它 ,

我们一起偷偷溜进了贝蒂的房间，奶奶一边用手遮挡着蜡烛，一边看着它燃烧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [ɪz][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [θɪŋ] [ɒn] [gɑːdz] [ɜːθ] —
for **me** **to** **look** **at** **what** **is** **assuredly** **the** **loveliest** **thing** **on** **God's** **earth** **—**
为了 我 到 看 在 什么 是 当然 这 最可爱的 事物 在 神的 地球 —
[ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [tʃaɪld] .
a **sleeping** **child** **.**
一个 睡眠 孩子 .

对我来说，能看到上帝创造的地球上最美好的事物——一个熟睡的孩子。

[ˈnæni] , [ɪn][æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈsaɪləns] , [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈbɛtiz] [kliːn]
Nannie **,** **in** **an** **eloquent** **silence** **,** **pointed** **to** **the** **chair** **on** **which** **lay** **Betty's** **clean**
奶奶 , 在 一个 雄辩 沉默 , 尖 到 这 椅子 在 哪个 躺 贝蒂的 干净的
[kləʊðz] ,
clothes **,**
衣服 ,

南妮沉默不语，却意味深长地指了指椅子，贝蒂的干净衣服就放在椅子上。

[ˈfəʊldɪd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈheəri] [hɔːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
folded **ready** **for** **the** **morning** **,** **and** **to** **her** **hairy** **horse** **which** **she** **had**
折叠 准备好 为了 这 早晨 , 和 到 她 毛茸茸 马 哪个 她 有
[brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] .
brought **for** **company** **.**
带来 为了 公司 .

她收拾好东西，准备迎接早晨的到来，然后去陪伴她带来的那匹毛茸茸的马。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [ˈslɪpə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] .
Her **blue** **slippers** **were** **beside** **the** **bed** **.**
她 蓝色的 拖鞋 是 旁 这 床 .

她的蓝色拖鞋放在床边。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː] [hjuːz] [ruːm] .
Then **we** **went** **into** **Hugh's** **room** **.**
然后 我们 去 进入 休的 房间 .

然后我们去了休的房间。

[hiː; hi] , [tuː] , [leɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ˈfəʊldɪd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He **,** **too** **,** **lay** **peaceful** **and** **beautiful** **,** **his** **clothes** **folded** **ready** **for** **the**
他 , 也 , 躺 和平 和 美丽的 , 他的 衣服 折叠 准备好 为了 这
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

他也安详地躺着，容貌俊美，衣服叠好，准备迎接清晨的到来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [əˈtækt] .
and **his** **pistol** **beside** **him** **in** **case** **he** **was** **"** **attacked** **.**
和 他的 手枪 旁 他 在 案件 他 曾是 " 遭到攻击 .

他的手枪放在身边，以防他遭到“攻击”。

" [hɪz; ɪz] [ˈslɪpə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [ænd; ənd] [ˈnæni] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kraɪd]
" **His** **slippers** **were** **red** **,** **and** **Nannie** **,** **at** **the** **sight** **of** **them** **,** **cried**
" 他的 拖鞋 是 红色的 , 和 奶奶 , 在 这 视线 的 他们 , 哭
[ˈkwaɪətli] .
quietly **.**
悄悄 .

“他的拖鞋是红色的，南妮看到后，默默地哭了起来。”

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈhæpi] [ˈmʌðəz] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˈslɪpə(r)z] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][saɪz] [tuː] [ɔː(r)]
To **some** **happy** **mothers** **a** **child's** **slippers** **mean** **nothing** **more** **than** **size** **two** **or**
到 一些 快乐的 母亲们 一个 孩子的 拖鞋 意思是 没有什么 更多的 比 尺寸 二 或者
[θriː] ,
three **,**
三 ,

对一些幸福的母亲来说，儿童拖鞋仅仅意味着二号或三号的尺码。

[ænd; ənd] [sɜːv] ['əʊnli][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['kwɪkli] ['tʃɪldrən] [greɪʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪŋz] !

and	serve	only	to	remind	her	how	quickly	children	grow	out	of	things	!
和	服务	仅有的	到	提醒	她	如何	迅速地	孩子们	生长	出去	的	事物	!

而这只会让她意识到孩子们长得有多快，很快就会对某些东西失去兴趣！

[bʌt; bət][tuː; tə] ['næni] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk] ['meməriz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [θruː]

But	to	Nannie	they	brought	back	memories	of	years	of	happiness	,	through
但	到	奶奶	他们	带来	后退	回忆	的	年	的	幸福	,	通过

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

which	little	feet	,
哪个	小的	脚	,

但对奶奶来说，它们唤起了她多年来的幸福回忆，那些小小的脚丫，

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] , [hæd; həd] ['pætə] , ['stʌmblɪŋ] [hɪə(r)] , ['fɔːlɪŋ] [ðeə(r)] ,

in	just	the	same	sort	of	slippers	,	had	pattered	,	stumbling	here	,	falling	there	,
在	只是	这	相同的	种类	的	拖鞋	,	有	图案	,	踉跄	这里	,	坠落	那里	,

穿着同样的拖鞋，跌跌撞撞地走着，一会儿跌跌撞撞，一会儿又摔倒。

[pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

picked	up	,	and	guided	by	her	.
挑选	向上	,	和	引导	经过	她	.

被她接走并引导。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] ,

But	she	thought	most	of	the	little	feet	in	just	that	sort	of	slippers	,
但	她	想法	最多	的	这	小的	脚	在	只是	那	种类	的	拖鞋	,

但她觉得大多数小脚丫都穿着那种拖鞋。

[ðæt] [hæd; həd] [stɒpt] [stɪl] [fər'evə(r)] ['ɜːli] [ɒn][ðeə(r)] [laɪfs] ['dʒɜːni] .

that	had	stopped	still	forever	early	on	their	life's	journey	.
那	有	停止	仍然	永远	早期的	在	他们的	生活的	旅行	.

他们的人生旅程很早就永远地停止了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hʌʃt] [ðæt] [kɔːl] [məʊst] [dɪ'stɪŋktli] ,

It	is	the	voices	that	are	hushed	that	call	most	distinctly	,
它	是	这	声音	那	是	静静地	那	称呼	最多	明显地	,

那些被压抑的声音，反而最清晰地呼唤着我们。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ðæt] [stɒp] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['keəfəli] [treɪst] .

the	footsteps	that	stop	that	are	most	carefully	traced	.
这	脚步声	那	停止	那	是	最多	小心	追踪	.

那些最终停在那里的脚步声会被仔细地追踪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [ðæt] [stænd][ænd; ənd] ['bekən] !

It	is	the	children	who	have	gone	that	stand	and	beckon	!
它	是	这	孩子们	WHO	有	已消失	那	站立	和	招手	!

是那些已经离开的孩子们站在那里招手！

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

Chapter	XI
章	十一

第十一章

['pɔːliːnz] ['wedɪŋ] - [deɪ] [dɔːnd] ['glɔːriəsli] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Pauline's	wedding	-	day	dawned	gloriously	bright	and	beautiful	.
保琳的	婚礼	-	天	黎明	辉煌地	明亮的	和	美丽的	.

宝琳的婚礼当天，阳光灿烂，美不胜收。

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] , ['veri] ['ɜːli] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz]

The	whole	village	was	up	and	doing	,	very	early	,	putting	the	finishing	touches
这	所有的	村庄	曾是	向上	和	正在做	,	非常	早期的	,	推杆	这	精加工	触摸

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] .

to	the	decorations	.
到	这	装饰	.

全村人一大早就开始忙碌起来，为装饰做最后的润色。

[ðə; ði] ['wɪdəʊə(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒʃt] [ðem; ðəm]

The	widower	shoemaker	and	his	children	,	and	the	woman	who	washed	them
这	鳏夫	鞋匠	和	他的	孩子们	,	和	这	女士	WHO	洗过	他们

— [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

—	the	children	,
—	这	孩子们	,

鳏夫鞋匠和他的孩子们，以及给他们洗澡的女人——孩子们，

[aɪ] [miːn] — [ɒn] ['sætədez] , [hæd; həd] [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] , [greɪt] ['splendə(r)] ,

I	mean	—	on	Saturdays	,	had	all	combined	to	erect	a	triumphal	arch	of	,	great	splendor	,
我	意思是	—	在	星期六	,	有	全部	合并	到	直立	一个	凯旋的	拱	的	,	伟大的	辉煌	,

我的意思是——每到星期六，所有人都齐心协力，竖起了一座无比辉煌的凯旋门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [m'ɒtəʊz] ,

and	the	woman	showed	such	sensibility	in	the	choice	of	mottoes	,
和	这	女士	显示	这样的	感性	在	这	选择	的	格言	,

这位女士在选择座右铭方面展现了如此敏锐的洞察力。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['mætrɪmənɪ] ,

and	such	a	nice	appreciation	of	the	joys	of	matrimony	,
和	这样的	一个	好的	欣赏	的	这	喜悦	的	婚姻	,

对婚姻的喜悦有如此美好的感悟，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːtʃ] ,

together	with	a	decided	leaning	towards	the	bridegroom's	side	of	the	arch	,
一起	和	一个	决定	倾斜	向	这	新郎的	边	的	这	拱	,

同时，他们明显地向拱门新郎一侧倾斜，

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]

that	the	shoemaker	suggested	that	she	should	suit	her	actions	to	her	words
那	这	鞋匠	建议	那	她	应该	套装	她	行动	到	她	字

— [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['mæri] [hɪm] ,

—	that	was	how	he	expressed	it	—	and	marry	him	,
—	那	曾是	如何	他	表达	它	—	和	结婚	他	,

鞋匠建议她言行一致——他是这么说的——嫁给他。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [duː; də] .

which	she	agreed	to	do	.
哪个	她	同意	到	做	.

她同意了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

But	she	afterwards	explained	,	in	breaking	the	news	to	her	friends	,
但	她	然后	解释	,	在	打破	这	消息	到	她	朋友们	,

但后来她在向朋友们宣布这个消息时解释说：

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [liːf] !

that	they	could	have	knocked	her	down	with	a	leaf	!
那	他们	可以	有	敲门	她	向下	和	一个	叶子	!

他们甚至可以用一片树叶把她打倒！

['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkənd] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Whether	this	was	due	to	the	weakened	state	of	her	heart	,
无论	这	曾是	到期的	到	这	减弱	状态	的	她	心	,

这是否是由于她心脏虚弱所致，

[ɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'keərɪəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

or	to	her	precarious	position	on	the	ladder	,	I	do	not	know	.
或者	到	她	岌岌可危	位置	在	这	梯子	,	我	做	不是	知道	.

我不知道她是否处于梯子上岌岌可危的位置。

['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['bʌs(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːnt] [sə'siːliə]

Everybody	and	everything	was	in	a	bustle	,	with	the	exception	of	Aunt	Cecilia
大家	和	一切	曾是	在	一个	忙碌	,	和	这	例外	的	阿姨	塞西莉亚

,

,

,

除了塞西莉亚阿姨之外，所有人都忙碌而喧闹。

[huː] [sæt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] .

who	sat	through	it	all	as	calm	and	as	beautiful	as	ever	.
WHO	卫星	通过	它	全部	作为	冷静的	和	作为	美丽的	作为	曾经	.

她全程都保持着一贯的平静和美丽。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['pɔːlin] ,

Not	that	she	did	not	feel	parting	with	Pauline	,
不是	那	她	做过	不是	感觉	离别	和	宝琳	,

并非她不舍得和宝琳分别，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][səʊ]

but	her	love	for	everybody	and	everything	was	of	a	nature	so
但	她	爱	为了	大家	和	一切	曾是	的	一个	自然	所以

['pjʊəli] [ʌn'selfɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɒst] [tuː; tə] [hɜː'self]

purely	unselfish	that	it	never	occurred	to	her	to	count	the	cost	to	herself
纯粹	无私	那	它	绝不	发生	到	她	到	数数	这	成本	到	她自己

.

:

.

但她对所有人、所有事的爱都是纯粹无私的，她从未想过要为此付出代价。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [met] ['eni] [wʌn] [huː] [səʊ] [kəm'pliːtli] [kəm'bain] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)]

I	have	never	met	any	one	who	so	completely	combines	in	her	character
我	有	绝不	遇见	任何	一	WHO	所以	完全地	组合	在	她	特点

['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [streŋθ] [æz; əz] [dʌz] [ɑːnt] [sə'siːliə] :

gentleness	and	strength	as	does	Aunt	Cecilia	:
温柔	和	力量	作为	做	阿姨	塞西莉亚	:

我从未见过像塞西莉亚阿姨那样，将温柔与坚强如此完美地融合在一起的人：

[səʊ]['dʒent(ə)l][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]

so	gentle	in	spirit	and	judgment	,	and	so	strong	in	her	fight	for
所以	温和的	在	精神	和	判断	,	和	所以	强的	在	她	斗争	为了

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [bɪ'liːfs] .

principles	and	beliefs	.
原则	和	信仰	.

她性情温和，判断力敏锐，但为原则和信仰而战时却非常坚定。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wiːknəs] ,

If	she	has	a	weakness	,
如果	她	有	一个	弱点	,

如果她有弱点，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [wɪʃ] ['eni] [wʌn][ai] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,

and	I	could	never	wish	any	one	I	love	to	be	without	one	,
和	我	可以	绝不	希望	任何	一	我	爱	到	是	没有	一	,

我绝不会希望我爱的人没有它。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .

it	lies	in	her	love	for	Patience	.
它	谎言	在	她	爱	为了	耐心	.

这一切都源于她对帕蒂恩斯的爱。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ,

She	does	not	think	it	right	to	play	in	the	morning	,	but	sometimes	,
她	做	不是	思考	它	正确的	到	玩	在	这	早晨	,	但	有时	,

她认为早上玩耍不太合适，但有时，

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] ['duːɪŋ] ,

being	unable	to	withstand	the	temptation	of	so	doing	,
存在	无法	到	经受	这	诱惑	的	所以	正在做	,

无法抵挡这种诱惑，

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['empti] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [h'iəz]

she	plays	it	in	an	empty	drawer	of	her	writing	-	table	,	and	if	she	hears
她	演出	它	在	一个	空的	抽屉	的	她	写作	-	桌子	,	和	如果	她	听到

['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ,

any	one	coming	,
任何	一	未来	,

她会在书桌空抽屉里弹奏乐曲，如果她听到有人过来，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kləʊz] [ðə; ði] [drɔː(r)] !

she	can	close	the	drawer	!
她	能	关闭	这	抽屉	!

她可以关上抽屉！

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] , [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Her	greatest	interest	in	life	,	next	to	her	husband	and	children	,
她	最	兴趣	在	生活	,	下一个	到	她	丈夫	和	孩子们	,

除了丈夫和孩子之外，她生命中最大的兴趣是什么？

[ɪz][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['gaːdnz] .

is	her	garden	and	other	people's	gardens	.
是	她	花园	和	其他	人们的	花园	.

是她的花园，也是其他人的花园。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][laɪf]['dʒen(ə)rəli][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɑːdnɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

In	fact	,	she	looks	at	life	generally	from	a	gardening	point	of	view	,
在	事实	,	她	看起来	在	生活	一般来说	从	一个	园艺	观点	的	看法	,

事实上，她看待生活总体上是从园艺的角度出发的。

[ænd; ənd][ɪz][æpt][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [men] [æz; əz] ['gɑːdnəz] , ['pɒsəb(ə)l] ['gɑːdnəz] , [ɔː(r)] ['gɑːdnəz]

and	is	apt	to	regard	men	as	gardeners	,	possible	gardeners	,	or	gardeners
和	是	易于	到	看待	男人	作为	园丁	,	可能的	园丁	,	或者	园丁

['weɪstɪd] .

wasted	.
浪费	.

并且倾向于把男人看作园丁、潜在的园丁或浪费的园丁。

[æz; əz] ['gɑːdnəz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [juːz] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [dɪ'zɜːv] ['evri]

As	gardeners	they	have	their	very	distinct	use	,	and	as	such	deserve	every
作为	园丁	他们	有	他们的	非常	清楚的	使用	,	和	作为	这样的	应得	每一个

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

作为园艺工具，它们有其独特的用途，因此值得我们认真考虑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmbərər] [ˌðeər'ɒv] .

but	if	a	man	will	not	till	the	soil	,	he	is	a	cumberer	thereof	.
但	如果	一个	男人	将要	不是	直到	这	土壤	,	他	是	一个	坎伯勒	其中	.

但一个人如果不耕种土地，他就是土地的负担。

[ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [liːst] , [in'klain] [ðæt] [wei] [ɪn] [θɔːt] .

She	,	at	least	,	inclines	that	way	in	thought	.
她	,	在	至少	,	斜坡	那	方式	在	想法	.

至少，她在思想上倾向于这种观点。

[laɪf] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['flaʊəz] , ['peərənts][ðə; ði] ['gɑːdnəz] .

Life	,	she	says	,	is	a	garden	,	children	the	flowers	,	parents	the	gardeners	.
生活	,	她	说道	,	是	一个	花园	,	孩子们	这	花朵	,	父母	这	园丁	.

她说，生活就像一座花园，孩子就像花朵，父母就像园丁。

" [ɪf] [wiː; wi] ['triːtɪd] ['tʃɪldrən] [æz; əz][wiː; wi][duː; də]['rəʊzɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] ['hæpɪə] .

"	If	we	treated	children	as	we	do	roses	,	they	would	be	far	happier	.
"	如果	我们	治疗	孩子们	作为	我们	做	玫瑰	,	他们	会	是	远的	更快乐	.

“如果我们像对待玫瑰一样对待孩子，他们会更快乐。”

[wiː; wi][doʊnt][kɔːl]['rəʊzɪz] ['nɔːti] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] ['bædli][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['flaʊə(r)][æz; əz] [ðeɪ]

We	don't	call	roses	naughty	when	they	grow	badly	and	refuse	to	flower	as	they
我们	不	称呼	玫瑰	淘气	什么时候	他们	生长	糟糕	和	拒绝	到	花	作为	他们

[ɔːt] [tuː; tə] ;

ought	to	;
应该	到	;

我们不会因为玫瑰长势不好、不按常开花就称它们淘气；

[wiː; wi] [bleɪm] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] [ɔː(r)][ðə; ði] [sɔɪl] . "

we	blame	the	gardeners	or	the	soil	.	"
我们	责备	这	园丁	或者	这	土壤	.	"

我们要么怪罪园丁，要么怪罪土壤。

" [bʌt; bət] , [ɑːnt] [sə'siːliə] , " [ai] [seɪ] , " [wʌn][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['gɑːdnə(r)]

"	But	,	Aunt	Cecilia	,	"	I	say	,	"	one	can	recommend	an	unsatisfactory	gardener
"	但	,	阿姨	塞西莉亚	,	"	我	说	,	"	一	能	推荐	一个	不令人满意	园丁

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

to	a	friend	,
到	一个	朋友	,

“但是，塞西莉亚阿姨，”我说，“你可以把一个不太称职的园丁推荐给朋友，

[bʌt; bət][wʌn] [kænt][səʊ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['peərənts] . "

but	one	can't	so	dispose	of	unsatisfactory	parents	.	"
但	一	不能	所以	处置	的	不令人满意	父母	.	"

但我们不能就这样抛弃不称职的父母。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] , [dɪə(r)] .

"	You	must	educate	them	,	dear	.
"	你	必须	教育	他们	,	亲爱的	.

亲爱的，你必须教育他们。

" [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [saʊndz] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] [wen] [sed] [baɪ] [ɑːnt] [sə'siːliə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

"	Now	all	this	sounds	very	convincing	when	said	by	Aunt	Cecilia	,	because	,	for	one
"	现在	全部	这	声音	非常	令人信服的	什么时候	说	经过	阿姨	塞西莉亚	,	因为	,	为了	一

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“现在，这一切从塞西莉亚阿姨口中说出来，听起来都很有说服力，因为，首先，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['tʃɑːmɪŋli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

she	says	it	very	charmingly	,	and	for	another	,	she	is	still	a	very	beautiful
她	说道	它	非常	迷人地	,	和	为了	其他	,	她	是	仍然	一个	非常	美丽的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

她说这话的时候很有魅力，而且，她仍然是一位非常漂亮的女人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [fɒnd] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mʌʃrʊm]

She	is	too	fond	,	perhaps	,	of	extinguishing	her	beauty	under	a	large	mushroom
她	是	也	喜爱	,	也许	,	的	熄灭	她	美丽	在下面	一个	大的	蘑菇

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

她或许太喜欢用一顶巨大的蘑菇帽来掩盖自己的美貌了。

[ænd; ənd][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bendɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [hɜː'beɪʃəs] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd][səʊ]['haɪdɪŋ]

and	is	given	to	bending	too	much	over	herbaceous	borders	,	and	so	hiding
和	是	给定	到	弯曲	也	很多	超过	草本植物	边界	,	和	所以	隐藏

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

her	beautiful	face	.
她	美丽的	脸	.

她经常弯腰在花坛边走动，因此遮住了她美丽的脸庞。

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	dare	say	the	flowers	love	to	look	at	it	,
但	我	敢	说	这	花朵	爱	到	看	在	它	,

但我敢说，花儿们很喜欢看它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['mɪrəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [əʊn] ['lʌvlinəs] .

and	to	see	mirrored	in	it	their	own	loveliness	.
和	到	看	镜像	在	它	他们的	自己的	可爱	.

并从中看到自己的美丽。

[ɑːnt] [sə'siːliə] [weəz] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] .

Aunt	Cecilia	wears	a	bonnet	sometimes	,	and	thereby	hangs	a	tale	.
阿姨	塞西莉亚	穿着	一个	引擎盖	有时	,	和	从而	悬挂	一个	故事	.

塞西莉亚阿姨有时会戴帽子，由此引出一个故事。

[səʊ] [fjuː] [ɑːnt] [weə(r)][ə; eɪ] ['bɒnɪt] ['naʊədeɪz] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][wʌn] ['duːɪŋ] [səʊ][ɪz]['ɔːlməʊst]

So	few	aunts	wear	a	bonnet	nowadays	that	the	fact	of	one	doing	so	is	almost
所以	很少	姑姑们	穿	一个	引擎盖	如今	那	这	事实	的	一	正在做	所以	是	几乎

[wɜːθ] ['krɔnikl] .

worth	chronicling	.
值得	编年史	.

如今戴软帽的姑妈已经很少了，所以看到有姑妈戴软帽这件事几乎值得记录下来。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɒf(ə)n] , ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ['gɑːrdənərz]

She	doesn't	wear	it	very	often	,	only	at	the	christenings	of	the	head	gardener's
她	不	穿	它	非常	经常	,	仅有的	在	这	洗礼	的	这	头	园丁的

['beɪbiz] .

babies	.
婴儿	.

她不常戴这件衣服，只有在园丁主管的孩子受洗时才会戴。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

From	a	christening	point	of	view	that	is	very	often	,
从	一个	洗礼	观点	的	看法	那	是	非常	经常	,

从洗礼的角度来看，这通常是.....

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [pɔɪnt][ɒv; əv] [vjuː] [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['seldəm] —

but	from	a	bonnet	point	of	view	I	suppose	it	might	be	called	seldom	—
但	从	一个	引擎盖	观点	的	看法	我	认为	它	可能	是	称为	很少	—

[wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ?

once	a	year	?
一次	一个	年	?

但从引擎盖的角度来看，我想这可能被称为很少——一年一次?

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['bɒnɪt] [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sent][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

I	know	that	bonnet	well	,	because	it	has	been	sent	to	me	often	for
我	知道	那	引擎盖	出色地	,	因为	它	有	到过	发送	到	我	经常	为了

[ˌrenə'veɪʃ(ə)n] .

renovation	.
翻新	.

我对那顶帽子很熟悉，因为它经常被送到我这里进行翻新。

[ɒn] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːdbɔːd] [bɒks] .

On	one	particular	occasion	it	arrived	in	a	cardboard	box	.
在	一	特别的	场合	它	到达的	在	一个	纸板	盒子	.

有一次，它是用纸箱装着送来的。

[ɒn] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

On	the	top	of	the	bonnet	was	a	bunch	of	flowers	,
在	这	顶部	的	这	引擎盖	曾是	一个	束	的	花朵	,

帽子的顶部放着一束鲜花。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['bɒnɪt] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [steɪt]

beautiful	enough	to	make	any	bonnet	accompanying	it	welcome	,	in	whatever	state
美丽的	足够的	到	制作	任何	引擎盖	随同	它	欢迎	,	在	任何	状态

[ɒv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] .

of	dilapidation	.
的	破败	.

它美得足以让任何与之相配的帽子都显得赏心悦目，无论那帽子破旧不堪。

[ɑːnt] [sə'siːliə][hæz; həz][ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

Aunt	Cecilia	has	a	knack	of	sending	just	the	right	sort	of	flowers	,
阿姨	塞西莉亚	有	一个	诀窍	的	发送	只是	这	正确的	种类	的	花朵	,

塞西莉亚阿姨总能送出恰到好处的鲜花。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] ['evriˌbɑːdiz] ['flaʊəz] [doʊnt][duː; də] .

and	they	always	bring	a	message	,	which	everybody's	flowers	don't	do	.
和	他们	总是	带来	一个	信息	,	哪个	每个人的	花朵	不	做	.

而且它们总是传递着某种信息，这是其他鲜花所不具备的。

[ðə; ði] ['bɒnɪt] [aɪ] ['renəveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

The	bonnet	I	renovated	to	the	best	of	my	ability	and	sent	it	back	.
这	引擎盖	我	翻新	到	这	最好的	的	我的	能力	和	发送	它	后退	.

我尽我所能地翻新了引擎盖，然后把它寄了回去。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['slaɪtlɪ] ['ædʒɪteɪtɪd][nəʊt][frɒm; frəm] [ɑːnt]

In	the	course	of	a	few	days	I	received	a	slightly	agitated	note	from	Aunt
在	这	课程	的	一个	很少	天	我	已收到	一个	轻微地	激动	笔记	从	阿姨

[sə'siːliə] .

Cecilia	.
塞西莉亚	.

几天之内，我收到了塞西莉亚阿姨一封语气略显激动的信。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt][ˌem 'iː] , ['dɪərɪst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] !

"	It	doesn't	suit	me	,	dearest	,	and	after	all	the	trouble	you	have	taken	!
"	它	不	套装	我	,	亲爱的	,	和	后	全部	这	麻烦	你	有	已采取	!

“亲爱的，这不适合我，而且你为此付出了这么多努力！”

" ['nəʊɪŋ] [ɑːnt] [sə'siːliə] , [aɪ] [rəʊt] [bæk] , " [dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɪn] [bed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)]
" **Knowing** **Aunt** **Cecilia** **,** **I** **wrote** **back** **,** " **Did** **you** **try** **it** **on** **in** **bed** **with** **your** **hair**
" 会心 阿姨 塞西莉亚 , 我 写道 后退 , " 做过 你 尝试 它 在 在 床 和 你的 头发
[daʊn] ?
down **?**
向下 ?

“了解塞西莉亚阿姨的人都知道，于是我回复道：‘你有没有披着头发在床上试穿过？’

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [rɪ'tɜːn] , " ['dɪərɪst] , [aɪ] [dɪd] !
" **She** **answered** **by** **return** **,** " **Dearest** **,** **I** **did** **!**
" 她 回答 经过 返回 , " 亲爱的 , 我 做过 !

她回答说：“亲爱的，我做到了！”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [suːts] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [maɪnd] .
It **really** **suits** **me** **very** **well** **now** **that** **I** **have** **tried** **it** **on** **in** **my** **right** **mind** **.**
它 真的 西装 我 非常 出色地 现在 那 我 有 尝试 它 在 在 我的 正确的 头脑 .

现在我头脑清醒地试穿了一下，发现这件衣服真的很适合我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['lɪt(ə)l] [ʃrʌbz] ['krɪsnɪŋ] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
I **am** **going** **to** **wear** **it** **at** **the** **last** **little** **Shrub's** **christening** **,** **this** **afternoon** **.**
我 是 去 到 穿 它 在 这 最后的 小的 灌木的 洗礼 , 这 下午 .

今天下午，我要戴着它去参加最后一个小灌木的洗礼仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
It **is** **just** **in** **time** **.**
它 是 只是 在 时间 .

正是时候。

" [wen] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [daɪ'ænə] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋgld] [aʊt] [baɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)]
" **When** **David** **and** **Diana** **were** **singled** **out** **by** **night** **for** **the** **particular**
" 什么时候 大卫 和 戴安娜 是 单身 出去 经过 夜晚 为了 这 特别的
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] ,
attention **of** **a** **burglar** **,**
注意力 的 一个 窃贼 ,

“当大卫和戴安娜在夜里成为窃贼的特别目标时，

[ɑːnt] [sə'siːliə] [rəʊt] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['θæŋkfl] , ['dɪərɪst] ,
Aunt **Cecilia** **wrote** **to** **sympathize** **and** **said** **,** " **I** **am** **so** **thankful** **,** **dearest** **,**
阿姨 塞西莉亚 写道 到 同情 和 说 , " 我 是 所以 感恩 , 亲爱的 ,

塞西莉亚阿姨来信表示同情，并说：“我非常感激，亲爱的，

['deɪvɪd] [dɪd] [nɒt] [miːt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] [mæn] !
David **did** **not** **meet** **the** **poor** **,** **misguided** **man** **!**
大卫 做过 不是 见面 这 贫穷的 , 错误的 男人 !

大卫并没有遇到那个可怜的、误入歧途的人！

" [meɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz] ['tendəli] !
" **May** **we** **all** **be** **judged** **as** **tenderly** **!**
" 可能 我们 全部 是 评判 作为 温柔地 !

愿我们都能受到温柔的评判！

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [ɪk'spleɪnz] ['pɔːlɪn] [ænd; ənd] ['pɔːliːnz] ['wedɪŋ] ,
This **is** **a** **digression** **,** **but** **it** **perhaps** **explains** **Pauline** **and** **Pauline's** **wedding** **,**
这 是 一个 题外话 , 但 它 也许 解释 宝琳 和 保琳的 婚礼 ,

这有点跑题了，但或许可以解释宝琳和宝琳的婚礼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **joy** **with** **which** **all** **the** **people** **in** **the** **village** **entered** **into** **it** **.**
和 这 喜悦 和 哪个 全部 这 人们 在 这 村庄 进入 进入 它 .

以及全村人参与其中的喜悦之情。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['piːp(ə)l] [kept] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

The	strangest	people	kept	on	arriving	the	morning	of	the	wedding	.
这	最奇怪的	人们	保留	在	抵达	这	早晨	的	这	婚礼	.

婚礼当天早上，形形色色的人陆续到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['verɪli] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːlt] , [ðə; ði] [leɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] — [ɔːl]

It	was	verily	a	gathering	of	the	halt	,	the	lame	,	and	the	blind	—	all
它	曾是	确实	一个	采集	的	这	停止	,	这	瘸	,	和	这	瞎的	—	全部

[frendz] [ɒv; əv] ['pɔːliːnz] .

friends	of	Pauline's	.
朋友们	的	保琳的	.

这真是一场残疾人、跛子和盲人的聚会——他们都是宝琳的朋友。

[wen'evə(r)] ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ˌəʊvə'kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːn] [ðæt]

Whenever	Uncle	Jim	was	particularly	overcome	,	it	was	sure	to	mean	that
每当	叔叔	吉姆	曾是	特别	克服	,	它	曾是	当然	到	意思是	那

[sʌm; səm][əʊld]['səʊldʒə(r)] ,

some	old	soldier	,
一些	老的	士兵	,

每当吉姆叔叔情绪特别激动时，那肯定意味着某个老兵.....

['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] , [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [wɪð] [hɪm][ɪn][sʌm; səm][pɑːt]

officer	or	otherwise	,	had	turned	up	,	who	had	served	with	him	in	some	part
官	或者	否则	,	有	转向	向上	,	WHO	有	服务	和	他	在	一些	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

无论是军官还是其他人员，都出现了，他们曾与他在世界某个地方一起服役。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['pɔːlin] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

long	before	Pauline	was	born	.
长的	前	宝琳	曾是	出生	.

早在宝琳出生之前。

[ɑːnt] [sə'siːliə] ['welkəm] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['mænə(r)] ,

Aunt	Cecilia	welcomed	them	all	in	her	inimitable	manner	,
阿姨	塞西莉亚	欢迎	他们	全部	在	她	无比	方式	,

塞西莉亚阿姨以她独有的方式欢迎了他们所有人。

[wɪtʃ] [meɪd] [iːtʃ] [wʌn] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][məʊst] [pə'tɪkjələli] ['ɒnəd]

which	made	each	one	feel	that	he	was	the	one	and	most	particularly	honored
哪个	制成	每个	一	感觉	那	他	曾是	这	一	和	最多	特别	荣幸

[gest] .

guest	.
客人	.

这让每个人都觉得自己是独一无二的、最尊贵的客人。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'pærənt] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪg'zæktli] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

For	all	her	apparent	absent	-	mindedness	,	she	knew	exactly	who	belonged	to
为了	全部	她	明显	缺席的	-	心智	,	她	知道	确切地	WHO	属于	到

['mɪsɪz] . - [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [huː] [nɒt] .

Mrs	.	Bunce's	department	and	who	not	.
太太	.	-	部门	和	WHO	不是	.

尽管她表面上看起来很心不在焉，但她却清楚地知道谁属于邦斯太太的部门，谁不属于。

['mɪsɪz] . [bʌns] , [ðə; ði][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , ['evri] ['bʌt(ə)n] ['duːɪŋ] [ɪts]['djuːti] !

Mrs	.	Bunce	,	the	old	housekeeper	,	was	very	busy	,	every	button	doing	its	duty	!
太太	.	邦斯	,	这	老的	管家	,	曾是	非常	忙碌的	,	每一个	按钮	正在做	它是	责任	!

老管家邦斯太太非常忙碌，每个纽扣都发挥着它应有的作用！

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['evri] [deɪ] .

A	wedding	didn't	come	her	way	every	day	.
一个	婚礼	没有	来	她	方式	每一个	天	.

婚礼并不是每天都会发生在她身上的。

[ðə; ði] ['sɪstəz] - [ɪn] - [lɔː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

The	sisters	-	in	-	law	,	of	course	,	came	with	their	belongings	.
这	姐妹	-	在	-	法律	,	的	课程	,	来了	和	他们的	财物	.

当然，妯娌们也带着她们的行李来了。

[zər'liːnə] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] ;

Zerlina	was	distressed	at	the	nature	of	many	of	the	presents	;
泽琳娜	曾是	苦恼	在	这	自然	的	许多	的	这	礼物	;

泽琳娜对许多礼物的性质感到不满；

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] ['pɔːlin] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [speə(r)] [rʊmz; ruːmz] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ;

and	wondered	if	Pauline	would	have	enough	spare	rooms	to	put	them	in	;
和	想知道	如果	宝琳	会	有	足够的	空闲的	房间	到	放	他们	在	;

并想知道宝琳是否有足够的空房间来安置他们；

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

which	showed	how	little	she	knew	her	.
哪个	显示	如何	小的	她	知道	她	.

这说明她对她了解甚少。

[ɪf] ['pɔːlin] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['vælјuːd] [ðə; ði] ['æləbɑːstə(r)] ['greɪhaʊnd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]

If	Pauline	had	told	her	that	she	valued	the	alabaster	greyhound	under	a
如果	宝琳	有	讲述	她	那	她	有价值的	这	雪花石膏	灵缇犬	在下面	一个

[glɑːs] [keɪs] ,

glass	case	,
玻璃	案件	,

如果宝琳告诉她，她很珍惜玻璃柜里那只雪白的灰狗，

[səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['əʊvə(r)] ['sev(ə)nti] ,

subscribed	for	by	the	old	men	and	women	in	the	village	,	over	seventy	,
已订阅	为了	经过	这	老的	男人	和	女性	在	这	村庄	,	超过	七十	,

由村里七十岁以上的老人们认捐，

[zər'liːnə] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dɪd] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['bɑːkə(r)] [wen]

Zerlina	wouldn't	have	believed	her	any	more	than	did	old	Mrs	.	Barker	when
泽琳娜	不会	有	相信	她	任何	更多的	比	做过	老的	太太	.	巴克	什么时候

[daɪ'ænə] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['særə] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [əʊld] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd] [nɒt]

Diana	told	her	Sara	was	named	after	a	dear	old	housemaid	and	not
戴安娜	讲述	她	萨拉	曾是	命名	后	一个	亲爱的	老的	保姆	和	不是

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

after	the	Duchess	.
后	这	公爵夫人	.

泽琳娜肯定不会相信她的话，就像老巴克太太当初听到戴安娜说萨拉的名字是为了纪念一位亲爱的老女佣，而不是为了纪念公爵夫人时，也不会相信一样。

['betɪ] [ænd; ənd] [hjuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['braidzmeid] [ænd; ənd] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [hjuː]

Betty	and	Hugh	were	among	the	bridesmaids	and	pages	,	and	Hugh
贝蒂	和	休	是	之中	这	伴娘	和	页面	,	和	休

[ʃɒkt] ['betɪ] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

shocked	Betty	very	much	by	saying	,
震惊	贝蒂	非常	很多	经过	说	,

贝蒂和休是伴娘和侍童中的一员，休的一番话让贝蒂非常震惊：

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] " [wen] [meɪ] [aɪ] [pleɪ] [wɪð] [maɪ] [gɜːl] ?

in	the	middle	of	the	service	"	When	may	I	play	with	my	girl	?
在	这	中间	的	这	服务	"	什么时候	可能	我	玩	和	我的	女孩	?

在礼拜仪式进行到一半时，“我什么时候可以和我的女孩玩耍？”

" [sʌm; səm][wʌn] [dɪ'skraɪbd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm][æz; əz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

" Some one described Uncle Jim as looking like one of the Apostles ,

" 一些 一 描述 叔叔 吉姆 作为 寻找 喜欢 一 的 这 使徒们 ,

有人形容吉姆叔叔长得像使徒之一，

[ænd; ənd] [ɑ:nt] [sə'si:liə] ['sɜ:t(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] .

and Aunt Cecilia certainly looked like a saint .

和 阿姨 塞西莉亚 当然 看起来 喜欢 一个 圣 .

塞西莉亚阿姨看起来确实像个圣人。

[ɔ:t] [ai] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [tu:; tə] ['brækɪt] [æn; ən] [ə'pɒsl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪnt] ?

Ought I , by the way , to bracket an apostle and a saint ?

应该 我 , 经过 这 方式 , 到 括号 一个 使徒 和 一个 圣 ?

顺便问一下，我是否应该将一位使徒和一位圣徒用括号括起来?

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɔ:(r)][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['pɔ:li:nz]

But nothing was so wonderful or so beautiful as the expression on Pauline's

但 没有什么 曾是 所以 精彩的 或者 所以 美丽的 作为 这 表达 在 保琳的

[feɪs] .

face .

脸 .

但没有什么比宝琳脸上的表情更美妙、更动人了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,

I am sure that , as she walked up the aisle ,

我 是 当然 那 , 作为 她 步行 向上 这 走道 ,

我确信，当她走上红毯时，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'blɪviəs] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [gɒd][ænd; ənd] [dɪk] .

she was oblivious to everything and every one except God and Dick .

她 曾是 浑然不觉 到 一切 和 每一个 一 除了 上帝 和 迪克 .

除了上帝和迪克，她对周围的一切都漠不关心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv]

It is assuredly a great responsibility for a man to accept such a love

它 是 当然 一个 伟大的 责任 为了 一个 男人 到 接受 这样的 一个 爱

[æz; əz] [hɜ:z] .

as hers .

作为 她的 .

对于一个男人来说，接受她这样的爱无疑是一份重大的责任。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪz] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['tʃəʊki] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔ:li:nz] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [səʊ] .

A wedding is nearly always a choky thing , and Pauline's was particularly so .

一个 婚礼 是 几乎 总是 一个 窒息 事物 , 和 保琳的 曾是 特别 所以 .

婚礼几乎总是一件令人窒息的事情，宝琳的婚礼尤其如此。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

As she left the church , she stopped in the churchyard to speak to her

作为 她 左边 这 教会 , 她 停止 在 这 墓地 到 说话 到 她

[frendz] ,

friends ,

朋友们 ,

她离开教堂时，在教堂墓地停下来和朋友们说话。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][əʊld] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] .

and for one old woman she waited to let her feel her dress .

和 为了 一 老的 女士 她 等待 到 让 她 感觉 她 裙子 .

她特意等一位老妇人过来，让她摸摸自己的裙子。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][maɪ]['dʒu:əlz][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [fi:l] , [æn] ?

" Is it my jewels you want to feel , Anne ?

" 是 它 我的 珠宝 你 想 到 感觉 , 安妮 ?

安妮，你想摸的是我的珠宝吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][hændz] ['trembliŋli] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] .

"	she	said	,	as	the	old	hands	tremblingly	passed	over	her	bodice	.
"	她	说	,	作为	这	老的	双手	颤抖地	通过了	超过	她	紧身胸衣	.

“她说着，那双苍老的手颤抖着抚过她的胸衣。”

" [ai][hæv; həv][ɒn][nəʊ]['dʒuːəlz] .

"	I	have	on	no	jewels	.
"	我	有	在	不	珠宝	.

我身上没有佩戴任何珠宝。

" [ðə; ði][əʊld][hændz] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['pɔːliːnz] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒentli][ænd; ənd] ['revərəntli] [tʌtʃt]

"	The	old	hands	went	up	to	Pauline's	face	and	gently	and	reverently	touched
"	这	老的	双手	去	向上	到	保琳的	脸	和	轻轻地	和	虔诚地	感动

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“那双苍老的手抬起来，轻轻地、恭敬地抚摸着宝琳的脸。

" [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	God	bless	her	happy	face	,	"	said	the	old	woman	.
"	上帝	保佑	她	快乐的	脸	,	"	说	这	老的	女士	.

“愿上帝保佑她那张笑脸，”老妇人说道。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

"	I	had	to	know	for	sure	.
"	我	有	到	知道	为了	当然	.

我必须确定。

" ['pɔːlin] [kɪst] [ðə; ði][əʊld] ['fɪŋgəz] ['dʒentli] .

"	Pauline	kissed	the	old	fingers	gently	.
"	宝琳	亲吻	这	老的	手指	轻轻地	.

宝琳轻轻地吻了吻那双苍老的手指。

[wiː; wi][ɔːl] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .

We	all	knew	for	sure	,	but	then	we	had	eyes	to	see	.
我们	全部	知道	为了	当然	,	但	然后	我们	有	眼睛	到	看	.

我们都知道真相，但直到我们有了眼睛才明白。

['pɔːlin] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [dɑːnst] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Pauline	went	away	in	the	afternoon	,	and	the	villagers	danced	far	into	the	evening
宝琳	去	离开	在	这	下午	,	和	这	村民们	跳舞	远的	进入	这	晚上

,

,

,

宝琳下午就离开了，村民们一直跳舞到深夜。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['revlri] [ɪn][ðə; ði][pɑːk][baɪ] [naɪt] .

and	there	was	revelry	in	the	park	by	night	.
和	那里	曾是	狂欢	在	这	公园	经过	夜晚	.

到了晚上，公园里一片欢腾。

['ɑːftə(r)] ['pɔːlin] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

After	Pauline	and	Dick	had	gone	away	,
后	宝琳	和	迪克	有	已消失	离开	,

保琳和迪克离开后，

[ai] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə]['dʒuːljə] ,

I	walked	across	the	park	to	the	post	office	to	send	a	telegram	to	Julia	,
我	步行	穿过	这	公园	到	这	邮政	办公室	到	发送	一个	电报	到	朱莉娅	,

我穿过公园走到邮局，给朱莉娅发了一封电报。

[huː] [wɒz; wəz] [kept] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] ['ɪlnəs] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

who	was	kept	at	home	by	illness	,	to	her	very	great	disappointment	.
WHO	曾是	保留	在	家	经过	疾病	,	到	她	非常	伟大的	失望	.

她因病卧床不起，这让她非常失望。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔː] [laɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

There	is	nothing	she	adores	like	a	wedding	.
那里	是	没有什么	她	喜爱	喜欢	一个	婚礼	.

她最喜欢的就是婚礼。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	was	glad	to	escape	for	a	few	minutes	.
我	曾是	高兴的	到	逃脱	为了	一个	很少	分钟	.

我很高兴能暂时逃离一会儿。

[ai] [rəʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] , [huː] , ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	wrote	out	the	telegram	and	handed	it	to	the	postmaster	,	who	,	reading	it	,
我	写道	出去	这	电报	和	递交	它	到	这	邮政局长	,	WHO	,	阅读	它	,

我写好电报，交给了邮政局长。邮政局长读了电报后，

[sed] , [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [səʊ] [wel] .

said	,	I'm	glad	it	went	off	so	well	.
说	,	我是	高兴的	它	去	离开	所以	出色地	.

他说："我很高兴事情进展得这么顺利。"

" [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [wɒt] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

"	There's	nobody	what	wouldn't	wish	her	well	.
"	有	无人	什么	不会	希望	她	出色地	.

"没有人会不希望她一切顺利。"

" [ðen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] .

"	Then	he	counted	the	words	.
"	然后	他	计数	这	字	.

然后他数了数单词。

" ['dʒuːljə] ['wɛstbi] ?

"	Julia	Westby	?
"	朱莉娅	韦斯特比	?

"朱莉娅·韦斯特比？"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ʌm; əm] - [ʌm; əm] - [ʌm; əm] - [ʌm; əm] .

"	Um	-	um	-	um	-	um	.
"	嗯	-	嗯	-	嗯	-	嗯	.

嗯嗯嗯嗯。

[ɪ'levə)n] , [mɪs] .

Eleven	,	miss	.
十一	,	错过	.

十一，小姐。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

You	might	as	well	give	her	the	title	.
你	可能	作为	出色地	给	她	这	标题	.

你还不如直接把这个头衔给她。

" [aɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hiː; hi] ['ædɪd] , [ðə; ðɪ] " ['leɪdi] .

"	I	laughed	and	added	,	or	rather	he	added	,	the	"	Lady	.
"	我	笑了	和	额外	,	或者	相当	他	额外	,	这	"	女士	.

我笑着补充道，或者更确切地说，是他补充道，“女士”。

" ['dʒuːljə][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['riːəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː'self] [səʊ] ,

"	Julia	is	not	a	sister	-	in	-	law	really	,	but	she	likes	to	call	herself	so	,
"	朱莉娅	是	不是	一个	姐姐	-	在	-	法律	真的	,	但	她	点赞	到	称呼	她自己	所以	,

“朱莉娅其实不是嫂子，但她喜欢这样称呼自己。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] ,

since	she	might	have	been	one	,
自从	她	可能	有	到过	一	,

因为她可能就是其中之一

['hævɪŋ] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɪk'stætɪk] [wiːk] [ɪn] ['ɑːrtʃɪz] [laɪf] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm] .

having	been	for	one	ecstatic	week	in	Archie's	life	engaged	to	him	.
拥有	到过	为了	一	欣喜若狂	星期	在	阿奇的	生活	已订婚的	到	他	.

在阿奇的一生中，他曾与他有过一段令人欣喜若狂的一周订婚时光。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wəʊnt] [naʊ] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] ['pʌblɪk] ,

She	is	wont	now	to	lay	her	hand	on	his	head	,	in	public	,
她	是	惯于	现在	到	躺	她	手	在	他的	头	,	在	民众	,

她现在经常在公共场合把手放在他的头上。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [maɪn] .

for	choice	,	and	say	,	"	He	was	almost	mine	.
为了	选择	,	和	说	,	"	他	曾是	几乎	矿	.

选择，并说：“他差点就属于我了。”

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvz] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

"	She	says	she	still	loves	him	as	a	friend	.
"	她	说道	她	仍然	爱	他	作为	一个	朋友	.

她说她仍然把他当作朋友一样爱着。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ['dɪərɪst] ['betɪ] ,

"	But	,	you	see	,	dearest	Betty	,
"	但	,	你	看	,	亲爱的	贝蒂	,

“但是，亲爱的贝蒂，你看……”

[ðeə(r)][ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , [bʌt; bət] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] !

there	is	everything	that	is	delightful	in	the	relationship	of	a	poor	friend	,	but	a	poor	husband	!
那里	是	一切	那	是	愉快	在	这	关系	的	一个	贫穷的	朋友	,	但	一个	贫穷的	丈夫	!

与贫穷的朋友相处，一切都令人愉快；但与贫穷的丈夫相处，却并非如此！

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

That	is	another	thing	.
那	是	其他	事物	.

这是另一回事。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

To	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [θɪŋz] .

it	is	not	fair	to	a	man	that	he	should	have	to	deny	his	wife	things	.
它	是	不是	公平的	到	一个	男人	那	他	应该	有	到	否定	他的	妻子	事物	.

对一个男人来说，拒绝妻子的要求是不公平的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][hɜːz] .

It	is	bad	for	his	character	and	,	of	course	,	for	hers	.
它	是	坏的	为了	他的	特点	和	,	的	课程	,	为了	她的	.

这对他的人格有负面影响，当然对她也有负面影响。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][seɪnt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spens] , [ˌweər'æz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

He	becomes	a	saint	at	her	expense	,	whereas	the	expense	should	always	be	borne	by	the	husband	.
他	变成	一个	圣	在	她	费用	,	然而	这	费用	应该	总是	是	出生	经过	这	丈夫	.

他以牺牲妻子为代价成了圣人，而这笔费用本应始终由丈夫承担。

['wɪljəm] [ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][æn; ən] ['ɑːtʃi] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

William	is	so	delightfully	rich	,	but	he	is	not	an	Archie	,	of	course	!
威廉	是	所以	令人愉悦	富有的	,	但	他	是	不是	一个	阿奇	,	的	课程	!

威廉非常富有，但他当然不是阿奇！

[bʌt; bət] [ðen] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

But	then	husbands	are	not	supposed	to	be	.
但	然后	丈夫们	是	不是	据称	到	是	.

但丈夫本来就不应该这样。

" [hjuː] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [wʊd] [brɪŋ] ['pɔːlin] [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [naɪt] ,

"	Hugh	,	going	to	bed	,	wondered	if	the	angels	would	bring	Pauline	a	baby	that	night	,
"	休	,	去	到	床	,	想知道	如果	这	天使	会	带来	宝琳	一个	婴儿	那	夜晚	,

休上床睡觉时，心想天使今晚会不会给宝琳带来一个孩子。

[ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] !

a	darling	little	baby	!
一个	亲爱的	小的	婴儿	!

一个可爱的小宝宝！

[ænd; ənd] ['betɪ] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['wɪzdəm] , " [əʊ] , ['dɑːlɪŋ] ,

And	Betty	said	,	in	her	great	wisdom	,	"	Oh	,	darling	,
和	贝蒂	说	,	在	她	伟大的	智慧	,	"	哦	,	亲爱的	,

贝蒂以她那过人的智慧说道："哦，亲爱的，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlin] [tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə; eɪ]['beɪbi][ɔːl][ɒn][wʌn] [deɪ] .

I	think	it	would	be	too	exciting	for	Pauline	to	be	married	and	have	a	baby	all	on	one	day	.
我	思考	它	会	是	也	激动人心	为了	宝琳	到	是	已婚	和	有	一个	婴儿	全部	在	一	天	.

我觉得对宝琳来说，如果一天之内结婚生子，那简直太令人兴奋了。

" [ðen] [hjuː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fʊlfiːld] ,

"	Then	Hugh	suggested	the	glorious	possibility	of	the	angels	bringing	it	to	Fullfield	,
"	然后	休	建议	这	辉煌	可能性	的	这	天使	带来	它	到	富尔菲尔德	,

"然后休提出了一个美好的可能性，那就是天使把它带到富尔菲尔德。"

[ˌweərə'pɒn] ['haɪəsɪnθ] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] ,

whereupon	Hyacinth	said	that	was	not	at	all	likely	,
于是	风信子	说	那	曾是	不是	在	全部	可能	,

于是海辛斯说，这完全不可能。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['beɪbi][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,

because	she	knew	that	when	a	baby	was	born	,
因为	她	知道	那	什么时候	一个	婴儿	曾是	出生	,

因为她知道，当一个婴儿出生时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ju:ʒuəl][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['peərənt][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] !

it	was	usual	for	one	or	other	parent	to	be	present	!
它	曾是	通常	为了	一	或者	其他	父母	到	是	展示	!

通常情况下，父母一方或双方都会在场!

[wi:; wi] [steɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [fʊlfi:ld] , [ænd; ənd] [hju:] [ænd; ənd] ['betɪ] [ɪn'dʒɔɪd]

We	stayed	for	a	few	days	at	Fullfield	,	and	Hugh	and	Betty	enjoyed
我们	入住	为了	一个	很少	天	在	富尔菲尔德	,	和	休	和	贝蒂	享受

[ðəm'selvz] [ɪ'mensli] .

themselves	immensely	.
他们自己	非常	.

我们在富尔菲尔德住了几天，休和贝蒂玩得非常开心。

['haɪəsɪnθ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['steɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ,

Hyacinth	said	it	was	just	like	staying	for	a	week	at	the	pantomime	,
风信子	说	它	曾是	只是	喜欢	入住	为了	一个	星期	在	这	哑剧	,

海辛斯说，感觉就像在剧院里待了一周一样。

[ænd; ənd] ['betɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [naɪsə] , [ə; eɪ] ['bɪljən] [taɪmz]

and	Betty	said	,	with	a	deep	sigh	,	that	it	was	much	nicer	,	a	billion	times
和	贝蒂	说	,	和	一个	深的	叹	,	那	它	曾是	很多	更漂亮	,	一个	十亿	时代

[naɪsə] .

nicer	.
更漂亮	.

贝蒂深深地叹了口气说，这里好多了，好一亿倍。

['pɔ:li:nz] ['brʌðə(r)] [dʒæk][məʊst] ['nɪəli] [rɪ'zembld] ['eni] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Pauline's	brother	Jack	most	nearly	resembled	any	one	in	a	pantomime	,	and	the
保琳的	兄弟	杰克	最多	几乎	类似	任何	一	在	一个	哑剧	,	和	这

['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɪm] .

children	loved	him	.
孩子们	喜爱	他	.

宝琳的哥哥杰克长得最像哑剧里的角色，孩子们都很喜欢他。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] - ['teɪb(ə)l][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][ɪn][ɪts]['dʒækɪt]

One	day	at	lunch	he	went	to	the	side	-	table	to	fetch	a	potato	in	its	jacket
一	天	在	午餐	他	去	到	这	边	-	桌子	到	拿来	一个	土豆	在	它是	夹克

,

,

,

一天午餐时，他走到旁边的桌子上，去拿一个带皮的土豆。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hi:; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn]['ʌŋk(ə)l][dʒɪmz] ['slaɪtli] [bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd] [sed] ,

and	coming	back	he	laid	it	on	Uncle	Jim's	slightly	bald	head	and	said	,
和	未来	后退	他	铺设	它	在	叔叔	吉姆的	轻微地	秃	头	和	说	,

回来后，他把那东西放在吉姆叔叔略微秃顶的头上，说道：

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['fi:vərɪʃ] , ['fɑ:ðə(r)] ? "

"	Am	I	feverish	,	father	?	"
"	是	我	发烧	,	父亲	?	"

“父亲，我发烧了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['hevənz] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][æn; ən]

"	It	Good	Heavens	,	my	boy	!	"	exclaimed	Uncle	Jim	;	"	you	must	be	in	an
"	它	好的	天	,	我的	男生	!	"	惊呼	叔叔	吉姆	;	"	你	必须	是	在	一个

['ɔːf(ə)l] [steɪt] !

awful	state	!
可怕	状态	!

“我的天哪，我的孩子！”吉姆叔叔惊呼道，“你一定处境很糟糕！”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

"	After	that	,
"	后	那	,

“在那之后，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [left] [dʒæk]['djʊərɪŋ] ['eni] [miːl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hæpənd]

the	eyes	of	the	children	never	left	Jack	during	any	meal	at	which	they	happened
这	眼睛	的	这	孩子们	绝不	左边	杰克	期间	任何	一顿饭	在	哪个	他们	发生

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

to	be	present	,
到	是	展示	,

孩子们在场的每一顿饭里，目光都从未离开过杰克。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [fetʃ] ['eniθɪŋ] ,

and	whenever	he	got	up	to	fetch	anything	,
和	每当	他	得到	向上	到	拿来	任何事物	,

每当他起身去拿东西时，

[hjuː] [bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] , " [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

Hugh	began	dancing	with	joy	and	saying	in	a	loud	whisper	,	"	He's	going	to	do
休	开始	跳舞	和	喜悦	和	说	在	一个	大声	耳语	,	"	他是	去	到	做

['sʌmθɪŋ] ['fʌni] " ;

something	funny	"	;
某物	有趣的	"	;

休高兴地跳起舞来，大声低语道：“他要做一些滑稽的事情了”；

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒæk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [hjuː] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

and	if	Jack	remained	silent	,	Hugh	was	sure	he	was	thinking	of	something
和	如果	杰克	剩余	沉默的	,	休	曾是	当然	他	曾是	思维	的	某物

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

如果杰克保持沉默，休确信他正在想办法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

It	is	difficult	to	live	up	to	those	expectations	.
它	是	难的	到	居住	向上	到	那些	期望	.

要达到这些期望很难。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [hjuː] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [ɑːnt] [wɔgəlz] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]

One	morning	at	breakfast	Hugh	said	suddenly	,	"	Aunt	Woggles	,	have	you	got	a
一	早晨	在	早餐	休	说	突然	,	"	阿姨	沃格尔斯	,	有	你	得到	一个

[məʊl] ?

mole	?
痣	?

一天早晨吃早餐时，休突然说：“沃格尔斯阿姨，你家有鼹鼠吗？”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [bɪ'liːvd] [aɪ][hæd; həd] .

"	I	said	I	believed	I	had	.
"	我	说	我	相信	我	有	.

我说我相信我已经做到了。

" [ɪts] ['fraɪtfəli] ['lʌki] .
" It's frightfully lucky .
" 它是 可怕地 幸运的 .

“真是幸运得可怕。”

[ai][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] ,
I have , " he said ,
我 有 , " 他 说 ,

“我有，”他说。

['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [məʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['veri] [waɪt] ['lɪt(ə)l] [ɑːm] .
pulling up his sleeve and disclosing a mole on his very white little arm .
拉 向上 他的 袖子 和 披露 一个 痣 在 他的 非常 白色的 小的 手臂 .

他拉起袖子，露出他白皙小胳膊上的一颗痣。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌki] . "
" It is lucky . "
" 它 是 幸运的 . "

“真是幸运。”

" [aɪv] [gɒt] [wʌn] [tuː] , " [sed] ['betɪ] , ['daɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .
" I've got one too , " said Betty , diving under the table .
" 我已经 得到 一 也 , " 说 贝蒂 , 潜水 在下面 这 桌子 .

“我也有一个，”贝蒂说着，钻到了桌子底下。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːlɪŋ] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] ['nidnt] [ʃəʊ] [juː 'es] . "
" All right , darling , " I said , " you needn't show us . "
" 全部 正确的 , 亲爱的 , " 我 说 , " 你 不必 展示 我们 . "

“好吧，亲爱的，”我说，“你不必给我们看。”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] , [ɑːnt] [wɔgəlz] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [naʊ] .
" I couldn't , Aunt Woggles , at least not now .
" 我 不能 , 阿姨 沃格尔斯 , 在 至少 不是 现在 .

“我做不到，沃格尔斯阿姨，至少现在做不到。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [bæθ.bɑːθ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['truːθfəli] [ðeə(r)] .
If you come to see me in my bath , you can ; but it's truthfully there .
如果 你 来 到 看 我 在 我的 洗澡 , 你 能 ; 但 它是 说实话 那里 .

如果你来看我洗澡，当然可以；但它确实就在那里。

" [ai] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" I said I was sure it was .
" 我 说 我 曾是 当然 它 曾是 .

我说我确信就是这样。

" [ai] - [spekt] [ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hjuː] [ɪn] [ə'laʊd] ['wɪspə(r)] ; " [ðæts] [waɪ] . "
" I ' spect she's sitting on it , " said Hugh in aloud whisper ; " that's why . "
" 我 - 光谱 她是 坐着 在 它 , " 说 休 在 大声 耳语 ; " 那就是 为什么 . "

“我怀疑她正坐在上面，”休低声说道，“这就是原因。”

" [wiː; wi] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [wʌns] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [redə(r)]
" We asked Mr . Hardy once if he had a mole , and he got redder
" 我们 问 先生 . 哈迪 一次 如果 他 有 一个 痣 , 和 他 得到 更红
[ænd; ənd] [redə(r)] ;
and redder ;
和 更红 ;

“我们曾经问哈迪先生他身上有没有痣，他听了之后脸越来越红；

" [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [æt; ət] [lʌntʃ] , [sed] ['betɪ] .
" we asked him at lunch , said Betty .
" 我们 问 他 在 午餐 , 说 贝蒂 .

“我们在午餐时问过他，”贝蒂说。

" [hiː; hi] [gɒt] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] , " [sed] [hjuː] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] .

"	He	got	redder	and	redder	,	"	said	Hugh	,	by	way	of	corroboration	.
"	他	得到	更红	和	更红	,	"	说	休	,	经过	方式	的	证实	.

“他的脸越来越红了，”休证实道。

" ['mʌðə(r)] [sed] [məʊlz] [wɜːrnt] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɑːsk] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ,

"	Mother	said	moles	weren't	good	things	to	ask	people	about	,
"	母亲	说	鼹鼠	不是	好的	事物	到	问	人们	关于	,

“妈妈说，问别人关于痣的事不是件好事。”

[səʊ] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt] ;

so	we	asked	him	if	he	had	any	little	children	,	and	he	hadn't	;
所以	我们	问	他	如果	他	有	任何	小的	孩子们	,	和	他	之前没有	;

于是我们问他有没有小孩，他说没有；

[ðen] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] . "

then	we	didn't	know	what	to	ask	.	"
然后	我们	没有	知道	什么	到	问	.	"

那时我们都不知道该问什么了。

" [wiː; wi] ['əʊnli] [ɑːskt] [ə'baʊt] [məʊlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʌki] , " [sed]

"	We	only	asked	about	moles	because	we	wanted	him	to	be	lucky	,	"	said
"	我们	仅有的	问	关于	鼹鼠	因为	我们	通缉	他	到	是	幸运的	,	"	说

['kaɪnd'hɑːtɪd] ['betɪ] .

kindhearted	Betty	.
善良	贝蒂	.

“我们只是问他有没有痣，因为我们希望他好运，”善良的贝蒂说。

" [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [zuː] , " [sed] [hjuː] ,

"	Last	time	I	went	to	the	Zoo	,	"	said	Hugh	,
"	最后的	时间	我	去	到	这	动物园	,	"	说	休	,

“上次我去动物园的时候，”休说，

" [aɪ] [geɪv] [ɔːl] [maɪ] [bred] [tuː; tə] [wʌn] ['ænɪm(ə)l] .

"	I	gave	all	my	bread	to	one	animal	.
"	我	给予	全部	我的	面包	到	一	动物	.

我把所有的面包都喂给了一只动物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] ['ænɪm(ə)l] , ['wʌznt] [hiː; hi] ? "

He	was	a	lucky	animal	,	wasn't	he	?	"
他	曾是	一个	幸运的	动物	,	不是	他	?	"

它真是一只幸运的动物，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] , [aɪ] [θɪŋk] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʌki] . "

"	It	was	the	hippopotamus	,	I	think	;	he	was	lucky	.	"
"	它	曾是	这	河马	,	我	思考	;	他	曾是	幸运的	.	"

“我想那是一头河马；他很幸运。”

" [pə'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [məʊl] , [hjuː] , " [aɪ] [sed] .

"	Perhaps	he	has	a	mole	,	Hugh	,	"	I	said	.
"	也许	他	有	一个	痣	,	休	,	"	我	说	.

“也许他身上有内奸，休，”我说。

[wiːl; wil] [lʊk] , [sed] [hjuː] .

We'll	look	,	said	Hugh	.
出色地	看	,	说	休	.

“我们会看看的，”休说。

" [aɪ] - [spekt] [hiː; hi] [hæz; həz] .

"	I	-	spect	he	has	.
"	我	-	光谱	他	有	.

“我怀疑他有。”

" [ðə; ði] [prə'vɜ:biəl] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] [si:md] [tʃaɪldz] [pleɪ]

"	The	proverbial	difficulty	of	finding	a	needle	in	a	haystack	seemed	child's	play
"	这	谚语	困难	的	寻找	一个	针	在	一个	草垛	似乎	孩子的	玩

[kəm'peəd] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [məʊl] [ɒn][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .

compared	to	that	of	finding	a	mole	on	a	hippopotamus	.
比较的	到	那	的	寻找	一个	痣	在	一个	河马	.

“与在河马身上找到鼹鼠相比，在干草堆里找到一根针的难题似乎简直是小儿科。”

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

[ə'nʌðə(r)] [ɑ:nt] , ['ʌnə] [baɪ] [neɪm] , [sə'dʒestid] [ðæt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət] [fʊlfi:ld] ,

Another	aunt	,	Anna	by	name	,	suggested	that	as	I	was	at	Fullfield	,
其他	阿姨	,	安娜	经过	姓名	,	建议	那	作为	我	曾是	在	富尔菲尔德	,

另一位名叫安娜的姑姑建议，既然我在富尔菲尔德，

[ai] [mait] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] ['mænˌwɛl] ,

I	might	take	the	opportunity	of	paying	her	a	visit	at	Manwell	,
我	可能	拿	这	机会	的	付费	她	一个	访问	在	曼威尔	,

我或许会借此机会去曼威尔拜访她。

[waɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][æt; ət] [fʊlfi:ld] [ai][doʊnt] [nəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪlz] [ə'pɑ:t] ,

why	because	I	was	at	Fullfield	I	don't	know	,	as	they	are	miles	apart	,
为什么	因为	我	曾是	在	富尔菲尔德	我	不	知道	,	作为	他们	是	英里	除	,

我不知道为什么，因为我当时在富尔菲尔德，它们相距很远。

['kaunti] [ə'pɑ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

counties	apart	I	should	say	.
县	除	我	应该	说	.

应该说，是相隔几个县。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [went] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ɑ:nt] ['ʌnə] ['eniθɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [ək'septs]

However	,	I	went	because	it	is	difficult	to	refuse	Aunt	Anna	anything	;	she	accepts
然而	,	我	去	因为	它	是	难的	到	拒绝	阿姨	安娜	任何事物	;	她	接受

[nəʊ][ɪk'skju:zɪz] .

no	excuses	.
不	借口	.

但是，我还是去了，因为很难拒绝安娜阿姨的任何要求；她不接受任何借口。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [hu:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ɑ:nt] ['ʌnə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [best]

It	is	as	well	for	any	one	who	wishes	to	see	Aunt	Anna	at	her	best
它	是	作为	出色地	为了	任何	一	WHO	愿望	到	看	阿姨	安娜	在	她	最好的

[tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

to	see	her	in	her	own	home	.
到	看	她	在	她	自己的	家	.

任何想见识安娜阿姨最佳状态的人，最好还是去她自己家里看看。

[ʃi:; ʃi] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:nt] [sə'si:liə] , [dʌz] [best] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sɔɪl] .

She	,	according	to	Aunt	Cecilia	,	does	best	in	her	own	soil	.
她	,	根据	到	阿姨	塞西莉亚	,	做	最好的	在	她	自己的	土壤	.

据塞西莉亚阿姨说，她在自己的土地上发展得最好。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] , [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['θʌrəli] ['dʒʌstɪfaɪz] [hɜ:(r); hə(r)]

Moreover	,	she	is	nothing	without	her	family	,	it	so	thoroughly	justifies	her
而且	,	她	是	没有什么	没有	她	家庭	,	它	所以	彻底	证明其合理性	她

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

此外，没有家人她什么都不是，家人充分证明了她存在的意义。

[ɑːnt] ['ʌnə] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒuːəlz] [huː] [əʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['setɪŋ] .

Aunt	Anna	is	one	of	those	jewels	who	owe	a	certain	amount	to	their	setting	.
阿姨	安娜	是	一	的	那些	珠宝	WHO	欠	一个	肯定	数量	到	他们的	环境	.

安娜阿姨就像一颗璀璨的宝石，她的光芒很大程度上要归功于她所处的环境。

[hɜːr); hə(r)] ['hʌzbənd] [kɔːlz] [hɜːr); hə(r)][ə; eɪ]['dʒuːəl] ,

Her	husband	calls	her	a	jewel	,
她	丈夫	呼叫	她	一个	宝石	,

她丈夫称她为瑰宝。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['fæməli][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][maɪ]

and	as	such	she	is	known	by	the	family	in	general	which	recalls	to	my
和	作为	这样的	她	是	已知	经过	这	家庭	在	一般的	哪个	召回	到	我的

[maɪnd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ'eniəl] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][həʊld] [gʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænˌwɛl]

mind	an	interesting	biennial	custom	which	was	said	to	hold	good	in	the	Manwell
头脑	一个	有趣的	双年	风俗	哪个	曾是	说	到	抓住	好的	在	这	曼威尔

['fæməli] .

family	.
家庭	.

因此，她在家族中广为人知，这让我想起了曼威尔家族据说每两年一次的有趣习俗。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['lesə(r)] ['dʒuːəl] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,

Every	time	a	lesser	jewel	made	its	appearance	,
每一个	时间	一个	较少	宝石	制成	它是	外貌	,

每当一颗次要的宝石出现时，

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] - ['dʒuːəl][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ænd; ənd]['ruːbi] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv]

the	mother	-	jewel	was	presented	with	a	diamond	and	ruby	ornament	of
这	母亲	-	宝石	曾是	呈现	和	一个	钻石	和	红宝石	装饰品	的

['veərɪɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] ,

varying	magnificence	,
变化	壮丽	,

母钻被赠予一件璀璨夺目的钻石和红宝石饰品。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] " [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪz][fɑː(r)] [ə'bʌv] ['ruːbiz] " [kən'viːniəntli]

with	the	words	"	The	price	of	a	good	woman	is	far	above	rubies	"	conveniently
和	这	字	"	这	价格	的	一个	好的	女士	是	远的	多于	红宝石	"	方便

[ɪn'skraɪbd] [ˌðeər'ɒn] .

inscribed	thereon	.
铭文	其上	.

上面还贴心地刻着“好女人的价值远胜过红宝石”这句话。

[ɑːnt] ['ʌnə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] ['sɪəriəsli] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ti'ɑːrə] ['daʊnwəd] ,

Aunt	Anna	took	it	all	very	seriously	,	from	the	tiara	downward	,
阿姨	安娜	采取	它	全部	非常	严重地	,	从	这	头饰	向下	,

安娜阿姨对一切都非常认真，从头饰到其他所有东西都一丝不苟。

[ænd; ənd] [ɪf] ['daɪmənd] [ænd; ənd]['ruːbi] [ʃuː] - ['bʌklz] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'vɒlvd] [twɪnz] ,

and	if	diamond	and	ruby	shoe	-	buckles	had	not	involved	twins	,
和	如果	钻石	和	红宝石	鞋	-	扣环	有	不是	涉及	双胞胎	,

如果钻石和红宝石鞋扣与双胞胎无关的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['hæŋkə] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

I	think	she	would	have	hankered	after	those	,	but	even	as	it	was	,
我	思考	她	会	有	渴望	后	那些	,	但	甚至	作为	它	曾是	,

我想她会很渴望那些东西，但即便如此，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ruːbiz] [ænd; ənd]

she	came	in	time	to	possess	a	very	remarkable	collection	of	rubies	and
她	来了	在	时间	到	具有	一个	非常	卓越	收藏	的	红宝石	和

['daɪəməndz] .

diamonds	.
钻石	.

她来得正是时候，拥有了一批非常珍贵的红宝石和钻石。

[ɑːnt] ['ʌnə] [ɪz] ['veri] ['prɒspərəs] , ['veri] ['hæpi] , ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['veri] [kən'tentɪd] .

Aunt	Anna	is	very	prosperous	,	very	happy	,	very	rich	,	and	very	contented	.
阿姨	安娜	是	非常	繁荣	,	非常	快乐的	,	非常	富有的	,	和	非常	满足	.

安娜阿姨非常富裕，非常幸福，非常富有，也非常满足。

[ʃiː; ʃi] [praɪdz] [hɜː'self] [ɒn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

She	prides	herself	on	none	of	these	things	,
她	骄傲	她自己	在	没有任何	的	这些	事物	,

她对这些事都不沾沾自喜。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [ʌn'predʒədɪst] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mə'tɜːn(ə)l][maɪnd] .

but	only	on	the	unprejudiced	state	of	her	maternal	mind	.
但	仅有的	在	这	不带偏见的	状态	的	她	母体	头脑	.

但前提是她必须拥有不带偏见的母性之心。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	Of	course	,	"	she	says	,
"	的	课程	,	"	她	说道	,

“当然，”她说。

" [ai] ['kænɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] .

"	I	cannot	help	seeing	that	my	children	are	more	beautiful	than	other	people's	.
"	我	不能	帮助	看到	那	我的	孩子们	是	更多的	美丽的	比	其他	人们的	.

我不禁觉得我的孩子比别人的孩子更漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['luːdɪkrəsli] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [prɪ'tendɪd]

It	would	be	ludicrously	affected	and	hypocritical	of	me	if	I	pretended
它	会	是	荒谬地	做作的	和	虚伪	的	我	如果	我	假装

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

如果我假装不是这样，那就太虚伪、太做作了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] —

If	they	were	plain	,	I	should	be	the	first	to	see	it	,	and	—
如果	他们	是	清楚的	,	我	应该	是	这	第一的	到	看	它	,	和	—

如果它们很普通，我应该第一个发现，而且——

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] " [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] ;

"	I	think	she	was	going	to	add	"	say	it	,	"	but	she	stopped	short	;
"	我	思考	她	曾是	去	到	添加	"	说	它	,	"	但	她	停止	短的	;

“我觉得她本来想说‘说出来’，但她突然停住了；

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veərɪəbli] [dʌz] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [laɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['truːθfl] ['wʊmən] ,

she	invariably	does	at	a	deliberate	lie	,	because	she	is	a	very	truthful	woman	,
她	总是	做	在	一个	商榷	说谎	,	因为	她	是	一个	非常	真实	女士	,

她总是会故意说谎，因为她是一个非常诚实的人。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ə; eɪ][laɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ən'les] ['səʊʃəli] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

and	thinks	a	lie	is	a	wicked	thing	unless	socially	a	necessity	.
和	思考	一个	说谎	是	一个	邪恶	事物	除非	社会	一个	必要性	.

他认为，除非出于社会需要，否则说谎是邪恶的。

[ai] [əˈraɪvd] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːnt] [ˈʌnə] [ɪkˈspekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests] .

I	arrived	at	tea	-	time	which	is	a	thing	Aunt	Anna	expects	of	her	guests	.
我	到达的	在	茶	-	时间	哪个	是	一个	事物	阿姨	安娜	预期	的	她	客人	.

我到的时候正好是下午茶时间，这是安娜阿姨对客人的要求。

[ai] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [kənˈtentɪd] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

I	noticed	that	she	looked	a	little	less	contented	than	usual	,
我	注意到	那	她	看起来	一个	小的	较少的	满足	比	通常	,

我注意到她看起来比平时略显不悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈblæŋkli]

and	that	she	even	gave	way	to	a	gesture	of	impatience	when	Mrs	.	Blankley
和	那	她	甚至	给予	方式	到	一个	手势	的	不耐烦	什么时候	太太	.	布兰克利

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪfθ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

asked	for	a	fifth	cup	of	tea	.
问	为了	一个	第五	杯子	的	茶	.

当布兰克利夫人要第五杯茶时，她甚至表现出了不耐烦。

[ˈmɪsɪz] . [ˈblæŋkli] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ˈtempərəns] .

Mrs	.	Blankley	is	a	great	advocate	of	temperance	.
太太	.	布兰克利	是	一个	伟大的	提倡	的	节制	.

布兰克利夫人是禁酒运动的积极倡导者。

[ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] ,

In	connection	with	which	,
在	联系	和	哪个	,

就此而言，

[ɑːnt] [ˈʌnə] [wʌns] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtempərəns] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [bɪˈgɪnɪŋ]

Aunt	Anna	once	said	that	she	thought	there	should	be	temperance	in	all	things	beginning
阿姨	安娜	一次	说	那	她	想法	那里	应该	是	节制	在	全部	事物	开始

[wɪð] " [tiː] . " [wɪtʃ] [veɪg] [ˈseɪɪŋ] ,

with	"	t	.	"	Which	vague	saying	,
和	"	t	.	"	哪个	模糊的	说	,

安娜阿姨曾经说过，她认为所有以字母“t”开头的事物都应该讲究节制。这句含糊不清的说法，

[æz; əz] [ˈɪləstrətɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪt] ,

as	illustrative	of	her	wit	,
作为	举例说明	的	她	有	,

以此来说明她的机智，

[wɒz; wəz] [ˈtreʒəd] [ʌp] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [kwəʊtid] " [æz; əz] [ˈʌnə] [səʊ] [ˈfʌnəli] [sed] .

was	treasured	up	by	her	indulgent	husband	and	quoted	"	As	Anna	so	funnily	said	.
曾是	珍藏	向上	经过	她	放纵的	丈夫	和	引	"	作为	安娜	所以	有趣的是	说	.

被她溺爱的丈夫珍藏起来，并引用了“正如安娜所说，非常有趣。

" [naʊ] [æz; əz] [ɑːnt] [ˈʌnə] , [wiː; wi] [nəʊ] , [ˈnevə(r)] [sez] [ˈwɪti] [θɪŋz] [ənˈles] [ˈʌndə(r)] [strɒŋ] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] ,

"	Now	as	Aunt	Anna	,	we	know	,	never	says	witty	things	unless	under	strong	provocation	,
"	现在	作为	阿姨	安娜	,	我们	知道	,	绝不	说道	机智	事物	除非	在下面	强的	挑衅	,

“我们都知道，安娜阿姨除非受到强烈挑衅，否则从不说俏皮话。”

[ʃiː; ʃi] [ˈreəli] [sez] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈiːv(ə)n] [ˈtemprəmənt] .

she	rarely	says	them	,	for	she	is	of	an	amazingly	even	temperament	.
她	很少	说道	他们	,	为了	她	是	的	一个	令人惊讶的是	甚至	气质	.

她很少说这些话，因为她的性情非常平和。

[ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [sez] [ʃiː; ʃi] [kən'sidə] ['klevənəs] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [gɪft] .

She	often	says	she	considers	cleverness	a	very	dangerous	gift	.
她	经常	说道	她	考虑	聪明才智	一个	非常	危险的	礼物	.

她常说，她认为聪明是一种非常危险的天赋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][wʌn][aɪ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][maɪ'self][ɔː(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] .

It	is	not	one	I	seek	for	either	myself	or	my	children	.
它	是	不是	一	我	寻找	为了	任何一个	我	或者	我的	孩子们	.

这不是我为自己或我的孩子所追求的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] ['klevə(r)] , [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] .

It	is	so	easy	to	say	clever	,	unkind	things	.
它	是	所以	简单的	到	说	聪明的	,	不友善	事物	.

说一些聪明但刻薄的话很容易。

['evri] [wʌn][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] ; [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .

Every	one	can	do	it	if	they	choose	;	the	difficulty	is	not	to	say	them	.
每一个	一	能	做	它	如果	他们	选择	;	这	困难	是	不是	到	说	他们	.

只要愿意，人人都能做到；难就难在不说出口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɑːnt] ['ʌnə] [tʃuːz] [ðə; ði]['hɑːdə(r)] [pɑːt] .

It	is	evident	that	Aunt	Anna	chooses	the	harder	part	.
它	是	明显	那	阿姨	安娜	选择	这	更难	部分	.

很明显，安娜阿姨选择了更难的部分。

['mɪsɪz] . ['blæŋkli] , ['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɪgz] .

Mrs	.	Blankley	,	having	disposed	of	the	fifth	cup	of	tea	,	expressed	a	desire	to	see	the	pigs	.
太太	.	布兰克利	,	拥有	处置	的	这	第五	杯子	的	茶	,	表达	一个	欲望	到	看	这	猪	.

布兰克利太太喝完第五杯茶后，表示想去看看猪。

[ɑːnt] ['ʌnə] ['nevə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [pɪgz] , [nɔː(r)] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] ['lʌndənərz] ,

Aunt	Anna	never	goes	to	see	pigs	,	nor	demands	that	sacrifice	of	Londoners	,
阿姨	安娜	绝不	去	到	看	猪	,	也不	需求	那	牺牲	的	伦敦人	,

安娜阿姨从不去看猪，也不要求伦敦人进行献祭。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ækt][ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [aɪ] ['ɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv][pɪgz] ,

for	which	act	of	consideration	I	honor	her	;	not	but	what	I	am	fond	of	pigs	,
为了	哪个	行为	的	考虑	我	荣誉	她	;	不是	但	什么	我	是	喜爱	的	猪	,

我敬重她，并非因为我喜欢猪，

[blæk] [wʌnz] [ænd; ənd] [smɔːl] .

black	ones	and	small	.
黑色的	一个	和	小的	.

黑色的小号。

[ɑːnt] ['ʌnə] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['beɪkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mɪdst] .

Aunt	Anna	knows	that	there	are	such	things	because	of	the	continual	presence	of	bacon	in	her	midst	.
阿姨	安娜	知道	那	那里	是	这样的	事物	因为	的	这	持续的	在场	的	熏肉	在	她	中间	.

安娜阿姨知道世上有这种东西，因为她身边总是有培根。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [nəʊz] [ðæt] [pɪgz][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [get]['preɪzɪz] .

She	also	knows	that	pigs	are	things	that	get	prizes	.
她	还	知道	那	猪	是	事物	那	得到	奖品	.

她也知道猪是能得奖的动物。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['striːki] ['beɪkən] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['fiːdɪŋ]

She	still	clings	to	her	childish	belief	that	streaky	bacon	comes	from	feeding
她	仍然	黏附	到	她	幼稚	信仰	那	条纹状的	熏肉	来	从	喂养

[ðə; ði][pɪgz][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði][nekst] .

the	pigs	one	day	and	not	the	next	.
这	猪	一	天	和	不是	这	下一个	.

她仍然固执地认为，五花肉的来源是今天喂猪，明天喂猪。

['evri] [wʌn] , [laɪk] ['mɪsɪz] . ['blæŋkli] , [hæd; həd][ə; eɪ] [θɜːst] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ,

Every	one	,	like	Mrs	.	Blankley	,	had	a	thirst	to	see	something	,
每一个	一	,	喜欢	太太	.	布兰克利	,	有	一个	口渴	到	看	某物	,

每个人都像布兰克利夫人一样，渴望看到些什么。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ɑːnt] ['ʌnə] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['pɔːliːnz] ['wedɪŋ] .

and	I	was	left	alone	with	Aunt	Anna	,	to	discuss	Pauline's	wedding	.
和	我	曾是	左边	独自的	和	阿姨	安娜	,	到	讨论	保琳的	婚礼	.

于是我和安娜阿姨单独待在一起，讨论宝琳的婚礼。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːnt] ['ʌnə] [wʊd] ['suːnə(r)] [dɪ'skʌs] ,

As	a	rule	,	there	is	nothing	Aunt	Anna	would	sooner	discuss	,
作为	一个	规则	,	那里	是	没有什么	阿姨	安娜	会	很快	讨论	,

通常情况下，没有什么事是安娜阿姨最愿意讨论的。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wʌrɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	I	saw	that	something	was	worrying	her	,
但	我	锯	那	某物	曾是	令人担忧	她	,

但我看得出她似乎有什么心事。

[ænd; ənd][ai] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'bəːdən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reəli] [pə'tɜːbd] [maɪnd][wɒz; wəz]

and	I	guessed	that	the	unburdening	of	a	rarely	perturbed	mind	was
和	我	猜对了	那	这	减轻负担	的	一个	很少	忐忑	头脑	曾是

['ɪmɪnənt] .

imminent	.
迫在眉睫	.

我猜想，久未曾烦恼的心灵即将卸下重担。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? — " [ai] [ɑːskt] .

"	Is	anything	wrong	?	—	"	I	asked	.
"	是	任何事物	错误的	?	—	"	我	问	.

“出什么事了吗？”我问道。

" ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wʌrɪɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	Any	of	the	children	worrying	you	?
"	任何	的	这	孩子们	令人担忧	你	?

“孩子们中有什么让你担心的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ænd; ənd]['ruːbi] [brəʊtʃ] [ænd; ənd] [sed]

"	She	nodded	and	pointed	to	a	diamond	and	ruby	brooch	and	said
"	她	点头	和	尖	到	一个	钻石	和	红宝石	胸针	和	说

['pleɪntɪvli] .

plaintively	.
哀怨地	.

她点点头，指着一枚钻石红宝石胸针，哀怨地说。

" [ðɪs] [wʌn] , [klɔːd] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrɪɪŋ] .

"	This	one	,	Claud	,	just	a	little	worrying	.
"	这	一	,	克劳德	,	只是	一个	小的	令人担忧	.

“克劳德，这个有点让人担心。”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I tried to hide a smile .
" 我 尝试 到 隐藏 一个 微笑 .

我努力掩饰住笑容。

" [əʊ] , [ðæts] [klɔːd] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Oh , that's Claud , is it ?
" 哦 , 那就是 克劳德 , 是 它 ?

“哦，那是克劳德，是吗？”

[aɪ] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɪkst] . "
I get a little mixed . "
我 得到 一个 小的 混合 . "

我有点情绪复杂。

" [aɪ] [deə(r)] [seɪ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈriːəli] .
" I dare say , dear , " she said ; " but it's quite simple , really .
" 我 敢 说 , 亲爱的 , " 她 说 ; " 但 它是 相当 简单的 , 真的 .

“我敢说，亲爱的，”她说；“但其实很简单。”

[dʒæk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tiˈɑːrə] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] . "
Jack was the tiara , and so on . "
杰克 曾是 这 头饰 , 和 所以 在 . "

杰克是王冠，以此类推。

" [wɒt] [hæz; həz] [klɔːd] [biːn] [ˈduːɪŋ] ?
" What has Claud been doing ?
" 什么 有 克劳德 到过 正在做 ?

克劳德一直在做什么?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] .
" Oh , nothing he can help , I feel sure .
" 哦 , 没有什么 他 能 帮助 , 我 感觉 当然 .

“哦，我觉得他帮不上什么忙。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
He has a temperament , I believe .
他 有 一个 气质 , 我 相信 .

我认为他脾气比较暴躁。

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] [doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] ; [ˈpiːp(ə)l] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [təʊld] .
What it is I don't quite know ; people grow out of it , I am told .
什么 它 是 我 不 相当 知道 ; 人们 生长 出去 的 它 , 我 是 讲述 .

我不太清楚那是什么；有人告诉我，人们长大后就会摆脱这种状况。

[ɪts] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈseɪɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒd] ,
It's not so much doing things as saying them ; and his friends are odd ,
它是 不是 所以 很多 正在做 事物 作为 说 他们 ; 和 他的 朋友们 是 奇怪的 ,
[dɪˈsaɪdɪdli] [ɒd] .
decidedly odd .
绝对地 奇怪的 .

与其说是做事，不如说是说话；而且他的朋友们都很古怪，非常古怪。

[ðeɪ] [weə(r)] [ˈkjʊəriəs] [taɪz] , [hæv; həv] [dɪˈʃev(ə)ld] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstɪŋktli] [deɪˈkɒlteɪ] .
They wear curious ties , have disheveled hair , and are distinctly décolleté .
他们 穿 好奇的 领带 , 有 蓬头垢面 头发 , 和 是 明显地 低胸装 .

她们戴着奇特的领带，头发蓬乱，而且穿着低胸装。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

I	don't	know	if	I	should	apply	the	word	to	men	,	but	they	are	.
我	不	知道	如果	我	应该	申请	这	单词	到	男人	,	但	他们	是	.

我不知道是否应该把这个词用在男人身上，但他们的确是。

" [ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [ju:θ] [ni:d] [nɒt]

"	I	suggested	that	these	little	indiscretions	on	the	part	of	extreme	youth	need	not
"	我	建议	那	这些	小的	轻率行为	在	这	部分	的	极端	青年	需要	不是

['wʌri] [hɜ:(r); hə(r)] .

worry	her	.
担心	她	.

我建议她不必为这些年纪轻轻的小小失态而担心。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]

But	she	said	they	did	,	in	a	way	,	because	her	other	children	were	so
但	她	说	他们	做过	,	在	一个	方式	,	因为	她	其他	孩子们	是	所以

['veri] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] .

very	plain	sailing	.
非常	清楚的	帆船	.

但她说，从某种意义上说，确实如此，因为她的其他孩子都非常顺利。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [tʊk] ['eni] [wʌn][baɪ] [sə'praɪz] .

They	never	took	any	one	by	surprise	.
他们	绝不	采取	任何	一	经过	惊喜	.

他们从未让任何人感到意外。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [təʊld][ˌem 'i:][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['leɪdi] ['ædəleɪd] , [ə; eɪ][nɪə(r)] ['neɪbə(r)] ,

She	then	told	me	of	poor	Lady	Adelaide	,	a	near	neighbor	,
她	然后	讲述	我	的	贫穷的	女士	阿德莱德	,	一个	靠近	邻居	,

然后她跟我讲了可怜的邻居阿德莱德夫人的事。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['neɪbə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ,

at	least	as	near	as	it	was	possible	for	any	neighbor	to	be	,
在	至少	作为	靠近	作为	它	曾是	可能的	为了	任何	邻居	到	是	,

至少像任何邻居所能达到的那样近在咫尺。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænˌwɛl] ['prɒpəti] ,

considering	the	extent	of	the	Manwell	property	,
考虑	这	程度	的	这	曼威尔	财产	,

考虑到曼威尔地产的面积，

[wʌn][ɒv; əv] [hu:z] [bɔɪz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

one	of	whose	boys	had	written	a	book	without	her	knowledge	,
一	的	谁	男孩们	有	书面	一个	书	没有	她	知识	,

她的一个儿子瞒着她写了一本书，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] ['mærid] ['ʌndə(r)][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	the	other	had	married	under	exactly	similar	conditions	.
和	这	其他	有	已婚	在下面	确切地	相似的	状况	.

另一方则是在完全相同的情况下结婚的。

[ai] [sed] [ai] [θɔ:t] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] [ə'fens] [kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði]

I	said	I	thought	the	writing	of	a	book	a	minor	offense	compared	to	the
我	说	我	想法	这	写作	的	一个	书	一个	次要的	罪行	比较的	到	这

[ˌmætrɪ'məʊniəl] ['ventʃə(r)] .

matrimonial	venture	.
婚姻	风险投资	.

我说，与婚姻相比，写书这件事简直是小罪。

[ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] , [bʌt; bət] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [ʌp'setɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

She	agreed	,	but	said	they	were	both	upsetting	because	unexpected	.
她	同意	,	但	说	他们	是	两个都	镦	因为	意外	.

她表示同意，但说这两件事都令人沮丧，因为出乎意料。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] , [dɪd][aɪ][rɪ'membə(r)] [wen] ['leɪdi] [vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz] ['bʌtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][pet]

As	an	instance	,	did	I	remember	when	Lady	Victoria	was	butted	by	her	pet
作为	一个	实例	,	做过	我	记住	什么时候	女士	维多利亚	曾是	对接	经过	她	宠物

[læm] ,

lamb	,
羊肉	,

例如，我记得维多利亚女王曾被她的宠物小羊羔顶撞过。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [fɑːm] ?

when	she	was	showing	the	Prince	her	white	farm	?
什么时候	她	曾是	显示	这	王子	她	白色的	农场	?

她当时是在向王子展示她的白色农场吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	wasn't	the	upsetting	she	minded	,	so	much	as	the	unexpectedness	of	it	,
它	不是	这	镦	她	有思想	,	所以	很多	作为	这	意外性	的	它	,

她介意的倒不是这件事本身让她难过，而是这件事发生得如此突然。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [læm] [hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] !

because	the	lamb	had	a	blue	ribbon	round	its	neck	!
因为	这	羊肉	有	一个	蓝色的	丝带	圆形的	它是	脖子	!

因为小羊羔的脖子上系着一条蓝色丝带!

" [ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [fɑːm] , [ɑːnt] ['ʌnə] !

"	A	black	sheep	in	a	white	farm	,	Aunt	Anna	!
"	一个	黑色的	羊	在	一个	白色的	农场	,	阿姨	安娜	!

“安娜阿姨，你就像一只白羊农场里的黑羊！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læm] .

"	No	,	dear	,	it	was	white	,	and	it	was	a	lamb	.
"	不	,	亲爱的	,	它	曾是	白色的	,	和	它	曾是	一个	羊肉	.

“不，亲爱的，它是白色的，而且是一只羔羊。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ædəleɪd] .

"	But	to	return	to	Lady	Adelaide	.
"	但	到	返回	到	女士	阿德莱德	.

“但回到阿德莱德夫人那里。”

[naʊ] [ðæt] [ɑːnt] ['ʌnə] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	that	Aunt	Anna	came	to	think	of	it	,
现在	那	阿姨	安娜	来了	到	思考	的	它	,

现在安娜阿姨想起来，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃɒks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli][ˌaɪ 'tiː]

the	marriage	was	the	better	of	the	two	shocks	,	because	financially	it
这	婚姻	曾是	这	更好的	的	这	二	冲击	,	因为	财务方面	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] ,

was	a	success	,
曾是	一个	成功	,

婚姻是两件打击中较轻的一件，因为从经济上讲，婚姻是成功的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ['wʌznt] .

and	the	book	wasn't	.
和	这	书	不是	.

但那本书并非如此。

" [bʊks] [ɑːrnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	**Books**	**aren't**	**,**	"	**She**	**added**	**.**
"	图书	不是	,	"	她	额外	.

“书籍则不然，”她补充道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [klɔːd] [dʌz] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [frendz] [duː; də] ?

"	**Is**	**that**	**all**	**Claud**	**does**	**,**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**his**	**friends**	**do**	**?**
"	是	那	全部	克劳德	做	,	或者	,	相当	,	他的	朋友们	做	?

“克劳德就只会做这些事吗？或者更确切地说，他的朋友们就只会做这些事吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**No**	**,**	**it's**	**not**	**,**	"	**she**	**said**	**.**
"	不	,	它是	不是	,	"	她	说	.

“不，不是的，”她说。

" ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [kəm'pliːtli] .

"	**Ever**	**since**	**he**	**went**	**to**	**Oxford**	**he**	**has**	**changed**	**completely**	**.**
"	曾经	自从	他	去	到	牛津	他	有	已更改	完全地	.

“自从他去了牛津大学之后，他就完全变了。”

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][self] - ['sentəd] ['fæməli] ,

He	**has**	**got**	**into**	**his**	**head**	**that**	**we**	**are**	**a**	**self**	**-**	**centered**	**family**	**,**
他	有	得到	进入	他的	头	那	我们	是	一个	自己	-	居中	家庭	,

他认定我们家是个以自我为中心的家庭。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['predʒədɪst] ['mʌðə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] .

and	**that**	**I**	**am**	**a**	**prejudiced**	**mother**	**,**	**when**	**it**	**is**	**the**	**only**	**thing**	**I**	**am**	**not**	**.**
和	那	我	是	一个	有偏见的	母亲	,	什么时候	它	是	这	仅有的	事物	我	是	不是	.

说我是个有偏见的母亲，而这恰恰是我唯一不具备的品质。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['evriθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] ,

I	**may**	**be**	**everything**	**else**	**for**	**all**	**I**	**know**	**,**
我	可能	是	一切	别的	为了	全部	我	知道	,

我或许就是其他任何样子，就我所知。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['deɪli] ['breɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kə'mændmənts] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**may**	**be**	**daily**	**breaking**	**all**	**the**	**commandments**	**without**	**knowing**	**it**	**!**
我	可能	是	日常的	打破	全部	这	诫命	没有	会心	它	!

我可能每天都在不知不觉中违反所有的诫命！

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['predʒədɪst] ['mʌðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] !

But	**a**	**prejudiced**	**mother**	**I**	**am**	**not**	**!**
但	一个	有偏见的	母亲	我	是	不是	!

但我绝不是一个有偏见的母亲！

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['bedruːm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

Before	**he**	**went**	**to**	**Oxford**	**he**	**came**	**into**	**my**	**bedroom**	**one**	**morning**	**,**
前	他	去	到	牛津	他	来了	进入	我的	卧室	一	早晨	,

他去牛津大学之前的一天早上来到我的卧室，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːd] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ðə; ðɪ][məʊst]

and	**he**	**said**	**that**	**he**	**thought**	**Maud**	**and**	**Edith**	**were**	**quite**	**the**	**most**
和	他	说	那	他	想法	莫德	和	伊迪丝	是	相当	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [gˈɜːlz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

beautiful	**girls**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**,**
美丽的	女孩们	他	有	曾经	已见	,

他说，他认为莫德和伊迪丝是他见过的最漂亮的女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sæt][bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] ['feɪməs] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts]

and	he	had	sat	behind	some	famous	beauty	in	a	theatre	a	few	nights
和	他	有	卫星	在后面	一些	著名的	美丽	在	一个	剧院	一个	很少	夜晚

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

几天前，他在剧院里坐在一位著名美女的后面。

[ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm] !

I	didn't	ask	him	!
我	没有	问	他	!

我没问他！

[ai][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][njʊəˈrældʒə][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ai][rɪˈmembə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait]

I	was	suffering	from	neuralgia	at	the	time	,	I	remember	,	and	he	might
我	曾是	痛苦	从	神经痛	在	这	时间	,	我	记住	,	和	他	可能

,

,
,

我记得当时我正遭受神经痛的折磨，他可能也一样。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hæv; həv] [əˈgriːd] [dʒʌst][tuː; tə] [suːð] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː]

under	the	circumstances	,	have	agreed	just	to	soothe	me	,	but	he	said	it
在下面	这	情况	,	有	同意	只是	到	舒缓	我	,	但	他	说	它

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkɔːd] ,

of	his	own	accord	,
的	他的	自己的	符合	,

在这种情况下，他只是为了安抚我才同意的，但这番话是他自己主动说的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [bɒnd] [striːt]

and	he	wondered	if	they	would	go	up	to	London	and	walk	down	Bond	Street
和	他	想知道	如果	他们	会	去	向上	到	伦敦	和	走	向下	纽带	街道

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

他想知道他们是否愿意陪他去伦敦，沿着邦德街走一走。

[ai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] .

I	said	it	should	be	arranged	.
我	说	它	应该	是	安排	.

我说过应该安排一下。

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] [θriː] [taɪmz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɒnd] [striːt] ; [hiː; hi]['əʊnli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

They	walked	with	him	three	times	up	and	down	Bond	Street	;	he	only	asked	for
他们	步行	和	他	三	时代	向上	和	向下	纽带	街道	;	他	仅有的	问	为了

[wʌns] .

once	.
一次	.

他们陪他沿着邦德街走了三遍；他只要求走了一遍。

[ai][ˌeɪ ˈem]['əʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm]

I	am	only	telling	you	this	because	you	will	then	realize	what	this	change	in	him
我	是	仅有的	讲述	你	这	因为	你	将要	然后	意识到	什么	这	改变	在	他

[miːnz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

means	to	me	.
方法	到	我	.

我告诉你这些，是因为你就会明白他的这种改变对我意味着什么。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [tɜːm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	came	back	from	Oxford	after	one	term	and	he	said	nothing	about	the
他	来了	后退	从	牛津	后	一	学期	和	他	说	没有什么	关于	这

[g'ɜːlz] - ['bjuːti] ,

girls	'	beauty	,
女孩们	-	美丽	,

他从牛津大学读完一个学期回来后，对女孩们的美貌只字未提。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ɪm'pruːvd] .

although	I	thought	them	improved	.
虽然	我	想法	他们	改进	.

虽然我觉得他们有所进步。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] ; [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] [ə'baʊt] [bɒnd] [striːt] ,

I	didn't	say	so	;	I	made	some	little	joke	about	Bond	Street	,
我	没有	说	所以	;	我	制成	一些	小的	开玩笑	关于	纽带	街道	,

我没这么说；我只是开了个关于邦德街的小玩笑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

which	he	pretended	not	to	understand	.
哪个	他	假装	不是	到	理解	.

他假装听不懂。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][gɜːlz] [ɪm'pruːvd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɪti] ,

So	I	just	said	I	thought	the	girls	improved	,	or	rather	were	looking	very	pretty	,
所以	我	只是	说	我	想法	这	女孩们	改进	,	或者	相当	是	寻找	非常	漂亮的	,

所以我就说我觉得女孩们进步了，或者说她们看起来非常漂亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	he	said	,	'	My	dear	mother	,
和	他	说	,	-	我的	亲爱的	母亲	,

他说："我亲爱的母亲，

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	must	learn	to	look	at	these	things	from	the	point	of	view	of	the
我们	必须	学习	到	看	在	这些	事物	从	这	观点	的	看法	的	这

[ˌaʊt'saɪdə(r)] .

outsider	.
局外人	.

我们必须学会从局外人的角度看待这些事情。

[pleɪs] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Place	yourself	in	the	position	of	a	man	of	the	world	seeing	them	for	the
地方	你自己	在	这	位置	的	一个	男人	的	这	世界	看到	他们	为了	这

[fɜːst] [taɪm] . -

first	time	.	'
第一的	时间	.	-

设身处地地想一想，如果你是一个见多识广的人，第一次见到他们，你会作何感想?

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ɑːnt] ['ʌnə] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,

"	To	begin	with	,	Aunt	Anna	proceeded	to	explain	,
"	到	开始	和	,	阿姨	安娜	继续	到	解释	,

"首先，"安娜阿姨接着解释道，"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [pleɪs] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] ;

she	could	never	place	herself	in	a	position	to	which	she	was	not	born	;
她	可以	绝不	地方	她自己	在	一个	位置	到	哪个	她	曾是	不是	出生	;

她永远不可能把自己置于她生来就不属于的位置；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

she	did	not	think	it	right	.
她	做过	不是	思考	它	正确的	.

她认为这样做不对。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [klɔːd] [ðen] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['streɪndʒərz] [pɔɪnt]

She	said	that	Claud	then	urged	her	to	look	at	it	from	stranger's	point
她	说	那	克劳德	然后	敦促	她	到	看	在	它	从	陌生人的	观点

[ɒv; əv] [vjuː] ,

of	view	,
的	看法	,

她说，克劳德随后敦促她从陌生人的角度看待这件事。

[sɪns] [ðæt] [ɒv; əv][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] ,

since	that	of	man	of	the	world	was	impracticable	,
自从	那	的	男人	的	这	世界	曾是	不切实际	,

既然世人皆是如此，那是不可能的，

[wɪtʃ] [ɑːnt] ['ʌnə] [sed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][duː; də] ,

which	Aunt	Anna	said	was	a	thing	no	mother	could	do	,
哪个	阿姨	安娜	说	曾是	一个	事物	不	母亲	可以	做	,

安娜阿姨说，这是任何母亲都做不到的事。

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

nor	would	she	wish	to	do	it	.
也不	会	她	希望	到	做	它	.

她也不愿意这样做。

[ʃiː; ʃi] [left] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['æktrɪsɪz] .

She	left	such	things	to	actresses	.
她	左边	这样的	事物	到	女演员	.

她把这类事情留给了女演员。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['æktrɪsɪz] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [klɔːd] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [mɔːd]

Talking	of	actresses	reminded	her	that	Claud	had	even	found	fault	with	Maud
说	的	女演员	提醒	她	那	克劳德	有	甚至	成立	过错	和	莫德

[æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] ,

as	an	actress	,
作为	一个	演员	,

谈到女演员，她想起克劳德甚至也曾挑剔过莫德的演技。

[wen] ['evri] [wʌn] [njuː] [haʊ] ['veri] ['eksələnt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

when	every	one	knew	how	very	excellent	she	was	.
什么时候	每一个	一	知道	如何	非常	出色的	她	曾是	.

当所有人都知道她有多么优秀的时候。

['sevrəl] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðə; ði] - ['herəld] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

Several	newspapers	,	the	Southshire	Herald	in	particular	,
一些	报纸	,	这	-	先驱报	在	特别的	,

多家报纸，特别是《南郡先驱报》，

[hæd; həd] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['tæləntɪd] ['æktrɪsɪz] .

had	alluded	to	her	as	one	of	our	most	talented	actresses	.
有	暗示	到	她	作为	一	的	我们的	最多	才华横溢	女演员	.

曾有人暗示她是我国最有才华的女演员之一。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [kəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	We	had	a	professional	down	to	coach	her	,
"	我们	有	一个	专业的	向下	到	教练	她	,

我们请了一位专业人士来指导她，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

职业阿姨(The Professional Aunt)
第6/7页

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	said	there	was	really	nothing	he	could	teach	her	.
和	他	说	那里	曾是	真的	没有什么	他	可以	教	她	.

他说他真的没有什么可以教她的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

He	was	a	very	nice	man	,	and	had	all	his	meals	with	us	.
他	曾是	一个	非常	好的	男人	,	和	有	全部	他的	餐	和	我们	.

他是个非常好的人，每天都和我们一起吃饭。

[ai] [went] , " [kən'tɪnjuːd] [ɑːnt] ['ʌnə] ,

I	went	,	"	continued	Aunt	Anna	,
我	去	,	"	持续	阿姨	安娜	,

“我去了，”安娜阿姨继续说道。

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [frentʃ] ['æktrəs] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [juː; jʊ]

"	to	see	the	great	French	actress	who	was	in	London	in	the	spring	,	you
"	到	看	这	伟大的	法语	演员	WHO	曾是	在	伦敦	在	这	春天	,	你

[rɪ'membə(r)] ?

remember	?
记住	?

“还记得春天时在伦敦见过那位伟大的法国女演员吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [went] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [maɪnd] , [ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['mʌðə(r)] .

And	if	ever	a	mother	went	with	an	unprejudiced	mind	,	I	was	that	mother	.
和	如果	曾经	一个	母亲	去	和	一个	不带偏见的	头脑	,	我	曾是	那	母亲	.

如果说有哪位母亲能做到心无偏见，那我就是那位母亲。

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [mɔːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I	was	prepared	to	think	she	was	better	than	Maud	,	and	if	she	had
我	曾是	准备	到	思考	她	曾是	更好的	比	莫德	,	和	如果	她	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

我原本以为她比莫德强，如果真是这样的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	have	been	the	first	to	say	it	.
我	应该	有	到过	这	第一的	到	说	它	.

我本该第一个说出口的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , [æt; ət] [liːst] [nɒt][tuː; tə][maɪ][maɪnd] !

But	she	was	not	,	at	least	not	to	my	mind	!
但	她	曾是	不是	,	在	至少	不是	到	我的	头脑	!

但她并非如此，至少在我看来不是！

[mɔːd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] .

Maud	is	always	a	lady	,	even	on	the	stage	,	and	that	woman	was	not	.
莫德	是	总是	一个	女士	,	甚至	在	这	阶段	,	和	那	女士	曾是	不是	.

莫德始终是一位淑女，即使在舞台上也是如此，而那个女人却不是。

" [ai] ['ventʃəd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]
" I ventured to suggest that she was perhaps not supposed to be a
" 我 冒险 到 建议 那 她 曾是 也许 不是 据称 到 是 一个
['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:t] .
lady in the part .
女士 在 这 部分 .

我斗胆提出，她或许不应该扮演这个角色中的女性角色。

[ɑ:nt] ['ʌnə] [sed] , " [pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] ;
Aunt Anna said , " Perhaps not , but that does not matter ;
阿姨 安娜 说 , " 也许 不是 , 但 那 做 不是 事情 ;

安娜阿姨说："也许不是，但这无关紧要；

[mɔ:d] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [wɒt'evə(r)] ['kærəktə(r)] [ʃi:; ʃi]
Maud would be a lady under any circumstances , whatever character she
莫德 会 是 一个 女士 在下面 任何 情况 , 任何 特点 她
[im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit] , ['lɔ:ndrɪs] [ɔ:(r)] ['leɪdi] .
impersonated , laundress or lady .
冒充 , 洗衣妇 或者 女士 .

无论扮演什么角色，洗衣妇还是贵妇，莫德始终是一位淑女。

[klɔ:d] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [ækt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [lɜ:rnz] [tu:; tə] [fə'get] [hɜ:'self] [ai] [trʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ]
Claud says she will never act till she learns to forget herself I trust one of my
克劳德 说道 她 将要 绝不 行为 直到 她 学习 到 忘记 她自己 我 相信 一 的 我的
[d'ɔ:təz] [wɪl] ['nevə(r)] [du:; də] [ðæt] !
daughters will never do that !
女儿们 将要 绝不 做 那 !

克劳德说，除非她学会忘记自己，否则她永远不会行动。我相信我的女儿们永远不会那样做！

" [ai] [strəʊv] [tu:; tə] ['pæsɪfaɪ] [ɑ:nt] ['ʌnə] ,
" I strove to pacify Aunt Anna ,
" 我 努力 到 安抚 阿姨 安娜 ,

我努力安抚安娜阿姨，

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['tendə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] ['kʌmfət] .
but her tender heart was wounded and she was hard to comfort .
但 她 投标 心 曾是 受伤 和 她 曾是 难的 到 舒适 .

但她那颗柔软的心受到了伤害，很难安慰她。

" [klɔ:d] [mʌst; məst] [əd'maɪə(r)] ['i:dɪθs] [ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɪŋ] , " [ai] ['ventʃəd] .
" Claud must admire Edith's violin playing , " I ventured .
" 克劳德 必须 钦佩 伊迪丝的 小提琴 玩耍 , " 我 冒险 .

“克劳德一定很欣赏伊迪丝的小提琴演奏，”我试探性地说道。

[ɑ:nt] ['ʌnə] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Aunt Anna shook her head .
阿姨 安娜 摇晃 她 头 .

安娜阿姨摇了摇头。

" [hi:; hi] [begd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [frɒm; frəm] [maɪ] [maɪnd] [ɔ:l] [ˌpri:kən'si:vd] ['nəʊʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
" He begged me to eliminate from my mind all preconceived notions and
" 他 乞求 我 到 排除 从 我的 头脑 全部 先入为主的 概念 和
[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'predʒədɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
to judge her from the unprejudiced point of view .
到 法官 她 从 这 不带偏见的 观点 的 看法 .

“他恳求我摒弃一切先入为主的观念，以公正无偏见的视角来评判她。”

[ai] [təʊld] ['i:dɪθ] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌvaɪə'lɪn] .
I told Edith to put away her violin .
我 讲述 伊迪丝 到 放 离开 她 小提琴 .

我让伊迪丝把小提琴收起来。

[klɔːd] [sez] [ai][mʌst; məst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɪdl] .

Claud	says	I	must	call	it	a	fiddle	.
克劳德	说道	我	必须	称呼	它	一个	小提琴	.

克劳德说我必须把它叫做小提琴。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	bear	to	see	it	.
我	可以	不是	熊	到	看	它	.

我实在不忍心看到那一幕。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [dɪ'senʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)][ju'naɪtɪd]['fæməli] .

I	never	thought	there	could	be	such	dissension	in	our	united	family	.
我	绝不	想法	那里	可以	是	这样的	纠纷	在	我们的	团结的	家庭	.

我从未想过我们这个团结的家庭内部会出现这样的分歧。

" [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] ,

"	By	way	of	distraction	,
"	经过	方式	的	分心	,

“通过分散注意力，

[ai] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] [tiː] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'ʃev(ə)ld] [heə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋli]

I	asked	if	the	young	man	at	tea	with	the	disheveled	hair	and	startlingly
我	问	如果	这	年轻的	男人	在	茶	和	这	蓬头垢面	头发	和	令人震惊地

[ʌn'ɔːθədɒks] [taɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [klɔdz] ,

unorthodox	tie	was	a	friend	of	Claud's	,
非正统的	领带	曾是	一个	朋友	的	克劳德的	,

我问那位头发蓬乱、领带十分另类的年轻人是不是克劳德的朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] !

and	she	said	,	"	His	greatest	!
和	她	说	,	"	他的	最	!

她说：“他最伟大的！

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [klɔːd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

"	At	that	moment	Claud	came	into	the	room	,
"	在	那	片刻	克劳德	来了	进入	这	房间	,

就在这时，克劳德走进了房间。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [les] ['ɜːnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʌnə] [held] [aʊt][ə; eɪ][hænd]

wearing	a	less	earnest	expression	than	usual	and	Aunt	Anna	held	out	a	hand
穿着	一个	较少的	认真	表达	比	通常	和	阿姨	安娜	握住	出去	一个	手

[ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] .

of	forgiveness	.
的	饶恕	.

安娜阿姨的表情比平时少了些真诚，她伸出了宽恕的手。

[hiː; hi] ['wɔːmli] [klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː] .

He	warmly	clasped	it	.
他	热情地	紧握	它	.

他紧紧地握住了它。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " - [hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] , [ɪn] [strɪkt] ['kɒnfɪdəns] ,

"	Mother	,	"	he	said	,	"	Windlehurst	has	just	told	me	,	in	strict	confidence	,
"	母亲	,	"	他	说	,	"	-	有	只是	讲述	我	,	在	严格的	信心	,

“母亲，”他说，“温德赫斯特刚刚非常谨慎地告诉我，

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sidə] [mɔːdz] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] , [ɪk'sept] ,

that	he	considers	Maud's	the	most	beautiful	face	he	has	ever	seen	,	except	,
那	他	考虑	莫德的	这	最多	美丽的	脸	他	有	曾经	已见	,	除了	,

他认为莫德是他见过的最美丽的脸庞，除了……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ðə; ði][best]['pɪəriəd][ɒv; əv]['eɪnʃənt] [griːk] [ɑːt] .

of	course	,	in	the	best	period	of	ancient	Greek	art	.
的	课程	,	在	这	最好的	时期	的	古老的	希腊语	艺术	.

当然，指的是古希腊艺术的鼎盛时期。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ʌn'predʒədɪst] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'baɪəst] [ˌaʊt'saɪdə(r)] .

I	knew	you	wanted	to	hear	the	unprejudiced	opinion	of	an	unbiased	outsider	.
我	知道	你	通缉	到	听到	这	不带偏见的	观点	的	一个	公正的	局外人	.

我知道你想听听一个公正的局外人的客观意见。

" [ai] [wʌndəd] [haʊ] - [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] !

"	I	wondered	how	Windlehurst	would	like	the	description	!
"	我	想知道	如何	-	会	喜欢	这	描述	!

“我想知道温德赫斯特会如何看待这样的描述！”

[klɔːd] [went] [ɒn] : " [ai] [θɪŋk] ['iːdɪθ] ['evri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [mɔː(r)][səʊ][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

Claud	went	on	:	"	I	think	Edith	every	bit	as	good	looking	,	more	so	in	some	ways	.
克劳德	去	在	:	"	我	思考	伊迪丝	每一个	少量	作为	好的	寻找	,	更多的	所以	在	一些	方式	.

克劳德接着说：“我觉得伊迪丝的外貌丝毫不逊色于她，在某些方面甚至更胜一筹。”

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [ə'pɪnjən] [ai][kæn; kən] [ɪk'spres] [maɪn] ,

Now	that	I	have	heard	an	unprejudiced	opinion	I	can	express	mine	,
现在	那	我	有	听到	一个	不带偏见的	观点	我	能	表达	矿	,

既然我已经听到了客观公正的意见，我也可以表达我的看法了。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

which	you	have	known	all	along	.
哪个	你	有	已知	全部	沿着	.

你一直都知道这一点。

[juː; jʊ] [siː] , ['mʌðə(r)] , ['piːp(ə)l] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][self] - ['sentəd] [ænd; ənd][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] ['fæməli] .

You	see	,	mother	,	people	say	we	are	a	self	-	centered	and	egotistical	family	.
你	看	,	母亲	,	人们	说	我们	是	一个	自己	-	居中	和	自负	家庭	.

妈妈，您看，人们都说我们家是个以自我为中心、自私自利的家庭。

[ai][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] . "

I	have	proved	that	we	are	not	.	"
我	有	已证实	那	我们	是	不是	.	"

我已经证明我们并非如此。

" [dɪə(r)] , ['dɪərɪst] [klɔːd] , [jɔː(r); jə(r)][taɪ][ɪz] [ˌdɪsə'reɪndʒd] , " [m'ɜːməd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

"	Dear	,	dearest	Claud	,	your	tie	is	disarranged	,	"	murmured	his	mother	,
"	亲爱的	,	亲爱的	克劳德	,	你的	领带	是	混乱	,	"	低声说道	他的	母亲	,

“亲爱的克劳德，你的领带乱了，”他母亲低声说道。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['seɪlə(r)] [nɒt] .

struggling	to	reduce	it	to	the	dimensions	of	the	orthodox	sailor	knot	.
挣扎	到	减少	它	到	这	方面	的	这	正统	水手	结	.

努力将其简化为正统水手结的尺寸。

" [duː; də] [weɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][dɪə(r)] ['betɪ] [ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['dɪərɪst] ['pɔːliːnz] ['wedɪŋ] .

"	Do	wait	and	listen	to	all	dear	Betty	is	telling	me	of	dearest	Pauline's	wedding	.
"	做	等待	和	听	到	全部	亲爱的	贝蒂	是	讲述	我	的	亲爱的	保琳的	婚礼	.

“请耐心听听亲爱的贝蒂告诉我关于我亲爱的宝琳的婚礼的一切。”

[səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] .

So	interesting	.
所以	有趣的	.

真有趣。

[gəʊ][ɒn] , [dɪə(r)] [ˈbetɪ] ; [weə(r)] [hæd; həd][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ?

Go	on	,	dear	Betty	;	where	had	we	got	to	?
去	在	,	亲爱的	贝蒂	;	在哪里	有	我们	得到	到	?

继续，亲爱的贝蒂；我们走到哪儿了？

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

"	Chapter	XIII
"	章	十三

第十三章

[maɪ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [rɪˈgɑːdɪŋ] [maɪ] [ˈsʌmə(r)] [plænz][wɒz; wəz] [ˈveərid] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səˈdʒestʃənz]

My	correspondence	regarding	my	summer	plans	was	varied	,	and	the	suggestions
我的	一致	关于	我的	夏天	计划	曾是	多种多样	,	和	这	建议

[kənˈteɪnd] [ˌðeərˈɪn] [ˈnjuːmərəs] .

contained	therein	numerous	.
包含	其中	很多的	.

关于我的暑期计划，我收到了各种各样的信件，其中包含的建议也很多。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɛtəz] .

Here	are	some	of	the	letters	.
这里	是	一些	的	这	信件	.

以下是一些信件。

[daɪˈænəz] :

Diana's	:
戴安娜的	:

戴安娜的：

[ˈdɑːlɪŋ] [ˈbetɪ] , — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɔːnɪʃ] [kəʊst] , [kəuv] , [kriːm] , [ænd; ənd]

Darling	Betty	,	—	What	do	you	say	to	the	Cornish	coast	,	coves	,	cream	,	and
亲爱的	贝蒂	,	—	什么	做	你	说	到	这	康沃尔郡	海岸	,	海湾	,	奶油	,	和

[ˈtʃɪldrən] !

children	!
孩子们	!

亲爱的贝蒂，——你对康沃尔海岸、海湾、奶油和孩子们有什么看法呢！

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊst] [ænd; ənd] [kriːm] , [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

As	much	of	the	coast	and	cream	,	and	as	little	of	the	children	as
作为	很多	的	这	海岸	和	奶油	,	和	作为	小的	的	这	孩子们	作为

[juː; jʊ] [laɪk] !

you	like	!
你	喜欢	!

海岸和奶油多多益善，孩子少多益善！

['deɪvɪd][hæz; həz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [ʃuːt] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [siː] [eə(r)] [wʊd] [duː; də][ðə; ðɪ]

David	has	a	bachelor	shoot	in	view	,	and	I	think	sea	air	would	do	the
大卫	有	一个	学士	射击	在	看法	,	和	我	思考	海	空气	会	做	这

['tʃɪldrən] [gʊd] .

children	good	.
孩子们	好的	.

大卫计划去拍摄单身派对，我觉得海风对孩子们有好处。

[aɪ][duː; də][nɒt] [prəˈpəʊz] ['liːvɪŋ] ['eni] ['nɜːsɪz] [æt; ət] [həʊm] , [ɔː(r)] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ;

I	do	not	propose	leaving	any	nurses	at	home	,	or	sending	them	away	;
我	做	不是	提出	离开	任何	护士	在	家	,	或者	发送	他们	离开	;

我并不打算让任何护士留在家里，或者把她们送走；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɑːftə(r)] ['særə] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

they	shall	all	come	and	run	after	Sara	should	she	get	into	the	sea	,
他们	将	全部	来	和	跑步	后	萨拉	应该	她	得到	进入	这	海	,

如果萨拉落入海中，他们都会来追赶她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ]

when	she	ought	not	to	,	but	you	and	I	will	have	the	joy	of	watching
什么时候	她	应该	不是	到	,	但	你	和	我	将要	有	这	喜悦	的	观看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她本不该这样做，但你我却有幸目睹这一切。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ['pæd(ə)lɪŋ] .

She	really	is	delicious	paddling	.
她	真的	是	可口的	划桨	.

她划水的样子真好看。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəuv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sændz] ,

Think	of	the	rocks	,	and	the	coves	,	and	the	sands	,
思考	的	这	岩石	,	和	这	海湾	,	和	这	沙子	,

想想那些岩石、海湾和沙滩，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ðæt] [meɪ] [straɪk] [juː; jʊ] .

and	not	of	the	wind	or	of	other	disadvantages	that	may	strike	you	.
和	不是	的	这	风	或者	的	其他	缺点	那	可能	罢工	你	.

而不是风灾或其他可能袭击你的不利因素。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [riːd] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]

As	much	as	you	like	you	shall	read	,	and	whatever	you	like	,	so	long	as
作为	很多	作为	你	喜欢	你	将	读	,	和	任何	你	喜欢	,	所以	长的	作为

[juː; jʊ] [wɪl] ,

you	will	,
你	将要	,

你想读多少就读多少，想读什么就读什么，只要你想读就行。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

at	intervals	,	look	up	and	smile	at	me	.
在	间隔	,	看	向上	和	微笑	在	我	.

时不时地抬头对我微笑。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə] [fiːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [səʊ] [duː; də] [kʌm] , [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

I	shall	love	to	feel	you	are	there	,	so	do	come	,	not	as	a	professional
我	将	爱	到	感觉	你	是	那里	,	所以	做	来	,	不是	作为	一个	专业的

[ɑːnt] ,

aunt	,
阿姨	,

我会很想感受到你的陪伴，所以一定要来，但不要以职业阿姨的身份。

[æz; əz] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skraɪb] [jɔː'self] , [bʌt; bət] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [self] .

as	you	sometimes	describe	yourself	,	but	as	your	own	dear	self	.
作为	你	有时	描述	你自己	,	但	作为	你的	自己的	亲爱的	自己	.

就像你有时描述自己那样，但就是你亲爱的自己。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ]

Your	loving
你的	爱

你挚爱的

[daɪ'ænə]

DIANA
戴安娜

戴安娜

[zɜ·lɪnəz] :
Zerlina's **:**
泽琳娜的 :

泽琳娜的：

['dɪərɪst] ['betɪ] , — [aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,
Dearest **Betty** **,** **—** **I** **know** **how** **difficult** **you** **are** **to** **find** **disengaged** **,**
亲爱的 贝蒂 , — 我 知道 如何 难的 你 是 到 寻找 脱离 ,

亲爱的贝蒂，——我知道你很难找到一个不参与社交活动的人，

[bʌt; bət][duː; də][traɪ][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
but **do** **try** **and** **come** **to** **Cornwall** **with** **us** **.**
但 做 尝试 和 来 到 康沃尔郡 和 我们 .

但请务必和我们一起来康沃尔。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ,
The **children** **would** **love** **to** **have** **you** **,**
这 孩子们 会 爱 到 有 你 ,

孩子们会非常欢迎你的。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['teərɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ][sændz] !
and **I** **know** **you** **enjoy** **tearing** **about** **after** **them** **on** **the** **sands** **!**
和 我 知道 你 享受 撕裂 关于 后 他们 在 这 沙子 !

我知道你喜欢在沙滩上追逐它们!

[nɜːs] [mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɜːsərɪ] - [meɪd] [ɪz][səʊ]
Nurse **must** **go** **home** **for** **her** **holiday** **,** **and** **the** **nursery** **-** **maid** **is** **so**
护士 必须 去 家 为了 她 假期 , 和 这 苗圃 - 女佣 是 所以
['juːsləs] .
useless **.**
无用 .

护士要回家度假了，而保姆又太没用了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ɪg'zæktlɪ][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
But **you** **shall** **do** **exactly** **as** **you** **like** **.**
但 你 将 做 确切地 作为 你 喜欢 .

但你可以完全按照自己的意愿去做。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [left] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
I **know** **you** **wouldn't** **mind** **if** **I** **left** **you** **for** **a** **day** **or** **two** **.**
我 知道 你 不会 头脑 如果 我 左边 你 为了 一个 天 或者 二 .

我知道如果我离开你一两天，你不会介意的。

[dʒɪm][ɪz][səʊ] [kiːn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɒs] - ['pætʃɪz] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd]
Jim **is** **so** **keen** **that** **I** **should** **go** **to** **the** **Cross** **-** **Patches** **,** **being** **in** **the** **neighborhood**
吉姆 是 所以 敏锐的 那 我 应该 去 到 这 叉 - 补丁 , 存在 在 这 邻里
,
,
,

吉姆非常热心地建议我去十字路口看看，因为我就在附近。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
more **or** **less** **.**
更多的 或者 较少的 .

或多或少。

[duː; də] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] .
Do **write** **and** **say** **you** **will** **come** **.**
做 写 和 说 你 将要 来 .

请写信告诉我你会来。

[ai][duː; də][get] [sʌtʃ] ['hedeikiz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

I	do	get	such	headaches	at	the	seaside	,
我	做	得到	这样的	头痛	在	这	海滨	,

我在海边确实会头疼。

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [səʊ]['ɔːf(ə)l] [wen] [ai][get] [sʌn] [bɜːnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][suːts][juː; jʊ] .

and	I	look	so	awful	when	I	get	sun	burnt	,	but	it	suits	you	.
和	我	看	所以	可怕	什么时候	我	得到	太阳	烧焦的	,	但	它	西装	你	.

我晒伤后看起来很难看，但你晒伤后看起来很适合你。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[zər'liːnə]

ZERLINA
泽琳娜

泽琳娜

['dʒuːliəz] :

Julia's	:
茱莉亚的	:

朱莉娅的：

['betɪ] [dɪə(r)] , — [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] .

Betty	dear	,	—	You	have	simply	got	to	come	.
贝蒂	亲爱的	,	—	你	有	简单地	得到	到	来	.

亲爱的贝蒂，——你一定要来。

[daɪ'ænə] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kɔːnwəl] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ai] [nəʊ] ,

Diana	tells	me	she	is	asking	you	to	Cornwall	,	and	that	,	I	know	,
戴安娜	讲述	我	她	是	问	你	到	康沃尔郡	,	和	那	,	我	知道	,

戴安娜告诉我她要邀请你去康沃尔，而我知道这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [kænt] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] .

you	will	not	refuse	,	because	for	some	extraordinary	reason	you	can't	refuse	her	anything	.
你	将要	不是	拒绝	,	因为	为了	一些	非凡的	原因	你	不能	拒绝	她	任何事物	.

你不会拒绝，因为出于某种特殊原因，你无法拒绝她的任何要求。

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][daɪ'ænəz] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [wiːk] !

Oh	!	for	Diana's	charm	for	one	day	a	week	!
哦	!	为了	戴安娜的	魅力	为了	一	天	一个	星期	!

哦！多么希望每周有一天能拥有戴安娜的魅力啊！

[wɒt] [ˌwʊdnt] [ai][duː; də] !

What	wouldn't	I	do	!
什么	不会	我	做	!

我什么都愿意做！

[ðæt] ['wʊmən] [weɪsts] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ; [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [səʊ] .

That	woman	wastes	her	life	;	I've	always	said	so	.
那	女士	废物	她	生活	;	我已经	总是	说	所以	.

那个女人浪费了她的一生；我一直都这么说。

[bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə] ['kɔːnwəl] , ['bleɪzɪz] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [juː; jʊ][laɪk] ,

But	go	to	Cornwall	,	blazes	,	or	anywhere	you	like	,
但	去	到	康沃尔郡	,	火焰	,	或者	任何地方	你	喜欢	,

但去康沃尔郡吧，老天，或者去任何你想去的地方，

[bʌt; bət] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [bæk] — ['evriweə(r)] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm]

but	come	here	on	your	way	back	—	everywhere	is	on	the	way	back	from
但	来	这里	在	你的	方式	后退	—	到处	是	在	这	方式	后退	从

['kɔːnwəl] .

Cornwall	.
康沃尔郡	.

但回程途中可以顺道来这里——从康沃尔郡返回的路上到处都是。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] [frendz] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['nevə(r)]

Because	the	house	is	to	be	full	of	William's	friends	and	he	is	never
因为	这	房子	是	到	是	满的	的	威廉的	朋友们	和	他	是	绝不

['pɜːfɪktli] [æt; ət] [iːz] [ən'les] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

perfectly	at	ease	unless	there	is	a	bishop	among	them	,
完美	在	舒适	除非	那里	是	一个	主教	之中	他们	,

因为房子里要坐满威廉的朋友们，而除非有主教在场，否则他总觉得不自在。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [draɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['despərət] [diːdz] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

and	a	bishop	drives	me	to	desperate	deeds	of	wickedness	.
和	一个	主教	驱动	我	到	绝望的	契约	的	邪恶	.

一位主教驱使我做出极其邪恶的举动。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] !

They	always	like	me	!
他们	总是	喜欢	我	!

他们一直都很喜欢我!

['betɪ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kə'pæsəti][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['sʌmθɪŋ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Betty	,	in	your	capacity	of	professional	something	,	think	of	me	.
贝蒂	,	在	你的	容量	的	专业的	某物	,	思考	的	我	.

贝蒂，以你的专业身份，请想想我。

[aɪ] [wɒnt] ['helpɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .

I	want	helping	more	than	any	one	.
我	想	帮助	更多的	比	任何	一	.

我比任何人都更想帮助别人。

[aɪ][doʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['kɔːnwəl] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] , [doʊnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)]

I	don't	ask	you	to	give	up	Cornwall	,	but	afterwards	,	don't	disappoint	your
我	不	问	你	到	给	向上	康沃尔郡	,	但	然后	,	不	辜负	你的

我不是要你放弃康沃尔，但之后，别让你的家人失望。

['dʒuːljə] .

JULIA	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ə; eɪ][gɜːrlz] :

A	girl's	:
一个	女孩们	:

女孩的:

[dɪə(r)] [mɪs] [laɪl] , — [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] .

Dear	Miss	Lisle	,	—	I	wonder	if	you	will	remember	me	.
亲爱的	错过	莱尔	,	—	我	想知道	如果	你	将要	记住	我	.

亲爱的莱尔小姐：——不知道您是否还记得我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə][həʊp][səʊ] .

I	am	almost	afraid	to	hope	so	.
我	是	几乎	害怕的	到	希望	所以	.

我几乎不敢抱有这样的希望。

[bʌt; bət][ai][met][juː; jʊ][lɑːst] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] - - ['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pɑːst]

But	I	met	you	last	summer	at	the	Anstells	'	garden	-	party	,	and	you	passed
但	我	遇见	你	最后的	夏天	在	这	-	-	花园	-	派对	,	和	你	通过了

[ˌem ˈiː][æn; ən][aɪs] ,

me	an	ice	,
我	一个	冰	,

但我去年夏天在安斯特尔家的花园派对上见过你，你递给我一杯冰饮。

[və'nɪlə] [ænd; ənd] ['strɔːbəri] [mɪkst] !

vanilla	and	strawberry	mixed	!
香草	和	草莓	混合	!

香草和草莓混合口味!

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	never	forgotten	it	.
我	有	绝不	被遗忘的	它	.

我从未忘记过这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][aɪs] , [lɒts][ɒv; əv]['piːp(ə)l][dɪd][ðæt] ,

It	was	not	so	much	passing	the	ice	,	lots	of	people	did	that	,
它	曾是	不是	所以	很多	通过	这	冰	,	很多	的	人们	做过	那	,

与其说是传递冰块，不如说是很多人都在做这件事。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

as	the	way	you	did	it	.
作为	这	方式	你	做过	它	.

就像你做的那样。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

I	was	very	unhappy	at	the	time	,
我	曾是	非常	不开心	在	这	时间	,

当时我非常不开心。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]

and	there	was	something	in	your	expression	as	you	did	it	that	made	me
和	那里	曾是	某物	在	你的	表达	作为	你	做过	它	那	制成	我

[fiːl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [wʌn] [els] [ai][hæd; həd]['evə(r)][met] .

feel	you	were	unlike	any	one	else	I	had	ever	met	.
感觉	你	是	与此不同	任何	一	别的	我	有	曾经	遇见	.

你做这件事时的表情让我觉得你和以往我见过的任何人都不一样。

[ai][wɔː(r)] [griːn] ['mʌzlɪn] !

I	wore	green	muslin	!
我	穿着	绿色的	细棉布	!

我穿了绿色薄纱衣!

[ai][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] , [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

I	am	wondering	whether	you	would	come	to	Cornwall	,	to	stay	with	us	.
我	是	好奇	无论	你	会	来	到	康沃尔郡	,	到	停留	和	我们	.

我想知道你是否愿意来康沃尔郡和我们一起住一段时间。

[ðə; ði] [kəʊst] [ɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['waɪldnəs] [wʌn][kæn; kən] [fə'get] [wʌnz] [self] ,

The	coast	is	lovely	,	and	in	its	wildness	one	can	forget	one's	self	,
这	海岸	是	迷人的	,	和	在	它是	野性	一	能	忘记	一个人的	自己	,

海岸风光秀丽，置身其中，仿佛可以忘却自我。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [wɒt] [wʌn][məʊst] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də] !

and	that	,	I	think	,	is	what	one	most	wants	to	do	!
和	那	,	我	思考	,	是	什么	一	最多	想要	到	做	!

我想，这正是每个人最想做的事情!

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [help] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] ,

I	know	what	a	help	you	would	be	to	me	,	if	you	could	come	,
我	知道	什么	一个	帮助	你	会	是	到	我	, 如果	你	可以	来	,	

我知道如果你能来，对我会有多大的帮助。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)lz] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [təˈgeðə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] .

and	I	will	tell	you	all	my	troubles	when	we	have	been	together	some	days	.
和	我	将要	告诉	你	全部	我的	麻烦	什么时候	我们	有	到过	一起	一些	天	.

等我们相处几天后，我会把我的所有烦恼都告诉你。

[wʌn] [gets] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [ai] [θɪŋk] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

One	gets	to	know	people	by	the	sea	very	quickly	,	I	think	,	don't	you	?
一	获得	到	知道	人们	经过	这	海	非常	迅速地	,	我	思考	,	不	你	?

我觉得在海边很容易就能熟悉彼此，你不觉得吗?

[ɔːlˈðəʊ] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

Although	I	feel	as	if	I	had	known	you	all	my	life	.
虽然	我	感觉	作为	如果	我	有	已知	你	全部	我的	生活	.

虽然我感觉好像我认识你一辈子了。

[maɪ] [hæt] [wɒz; wəz] [braʊn] , [ˈmʌʃrʊm] .

My	hat	was	brown	,	mushroom	.
我的	帽子	曾是	棕色的	,	蘑菇	.

我的帽子是棕色的，像蘑菇一样。

[jɔː(r); jə(r)] [sɪnˈsɪə(r)] [frend] [ænd; ənd] [ədˈmaɪərə(r)] ,

Your	sincere	friend	and	admirer	,
你的	真诚	朋友	和	仰慕者	,

你真诚的朋友和仰慕者，

[vəˈrɒnɪkə] [vɔkənz]

VERONICA	VOKINS
维罗妮卡	沃金斯

维罗妮卡·沃金斯

[piː] . [es] . — [ai] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

P	.	S	.	—	I	forgot	to	say	that	my	father	and	mother	will	be	delighted	to	see	you	.
P	.	S	.	—	我	忘了	到	说	那	我的	父亲	和	母亲	将要	是	高兴极了	到	看	你	.

PS：我忘了说，我的父母见到你一定会很高兴。

[ai] [hæv; həv] [ten] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [maɪlz] [ɒv; əv] [kəʊst] ,

I	have	ten	brothers	and	sisters	,	but	there	is	miles	of	coast	,
我	有	十	兄弟	和	姐妹	,	但	那里	是	英里	的	海岸	,

我有十个兄弟姐妹，但海岸线绵延数英里。

[ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [faɪv] [ˈsɪstəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ɔːl] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] .

and	I	and	my	five	sisters	have	a	sitting	-	room	all	to	ourselves	.
和	我	和	我的	五	姐妹	有	一个	坐着	-	房间	全部	到	我们自己	.

我和我的五个姐妹共用一个客厅。

[ˈfɑːðə(r)] [sez] " [hiː; hi] " [mʌst; məst] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [igˌzæmiˈneiʃənz] [fɜːst] .

Father	says	"	he	"	must	pass	his	examinations	first	.
父亲	说道	"	他	"	必须	经过	他的	考试	第一的	.

父亲说“他”必须先通过考试。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [ˌʌndəˈstænd] .

I	tell	you	this	because	you	will	then	understand	.
我	告诉	你	这	因为	你	将要	然后	理解	.

我告诉你这些，是为了让你明白。

" [hiː; hi] " [wʌn] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði] - - , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,

"	He	"	won	the	obstacle	race	at	the	Anstells	'	,	but	he	was	in	a	sack	,
"	他	"	韩元	这	障碍	种族	在	这	-	-	,	但	他	曾是	在	一个	解雇	,

他赢得了安斯特尔家的障碍赛，但他当时身处一个麻袋里。

[səʊ][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] !

so	I	expect	you	did	not	notice	him	!
所以	我	预计	你	做过	不是	注意	他	!

所以我想你肯定没注意到他!

[ðə; ði][bɪg] , [sæd] ['tɒməs] :

The	big	,	sad	Thomas	:
这	大的	,	伤心	托马斯	:

悲伤的大托马斯:

[dɪə(r)] [mɪs] [laɪl] , — [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

Dear	Miss	Lisle	,	—	For	months	,
亲爱的	错过	莱尔	,	—	为了	几个月	,

亲爱的莱尔小姐：——几个月来，

[ɪn][fækt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [skruː] [tuː; tə][maɪ] [smɔːl] [sʌn] ,

in	fact	since	the	day	you	restored	the	screw	to	my	small	son	,
在	事实	自从	这	天	你	恢复	这	拧紧	到	我的	小的	儿子	,

事实上，自从你把螺丝钉还给我的小儿子那天起，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi]

I	have	been	trying	to	write	to	you	on	a	subject	that	may	or	may	not	be
我	有	到过	尝试	到	写	到	你	在	一个	主题	那	可能	或者	可能	不是	是

[dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

distasteful	to	you	.
令人厌恶的	到	你	.

我一直想就一个你可能不反感的话题给你写信。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] .

That	it	will	come	as	a	surprise	I	feel	sure	.
那	它	将要	来	作为	一个	惊喜	我	感觉	当然	.

我相信这会让人感到意外。

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ][ɪk'skjuːs] ;

My	love	for	my	boy	must	be	my	excuse	;
我的	爱	为了	我的	男生	必须	是	我的	原谅	;

我对儿子的爱可以作为我的借口;

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt]

nothing	else	could	justify	my	writing	to	any	woman	as	I	am	about	to	write
没有什么	别的	可以	证明合法	我的	写作	到	任何	女士	作为	我	是	关于	到	写

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

没有什么能像我即将写给你的那样，成为我给任何一位女性写信的理由。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][maɪ] ['tɒməs] ?

Will	you	be	a	mother	to	my	Thomas	?
将要	你	是	一个	母亲	到	我的	托马斯	?

你愿意做我托马斯的母亲吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ɒnɪst] [ɒn][maɪ][pɑːt][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ'self]

It	would	not	be	honest	on	my	part	to	pretend	that	I	can	offer	you	in	myself
它	会	不是	是	诚实的	在	我的	部分	到	假装	那	我	能	提供	你	在	我

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [mæn] ,

anything	but	a	very	sad	and	lonely	man	,
任何事物	但	一个	非常	伤心	和	孤独	男人	,

如果我说我能给你提供的不仅仅是一个悲伤孤独的人，那我就太不诚实了。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [ˈhævɪŋ] [gɒn] .

the	best	of	me	having	gone	.
这	最好的	的	我	拥有	已消失	.

我最好的部分已经消失了。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈevə(r)] , — [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ˈevə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ,

No	one	could	ever	,	—	or	shall	ever	,	take	the	place	of	my	beloved	wife	in	my	heart	,
不	一	可以	曾经	,	—	或者	将	曾经	,	拿	这	地方	的	我的	心爱	妻子	在	我的	心	,

没有任何人能够，也永远不会，取代我心中挚爱妻子的位置。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɒfə(r)] [ˌʌnrɪˈzɜːvɪdli] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

the	remains	of	which	I	offer	unreservedly	to	you	.
这	遗迹	的	哪个	我	提供	毫无保留	到	你	.

我将剩余的遗物毫无保留地献给您。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [maɪ] [bɔɪ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [maɪˈself] ,

For	the	sake	of	my	boy	I	am	prepared	to	sacrifice	myself	,
为了	这	清酒	的	我的	男生	我	是	准备	到	牺牲	我	,

为了我的孩子，我愿意牺牲自己。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [rɪˈgret] [baɪ] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒtˈevə(r)] [ˈsækrɪfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪnˈteɪl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

and	I	can	at	least	promise	you	that	you	shall	never	regret	by	any	action	of	mine	whatever	sacrifice	it	may	entail	on	your	part	.
和	我	能	在	至少	承诺	你	那	你	将	绝不	后悔	经过	任何	行动	的	矿	任何	牺牲	它	可能	包含	在	你的	部分	.

我至少可以向你保证，无论我的任何行动需要你做出怎样的牺牲，你都绝不会后悔。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ˈmætəz] [ɔː(r)] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

I	shall	not	insult	you	by	the	mention	of	money	matters	or	any	such	things	,
我	将	不是	侮辱	你	经过	这	提到	的	钱	事情	或者	任何	这样的	事物	,

我不会用谈钱或其他类似的事情来冒犯你。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ˈtɒməs] .

for	I	feel	sure	that	the	fact	of	my	being	a	rich	man	will	make	no	difference	in	your	decision	as	to	whether	or	no	you	will	be	a	mother	to	my	Thomas	.
为了	我	感觉	当然	那	这	事实	的	我的	存在	一个	富有的	男人	将要	制作	不	不同之处	在	你的	决定	作为	到	无论	或者	不	你	将要	是	一个	母亲	到	我的	托马斯	.

因为我确信，我富有的事实不会影响你是否愿意做我儿子托马斯的母亲。

[jɔːz] [ˈveri] [sɪnˈsɪəli] ,

Yours	very	sincerely	,
此致	非常	真挚地	,

此致敬礼，

[ˈtɒməs] [glɪn]

THOMAS	GLYNNE
托马斯	格林

托马斯·格林

[ˈleɪdi] - :

Lady	Glenburnie's	:
女士	-	:

格伦伯尼夫人：

[dɪə(r)] ['betɪ] , — [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] , — [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti]

Dear	Betty	,	—	If	you	should	be	in	the	North	,	—	and	why	not	make	a	certainty
亲爱的	贝蒂	,	—	如果	你	应该	是	在	这	北	,	—	和	为什么	不是	制作	一个	肯定

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

of	it	?
的	它	?

亲爱的贝蒂，——如果你在北方，——为什么不确保这一点呢?

— [doʊnt] [fə'get] [ˌjuː 'es] !

—	don't	forget	us	!
—	不	忘记	我们	!

——别忘了我们!

[ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] ,

A	line	to	say	when	and	where	to	meet	you	is	all	we	want	,
一个	线	到	说	什么时候	和	在哪里	到	见面	你	是	全部	我们	想	,

我们只需要一句告诉我们何时何地见面的话语即可。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ɒv; əv] ['welkəm] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] ,

and	you	will	find	the	warmest	of	welcomes	awaiting	you	,
和	你	将要	寻找	这	最温暖	的	欢迎	等待中	你	,

您将会受到最热烈的欢迎。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['feɪvərɪt] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌrət] .

and	your	own	favorite	room	in	the	turret	.
和	你的	自己的	最喜欢的	房间	在	这	炮塔	.

还有你在塔楼里最喜欢的房间。

[doʊnt] ['menʃ(ə)n] ['nefjuː] [ɔː(r)] [niːs] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] .

Don't	mention	nephews	or	nieces	in	answering	this	.
不	提到	侄子们	或者	侄女	在	回答	这	.

回答这个问题时不要提及侄子或侄女。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət]

Your	affectionate
你的	亲热

你深情的

['meəri] [glɛn'bɜːrni]

MARY	GLENBURNIE
玛丽	格伦伯尼

玛丽·格伦伯尼

['brʌðə(r)] ['ɑːrtʃiz] :

Brother	Archie's	:
兄弟	阿奇的	:

阿奇兄弟的:

['eɪndʒl] ['betɪ] , — [help] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] .

Angel	Betty	,	—	Help	a	brother	in	distress	.
天使	贝蒂	,	—	帮助	一个	兄弟	在	痛苦	.

天使贝蒂——帮助身处困境的兄弟。

[aɪm] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] .

I'm	desperately	in	love	.
我是	绝望地	在	爱	.

我深深地爱上了她。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , — [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] ?

First	of	all	,	—	how	long	do	you	suppose	it	will	last	?
第一的	的	全部	,	—	如何	长的	做	你	认为	它	将要	最后的	?

首先，你认为它会持续多久?

[fər'evə(r)] , [ai] [θɪŋk] .

Forever	**,**	**I**	**think**	**.**
永远	,	我	思考	.

我想，永远都是这样。

[bʌt; bət][ai][kænt][lɪv; laɪv][æt; ət] [ðɪs] [pɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['sʌmə(r)] [plænz] [dɪ'pend] [ɒn]

But	**I**	**can't**	**live**	**at**	**this**	**pitch**	**for**	**long**	**,**	**and**	**my**	**summer**	**plans**	**depend**	**on**
但	我	不能	居住	在	这	沥青	为了	长的	,	和	我的	夏天	计划	依赖	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

但我不能长期维持这种状态，我的暑假计划就取决于此了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌvli] .

She	**is**	**lovely**	**.**
她	是	迷人的	.

她很可爱。

[meɪks] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪmz] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðiˌ][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ]

Makes	**me**	**long**	**to**	**sing**	**hymns**	**on**	**Sunday**	**evenings**	**;**	**you**	**know**	**the**	**kind**	**of**	**thing**
制作	我	长的	到	唱歌	赞美诗	在	星期日	晚上	;	你	知道	这	种类	的	事物

— ['fiːlɪŋ] ,

—	**feeling**	**,**
—	感觉	,

这让我很想在星期天晚上唱赞美诗；你知道那种感觉——感觉，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

I	**should**	**say**	**!**
我	应该	说	!

我应该这么说！

[ʃiːz] [laɪk] ['pɔːlin] , ['əʊnli][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ai] [θɪŋk] .

She's	**like**	**Pauline**	**,**	**only**	**more**	**beautiful**	**,**	**I**	**think**	**.**
她是	喜欢	宝琳	,	仅有的	更多的	美丽的	,	我	思考	.

我觉得她有点像宝琳，只是更漂亮。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [miːt] .

I	**will**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**when**	**we**	**meet**	**.**
我	将要	告诉	你	全部	关于	它	什么时候	我们	见面	.

等我们见面的时候，我会把一切都告诉你。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

There	**are**	**complications**	**.**
那里	是	并发症	.

情况比较复杂。

[maɪ] [fɜːst] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðɪs] : [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ɪn] [skaɪ] [wɪð] ['kɑːnɪŋzbiː] .

My	**first**	**trouble**	**is**	**this**	**:**	**I**	**have**	**taken**	**a**	**small**	**place**	**in**	**Skye**	**with**	**Coningsby**	**.**
我的	第一的	麻烦	是	这	:	我	有	已采取	一个	小的	地方	在	斯凯	和	康宁斯比	.

我遇到的第一个问题是：我在斯凯岛租了一间康宁斯比的小房子。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [kɒn] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] [lʌv] ;

Now	**it**	**is**	**perfectly**	**impossible**	**to**	**live**	**with**	**Con**	**when**	**one**	**is**	**in**	**love**	**;**
现在	它	是	完美	不可能的	到	居住	和	康	什么时候	一	是	在	爱	;

现在，如果一个人爱上了康，就完全不可能和康一起生活；

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiˌ] [ʌnˌsɪmpə'θetɪk] , [draɪd] - [ʌp][əʊld][kræbz] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ðiˌ] [wɜːst] .

of	**all**	**the**	**unsympathetic**	**,**	**dried**	**-**	**up**	**old**	**crabs**	**,**	**he**	**is**	**the**	**worst**	**.**
的	全部	这	冷漠无情	,	干燥	-	向上	老的	螃蟹	,	他	是	这	最差	.

在所有冷酷无情、枯萎凋零的老家伙中，他是最糟糕的。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən][aɪ] [baɪ] [hɪm] [aʊt] ?

Now	**the**	**question**	**is**	**,**	**can**	**I**	**buy**	**him**	**out**	**?**
现在	这	问题	是	,	能	我	买	他	出去	?

现在的问题是，我能把他买下来吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn'sted] , [ɑːsk][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tuː] , [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,

Have	**you**	**to**	**stay**	**instead**	**,**	**ask**	**my**	**beloved**	**too**	**,**	**save**	**her**	**from**	**drowning**	**,**
有	你	到	停留	反而	,	问	我的	心爱	也	,	节省	她	从	溺水	,

你留下来吧，也去问问我心爱的人，救她免于溺水。

[wɪtʃ] [ɪn] [skaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ðen] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] .

which	**in**	**Skye**	**should**	**be**	**easy**	**,**	**and**	**then**	**live**	**happily**	**ever**	**afterwards**	**.**
哪个	在	斯凯	应该	是	简单的	,	和	然后	居住	快乐地	曾经	然后	.

在斯凯岛这应该很容易，然后就可以从此过上幸福的生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] .

I	**am**	**consumed**	**with**	**a**	**desire**	**to**	**save**	**her**	**from**	**something**	**.**
我	是	消耗	和	一个	欲望	到	节省	她	从	某物	.

我一心想把她从某种困境中拯救出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] , ['betɪ] [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪəriəs] [ðɪs] [taɪm] .

It	**is**	**a**	**symptom**	**,**	**I**	**know**	**,**	**but**	**,**	**Betty**	**dear**	**,**	**it**	**is**	**serious**	**this**	**time**	**.**
它	是	一个	症状	,	我	知道	,	但	,	贝蒂	亲爱的	,	它	是	严肃的	这	时间	.

我知道这只是一个症状，但是，亲爱的贝蒂，这次情况很严重。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['həʊpləs]

Her	**eyes**	**look**	**as**	**if**	**they**	**saw**	**into**	**another**	**world**	**,**	**which**	**makes**	**me**	**feel**	**hopeless**
她	眼睛	看	作为	如果	他们	锯	进入	其他	世界	,	哪个	制作	我	感觉	绝望

!

!

!

她的眼睛仿佛看到了另一个世界，这让我感到绝望!

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][juː; jʊ] ['hɪntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒuːljə] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

I	**don't**	**mind**	**you**	**hinting**	**something**	**about**	**it**	**to**	**Julia**	**,**	**if**	**you**	**should**	**see**	**her**
我	不	头脑	你	暗示	某物	关于	它	到	朱莉娅	,	如果	你	应该	看	她

.

:

.

如果你见到茱莉亚，我不介意你暗示她一下这件事。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] ['entə(r)]['ɪntuː] ['diːteɪlz] !

You	**needn't**	**enter**	**into**	**details**	**!**
你	不必	进入	进入	细节	!

您无需详细说明!

[jɔːz] ['evə(r)] ,

Yours	**ever**	**,**
此致	曾经	,

永远爱你的，

['ɑːtʃi]

ARCHIE

阿奇

阿奇

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] , [daɪ'ænəz][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['temptɪŋ] .

Of	**all**	**the**	**letters**	**,**	**Diana's**	**was**	**the**	**most**	**tempting**	**.**
的	全部	这	信件	,	戴安娜的	曾是	这	最多	诱人的	.

在所有信件中，戴安娜的信最诱人。

[zɜ·lɪnəz] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][lʊə(r)] .

Zerlina's	had	no	power	to	lure	.
泽琳娜的	有	不	力量	到	饵	.

泽琳娜没有诱惑的能力。

[dɪə(r)] ['ɑːrtʃiz] ['lɪt(ə)l] — [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [seɪm] — [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

Dear	Archie's	little	—	he	had	so	often	written	the	same	—	sort	of	letters	.
亲爱的	阿奇的	小的	—	他	有	所以	经常	书面	这	相同的	—	种类	的	信件	.

亲爱的阿奇写的那些小信——他经常写类似的信。

[və'rɒnɪkə] [vɔkənz] - [les] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sæd] , [bɪg] ['tɒməs] !

Veronica	Vokins	'	less	,	and	the	sad	,	big	Thomas	!
维罗妮卡	沃金斯	-	较少的	,	和	这	伤心	,	大的	托马斯	!

Veronica Vokins 的少了，还有悲伤的大托马斯!

[wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['letə(r)] !

What	a	curious	letter	!
什么	一个	好奇的	信	!

多么奇怪的一封信啊!

[aɪ] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)][tuː; tə][kraɪ] .

I	hardly	knew	whether	to	laugh	or	to	cry	.
我	几乎	知道	无论	到	笑	或者	到	哭	.

我几乎不知道该哭还是该笑。

[haʊ] ['keəf(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn'teɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .

How	careful	he	was	to	point	out	the	sacrifice	on	his	part	entailed	in	his	offer	.
如何	小心	他	曾是	到	观点	出去	这	牺牲	在	他的	部分	包含	在	他的	提供	.

他非常谨慎地指出，他的提议需要他做出牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ]

It	was	hardly	flattering	to	me	,	except	that	he	refrained	from	mentioning
它	曾是	几乎	奉承	到	我	,	除了	那	他	克制	从	提及

[hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [gʊdz] ,

his	worldly	goods	,
他的	世俗	商品	,

这番话对我来说算不上什么恭维，唯一值得庆幸的是他没有提及自己的财产。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'kruːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'stəʊəl] [ˌðeər'ɒv] .

or	the	advantages	to	me	accruing	from	the	bestowal	thereof	.
或者	这	优势	到	我	累积	从	这	授予	其中	.

或我因获得该物品而获得的利益。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [lʊkt] [ʌn'wɜːldli] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['tɒməs] [ɪn][bed] ;

I	had	at	least	looked	unworldly	when	I	had	visited	the	small	Thomas	in	bed	;
我	有	在	至少	看起来	超凡脱俗的	什么时候	我	有	到访	这	小的	托马斯	在	床	;

当我去探望躺在床上的小托马斯时，我至少看起来还很天真无邪;

[ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][glæd] .

of	that	I	was	glad	.
的	那	我	曾是	高兴的	.

对此我感到很高兴。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][maɪnd] ?

And	,	after	all	,	why	should	I	mind	?
和	,	后	全部	,	为什么	应该	我	头脑	?

毕竟，我为什么要介意呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [pə'hæps] , [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [fæt]

It	is	something	,	perhaps	,	to	be	asked	to	be	a	mother	to	a	small	fat
它	是	某物	,	也许	,	到	是	问	到	是	一个	母亲	到	一个	小的	胖的

['tɒməs] .

Thomas	.
托马斯	.

或许，被要求做一个胖乎乎的小托马斯的母亲，是一件很特别的事。

[ai] [rəʊt] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

I	wrote	,	refusing	as	kindly	as	I	could	.
我	写道	,	拒绝	作为	亲切地	作为	我	可以	.

我写信拒绝了，语气尽可能委婉。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	dare	say	there	are	women	who	would	accept	the	position	.
我	敢	说	那里	是	女性	WHO	会	接受	这	位置	.

我敢说，肯定有女性会接受这个职位。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] , [ɪf] [wʌn][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

Let	us	hope	,	if	one	be	found	to	do	so	,
让	我们	希望	,	如果	一	是	成立	到	做	所以	,

让我们祈祷，如果能找到这样的人的话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [pɑːt] !

that	she	will	not	forget	the	mother	part	!
那	她	将要	不是	忘记	这	母亲	部分	!

她不会忘记母亲的角色！

[dɪə(r)] ['leɪdi] - ['letə(r)][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)]

Dear	Lady	Glenburnie's	letter	had	something	of	temptation	lurking	in	it	somewhere
亲爱的	女士	-	信	有	某物	的	诱惑	潜伏	在	它	某处

.

:
.

格伦伯尼夫人的信中似乎隐藏着某种诱惑。

[ðə; ðɪ] ['tʌrət] [ruːm] , [kə'mɑːndɪŋ] [ɪts] [v'juːz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] ['sʌnsets] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	turret	room	,	commanding	its	views	of	purple	hills	and	sunsets	,	and	the
这	炮塔	房间	,	指挥	它是	浏览	的	紫色的	丘陵	和	日落	,	和	这

['wɔːrmɪst] [ɒv; əv] ['welkəm] !

warmest	of	welcomes	!
最温暖	的	欢迎	!

塔楼房间视野开阔，可俯瞰紫色山丘和日落美景，并受到最热情的欢迎！

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [ðə; ðɪ][məʊst] ['eɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['memərɪz] .

But	,	again	,	the	most	aching	of	memories	.
但	,	再次	,	这	最多	疼痛	的	回忆	.

但是，这又是一段最令人痛苦的回忆。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ] ['dɪfrənt] .

I	could	not	go	there	again	under	circumstances	so	different	.
我	可以	不是	去	那里	再次	在下面	情况	所以	不同的	.

在情况如此不同的情况下，我无法再次前往那里。

[ɪf] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

If	ever	it	could	be	again	as	it	had	been	,	how	I	should	love	it	!
如果	曾经	它	可以	是	再次	作为	它	有	到过	,	如何	我	应该	爱	它	!

如果一切能回到从前，我该有多么喜欢啊！

[səʊ] [ðæt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ai] [dɪ'klaɪnd] , ['seɪɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['kɔːnwəl] [wɪð] [daɪ'ænə] .

So	that	invitation	I	declined	,	saying	I	should	be	in	Cornwall	with	Diana	.
所以	那	邀请	我	拒绝	,	说	我	应该	是	在	康沃尔郡	和	戴安娜	.

所以我婉拒了那个邀请，说我应该和戴安娜在康沃尔郡。

['leɪdi] [glɛn'bɜːrni] [wʊd] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][daɪ'ænə] , [aɪ] [njuː] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['betɪ] ,

Lady	Glenburnie	would	forgive	the	mention	of	Diana	,	I	knew	,	and	of	Betty	,
女士	格伦伯尼	会	原谅	这	提到	的	戴安娜	,	我	知道	,	和	的	贝蒂	,

[hjuː] , [ænd; ənd]['særə]

Hugh	,	and	Sara
休	,	和	萨拉

我知道，格伦伯尼夫人不会介意我提及戴安娜，也不会介意我提及贝蒂、休和萨拉。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɪpjuːleɪtɪd] .

I	said	nothing	,	as	she	had	stipulated	.
我	说	没有什么	,	作为	她	有	规定的	.

我什么也没说，正如她所要求的。

[ðen] [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə]['dʒuːljə] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]

Then	I	wrote	to	Julia	saying	I	would	go	to	her	after	I	had	been	to
然后	我	写道	到	朱莉娅	说	我	会	去	到	她	后	我	有	到过	到

['kɔːnwəl] .

Cornwall	.
康沃尔郡	.

然后我写信给朱莉娅，说我去过康沃尔之后会去找她。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [niːd] [kən'soʊlɪŋ] [baɪ] [ðen] ,

She	might	need	consoling	by	then	,
她	可能	需要	安慰	经过	然后	,

到那时她可能需要安慰。

[ʃʊd; ʃəd] ['ɑːtʃi] [hæv; həv] [pruːvd] [hɪm'self] [rɪ'kʌvəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːndz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

should	Archie	have	proved	himself	recovered	of	the	wounds	inflicted	by	her	.
应该	阿奇	有	已证实	他自己	恢复	的	这	伤口	造成的	经过	她	.

如果阿奇已经证明自己从她造成的伤口中恢复过来的话。

[ðɪs] [aɪ][dɪd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

This	I	did	not	tell	her	.
这	我	做过	不是	告诉	她	.

这件事我没有告诉她。

[ɪf] [aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

If	I	waited	a	little	,	there	might	be	nothing	to	tell	.
如果	我	等待	一个	小的	,	那里	可能	是	没有什么	到	告诉	.

如果我再等一段时间，可能就没什么可说的了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[səʊ][tuː; tə] ['kɔːnwəl] [aɪ] [went] ,

So	to	Cornwall	I	went	,
所以	到	康沃尔郡	我	去	,

于是我去了康沃尔郡。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][sændz][ænd; ənd][ðə; ði] [kəuv] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

and	found	the	sands	and	the	coves	and	the	rocks	and	the	sea	,
和	成立	这	沙子	和	这	海湾	和	这	岩石	和	这	海	,

于是，他们找到了沙滩、海湾、岩石和大海。

[dʒʌst][æz; əz][daɪ'ænə][hæd; həd] [sed] ,

just	as	Diana	had	said	,
只是	作为	戴安娜	有	说	,

正如戴安娜所说，

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ai] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [vjuː] [ɒv; əv]['særə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] [tʌkt]

nor	was	I	disappointed	in	the	back	view	of	Sara	with	her	petticoats	tucked
也不	曾是	我	失望的	在	这	后退	看法	的	萨拉	和	她	衬裙	塞进去

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['beɪðɪŋ] - [drɔːz] .

into	her	bathing	-	drawers	.
进入	她	洗澡	-	抽屉	.

萨拉的背影也让我很满意，她的衬裙塞进了浴裤里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'vaɪn] .

It	was	divine	.
它	曾是	神圣的	.

简直太美妙了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [tuː] , ['pæd(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] ['nɜːsɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent]

She	was	delicious	,	too	,	paddling	,	and	there	were	enough	nurses	to	prevent
她	曾是	可口的	,	也	,	划桨	,	和	那里	是	足够的	护士	到	防止

[hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] ,

her	doing	more	,
她	正在做	更多的	,

她划水的样子也很诱人，而且护士也足够多，不会让她继续划下去。

[ɪf] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][daɪ'ænə][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] , [ɪf] [wiː; wi] [laɪkt] ,

if	necessary	,	and	Diana	and	I	could	,	if	we	liked	,
如果	必要的	,	和	戴安娜	和	我	可以	,	如果	我们	喜欢	,

如有必要，我和戴安娜也可以，如果我们愿意的话。

[laɪ][ɒn][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

lie	on	the	sands	and	watch	the	children	.
说谎	在	这	沙子	和	手表	这	孩子们	.

躺在沙滩上，看着孩子们玩耍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ai] [lʌv] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pʊdɪŋz] , [ænd; ənd] ,

But	it	so	happens	that	I	love	building	castles	and	making	puddings	,	and	,
但	它	所以	发生	那	我	爱	建筑	城堡	和	制作	布丁	,	和	,

但我恰好喜欢建造城堡和制作布丁，而且，

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [daɪ'ænə] [dʌz] [tuː] ,

curiously	enough	,	Diana	does	too	,
奇怪的是	足够的	,	戴安娜	做	也	,

奇怪的是，戴安娜也有这种感觉。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [pə'hæps] [les] [hɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [bæks] [ðæn; ðən]

and	we	were	children	once	more	with	perhaps	less	hinge	in	our	backs	than
和	我们	是	孩子们	一次	更多的	和	也许	较少的	合页	在	我们的	背部	比

['fɔːməli] ,

formerly	,
以前	,

我们又回到了孩童时代，只是背上的关节可能比以前少了些。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑː'selvz] [ɪ'mensli] .

but	still	we	enjoyed	ourselves	immensely	.
但	仍然	我们	享受	我们自己	非常	.

但我们仍然玩得很开心。

['betɪ] , [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] , [traɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,

Betty	,	the	first	day	,	full	of	faith	,	tried	to	walk	on	the	sea	,
贝蒂	,	这	第一的	天	,	满的	的	信仰	,	尝试	到	走	在	这	海	,

第一天，贝蒂满怀信心地尝试在海面上行走。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊld] [aʊt] ['veri] [wet] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	was	pulled	out	very	wet	and	disappointed	,	and	her	faith	a	little
和	曾是	拉	出去	非常	湿的	和	失望的	,	和	她	信仰	一个	小的

['ʃeɪkən] ,

shaken	,
摇晃	,

她被拉出来时浑身湿透，既失望又兴奋，她的信仰也有些动摇。

[pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

perhaps	,	for	the	moment	.
也许	,	为了	这	片刻	.

或许，目前是这样。

[hjuː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [feɪθ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] .

Hugh	told	her	she	didn't	have	faith	hard	enough	.
休	讲述	她	她	没有	有	信仰	难的	足够的	.

休告诉她，她的信仰还不够坚定。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [laɪk] [ðɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	You	must	go	like	this	,	"	and	he	held	his	breath	,
"	你	必须	去	喜欢	这	,	"	和	他	握住	他的	气息	,

“你必须这样走，”他屏住了呼吸。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

threatening	to	become	purple	in	the	face	.
威胁	到	变得	紫色的	在	这	脸	.

脸都快紫了。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [naʊ] ? " [sed] ['betɪ] ['wɪstfəli] , [wen] [hjuː] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['redɪst] .

"	Could	you	now	?	"	said	Betty	wistfully	,	when	Hugh	was	at	his	reddest	.
"	可以	你	现在	?	"	说	贝蒂	怅然地	,	什么时候	休	曾是	在	他的	最红	.

“现在可以了吗？”贝蒂怅然地问道，此时休的脸涨得通红。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɜːst] .

"	he	said	,	"	because	I	burst	.
"	他	说	,	"	因为	我	爆裂	.

他说：“因为我爆发了。”

[ɑːnt] [wɔgəlz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'liːvɪŋ] ['veri] [hɑːd] .

Aunt	Woggles	looked	at	me	when	I	was	just	believing	very	hard	.
阿姨	沃格尔斯	看起来	在	我	什么时候	我	曾是	只是	相信	非常	难的	.

当我全神贯注地相信时，沃格尔斯阿姨看着我。

" ['betɪ] [fə'gɒt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfɪnət] [dɪ'leɪt] [æt; ət] [dɪ'skʌvərɪŋ] [weə(r)] ['hev(ə)n] ['riːəli]

"	Betty	forgot	that	trouble	in	her	infinite	delight	at	discovering	where	Heaven	really
"	贝蒂	忘了	那	麻烦	在	她	无限	喜	在	发现	在哪里	天堂	真的

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

“贝蒂沉浸在发现天堂真正所在之处的无比喜悦中，忘记了那份烦恼。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [rəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['pɑːθweɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,

She	knew	if	she	could	just	row	out	to	the	silver	pathway	across	the	sea	,
她	知道	如果	她	可以	只是	排	出去	到	这	银	路径	穿过	这	海	,

她知道，只要划船到对岸那条银色的海上小道上，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːd] [streɪt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

it	would	lead	straight	to	Heaven	.
它	会	带领	直的	到	天堂	.

它将直通天堂。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	it	would	,	"	she	said	.
"	我	知道	它	会	,	"	她	说	.

“我知道会的，”她说。

[hjuː] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈhev(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] !

Hugh	objected	because	Heaven	was	in	the	sky	,	that	he	knew	!
休	反对	因为	天堂	曾是	在	这	天空	,	那	他	知道	!

休反对，因为他知道天堂在天上！

[ˈbetɪ] [sed] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] ?

Betty	said	how	did	he	know	?
贝蒂	说	如何	做过	他	知道	?

贝蒂问他怎么知道的?

" [wel] , [lʊk] , " [sed] [hjuː] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪts] [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] ,

"	Well	,	look	,	"	said	Hugh	;	"	you	can	see	it's	all	bright	and	blue	and	shining	,
"	出色地	,	看	,	"	说	休	;	"	你	能	看	它是	全部	明亮的	和	蓝色的	和	灼灼	,

“瞧，”休说，“你看，这里一片明亮、湛蓝、闪闪发光。”

[ænd; ənd]['eɪndʒəls][flaɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [flaɪ][ɒn][ðə; ði] [siː] , [səʊ] [ðæt] [ʃəʊz] .

and	angels	fly	,	and	you	can't	fly	on	the	sea	,	so	that	shows	.
和	天使	飞	,	和	你	不能	飞	在	这	海	,	所以	那	演出	.

天使会飞，但你不能在海上飞，这说明了很多问题。

" [ˈbetɪ] [ˈwʌznt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] - [fɪʃ] ;

"	Betty	wasn't	sure	of	that	because	of	flying	-	fish	;
"	贝蒂	不是	当然	的	那	因为	的	飞行	-	鱼	;

“贝蒂对此并不确定，因为有飞鱼出没；

[ʃɪd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [weə(r)] " [ef] " [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] .

she'd	seen	them	in	a	book	where	"	F	"	was	for	flying	-	fish	,	so	she	knew	.
棚	已见	他们	在	一个	书	在哪里	"	F	"	曾是	为了	飞行	-	鱼	,	所以	她	知道	.

她在一本书里看到过它们，书中的“F”代表飞鱼，所以她知道。

[bʌt; bət] [hjuː] [njuː] [ðæt] ['eɪndʒəls] [wɜːrnt] [fɪʃ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [fɪʃ] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

But	Hugh	knew	that	angels	weren't	fish	,	because	fish	is	good	to	eat	and
但	休	知道	那	天使	不是	鱼	,	因为	鱼	是	好的	到	吃	和

['eɪndʒəls] [ɑːrnt] .

angels	aren't	.
天使	不是	.

但休知道天使不是鱼，因为鱼可以吃，而天使不能吃。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði] [ˈkʌlɪnəri] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hjuː] [ænd; ənd] ['betɪ] ['dɪd(ə)nt][ɪkˈstend][tuː; tə] "

I	was	glad	the	culinary	knowledge	of	Hugh	and	Betty	didn't	extend	to	"
我	曾是	高兴的	这	烹饪	知识	的	休	和	贝蒂	没有	延长	到	"

['eɪndʒəls][ɒn] ['hɔːsbæk] ,

angels	on	horseback	,
天使	在	马背	,

我很高兴休和贝蒂的烹饪知识没有延伸到“骑马的天使”领域。

" [ɔː(r)] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [əˈbis] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ?

"	or	where	should	we	have	been	in	the	abysses	of	argument	?
"	或者	在哪里	应该	我们	有	到过	在	这	深渊	的	争论	?

或者，我们应该在争论的深渊中走到哪一步呢?

[wiː; wi] [meɪd] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ekspɪ'dɪʃnz] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [sək'ses] .

We	made	expeditions	which	,	as	expeditions	,	were	not	a	success	.
我们	制成	探险	哪个	,	作为	探险	,	是	不是	一个	成功	.

我们进行了一些探险，但就探险本身而言，这些探险并不成功。

['særə] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'fekʃən]

Sara	objected	to	leaving	the	object	of	her	passing	affections
萨拉	反对	到	离开	这	目的	的	她	通过	情感

, [ə; eɪ] ['stɑːfɪʃ] [pə'hæps] ,

,	a	starfish	perhaps	,
,	一个	海星	也许	,

萨拉不愿离开她短暂爱慕的对象，也许是一只海星。

[ænd; ənd] [hjuː] [ænd; ənd] ['betɪ] ['ɔːlsəʊ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['veri] [əʊn] ,

and	Hugh	and	Betty	also	always	found	treasures	of	their	very	own	,
和	休	和	贝蒂	还	总是	成立	宝藏	的	他们的	非常	自己的	,

休和贝蒂也总能找到属于他们自己的宝藏。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ]

which	they	must	just	watch	for	just	a	little	time	,	in	case	they	did	something
哪个	他们	必须	只是	手表	为了	只是	一个	小的	时间	,	在	案件	他们	做过	某物

[ɪk'saɪtɪŋ] .

exciting	.
激动人心	.

他们只需观察一会儿，看看他们是否做了什么令人兴奋的事情。

[ðiːz] [θɪŋz] ['hɪndə(r)] !

These	things	hinder	!
这些	事物	阻碍	!

这些事情会造成阻碍!

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [riːtʃ] [ə'nʌðə(r)] [kəʊv] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]

But	still	we	did	sometimes	reach	another	cove	,	and	one	day	,	in	a	very
但	仍然	我们	做过	有时	抵达	其他	海湾	,	和	一	天	,	在	一个	非常

[sɪ'kluːdɪd] [wʌn] ,

secluded	one	,
僻	一	,

但我们有时还是会到达另一个海湾，有一天，在一个非常偏僻的海湾里，

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvəz] .

I	caught	sight	of	a	pair	of	lovers	.
我	捕捉	视线	的	一个	一对	的	恋人	.

我无意中看到了一对情侣。

[wʌn] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'skriːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] ,

One	can	tell	the	most	discreet	of	them	at	a	glance	,
一	能	告诉	这	最多	慎重	的	他们	在	一个	瞥一眼	,

一眼就能认出他们当中最谨慎的人。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [glɑːns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [peə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]

and	more	than	a	glance	I	should	never	have	given	this	pair	had	not	the
和	更多的	比	一个	瞥一眼	我	应该	绝不	有	给定	这	一对	有	不是	这

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

如果不是那个女孩，我根本不应该多看他们一眼。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [braʊn] ['mʌʃrʊm] [hæt] , [biːn] ['veri]

so	much	of	her	as	I	could	see	under	a	brown	mushroom	hat	,	been	very
所以	很多	的	她	作为	我	可以	看	在下面	一个	棕色的	蘑菇	帽子	,	到过	非常

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

从她那顶棕色蘑菇帽下我能看到的她，非常漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [tuː] [wɒz; wəz] [griːn] ['mʌzlɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [kəm'pelɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Her	dress	too	was	green	muslin	,	which	was	in	itself	compelling	,	and	the
她	裙子	也	曾是	绿色的	细棉布	,	哪个	曾是	在	本身	引人注目的	,	和	这

[bɔɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

boy	with	her	,
男生	和	她	,

她的裙子也是绿色的薄纱裙，这本身就很引人注目，而和她在一起的男孩，

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] , [hæd; həd] [pɑːst] [nəʊ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] .

I	felt	sure	,	had	passed	no	examinations	.
我	毛毡	当然	,	有	通过了	不	考试	.

我确信自己没有通过任何考试。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'lɪrɪəsli; dɪ'lɪərɪəsli] ['hæpi] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] .

And	yet	they	were	deliriously	happy	,	that	I	could	tell	.
和	然而	他们	是	神志不清地	快乐的	,	那	我	可以	告诉	.

但我看得出来，他们高兴极了。

[səʊ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['wʌznt] [səʊ]['kruːəl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

So	the	father	wasn't	so	cruel	,	after	all	,
所以	这	父亲	不是	所以	残忍的	,	后	全部	,

所以，这位父亲其实并没有那么残忍。

[ænd; ənd][aɪ] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kʌmfət] [tuː; tə] [və'rɒnɪkə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	I	doubted	whether	I	should	have	been	the	comfort	to	Veronica	that	she
和	我	怀疑	无论	我	应该	有	到过	这	舒适	到	维罗妮卡	那	她

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

had	anticipated	.
有	预期	.

我怀疑自己是否应该像维罗妮卡所期望的那样，给她带来安慰。

[ɪn][fækt] , [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .

In	fact	,	I	could	easily	imagine	how	greatly	in	the	way	I	should	have	been	.
在	事实	,	我	可以	容易地	想象	如何	非常	在	这	方式	我	应该	有	到过	.

事实上，我很容易就能想象出我本该有多么优秀。

[pɔː(r); pʊə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [frend] !

Poor	professional	friend	!
贫穷的	专业的	朋友	!

可怜的职业朋友！

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [biːn] [speəd] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] .

That	I	had	at	least	been	spared	from	becoming	.
那	我	有	在	至少	到过	幸存	从	成为	.

至少我免于变成那样。

[və'rɒnɪkə] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['betɪ] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [weə(r)] ['hev(ə)n] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

Veronica	,	no	less	than	Betty	,	had	discovered	where	Heaven	really	was	,
维罗妮卡	,	不	较少的	比	贝蒂	,	有	发现	在哪里	天堂	真的	曾是	,

维罗妮卡和贝蒂一样，都发现了天堂真正的所在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ðæn; ðən] [hjuː] .

and	the	boy	had	a	clearer	definition	of	angels	than	Hugh	.
和	这	男生	有	一个	更清晰	定义	的	天使	比	休	.

男孩对天使的定义比休更清晰。

[hjuː] [wɒz; wəz] [raɪt] [səʊ][fɑː(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] , [ɔː(r)][bɔː(r)] ['eni]

Hugh	was	right	so	far	—	they	were	in	no	way	related	to	,	or	bore	any
休	曾是	正确的	所以	远的	—	他们	是	在	不	方式	有关的	到	,	或者	钻孔	任何

[rɪ'zembləns] [tuː; tə] , [fɪʃ] .

resemblance	to	,	fish	.
相似	到	,	鱼	.

休的说法目前为止是正确的——它们与鱼类没有任何关系，也没有任何相似之处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪndʒəls][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

They	were	angels	pure	and	simple	,	and	the	most	beautiful	of	them	,
他们	是	天使	纯的	和	简单的	,	和	这	最多	美丽的	的	他们	,

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

the	most	enchanting	of	them	,
这	最多	妖娆	的	他们	,

她们是纯粹的天使，其中最美丽、最迷人的几个。

[wɔː(r)][ə; eɪ] [griːn] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ['mʌʃrʊm] [hæt] .

wore	a	green	muslin	and	a	brown	mushroom	hat	.
穿着	一个	绿色的	细棉布	和	一个	棕色的	蘑菇	帽子	.

他穿着绿色薄纱裙，戴着棕色蘑菇帽。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]

If	I	had	been	that	young	man	,	I	should	have	objected	to	the
如果	我	有	到过	那	年轻的	男人	,	我	应该	有	反对	到	这

[daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðæt] [hæt] ,

dimensions	of	that	hat	,
方面	的	那	帽子	,

如果我是那个年轻人，我肯定会对那顶帽子的尺寸提出异议。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

but	he	didn't	,	I	suppose	.
但	他	没有	,	我	认为	.

但他似乎并没有。

[nɒt] ['hævɪŋ] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmi'neɪʃənz] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

Not	having	passed	his	examinations	may	have	made	a	difference	.
不是	拥有	通过了	他的	考试	可能	有	制成	一个	不同之处	.

他没通过考试或许会造成影响。

[hiː; hi] [wʊd] ['leɪtə(r)][ɒn] , [nəʊ] [daʊt] .

He	would	later	on	,	no	doubt	.
他	会	之后	在	,	不	怀疑	.

他后来肯定会这么做的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [pə'hæps] , [ðæt] [men] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [ɪgˌzæmi'neɪʃənz] ;

It	is	a	pity	,	perhaps	,	that	men	have	to	pass	examinations	;
它	是	一个	遗憾	,	也许	,	那	男人	有	到	经过	考试	;

或许令人遗憾的是，男性也需要通过考试；

[ˌaɪ 'tiː][rɒbz][ðem; ðəm][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] .

it	robs	them	of	much	of	their	simplicity	.
它	抢劫	他们	的	很多	的	他们的	简单	.

它剥夺了它们的大部分纯真。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

Chapter	XV
章	十五

第十五章

[zər'liːnə] [dɪ'skʌvəd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mens] [sə'praɪz] ,

Zerlina	discovered	,	to	her	immense	surprise	,
泽琳娜	发现	,	到	她	巨大	惊喜	,

令泽琳娜无比惊讶的是，她发现：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˈaʊəz] ,

that	she	was	near	enough	to	bring	all	her	party	to	play	with	ours	,
那	她	曾是	靠近	足够的	到	带来	全部	她	派对	到	玩	和	我们的	,

她离我们很近，可以带着她的所有同伴来和我们一起玩。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [faɪn] [deɪ] .

and	it	was	arranged	that	she	should	do	so	on	the	first	fine	day	.
和	它	曾是	安排	那	她	应该	做	所以	在	这	第一的	美好的	天	.

并安排她在第一个晴天进行这项活动。

[ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ,

It	so	happened	that	all	the	days	were	fine	,
它	所以	发生	那	全部	这	天	是	美好的	,

结果，每一天都风平浪静。

[səʊ] [ˈevri] [deɪ] [daɪˈænə][ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt]

so	every	day	Diana	and	I	watched	for	the	small	cloud	in	the	distance	that
所以	每一个	天	戴安娜	和	我	观看	为了	这	小的	云	在	这	距离	那

[ʃʊd; ʃəd] [ˈherəld] [ðeə(r)] [əˈprəʊtʃ] ,

should	herald	their	approach	,
应该	先驱	他们的	方法	,

所以每天，戴安娜和我都会留意远处那朵预示着它们即将到来的小云。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] , [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mænz] [hænd] .

and	one	day	it	appeared	,	no	bigger	than	a	man's	hand	.
和	一	天	它	出现	,	不	大	比	一个	男人的	手	.

有一天，它出现了，大小和人的手掌差不多。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnɪərə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [əˈsjuːmd]

When	it	came	nearer	it	was	considerably	bigger	,	and	it	finally	assumed
什么时候	它	来了	更近	它	曾是	相当	大	,	和	它	最后	假定

[ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ɒv; əv][zərˈliːnə] ,

the	dimensions	of	Zerlina	,
这	方面	的	泽琳娜	,

当它靠近时，体积明显增大，最终与泽琳娜的体型相当。

[ˈhaɪəsɪnθ] , [ðə; ði] [twɪnz] , [ˈtedi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnɜːsəri] - [meɪd] .

Hyacinth	,	the	twins	,	Teddy	,	and	a	small	nursery	-	maid	.
风信子	,	这	双胞胎	,	泰迪	,	和	一个	小的	苗圃	-	女佣	.

海辛斯、双胞胎、泰迪熊和一个小保姆。

[ˈbetɪ] [wɒz; wəz] [ɪˈmensli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz] ,

Betty	was	immensely	delighted	with	the	twins	,
贝蒂	曾是	非常	高兴极了	和	这	双胞胎	,

贝蒂对这对双胞胎欣喜若狂。

[hɜː(r); hə(r)][wʌn][æmˈbɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [twɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	one	ambition	in	life	being	to	have	twins	of	her	own	.
她	一	志向	在	生活	存在	到	有	双胞胎	的	她	自己的	.

她一生最大的愿望就是生一对双胞胎。

[ˈfeɪlɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈəʊnli] [brɔːt] [freʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ɪts] [weɪk] ,

Failing	that	,	and	every	birthday	only	brought	fresh	disappointment	in	its	wake	,
失败	那	,	和	每一个	生日	仅有的	带来	新鲜的	失望	在	它是	唤醒	,

如果那样做，那么每个生日都只会带来新的失望。

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌmbədi] [ˈelsɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] .

the	care	of	somebody	else's	was	the	next	best	thing	.
这	关心	的	某人	其他人的	曾是	这	下一个	最好的	事物	.

有人照顾是次好的选择。

[ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ['piːp(ə)l] , [səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][səʊ] ['spləm] .

They	really	were	delicious	people	,	so	round	and	so	solemn	.
他们	真的	是	可口的	人们	,	所以	圆形的	和	所以	庄严	.

他们真是可爱的人，既圆润又庄重。

[hjuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['tedi] ; ['tedi] ['hævɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

Hugh	,	for	the	moment	,	was	engrossed	in	Teddy	;	Teddy	having	,	among	other	things	,
休	,	为了	这	片刻	,	曾是	全神贯注	在	泰迪	;	泰迪	拥有	,	之中	其他	事物	,

休此刻满脑子都是泰迪；泰迪有，除其他外，

[ə; eɪ] [naɪf] [wɪð] " [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɜːsɪfəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['əʊpən] .

a	knife	with	"	things	in	it	,	"	most	of	which	he	was	mercifully	unable	to	open	.
一个	刀	和	"	事物	在	它	,	"	最多	的	哪个	他	曾是	仁慈地	无法	到	打开	.

一把刀，里面装着“东西”，幸运的是，他大部分都打不开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hjuː] ,

It	was	the	certainty	of	being	able	to	do	so	on	the	part	of	Hugh	,
它	曾是	这	肯定	的	存在	有能力的	到	做	所以	在	这	部分	的	休	,

休确信自己能够做到这一点。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [səʊ][dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] ['bɪzi] .

which	made	him	so	deliriously	busy	.
哪个	制成	他	所以	神志不清地	忙碌的	.

这让他忙得不可开交。

['særə][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] [nəʊ][wʌn][æz; əz] [jet] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

Sara	was	out	of	it	,	having	no	one	as	yet	to	play	with	,
萨拉	曾是	出去	的	它	,	拥有	不	一	作为	然而	到	玩	和	,

萨拉心不在焉，因为她还没有玩伴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd][dɪs'deɪnf(ə)l][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	she	was	proud	and	disdainful	in	consequence	.
和	她	曾是	自豪的	和	轻蔑的	在	结果	.

因此，她感到骄傲和轻蔑。

[aɪ] [njuː] [ðæt] ['betɪ] [wʊd] ['ʃɔːtli] [hæv; həv][wʌn] [twɪn] [tuː; tə][speə(r)] , [pə'hæps] [tuː] ,

I	knew	that	Betty	would	shortly	have	one	twin	to	spare	,	perhaps	two	,
我	知道	那	贝蒂	会	不久	有	一	双	到	空闲的	,	也许	二	,

我知道贝蒂很快就会多生一个双胞胎，或许两个。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['særə][kʊd; kəd][nɒt] [ges] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [twɪnz] .

but	this	Sara	could	not	guess	,	knowing	nothing	of	twins	.
但	这	萨拉	可以	不是	猜测	,	会心	没有什么	的	双胞胎	.

但萨拉却猜不到，因为她对双胞胎一无所知。

" [naʊ] , ['særə] , " [aɪ] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['veri] [əʊn] [selvz] . "

"	Now	,	Sara	,	"	I	said	,	"	we	will	build	a	castle	all	for	our	very	own	selves	.	"
"	现在	,	萨拉	,	"	我	说	,	"	我们	将要	建造	一个	城堡	全部	为了	我们的	非常	自己的	自我	.	"

“萨拉，”我说，“现在，我们要建造一座完全属于我们自己的城堡。”

" ['aʊə(r)] ['vɛli] , ['vɛli] [əʊn] [selvz] , " [sed] ['særə] , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [speɪd] [wɪð] ['ekstəsi] .

"	Our	velly	,	velly	own	selves	,	"	said	Sara	,	hugging	her	spade	with	ecstasy	.
"	我们的	山谷	,	山谷	自己的	自我	,	"	说	萨拉	,	拥抱	她	铲	和	狂喜	.

“我们自己，”萨拉说着，欣喜若狂地抱着她的铁锹。

" [ə; eɪ] ['vɛli] , ['vɛli] [bɪg]['kɑːs(ə)l] . "

"	A	velly	,	velly	big	castle	.	"
"	一个	山谷	,	山谷	大的	城堡	.	"

“一座非常非常大的城堡。”

" ['veri] , ['veri] [bɪg] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	Very	,	very	big	,	"	I	replied	.
"	非常	,	非常	大的	,	"	我	回复	.

“非常非常大，”我回答道。

" [ə; eɪ] - ['kɑːs(ə)l] ? "

"	A	bemormous	castle	?	"
"	一个	-	城堡	?	"

“一座巨大的城堡？”

" [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['kɑːs(ə)l] , " [ai] [sed] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

"	An	enormous	castle	,	"	I	said	,	starting	to	dig	the	foundations	.
"	一个	巨大的	城堡	,	"	我	说	,	开始	到	挖	这	基础	.

“一座巨大的城堡，”我一边说着，一边开始挖掘地基。

" [dæts] [ə; eɪ] ['vɛli] , ['vɛli] [vɪti] [həʊl] , " [sed] ['særə] .

"	Dat's	a	velly	,	velly	vitty	hole	,	"	said	Sara	.
"	数据	一个	山谷	,	山谷	维蒂	洞	,	"	说	萨拉	.

“那真是个非常非常大的洞，”萨拉说。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , ['dɑːlɪŋ] . "

"	It's	going	to	be	a	castle	,	darling	.	"
"	它是	去	到	是	一个	城堡	,	亲爱的	.	"

“亲爱的，它将会是一座城堡。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['jaɪə] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ? "

"	For	Yaya	to	live	in	?	"
"	为了	亚亚	到	居住	在	?	"

“给Yaya住的地方？”

" [pə'hæps] . "

"	Perhaps	.	"
"	也许	.	"

“也许。”

" [ænd; ənd] ['næni] [ænd; ənd] [ɑːnt] [wɔgəlz] [ænd; ənd] [hjuː] [ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd] [mjuːvɚ] ?

"	And	Nannie	and	Aunt	Woggles	and	Hugh	and	Betty	and	muvver	?
"	和	奶奶	和	阿姨	沃格尔斯	和	休	和	贝蒂	和	移动	?

“还有奶奶、沃格尔斯阿姨、休、贝蒂和妈妈呢？”

" ['særə] [dɑːnst] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] , [ænd; ənd]['særə] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] ['beɪðɪŋ] - [drɔːz]

"	Sara	danced	with	joy	at	the	prospect	,	and	Sara	dancing	in	bathing	-	drawers
"	萨拉	跳舞	和	喜悦	在	这	前景	,	和	萨拉	跳舞	在	洗澡	-	抽屉

[wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪŋ] .

was	distracting	.
曾是	分散注意力	.

“萨拉想到这个前景就高兴得手舞足蹈，而萨拉穿着睡裤跳舞的样子让人分心。”

[ai] [dʌg] [ɪn'dʌstriəsli] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] .

I	dug	industriously	,	however	,	and	it	was	very	hot	.
我	挖	勤奋地	,	然而	,	和	它	曾是	非常	热的	.

然而，我勤奋地挖掘，而且天气非常炎热。

['særə] [lʊkt] [ɒn] , [ə'keɪʒnəli] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] .

Sara	looked	on	,	occasionally	watering	the	castle	and	me	too	.
萨拉	看起来	在	,	偶尔	浇水	这	城堡	和	我	也	.

萨拉在一旁看着，时不时地给城堡浇水，也给我浇水。

" [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , " [aɪ] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɑːnt] [wɔgəlz] [səʊ] [wet]

" **Not too much water , darling , " I said , " because it makes Aunt Woggles so wet**

" 不是 也 很多 水 , 亲爱的 , " 我 说 , " 因为 它 制作 阿姨 沃格尔斯 所以 湿的

. **:** .

“别放太多水，亲爱的，”我说，“因为那样会把沃格尔阿姨弄湿的。”

" ['særə] [səb'said] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

" **Sara subsided for the moment .**

" 萨拉 平静下来 为了 这 片刻 .

萨拉暂时平静了下来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['vɛli] [bɪg]['kɑːs(ə)l] ?

" **Is it a velly big castle ?**

" 是 它 一个 山谷 大的 城堡 ?

“这是一座非常大的城堡吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti] .

" **she asked every now and then with evident anxiety .**

" 她 问 每一个 现在 和 然后 和 明显 焦虑 .

她时不时地带着明显的焦虑问道。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , ['dɑːlɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

" **It's going to be , darling , " I said .**

" 它是 去 到 是 , 亲爱的 , " 我 说 .

“会的，亲爱的，”我说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['vɛli] , ['vɛli] [smɔːl] ['kɑːs(ə)l] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .

" **It's a velly , velly small castle now , " she said sadly .**

" 它是 一个 山谷 , 山谷 小的 城堡 现在 , " 她 说 令人遗憾的是 .

“现在这座城堡非常非常小了，”她伤心地说。

[aɪ] [dʌg] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] ,

I dug harder and harder ,

我 挖 更难 和 更难 ,

我越挖越深，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

and it seemed to me that the castle was becoming quite a respectable

和 它 似乎 到 我 那 这 城堡 曾是 成为 相当 一个 可敬

[saɪz] ,

size ,

尺寸 ,

在我看来，这座城堡似乎已经变得相当可观了。

[bʌt; bət]['sɛərəz] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [flægd] .

but Sara's interest had flagged .

但 萨拉的 兴趣 有 已标记 .

但萨拉的兴趣已经减退了。

" [ɑːnt] [wɔgəlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **Aunt Woggles , " she said .**

" 阿姨 沃格尔斯 , " 她 说 .

“沃格尔斯阿姨，”她说。

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

" **Yes , darling , " I answered .**

" 是的 , 亲爱的 , " 我 回答 .

“是的，亲爱的，”我回答道。

" [sɔːl] [wiː; wi] [dɪg] [ə; eɪ] ['vɛli] , ['vɛli] [diːp] [həʊl] , ['vɛli] , ['vɛli] [diːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [viː] [kwɑːbz] ,

"	**Sall**	**we**	**dig**	**a**	**velly**	,	**velly**	**deep**	**hole**	,	**velly**	,	**velly**	**deep**	,	**for**	**all**	**ve**	**cwabs**	,
"	萨尔	我们	挖	一个	山谷	,	山谷	深的	洞	,	山谷	,	山谷	深的	,	为了	全部	ve	CWABS	,

“我们要挖一个很深的洞，很深的洞，为所有五只小鸟挖一个很深的洞，

[ænd; ənd] [ɔːl] [viː] [vɪti] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['næni] [ænd; ənd] [ɑːnt] [wɔgəlz] ? "

and	**all**	**ve**	**vitty**	**fish**	,	**and**	**Nannie**	**and**	**Aunt**	**Woggles**	**?**	**"**
和	全部	ve	维蒂	鱼	,	和	奶奶	和	阿姨	沃格尔斯	?	"

还有那些五种鲜美的鱼，以及奶奶和沃格尔阿姨?

" [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [həʊl] , " [ai] [sed] ; " [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kɑːs(ə)l] ! "

"	**A**	**very**	**big**	**hole**	**,**	**"**	**I**	**said**	**;**	**"**	**but**	**look**	**at**	**the**	**lovely**	**castle**	**!**	**"**
"	一个	非常	大的	洞	,	"	我	说	;	"	但	看	在	这	迷人的	城堡	!	"

“一个很大的洞，”我说，“但是看看那座美丽的城堡！”

" ['jaɪə] ['dʌznt] [jaɪk] - - [əʊl] ['kɑːslz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Yaya**	**doesn't**	**yike**	**'**	**ollid**	**ole**	**castles**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	亚亚	不	哎呀	-	-	奥莱	城堡	,	"	她	说	.

“Yaya不喜欢那些老旧的城堡，”她说。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [həʊl] .

I	**began**	**to**	**dig**	**a**	**hole**	**.**
我	开始	到	挖	一个	洞	.

我开始挖坑。

[wʌn] [dʌz] [ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [faɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɛərəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

One	**does**	**these**	**things**	**,**	**I**	**find**	**,**	**for**	**the**	**Saras**	**of**	**this**	**world**	**,**
一	做	这些	事物	,	我	寻找	,	为了	这	萨拉斯	的	这	世界	,

我发现，人们做这些事，都是为了像萨拉这样的人。

[ænd; ənd] ['særə] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [lɑːst] [lɒŋ] .

and	**Sara**	**was**	**for**	**the**	**moment**	**enchanted**	**,**	**but**	**it**	**didn't**	**last**	**long**	**.**
和	萨拉	曾是	为了	这	片刻	迷人的	,	但	它	没有	最后的	长的	.

萨拉一时被迷住了，但这迷恋并没有持续多久。

" ['jaɪəz] [səʊ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Yaya's**	**so**	**sirsty**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	雅雅的	所以	-	,	"	她	说	.

“Yaya太可爱了，”她说。

" ['jaɪə] ['wɒnts] [ə; eɪ] - ['pɑːndʒ] [keɪk] . "

"	**Yaya**	**wants**	**a**	**'**	**ponge**	**cake**	**.**	**"**
"	亚亚	想要	一个	-	庞吉	蛋糕	.	"

“Yaya想要一个‘海绵蛋糕’。”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɪlk] , ['dɑːlɪŋ] , " [ai] [sed] .

"	**I**	**think**	**you**	**would**	**rather**	**have**	**some**	**milk**	**,**	**darling**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	思考	你	会	相当	有	一些	牛奶	,	亲爱的	,	"	我	说	.

“我想你更想喝点牛奶，亲爱的，”我说。

" ['jaɪəz] [səʊ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [vɔɪs] .

"	**Yaya's**	**so**	**sirsty**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**a**	**very**	**sad**	**voice**	**.**
"	雅雅的	所以	-	,	"	她	说	在	一个	非常	伤心	嗓音	.

“Yaya好伤心，”她用非常悲伤的声音说道。

" ['jaɪə] [wʊd] [jaɪk] [ə; eɪ] - ['pɑːndʒ] [keɪk] ! "

"	**Yaya**	**would**	**yike**	**a**	**'**	**ponge**	**cake**	**!**	**"**
"	亚亚	会	哎呀	一个	-	庞吉	蛋糕	!	"

“亚亚会喜欢‘海绵蛋糕’！”

" ['veri] [wel] , ['dɑːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪg] ['eni] [mɔː(r)] ? "

"	**Very**	**well**	**,**	**darling**	**;**	**but**	**don't**	**you**	**want**	**to**	**dig**	**any**	**more**	**?**	**"**
"	非常	出色地	,	亲爱的	;	但	不	你	想	到	挖	任何	更多的	?	"

“好吧，亲爱的；但是你不想再挖了吗？”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" ['jaɪə] ['dʌznt] [jaɪk] ['dɪgɪŋ] .
" Yaya doesn't yike digging .
" 亚亚 不 哎呀 挖掘 .

“Yaya不喜欢挖土。”

" [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [feə(r)] ? — ['dɪgɪŋ] , [ɪn'diːd] ,
" Now was that fair ? — digging , indeed ,
" 现在 曾是 那 公平的 ? — 挖掘 , 的确 ,

“这公平吗？——确实是在挖苦，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
when it was the poor aunt who had been digging all the time .
什么时候 它 曾是 这 贫穷的 阿姨 WHO 有 到过 挖掘 全部 这 时间 .

可怜的姑妈一直在挖土。

[wen] [ai][təʊld][daɪ'ænə][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] , — " ['betɪ] , [ˌaɪ 'tiː]
When I told Diana of this she shook her head and said , — " Betty , it
['fraitən] [ˌem 'iː] .
frightens me .
吓唬 我 .

当我把这件事告诉戴安娜时，她摇了摇头说：“贝蒂，这让我害怕。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['særə] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] ? "
Do you think Sara will grow up that sort of woman ? "
做 你 思考 萨拉 将要 生长 向上 那 种类 的 女士 ? "

你认为萨拉长大后会成为那样的女人吗?

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] ? "
" What sort of woman ? "
" 什么 种类 的 女士 ? "

“什么样的女人？”

" [laɪk] ['pɒli] [ɪn] [tʃɑːlz] ['dʌdli] ['wɔːrnərz] - [maɪ] ['sʌmə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] . -
" Like Polly in Charles Dudley Warner's ' My Summer in a Garden . '
" 喜欢 波莉 在 查尔斯 达德利 华纳兄弟 - 我的 夏天 在 一个 花园 . -

“就像查尔斯·达德利·华纳的《我在花园里的夏天》中的波莉一样。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [sez] , - ['pɒli] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] ['plɑːntɪd] [ðæt]
You remember when the husband says , ' Polly , do you know who planted that
[skwɒʃ] ,
squash ,
壁球 ,

你还记得丈夫问“波莉，你知道是谁种的南瓜吗？”的时候吗?

[ɔː(r)] [ðəʊz] ['skwɒʃɪz] ? - "
or those squashes ? ' "
或者 那些 南瓜 ? - "

还是那些南瓜?

" - [dʒeɪmz] , [ai] [sə'pəʊz] . -
" ' James , I suppose . '
" - 詹姆斯 , 我 认为 . -

“我想应该是詹姆斯吧。”

" - [wel] , [jes] , [pə'hæps] [dʒeɪmz][dɪd][plɑːnt][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] .

"	'	Well	,	yes	,	perhaps	James	did	plant	them	,	to	a	certain	extent	.
"	-	出色地	,	是的	,	也许	詹姆斯	做过	植物	他们	,	到	一个	肯定	程度	.

“嗯，是的，也许詹姆斯在某种程度上确实栽赃陷害了他们。”

[bʌt; bət] [huː] [həʊd] [ðem; ðəm] ? -

But	who	hoed	them	?	'
但	WHO	锄地	他们	?	-

但是谁锄了它们呢?

" - [wiː; wi][dɪd] . - "

"	'	We	did	.	'	"
"	-	我们	做过	.	-	"

“我们做到了。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .

"	Well	,	it	seems	to	me	,	"	I	said	,	"	that	she	was	rather	a	delightful	person	.
"	出色地	,	它	似乎	到	我	,	"	我	说	,	"	那	她	曾是	相当	一个	愉快	人	.

"

"

"

“嗯，我觉得，”我说，“她是一位相当讨人喜欢的人。”

" [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , ['æbsəluːtli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

"	In	a	book	,	absolutely	delightful	.
"	在	一个	书	,	绝对地	愉快	.

“在书中，绝对令人愉悦。”

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['sɛərəz] ['hʌzbənd] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !

I	am	only	thinking	of	Sara's	husband	,	poor	man	!
我	是	仅有的	思维	的	萨拉的	丈夫	,	贫穷的	男人	!

我只想到萨拉的丈夫，可怜的男人!

[juː; jʊ] [siː] ['pɑːliz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

You	see	Polly's	husband	was	an	American	,	and	that	makes	all	the	difference	.
你	看	波莉的	丈夫	曾是	一个	美国人	,	和	那	制作	全部	这	不同之处	.

你看，波莉的丈夫是美国人，这就完全不一样了。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ai] [met] [huː] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['wɒntɪd]

You	remember	I	told	you	of	a	man	I	met	who	in	decorating	his	house	wanted
你	记住	我	讲述	你	的	一个	男人	我	遇见	WHO	在	装饰	他的	房子	通缉

[tuː; tə][hæv; həv] [red] [wɔːlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] ,

to	have	red	walls	as	a	background	to	his	beautiful	pictures	,
到	有	红色的	墙壁	作为	一个	背景	到	他的	美丽的	图片	,

你还记得我跟你说过我遇到的那个男人吗？他在装修房子时，想用红色的墙壁作为他那些漂亮照片的背景。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [griːn] .

and	his	wife	wanted	to	have	green	.
和	他的	妻子	通缉	到	有	绿色的	.

他的妻子想要绿色的。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .

I	asked	him	what	he	did	,	and	he	said	he	made	a	compromise	.
我	问	他	什么	他	做过	,	和	他	说	他	制成	一个	妥协	.

我问他做了什么，他说他做出了妥协。

[ai] [sed] [haʊ] ['klevə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

I	said	how	clever	of	him	,	how	did	he	do	it	?
我	说	如何	聪明的	的	他	,	如何	做过	他	做	它	?

我说他真聪明，他是怎么做到的?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [wiː; wi][hæd; həd] [griːn] ! -

and	he	said	,	'	We	had	green	!	'
和	他	说	,	-	我们	有	绿色的	!	-

他说："我们有绿色！"

[juː; jʊ] [siː] , ['betɪ] , [wɒt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['hʌzbənd] [miːnz] ! "

You	see	,	Betty	,	what	an	American	husband	means	!	"
你	看	,	贝蒂	,	什么	一个	美国人	丈夫	方法	!	"

你看，贝蒂，这就是美国丈夫的意义所在！

" [wel] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['sɛərəz] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['wʌri] .

"	Well	,	to	return	to	Sara's	,	you	need	not	worry	.
"	出色地	,	到	返回	到	萨拉的	,	你	需要	不是	担心	.

"嗯，回到萨拉家，你不用担心。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

I	think	he	will	,	in	all	probability	,
我	思考	他	将要	,	在	全部	可能性	,

我认为他很可能会这样做。

[biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['ræptʃə; 'ræptʃər]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz]['særə]

be	in	such	raptures	over	the	possession	of	anything	so	delicious	as	Sara
是	在	这样的	狂喜	超过	这	拥有	的	任何事物	所以	可口的	作为	萨拉

['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,

promises	to	be	,
承诺	到	是	,

拥有像萨拉承诺的那样美味的东西，会让人欣喜若狂。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˌəʊvə'lʊk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [pluə'rælɪtɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] . "

that	he	will	overlook	these	little	pluralities	on	her	part	.	"
那	他	将要	俯瞰	这些	小的	多元性	在	她	部分	.	"

他会忽略她这边这些小小的分歧。

" [jes] , ['betɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [lɑːst] ? "

"	Yes	,	Betty	,	of	course	;	but	does	that	sort	of	thing	last	?	"
"	是的	,	贝蒂	,	的	课程	;	但	做	那	种类	的	事物	最后的	?	"

"是的，贝蒂，当然；但这种事能长久吗？"

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] . "

"	You	ought	to	know	,	to	a	certain	extent	.	"
"	你	应该	到	知道	,	到	一个	肯定	程度	.	"

"你应该在某种程度上知道。"

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

[bʌt; bət] [ðen] ['deɪvɪd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] . "

but	then	David	is	such	a	dear	.	"
但	然后	大卫	是	这样的	一个	亲爱的	.	"

但大卫真是个可爱的人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] ['særə] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][dɪə(r)] [tuː] . "

"	I	think	it	is	quite	likely	that	Sara	will	find	a	dear	too	.	"
"	我	思考	它	是	相当	可能	那	萨拉	将要	寻找	一个	亲爱的	也	.	"

"我认为萨拉很有可能也会找到她的另一半。"

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [əʊ] ! [haʊ] [aɪ] [həʊp] [səʊ] ! " [sed] [daɪ'ænə] .

"	I	hope	so	,	oh	!	how	I	hope	so	!	"	said	Diana	.
"	我	希望	所以	,	哦	!	如何	我	希望	所以	!	"	说	戴安娜	.

"但愿如此，哦！我多么希望如此！"戴安娜说道。

" [ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)]

"	I	often	wonder	what	it	must	be	to	find	you	have	given	your	daughter
"	我	经常	想知道	什么	它	必须	是	到	寻找	你	有	给定	你的	女儿

[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz][ʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	some	one	who	is	unkind	to	her	.
到	一些	一	WHO	是	不友善	到	她	.

“我常常想，当你发现自己把女儿托付给一个对她不好的人时，你会是什么感受。”

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] !

I	can	hardly	imagine	so	great	a	sorrow	!
我	能	几乎	想象	所以	伟大的	一个	悲哀	!

我简直无法想象如此巨大的悲痛！

[ai][deə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ðə; ði] [deɪ] ['betɪ] ['mæriz] .

I	dare	not	even	think	of	David	the	day	Betty	marries	.
我	敢	不是	甚至	思考	的	大卫	这	天	贝蒂	结婚	.

贝蒂结婚那天，我甚至不敢想起大卫。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] . "

He	says	he	thinks	it	must	be	worse	for	a	father	than	a	mother	.	"
他	说道	他	思考	它	必须	是	更糟	为了	一个	父亲	比	一个	母亲	.	"

他说，他认为这对父亲来说肯定比对母亲来说更糟糕。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [ai] [sed] .

"	I	wonder	,	"	I	said	.
"	我	想知道	,	"	我	说	.

“我想知道，”我说。

" [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [pə'hæps] [hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][men] ;

"	I	think	a	mother	perhaps	has	a	greater	belief	in	the	goodness	of	men	;
"	我	思考	一个	母亲	也许	有	一个	更大的	信仰	在	这	善良	的	男人	;

我认为母亲或许更相信男人的善良；

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] ['sɜːt(ə)nli] , [hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [men] , ['ʌðə(r)]

a	woman	,	a	happy	woman	certainly	,	has	so	little	knowledge	of	men	,	other
一个	女士	,	一个	快乐的	女士	当然	,	有	所以	小的	知识	的	男人	,	其他

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . "

than	her	own	.	"
比	她	自己的	.	"

女人，尤其是幸福的女人，除了自己的男人之外，对其他男人知之甚少。

" [jes] , " [sed] [daɪ'ænə] ,

"	Yes	,	"	said	Diana	,
"	是的	,	"	说	戴安娜	,

“是的，”戴安娜说。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['ruːtɪd] [feɪθ] [ænd; ənd]

"	a	good	father	and	a	good	husband	give	one	a	very	deep	rooted	faith	and
"	一个	好的	父亲	和	一个	好的	丈夫	给	一	一个	非常	深的	根	信仰	和

[bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]['dʒen(ə)rəli] .

belief	in	the	goodness	of	mankind	generally	.
信仰	在	这	善良	的	人类	一般来说	.

“一位好父亲和一位好丈夫会让人对人性的善良抱有非常深厚的信念。”

[haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prəʊzɪŋ] , ['betɪ] !

How	we	are	prosing	,	Betty	!
如何	我们	是	散文	,	贝蒂	!

贝蒂，我们写得真好！

" [zər'liːnə] ['miːnwaɪl] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .

"	Zerlina	meanwhile	sat	on	a	rock	,	of	the	hardness	of	which	she	complained	.
"	泽琳娜	同时	卫星	在	一个	岩石	,	的	这	硬度	的	哪个	她	抱怨	.

“泽琳娜则坐在一块石头上，抱怨石头太硬。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] ['aʊə(r)] [kəʊv] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [tuː]

She	found	fault	with	our	cove	,	the	sun	was	too	hot	and	the	wind	was	too
她	成立	过错	和	我们的	海湾	,	这	太阳	曾是	也	热的	和	这	风	曾是	也

[strɒŋ] .

strong	.
强的	.

她对我们的海湾挑剔不已，说太阳太晒，风太大。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ten] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌwægə'net] ['ʌndə(r)] ['tedi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz]

But	then	she	had	driven	ten	miles	in	a	wagonette	under	Teddy	and	the	twins
但	然后	她	有	驱动	十	英里	在	一个	马车	在下面	泰迪	和	这	双胞胎

,

,

,

但后来她带着泰迪和双胞胎，坐着四轮马车走了十英里。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

so	it	was	no	wonder	she	grumbled	a	little	.
所以	它	曾是	不	想知道	她	咕哝	一个	小的	.

所以她抱怨几句也就不奇怪了。

" [aɪ] [kænt] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] ,

"	I	can't	think	,	"	she	said	plaintively	,
"	我	不能	思考	,	"	她	说	哀怨地	,

“我无法思考，”她哀怨地说。

" [waɪ] [maɪ] [heə(r)] ['dʌznt] [lʊk] [naɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

"	why	my	hair	doesn't	look	nice	when	it	blows	about	in	the	wind	,
"	为什么	我的	头发	不	看	好的	什么时候	它	打击	关于	在	这	风	,

为什么我的头发被风吹起来不好看?

[ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [maɪ'self] [sʌn] [bɜːnt] .

and	I	hate	myself	sun	burnt	.
和	我	恨	我	太阳	烧焦的	.

我讨厌自己被晒伤。

[aɪ] [kænt] [beə(r)] ['siːɪŋ] [maɪ] [nəʊz] [weə'evə(r)] [aɪ] [lʊk] .

I	can't	bear	seeing	my	nose	wherever	I	look	.
我	不能	熊	看到	我的	鼻子	无论	我	看	.

我受不了到处都能看到自己的鼻子。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['betɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [stʌf] ['mɑːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .

You	and	Betty	are	the	stuff	martyrs	are	made	of	.
你	和	贝蒂	是	这	东西	殉道者	是	制成	的	.

你和贝蒂简直就是烈士的化身。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt]

It	would	be	comparatively	easy	to	walk	to	the	stake	if	you	had	the	right
它	会	是	比较	简单的	到	走	到	这	赌注	如果	你	有	这	正确的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] ;

amount	of	hair	hanging	down	behind	;
数量	的	头发	绞刑	向下	在后面	;

如果你的头发长度合适，垂在身后，走到火刑柱那里就会相对容易一些；

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] [wʊd] [ə'veɪl] .

without	it	,	no	amount	of	religious	conviction	would	avail	.
没有	它	,	不	数量	的	宗教	定罪	会	可用	.

如果没有它，再多的宗教信仰也无济于事。

[əʊ] [dɪə(r)] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lɒts] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['miːz(ə)lz] !

Oh	dear	,	I	used	to	have	such	lots	,	before	I	had	measles	!
哦	亲爱的	,	我	用过的	到	有	这样的	很多	,	前	我	有	麻疹	!

哦，天哪，我以前也有很多，那是在我得麻疹之前!

[ai] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	hardly	knew	what	to	do	with	it	!	"
我	几乎	知道	什么	到	做	和	它	!	"

我真不知道该怎么办!

" [ðæts] ['rɑːðə(r)] [wɒt] [wiː; wi][faɪnd] [wɪð] ['bɛtiz] , " [sed] [daɪ'ænə] ;

"	That's	rather	what	we	find	with	Betty's	,	"	said	Diana	;
"	那就是	相当	什么	我们	寻找	和	贝蒂的	,	"	说	戴安娜	;

“我们在贝蒂家也发现了类似的情况,”戴安娜说;

" [wiː; wi] [plæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [doʊnt][wiː; wi] , ['dɑːlɪŋ] ?

"	we	plait	it	up	as	tight	as	we	can	,	don't	we	,	darling	?
"	我们	编	它	向上	作为	紧的	作为	我们	能	,	不	我们	,	亲爱的	?

“我们会尽可能地把它编紧，对吧，亲爱的？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌɑːr 'iː] - ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊəd] ['bɛtiz] ['veri] [θɪk] ['pɪgteɪl] .

"	she	said	,	re	-	tying	the	ribbon	which	secured	Betty's	very	thick	pigtail	.
"	她	说	,	关于	-	捆绑	这	丝带	哪个	安全	贝蒂的	非常	厚的	猪尾巴	.

“她说着，重新系好固定贝蒂浓密辫子的丝带。”

" [ai][hæd; həd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['betɪ] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [zər'liːnə] ,

"	I	had	twice	as	much	as	Betty	,	at	her	age	,	I'm	sure	,	"	said	Zerlina	,
"	我	有	两次	作为	很多	作为	贝蒂	,	在	她	年龄	,	我是	当然	,	"	说	泽琳娜	,

“我年轻的时候，拥有的财富肯定是贝蒂的两倍,”泽琳娜说。

[fər'get] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪtʃ] [stændz] [ɒn] [dʒɪmz] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

forgetting	a	photograph	which	stands	on	Jim's	dressing	-	table	,
遗忘	一个	照片	哪个	站立	在	吉姆的	敷料	-	桌子	,

忘记了放在吉姆梳妆台上的一张照片，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [fæt][gɜːl] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l][heə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ['rɑːðə(r)] ['skrægi] .

of	a	small	fat	girl	with	very	little	hair	and	that	rather	scraggy	.
的	一个	小的	胖的	女孩	和	非常	小的	头发	和	那	相当	瘦弱的	.

一个身材矮胖、头发稀少、皮肤略显干枯的女孩。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

But	what	does	it	matter	?
但	什么	做	它	事情	?

但这又有什么关系呢?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [trə'dɪʃnz] ['wɪmɪn] [klɪŋ] [tuː; tə] .

These	are	the	sort	of	traditions	women	cling	to	.
这些	是	这	种类	的	传统	女性	黏着	到	.

这是女性所珍视的那种传统。

['sʌmwʌn] [sə'dʒestid] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] , ['tʃɪldrən] ,

Someone	suggested	building	a	steamship	in	the	sand	,	grown	-	ups	,	children	,
某人	建议	建筑	一个	轮船	在	这	沙	,	生长	-	UPS	,	孩子们	,

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

有人提议在沙滩上建造一艘蒸汽船，大人小孩都参与。

[ænd; ənd] [hjuː] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] - [klɑːs] [bɜːθ] .

and	Hugh	was	told	to	go	and	make	a	second	-	class	berth	.
和	休	曾是	讲述	到	去	和	制作	一个	第二	-	班级	泊位	.

于是休被告知去弄个二等卧铺。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ,

He	retired	to	a	short	distance	,	and	no	sound	coming	from	his	direction	,
他	退休	到	一个	短的	距离	,	和	不	声音	未来	从	他的	方向	,

他退到不远处，那边没有传来任何声音。

[wiː; wi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [ɪk'stætɪk] ['ræptʃə; 'ræptʃər] , ['rɒkɪŋ] [hɪm'self] ['bækwəd]

we	looked	round	and	saw	him	in	ecstatic	raptures	,	rocking	himself	backward
我们	看起来	圆形的	和	锯	他	在	欣喜若狂	狂喜	,	摇滚	他自己	落后

[ænd; ənd] ['fɔːwəd] .

and	forward	.
和	向前	.

我们环顾四周，看到他欣喜若狂，前后摇晃着身体。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [hjuː] ?

"	What	are	you	doing	,	Hugh	?
"	什么	是	你	正在做	,	休	?

休，你在做什么?

" [wiː; wi] [sed] .

"	we	said	.
"	我们	说	.

我们说。

" [wel] , " [sed] [hjuː] , " [ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] - [klɑːs] [bɜːθ] .

"	Well	,	"	said	Hugh	,	"	I	was	told	to	make	a	second	-	class	berth	.
"	出色地	,	"	说	休	,	"	我	曾是	讲述	到	制作	一个	第二	-	班级	泊位	.

“嗯，”休说，“我被告知要坐二等卧铺。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [miːnz] [twɪnz] , [ænd; ənd][ai] - [em] ['nɜːsɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	suppose	that	means	twins	,	and	I	'	m	nursing	them	.
我	认为	那	方法	双胞胎	,	和	我	-	米	护理	他们	.

我想那应该是双胞胎，而且我正在哺乳。

" [zər'liːnə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] ,

"	Zerlina	took	it	quite	well	,
"	泽琳娜	采取	它	相当	出色地	,

泽琳娜对此反应相当平静。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	was	easily	persuaded	that	there	was	no	insult	intended	to	her
和	曾是	容易地	被说服	那	那里	曾是	不	侮辱	故意的	到	她

[twɪnz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

twins	in	particular	.
双胞胎	在	特别的	.

她很容易就被说服，认为这并非有意侮辱她的双胞胎。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['særə] [ə'pɪəd] , [traɪ'ʌmfənt] , ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl]

A	few	minutes	later	Sara	appeared	,	triumphant	,	having	apparently	found	a	small
一个	很少	分钟	之后	萨拉	出现	,	凯	,	拥有	显然	成立	一个	小的

[tʃaɪld] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

child	to	play	with	.
孩子	到	玩	和	.

几分钟后，萨拉得意洋洋地出现了，显然她找到了一个小孩一起玩。

" [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] , ['særə] ?

"	Who	is	your	little	friend	,	Sara	?
"	WHO	是	你的	小的	朋友	,	萨拉	?

“萨拉，你的小伙伴是谁？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

She	didn't	know	,	but	he	was	delicious	to	play	with	for	all	that	,
她	没有	知道	,	但	他	曾是	可口的	到	玩	和	为了	全部	那	,

她并不知道，但即便如此，和他玩耍仍然乐趣无穷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɪm] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf] .

and	she	bore	him	off	in	triumph	.
和	她	钻孔	他	离开	在	胜利	.

她得意洋洋地把他扛走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ʌn'sɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [keɪm] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːdz] [juː 'es]

He	was	not	long	unsought	,	for	a	young	girl	came	anxiously	towards	us
他	曾是	不是	长的	不请自来	,	为了	一个	年轻的	女孩	来了	焦虑地	向	我们

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他很快就被人找上了，因为一个年轻女孩焦急地朝我们走来，说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

"	Have	you	seen	a	little	boy	?
"	有	你	已见	一个	小的	男生	?

你见过小男孩吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [raʊnd] ,

"	It	reminded	me	a	little	of	the	story	,	the	other	way	round	,
"	它	提醒	我	一个	小的	的	这	故事	,	这	其他	方式	圆形的	,

“这让我想起了另一个版本的故事，只不过顺序相反。”

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [bɔɪ] [huː] [ɑːskt] [ə; eɪ][mæn] , " [pliːz] , [sɜː(r)] ,

of	a	lost	boy	who	asked	a	man	,	"	Please	,	sir	,
的	一个	丢失的	男生	WHO	问	一个	男人	,	"	请	,	先生	,

一个迷路的男孩问一个男人：“先生，请您……”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪm][ðə; ði]

have	you	seen	a	man	without	a	little	boy	,	because	if	you	have	,	I'm	the
有	你	已见	一个	男人	没有	一个	小的	男生	,	因为	如果	你	有	,	我是	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

little	boy	.
小的	男生	.

你见过没有小男孩的男人吗？如果你见过，那我就是那个小男孩。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'strɔːt] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	She	looked	as	anxious	and	as	distraught	as	that	little	boy	must	have
"	她	看起来	作为	焦虑的	和	作为	心烦意乱	作为	那	小的	男生	必须	有

[lʊkt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

looked	,	I	am	sure	.
看起来	,	我	是	当然	.

“我敢肯定，她看起来和那个小男孩一样焦虑和沮丧。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [daɪ'ænə] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [rɒk] . — ['særə] , " [kɔːld] [daɪ'ænə] ,

"	I	think	,	"	said	Diana	,	"	you	will	find	him	behind	that	rock	.	—	Sara	,	"	called	Diana	,
"	我	思考	,	"	说	戴安娜	,	"	你	将要	寻找	他	在后面	那	岩石	.	—	萨拉	,	"	称为	戴安娜	,

“我想，”戴安娜说，“你会在那块岩石后面找到他。”——“萨拉，”戴安娜喊道。

" [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪə(r)] .

"	bring	the	little	boy	here	.
"	带来	这	小的	男生	这里	.

“把小男孩带过来。”

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɛərəz]['pɜːs(ə)n] [ə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɒk] : — " [wɪr] ['vɛli] ['bɪzi] , "
" A small portion of Sara's person appeared round the rock : — " We're velly busy , "
" 一个 小的 部分 的 萨拉的 人 出现 圆形的 这 岩石 : — " 是 山谷 忙碌的 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“萨拉的一小部分身影出现在岩石周围：——‘我们非常忙，’她说。

[səʊ] ['ræpɪdli] [duː; də] ['wɪmɪn] [meɪk] ['frendʃɪps] !
So rapidly do women make friendships !
所以 快速 做 女性 制作 友谊 !

女性交朋友的速度真快！

" [hiːz] [kwaɪt] [seɪf] , " [sed] [daɪ'ænə] ; " [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ?
" He's quite safe , " said Diana ; " your little brother , I suppose ?
" 他是 相当 安全的 , " 说 戴安娜 ; " 你的 小的 兄弟 , 我 认为 ?

“他很安全，”戴安娜说，“我猜他是你的弟弟吧？”

" [ðə; ði][gɜːl] [blʌʃt] .
" The girl blushed .
" 这 女孩 脸红了 .

女孩脸红了。

" [nəʊ] , [aɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , I'm his mother , " she said .
" 不 , 我是 他的 母亲 , " 她 说 .

“不，我是他妈妈，”她说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd]
She looked so young and so pretty , and her hair must have moved
她 看起来 所以 年轻的 和 所以 漂亮的 , 和 她 头发 必须 有 已搬
[zər'liːnə][tuː; tə] [tɪəz] ,
Zerlina to tears ,
泽琳娜 到 眼泪 ,

她看起来那么年轻漂亮，她的头发一定感动得泽琳娜热泪盈眶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [gruː] [səʊ] ['prɪtɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
it was so beautiful , and grew so prettily on her forehead .
它 曾是 所以 美丽的 , 和 生长 所以 漂亮 在 她 前额 .

它真漂亮，在她额头上长得真好看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ['beɪbiz] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] .
But she looked too young to be searching for lost babies all by herself .
但 她 看起来 也 年轻的 到 是 搜索 为了 丢失的 婴儿 全部 经过 她自己 .

但她看起来太年轻了，不像是要独自寻找走失婴儿的人。

" [haʊ] [əʊld][ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [daɪ'ænə] .
" How old is he ? " asked Diana .
" 如何 老的 是 他 ? " 问 戴安娜 .

“他多大了？”戴安娜问道。

" [hiːz] [θriː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðen] ['ædɪd] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] ;
" He's three , " she said ; then added , " his father never saw him ;
" 他是 三 , " 她 说 ; 然后 额外 , " 他的 父亲 绝不 锯 他 ;

“他三岁了，”她说；然后又补充道，“他父亲从未见过他；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld]
he went to the war soon after we were married , and he was killed
他 去 到 这 战争 很快 后 我们 是 已婚 , 和 他 曾是 被杀
.
:
.

我们结婚后不久他就去参战了，后来牺牲了。

['beɪbi] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] ,

Baby	is	just	like	him	,
婴儿	是	只是	喜欢	他	,

宝宝和他很像。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek]

"	and	she	unfastened	a	miniature	she	wore	on	a	chain	round	her	neck
"	和	她	解开	一个	微型	她	穿着	在	一个	链	圆形的	她	脖子

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [daɪ'ænə] .

and	handed	it	to	Diana	.
和	递交	它	到	戴安娜	.

她解下脖子上戴着的项链上的一枚微型吊坠，递给了戴安娜。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [daɪ'ænə] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blɜː(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	am	sure	Diana	saw	nothing	but	a	blur	,	but	she	managed	to	say	,
我	是	当然	戴安娜	锯	没有什么	但	一个	模糊	,	但	她	管理	到	说	,

我确信戴安娜当时只看到一片模糊，但她还是设法说道：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [glæd] !

"	You	must	be	glad	!
"	你	必须	是	高兴的	!

你一定很高兴!

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] . "

Come	and	see	my	little	girl	,	she	is	very	much	the	same	age	.	"
来	和	看	我的	小的	女孩	,	她	是	非常	很多	这	相同的	年龄	.	"

快来看看我的小女儿，她和你年纪差不多。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] [kə'mjuːnɪkətɪv] ['pɜːs(ə)n] ! " [sed] [zər'liːnə] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒf] .

"	What	an	extraordinarily	communicative	person	!	"	said	Zerlina	as	they	walked	off	.
"	什么	一个	非常	沟通	人	!	"	说	泽琳娜	作为	他们	步行	离开	.

“他真是个非常善于沟通的人！”泽琳娜边走边说。

" [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] ['telɪŋ] ['strendʒər] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [laɪk] [ðæt] .

"	Just	imagine	telling	strangers	the	whole	of	your	history	like	that	.
"	只是	想象	讲述	陌生人	这	所有的	的	你的	历史	喜欢	那	.

“试想一下，你会怎么把自己的全部经历告诉陌生人呢？”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɒf] . "

I	wonder	if	her	husband	left	her	well	off	.	"
我	想知道	如果	她	丈夫	左边	她	出色地	离开	.	"

我想知道她丈夫是否给她留下了丰厚的遗产。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [dɪd] ? " [aɪ] [sed] .

"	Can't	you	see	he	did	?	"	I	said	.
"	不能	你	看	他	做过	?	"	我	说	.

“你难道看不出来他确实这么做了吗？”我说。

" [nəʊ] ; [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [wel] [drest] ,

"	No	;	I	don't	think	she	is	very	well	dressed	,
"	不	;	我	不	思考	她	是	非常	出色地	穿着	,

“不，我觉得她穿得不太好。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] [wɪð] [ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] [staɪl] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] .

but	you	never	can	tell	with	that	picturesque	style	of	dressing	.
但	你	绝不	能	告诉	和	那	如画	风格	的	敷料	.

但从这种充满诗意的着装风格来看，你永远也猜不到。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spensɪv] ;

It	may	or	may	not	be	expensive	;
它	可能	或者	可能	不是	是	昂贵的	;

它可能很贵，也可能不贵；

['i:v(ə)n] [ðæt] [əʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ['əʊnli] [mi:nz] ['prɒbəbli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] .

even	that	old	embroidery	only	means	probably	that	she	had	a	grandmother	.
甚至	那	老的	刺绣	仅有的	方法	大概	那	她	有	一个	祖母	.

即使是那件古老的刺绣，也可能仅仅意味着她有一位祖母。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][tu:; tə][bi:; bi] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə]

It	is	a	terrible	thing	for	a	girl	of	that	age	to	be	left	with	a	boy	to
它	是	一个	糟糕的	事物	为了	一个	女孩	的	那	年龄	到	是	左边	和	一个	男生	到

[brɪŋ] [ʌp] .

bring	up	.
带来	向上	.

让一个这么大的女孩和一个男孩一起生活，是一件非常糟糕的事情。

[ai] [nəʊ] , ['betɪ] , [dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] — [kəʊld] , ['hɑ:tləs] , ['mɜ:sənəri] [zər'li:nə] !

I	know	,	Betty	,	just	what	you	are	thinking	—	cold	,	heartless	,	mercenary	Zerlina	!
我	知道	,	贝蒂	,	只是	什么	你	是	思维	—	寒冷的	,	狠心	,	雇佣兵	泽琳娜	!

我知道，贝蒂，你肯定在想——冷酷无情、唯利是图的泽琳娜！

[bʌt; bət][aɪm] ['præktɪkl] .

But	I'm	practical	.
但	我是	实际的	.

但我很务实。

" [wen] [daɪ'ænə] [keɪm] [bæk] ,

"	When	Diana	came	back	,
"	什么时候	戴安娜	来了	后退	,

“戴安娜回来的时候，

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪdəʊ] .

I	could	see	in	her	face	that	she	knew	all	about	the	poor	little	widow	.
我	可以	看	在	她	脸	那	她	知道	全部	关于	这	贫穷的	小的	寡妇	.

我从她的脸上看出，她对那个可怜的小寡妇的遭遇了如指掌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['strendʒər] [tu:; tə]

It	is	wonderful	what	a	comfort	it	seems	to	be	even	to	strangers	to
它	是	精彩的	什么	一个	舒适	它	似乎	到	是	甚至	到	陌生人	到

[kən'faɪd] [ɪn][daɪ'ænə] .

confide	in	Diana	.
信任	在	戴安娜	.

令人惊奇的是，即使是陌生人，向戴安娜倾诉似乎也能获得极大的安慰。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ai] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][woʊnt] [tel] ,

For	one	thing	I	feel	sure	they	know	that	she	won't	tell	,
为了	一	事物	我	感觉	当然	他们	知道	那	她	惯于	告诉	,

首先，我确信他们知道她不会说出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

and	that	makes	all	the	difference	.
和	那	制作	全部	这	不同之处	.

这才是关键所在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn] ,

It	is	a	relief	sometimes	to	tell	some	one	,
它	是	一个	宽慰	有时	到	告诉	一些	一	,

有时，告诉别人一些事情会让人感到轻松。

[ɔ:l'ðəʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi]['betə(r)] [bɔ:n] [wen] ['nəʊbədi] [nəʊz] .

although	some	things	can	be	better	borne	when	nobody	knows	.
虽然	一些	事物	能	是	更好的	出生	什么时候	无人	知道	.

虽然有些事情在无人知晓的情况下反而更容易忍受。

[bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['bɪtənəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] ['wɪdəʊ] .

But	I	imagine	there	was	little	bitterness	in	the	sorrow	of	this	girl	widow	.
但	我	想象	那里	曾是	小的	苦味	在	这	悲哀	的	这	女孩	寡妇	.

但我认为，这位女寡妇的悲伤中并没有多少苦涩。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][daɪ'ænə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

She	too	had	learned	something	from	Diana	,	for	she	turned	to	me
她	也	有	学习	某物	从	戴安娜	,	为了	她	转向	到	我

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

她也从戴安娜那里学到了一些东西，因为她转向我说：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kæptɪn] [laɪl] ? "

"	Are	you	a	relation	of	Captain	Lisle	?	"
"	是	你	一个	关系	的	队长	莱尔	?	"

“你是莱尔船长的亲戚吗？”

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɑːtʃi] , " [ai] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] . "

"	If	his	name	is	Archie	,	"	I	said	,	"	I	am	his	sister	.	"
"	如果	他的	姓名	是	阿奇	,	"	我	说	,	"	我	是	他的	姐姐	.	"

“如果他的名字叫阿奇，”我说，“那我就是他的妹妹。”

" [aɪv] [met] [hɪm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .

"	I've	met	him	,	"	and	she	blushed	.
"	我已经	遇见	他	,	"	和	她	脸红了	.

“我见过他，”她脸红了。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] ['ɑːtʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,

This	,	then	,	was	the	girl	Archie	longed	to	save	from	drowning	,
这	,	然后	,	曾是	这	女孩	阿奇	渴望	到	节省	从	溺水	,

所以，这就是阿奇一直想从溺水中救起的女孩。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪmz] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] .

and	who	inspired	him	with	a	desire	to	sing	hymns	on	Sunday	evenings	.
和	WHO	灵感	他	和	一个	欲望	到	唱歌	赞美诗	在	星期日	晚上	.

是谁激发了他每周日晚上唱赞美诗的愿望?

[dɪə(r)][əʊld] ['ɑːtʃi] !

Dear	old	Archie	!
亲爱的	老的	阿奇	!

亲爱的老阿奇！

[ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz]['tendə(r)] , [sə'septəb(ə)l] [hɑːt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪdəʊ] .

I	could	imagine	his	tender	,	susceptible	heart	going	out	to	the	little	widow	.
我	可以	想象	他的	投标	,	易受影响的	心	去	出去	到	这	小的	寡妇	.

我可以想象他那颗温柔而易受伤害的心会如何同情这位小寡妇。

[bʌt; bət][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , ['ɑːtʃi] [dɪə(r)] , [nɒt] [jet] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

But	I	said	to	myself	,	"	It's	no	good	,	Archie	dear	,	not	yet	at	all	events	,
但	我	说	到	我	,	"	它是	不	好的	,	阿奇	亲爱的	,	不是	然而	在	全部	活动	,

但我对自己说：“不行，亲爱的阿奇，至少现在还不行。”

[nɒt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

not	while	she	looks	as	she	does	over	the	sea	,
不是	尽管	她	看起来	作为	她	做	超过	这	海	,

当她像现在这样眺望大海时，就不会这样了。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [velt] [ðæt]
" for I was sure it was far away in a grave on the lonely veldt that
" 为了 我 曾是 当然 它 曾是 远的 离开 在 一个 严重 在 这 孤独 草原 那
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['berid] .
her heart was buried .
她 心 曾是 埋葬 .

因为我确信，她的心埋葬在遥远的、荒凉的草原上的一座坟墓里。

" [hiː; hi][ɪz][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
" He is so devoted to children , isn't he ?
" 他 是 所以 奉献 到 孩子们 , 不是 他 ?

“他真是太爱孩子了，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][maɪ]['beɪbi] .
" He was so good to my baby .
" 他 曾是 所以 好的 到 我的 婴儿 .

“他对我的孩子非常好。”

[ai][faɪnd] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'strɔːdnrəli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
I find that men are so extraordinarily fond of children .
我 寻找 那 男人 是 所以 非常 喜爱 的 孩子们 .

我发现男人们都特别喜欢孩子。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [spɔɪl] [hɪm] .
I am afraid they will spoil him .
我 是 害怕的 他们 将要 剧透 他 .

我担心他们会把他宠坏。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['beɪbi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli]
" Whereupon the baby burst into a long dissertation on a present he had lately
" 于是 这 婴儿 爆裂 进入 一个 长的 论文 在 一个 展示 他 有 最近
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

于是，婴儿开始滔滔不绝地讲述他最近收到的一份礼物。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —
It sounded something like this : —
它 听起来 某物 喜欢 这 : —

听起来大概是这样的：——

" - [gɪv] [bɔɪ] [ə; eɪ] - [æn; ən][ə; eɪ] - , ['ænjɛ] - ['jen'ɑːn][jæn]
" Mormousman give boy a yockerile an a epelan , anye yockerile yanan yan
" - 给 男生 一个 - 一个 一个 - , 任何 - 延安 严

“Mormousman 给男孩一个 yockerile 和 a epelan，anye yockerile yanan yan

[ɔːl]['əʊvə(r)][diː] - - [diː] [æn; ən] - .
all over de jurnmer yunder de hoha an eberelyyare .
全部 超过 德 - - 德 霍哈 一个 - .

整个 de jurnmer yunder de hoha 和 eberelyyare。

" [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tɜːn] [biːd] ['əʊvə(r)] [hiːlz] , [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃɑːpli]
" He then proceeded to turn bead over heels , or try to , and was sharply
" 他 然后 继续 到 转动 珠子 超过 高跟鞋 , 或者 尝试 到 , 和 曾是 尖锐地
[ri'bjuːk] [baɪ]['særə] ,
rebuked by Sara ,
责备 经过 萨拉 ,

“然后他开始装傻充愣，或者说试图装傻，结果被莎拉严厉斥责了。”

[huː] [ˌriːəˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːmənts] [wɪð] [stɜːn] [sɪˈverəti] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ]

who	rearranged	his	garments	with	stern	severity	,	and	then	was	about	to	show
WHO	重新排列	他的	服装	和	船尾	严重性	,	和	然后	曾是	关于	到	展示

[hɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ˈmeθəd] ,

him	the	right	method	,
他	这	正确的	方法	,

他严厉地整理好自己的衣服，然后正要向他展示正确的方法。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [ˈnæni] .

when	she	in	turn	was	stopped	by	Nannie	.
什么时候	她	在	转动	曾是	停止	经过	奶奶	.

她随后被南妮拦住了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hjuː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [bæd]

One	of	the	twins	arrived	at	this	moment	to	say	that	Hugh	had	called	him	bad
一	的	这	双胞胎	到达的	在	这	片刻	到	说	那	休	有	称为	他	坏的

[nems] .

names	.
姓名	.

这时，其中一个双胞胎赶来，说休骂了他。

[ˈbetɪ] [ðə; ði] [ˈpiːsmeɪkə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hjuː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪt] [ˈkiːpə(r)] ,

Betty	the	peacemaker	explained	that	Hugh	had	called	him	a	wicket	keeper	,
贝蒂	这	和平缔造者	解释	那	休	有	称为	他	一个	便门	守门员	,

和事佬贝蒂解释说，休叫他“守门员”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪn] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈkiːpə(r)] .

and	the	twin	had	thought	he	had	called	him	a	wicked	keeper	.
和	这	双	有	想法	他	有	称为	他	一个	邪恶	守门员	.

而那个双胞胎兄弟以为他骂他是邪恶的守门员。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

So	that	was	all	right	.
所以	那	曾是	全部	正确的	.

所以一切都还好。

[wiː; wi] [səˈdʒestid] [ðæt] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ðə; ði] [twɪn] [ˈwʌznt] [ðə; ði] [best] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɪkɪt]

We	suggested	that	,	in	any	case	,	the	twin	wasn't	the	best	person	to	be	wicket
我们	建议	那	,	在	任何	案件	,	这	双	不是	这	最好的	人	到	是	便门

[ˈkiːpə(r)] .

keeper	.
守门员	.

我们认为，无论如何，这对双胞胎都不是担任守门员的最佳人选。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɪn] [twaɪs] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [hjuː] [geɪv] [hɪm] [ˈsevrəl] [ˈpʊdɪŋz]

But	he	went	in	twice	running	to	make	up	,	and	Hugh	gave	him	several	puddings
但	他	去	在	两次	跑步	到	制作	向上	,	和	休	给予	他	一些	布丁

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

但他跑进去弥补了两次，休还给了他好几块布丁。

" [ˈpʊdɪŋz] , " [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] - [meɪd] [ɪkˈspleɪnd] , [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [ˈdɪd(ə)nt] [kaʊnt] .

"	Puddings	,	"	the	nursery	-	maid	explained	,	were	first	balls	,	and	didn't	count	.
"	布丁	,	"	这	苗圃	-	女佣	解释	,	是	第一的	球	,	和	没有	数数	.

“布丁，”保姆解释说，“是第一球，不算数。”

" [ˈbetɪ] , " [aɪ] [sed] , " [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɒkɪŋ] ! "

"	Betty	,	"	I	said	,	"	you've	got	a	hole	in	your	stocking	!	"
"	贝蒂	,	"	我	说	,	"	你已经	得到	一个	洞	在	你的	袜	!	"

“贝蒂，”我说，“你的长筒袜破了个洞！”

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒeɪkəbz] ['lædə(r)] , " [sed] ['betɪ] .

"	I	hope	it	'	s	not	a	Jacob's	ladder	,	"	said	Betty	.
"	我	希望	它	-	s	不是	一个	雅各布的	梯子	,	"	说	贝蒂	.

“我希望它不是雅各布天梯，”贝蒂说。

" [hʌʃ] , ['dɑːlɪŋ] , [hʌʃ] , " [sed] [hjuː] ; " [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [ɪ'revərənt] !

"	Hush	,	darling	,	hush	,	"	said	Hugh	;	"	you	know	we	mustn't	be	irreverent	!
"	嘘	,	亲爱的	,	嘘	,	"	说	休	;	"	你	知道	我们	不得	是	不敬的	!

“嘘，亲爱的，嘘，”休说；“你知道我们不能不敬！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['djʊərɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [wen] [wiː; wi] ['restɪd] [ænd; ənd] [dræŋk] [mɪlk] [ænd; ənd] [et; eɪt] [keɪk] ,

"	It	was	during	an	interval	when	we	rested	and	drank	milk	and	ate	cake	,
"	它	曾是	期间	一个	间隔	什么时候	我们	休息	和	喝	牛奶	和	吃	蛋糕	,

“那是在我们休息、喝牛奶、吃蛋糕的间隙，

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [wʊd] [ɔː(r)] [kʊd; kəd] ,

those	of	us	who	would	or	could	,
那些	的	我们	WHO	会	或者	可以	,

我们这些愿意或能够做到的人，

[ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .

that	we	discovered	that	the	little	widow	was	staying	with	a	very	old	friend	of	my	father's	and	mother's	.
那	我们	发现	那	这	小的	寡妇	曾是	入住	和	一个	非常	老的	朋友	的	我的	父亲的	和	母亲的	.

我们发现，这位小寡妇住在我的父母的一位老朋友家。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] ['leɪdi] ['meəri] [lɪv; laɪv] ? " [ɑːskt] [daɪ'ænə] .

"	And	where	does	Lady	Mary	live	?	"	asked	Diana	.
"	和	在哪里	做	女士	玛丽	居住	?	"	问	戴安娜	.

“玛丽小姐住在哪里？”戴安娜问道。

" [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

"	Just	over	there	.
"	只是	超过	那里	.

就在那边。

[duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;

Do	come	and	see	her	;
做	来	和	看	她	;

请务必来看看她；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

she	will	be	so	delighted	to	see	you	and	to	show	you	the	garden	,
她	将要	是	所以	高兴极了	到	看	你	和	到	展示	你	这	花园	,

她会非常高兴见到你，并带你参观花园。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['feɪməs] .

which	is	quite	famous	.
哪个	是	相当	著名的	.

它相当有名。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	Chapter	XVI
"	章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [daɪ'ænə] [gɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['meəri] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

The	following	day	Diana	got	a	delightful	letter	from	Lady	Mary	asking	us	to
这	下列的	天	戴安娜	得到	一个	愉快	信	从	女士	玛丽	问	我们	到

[gəʊ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ,

go	to	luncheon	,
去	到	午餐	,

第二天，戴安娜收到了玛丽夫人的一封令人愉快的来信，邀请我们共进午餐。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [tiː] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [bəuθ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [laɪkt] [best] ,

or	to	tea	,	or	to	both	,	or	whatever	we	liked	best	,
或者	到	茶	,	或者	到	两个都	,	或者	任何	我们	喜欢	最好的	,

或者喝茶，或者两者都喝，或者任何我们喜欢的东西。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

so	long	as	it	was	at	once	,	and	that	we	stayed	a	long	time	,
所以	长的	作为	它	曾是	在	一次	,	和	那	我们	入住	一个	长的	时间	,

只要是立刻开始，而且我们待了很久，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	brought	all	the	children	.
和	带来	全部	这	孩子们	.

他把所有孩子都带来了。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

She	offered	to	send	for	us	,
她	提供	到	发送	为了	我们	,

她主动提出派人来接我们。

[bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɒŋki] - [kɑːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

but	going	in	a	donkey	-	cart	was	a	stipulation	on	the	part	of	the	children	,
但	去	在	一个	驴	-	大车	曾是	一个	规定	在	这	部分	的	这	孩子们	,

但孩子们坚持要坐驴车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

职业阿姨(The Professional Aunt)
第7/7页

['ʌðəwaɪz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɔː(r)]	[wʊd]	[nɒt]	[teə(r); tɪə]	[ðəm'selvz]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sænd]
otherwise	**they**	**could**	**not**	**or**	**would**	**not**	**tear**	**themselves**	**away**	**from**	**the**	**sand**
否则	他们	可以	不是	或者	会	不是	撕	他们自己	离开	从	这	沙

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪts]	[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]	.
and	**all its**	**fascinations**	**.**	
和	全部它是	魅力	.	

否则他们就无法或不愿离开沙滩及其所有迷人的事物。

['særə][wɒz; wəz]	[pə'tɪkjələli]	[ə'fendɪd]	[æt; ət]	['hævɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[tuː; tə]	[tiː]	,
Sara was	**particularly**	**offended**	**at**	**having**	**to**	**get**	**out**	**to**	**tea**	**,**
萨拉 曾是	特别	被冒犯了	在	拥有	到	得到	出去	到	茶	,

萨拉尤其对不得不出去喝下午茶感到恼火。

[ænd; ənd][mɔː(r)][səʊ][æt; ət]	[nɒt]	['biːɪŋ]	[ə'laʊd]	[tuː; tə][gəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]	['beɪðɪŋ]	-	[drɔːz]	.
and more so at	**not**	**being**	**allowed**	**to go in her**	**bathing**	**-**	**drawers**	**.**
和 更多的 所以 在	不是	存在	允许	到 去 在 她	洗澡	-	抽屉	.

更让她难过的是，她不被允许去穿她的洗澡抽屉。

[bʌt; bət][ə; eɪ]	['mʌʃrʊm]	[hæt]	[trɪmd]	[wɪð]	['deɪziz]	[ə'piːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
But a	**mushroom**	**hat**	**trimmed**	**with**	**daisies**	**appeased**	**her**	**,**
但 一个	蘑菇	帽子	修剪过的	和	雏菊	安抚	她	,

但一顶饰有雏菊的蘑菇帽却让她满意了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət]	[ðæt]	['ɜːli]	[eɪdʒ][ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˌɪnkən'gruːəti]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[hæt][ænd; ənd]	[ðəʊz]
and even at	**that**	**early**	**age**	**she**	**saw**	**the**	**incongruity**	**of**	**that hat**	**and**	**those**
和 甚至 在	那	早期的	年龄	她	锯	这	不协调	的	那 帽子	和	那些

['neðə(r)]	['gɑːmənts]	.
nether	**garments**	**.**
下	服装	.

即使在那么小的年纪，她也看出了那顶帽子和那件下身衣物的不协调之处。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[pækt]	,	[hjuː]	,	['betɪ]	, ['særə] ,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['nɜːsəri]	-	[meɪd]	,	['ɪntuː][ðə; ði]
They	**were**	**packed**	**,**	**Hugh**	**,**	**Betty**	**,**	**Sara**	**,**	**and**	**the**	**nursery**	**-**	**maid**	**,**	**into**	**the**
他们	是	包装	,	休	,	贝蒂	,	萨拉	,	和	这	苗圃	-	女佣	,	进入	这

['dɒŋki]	-	[kɑːt]	.
donkey	**-**	**cart**	**.**
驴	-	大车	.

休、贝蒂、萨拉和保姆都被塞进了驴车里。

['betɪ]	[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]	[draɪv]	,
Betty was	**supposed**	**to drive**	**,**
贝蒂 曾是	据称	到 驾驶	,

贝蒂本该开车，

[bʌt; bət]	[hjuː]	[ænd; ənd]['særə][hæd; həd][səʊ]	[lɑːdʒ]	[ə; eɪ]	[ʃeə(r)]	[ɪn][ðə; ði]	[steɪdʒ]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðæt]
but	**Hugh**	**and Sara had**	**so**	**large**	**a**	**share**	**in**	**the**	**stage**	**direction**	**of**	**that**
但	休	和 萨拉 有	所以	大的	一个	分享	在	这	阶段	方向	的	那

['dɒŋki]	,
donkey	**,**
驴	,

但休和莎拉对那头驴的舞台指导贡献巨大，

[ðæt]	[aɪ]['wʌndə(r)][wiː; wi]['evə(r)]	[ə'raɪvd]	.
that	**I wonder**	**we ever**	**arrived**	**.**
那	我 想知道	我们 曾经	到达的	.

我真怀疑我们最终是否到达了目的地。

[wiː; wi][dɪd] .

We	did	.
我们	做过	.

我们做到了。

['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['dɪgnɪfaɪd] .

Our	approach	was	not	dignified	.
我们的	方法	曾是	不是	凝重	.

我们的做法不够体面。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [wʊd] [iːt] [ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ðə; ði] [stɜːn]

The	donkey	would	eat	the	lawn	at	the	critical	moment	,	and	neither	the	stern
这	驴	会	吃	这	草地	在	这	批判的	片刻	,	和	两者都不	这	船尾

[ri'bjuːk] [ɒv; əv]['særə] ,

rebukes	of	Sara	,
责备	的	萨拉	,

驴子会在关键时刻吃掉草坪，而萨拉的严厉斥责也无济于事。

[nɔː(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['betɪ] , [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] ; ['naɪðə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

nor	the	gentle	persuasion	of	Betty	,	had	any	effect	;	neither	,	to	tell	the
也不	这	温和的	劝说	的	贝蒂	,	有	任何	影响	;	两者都不	,	到	告诉	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

贝蒂的温和劝说也毫无作用；说实话，

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃæ'staizmənt] [ɒv; əv] [hjuː] .

had	the	chastisements	of	Hugh	.
有	这	惩罚	的	休	.

曾受休的惩罚。

[ɒv; əv][daɪ'ænəz] ['efəts] [ænd; ənd] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [spiːk] ; [ðeɪ] ['əʊnli] [meɪd]

Of	Diana's	efforts	and	mine	it	is	unnecessary	to	speak	;	they	only	made
的	戴安娜的	努力	和	矿	它	是	不必要	到	说话	;	他们	仅有的	制成

[ˌjuː 'es] ['veri] [hɒt] .

us	very	hot	.
我们	非常	热的	.

至于戴安娜和我的努力，无需赘言；它们只会让我们更加激动。

[æz; əz][tuː; tə] ['næni] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ten] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

As	to	Nannie	,	she	said	she	would	rather	have	ten	children	to	deal	with	.
作为	到	奶奶	,	她	说	她	会	相当	有	十	孩子们	到	交易	和	.

至于奶奶，她说她宁愿照顾十个孩子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrəbli] ['taɪdi][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [drest] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn]

There	were	horribly	tidy	and	beautifully	dressed	people	walking	about	on	the	lawn
那里	是	糟糕透了	整齐的	和	非常漂亮	穿着	人们	步行	关于	在	这	草地

,

,
,

草坪上走来走去的都是些衣着整洁、打扮漂亮的人。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] , [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] , [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [spiːk] [ˌʌn'kaɪndli][tuː; tə][ə; eɪ]

people	who	had	never	,	I	felt	sure	,	been	called	upon	to	speak	unkindly	to	a
人们	WHO	有	绝不	,	我	毛毡	当然	,	到过	称为	之上	到	说话	不友善的	到	一个

['dɒŋki] .

donkey	.
驴	.

我确信，这些人从未被要求对驴子说不友善的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tæktləs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [θɔːt] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [flʌʃt]

It	was	a	little	tactless	of	them	,	I	thought	,	in	view	of	our	flushed
它	曾是	一个	小的	不顾及他人感受	的	他们	,	我	想法	,	在	看法	的	我们的	酡

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

我觉得他们这样做有点不合时宜，毕竟我们都脸红了。

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [səʊ][kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [kaɪnd] ,

to	appear	so	calm	and	cool	,	but	they	were	quite	kind	,
到	出现	所以	冷静的	和	凉爽的	,	但	他们	是	相当	种类	,

他们表面上看起来很冷静沉着，但实际上非常友善。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [daɪ'ænə][æz; əz]['juːʒuəl][held][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

and	I	noticed	that	Diana	as	usual	held	a	little	court	of	her	own	,
和	我	注意到	那	戴安娜	作为	通常	握住	一个	小的	法庭	的	她	自己的	,

我注意到戴安娜像往常一样，拥有自己的一小群亲朋好友。

[nɒt] [ɪn'taɪəli] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['særə] , ['aɪðə(r)] .

not	entirely	as	the	mother	of	Sara	,	either	.
不是	完全	作为	这	母亲	的	萨拉	,	任何一个	.

也不完全是萨拉的母亲。

[hjuː] [ænd; ənd] ['betɪ] [tuː] [meɪd] [frendz] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ]

Hugh	and	Betty	too	made	friends	,	and	hearing	shouts	of	laughter	coming
休	和	贝蒂	也	制成	朋友们	,	和	听力	喊叫	的	笑声	未来

[frɒm; frəm] [hjuːz] ['ɔːdiəns] ,

from	Hugh's	audience	,
从	休的	观众	,

休和贝蒂也交到了朋友，听到休的观众席上传来阵阵笑声，

[ai] [went] , [ɑːnt] - [laɪk] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hjuː] ['seɪɪŋ] : —

I	went	,	aunt	-	like	,	to	see	what	was	happening	,	and	I	heard	Hugh	saying	:	—
我	去	,	阿姨	-	喜欢	,	到	看	什么	曾是	发生	,	和	我	听到	休	说	:	—

我像个姑妈一样去看发生了什么事，听到休说：——

" [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] !

"	I've	got	another	!
"	我已经	得到	其他	!

我还有一个！

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] — "

What	did	the	skeleton	—	"
什么	做过	这	骨骼	—	"

这具骨架有什么——”

" [hjuː] , " [ai] [sed] , " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] ! "

"	Hugh	,	"	I	said	,	"	I	want	you	!	"
"	休	,	"	我	说	,	"	我	想	你	!	"

“休，”我说，“我想要你！”

" [aɪm] ['ɑːskɪŋ] ['rɪdlz] , [ɑːnt] [wɔgəlz] . "

"	I'm	asking	riddles	,	Aunt	Woggles	.	"
"	我是	问	谜语	,	阿姨	沃格尔斯	.	"

“我在问谜语呢，沃格尔斯阿姨。”

" [jes] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['tɔːtəs] ?

"	Yes	,	but	have	you	seen	the	tortoise	?
"	是的	,	但	有	你	已见	这	龟	?

“是的，但是你看到那只乌龟了吗？”

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [seɪvd] .

"	The	situation	was	saved	.
"	这	情况	曾是	已保存	.

情况得以避免。

[ai] [lʊk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][blɜ:(r)][ænd; ənd]

I	look	back	to	the	rest	of	that	afternoon	,	and	it	is	all	blur	and
我	看	后退	到	这	休息	的	那	下午	,	和	它	是	全部	模糊	和

[kən'fju:ʒn] .

confusion	.
困惑	.

回想起那天下午剩下的时间，我一片模糊和混乱。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] , [ðə; ði] [pi:ps] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['mɔ:ləndˌ 'mʊələnd]

I	remember	the	loveliness	of	the	gardens	,	the	peeps	of	distant	moorland
我	记住	这	可爱	的	这	花园	,	这	人群	的	遥远	荒原

[θru:] ['ɑ:tʃɪz] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['ræmblə(r)] .

through	arches	of	pink	ramblers	.
通过	拱门	的	粉色的	漫步者	.

我记得花园的美丽，透过粉红色攀援植物的拱门，可以看到远处荒原的景色。

[ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ænd; ənd] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ,

I	remember	how	the	sun	shone	and	how	beautiful	everything	was	,
我	记住	如何	这	太阳	闪耀	和	如何	美丽的	一切	曾是	,

我记得阳光灿烂，一切都那么美好。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] [ðəʊz] [kən'fju:zd] ['meməriz] [ai][hɪə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] ,

and	above	all	and	through	all	those	confused	memories	I	hear	the	quiet	,
和	多于	全部	和	通过	全部	那些	使困惑	回忆	我	听到	这	安静的	,

最重要的是，在所有这些混乱的记忆中，我听到了寂静。

['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['meəri][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]

gentle	voice	of	Lady	Mary	as	she	talked	to	me	of	things	of	which	I
温和的	嗓音	的	女士	玛丽	作为	她	谈话	到	我	的	事物	的	哪个	我

[hæd; həd] [θɔ:t] [nəʊ][wʌn] [nju:] ['eniθɪŋ] .

had	thought	no	one	knew	anything	.
有	想法	不	一	知道	任何事物	.

玛丽夫人用温柔的声音和我谈论着一些我以为无人知晓的事情。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [ɪf] [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

She	asked	me	,	I	remember	,	if	I	would	like	to	see	the	garden	,
她	问	我	,	我	记住	,	如果	我	会	喜欢	到	看	这	花园	,

我记得她问过我是否想看看花园，

[ænd; ənd][ai] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['greɪʃəsnəs] , [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd]

and	I	loved	her	for	her	graciousness	,	her	affection	,	and
和	我	喜爱	她	为了	她	亲切	,	她	感情	,	和

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] .

for	her	love	for	my	mother	.
为了	她	爱	为了	我的	母亲	.

我爱她，因为她的优雅、她的温柔，以及她对我母亲的爱。

[ai][kʊd; kəd] [si:] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)]

I	could	see	even	in	the	way	she	looked	at	me	that	it	was	of	my	mother
我	可以	看	甚至	在	这	方式	她	看起来	在	我	那	它	曾是	的	我的	母亲

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

he	was	thinking	,
他	曾是	思维	,

即使从她看我的眼神中，我也能看出他想起的是我的母亲。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] , [ɪn]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ai] [laɪkt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	I	remember	,	in	answer	to	her	question	whether	I	liked	the	garden	,
和	我	记住	,	在	回答	到	她	问题	无论	我	喜欢	这	花园	,

我记得，当她问我是否喜欢这个花园时，我的回答是.....

['seɪɪŋ] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['piːsf(ə)l] !

saying	I	thought	it	was	quite	beautiful	and	so	peaceful	!
说	我	想法	它	曾是	相当	美丽的	和	所以	和平	!

我说我觉得这里非常美丽，非常宁静!

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [fiːl] , [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

She	said	,	"	That	is	what	I	feel	,	the	peace	of	it	all	.
她	说	,	"	那	是	什么	我	感觉	,	这	和平	的	它	全部	.

她说："这就是我的感受，一切都如此平静。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['betɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] .

But	you	,	dear	Betty	,	are	too	young	to	feel	that	.
但	你	,	亲爱的	贝蒂	,	是	也	年轻的	到	感觉	那	.

但是，亲爱的贝蒂，你还太年轻，不会有这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] ['əʊldə] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [piːs] [həʊldz] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ] .

It	is	as	we	grow	older	that	the	promise	of	peace	holds	out	so	much	.
它	是	作为	我们	生长	老	那	这	承诺	的	和平	持有	出去	所以	很多	.

随着年龄的增长，和平的希望才显得愈发珍贵。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [laɪf] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] !

But	to	the	young	,	life	is	before	them	!
但	到	这	年轻的	,	生活	是	前	他们	!

但对年轻人来说，人生才刚刚开始!

" [ɔːl] [ðæt] , [ai] [rɪ'membə(r)] [kwaɪt] ['klɪəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

"	All	that	,	I	remember	quite	clearly	,	and	a	little	more	.
"	全部	那	,	我	记住	相当	清楚地	,	和	一个	小的	更多的	.

"所有这些，我都记得很清楚，还有一些其他的事情。"

[ai][kæn; kən] [stɪl] [siː] ['leɪdi] ['meəri] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ][kɑːm] ,

I	can	still	see	Lady	Mary	,	so	beautiful	,	so	calm	,
我	能	仍然	看	女士	玛丽	,	所以	美丽的	,	所以	冷静的	,

我依然能看到玛丽夫人，她那么美丽，那么宁静。

[səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [held] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

so	confident	in	the	peace	which	the	future	held	for	her	.
所以	自信的	在	这	和平	哪个	这	未来	握住	为了	她	.

她对未来将拥有的和平充满信心。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [keɪm] [ðiːz] [wɜːdz] , " ['betɪ] , [ai] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ][səʊ] [mʌtʃ] ;

Then	all	of	a	sudden	came	these	words	,	"	Betty	,	I	liked	your	hero	so	much	;
然后	全部	的	一个	突然	来了	这些	字	,	"	贝蒂	,	我	喜欢	你的	英雄	所以	很多	;

然后突然冒出这样的话："贝蒂，我非常喜欢你的英雄；

[wɒt] ['hæpənd] ?

what	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] ['sʌd(ə)n] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [dɔːz] .

"	It	was	a	too	sudden	opening	of	prison	doors	.
"	它	曾是	一个	也	突然	开幕	的	监狱	门	.

"监狱大门打开得太突然了。"

[ai][wɒz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] .

I	was	blinded	by	the	light	.
我	曾是	失明	经过	这	光	.

我被强光晃得睁不开眼。

[ai][kʊd; kəd][seɪ] ['nʌθɪŋ] .

I	could	say	nothing	.
我	可以	说	没有什么	.

我什么也说不出来。

[maɪ]['siːkrət] , [ai][felt] , [wɒz; wəz] [restid] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

My	secret	,	I	felt	,	was	wrested	from	me	.
我的	秘密	,	我	毛毡	,	曾是	夺取	从	我	.

我觉得我的秘密被夺走了。

[ai][hæd; həd] [siːst] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][seɪf] .

I	had	ceased	almost	to	try	to	hide	it	,	it	seemed	so	safe	.
我	有	停止	几乎	到	尝试	到	隐藏	它	,	它	似乎	所以	安全的	.

我几乎不再试图隐瞒了，这里似乎很安全。

[wɒt] — [kʊd; kəd][ai][seɪ] ?

What	—	could	I	say	?
什么	—	可以	我	说	?

我还能说什么呢?

['leɪdi]['meəri][went][ɒn] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðæt][ai][ɑːsk] ,

Lady	Mary	went	on	:	"	It	is	not	from	curiosity	that	I	ask	,
女士	玛丽	去	在	:	"	它	是	不是	从	好奇心	那	我	问	,

玛丽夫人接着说："我这样问并非出于好奇，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ]['veri]['riːəl][ænd; ənd][diːp] ['ɪntrəst] .

but	from	a	very	real	and	deep	interest	.
但	从	一个	非常	真实的	和	深的	兴趣	.

但这是出于一种非常真实而深刻的兴趣。

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [juːst][səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

Your	dear	mother	used	so	often	to	talk	of	your	future	.
你的	亲爱的	母亲	用过的	所以	经常	到	讲话	的	你的	未来	.

你亲爱的母亲过去常常谈论你的未来。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɒz; wəz]['veri] ['wʌndəf(ə)l] , ['betɪ] .

Her	love	for	you	was	very	wonderful	,	Betty	.
她	爱	为了	你	曾是	非常	精彩的	,	贝蒂	.

贝蒂，她对你的爱非常美好。

" [ai] [lʊkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

"	I	looked	away	to	the	purple	hills	and	longed	to	escape	,
"	我	看起来	离开	到	这	紫色的	丘陵	和	渴望	到	逃脱	,

我望着紫色的山丘，渴望逃离这里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][maɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] .

but	she	laid	her	hand	on	mine	with	a	gentle	pressure	.
但	她	铺设	她	手	在	矿	和	一个	温和的	压力	.

但她轻轻地把手放在我的手上。

" [ai] [laɪkt] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] .

"	I	liked	him	so	much	.
"	我	喜欢	他	所以	很多	.

我非常喜欢他。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['ʃɪvəlri] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [miːt] ['evri] [deɪ] .

His	gentle	chivalry	appealed	to	me	;	it	is	a	thing	one	does	not	meet	every	day	.
他的	温和的	骑士精神	上诉	到	我	;	它	是	一个	事物	一	做	不是	见面	每一个	天	.

他温和的骑士风度深深吸引了我；这种品质并不常见。

[sʌm; səm][wʌn] , [ai][rɪ'membə(r)] , [dɪ'skraɪbd] [hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][neɪlz][ænd; ənd] [fʊl]

Some	one	,	I	remember	,	described	him	as	being	as	hard	as	nails	and	full
一些	一	,	我	记住	,	描述	他	作为	存在	作为	难的	作为	指甲	和	满的

[ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,

of	sentiment	,
的	情绪	,

我记得有人形容他性格冷酷无情，但内心却充满柔情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][reə(r)]

which	was	a	charming	description	of	a	delightful	character	and	a	rare
哪个	曾是	一个	迷人	描述	的	一个	愉快	特点	和	一个	稀有的

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

combination	.
组合	.

这是对一个讨人喜欢的人物和一种难得一见的特质的精彩描述。

[ɔːl] ['wɪmɪn] , [ai] [θɪŋk] , [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)]['hɪərəʊz] [strɒŋ] ,

All	women	,	I	think	,	would	have	their	heroes	strong	,
全部	女性	,	我	思考	,	会	有	他们的	英雄	强的	,

我认为，所有女性都会有自己心目中的英雄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][laɪf] .

and	the	sentiment	makes	all	the	difference	in	life	.
和	这	情绪	制作	全部	这	不同之处	在	生活	.

这种情感对人生意义重大。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌni] , ['betɪ] [dɪə(r)] , [æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [raɪt] .

If	it	is	money	,	Betty	dear	,	as	I	imagine	it	is	,	that	must	come	right	.
如果	它	是	钱	,	贝蒂	亲爱的	,	作为	我	想象	它	是	,	那	必须	来	正确的	.

亲爱的贝蒂，如果真像我想的那样是钱的问题，那一定会解决的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌni] ? "

It	was	money	?	"
它	曾是	钱	?	"

是钱吗?

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][gɒt]['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] , [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðæt] — [ænd; ənd] [frendz] [meɪd]

"	His	father	got	into	difficulties	,	no	fault	of	his	own	,	that	—	and	friends	made
"	他的	父亲	得到	进入	困难	,	不	过错	的	他的	自己的	,	那	—	和	朋友们	制成

['mɪstʃɪf] . "

mischief	.	"
恶作剧	.	"

“他父亲遇到了麻烦，这并非他的过错——而且朋友们从中作梗。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['leɪdi] ['meəri] .

"	And	he	is	helping	his	father	,	"	continued	Lady	Mary	.
"	和	他	是	帮助	他的	父亲	,	"	持续	女士	玛丽	.

“而且他还在帮助他的父亲，”玛丽夫人继续说道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][baɪnd][ə; eɪ]

"	And	while	he	is	doing	that	,	he	thinks	he	has	no	right	to	bind	a
"	和	尽管	他	是	正在做	那	,	他	思考	他	有	不	正确的	到	绑定	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“而当他这样做的时候，他认为自己没有权利束缚一个女人。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] [wen] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ?

"	How	could	I	say	when	I	didn't	know	?
"	如何	可以	我	说	什么时候	我	没有	知道	?

我怎么可能在不知道的情况下说出来呢?

" [men] [meɪk] [ðæt] [mɪs'teɪk] ;
" Men make that mistake ;
" 男人 制作 那 错误 ;

男人也会犯这种错误；

[ðeɪ] [fə'get] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [weɪt] [baʊnd] [ðæn; ðən][tuː; tə]
they forget how much easier it is for a woman to wait bound than to
他们 忘记 如何 很多 更轻松 它 是 为了 一个 女士 到 等待 边界 比 到
[biː; bi] [friː] ,
be free ,
是 自由的 ,

她们忘记了对一个女人来说，被束缚等待远比获得自由容易得多。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] .
not knowing .
不是 会心 .

不知道。

[ðeɪ] [doʊnt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['mærid] [ænd; ənd] [ðə; ði]
They don't distinguish between the woman who wants to get married and the
他们 不 区分 之间 这 女士 WHO 想要 到 得到 已婚 和 这
['wʊmən] [huː] [lʌvz] .
woman who loves .
女士 WHO 爱 .

他们不区分想结婚的女人和恋爱中的女人。

[rɪ'membə(r)] , ['betɪ] , [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Remember , Betty , how hard it must be for him .
记住 , 贝蒂 , 如何 难的 它 必须 是 为了 他 .

贝蒂，你要记住，这对他来说有多么艰难。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [pɑːt] . "
I am not sure that his is not the harder part . "
我 是 不是 当然 那 他的 是 不是 这 更难 部分 . "

我不确定他遇到的困难是不是更严重。

" [ɪf] [hiː; hi] [k'eəz] , " [aɪ] [sed] .
" If he cares , " I said .
" 如果 他 关心 , " 我 说 .

“如果他在乎的话，”我说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [k'eəz] , " [sed] ['leɪdi] ['meəri] ['sɒftli] .
" I am sure he cares , " said Lady Mary softly .
" 我 是 当然 他 关心 , " 说 女士 玛丽 轻轻 .

“我相信他很关心你，”玛丽夫人轻声说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrəts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪn] , ['betɪ] ,
" There are secrets that are not mine , Betty ,
" 那里 是 秘密 那 是 不是 矿 , 贝蒂 ,

“有些秘密不属于我，贝蒂，”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] — [ðə; ði] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [raɪt] .
but there is one that is — the money shall come right .
但 那里 是 一 那 是 — 这 钱 将 来 正确的 .

但有一点可以肯定——钱总会来的。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [aɪ] [met] [jɔːz] .
I had been looking out for a hero for some time when I met yours .
我 有 到过 寻找 出去 为了 一个 英雄 为了 一些 时间 什么时候 我 遇见 你的 .

我一直在寻找一位英雄，直到我遇到了你的英雄。

[ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] ,
This is strictly between ourselves ,
这 是 严格 之间 我们自己 ,

这是我们之间的秘密。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['luːdɪkrəsli] [wel] [ɒf] ,
and you must remember that all my young people are so ludicrously well off ,
和 你 必须 记住 那 全部 我的 年轻的 人们 是 所以 荒谬地 出色地 离开 ,

你必须记住，我手下所有的年轻人都非常富裕，简直到了荒谬的地步。

[ðæt] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['duːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] [duː; də][nəʊ][wʌn] ['eni]
that an old woman doing as she likes with her own will do no one any
那 一个 老的 女士 正在做 作为 她 点赞 和 她 自己的 将要 做 不 一 任何
[hɑːm] .
harm .
伤害 .

一位老妇人按照自己的意愿处置自己的身体，不会伤害任何人。

[ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] , [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
If I had had children , that , of course , would have made a difference .
如果 我 有 有 孩子们 , 那 , 的 课程 , 会 有 制成 一个 不同之处 .

如果我有孩子，那当然会有所不同。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][ai][hæv; həv] ['leɪtli] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
To me , who have lived the quiet life I have lately lived , the soldier ,
到 我 , WHO 有 居住地 这 安静的 生活 我 有 最近 居住地 , 这 士兵 ,

对我这个最近过着平静生活的人来说，士兵，

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ə'piːlz] ['veri] ['strɒŋli] .
the man of action , appeals very strongly .
这 男人 的 行动 , 上诉 非常 强烈 .

行动派的形象极具吸引力。

[mʌtʃ] [æz; əz][ai] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] ,
Much as I love this place ,
很多 作为 我 爱 这 地方 ,

虽然我很喜欢这个地方，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz]['kwaɪət]['ɑːftə(r)]
it seems to me that I should love it still more if it came as quiet after
它 似乎 到 我 那 我 应该 爱 它 仍然 更多的 如果 它 来了 作为 安静的 后
[ə; eɪ] [stɔːm] ,
a storm ,
一个 风暴 ,

我觉得如果它像暴风雨后的宁静那样到来，我应该会更加喜欢它。

[ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [rest] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] .
a haven of rest after the battle of life .
一个 避风港 的 休息 后 这 战斗 的 生活 .

人生战斗后的一片休憩天堂。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][daɪ'ænə] .
" Then she spoke of Diana .
" 然后 她 辐 的 戴安娜 .

然后她谈到了戴安娜。

" [hɜːz] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kærəktə(r)] ,
" Hers is a wonderful character ,
" 她的 是 一个 精彩的 特点 ,

“她是一个很棒的人，

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)]

and	I	often	think	how	beautiful	it	is	that	she	should	follow	your	dear	mother
和	我	经常	思考	如何	美丽的	它	是	那	她	应该	跟随	你的	亲爱的	母亲

[æt; ət] [heɪmz] . "

at	Hames	.	"
在	哈姆斯	.	"

我常常觉得，她能追随你亲爱的母亲在哈姆斯的脚步，真是太好了。

" [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ?

"	You	feel	that	?
"	你	感觉	那	?

你感觉到了吗?

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" ['veri] , ['veri] ['strɒŋli] , [dɪə(r)] .

"	Very	,	very	strongly	,	dear	.
"	非常	,	非常	强烈	,	亲爱的	.

“非常非常强烈，亲爱的。”

[haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən]

How	happy	it	must	have	made	her	to	feel	that	her	grandchildren
如何	快乐的	它	必须	有	制成	她	到	感觉	那	她	孙辈

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

should	have	such	a	mother	.
应该	有	这样的	一个	母亲	.

想到自己的孙辈能有这样一位母亲，她该是多么欣慰啊。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] ,

I	may	be	wrong	,
我	可能	是	错误的	,

我可能错了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl] [æt; ət][æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ]

and	you	will	smile	at	an	old	woman's	prejudice	and	think	that	she	is	looking
和	你	将要	微笑	在	一个	老的	女性的	偏见	和	思考	那	她	是	寻找

[bæk] [wɪð] ['predʒədɪst] [aɪz] ['ɪntuː] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːst] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]

back	with	prejudiced	eyes	into	that	wonderful	past	which	is	always	so	much	better
后退	和	有偏见的	眼睛	进入	那	精彩的	过去的	哪个	是	总是	所以	很多	更好的

[ðæn; ðən] ['eni] ['prez(ə)nt] .

than	any	present	.
比	任何	展示	.

你会对一位老妇人的偏见一笑置之，心想她正带着偏见的目光回望那美好的过去，而过去总是比任何现在都要好得多。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ,

I	am	not	,
我	是	不是	,

我不是。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [daɪ'ænə][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

but	still	it	seems	to	me	that	Diana	has	something	that	all	young	people
但	仍然	它	似乎	到	我	那	戴安娜	有	某物	那	全部	年轻的	人们

[hæv; həv] [nɒt] [gɒt] ['naʊədeɪz] ,

have	not	got	nowadays	,
有	不是	得到	如今	,

但我仍然觉得戴安娜拥有一些如今很多年轻人所不具备的东西。

[ə; eɪ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] , [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ,

a	reverence	for	the	old	,	an	admiration	for	the	good	,
一个	尊敬	为了	这	老的	,	一个	钦佩	为了	这	好的	,

对古老的敬意，对美好的事物的钦佩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strest] .

and	a	pity	for	the	poor	and	distressed	.
和	一个	遗憾	为了	这	贫穷的	和	苦恼	.

并对贫困和受苦的人表示同情。

[ðiːz] [θɪŋz] [teɪk] [juː; jʊ][fɑː(r)] [θruː] [laɪf] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

These	things	take	you	far	through	life	,	dear	,	and	,	combined	with	her
这些	事物	拿	你	远的	通过	生活	,	亲爱的	,	和	,	合并	和	她

['wʌndəf(ə)l] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['bjuːti] ,

wonderful	vitality	and	beauty	,
精彩的	活力	和	美丽	,

亲爱的，这些东西会让你的人生走得很远，再加上她惊人的活力和美貌，

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['paʊə(r)] .

make	her	a	power	.
制作	她	一个	力量	.

让她成为一股强大的力量。

" ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

"	Talking	of	your	beautiful	mother	,
"	说	的	你的	美丽的	母亲	,

“说到你美丽的母亲，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæd; həd]['evə(r)]

it	was	said	years	ago	that	she	was	the	only	woman	of	whom	I	had	ever
它	曾是	说	年	前	那	她	曾是	这	仅有的	女士	的	谁	我	有	曾经

[biːn] ['dʒeləs] .

been	jealous	.
到过	嫉妒的	.

多年前有人说过，她是我唯一嫉妒过的女人。

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	am	old	enough	to	tell	you	these	things	.
我	是	老的	足够的	到	告诉	你	这些	事物	.

我年纪足够大，可以告诉你这些事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] !

It	is	the	privilege	of	the	old	to	enlist	the	sympathies	of	the	young	!
它	是	这	特权	的	这	老的	到	入伍	这	同情	的	这	年轻的	!

赢得年轻人的同情是老年人的特权!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [truː] .

But	it	was	not	true	.
但	它	曾是	不是	真的	.

但事实并非如此。

[ai][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] , [æz; əz][hæd; həd][məʊst] ['wɪmɪn] [ai]['evə(r)] [sɔː] ,

I	had	every	reason	to	be	jealous	,	as	had	most	women	I	ever	saw	,
我	有	每一个	原因	到	是	嫉妒的	,	作为	有	最多	女性	我	曾经	锯	,

我有充分的理由嫉妒，就像我见过的绝大多数女人一样。

[bʌt; bət] ['dʒeləsi] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,

but	jealousy	in	connection	with	anything	so	perfect	as	your	mother	,	I	think	,
但	妒忌	在	联系	和	任何事物	所以	完美的	作为	你的	母亲	,	我	思考	,

[wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .

was	not	possible	.
曾是	不是	可能的	.

但我认为，对于像你母亲这样完美的人，不可能产生嫉妒之心。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [dɪs'ɑːm] ['dʒeləsi] .

Her	beauty	was	of	the	kind	which	disarms	jealousy	.
她	美丽	曾是	的	这	种类	哪个	解除武装	妒忌	.

她的美貌足以消除嫉妒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [kəm'pærɪs(ə)n][ɔː(r)]['krɪtɪsɪzəm] .

It	was	beyond	comparison	or	criticism	.
它	曾是	超过	比较	或者	批评	.

它无可比拟，也无可挑剔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['tendə(r)][tuː; tə]

It	seemed	to	belong	to	another	world	,	and	yet	she	was	so	tender	to
它	似乎	到	属于	到	其他	世界	,	和	然而	她	曾是	所以	投标	到

[ðə; ði] ['sɪnəz] ,

the	sinners	,
这	罪人	,

她仿佛来自另一个世界，然而她对罪人却如此温柔。

[səʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] .

so	understanding	,	so	full	of	loving	kindness	.
所以	理解	,	所以	满的	的	爱	仁慈	.

如此善解人意，如此充满爱心。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] ,

Hers	was	a	beauty	of	the	soul	as	well	as	the	body	,
她的	曾是	一个	美丽	的	这	灵魂	作为	出色地	作为	这	身体	,

她拥有的不仅是外表的美丽，更是心灵的美丽。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz][æz; əz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['evrideɪ] ['prɪtinəs] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz]

and	that	beauty	is	as	remote	from	the	everyday	prettiness	as	the	earth	is
和	那	美丽	是	作为	偏僻的	从	这	每天	美丽	作为	这	地球	是

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] .

from	the	stars	.
从	这	明星	.

而那种美与日常的美好之间的距离，就像地球与星辰之间的距离一样遥远。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	expression	had	something	of	the	divine	in	it	,
她	表达	有	某物	的	这	神圣的	在	它	,

她的表情中带着一丝神圣的气息。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [gɒd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

as	if	she	had	seen	God	face	to	face	.
作为	如果	她	有	已见	上帝	脸	到	脸	.

仿佛她亲眼见到了上帝。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] ['kʌmɪŋ] [ɪn][daɪ'ænəz] [feɪs] .

I	see	the	same	look	coming	in	Diana's	face	.
我	看	这	相同的	看	未来	在	戴安娜的	脸	.

我看到戴安娜脸上也露出了同样的表情。

[əʊld][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][biː; bi]

Old	Sir	George	used	to	say	it	would	be	worth	committing	a	sin	to	be
老的	先生	乔治	用过的	到	说	它	会	是	值得	提交	一个	罪	到	是

[fə'givn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

forgiven	by	your	mother	.
已原谅	经过	你的	母亲	.

老乔治爵士常说，为了得到母亲的原谅，犯下罪过也是值得的。

[hiː; hi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

He	said	her	look	was	a	benediction	.
他	说	她	看	曾是	一个	祝福	.

他说她的容貌是一种祝福。

" [æz; əz][ai] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['leɪdi] ['meəri] , [ʃiː; ʃi] [held] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] ,

"	As	I	said	good	-	by	to	Lady	Mary	,	she	held	my	hand	and	said	,
"	作为	我	说	好的	-	经过	到	女士	玛丽	,	她	握住	我的	手	和	说	,

“当我向玛丽夫人道别时，她握着我的手说：”

" ['betɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [fə'gɪv] [æn; ən] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	Betty	dear	,	you	will	some	day	forgive	an	interfering	old	woman	,	and	in	days	to	come	,
"	贝蒂	亲爱的	,	你	将要	一些	天	原谅	一个	干扰	老的	女士	,	和	在	天	到	来	,

“亲爱的贝蒂，总有一天你会原谅一个爱管闲事的老太太，而且在未来的日子里，

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [ðiːz] ['dɪstənt] [hɪlz] ,

when	you	look	to	these	distant	hills	,
什么时候	你	看	到	这些	遥远	丘陵	,

当你眺望远处的群山时，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðərz] [əʊld] [frend] . "

you	will	remember	this	day	with	a	kind	thought	for	your	beautiful	mother's	old	friend	.	"
你	将要	记住	这	天	和	一个	种类	想法	为了	你的	美丽的	母亲的	老的	朋友	.	"

你会带着对你美丽母亲的老朋友的美好回忆来记住这一天。

" ['ɪz(ə)nt] ['leɪdi] ['meəri][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ? " [sed] [daɪ'ænə] ,

"	Isn't	Lady	Mary	a	darling	?	"	said	Diana	,
"	不是	女士	玛丽	一个	亲爱的	?	"	说	戴安娜	,

“玛丽小姐真是个可爱的人儿啊！”黛安娜说道。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] ['sentɪd] [leɪnz] [ɒn] [ðæt] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] .

as	we	walked	home	through	the	scented	lanes	on	that	most	wonderful	of	summer	evenings	.
作为	我们	步行	家	通过	这	香味	车道	在	那	最多	精彩的	的	夏天	晚上	.

在那个美好的夏日夜晚，我们沿着芬芳的小路走回家。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['siːɪŋ] ['vɪʒnz] , ['betɪ] , [kwaɪt] [deɪzd] [laɪk] ,

"	You	look	as	if	you	had	been	seeing	visions	,	Betty	,	quite	dazed	like	,
"	你	看	作为	如果	你	有	到过	看到	愿景	,	贝蒂	,	相当	茫然	喜欢	,

“贝蒂，你看上去好像看到了幻象，神情恍惚。”

[æz; əz] ['næni] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] . "

as	Nannie	used	to	say	.	"
作为	奶奶	用过的	到	说	.	"

正如奶奶常说的那样。

" [aɪ]['ɒf(ə)n] [siː] ['vɪʒnz] , " [aɪ] [sed] .

"	I	often	see	visions	,	"	I	said	.
"	我	经常	看	愿景	,	"	我	说	.

“我经常看到幻象，”我说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['kraɪɪŋ] , [ɑːnt] [wɔgəlz] ? " [sed] [hjuː] .

"	Have	you	been	crying	,	Aunt	Woggles	?	"	said	Hugh	.
"	有	你	到过	哭泣	,	阿姨	沃格尔斯	?	"	说	休	.

“沃格尔斯阿姨，你哭了吗？”休问道。

" [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['piːtʃɪz] [gɒn] [wen] [juː; jʊ][gɒt] [bæk] ?

"	Were	all	the	peaches	gone	when	you	got	back	?
"	是	全部	这	桃子	已消失	什么时候	你	得到	后退	?

你回来的时候桃子都吃光了吗？

" ['betɪ] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː][maɪn] .
" Betty slipped her little hand into mine .
" 贝蒂 滑倒了 她 小的 手 进入 矿 .

贝蒂把她的小手伸进了我的手里。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" You promised to let me walk with you for a little .
" 你 承诺 到 让 我 走 和 你 为了 一个 小的 .

你答应过让我陪你走一小段路。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pɪk] ['hʌnɪsʌkl] , [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] [siː] ['eni] ? "
Shall we pick honeysuckle , supposing we see any ? "
将 我们 挑选 金银花 , 假如 我们 看 任何 ? "

我们如果看到金银花，要不要摘一些?

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , ['dɑːlɪŋ] . "
" Yes , we will , darling . "
" 是的 , 我们 将要 , 亲爱的 . "

“好的，亲爱的。”

" [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][kænt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Supposing you can't reach it , " she said .
" 假如 你 不能 抵达 它 , " 她 说 .

“假设你够不着它，”她说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] . "
" There is always some within reach . "
" 那里 是 总是 一些 之内 抵达 . "

“总有一些触手可及。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [riːtʃ] [θɪŋz] , " [sed] ['betɪ] .
" I suppose grown - ups can always reach things , " said Betty .
" 我 认为 生长 - UPS 能 总是 抵达 事物 , " 说 贝蒂 .

“我想大人总能拿到东西吧。”贝蒂说。

['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Later , in the quiet darkness of the night , I could picture the garden ,
之后 , 在 这 安静的 黑暗 的 这 夜晚 , 我 可以 图片 这 花园 ,

后来，在寂静的夜色中，我仿佛看到了花园的景象。

[ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [mɔː(r)] , ['leɪdi] ['mɛriz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,
the roses , the distant moor , Lady Mary's beautiful face ,
这 玫瑰 , 这 遥远 泊 , 女士 玛丽的 美丽的 脸 ,

玫瑰花，远处的荒原，玛丽小姐美丽的脸庞，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [hɜːd] [ðəʊz] [wɜːdz] ,
but I could not bring myself to believe that I had really heard those words ,
但 我 可以 不是 带来 我 到 相信 那 我 有 真的 听到 那些 字 ,

但我始终无法相信自己真的听到了那些话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kˈeəz] .
" I am sure that he cares .
" 我 是 当然 那 他 关心 .

我相信他很关心我。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['leɪdi] ['meəri][hæd; həd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ]
" Surely I had dreamed them , or Lady Mary had , because if they
" 一定 我 有 梦见 他们 , 或者 女士 玛丽 有 , 因为 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
were true ,
是 真的 ,

“我肯定是在做梦，或者玛丽夫人是在做梦，因为如果那是真的，

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ?

why	had	he	said	nothing	?
为什么	有	他	说	没有什么	?

他为什么一句话也没说?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ?

How	should	he	have	told	her	what	he	could	not	tell	me	?
如何	应该	他	有	讲述	她	什么	他	可以	不是	告诉	我	?

他该如何告诉她那些他无法告诉我的事呢?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

Chapter	XVII
章	十七

第十七章

[ðen] [keɪm] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ðæt] ['kæptɪn] [pɔːl] [bjuː'kænən] [wɒz; wəz]

Then	came	that	wonderful	morning	on	which	I	read	that	Captain	Paul	Buchanan	was
然后	来了	那	精彩的	早晨	在	哪个	我	读	那	队长	保罗	布坎南	曾是

['kʌmɪŋ] [həʊm] ,

coming	home	,
未来	家	,

然后，在一个美好的早晨，我读到保罗·布坎南上尉即将回家的消息。

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

was	expected	to	arrive	that	very	day	.
曾是	预期的	到	到达	那	非常	天	.

预计当天就能到达。

[aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][æt; ət] ['brekfəst] ,

I	opened	the	paper	at	breakfast	,
我	打开	这	纸	在	早餐	,

我吃早餐时打开了报纸。

[æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)]

as	usual	and	my	eyes	caught	the	word	that	at	any	time	had	the	power
作为	通常	和	我的	眼睛	捕捉	这	单词	那	在	任何	时间	有	这	力量

[tuː; tə] [set] [maɪ] [hɑːt] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hed] ,

to	set	my	heart	thumping	and	to	send	the	blood	rushing	to	my	head	,
到	放	我的	心	怦	和	到	发送	这	血	匆忙	到	我的	头	,

像往常一样，我的目光落在了那个词上，这个词随时都有可能让我心跳加速、血液涌上头顶。

[ə; eɪ] [wɜːd] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] , [bɪ'jɒnd] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

a	word	common	enough	,	and	which	to	most	people	,	beyond	relating	to	a
一个	单词	常见的	足够的	,	和	哪个	到	最多	人们	,	超过	相关	到	一个

['kʌntri] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

country	always	interesting	,
国家	总是	有趣的	,

这是一个很常见的词，而且对大多数人来说，除了与某个国家有关之外，它总是很有趣。

[miːnz] ['lɪt(ə)l] — ['æfrɪkə] .

means	little	—	Africa	.
方法	小的	—	非洲	.

意义不大——非洲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn]

It	is	curious	that	a	day	that	is	to	change	the	whole	of	one's	life	should	begin
它	是	好奇的	那	一个	天	那	是	到	改变	这	所有的	的	一个人的	生活	应该	开始

[ɪg'zæktli] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

exactly	like	any	other	day	.
确切地	喜欢	任何	其他	天	.

令人惊奇的是，将改变人生的这一天，竟然和往常一样，以完全一样的方式开始。

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpri:mə'nɪʃn] , [məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

Of	**the**	**most**	**important**	**things**	**we**	**have**	**no**	**premonition**	**,**	**most**	**of**	**us**	**.**
的	这	最多	重要的	事物	我们	有	不	预感	,	最多	的	我们	.

对于最重要的事，我们大多数人都没有预感。

[ðæt] [wɒt] [ai] [lɒŋd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə]

That	**what**	**I**	**longed**	**and**	**prayed**	**for**	**every**	**hour**	**of**	**my**	**life**	**should**	**come**	**to**
那	什么	我	渴望	和	祈祷	为了	每一个	小时	的	我的	生活	应该	来	到

[pɑ:s] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wʌndəf(ə)l] ,

pass	**was**	**not**	**wonderful**	**,**
经过	曾是	不是	精彩的	,

我毕生渴望和祈祷的事情最终实现，但这并非一件美好的事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sækrɪfaɪs]

but	**that**	**a**	**day**	**on**	**which**	**I**	**was**	**to**	**be**	**called**	**to**	**make**	**the**	**greatest**	**sacrifice**
但	那	一个	天	在	哪个	我	曾是	到	是	称为	到	制作	这	最	牺牲

[ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] ['stelθɪli] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [si:m] [streɪndʒ] .

of	**my**	**life**	**should**	**steal**	**stealthily**	**upon**	**me**	**seems**	**strange**	**.**
的	我的	生活	应该	偷	悄悄地	之上	我	似乎	奇怪的	.

但是，我被召唤去做出我一生中最伟大牺牲的那一天，竟然悄然来临，这感觉很奇怪。

[ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ai] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] ,

That	**morning**	**when**	**I**	**came**	**downstairs**	**,**
那	早晨	什么时候	我	来了	楼下	,

那天早上我下楼的时候，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['tʃelsi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [dʌn] .

my	**little**	**house**	**in**	**Chelsea**	**looked**	**exactly**	**like**	**it**	**always**	**had**	**done**	**.**
我的	小的	房子	在	切尔西	看起来	确切地	喜欢	它	总是	有	完毕	.

我在切尔西的小房子看起来和以前一模一样。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['wɪntə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,

The	**sun**	**shone**	**as**	**the**	**sun**	**does**	**shine**	**in**	**the**	**early**	**winter**	**in**	**London**	**,**
这	太阳	闪耀	作为	这	太阳	做	闪耀	在	这	早期的	冬天	在	伦敦	,

伦敦初冬的阳光依旧灿烂。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] , [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [ri:d] [ðæt] ['pærəgrɑ:f] ; [ðen] , [bɪ'həʊld][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .

and	**no**	**more**	**,**	**until**	**after**	**I**	**had**	**read**	**that**	**paragraph**	**;**	**then**	**,**	**behold**	**a**	**new**	**world**	**was**	**born**	**.**
和	不	更多的	,	直到	后	我	有	读	那	段落	;	然后	,	看哪	一个	新的	世界	曾是	出生	.

直到我读完那一段话之后，才恍然大悟，一个崭新的世界诞生了。

[waɪ] [hæd; həd][maɪ] [aɪz] [bi:n] [blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [gl'ɔ:ɹɪəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ?

Why	**had**	**my**	**eyes**	**been**	**blind**	**to**	**the**	**gloriousness**	**of**	**the**	**morning**	**?**
为什么	有	我的	眼睛	到过	瞎的	到	这	辉煌	的	这	早晨	?

为什么我的双眼对清晨的壮丽景色视而不见?

[waɪ] [hæd; həd][ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [deɪ] [æn; ən] ['ɔ:dnrəli] [dʌl] [wʌn] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

Why	**had**	**I**	**thought**	**the**	**day**	**an**	**ordinarily**	**dull**	**one**	**with**	**just**	**the**	**amount**	**of**
为什么	有	我	想法	这	天	一个	按说	乏味的	一	和	只是	这	数量	的

[peɪl] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [mi:t] [aʊt] [tu:; tə] [ðəʊz] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

pale	**sunshine**	**which**	**is**	**meted**	**out**	**to**	**those**	**happy**	**people**	**who**	**are**	**wise**	**enough**	**to**
苍白	阳光	哪个	是	已记录	出去	到	那些	快乐的	人们	WHO	是	明智的	足够的	到

[lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

live	**within**	**easy**	**reach**	**of**	**the**	**river**	**?**
居住	之内	简单的	抵达	的	这	河	?

为什么我会认为这一天平淡无奇，只有那些明智地住在河边、生活便利的人们才能享受到的淡淡阳光呢?

[jes] , [ai] [nəʊ] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː; də] [seɪ] [ðæt] ['tʃelsi] [ɪz] ['fɒgi] .

Yes	,	I	know	,	some	people	do	say	that	Chelsea	is	foggy	.
是的	,	我	知道	,	一些	人们	做	说	那	切尔西	是	雾蒙蒙的	.

是的，我知道，有些人说切尔西经常有雾。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

It	depends	so	much	on	their	lives	.
它	取决于	所以	很多	在	他们的	生活	.

这很大程度上取决于他们的生活。

[nəʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɒgi] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] .

No	place	could	be	foggy	to	me	that	day	.
不	地方	可以	是	雾蒙蒙的	到	我	那	天	.

那天，我感觉不到任何地方有雾。

[maɪ][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['næni] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

My	fear	was	that	Nannie	should	read	the	news	in	my	face	.
我的	害怕	曾是	那	奶奶	应该	读	这	消息	在	我的	脸	.

我担心奶奶会当着我的面读到这条新闻。

[ai] [lʊkt] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ?

I	looked	away	when	she	said	,	"	Anything	in	the	paper	?
我	看起来	离开	什么时候	她	说	,	"	任何事物	在	这	纸	?

她问："报纸上有什么消息吗？"我别过脸去。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	as	she	had	said	a	hundred	times	before	.
"	作为	她	有	说	一个	百	时代	前	.

"就像她以前说过一百遍的那样。"

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [iːt] [maɪ] ['brekfəst] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	always	came	to	see	me	eat	my	breakfast	,	so	she	said	,
她	总是	来了	到	看	我	吃	我的	早餐	,	所以	她	说	,

她总是来看我吃早餐，她说：

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] .

but	I	knew	it	was	really	to	hear	the	news	.
但	我	知道	它	曾是	真的	到	听到	这	消息	.

但我知道我真正想听到的其实是这个消息。

[ai] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [heit] [tuː; tə][let][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt]

I	handed	her	the	paper	,	although	I	hated	to	let	the	words	out	of	my	sight
我	递交	她	这	纸	,	虽然	我	憎恨	到	让	这	字	出去	的	我的	视线

,

,

,

我把纸递给了她，尽管我舍不得让上面的字离开我的视线。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	glanced	at	it	.
和	她	瞥了一眼	在	它	.

她瞥了一眼。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She	paused	and	walked	to	the	window	.
她	暂停	和	步行	到	这	窗户	.

她停下脚步，走到窗边。

[kaɪnd] ['næni] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [taɪm] .

Kind	Nannie	,	she	was	giving	me	time	.
种类	奶奶	,	她	曾是	给予	我	时间	.

善良的奶奶给了我很多时间。

[ʃiː; ʃi] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .

She	blew	her	nose	,	she	was	crying	,	she	knew	.
她	吹	她	鼻子	,	她	曾是	哭泣	,	她	知道	.

她擤了擤鼻子，她在哭，她知道了。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [brɔːt] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

A	double	knock	at	the	door	brought	my	heart	to	a	standstill	.
一个	双倍的	敲	在	这	门	带来	我的	心	到	一个	停顿	.

一阵急促的敲门声让我心跳骤停。

['leɪdi] ['meəri] [wɒz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi] [dɪd] [keə(r)] .

Lady	Mary	was	right	,	he	did	care	.
女士	玛丽	曾是	正确的	,	他	做过	关心	.

玛丽小姐说得对，他确实很在乎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	seemed	hours	before	the	telegram	was	brought	to	me	.
它	似乎	小时	前	这	电报	曾是	带来	到	我	.

感觉过了好几个小时电报才送到我手上。

[ai] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hardly	dared	to	open	it	.
我	几乎	敢于	到	打开	它	.

我几乎不敢打开它。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['hæpinəs] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [beə(r)] .

There	is	some	happiness	too	great	to	bear	.
那里	是	一些	幸福	也	伟大的	到	熊	.

有些幸福太过强烈，令人难以承受。

[ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] : —

I	opened	it	and	read	:	—
我	打开	它	和	读	:	—

我打开它，读道：——

['særə] ['veri] [ɪl] .

Sara	very	ill	.
萨拉	非常	患病的	.

萨拉病得很重。

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

Come	at	once	.
来	在	一次	.

立即过来。

[daɪ'ænə]

DIANA

戴安娜

戴安娜

" ['næni] , " [ai] [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [heɪmz] . "

"	Nannie	,	"	I	said	,	"	I	am	going	to	Hames	.	"
"	奶奶	,	"	我	说	,	"	我	是	去	到	哈姆斯	.	"

“奶奶，”我说，“我要去哈姆斯。”

" [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	To	-	day	?
"	到	-	天	?

“今天?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] .

She	knew	it	was	my	day	of	days	.
她	知道	它	曾是	我的	天	的	天	.

她知道今天是我最重要的一天。

" [ai][mʌst; məst] , ['næni] .

"	I	must	,	Nannie	.
"	我	必须	,	奶奶	.

“我必须这么做，奶奶。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will	you	come	?	"
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" [nəʊ] ; [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] .

"	No	;	I'll	stay	here	.
"	不	; 患病的		停留	这里	.

“不，我会留在这里。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['deɪvɪd] , [wɒt'evə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː; də] ?

Poor	Mrs	.	David	,	whatever	will	she	do	?
贫穷的	太太	.	大卫	,	任何	将要	她	做	?

可怜的戴维太太，她该怎么办呢?

" [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn] ,

"	I	could	hardly	imagine	,
"	我	可以	几乎	想象	,

我简直无法想象，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ] ['sɒrəʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [kəm'peəd]

and	I	am	glad	to	remember	that	my	sorrow	seemed	a	small	thing	compared
和	我	是	高兴的	到	记住	那	我的	悲哀	似乎	一个	小的	事物	比较的

[tuː; tə] [hɜːz] .

to	hers	.
到	她的	.

我很高兴地意识到，与她的悲伤相比，我的悲伤显得微不足道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] ['dʒɜːni] .

It	would	be	impossible	for	me	to	describe	that	journey	.
它	会	是	不可能的	为了	我	到	描述	那	旅行	.

我无法用语言来描述那段旅程。

[ðə; ðiː] [treɪn] [krept] [ə'lɒŋ] .

The	train	crept	along	.
这	火车	悄悄地爬	沿着	.

火车缓缓向前行驶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n] .

It	seemed	to	stop	hours	at	the	station	.
它	似乎	到	停止	小时	在	这	车站	.

车站仿佛时间静止了几个小时。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['særə][wɒz; wəz] [ɪl] .

No	one	seemed	to	remember	that	Sara	was	ill	.
不	一	似乎	到	记住	那	萨拉	曾是	患病的	.

似乎没有人记得萨拉生病了。

[ai] [felt] [ðə; ðiː] [grɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] [hænd] [ɒn] [maɪ] [hɑːt] .

I	felt	the	grip	of	a	cold	hand	on	my	heart	.
我	毛毡	这	紧握	的	一个	寒冷的	手	在	我的	心	.

我感到一只冰冷的手紧紧攥住了我的心脏。

[ʃʊd; ʃəd] [ai]['evə(r)] [ə'raɪv] ?

Should	**I**	**ever**	**arrive**	**?**
应该	我	曾经	到达	?

我能到达那里吗?

[ai][dɪd][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wɪð]

I	**did**	**at**	**last**	**,**	**and**	**found**	**a**	**groom**	**waiting**	**for**	**me**	**at**	**the**	**station**	**,**	**with**
我	做过	在	最后的	,	和	成立	一个	新郎	等待	为了	我	在	这	车站	,	和

[ə; eɪ] ['dɒgkɑːt] .

a	**dogcart**	**.**
一个	狗车	.

我最终还是到了，发现车站里有一位马夫正赶着我，还带着一辆狗车。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] ,

His	**mouth**	**twitched**	**,**
他的	嘴	抽搐	,

他的嘴角抽搐了一下，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [freʃ]

and	**he**	**could**	**hardly**	**control**	**his**	**voice**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**there**	**was**	**no**	**fresh**
和	他	可以	几乎	控制	他的	嗓音	到	告诉	我	那	那里	曾是	不	新鲜的

[njuːz] .

news	**.**
消息	.

他几乎控制不住自己的声音告诉我，没有新的消息。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɑːktərz] ; [dɪd][aɪ][maɪnd][ðə; ði] ['dɒgkɑːt] ?

The	**carriages**	**were**	**wanted**	**for**	**the**	**doctors**	**;**	**did**	**I**	**mind**	**the**	**dogcart**	**?**
这	马车	是	通缉	为了	这	医生	;	做过	我	头脑	这	狗车	?

医生们需要马车；我介意用狗车吗?

[maɪnd] ?

Mind	**?**
头脑	?

头脑?

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɜːrdʒd][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['gæləp] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['dredɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

I	**could**	**have**	**urged**	**the**	**horse**	**to**	**a**	**gallop**	**,**	**and**	**yet**	**I**	**dreaded**	**to**	**arrive**	**.**
我	可以	有	敦促	这	马	到	一个	驰骋	,	和	然而	我	令人恐惧的	到	到达	.

我本可以催马疾驰，但我却害怕到达终点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] , [dɪ'zɜːtɪd] [hɔːl] , [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,

It	**was**	**strange**	**to**	**pass**	**through**	**the**	**quiet**	**,**	**deserted**	**hall**	**,**	**up**	**the**	**stairs**	**,**
它	曾是	奇怪的	到	经过	通过	这	安静的	,	荒凉的	大厅	,	向上	这	楼梯	,

穿过寂静空旷的大厅，拾级而上，感觉很奇怪。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ] [saʊnd] .

and	**to**	**hear**	**no**	**sound**	**.**
和	到	听到	不	声音	.

听不到任何声音。

[ə; eɪ] [nɜːs] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

A	**nurse**	**opened**	**a**	**door**	**and**	**spoke**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
一个	护士	打开	一个	门	和	辐	在	一个	耳语	.

一名护士打开门，低声说道。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [daɪ'ænə] , [səʊ] ['lʌvli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,

I	**went**	**into**	**the**	**room**	**,**	**and**	**not**	**until**	**I**	**saw**	**Diana**	**,**	**so**	**lovely**	**in**	**her**	**grief**	**,**
我	去	进入	这	房间	,	和	不是	直到	我	锯	戴安娜	,	所以	迷人的	在	她	悲伤	,

我走进房间，直到看到黛安娜，她悲伤的样子真美。

[dɪd][aɪ]['riːəlaɪz][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] .

did	I	realize	the	agony	of	her	suffering	.
做过	我	意识到	这	痛苦	的	她	痛苦	.

我当时是否意识到她所遭受的痛苦?

[ʃiː; ʃi][pʊt][aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]['saɪləntli] [prest] [maɪn] .

She	put	out	her	hand	and	silently	pressed	mine	.
她	放	出去	她	手	和	默默	按下	矿	.

她伸出手，默默地握住了我的手。

[aɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ][səʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [siː] [maɪ] [feɪs] .

I	turned	away	so	that	she	should	not	see	my	face	.
我	转向	离开	所以	那	她	应该	不是	看	我的	脸	.

我转过身去，不让她看到我的脸。

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sæt][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] ,

A	man	,	a	stranger	to	me	,	sat	by	the	bedside	,
一个	男人	,	一个	陌生人	到	我	,	卫星	经过	这	床头	,

一个我不认识的男人坐在床边，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

his	eyes	fixed	on	the	child	lying	there	.
他的	眼睛	固定的	在	这	孩子	说谎	那里	.

他的目光紧紧地盯着躺在那里的孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['dɒktə(r)] , [ɪn] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [həʊp][wɒz; wəz] ['sentəd] .

He	was	the	great	London	doctor	,	in	whom	I	could	see	all	hope	was	centered	.
他	曾是	这	伟大的	伦敦	医生	,	在	谁	我	可以	看	全部	希望	曾是	居中	.

他是伦敦一位伟大的医生，我感觉所有的希望都寄托在他身上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['dɑːktərz][ænd; ənd] ['nɜːsɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ;

There	were	other	doctors	and	nurses	,	I	believe	,	but	it	all	seemed	confusion	to	me	now	;
那里	是	其他	医生	和	护士	,	我	相信	,	但	它	全部	似乎	困惑	到	我	现在	;

我记得当时还有其他医生和护士，但现在看来，那场面真是一片混乱;

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] , ['brəʊkən] [hɑːtɪd] ['næni] [aɪ][rɪ'membə(r)] .

but	poor	,	broken	hearted	Nannie	I	remember	.
但	贫穷的	,	破碎的	心地	奶奶	我	记住	.

但我还记得可怜的、伤心欲绝的奶奶。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

She	stood	at	a	distance	.
她	站立	在	一个	距离	.

她站在远处。

[nɒt][ə; eɪ][saʊnd][wɒz; wəz] ['ʌtə] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] [wɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Not	a	sound	was	uttered	,	and	I	took	up	my	watch	with	the	others	,
不是	一个	声音	曾是	说出	,	和	我	采取	向上	我的	手表	和	这	其他的	,

周围一片寂静，我和其他人的手表一起拿起来。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] ['preʃəs] [laɪf] ['ebɪŋ] [ə'weɪ] .

to	watch	that	precious	life	ebbing	away	.
到	手表	那	宝贵的	生活	退潮	离开	.

眼睁睁看着宝贵的生命一点点流逝。

[ðə; ði][spft] ['flɪtɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] ,

The	soft	flitting	backward	and	forward	of	nurses	,
这	柔软的	飞掠	落后	和	向前	的	护士	,

护士们轻柔地来回走动，

[ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huː] [held] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

a	word	now	and	then	from	the	great	man	who	held	not	only	the	life	of
一个	单词	现在	和	然后	从	这	伟大的	男人	WHO	握住	不是	仅有的	这	生活	的

['særə][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Sara	in	his	hands	,
萨拉	在	他的	双手	,

这位伟人时不时会说上一句话，他不仅掌握着萨拉的生命，

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [daɪ'ænə] , ['əʊnli] [brəʊk] [ðə; ði]

but	,	it	seemed	to	me	,	the	life	of	my	beautiful	Diana	,	only	broke	the
但	,	它	似乎	到	我	,	这	生活	的	我的	美丽的	戴安娜	,	仅有的	打破	这

[ɪn'tens] ['saɪləns] .

intense	silence	.
激烈的	沉默	.

但在我看来，我美丽的戴安娜的生活，只是打破了这令人窒息的寂静。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [wɒtʃt] .

The	night	came	on	and	we	still	watched	.
这	夜晚	来了	在	和	我们	仍然	观看	.

夜幕降临，我们依然在观看。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['stɜːrnər][ænd; ənd]['greɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪf] [wiːkə] ,

The	doctor's	face	became	sterner	and	graver	and	the	little	life	weaker	,
这	医生的	脸	成为	更严厉	和	刻刀	和	这	小的	生活	较弱	,

医生的脸色变得越来越严肃，幼小的生命也越来越虚弱。

[ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

or	so	it	seemed	to	me	.
或者	所以	它	似乎	到	我	.

至少在我看来是这样。

[daɪ'ænə] [nelt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

Diana	knelt	at	the	side	of	the	bed	.
戴安娜	跪下	在	这	边	的	这	床	.

戴安娜跪在床边。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [muːvd] .

She	never	moved	.
她	绝不	已搬	.

她一动不动。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [brəʊk] , ['særə]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , " ['næni] .

As	the	dawn	broke	,	Sara	opened	her	eyes	and	said	,	"	Nannie	.
作为	这	黎明	打破	,	萨拉	打开	她	眼睛	和	说	,	"	奶奶	.

黎明破晓时，萨拉睁开眼睛说：“奶奶。”

" [daɪ'ænə][rəʊz][ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] ['næni] .

"	Diana	rose	and	beckoned	to	Nannie	.
"	戴安娜	玫瑰	和	招手	到	奶奶	.

戴安娜站起身，向南妮招了招手。

['næni] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['wɪspəd] , " [dɪə(r)] ['næni] , [ai]

Nannie	hesitated	,	and	Diana	,	taking	her	hand	,	whispered	,	"	Dear	Nannie	,	I
奶奶	犹豫了一下	,	和	戴安娜	,	采取	她	手	,	低声说道	,	"	亲爱的	奶奶	,	我

[ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] ,

am	so	glad	,
是	所以	高兴的	,

南妮犹豫了一下，黛安娜握住她的手，轻声说：“亲爱的南妮，我真高兴，

" [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

"	and	gave	up	her	place	.
"	和	给予	向上	她	地方	.

于是她放弃了自己的位置。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [riːtʃ] [greɪt] ['haɪts] , [bʌt; bət][daɪˈænə][æt; ət] [ðæt]

It	is	not	given	to	all	of	us	to	reach	great	heights	,	but	Diana	at	that
它	是	不是	给定	到	全部	的	我们	到	抵达	伟大的	高度	,	但	戴安娜	在	那

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

并非人人都能达到事业的巅峰，但戴安娜在那一刻做到了。

[ai] [θɪŋk] , [riːtʃt] [ðə; ði][dɪˈvaɪn][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

I	think	,	reached	the	divine	in	human	nature	.
我	思考	,	达到	这	神圣的	在	人类	自然	.

我认为，他触及了人性中的神性。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['məʊmənt] , [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

Then	came	the	moment	,	too	wonderful	to	think	of	,
然后	来了	这	片刻	,	也	精彩的	到	思考	的	,

然后，那一刻到来了，美好得难以想象。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][daɪˈænə] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

when	the	doctor	told	Diana	that	the	great	danger	was	over	.
什么时候	这	医生	讲述	戴安娜	那	这	伟大的	危险	曾是	超过	.

当医生告诉戴安娜，大危险已经过去时。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['deɪvɪd] , " [maɪ] [bɔɪ] ,

Later	he	said	to	David	,	"	My	boy	,
之后	他	说	到	大卫	,	"	我的	男生	,

后来他对大卫说：“我的孩子，

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['blesɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

you	have	given	your	children	the	greatest	of	all	blessings	in	their	mother	.
你	有	给定	你的	孩子们	这	最	的	全部	祝福	在	他们的	母亲	.

你给了你的孩子们最大的福气——他们的母亲。

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

Thank	God	for	her	every	moment	of	your	life	.
感谢	上帝	为了	她	每一个	片刻	的	你的	生活	.

感谢上帝赐予你生命中的每一刻。

[aɪv] [siːn] ['meni] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['meni] [sɪk] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] — [θæŋk] [gɒd] , [ænd; ənd][doʊnt]

I've	seen	many	mothers	and	many	sick	children	,	but	—	thank	God	,	and	don't
我已经	已见	许多	母亲们	和	许多	生病的	孩子们	,	但	—	感谢	上帝	,	和	不

[fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

forget	it	.
忘记	它	.

我见过很多母亲和很多生病的孩子，但是——感谢上帝，不要忘记这一点。

" [dɪə(r)]['deɪvɪd] ,

"	Dear	David	,
"	亲爱的	大卫	,

亲爱的戴维，

[ai] [θɪŋk] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [θæŋk] [gɒd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ænd; ənd]

I	think	most	of	us	thank	God	oftener	than	we	know	and	in	many	and
我	思考	最多	的	我们	感谢	上帝	更频繁	比	我们	知道	和	在	许多	和

['daɪvəz] [weɪz] ,

divers	ways	,
潜水员	方式	,

我认为我们大多数人感谢上帝的次数比我们自己意识到的要多得多，而且方式也多种多样。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ðæt]['deɪvɪd][dʌz][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['evri][taɪm][hiː; hi][lʊks][æt; ət]

and	I	am	not	sure	that	David	does	not	do	it	every	time	he	looks	at
和	我	是	不是	当然	那	大卫	做	不是	做	它	每一个	时间	他	看起来	在

[daɪ'ænə] .

Diana	.
戴安娜	.

我不确定大卫每次看戴安娜的时候是不是都会这样做。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

Chapter	XVIII
章	十八

第十八章

['særə] , ['hævɪŋ][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kraɪsɪs][ænd; ənd]['biːɪŋ][ɒn][ðə; ði][feə(r)][rəʊd][tuː; tə][rɪ'kʌvəri] ,

Sara	,	having	got	over	the	crisis	and	being	on	the	fair	road	to	recovery	,
萨拉	,	拥有	得到	超过	这	危机	和	存在	在	这	公平的	路	到	恢复	,

萨拉已经度过了危机，并且正在走上康复的良好道路，

— ['tʃɪldrən][rɪ'kʌvə(r)]['kwɪkli] , — [maɪ][hɑːt][tɜːnd][tə'wɔːdz][həʊm] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɒŋɪŋ][tuː; tə]

—	children	recover	quickly	,	—	my	heart	turned	towards	home	—	and	a	longing	to
—	孩子们	恢复	迅速地	,	—	我的	心	转向	向	家	—	和	一个	渴望	到

[get][bæk][əb'sest][ˌem 'iː] .

get	back	obsessed	me	.
得到	后退	痴迷	我	.

孩子们很快就恢复了，我的心转向了家，一种想要回家的渴望占据了我的全部思绪。

[ai][kʊd; kəd][θɪŋk][ɒv; əv]['nʌθɪŋ][bʌt; bət][həʊm] , [naʊ][ðæt][daɪ'ænəz][ɪ'miːdiət][niːd][ɒv; əv][ˌem 'iː]

I	could	think	of	nothing	but	home	,	now	that	Diana's	immediate	need	of	me
我	可以	思考	的	没有什么	但	家	,	现在	那	戴安娜的	即时	需要	的	我

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

现在戴安娜暂时不需要我了，我满脑子想的都是家。

[ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	begged	me	to	stay	with	her	.
她	乞求	我	到	停留	和	她	.

她恳求我留下来陪她。

[tuː; tə][feɪl][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

To	fail	her	at	such	a	moment	was	a	great	grief	to	me	,
到	失败	她	在	这样的	一个	片刻	曾是	一个	伟大的	悲伤	到	我	,

在这样的时刻辜负她，对我来说是莫大的悲痛。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][meɪk][nəʊ]['fɜːðə(r)]['sækrɪfaɪs] .

but	I	could	make	no	further	sacrifice	.
但	我	可以	制作	不	更远	牺牲	.

但我已经无法做出更多牺牲了。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][həʊm] .

I	must	go	home	.
我	必须	去	家	.

我得回家了。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] , ['deɪvɪd] , " [ai][ɜːrdʒd] .

"	I	must	go	,	David	,	"	I	urged	.
"	我	必须	去	,	大卫	,	"	我	敦促	.

“我必须走了，大卫，”我催促道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['betɪ] ,

"	Of	course	,	if	you	must	,	you	must	,	Betty	,
"	的	课程	,	如果	你	必须	,	你	必须	,	贝蒂	,

“当然，如果你非做不可，那就做吧，贝蒂。”

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][daɪ'ænə][hæz; həz] [gɒn] [θruː] , [juː; jʊ] [wʊd]

but	I	should	have	thought	after	all	Diana	has	gone	through	,	you	would
但	我	应该	有	想法	后	全部	戴安娜	有	已消失	通过	,	你	会

[hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

have	stayed	with	her	.
有	入住	和	她	.

但我以为，经历了戴安娜的一切之后，你会一直陪在她身边。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

You	have	always	been	so	much	to	each	other	.
你	有	总是	到过	所以	很多	到	每个	其他	.

你们彼此一直都非常重要。

" [haʊ] [hiː; hi] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'ænə] ;

"	How	he	hurt	me	,	as	if	I	wouldn't	do	anything	in	the	world	for	Diana	;
"	如何	他	伤害	我	,	作为	如果	我	不会	做	任何事物	在	这	世界	为了	戴安娜	;

“他伤我有多深，好像我不会为戴安娜做任何事似的；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][həʊm] .

but	I	must	go	home	.
但	我	必须	去	家	.

但我必须回家了。

" ['deɪvɪd] , " [ai] [sed] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , " [ai][mʌst; məst][gəʊ] .

"	David	,	"	I	said	in	desperation	,	"	I	must	go	.
"	大卫	,	"	我	说	在	绝望	,	"	我	必须	去	.

“大卫，”我绝望地说，“我必须走了。”

[ɪf] [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [də'rektli] , [juː; jʊ][woʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [maɪ]['gəʊɪŋ] ? "

If	I	promise	to	come	back	directly	,	you	won't	misunderstand	my	going	?	"
如果	我	承诺	到	来	后退	直接地	,	你	惯于	误解	我的	去	?	"

如果我保证直接回来，你不会误会我离开的原因吧?

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['betɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [strɒŋ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

"	I'll	try	to	understand	,	Betty	,	that	you	have	some	very	strong	reason	for
"	患病的	尝试	到	理解	,	贝蒂	,	那	你	有	一些	非常	强的	原因	为了

['gəʊɪŋ] [bæk] . "

going	back	.	"
去	后退	.	"

“我会努力理解，贝蒂，你回去肯定有非常充分的理由。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['deɪvɪd] , " [ai] [sed] .

"	Thank	you	,	David	,	"	I	said	.
"	感谢	你	,	大卫	,	"	我	说	.

“谢谢你，大卫，”我说。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [daɪ'ænə] [jɔː'self] .

"	But	,	"	he	continued	,	"	you	must	tell	Diana	yourself	.
"	但	,	"	他	持续	,	"	你	必须	告诉	戴安娜	你自己	.

“但是，”他继续说道，“你必须亲自告诉戴安娜。”

" [ai] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

"	I	went	to	her	room	,	where	she	was	lying	down	.
"	我	去	到	她	房间	,	在哪里	她	曾是	说谎	向下	.

我去了她的房间，她当时正躺着。

" [daɪ'ænə] , ['dɑːlɪŋ] , " [ai] [sed] , " [ai] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Diana	,	darling	,	"	I	said	,	"	I	want	very	much	to	go	home	,	if	only	for	a
"	戴安娜	,	亲爱的	,	"	我	说	,	"	我	想	非常	很多	到	去	家	,	如果	仅有的	为了	一个

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

“黛安娜，亲爱的，”我说，“我非常想回家，哪怕只有一天也好。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['betɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .

"	Of	course	,	Betty	,	you	must	go	.
"	的	课程	,	贝蒂	,	你	必须	去	.

“当然，贝蒂，你必须去。”

[bʌt; bət][doʊnt] [lʊk] [səʊ] [dɪ'strest] .

But	don't	look	so	distressed	.
但	不	看	所以	苦恼	.

但别显得那么沮丧。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['selfɪʃ] [ɪf] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [let] [juː; jʊ]

I	must	have	been	selfish	if	I	gave	you	the	impression	that	I	would	not	let	you
我	必须	有	到过	自私	如果	我	给予	你	这	印象	那	我	会	不是	让	你

[gəʊ] .

go	.
去	.

如果我让你觉得我不会放你走，那我一定是太自私了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [ai] [lʌv] [səʊ] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd]

It	is	only	that	I	love	so	having	you	,	you	are	such	a	rock	,	and
它	是	仅有的	那	我	爱	所以	拥有	你	,	你	是	这样的	一个	岩石	,	和

我只是太爱你了，有你在我身边，你就像我的磐石一样。

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [driːm] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [θruː] , ['dʌznt]

it	seems	like	some	awful	and	terrible	dream	we	have	been	through	,	doesn't
它	似乎	喜欢	一些	可怕	和	糟糕的	梦	我们	有	到过	通过	,	不

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

这感觉就像我们经历了一场可怕的噩梦，不是吗?

['særə] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['bʌni] [tə'deɪ] .

Sara	asked	for	her	darling	bunny	today	.
萨拉	问	为了	她	亲爱的	兔子	今天	.

萨拉今天要了她心爱的兔子。

[θɪŋk] [wɒt] [ðæt] [miːnz] !

Think	what	that	means	!
思考	什么	那	方法	!

想想这意味着什么!

['dɑːlɪŋ] ['betɪ] , [ai] [preɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] ['hæpinəs] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .

Darling	Betty	,	I	pray	that	some	great	happiness	may	come	to	you	some	day	.
亲爱的	贝蒂	,	我	祈祷	那	一些	伟大的	幸福	可能	来	到	你	一些	天	.

亲爱的贝蒂，我祈祷你将来有一天能迎来巨大的幸福。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪz] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɒrəʊz] . "

I	begin	to	believe	that	the	greatest	joys	come	through	the	greatest	sorrows	.	"
我	开始	到	相信	那	这	最	喜悦	来	通过	这	最	悲伤	.	"

我开始相信，最大的快乐往往来自于最大的悲伤。

" [doʊnt] , [daɪ'ænə] , " [ai] ['wɪspəd] .

"	Don't	,	Diana	,	"	I	whispered	.
"	不	,	戴安娜	,	"	我	低声说道	.

“别这样，戴安娜，”我低声说道。

" [aɪ] [kænt] [beə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [kaɪnd] .

"	I	can't	bear	you	to	be	too	kind	.
"	我	不能	熊	你	到	是	也	种类	.

“我无法忍受你太善良。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ɔːl] [wɪv] [biːn] [θruː] , [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] . "

I	suppose	it's	all	we've	been	through	,	but	I	feel	.	"
我	认为	它是	全部	我们已经	到过	通过	,	但	我	感觉	.	"

我想这就是我们经历的一切吧，但我感觉……

" [aɪ] [nəʊ] , [ˈbetɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

"	I	know	,	Betty	,	"	she	whispered	.
"	我	知道	,	贝蒂	,	"	她	低声说道	.

“我知道，贝蒂，”她低声说道。

" [aɪ] [laɪ] [hɪə(r)] [tuː] [ˈtaɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [θæŋk] [gɒd] .

"	I	lie	here	too	tired	to	do	anything	but	thank	God	.
"	我	说谎	这里	也	疲劳的	到	做	任何事物	但	感谢	上帝	.

我躺在这里太累了，除了感谢上帝什么也做不了。

[aɪ] [eɪk] [wɪð] [ˈθæŋkfulnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈblesɪŋz] .

I	ache	with	thankfulness	,	for	you	among	other	blessings	.
我	疼痛	和	感恩	,	为了	你	之中	其他	祝福	.

我心中充满感激，感谢你，也感谢其他种种恩赐。

[kʌm] [bæk] [suːn] . "

Come	back	soon	.	"
来	后退	很快	.	"

欢迎下次再来。

" [wɒt] [dɪd] [daɪˈænə] [seɪ] ? " [ɑːskt] [ˈdeɪvɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	What	did	Diana	say	?	"	asked	David	,	who	was	waiting	outside	the	door	.
"	什么	做过	戴安娜	说	?	"	问	大卫	,	WHO	曾是	等待	外部	这	门	.

“戴安娜说了什么？”在门外等候的大卫问道。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstænd] ? "

"	Did	she	understand	?	"
"	做过	她	理解	?	"

她听懂了吗?

" [ˌʌndəˈstænd] ?

"	Understand	?
"	理解	?

“理解?

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [daɪˈænə] [ˈdɪd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] ?

Did	you	ever	know	a	time	when	Diana	didn't	understand	?
做过	你	曾经	知道	一个	时间	什么时候	戴安娜	没有	理解	?

你有没有过戴安娜不理解别人的时候?

" [aɪ] [went] .

"	I	went	.
"	我	去	.

我去了。

[əʊ] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [təˈwɔːdz] [həʊm] !

Oh	,	the	joy	of	setting	out	towards	home	!
哦	,	这	喜悦	的	环境	出去	向	家	!

啊，回家的路多么令人欣喜!

[ðæt] [rɪˈdɪkjələsli] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] [ˈtʃelsi] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsentəd] [ɔːl] [maɪ] [həʊps] .

That	ridiculously	small	house	in	Chelsea	in	which	were	centered	all	my	hopes	.
那	荒谬地	小的	房子	在	切尔西	在	哪个	是	居中	全部	我的	希望	.

我在切尔西那栋小得可笑的房子里，寄托了我所有的希望。

[sʌm; səm] [wɜːd] [mait] [biː; bi] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Some	word	might	be	there	waiting	for	me	.
一些	单词	可能	是	那里	等待	为了	我	.

或许那里有话在等着我。

['næni] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [æt; ət] [sʌtʃ]

Nannie	might	have	thought	nothing	of	sufficient	importance	to	forward	at	such
奶奶	可能	有	想法	没有什么	的	充足的	重要性	到	向前	在	这样的

[ə; eɪ] ['məʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

南妮或许认为没有什么事重要到需要在这个时刻提出来。

[haʊ] [ai] [həʊpt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðeə(r)] ,

How	I	hoped	that	was	it	,	and	that	it	might	be	there	,
如何	我	希望	那	曾是	它	,	和	那	它	可能	是	那里	,

我多么希望那就是它，希望它就在那里。

[els] [ɔːl] [maɪ] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] .

else	all	my	hopes	were	shattered	.
别的	全部	我的	希望	是	破碎	.

否则我的所有希望都将破灭。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [maɪ] ['lætʃkiː] .

I	opened	the	door	with	my	latchkey	.
我	打开	这	门	和	我的	锁钥匙	.

我用钥匙打开了门。

[ai] [lʊkt] .

I	looked	.
我	看起来	.

我看了。

[nəʊ] ['telɪgræm] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ; [ðæt] [ai] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] .

No	telegram	lay	on	the	table	;	that	I	saw	at	a	glance	.
不	电报	躺	在	这	桌子	;	那	我	锯	在	一个	瞥一眼	.

桌上没有电报；我一眼就看到了。

[ðen] ['næni] [ə'pɪəd] .

Then	Nannie	appeared	.
然后	奶奶	出现	.

然后，奶奶出现了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

She	was	crying	.
她	曾是	哭泣	.

她哭了。

" ['næni] , " [ai] [sed] , " [doʊnt] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [kwaɪt] [wel]

"	Nannie	,	"	I	said	,	"	don't	cry	,	she	is	much	better	,	and	is	going	to	get	quite	well
"	奶奶	,	"	我	说	,	"	不	哭	,	她	是	很多	更好的	,	和	是	去	到	得到	相当	出色地

;

;

;

“奶奶，”我说，“别哭了，她好多了，会好起来的；

['əʊnli] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .

only	I	had	to	come	home	.
仅有的	我	有	到	来	家	.

只有我必须回家。

" [haʊ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['næni] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [left] ['særə] [ænd; ənd] [daɪ'ænə] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] !

" How explain to Nannie that I had left Sara and Diana at such a moment !

" 如何 解释 到 奶奶 那 我 有 左边 萨拉 和 戴安娜 在 这样的 一个 片刻 !

“我该如何向奶奶解释，我竟然在这个时候离开了萨拉和黛安娜！”

" [jɔː(r); jə(r)] [bæts] ['krʊkɪd] , " [sed] ['næni] .

" Your bat's crooked , " said Nannie .

" 你的 蝙蝠的 歪 , " 说 奶奶 .

“你的球棒歪了，”南妮说。

" [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [əʊld] ['pɜːs(ə)n] , " [ai] [sed] , " [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ? " ['næni] [snɪft] .

" You ridiculous old person , " I said , " what does that matter ? " Nannie sniffed .

" 你 荒谬的 老的 人 , " 我 说 , " 什么 做 那 事情 ? " 奶奶 嗅了嗅 .

“你这个荒唐的老太太，”我说，“那又有什么关系呢？”奶奶抽了抽鼻子。

[ai] [pʊt] [maɪ] [hæt] [streɪt] .

I put my hat straight .

我 放 我的 帽子 直的 .

我把帽子戴正了。

" [ɪz] [ðæt] ['betə(r)] ? "

" Is that better ? "

" 是 那 更好的 ? "

这样好些了吗?

" [jes] , [ɪts] ['betə(r)] , ['itl] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , ['evɪdəntli] .

" Yes , it's better , it'll do , " she answered , not quite satisfied , evidently .

" 是的 , 它是 更好的 , 它将 做 , " 她 回答 , 不是 相当 使满意 , 显然 .

“是的，这样好多了，可以了，”她回答道，显然不太满意。

[ai] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

I wondered why she asked no questions .

我 想知道 为什么 她 问 不 问题 .

我很好奇她为什么没有问任何问题。

[waɪ] [hæd; həd] [ai] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [ðɪs] ?

Why had I come home to this ?

为什么 有 我 来 家 到 这 ?

我为什么会回到这样的家?

[nəʊ] ['wʌndə(r)] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət] [maɪ] ['liːvɪŋ] [daɪ'ænə] !

No wonder David had been surprised at my leaving Diana !

不 想知道 大卫 有 到过 惊讶 在 我的 离开 戴安娜 !

难怪大卫对我离开戴安娜感到惊讶!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] ?

What was the use ?

什么 曾是 这 使用 ?

有什么用?

[ðen] ['næni] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['sʌdnnəs] , " [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ˌʌp'steəz] . "

Then Nannie said with a startling suddenness , " Some one is waiting for you upstairs . "

然后 奶奶 说 和 一个 令人震惊 突然 , " 一些 一 是 等待 为了 你 楼上 . "

这时，南妮突然说道：“楼上有人在等你。”

" ['sʌmwʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['næni] .

"	Someone	for	me	,	Nannie	.
"	某人	为了	我	,	奶奶	.

“奶奶，我需要一个人。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [hiːz] ['weɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'twiːn] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][sɒbz] .

"	He's	waiting	,	"	she	said	,	between	laughter	and	sobs	.
"	他是	等待	,	"	她	说	,	之间	笑声	和	啜泣	.

“他还在等着呢，”她边笑边抽泣着说。

" [hiːz] ['weɪtɪŋ] .

"	He's	waiting	.
"	他是	等待	.

他在等。

" [aɪ]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)]

"	I	often	wonder	how	I	had	the	strength	to	go	upstairs	and	open	the	door
"	我	经常	想知道	如何	我	有	这	力量	到	去	楼上	和	打开	这	门

.

:
.

“我常常想，我当时哪来的力气上楼去开门。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [stʊd] ,

But	I	did	,	and	there	surely	enough	he	stood	,
但	我	做过	,	和	那里	一定	足够的	他	站立	,

但我去了，果然他就站在那里。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [griːn] - ['peɪntɪd] [bɔːdz] ['sepəreɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .

only	a	few	feet	of	green	-	painted	boards	separating	us	.
仅有的	一个	很少	脚	的	绿色的	-	绘	板	分离	我们	.

我们之间只隔着几英尺长的绿色木板。

[haʊ] [aɪ] [krɒst] [ðem; ðəm][aɪ]['nevə(r)] [njuː] .

How	I	crossed	them	I	never	knew	.
如何	我	交叉	他们	我	绝不	知道	.

我始终不知道我是如何与他们交锋的。

[hiː; hi] [keɪm] [ˌhɑːf'weɪ] , [nəʊ] [daʊt] .

He	came	halfway	,	no	doubt	.
他	来了	半	,	不	怀疑	.

他无疑完成了一半。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [ə'ləʊn] ,

I	should	never	have	done	the	journey	alone	,
我	应该	绝不	有	完毕	这	旅行	独自的	,

我真不该独自踏上这段旅程。

[ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [tuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi][met][æz; əz] ['lʌvəz] !

and	I	wondered	too	how	it	was	we	met	as	lovers	!
和	我	想知道	也	如何	它	曾是	我们	遇见	作为	恋人	!

我也很想知道我们是如何成为恋人的!

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][ɔːl] .

That	was	the	most	wonderful	part	of	all	.
那	曾是	这	最多	精彩的	部分	的	全部	.

那是整件事中最美好的部分。

[haʊ] , [wen] [ai][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['hæpənd] ?

How	**,**	**when**	**I**	**did**	**not**	**even**	**know**	**that**	**he**	**cared**	**,**	**could**	**it**	**have**	**happened**	**?**
如何	,	什么时候	我	做过	不是	甚至	知道	那	他	关心	,	可以	它	有	发生	?

我甚至都不知道他是否在乎我，这怎么可能发生呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] ,

It	**was**	**all**	**too**	**wonderful**	**,**
它	曾是	全部	也	精彩的	,

一切都太美好了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tuː] [deɪzd] [wɪð] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

and	**I**	**was**	**too**	**dazed**	**with**	**happiness**	**to**	**question**	**anything**	**at**	**the**	**moment**	**.**
和	我	曾是	也	茫然	和	幸福	到	问题	任何事物	在	这	片刻	.

当时我幸福得晕头转向，根本没心思去质疑任何事情。

[ai]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pærədaɪs] ,

I	**only**	**knew**	**that**	**the**	**world**	**had**	**become**	**a**	**paradise**	**,**
我	仅有的	知道	那	这	世界	有	变得	一个	天堂	,

我只知道世界已经变成了天堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]

and	**that**	**the**	**past**	**years**	**of**	**doubt**	**and**	**perplexity**	**had**	**fallen**	**away**	**like**	**a**
和	那	这	过去的	年	的	怀疑	和	困惑	有	倒下	离开	喜欢	一个

[ˌdɪs'juːzd] ['gɑːmənt] .

disused	**garment**	**.**
废弃的	服装	.

过去的那些疑虑和困惑，就像一件旧衣服一样脱落了。

[ðen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['diːpənd] .

Then	**we**	**began**	**to**	**talk**	**,**	**and**	**the**	**mystery**	**deepened**	**.**
然后	我们	开始	到	讲话	,	和	这	神秘	加深	.

然后我们开始交谈，谜团也越来越深。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

He	**spoke**	**of**	**a**	**telegram**	**.**
他	辐	的	一个	电报	.

他提到了电报。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [wʌn] !

I	**had**	**never**	**received**	**one**	**!**
我	有	绝不	已收到	一	!

我从未收到过!

[ænd; ənd][maɪ] ['telɪgræm] ?

And	**my**	**telegram**	**?**
和	我的	电报	?

我的电报呢?

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [sent] [wʌn] !

I	**had**	**never**	**sent**	**one**	**!**
我	有	绝不	发送	一	!

我从未寄过!

[hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,

He	**laughed**	**,**	**and**	**when**	**I**	**said**	**I**	**didn't**	**understand**	**,**
他	笑了	,	和	什么时候	我	说	我	没有	理解	,

他笑了，我说我不明白，

[hiː; hi] [sed] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wen] ['nəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ?

he	**said**	**what**	**was**	**the**	**use**	**of**	**understanding**	**when**	**knowing**	**was**	**sufficient**	**?**
他	说	什么	曾是	这	使用	的	理解	什么时候	会心	曾是	充足的	?

他说，既然知道就足够了，那么理解又有什么用呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['pʌzlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['kɒntent] .

It	was	all	very	puzzling	,	but	I	was	content	.
它	曾是	全部	非常	令人费解	,	但	我	曾是	内容	.

这一切都令人费解，但我很满足。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] , [səʊ] ['meni] [ˌeksplə'neɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪə(r)] !

There	was	so	much	to	talk	of	,	so	many	explanations	to	make	and	to	hear	!
那里	曾是	所以	很多	到	讲话	的	,	所以	许多	解释	到	制作	和	到	听到	!

有太多事情要谈，太多解释要解释，也太多解释要听！

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræm] .

But	in	time	we	came	back	to	the	telegram	.
但	在	时间	我们	来了	后退	到	这	电报	.

但最终我们还是回到了电报时代。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

There	had	been	no	such	thing	!
那里	有	到过	不	这样的	事物	!

根本没有这回事！

[hiː; hi] [lɑːft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] - ['pɒkɪt] .

"	I	have	it	here	,	"	he	said	,	putting	his	hand	on	his	coat	-	pocket	.
"	我	有	它	这里	,	"	他	说	,	推杆	他的	手	在	他的	外套	-	口袋	.

“我这里有，”他一边说着，一边把手放在外套口袋里。

" [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [aɪ] ['pliːdɪd] .

"	Show	it	to	me	,	"	I	pleaded	.
"	展示	它	到	我	,	"	我	恳求	.

“给我看看，”我恳求道。

['nevə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ləʊn] .

Never	;	it	was	his	,	and	his	alone	.
绝不	;	它	曾是	他的	,	和	他的	独自的	.

绝不可能；那是他的，而且只属于他。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [jɔːz] [naʊ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪn] , " [aɪ] [ɜːrdʒd] , " [æt; ət] [liːst] ,

"	But	nothing	is	yours	now	that	is	not	mine	,	"	I	urged	,	"	at	least	,
"	但	没有什么	是	你的	现在	那	是	不是	矿	,	"	我	敦促	,	"	在	至少	,

“但是现在不属于你的任何东西都不是我的，”我恳求道，“至少，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "

if	you	have	asked	me	to	marry	you	.	"
如果	你	有	问	我	到	结婚	你	.	"

如果你已经向我求婚了。”

" ['betɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] .

"	Betty	,	"	he	said	,	"	I	quite	forgot	.
"	贝蒂	,	"	他	说	,	"	我	相当	忘了	.

“贝蒂，”他说，“我完全忘了。”

[aɪ] [keɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .

I	came	home	for	the	express	purpose	of	doing	so	.
我	来了	家	为了	这	表达	目的	的	正在做	所以	.

我回家就是为了做这件事。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['maːtʃiz] [ɪn]

I	have	thought	and	dreamed	of	nothing	else	,	all	through	the	long	marches	in
我	有	想法	和	梦见	的	没有什么	别的	, 全部		通过	这	长的	游行	在

['æfrɪkə] ;

Africa	;
非洲	;

在非洲漫长的行军途中，我从未想过、也从未梦想过其他事情；

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] .

all	the	way	home	I	have	thought	of	that	and	of	your	answer	.
全部	这	方式	家	我	有	想法	的	那	和	的	你的	回答	.

回家的路上我一直在想这件事，也一直在想你的回答。

['betɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "

Betty	,	will	you	marry	me	?	"
贝蒂	,	将要	你	结婚	我	?	"

贝蒂，你愿意嫁给我吗?

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , ['kæptɪn] [bjuː'kænən] .

"	I	shall	be	delighted	,	Captain	Buchanan	.
"	我	将	是	高兴极了	,	队长	布坎南	.

“我将非常高兴，布坎南船长。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['telɪgræm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

But	where	is	my	telegram	to	you	,	your	telegram	to	me	?	"
但	在哪里	是	我的	电报	到	你	,	你的	电报	到	我	?	"

但我发给你的电报在哪里？你发给我的电报在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	.
"	它	.

“它。

[ai] [θɪŋk] ['næni] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] . "

I	think	Nannie	must	have	one	.	"
我	思考	奶奶	必须	有	一	.	"

我想奶奶肯定有一个。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	did	she	answer	it	?
"	和	做过	她	回答	它	?

她回答了吗?

[əʊ] , [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "

Oh	,	what	did	she	say	?	"
哦	,	什么	做过	她	说	?	"

哦，她说了什么?

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

"	Never	mind	;	she	said	exactly	the	right	thing	.
"	绝不	头脑	;	她	说	确切地	这	正确的	事物	.

“没关系，她说的完全正确。”

[dəʊnt] [lets] [dɪ'skʌs] - ['telɪgræm] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Don't	let's	discuss	Nannie's	telegram	when	we	have	to	make	up	for	the
不	我们来吧	讨论	-	电报	什么时候	我们	有	到	制作	向上	为了	这

['saɪləns] [ɒv; əv] [j'iəz] !

silence	of	years	!
沉默	的	年	!

别在我们需要弥补多年沉默的时候讨论奶奶的电报了!

[əʊ] ['betɪ] !
O Betty !
哦 贝蒂 !

哦，贝蒂！

[ʃæl; ʃəl][ai] [weɪk] [ʌp] ?
shall I wake up ?
将 我 唤醒 向上 ?

我该起床吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ][keə(r)] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['freɪzərz] - ?
" A little later he said , " Tell me , did you care that night at the Frasers ' ?
" 一个 小的 之后 他 说 , " 告诉 我 , 做过 你 关心 那 夜晚 在 这 弗雷泽斯 - ?

过了一会儿，他说："告诉我，那天晚上在弗雷泽家，你关心吗？"

" [ai] [sed] [ai]['nevə(r)] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
" I said I never remembered a time when I didn't care .
" 我 说 我 绝不 记得 一个 时间 什么时候 我 没有 关心 .

我说我从来记不起自己什么时候不在乎过。

" [əʊ] ['betɪ] !
" O Betty !
" 哦 贝蒂 !

"哦，贝蒂！

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ]['hædnt] [biːn] [səʊ] [praʊd] ! "
if only you hadn't been so proud ! "
如果 仅有的 你 之前没有 到过 所以 自豪的 ! "

如果你当初没那么骄傲就好了！

" [ɔː(r)][juː; jʊ][səʊ] ['hɒrəbli] [ˌʌnˌʌndər'stændəbl] !
" Or you so horribly ununderstandable !
" 或者 你 所以 糟糕透了 难以理解 !

"或者你真是太难以理解了！"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" Chapter XIX
" 章 十九

第十九章

" [juː; jʊ] ['wʌndəf(ə)l] ['næni] , " [ai] [sed] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][ai][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
" You wonderful Nannie , " I said later , as I sat at her feet ,
" 你 精彩的 奶奶 , " 我 说 之后 , 作为 我 卫星 在 她 脚 ,

"你真是个好奶奶，"后来我坐在她脚边说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
" how did you do it ? "
" 如何 做过 你 做 它 ? "

"你是怎么做到的？"

" [kwaɪt] ['iːzəli] , " [sed] ['næni] .
" Quite easily , " said Nannie .
" 相当 容易地 , " 说 奶奶 .

"很容易，"南妮说。

" [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [heɪmz] , [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]
" When I saw that you must go to Hames , as of course you had to
" 什么时候 我 锯 那 你 必须 去 到 哈姆斯 , 作为 的 课程 你 有 到

,

,

,

"当我看到你必须去哈姆斯时，你当然也必须去，

[ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪl] [weɪt] !
I thought to myself , I'll wait !
我 想法 到 我 , 患病的 等待 !

我心想，我还是等等吧!

[j'iəz] [ə'gəʊ][maɪ]['leɪdi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] ['næni] ,
Years ago my lady said to me , I Nannie ,
年 前 我的 女士 说 到 我 , 我 奶奶 ,

多年前，我的夫人对我说：“我，奶奶，

[doʊnt] [let] [maɪ] [tʃaɪld] [θrəʊ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
don't let my child throw away her own chance of happiness .
不 让 我的 孩子 扔 离开 她 自己的 机会 的 幸福 .

不要让我的孩子错失获得幸福的机会。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] ,
I feel that a day may come when she will be called upon to make a sacrifice ,
我 感觉 那 一个 天 可能 来 什么时候 她 将要 是 称为 之上 到 制作 一个 牺牲 ,

我觉得总有一天她会被要求做出牺牲。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] .
and she will make it , regardless of her own feelings .
和 她 将要 制作 它 , 不管 的 她 自己的 情怀 .

即使她自己感觉如何，她也会成功。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [tɒɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ;
You were always giving up your toys and things to the boys ;
你 是 总是 给予 向上 你的 玩具 和 事物 到 这 男孩们 ;

你总是把自己的玩具和东西让给男孩们;

[ðæts] [wɒt] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
that's what made your mother think of it .
那就是 什么 制成 你的 母亲 思考 的 它 .

这就是你母亲想到这件事的原因。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [keɪm] [frɒm; frəm] [heɪmz] .
The day she spoke of came the morning the telegram came from Hames .
这 天 她 辐 的 来了 这 早晨 这 电报 来了 从 哈姆斯 .

她所说的那一天，就是哈姆斯发来电报的那天早上。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]
I had been waiting and waiting so as to be sure to do what your
我 有 到过 等待 和 等待 所以 作为 到 是 当然 到 做 什么 你的
['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] ,
mother told me ,
母亲 讲述 我 ,

我一直等啊等，就是为了确保能按照你母亲的吩咐去做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .
and the day came .
和 这 天 来了 .

这一天终于到来了。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [sɔː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ai] [njuː] ! "
You see , I saw the paper , and I knew ! "
你 看 , 我 锯 这 纸 , 和 我 知道 ! "

你看，我看到了那份文件，我就知道了!

" [haʊ] , ['næni] ?
" How , Nannie ?
" 如何 , 奶奶 ?

“怎么样，奶奶？”

[nəʊ][wʌn] [njuː] , [ai] [θɔːt] . "
No one knew , I thought . "
不 一 知道 , 我 想法 . "

我想，应该没人知道吧。

" [ɑː] , ['næni] [nəʊ] [θɪŋz] ; [mʌtʃ] [juːz] [ðeid] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ?
" Ah , nannies know things ; much use they'd be in this world if they didn't ?
" 啊 , 保姆 知道 事物 ; 很多 使用 他们会 是 在 这 世界 如果 他们 没有 ?

“啊，保姆们懂得很多事情；如果她们不懂事，在这个世界上还有什么用处呢？”

[ai] [nəʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪm] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] !
I know lots of things I'm not supposed to !
我 知道 很多 的 事物 我是 不是 据称 到 !

我知道很多我不应该知道的事情!

[wel] , [ai] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['telɪgræm] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [deɪ] .
Well , I waited , and no telegram came from him that day .
出色地 , 我 等待 , 和 不 电报 来了 从 他 那 天 .

我等了很久，那天他并没有发来电报。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
There were all sorts of things about him in the evening paper ,
那里 是 全部 排序 的 事物 关于 他 在 这 晚上 纸 ,

晚报上刊登了关于他的各种各样的报道。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
being a hero and a lion and all those sort of things .
存在 一个 英雄 和 一个 狮子 和 全部 那些 种类 的 事物 .

成为英雄、成为雄狮等等。

[ðen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [keɪm] .
Then the next day the telegram came .
然后 这 下一个 天 这 电报 来了 .

第二天电报就到了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [leɪt] ; [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] [wɪð] [ʃɪps] .
The ship had been late ; you never can tell with ships .
这 船 有 到过 晚的 ; 你 绝不 能 告诉 和 船舶 .

船晚点了；船这事儿永远也说不准。

[liːv] [ʃɪps] [tuː; tə] ['seɪləz] , [ai] [seɪ] .
Leave ships to sailors , I say .
离开 船舶 到 水手们 , 我 说 .

我说，把船留给水手吧。

[wel] , [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
Well , I opened the telegram .
出色地 , 我 打开 这 电报 .

我打开了电报。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? -
It said , ' Will you see me if I come straight to you ? '
它 说 , - 将要 你 看 我 如果 我 来 直的 到 你 ? -

它说：“如果我直接来找你，你会见我吗？”

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] . "
or some such words , and I answered it . "
或者 一些 这样的 字 , 和 我 回答 它 . "

或者诸如此类的话，我回答了。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['næni] ? "
" What did you say , Nannie ? "
" 什么 做过 你 说 , 奶奶 ? "

“奶奶，你说什么？”

" [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðæt] ['mætəz] .
" I don't see that that matters .
" 我 不 看 那 那 事情 .

我不认为这很重要。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɜːdz] , [ænd; ənd][aɪm][nəʊ] ['skɒlə(r)] . "
There's nothing in words , and I'm no scholar . "
有 没有什么 在 字 , 和 我是 不 学者 . "

言语无法表达一切，而我又不是学者。

" ['næni] [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mætə(r)] .
" Nannie dear , it does matter .
" 奶奶 亲爱的 , 它 做 事情 .

“奶奶，这很重要。”

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It meant everything in the world to me .
它 意思是 一切 在 这 世界 到 我 .

它对我来说意义非凡。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['hæpi] . "
If only you knew how happy I am , how ridiculously happy . "
如果 仅有的 你 知道 如何 快乐的 我 是 , 如何 荒谬地 快乐的 . "

你如果知道我有多高兴就好了，我高兴得简直难以置信。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" It's all right , then .
" 它是 全部 正确的 , 然后 .

“那没关系。”

[aɪv] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
I've done what she said .
我已经 完毕 什么 她 说 .

我照她说的做了。

" [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [smaɪl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [feɪs] .
" A rapturous smile illuminated her old face .
" 一个 欣喜若狂 微笑 照明 她 老的 脸 .

“她苍老的脸上绽放出灿烂的笑容。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['næni] ?
" All right , Nannie ?
" 全部 正确的 , 奶奶 ?

“奶奶，你好吗？”

" ['əʊnli][ə; eɪ] [hʌg] [kæn; kən] [ɪk'spres] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
" Only a hug can express some things .
" 仅有的 一个 拥抱 能 表达 一些 事物 .

“有些事，只有拥抱才能表达。”

['næni] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][kæp] .
Nannie straightened her cap .
奶奶 拉直 她 帽 .

奶奶扶正了帽子。

" [wel] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] , " [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] ,
" Well , then , " she said , drawing herself up , " I couldn't do it for sixpence ,
" 出色地 , 然后 , " 她 说 , 绘画 她自己 向上 , " 我 不能 做 它 为了 六便士 ,

“好吧，”她挺直身子说，“就算给我六便士我也做不到。”

[ˌaɪ 'tiː][kɒst] ['naɪnpəns] ['hɑːfpeni] .
it cost ninepence halfpenny .
它 成本 九便士 半便士 .

它花了九便士半。

[ai] [sed] , - [kʌm] .
I said , ' Come .
我 说 , - 来 .

我说：“来吧。”

[biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . - "
Been waiting for you for years . ' "
到过 等待 为了 你 为了 年 . - "

我等你好多年了。

" ['næni] !
" Nannie !
" 奶奶 !

“奶奶！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神